أجزاء 17-24

سورة 22-39

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ КОРАНА

СУРЫ 22-39

III

ИЗДАТЕЛЬСТВО
САУРИМО

بسم الله الرحمن الرحيم

الترجمة المفسرة لمعاني القرآن الكريم

باللغة الروسية

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ КОРАНА

В четырех томах
Том III

Москва
ООО «Сауримо»
2002

УДК 28-277
ББК 86 38
3-76

**Переводчики: Абдель Салам аль-Манси,
Сумайя Афифи**

ISBN 5-95-00026-1-X

© Издательство «SKD Bavaria & Handel GmbH», 1993
© ООО «Сауримо», 2002
© Абдель Салам аль-Манси, Сумайя Афифи, перевод, 1993

Введение к суре 22
АЛЬ-ХАДЖЖ

Мы переходим к новой группе из четырех сур, посвященных внешним условиям и видам нашего духовного развития. Предыдущие пять сур говорили о посланниках, о том, как они приходили, чтобы возвестить истину и справиться со злом. Ср. также введение к суре 17.

Тема этой суры – в первую очередь духовное значение Священной мечети, паломничества, жертвы и борьбы на пути Истины, когда она подвергается нападкам, и прочие самоотверженные усилия для преодоления всех видов обмана.

Относительно хронологии этой суры существуют разные мнения. Некоторые ее части, вероятно, были ниспосланы в поздний мекканский период, но вопрос хронологии не важен.

Эта сура была ниспослана частично в Мекке, частично в Медине. Какие аяты где были ниспосланы, ясно видно по их содержанию. В частности, аяты, разрешающие открытую борьбу (38-41), или аят о наказании (60). Они явно мединского происхождения. Ведь мусульманам разрешили вести открытую борьбу только после переселения. Прежде пророк отказался выступить против неверных в Мине, когда жители Ясриба заключили с ним договор в Акабе. Он сказал им: «Мне этого не поручали». Когда же Медина стала центром ислама, мусульманам было поручено вести вооруженную борьбу для отражения постоянных вылазок язычников против мусульман и защиты их свободы (Кутб).

Аяты, начинающиеся словами «о, люди», следует считать мекканскими, а начинающиеся словами «о, верующие» легко распознать как мединские. Газнави сказал: «Это одна из удивительнейших сур. Она ниспосылалась день и ночь, в пути и на отдыхе, в Мекке и Медине, в мирные времена и во время военных действий. Кроме того, она содержит как отменяющие, так и отмененные заповеди» (Куртуби).

Эта сура получила название в память Ибрахима (мир ему!), который, добровольно отказываясь от жизненных благ и уюта, призвал к паломничеству в Священный дом Аллаха (Сафват ат-Тафасир).

Краткое содержание:

Важность духовного развития, необходимость твердо стоять в вере; помощь для сторонников Истины и наказание за зло (аяты 1-25).

Чистота, молитва, смирение и вера как необходимейшие спутники паломничества; в торжественном жертвоприношении мы выражаем нашу благодарность и глубочайшее почтение Аллаху, а также наше желание разделить трапезу с бедными; стремление к Истине и отстаивание ее в борьбе необходимы для проверки нашей готовности приносить жертвы (аяты 26-48).

Хотя зло и стремится помешать миссии пророка, его дело в конце концов обязательно победит, а Истина и милосердие Аллаха восторжествуют; поэтому смиренно поклоняйтесь Аллаху, и Он вас защитит и поможет вам (аяты 49-78) (Йусуф ‘Али).

АЛЬ-ХАДЖЖ
Хадж



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ
شَىْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾
يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ
وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ
سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ
شَدِيدٌ ﴿٢﴾

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. **О, люди! Бойтесь Господа вашего[1]! Ибо потрясение этого Часа будет великим[2].**
2. **В День, когда вы увидите это, каждая кормилица бросит того, кого она кормила[3], и каждая беременная извергнет бремя свое[4], и ты увидишь людей как бы пьяными, но они не будут пьяными[5]. И наказание Аллаха будет ужасным[6].**

1 Этот аят обращен ко всем людям и призывает их страшиться грядущего Суда Аллаха (Кутб).

Остерегайтесь нарушать Его заповеди и делать то, что Он запретил. Слово происходит от выражения «остерегаться зла» (Куртуби).

Богобоязненность всегда включает отвращение ко злу и любовь к истине и благочестию. Ср. также в Библии книгу пророка Исайи 8, 13 и Евангелие от Луки 12, 5 (Дарйабади).

2 Так кратко говорится об этом потрясении, без объяснения и указания времени (Кутб).

По мнению ранних толкователей, началом Дня Воскресения будет землетрясение. При первом звуке трубы возникнет всеобщее замешательство, при втором люди умрут, при третьем их пробудят к жизни и поставят перед Троном Аллаха. Всеобщее замешательство при первом звуке трубы усилится тем, что земля начнет колебаться и вращаться в противоположном направлении, так что солнце взойдет на западе. Это описывается и в других местах Корана, напр. в сурах 56:4-6; 69:13-14; 73:14-18; 79:6-7 и 99:1-3 (Маудуди).

3 Это нагляднее показывает, сколь ужасно будет землетрясение. Будет такое замешательство и такой страх, что даже кормящие матери бросят своих детей (Маудуди).

4 Такой большой страх будет в этот ужасный День (Дарйабади).

Беременность и кормление грудью существуют только в этом мире (Куртуби).

5 Для описания ужаса, который внушает этот страшный День, использованы три метафоры: 1) Даже в минуту крайней опасности мать не оставляет ребенка, которого она кормит грудью; но в этот День будет именно так. 2) Беременная носит не рожденного ребенка с гордостью и надеждой; но в этот День страх пересилит надежду, и естественный ход вещей обратится вспять. 3) Обычно люди сохраняют самообладание, если они не пьяны, а здесь же страх заставит их давать выход своим чувствам без всяких наркотизирующих средств (Йусуф ‘Али).

Будет казаться, что все они потеряли рассудок (Дарйабади).

6 «Ужасен (их страх перед) гневом Аллаха». Это добавление в скобках основано на суре 21:103, где сказано, что ужас Дня Воскресения не затронет праведных, несмотря на то, что все люди будут им охвачены (Асад).

3. Но есть среди людей такие, которые спорят об Аллахе[7], не имея знания[8], и следуют за каждым дерзким шайтаном[9].

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ ۝٣

4. О нем написано[10], что он того, кто к нему обращается, вводит в заблуждение и доводит до наказания огнем[11].

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ۝٤

5. О, люди! Если вы в сомнении относительно Воскресения[12],

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ

Это не изображение событий Дня Воскресения, а изображение ужаса людей для вразумления и обращения слушающих. Это особо подчеркнуто в следующем разделе (Маудуди).

7 Споры об Аллахе – будь то Его существование, Его Единство, Его власть, Его знание или же споры о Его качествах кажутся перед лицом ужаса, который ждет людей и от которого нет спасения, кроме как в богобоязненности и Его благоволении, весьма странными человеку, имеющему сердце и разум (Кутб).

8 Они спорят не только о сущности и существовании Аллаха, но и о Его власти и Его праве, а также, как видно из последующего, о Его Откровении. Когда пророк попытался убедить их в Единстве Аллаха и в Воскресении, сразу возник спор о Единстве Аллаха, наличии у Него помощника, об участии в Его святости других, а также о том, способен ли Он воскрешать мертвых и т. п. (Маудуди).

Эти споры лишь распаляют самомнение и лишены каких-либо доказательств. Они возникают из-за того, что люди следуют шайтану (Кутб).

9 Который поступает вопреки Истине (Кутб).

Ср. также суру 15:17 и примечание (Асад).

Исторически это намек на Надра ибн аль-Харита, который отвергал Воскресение и утверждал, будто ангелы – дочери Аллаха (Дарйабади).

10 О воплощении зла, о шайтане (Дарйабади).

Решение о шайтане вынесено (Аль-Джалалайн).

11 Он доводит его в этом мире до заблуждения, а в будущей жизни – до огня (Ибн Касир).

Есть люди, которые вопреки всем предупреждениям столь неразумны, что отворачиваются от Аллаха, Который их создал и хранит их с любовью и заботой. Соединяясь со злом, которое восстает на Аллаха, они становятся чужими в Его Царстве (Йусуф 'Али).

12 Воскресение есть не что иное, как возвращение жизни, которая однажды уже существовала. По человеческим меркам это легче, чем заново создать жизнь (Кутб).

Если они на самом деле сомневаются в жизни после смерти, то должны взглянуть либо на себя, либо на окружающую природу. Сколь чудесно их собственное физическое развитие: от неживой материи к семени, оплодотворенной яйцеклетке, плоду, ребенку, молодому человеку, старости, смерти. Как могут они сомневаться, что Творец всех этих замечательных жизненных этапов может дать им новую жизнь после смерти? Если же они оглянутся вокруг себя, увидят землю мертвую и бесплодную, но животворящий дождь от Аллаха пробуждает ее к жизни, плодородию и красоте в самых разнообразных формах. Создатель этой красоты может, конечно же, создать и другой, новый мир (Йусуф 'Али).

فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ

то ведь, поистине, Мы создали вас из праха[13], потом из капли семени[14], потом из эмбриона[15], потом из куска мяса, получившего форму[16] и не получившего формы[17], чтобы показать вам (Наше всесилие)[18]. И Мы помещаем в утробах, что хотим, на определенный срок. Потом мы выводим вас младенцами, а потом даем достигнуть полной зрелости[19]. Некоторые из вас бывают призываемы (рано), а некоторые из вас достигают такой дряхлой старости[20],

13 Человек есть дитя этой земли. Он возник и был создан из ее праха, и от ее праха он живет. Его физическое тело состоит из тех же частей, из которых состоит его мать земля. Другая тайна, на которую обращает внимание человека Аллах, в том, что Он вдохнул в него Своего Духа. Только этим он отличается от составных частей земли (Кутб).

14 Сначала человек был сотворен из земли, потом последовал процесс размножения через каплю семени. Ср. также суру 32:7-8. Это также значит, что человек сотворен из капли семени, причем его тело состоит из элементов, встречающихся в земле (Маудуди).

15 Этапы физического роста человека от ничего до завершения его жизненного цикла описаны словами, точность, красоту и выразительность которых лучше всего оценят биологи. Одновременно с физическим ростом происходит внутренний рост человека, причем в похожих этапах и благодаря созидательной деятельности Аллаха (Йусуф ‘Али).

«Алака» значит дословно «прикрепляться, удерживаться», что очень хорошо выражает прикрепление оплодотворенной яйцеклетки к слизистой матки. Не имея точных знаний о процессах в матке, прежние толкователи переводили «алак» как «сгусток крови» (Прим. перев.).

16 Это указание на разные этапы развития эмбриона. Табари объясняет выражение «гайр мухаллака» (досл. «не оформившийся», «неполный») как этап, на котором эмбрион еще не имеет индивидуальной жизни, или же словами «когда в него еще не вдохнули душу» (Асад).

Это значит мужской или женский пол, некрасивый или красивый ребенок и т. д., в чем заключены бесчисленные тайны наследства и генетики (Йусуф ‘Али).

«Мухаллалака ва гайри мухаллака»: «который получает завершение или не получает» (Кутб).

17 До своего окончательного формирования он отторгается маткой (Кутб).

18 Аллах вызывает все это развитие и эти этапы, Он же воспитывает человека (Дарйабади).

19 Физической и духовной (Куртуби).

20 Этап старческого маразма и дряхлости (Дарйабади).

Пророк обычно говорил такую молитву: «О Аллах, сохрани меня от алчности, о Аллах, сохрани меня от трусости, о Аллах, сохрани меня от того, чтобы впасть в жалкое состояние в старости и сохрани меня от испытания жизни и могилы». Этот хадис передан Аль-Наса‘и через Сада (Куртуби).

что уже ничего не помнят после того, как имели знание[21]. А ты[22] видишь землю мертвой и бесплодной[23]. Но когда Мы ниспосылаем на нее воду, она приходит в движение, набухает[24] и производит самые разные виды чудесных (растений)[25].

وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ۝٥

6. **Так бывает[26] потому, что Аллах есть Истина[27],**

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ

21 Это касается ухудшения памяти в глубокой старости (Дарйабади).

Ср. суру 16:70 и примечание (Асад).

В глубокой старости человек опять впадает в детство. Его память слабеет, и, как ребенок, он мало или вообще ничего не знает (Маудуди).

В этом разделе говорилось о тайне нашей собственной жизни, чтобы нагляднее показать безграничное милосердие и попечение Аллаха о нас. Кроме того, подчеркнута Его власть даровать нам будущую жизнь с еще большими возможностями (Йусуф ‘Али).

22 Это обращено к читателю (Дарйабади).

23 Неподвижность – это стадия между жизнью и смертью. На этой стадии находится земля перед дождем, который является важнейшей частью жизни, а вода – важнейшим элементом организма всех живых существ (Кутб).

Это еще более убедительное доказательство, чем первое доказательство Воскресения (Куртуби).

24 Как только Аллах прольет на нее воду, земля набухает и приходит в движение. Об этом чудесном движении было записано в Коране за сотни лет до того, как его заметила наука. После дождя в земле происходит дрожание и движение, когда она впитывает воду, чтобы после этого извести из себя жизнь (Кутб).

25 Этот чудесный раздел о природе полон такого значения, что серьезный читатель удивляется, как много чудесного и истинного передано всего несколькими словами (Йусуф ‘Али).

«Завг» (досл. «пара», но также и «вид», «род») вполне можно понимать как указание на то, что все растения существуют попарно (Дарйабади).

26 Т. е. возникновение человека из праха, развитие эмбриона в материнском теле, разные стадии его развития, затем рост человека в разные периоды его жизни и возникновение новой жизни из иссохшей земли. Все это связано с тем фактом, что Аллах есть конечная Истина. Эти вечные законы возникают потому, что их Творец есть Правдивый, и Его законы не могут ни колебаться, ни допускать отклонений (Кутб).

Это так. И Он, создавший людей и природу из ничего, может вновь пробудить к жизни мертвых (Дарйабади).

27 Окончательная, абсолютная Реальность, совершенная Сама в Себе (Дарйабади).

Ср. также суру 20:114 и примечание (Асад).

Аллах есть Истина. Все фазы развития человека доказывают, что Аллах задумал их с мудростью. Мудрый и истинный Аллах решает, какая из миллионов семенных клеток вызовет беременность.

что Он оживляет мертвых[28] и что именно у Него решение о всех вещах[29].

وَأَنَّهُۥ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٦

7. И обязательно придет Час, в этом нет сомнения, и Аллах, поистине, воскресит тех, кто в могиле[30].

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡعَثُ مَن فِي ٱلۡقُبُورِ ٧

8. Но есть между людьми такие, которые спорят об Аллахе[31], не имея ни знания[32],

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ

Если мы рассмотрим все стадии до рождения ребенка, то неизбежно придем к выводу, что все было замышлено истинным, вечным Творцом. Он решает, будет ли ребенок мальчиком или девочкой, какие у него должны быть индивидуальные свойства. Все это однозначно доказывает, что Аллах Один есть Истина (Маудуди).

28 Пробуждать к жизни мертвых есть в принципе то же, что давать жизнь. Так что Тот, Кто в первый раз дал жизнь, сможет дать ее и во второй раз (Кутб).

После некоторого размышления любой внимательный и честный человек убедится в том, что оживление мертвых происходит на наших глазах. Каждый человек создан из «мертвой» семенной клетки. Он получает жизнь через «мертвую» материю – продукты питания, которые состоят из «мертвых» веществ – углерода, железа, солей и прочего, и они делают его живым человеком. Если мы взглянем на окружающую среду, увидим, как семена самого разного вида, которые разнесли ветер и птицы, или корни, гниющие глубоко под землей, неожиданно пробуждаются к жизни, как только на них попадет хоть капля дождевой влаги. Каждую весну можно видеть воскресение (Маудуди).

29 Все эти прекрасные и гармоничные события в нашей жизни и природе указывают на Реальность, стоящую за ними, т. е. на Аллаха. Они проходят, а Он вечен. Они лишь тени, а Он – истинная Сущность. Они переменчивы и иллюзорны в том смысле, что не имеют длительного и независимого бытия. Но они имеют некоторую вторичную реальность в том смысле, что тень является действительным отражением субстанции. Никакая власть и никакое бытие не имеют смысла, кроме как в качестве отражения непостижимой славы Аллаха (Йусуф 'Али).

Он совершенен во всех Своих свойствах (Дарйабади).

30 Во времена пророка иудеи и христиане игнорировали учение о Воскресении или даже открыто отвергали его, а идолослужители смеялись над ним (Дарйабади).

То, что момент Воскресения неизбежен и что Аллах пробудит всех мертвых к жизни, неизбежно следует из сказанного выше. Аллах всемогущ и поэтому может воскресить мертвых в любой момент, когда захочет. Поскольку Он мудр, Он создал людей не без смысла и цели. Он оценит их земную жизнь согласно той цели, ради которой Он их создал. Нельзя себе представить, чтобы Аллах не призвал всех людей к ответу за все те возможности и способности, которые доверил им. Так что разум подтверждает необходимость Суда, на котором Аллах вознаградит или накажет каждого по его заслугам (Маудуди).

31 О Его сущности и Его признаках (Дарйабади).

Несмотря на все эти связанные друг с другом доказательства (Кутб).

Люди так упрямы и высокомерны, что не обращают внимание ни на какие вразумления (Маудуди).

32 Знание: личная информация, которую получают через наблюдение и опыт (Маудуди).

ни руководства[33], ни просветительного Писания[34],

9. отворачивается в сторону[35], чтобы свести (людей) с пути Аллаха[36]. Для него в этом мире (только) позор[37], а в День Воскресения Мы дадим ему вкусить мук огня.

10. Это (происходит) из-за него, что предпослали твои руки[38].

وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ۝٨

ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ۝٩

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ

Повторяется упрек, сделанный в аяте 3, чтобы придать порицанию больший вес (Куртуби).

33 Руководство: информация, которую получают через размышления или от разумного, знающего человека (Маудуди).

34 Без веских доказательств и указаний (Сафват ат-Тафасир).

Просветительное Писание: информация, имеющая источником Откровение Аллаха (Маудуди).

Ср. суру 3:184 и примечание. «Знание» я понимаю здесь как человеческое знание или разум, «руководство» - как руководство Аллаха, Его посланников и Его Откровения, а «просветительное Писание» - как принципиальное наставление к правильным поступкам, все записанные во всех Откровениях правила, призванные помочь людям вести добродетельную жизнь. «Просветительное Писание» может также значить «ниспосланная Книга», и в этом случае «руководство» будет руководством какого-либо пророка (Йусуф ‘Али).

35 С высокомерием (Дарйабади).

Презрительно (Йусуф ‘Али).

«Танийа итфихи» имеет два значения. Первое восходит к Ибн Аббасу, который сказал: «Речь идет о Надре ибн аль-Харите, который свернул себе шею от веселости и заносчивости». Второе значение дает высказывание Ибн аль-Фираа, сформулировавшего его так: «Отворачиваясь от вразумления». Смысл обоих толкований одинаков (Куртуби).

36 Отвратить от покорности Аллаху (Куртуби).

Отвратить от религии Аллаха (Аль-Джалалайн).

Если в аяте 3 упоминаются заблудшие люди, то здесь речь о тех, кто помимо этого пытается совратить других с пути праведности (Маудуди).

«Ли» имеет значение «вследствие этого». Ибо это – не его намерение (Ибн Касир).

37 Позор – это ответ на высокомерие (Кутб).

Некоторые толкователи относят это к Абу Джахлу, но эта формулировка универсальная, и такие люди весьма обычны в любую эпоху. То же относится, кстати, и к аяту 3, который толкователи часто связывают с Надром ибн аль-Харитом (Йусуф ‘Али).

Поскольку многие нечестивые люди в этом мире явно «успешны», становится понятно, что позор, о котором говорит этот аят, имеет нравственный характер, т. е. сказано о постепенном нравственном очерствении и тем самым о духовном отчуждении (Асад).

38 Злые поступки (Дарйабади).

Это говорится ему в будущей жизни, когда он входит в ад (Куртуби).

Поистине, никогда Аллах не бывает несправедлив к (своим) рабам[39].

وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

11. А среди людей есть такой, который поклоняется Аллаху только вполсилы[40]. Когда с ним бывает что-то доброе[41], он бывает доволен, но когда приходит к нему испытание[42], он отворачивает свое лицо[43].

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ

Руки упомянуты здесь метафорично и символизируют всего человека (Куртуби).

39 То, что вы претерпеваете, есть следствие ваших неправедных дел. Аллах справедлив и даже самым ничтожным из Своих творений не причиняет несправедливости (Йусуф ‘Али).

Так что не может быть речи о том, чтобы Аллах наказал того, кто этого не заслуживает (Дарйабади).

40 «Аала харф» значит «сомневаясь», как объясняли Муджахид и другие, что можно назвать не иначе, как слабой верой. Другие же считают, что это выражение обозначает односторонность, когда поклоняются Аллаху только в счастье, а не в беде. Еще одно значение такое: при определенном условии (Куртуби).

Вера есть твердая опора верующего в этой жизни. Если мир вокруг него начнет колебаться, он схватится за эту опору. Он в нее безгранично верит, но не ожидает за это награды. Но есть и другой тип людей, как показано здесь, которые делают веру предметом торговли. Пока дела у них идут хорошо, они довольны, а когда нет – отпадают от веры (Кутб).

Это люди, не имеющие внутренней твердости. Пока им хорошо, они веруют, а как только наступают испытания, сказывается их несовершенство. Они отличаются от лицемеров, поскольку их грех не в обмане или двоедушии, а во внутренней слабости, поверхностности при оценке успеха, в эгоизме, который ничего не дает, но всего требует, узости взгляда, который не выходит за пределы поверхностного земного расчета. Они оказываются несостоятельными в обеих мирах, и их неудача в этом мире совершенно очевидна (Йусуф ‘Али).

Они проявляют половинчатость в поклонении Аллаху (Дарйабади).

Они колеблются между верой и неверием и не могут принять окончательного решения (Асад).

41 Т. е. земная выгода (Дарйабади).

Здравие тела или жизнь в довольстве (Куртуби).

42 Т. е. земная утрата (Дарйабади).

43 Досл.: «Он поворачивается на своем лице». «Лицо» («ваджх») человека обозначает в переносном смысле все его существо (Асад).

Он оставляет свою религию и возвращается к неверию (Ибн Касир).

Поскольку такой человек слаб характером и колеблется между верой и неверием, он становится рабом своего «я». Может быть, он из собственного интереса принимает ислам и придерживается его, пока все его желания выполняются и жизнь течет с приятностью. Но как только его вера требует от него жертв, или на него обрушиваются несчастья, или все идет вопреки его ожиданиям,

Так он теряет этот мир и будущий. Поистине, это утрата явная[44].

خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١١﴾

12. Вместо Аллаха он[45] призывает то, что не может принести ему ни вреда, ни пользы[46]. Поистине, это есть заблуждение крайнее[47].

يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

13. (Действительно) он призывает того, от которого, скорее вред, чем польза[48].

يَدْعُوا۟ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ ۚ

он теряет уверенность и начинает скептически относиться к вере. Тогда он бывает готов склониться перед любой властью, от которой ждет для себя выгод или ограждения от ущерба (Маудуди).

44 Огромная и безвозвратная (Дарйабади).

Ни с чем не сравнимая (Асад).

Такой нерешительный человек терпит неудачу и в этом мире, и в будущей жизни, а поэтому его положение еще хуже, чем у неверующего. Ведь неверующий целиком обращен к благам этого мира и добивается более или менее большого успеха, потому что не затрудняет себя мыслями об ответственности в будущей жизни или религиозными ограничениями. Так же и истинно верующий следует путем Аллаха, проявляя твердость и выдержку, и может даже добиваться успеха в этой жизни. Но хотя бы он здесь все потерял – успех в будущей жизни ему обеспечен. А нерешительный в проигрыше и в этом мире, и в будущем, потому что ему мешают сомнения и он не может сделать выбор между этими двумя мирами. Из-за этого он не в состоянии целиком посвятить себя какой-то одной задаче (Маудуди).

45 Тот, который отворачивает свое лицо (Куртуби).

Для таких людей религия значит не высокое стремление, самопожертвование ради возвышенной цели и признание безграничности Аллаха, а лишь уступка формализму, возможно, малый дар идолу, возможно, присутствие при ритуальных действиях, если это не требует каких-то усилий. Они поклоняются ложным богам, и чем больше они им поклоняются, тем дальше они уходят от истинного пути (Йусуф ‘Али).

46 Они не приносят ему пользы, если он им поклоняется, и не вредят, если он не поклоняется (Аль-Джалалайн).

На уровне религии они поклоняются изображениям и статуям, как в доисламском язычестве. В более широком смысле они служат людям, авторитетам, интересам и различным учреждениям самыми разными способами. Это касается всех времен и всех стран. Ничто из того, чему поклоняется человек, будь то изображение идола, шайтан или авторитет, не имеет власти приносить пользу или вред. Напротив: они приносят больше вреда, чем пользы (Кутб).

Если человек не обращается безоговорочно к исповедуемой вере, он бывает нередко склонен приписывать всевозможным реальным или воображаемым силам решающее влияние на свою судьбу и присваивать им тем самым божественные свойства (Асад).

47 Это значит: крайнее отклонение от пути спасения. Ср. также суру 14:18 и примечание (Асад).

Отход от истины (Аль-Джалалайн).

Это помогает ему только в его воображении (Аль-Джалалайн).

48 В этом мире он приносит больше вреда, чем пользы. Что касается будущей жизни, то в ней вред от него несомненен (Ибн Касир).

Какой жалкий покровитель и какой жалкий спутник[49]!

لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

14. Поистине, Аллах тех, которые веруют и делают добрые дела[50], введет в сады, по которым текут реки. Поистине, Аллах делает, что хочет[51]!

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

15. Кто думает, будто Аллах не поможет ему[52] в этой жизни и в

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

Такое ложное поклонение не всегда лишено последствий, т. е. не приносит ни пользы, ни вреда. Может быть, предшествует все-таки вред, а затем уже не подается помощи от Аллаха. Такие люди падают духом и становятся неспособными принимать помощь (Йусуф 'Али).

Вред от идолопоклонства явный и логичный, тогда как любая польза – иллюзорна (Дарйабади).

Вреда больше, чем пользы, ибо человек, поклоняющийся богам, кроме Аллаха, тем самым теряет свою веру (Маудуди).

49 Имеется в виду идол (Куртуби).

Тот, кто соблазняет другого на идолослужение, есть самый скверный «наставник» и «спутник» - будь то человек или злая сила (Маудуди).

«Ман» (досл. «кто» или «тот, кто») относится почти всегда к здравствующему лицу. В данном случае это будет человек, который наносит самому себе и своим приверженцам неизмеримый духовный вред, позволяя почитать себя людям, которые и без того полны нерешительности (Асад).

50 Аллах готовит верующим нечто намного лучшее, чем все суетные удовольствия этого мира. Даже если они в испытаниях и искушениях лишатся всего своего состояния, они не должны терять надежды на милосердие и помощь Аллаха и обязаны проявлять стойкость (Кутб).

Кто верует и творит добро, в корне отличается от нерешительных, потому что твердо надеется на Аллаха и верит в Его посланника и в будущую жизнь. И в хорошие, и в плохие времена он следует путем истины (Маудуди).

51 Аллах не только выполняет Свои обещания, но и имеет власть осуществить Свою волю и Свой замысел (Йусуф 'Али).

Власть Аллаха ничем не ограничена, в отличие от власти языческих богов в представлении их поклонников (Дарйабади).

Никто не может воспрепятствовать Его воле или повлиять на нее (Маудуди).

Дела Господа становятся понятны через поступки Его рабов (Куртуби).

Он добр по отношению к тем, кто повинуется Ему. Тех же, кто Ему противится, Он унизит (Аль-Джалалайн).

52 Если кто-то думает, что Аллах не поможет пророку (Дарйабади).

«Ему» - имеется в виду пророк (Аль-Джалалайн).

По мнению Ибн Аббаса, «ему» следует относить к пророку, хотя его имя и не упоминается. Но все это высказывание указывает на него, потому что вера есть вера в Аллаха и в пророка, а отпадение от веры есть отпадение от религии, которую он передал. Поэтому сказано: «Кто из враждующих

будущей[53], тот пусть прицепит к небу веревку, а потом обрежет ее и посмотрит, сможет ли его хитрость устранить то[54], что вызывает их ярость[55].

فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

16. **И вот Мы ниспослали его[56] как ясное знамение. Поистине, Аллах направляет на прямой путь кого хочет[57].**

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

против пророка и верующих в Аллаха только немного думает, будто Аллах не поможет ему победить, тот...» (Куртуби).

53 Что Аллах не даст ему победы (Дарйабади).

54 Есть разные толкования этого аята. Большинство комментаторов считает, что «ему» относится к пророку, а «кто» в начале аята – к его врагам, желавшим его поражения и гибели. Тогда в вольном пересказе этот аят значил бы следующее: «если враги пророка огорчены его успехом, то пусть подвесят веревку к потолку и повесятся», причем «сама» будет переведено как «потолок». Если же переводить «сама» в обычном значении «небо», то смысл будет таким: «если враги пророка огорчены тем, что он получает помощь свыше, пусть поднимут на небо веревку и посмотрят, сумеют ли таким образом воспрепятствовать ей». Иными словами, они неразумно утверждают, что могут своими жалкими хитростями воспрепятствовать помощи от Аллаха (Йусуф 'Али).

Веревку, по которой они могли бы подняться на небо (Дарйабади).

Если кто-то думает, будто Аллах не поможет ему в этом мире и в будущей жизни, то пусть достигнет неба каким-нибудь другим способом и попробует добиться успеха. Этот перевод основан на переносном значении «ката'а» (досл. «он отрезал») в смысле «преодолеть расстояние». Выражение «какими-нибудь (другими) средствами» относится к сказанному в аятах 12-13 (Асад).

55 Досл.: «то, что вызывает раздражение или ожесточение», т. е. от чувства беспомощности и покинутости (Асад).

Аллах, несомненно, поможет Своему посланнику добиться успеха в этом мире и в будущей жизни, а поэтому его противникам остается только ожесточение (Дарйабади).

В этой связи совершенно неважно, относить ли весь аят к помощи Аллаха пророку; прочие объяснения не вскрывают его действительного значения. Если учесть контекст, то станет ясно: так считает тот, кто «поклоняется Аллаху вполсилы». В этом аяте он осуждается: «ты можешь пробовать все, что хочешь, чтобы изменить решение Аллаха, но ты увидишь, что ни одно средство успеха не принесет, каким бы Его решение ни было – благоприятным или неблагоприятным» (Маудуди).

56 Коран. Это выражение воли Аллаха (Дарйабади).

Как был чудесным образом ниспослан этот мудрый аят, так был ниспослан и весь Коран (Сафват ат-Тафасир).

57 Воля Аллаха дает критерии для руководства ко спасению и заблуждений. Тот, кто следует руководству ко спасению, выполнит по Его законам волю Аллаха к его руководству. То же касается и пути заблуждений (Кутб).

Ср. суру 14:4 (Асад).

17. Поистине, те, кто верует[58] - иудеи[59], и сабейцы[60], и христиане[61], и зороастрийцы[62], и те, кто придает Аллаху других богов[63],

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟

58 Это относится к «мусульманам» в любую эпоху, которые веровали в посланников Аллаха и Писание, вплоть до пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Подразумеваются и твердые в вере, и нерешительные (Маудуди).

Кто верует в Аллаха и в пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Куртуби).

59 Ср. суру 2:62 и примечание (Дарйабади).

См. также суру 4:153-161 и примечания (Маудуди).

Они потомки Мусы (Куртуби).

60 В древности сабейцами называли две группы: 1) сторонников пророка Йахйи, живших в Верхнем Ираке и совершавших крещение; 2) почитателей небесных тел, вера которых восходила к пророкам Шиту и Идрису, считавших, что стихии управляются планетами, а те в свою очередь – ангелами. Их столицей был Харан, но жили они по всему Ираку. Они славились своим знанием философии и наук, а также достижениями в медицине. Вероятно, здесь имеется в виду первая группа, потому что вторая ко времени ниспослания Корана именовалась по-другому (Маудуди).

Ср. суру 2:62 и примечание (Асад).

Ср. суру 5:72. В ней и в суре 2:62 мусульмане упоминаются вместе с иудеями, христианами и сабейцами как люди, получающие от Аллаха помощь и покровительство. Помимо этих четырех групп, здесь еще упомянуты чародеи и идолопоклонники. Речь идет не о том, что Аллах оказывает им Свою милость, а о том, что Он решает между этими разными формами религии. Несколько неожиданно, что перечислены и политеисты, но причина в том, что любая искренняя вера есть дело, в которое люди вмешиваться не могут. Наш долг – терпимость в определенных границах, пока не имеет место угнетение, несправедливость и преследования. Если мы можем предотвратить явное беззаконие, то наш долг сделать это. Но с нашей стороны было бы неправильно усердствовать без всякого основания только потому, что другие люди не разделяют нашу точку зрения (Йусуф 'Али).

61 Ср. суру 2:62 и примечание (Дарйабади).

Ср. суру 5:15 и 85-88 и примечания (Маудуди).

62 Катада объяснял: «Всего пять исповеданий. Четыре из них исповедуют шайтана и только одно исповедует Милосердного» (Куртуби).

«Огнепоклонники» в Иране, верившие в два принципа (свет и тьму) и считавшие себя сторонниками Заратустры (Маудуди).

Заратустра был иранским пророком, жившим примерно в середине последнего тысячелетия до новой эры, учение которого записано в Авесте. Хотя их религия и учит дуалистической философии, она основана на вере в Аллаха как Творца Вселенной (Асад).

Это единственное место в Коране, где упоминаются маги. Они считали огонь самой чистой и благородной стихией и почитали его как подобающий символ Аллаха (Йусуф 'Али).

Которые поклонялись или Солнцу, или Луне, или огню (Сафват аль-Байан).

63 Христиане и маги (зороастрийцы) принадлежат к первой категории, потому что, хотя они приписывают божественные свойства иным существам, помимо Аллаха, по сути они больше не

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

- поистине, Аллах решит о них в День Воскресения[64]. Поистине, Аллах Свидетель о всех вещах[65].

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ

18. Разве ты не видишь[66], как Аллах все Себе подчиняет[67], что есть на небесах и на земле: солнце, и луну, и звезды, горы, деревья и зверей[68], и многих из людей[69].

считают эти существа проявлением или воплощением Единого Аллаха и тем самым убеждают себя, что поклоняются Ему Одному. Те же, кто придает святость Аллаха другим существам («алладина ашраку»), открыто отвергают принцип Единства Аллаха (Асад).

Из арабского текста такого различения не следует. Многобожники перечислены вместе с прочими группами (Прим. перев.).

Многобожники в Аравии и других странах, которые, в отличие от этих групп, не имели собственного наименования (Маудуди).

64 Аллах знает об их вероучениях, от том, что в них есть истинного и что ложного. И поэтому расчет с ними будет делать только Он (Кутб).

Аллах решает между ними видимым образом (Дарйабади).

В День Воскресения Аллах вынесет Свой приговор обо всех различиях и спорах народов и религий и решит, кто был прав, а кто нет (Маудуди).

65 Поэтому Он каждому может воздать за его поступки (Дарйабади).

Он знает их, потому что Он – Видящий (Аль-Джалалайн).

66 Это внутреннее видение сердцем и разумом (Куртуби).

67 Если бы люди руководствовались только своим разумом и пониманием, они бы увидели, как все бытие предает себя Творцу, следуя своим глубочайшим природным задаткам (Кутб).

Сознательно или неосознанно (Дарйабади).

Они подчиняются тому, чего требуют от них (Аль-Джалалайн).

Ср. суры 13:13 и 16:49. Ангелов, звезды, планеты и т. д. и все, что существует в других частях Вселенной, обладающее разумом и свободной волей, как человек, или реагирующее как животные, растения, мертвая материя, воздух или свет (Маудуди).

68 Ср. суру 21:79 и примечание. Все сотворенные вещи, одушевленные и неодушевленные, зависят в своем существовании от Аллаха. Эта зависимость обозначается словом «сагда» (повергание ниц при молитве). Само их существование уже выражает их зависимость. Как же они могут служить объектами поклонения? (Йусуф 'Али).

Ср. также суры 13:15 и 16:48-49 и примечания (Асад).

69 «И многие из людей (сознательно предают себя Аллаху)». Эта вставка логически вытекает из эллиптического предложения, потому что, хотя все творение «охотно или неохотно повергается ниц перед Аллахом», не все люди осознанно делают это (Асад).

Смиренное подчинение людей есть предание себя замыслу Аллаха в отношении слабости или силы, здоровья или болезни, красоты или безобразности (Куртуби).

Но многие из них заслуживают наказания[70]. А кого унизил Аллах[71], тому не будет оказано чести[72]. Поистине, Аллах поступает по Своей воле[73].

وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿١٨﴾

19. Эти два спорщика спорят между собой о Господе их[74]. Для тех же, которые не веруют[75], будут выкроены одежды из огня[76]. На головы их будут возливать кипящую воду[77].

۞ هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

20. От этого расплавится то, что в их телах, и их кожа[78].

يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

Большое число людей добровольно предает себя Аллаху, без всякого принуждения. С другой стороны, есть такие, которые поклоняются ему вынужденно, вместе со всей Вселенной, но которые тем не менее заслуживают наказания, потому что отказываются подчиняться Аллаху в тех жизненных ситуациях, где у них есть свобода выбора (Маудуди).

70 Наказания заслуживают те, кто отвергает весть в открытой книге природы и в Писаниях пророков и на основании самочинного понимания веры спорит с верующими и уже в этом мире проявляет себя как человек, выбравший заблуждение (Маудуди).

В интересах справедливости, потому что они сознательно отвергают весть Аллаха (Дарйабади).

Как необходимое следствие их жизненной позиции (Асад).

71 Вследствие его упорного неповиновения (Дарйабади).

72 «Честь» и «позор» обозначают здесь принятие или неприятие истины. Понятно, что человек, не видящий явных фактов, осужден на позор, потому что Аллах не даст ему того, к чему он стремится. Когда же Аллах награждает кого-то следованием истине, это не может сделать никто другой (Маудуди).

73 Ср. выше аят 16. Там речь шла о том, что те, кто действует согласно воле и закону Аллаха, получает свою награду, потому что Аллах всегда выполняет Свой замысел. Здесь параллельно к этому говорится, что те, кто противится воле Аллаха, испытывают боль и позор, потому что Аллах всегда может осуществить Свой замысел (Йусуф ‘Али).

По Своей мудрости (Дарйабади).

В этом месте при чтении или слушании арабского текста полагается повергаться ниц (Маудуди).

74 Это две антагонистические группы – верующие, исповедующие своего Господа и стремящиеся выполнять Его волю, и те, кто отвергает своего Господа и противится Его воле (Йусуф ‘Али).

Здесь изображена сцена Судного Дня для наглядного показа, что такое унижение и честь (Кутб).

75 В отличие от тех, кто заблуждается по неведению (Асад).

76 В аду. Ср. Евангелие от Матфея 13, 49-50; 25, 41 и от Марка 9, 43-46 (Дарйабади).

77 «Хамим»: досл. «кипящая вода» или «жгучее отчаяние». Ср. суры 6:70; 14:50 и 73:12-13 и примечания (Асад).

78 Жир будет растоплен, а кожа сгорит (Куртуби).

21. И для них приготовлены железные шесты[79].

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

22. Каждый раз, когда в страхе они захотят выйти оттуда, они будут возвращены[80]: «Так наслаждайтесь же наказанием от горящего огня!»

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

23. Поистине, Аллах тех, кто верует и делает добрые дела, введет в сады, по которым текут реки[81]. Там они будут украшены золотыми браслетами и жемчугом[82], и из шелка будут одежды их[83].

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. И они руководствовались самым лучшим словом[84]

وَهُدُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ

Наказание, описанное здесь как физическая мука, является всеобъемлющим, а не поверхностным (Йусуф ʻАли).

Из-за этого их внешняя оболочка и личность распадутся (Асад).

79 Досл.: «Для них клещи («маками») из железа». Слово «микмаʻа» (мн. число «маками») происходит от глагола «камаʻа» («он смирил» или «подчинил»). Так что железные клещи обозначают здесь неизбежность страданий в будущей жизни, на которые «оспариватели истины» сами обрекают себя (Асад).

Это нужно читать в связи со следующим аятом. Когда кончится отсрочка, данная для обращения, от наказания уйти будет нельзя (Йусуф ʻАли).

80 Железными шестами (Куртуби).

81 Выше, в аяте 14, была изображена награда благочестивым в отличие от нерешительных и поклоняющихся лжебогам (аяты 11-13). Здесь говорится о тех, над кем смеялись и кого преследовали, кому не давали приходить в Священную мечеть и закрывали доступ ко всем радостям жизни. Награда им изображена в образах, противоположных перенесенным им невзгодам: драгоценные украшения (в противовес потере родного дома и имущества), возвышенные слова (в противовес оскорблениям, которым их подвергали), путь Господа всякой хвалы (в противовес преследованиям, которые они претерпели) (Йусуф ʻАли).

82 Это должно показать, что они будут почитаемы, как цари. Во времена ниспослания Корана украшения из золота и брильянтов носили цари (Маудуди).

83 Если те, кто противился Аллаху, получат, как показано в аяте 19, одежды из огня, то праведных облекут в одежды из шелка (Кутб).

В раю разрешается носить шелковые одежды тем, кому их в этом мире запрещали (Дарйабади).

Ср. также суру 18:31 и примечание (Асад).

84 Исповеданием Единства Аллаха (Дарйабади).

Мы должны помнить, что «каул» значит не только «высказывание» или «речь», но и сформулированное «воззрение», «мнение» (Асад).

и принимали руководство на пути Славного[85].

وَهُدُوٓاْ إِلَى صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ ٢٤

25. Поистине, те, кто были неверующими[86] и отвращали (людей) от пути Аллаха[87] и от Священной мечети[88], которую Мы построили для людей[89] - для того, кто там живет, и для тех, кто приходит к ней (бедуинов)[90].

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِ

Хотя выражение «лучшее слово» или «чистое слово» может быть применимо ко всему, оно относится здесь, в первую очередь, к принципиальным истинам веры (Маудуди).

85 Здесь завершается часть этой суры, которая была ниспослана в Мекке. Хотя ее стиль полностью соответствует стилю мекканского Откровения и ничто не указывает на то, что часть, вероятно, и была ниспослана в Медине, слова «две стороны» дали повод к ошибочному заключению, будто этот аят был ниспослан в Медине. Некоторые толкователи считают, что речь идет о противниках, встретившихся при Бадре, но из общей связи этого не следует. С другой стороны, из текста явствует, что речь идет о верующих и неверующих. Конфликт между верой и неверием начался после сотворения человека и будет продолжаться до Судного Дня. Именно это соображение побуждает воспринимать Коран как нечто целое, части которого тесно связаны друг с другом (Маудуди).

86 То, что следует далее, относится, в первую очередь, к курайшитам. Они удерживали людей от религии Аллаха, т. е. от пути, который связывает их с Аллахом и который предписан людям. Мусульманам они не разрешали совершать паломничество к Священной мечети, например, в год заключения договора в Худайбийе (Кутб).

87 Это примыкает к сказанному в предыдущем аяте о пути, ведущем к Единому, Достойному всяческой похвалы (Асад).

88 В Мекке (Дарйабади).

Это значит, они не допускали пророка и его сторонников совершать большое и малое паломничества (Маудуди).

89 Священная мечеть открыта каждому для поклонения Аллаху, и мусульмане имеют все права посещать ее (Дарйабади).

90 Обрати внимание на универсальный характер мечети в исламе: она должна быть открыта для всех, поклоняющихся Единому истинному Аллаху (Дарйабади).

Это значит, она не может быть в исключительной собственности человека, или семьи, или племени, но должна быть открыта для всех. Никто не вправе запрещать другим входить в нее. В этой связи перед исламскими правоведами возникли два вопроса: 1) Что значит «Священная мечеть»? Только ли мечеть или весь священный город Мекка? 2) Что значит «одинаковые права» для местных жителей и для приходящих издалека? По мнению некоторых ученых, термин «Священная мечеть» обозначает только ее. Они обосновывают свое мнение текстом Корана и говорят, что «одинаковые права» касаются только права молиться в мечети. Другие же считают, что понятие «Священная мечеть» распространяется на весь священный город и обосновывают это сурой 2:196 и 217. В качестве аргумента они приводят, что паломничество не ограничивается Священной мечетью, но включает в себя посещение Мины, Муздалифы, Арафата и других мест. В силу этого они распространяют «одинаковые права» не только на молитву в Священной мечети, но на все прочее

Но кто хочет осквернить ее нечестием[91], того Мы подвергнем жестокому наказанию[92].

وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Когда Мы указали Ибрахиму место для Нашего дома[93] (и сказали): «Ничего не придавай Мне[94] и очисти Мой дом для тех, которые обходят его[95],

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ

в Мекке. Поскольку Аллах предназначил ей быть местом паломничества, никто не имеет исключительных прав собственности. Каждый может оставаться там, где хочет, и никто этого не может ему запретить. Они подкрепляют свое мнение многочисленными хадисами (Маудуди).

91 Это были злоупотребления языческих властителей Мекки до хиджры и во время нее (Йусуф ‘Али).

Нарушение святости места тем усугубляется еще более, если совершается намеренно (Дарйабади).

Досл.: «Кто там желает отклониться от верного пути». Это выражение описывает любое искажение религиозных представлений (Асад).

Это относится не к каким-то конкретным действиям, а к любым поступкам, отклоняющимся от правильных и являющимся беззаконием. Хотя такие поступки всегда и везде считаются грехом, они являются тем более тяжкими в святых местах. Так, там запрещено предпринимать юридические действия против убийцы, если он нашел там убежище; не разрешены также кровная месть и военные действия (Маудуди).

92 Ради святости места Аллах предупреждает еще только о намерении совершить нечестие. Обычно намерение совершить беззаконный поступок в вину человеку не вменяется, если он все же не совершен; но Мекка – исключение (Куртуби).

Согласно Ибн Аббасу, этот аят был ниспослан в конце шестого года хиджры, когда язычники-курайшиты отказали пророку и его сторонникам в праве вступать на территорию священного города Мекки. Верно это или нет (у нас нет убедительных исторических фактов за или против), но значение этого аята не ограничено определенной исторической ситуацией, а относится к любым попыткам прямо или косвенно (путем обольщения) не допустить верующих совершить паломничество к этому символическому центру их веры или нарушить его святость в их глазах (Асад).

93 Мекка была дана Ибрахиму и его сыну Исмаилу (мир им!) как место поклонения, которое должно быть чистым (без идолов, поклоняться следовало Одному истинному Аллаху) и предназначенным для всех, а не только для одного какого-то народа (как, например, в позднейшее время храм Сулеймана) (Йусуф ‘Али).

Место для дома Аллаха, потому что самого здания в то время еще не существовало (Дарйабади).

Ср. также суру 2:125 и примечание (Асад).

94 С самого начала целью сооружения здания было исповедание Единства Аллаха. Аллах Сам отвел место и поручил это служение (Кутб).

В силу того, что в Коране часто подчеркивается, что Ибрахим (мир ему!) был далек от того, чтобы приписывать божественность иным существам помимо Аллаха, эта заповедь кажется мне особенно важной: «Не допускай, чтобы само здание стало объектом почитания, но внушай, что оно священно только потому, что оно первое, предназначенное для поклонения Единому Аллаху» (ср. суру 3:96) (Асад).

и твердо стоят (за добро)[96], и поклоняются и преклоняются (в молитве) до земли[97].

وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿٢٦﴾

27. И призови людей к паломничеству[98]. Они совершат путь к тебе пешие и на всяких сухопарых[99]. Они придут из самых отдаленных мест[100],

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

95 Некоторые толкователи считают, что обращенная к Ибрахиму (мир ему!) речь заканчивается в 26 аяте, а заповедь в 27 аяте обращена к пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!). Но это мнение не согласуется с общим смыслом, потому что явно, что и эта заповедь обращена к Ибрахиму, строителю Каабы. Это значит, что дом Аллаха был сооружен исключительно для поклонения Единому Аллаху, и с самого первого дня всем рабам Аллаха был разрешен вход в него (Маудуди).

96 Ср. суру 2:125. Значит ли «ка'имин» в переводе: «которые стоят на молитве» или «твердо стоят (за добро)» - безразлично, потому что на деле это одно и то же (Йусуф 'Али).

97 Дом Аллаха должен быть всегда чист в прямом и переносном смысле, от грязи материальной и духовной – ради истинных рабов Аллаха. И сам дом почитаться не должен, это только место поклонения (Дарйабади).

98 Когда Ибрахим (мир ему!) закончил сооружение дома, ему велели призвать людей к паломничеству. На это он спросил: «А как они услышат мой голос?» Аллах сказал: «Воззови, а я передам». Тогда Ибрахим поднялся на гору Аби Кубайш и возгласил: «О, люди! Аллах повелел вам паломничать к дому, чтобы дать вам в награду рай и уберечь вас от адского огня. Так паломничайте!» И весь человеческий род ответил: «лаббайка ллахумма лаббайк» («Мы следуем Твоему повелению, о Аллах наш»). С тех пор вошло в обычай возглашать это при паломничестве (Куртуби).

Тысячи лет назад, задолго до изобретения прессы, почты, радио и других средств пропаганды прозвучал этот призыв Ибрахима, и люди веками отвечали на него, совершая паломничество (Дарйабади).

Ср. также суру 2:196-203. Большинство толкователей видит в этой заповеди продолжение адресованной Ибрахиму (мир ему!) речи. Но некоторые считают ее направленной пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) (Асад).

99 На верховых животных, изможденных после долгой дороги (Дарйабади).

Слово «даммараху» или «адмараху» в классическом арабском относится не только к верблюдам («истощенные»), но и к лошадям, и значит в этом случае «он добился от нее стройности и выносливости (для скачек или для битвы)». Прилагательное «демир», когда оно противопоставляется выражению «ригалан» («пешком»), имеет значение «быстрый» и поэтому может быть отнесено к «быстрому транспортному средству» (Асад).

Я считаю, что заповедь Ибрахиму (мир ему!) заканчивается после 27 аята, а аяты 28-29 содержат дополнительные указания относительно паломничества. Я основываю это на том, что в обоих аятах использовано выражение «древний дом», которое неуместно во времена Ибрахима, поскольку здание было еще новым (Маудуди).

Это обещание Аллаха Ибрахиму исполняется до сих пор и будет исполняться всегда. Каждый, кому позволяют здоровье и средства, следует зову Ибрахима и совершает паломничество (Кутб).

لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۖ فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

28. чтобы свидетельствовать о выгоде[101], которая дана им, и в назначенные дни[102] призывать имя Аллаха[103] (с благодарностью) за то, что Он их одарил убойным скотом[104]. Так ешьте его и кормите бедного и нищего[105].

[100] Отощавший в пути верблюд, утомленный долгим путем с дальнего горного перевала, символизирует здесь трудности путешествия, которое паломники считают все же незначительными, думая о получаемой духовной выгоде, которая упоминается в следующем аяте (Йусуф ‘Али).

[101] Выгода, которую ожидают паломники, многообразна, потому что паломничество есть одновременно ярмарка и место встреч, время торговли и время молитвы. Во время паломничества люди встречаются друг с другом, знакомятся, устанавливают деловые связи, договариваются о совместной работе в будущем. Паломничество есть обязанность, и в нем встречаются этот мир и потусторонний, а прежний религиозный опыт соединяется с настоящим (Кутб).

Польза как для нашей материальной, так и для нашей духовной жизни. К первой относится установление социальных связей, которые развивают торговлю и расширяют знания. Ко второй – возможность исполнения духовных чаяний, которые восходят к древнейшим временам. Общим для первой и второй является то, что паломничество позволяет укрепить наше братство, выходящее за рамки отдельных наций (Йусуф ‘Али).

То есть растущее ощущение присутствия Аллаха через посещение Его дома, а также ощущение себя частью братства, которое включает всех верующих. Не говоря об этой духовной пользе, ежегодное паломничество в Мекку дает возможность узнать самые разнообразные общественные и политические проблемы, с которыми сталкиваются географически разделенные части одного сообщества (Асад).

[102] Три особенные дня паломничества – это 8-й, 9-й и 10-й дни «зу-л-хиджжа» и три последующих дня «ташрик». Ср. суру 2:197 и примечание. Мы можем включить сюда все первые 10 дней «зу-л-хиджжа» (Йусуф ‘Али).

[103] С чувством благодарности (Дарйабади).

По словам Ибн Аббаса: назначенные дни – это первые десять дней «зу-л-хиджжа» (Ибн Касир).

[104] Имеется в виду обычай призывать имя Аллаха при забое скота (Ибн Касир).

Забой скота совершается в память о жертвоприношении Исмаила. Это воспоминание о знамении Аллаха и одном из многочисленных благочестивых поступков Его рабов Ибрахима и Исмаила (мир им!). Кроме того, это пожертвование и путь к Аллаху через раздачу пищи бедным (Кутб).

Здесь содержится указание призывать имя Аллаха при забое скота, в противоположность тому, что делали многобожники, резавшие скот для своих идолов (Сафват ат-Тафасир).

День великой жертвы – это 10-й «зу-л-хиджжа». Мясо жертвенных животных должно быть съедено и роздано бедным. В нынешних условиях пропадает много мяса, и было бы хорошо консервировать его и вывозить на экспорт или совершать жертвоприношение другим приемлемым образом (Йусуф ‘Али).

Настоятельные напоминания Корана призывать имя Аллаха при забое скота должны пробудить у верующих осознание того, как ужасно отнимать жизнь и сколь серьезно разрешение Аллаха есть мясо животных (Асад).

29. А затем они[106] должны совершить обряды паломничества[107] и исполнить обет[108] и совершить (еще один) обход вокруг древнего дома[109]».

ثُمَّ لْيَقْضُوا۟ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا۟ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا۟ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

105 Призыв есть мясо жертвенных животных – это разрешение или рекомендация. А заповедь раздавать его нуждающимся – это обязанность (Кутб).

Раздача пищи нищим – одна из главных целей жертвоприношения. Помимо этого, жертва есть воспоминание о готовности Ибрахима (мир ему!) принести в жертву своего перворожденного сына, когда во сне Аллах от него этого потребовал (ср. суру 37:102-107 и примечания). Кроме того, это напоминание о том, что Аллах дает человеку средства к жизни, дарует жизнь и смерть и что все когда-нибудь возвратится к Нему; наконец, жертва символизирует готовность верующих к самопожертвованию на пути Истины (Асад).

Обычно одну треть мяса потребляют дома, одну треть дают соседям и знакомым, а одну треть раздают бедным (Маудуди).

Если жертвователю запрещается есть мясо искупительной жертвы, то при принесении праздничной жертвы это, наоборот, желательно (Куртуби).

106 Паломники (Дарйабади).

После того, как забьют свой жертвенный скот (Куртуби).

107 Обряды паломничества, которые им предстоит еще выполнить, как то: обрезание пряди волос, символическое побивание камнями шайтана и телесное очищение (Куртуби).

«Тафат» значит то, что растет на теле – волосы и ногти, которые нельзя стричь в состоянии ихрама (состояние, в котором паломник носит паломническую одежду и соблюдает разные ограничения). В 10-й день, когда паломничество завершается, это уже можно делать: это, так сказать, завершающий обряд (Йусуф 'Али).

В долине Мины стригут волосы и бороду и надевают обычную одежду (Дарйабади).

Табари понимает эту фразу так: «Тогда пусть они завершат все обрядовые действия («манасик»), которые во время паломничества являются обязанностью» (Асад).

108 То, что паломник обещал исполнить после паломничества, помимо приношения жертвенного животного (Ибн Касир).

Суть паломничества заключается не в исполнении внешних обрядов. Паломник должен стремиться исполнить свои обеты духовного поклонения и усердия. Только после этого совершают последнее обхождение Каабы (Йусуф 'Али).

109 Ср. суру 2:125 (Асад).

Упоминаемое здесь обхождение (таваф) – это второе из трех. Первое совершается по прибытии (таваф аль-кудум), второе после возвращения от горы Арафат (таваф аль-ифада), а третье считается прощальным (таваф аль-вада) (Куртуби).

Слово «атик», которым здесь названа Кааба, имеет три значения: 1) древний; 2) свободный от господства и притязаний других; 3) содержащийся в почете (Маудуди).

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ ٱلزُّورِ ﴿٣٠﴾

30. Это так[110]: кто чтит священные обряды Аллаха[111], тому будет добро от Господа его[112]. Вам разрешен в пищу любой скот[113], кроме того, о котором вам было сказано[114]. Так устраняйтесь от мерзости идолослужения[115] и избегайте лжи[116].

110 В именительном падеже это может иметь такую форму: «Вот что вам поручено», а в винительном: «Следуйте этому» (Куртуби).

111 Выполняя то, что заповедано Аллахом и избегая того, что Он запретил (Дарйабади).

Имеются в виду обряды паломничества, упомянутые выше (Куртуби).

112 За это его щедро вознаградят (Ибн Касир).

В потустороннем мире (Аль-Джалалайн).

113 Хотя «разрешенное» имеет универсальный характер, здесь речь идет об ограничениях, связанных со Священной мечетью, паломничеством и Меккой. Здесь есть тонкий намек на курайшитов, изгнавших мусульман из Мекки, не дававших им паломничать и осквернивших Каабу, введя там, вопреки традиции Ибрахима (мир ему!) нечестивые и безнравственные обряды (Маудуди).

Это упоминается по двум причинам: 1) Отвергается обычай курайшитов, из суеверия объявивших некоторых животных табу. 2) В противоположность мнению курайшитов, в ихраме (когда действуют разные ограничения во время паломничества) не запрещено употребление в пищу мяса (Маудуди).

Разрешено есть мясо, но охота во время паломничества запрещена (Дарйабади).

Этим указывается на то, что не должно быть иных запретов, кроме запретов Аллаха, и что никто не может вводить законов, если его на это не уполномочил Аллах (Кутб).

114 Например, павшие животные, кровь, свинина и то, что было посвящено не Аллаху (Ибн Касир).

Ср. также суры 2:173; 5:4-5; 6:121 и 138-146, где даны заповеди о пище. Они имеют целью чистоту и здоровье, но самая большая мерзость, которую необходимо тщательно избегать, - это лживость и идолопоклонство (Йусуф 'Али).

То, что не запрещено, разрешено (Асад).

115 Языческой практики (Дарйабади).

«Автан» (досл. «идолы») обозначает не только конкретное изображение богов, но в широком смысле все, что связано с ложной верой и языческой практикой или с тенденцией «почитать» ложные ценности; отсюда упоминание далее в тексте «слов неправды» (Асад).

Избегай идолослужения, как избегаешь нечистых, грязных вещей (Маудуди).

116 Ложных языческих вероучений (Дарйабади).

Хотя это слово обозначает в общем смысле ложь, лжесвидетельство, клевету и прочее, оно относится здесь, в первую очередь, к ложной вере, обрядам и суевериям, на чем основаны неверие и идолослужение. Явно нет большей лжи, чем придавать Аллаху, имеющему Свои сущность, признаки и силу, других существ (Маудуди).

В сахихе написано, что пророк сказал: «Самые тяжкие грехи такие: поклонение богам, строптивость по отношению к родителям, ложное свидетельство и ложная речь». Когда пророк говорил это, он сидел, откинувшись спиной. Потом он сел прямо и стал без конца повторять эти слова, так что мы подумали: «Ах, хоть бы он успокоился!» (Куртуби).

حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا
خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ
فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

31. Покоряйтесь Одному Аллаху[117] и не будьте, как те, которые придают Ему сотоварищей[118] и тот, кто придает Ему соучастников[119]. Он подобен тому, кто падает с неба[120] и уносится птицами или ветром в дальнюю пропасть[121].

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ

32. Это так[122]. А кто чтит священные места и обряды Аллаха[123],

117 Отказываясь от всех кощунственных учений (Дарйабади).

118 Аллах желает, чтобы люди отвратились от всех форм идолослужения, оставили все ложные суждения и ориентировались на понимание Единства Аллаха (Кутб).

119 Прямо или косвенно (Дарйабади).

120 Он низвергается с высот веры в бездонную пропасть неверия (Дарйабади).

121 Это подлинное изображение тех, кто что-то придает Аллаху. Он оставляет прочный фундамент веры, который дает ему уверенность, чтобы быть унесенным страстями, как хищными птицами. Разнообразные обольщения бросают его то в одну, то в другую сторону, подобно сильному ветру (Кутб).

Шайтан соблазняет его на самые абсурдные заблуждения (Дарйабади).

Это сравнение очень важно. Человек, отпадающий от поклонения Единому истинному Аллаху, подобен спадшему с неба. То, что он избирает иные объекты поклонения, подобно тому, будто его подхватили хищные птицы. Но эти ложные объекты не могут долгое время владеть им. Сильный порыв ветра (гнев Аллаха) отрывает его от них и бросает так далеко, как они не могли себе вообразить, т. е. в ад для тех, кто противился Аллаху (Йусуф ʻАли).

В этом сравнении «небом» является исходная природа человека. По своей природе человек есть раб Единого Аллаха. Тот, кто следует руководству пророков, укрепляется в этом и поднимается все выше. Кто же отвергает Аллаха или придает Ему других существ, спадает с этого «неба» своей природы. Тогда он или становится жертвой шайтанов и ложных вождей, которые, подобно хищным птицам, уносят падшего человека, или превращается в раба своих страстей и прихотей, которые сравниваются здесь с ветрами. Они бросают его из одного заблуждения в другое, пока он не окажется в самой глубокой пропасти унижения (Маудуди).

122 Это то, что Аллах старается объяснить вам в законах и сравнениях (Сафват ат-Тафасир).

Что заповедует вам Аллах (Куртуби).

123 Принося в жертву ценное животное (Дарйабади).

Досл.: «символы Аллаха» («шаʻаʼир»), т. е. установленные Им символы. Это выражение относится к обрядам паломничества (ср. также суру 5:2 и примечание). Подчеркивание символического характера всех связанных с паломничеством обрядов должно обратить внимание верующих на их духовное значение и тем самым предостеречь от их бездумной фетишизации. Предположение некоторых толкователей, будто под «символами» понимают прежде всего жертвенных животных, не имеет обоснования в тексте (Асад).

то это признак благочестия сердца[124].

فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

33. В этом[125] для вас польза от установленного срока[126]. Но затем ваш путь уже к древнему дому[127].

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

34. Для каждого общества Мы установили священный обряд[128],

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا

«Символы поклонения»: молитва, паломничество, пост и т. д., а также мечети, жертвы и т. п. (Маудуди).

124 Здесь устанавливается связь между жертвами животных во время паломничества и благочестием сердца. Ибо благочестие есть цель обрядов и символов паломничества (Кутб).

Действие показывает внутреннее отношение того, кто его совершает (Дарйабади).

Подлинная богобоязненность живет в сердце человека (Куртуби).

Уважение к святости символов есть признак того, что в сердце есть богобоязненность. И наоборот: неуважение к святости указывает на недостаток богобоязненности. Это свидетельствует о том, что человек или не верует в Аллаха, или вовсе отвергает Его (Маудуди).

125 Скот или жертвенные животные. Действительно, они служат человеку как верховые или вьючные животные, дают молоко, мясо, шкуры и шерсть. Жертвенные животные становятся символами, через которые люди выражают свою готовность поступиться своей выгодой ради бедных (Йусуф ‘Али).

Арабы-язычники считали недопустимым использовать жертвенных животных в качестве хозяйственных. Этот аят устраняет это недоразумение (Маудуди).

«В (богобоязненности) для вас большая польза, пока (не пройдет назначенный Им) срок» (Асад).

126 До конца вашей жизни (Асад).

До момента забоя скота (Аль-Джалалайн).

127 «Ила» значит «близ», «к». Жертвоприношение совершается не в Каабе, а в Мине, отстоящей от нее на семь-восемь километров, где лагерем живут паломники. Ср. также суру 2:197 и примечание (Йусуф ‘Али).

«Махилл» является производным от глагола «халла» (досл. «он отвязал» или «он сошел») и означает, в первую очередь, «место назначения» и «место и время исполнения обязательства (напр. выплата долга)». В этой же связи, где это слово явно относится к богобоязненности, упоминаемой в предыдущем аяте, оно значит «цель и назначение» в переносном смысле: понимание Единства и Единственности Аллаха, символически выраженное через Каабу, есть цель и назначение истинной богобоязненности (Асад).

128 Жертвенный обряд. Идея жертвы была основополагающим элементом как иудаизма, так и неиудейских религий, и христианство попыталось, скорее, истолковать ее по-новому, чем устранить (Дарйабади).

Коран указывает на то, что приношение жертвенных животных – известный во многих религиозных общинах обряд. Ислам не делает ничего другого, кроме как дает ему верное направление: животные жертвуются ради Аллаха, а не ради кого-то или чего-то другого (Кутб).

لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾

чтобы они призывали имя Аллаха[129] над тем скотом, который Мы им дали. Ибо ваш Аллах - Единый Аллах, и потому предавайте себя Ему[130] и возвещайте радостную весть[131] смиренным[132].

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

35. Те, чьи сердца трепещут при упоминании Аллаха[133], которые стойко переносят постигающие их бедствия[134], постоянно совершают молитву и жертвуют от того, что Мы дали им[135].

[129] Места жертвоприношений и ритуалы в разные времена были разными. Но цель всегда была одна: прославлять имя Аллаха (Дарйабади).

Это истинное назначение жертвы: не умилостивление верховных сил, потому что Аллах Один, и Ему не нужны мясо и кровь (ср. далее аят 37), но это символ благодарности Аллаху – разделить мясо с другими людьми. Торжественное произнесение имени Аллаха – важная составная часть обряда (Йусуф 'Али).

Как сознательную, искреннюю жертву в Его имя от того, что ценят сами, не как попытку «умилостивить Его», ибо Он намного выше всего, что напоминает человеческие эмоции (Асад).

Для каждой общины Аллах установил жертвенный обряд, чтобы они произносили над скотом, который Он дал им, имя Аллаха, но все эти разнообразные формы имеют одну цель. Также и прочие заповеди и запреты являются общими для всех религий Откровения и говорят о Едином Аллахе (Маудуди).

Ислам как бы соединяет все эти обряды и заново ориентирует их на Аллаха. К этому относится единство знания и действия, усердие и молитва. Таким образом, вся жизнь строится в соответствии с верой (Кутб).

[130] Только Ему, без задних мыслей и намерений «умилостивить Его» или принести «искупительную жертву» и т. п. (Дарйабади).

Это должно быть не вынужденным преданием себя Аллаху по необходимости, но по внутреннему согласию и глубокому убеждению (Кутб).

[131] Здесь это значит весть о том, что Аллах принимает наше жертвование собой ради других (Йусуф 'Али).

Возвести им богатую награду (Куртуби).

[132] Слово «мухбитин» охватывает следующие значения: 1) отказаться от гордости и заносчивости и проявить смирение перед Аллахом; 2) посвятить себя служению Ему; 3) искренне принять Его решения (Маудуди).

[133] В их сердцах пробуждается благоговение, как только упоминается имя Аллаха (Кутб).

Они боятся и остерегаются противиться Ему (Куртуби).

[134] Они никоим образом не ропщут на Его решения (Кутб).

[135] Здесь в восходящей последовательности перечислены некоторые свойства рабов Аллаха: 1) Смирение перед Аллахом делает их готовыми к слушанию Его вести. 2) Богобоязненность, сродная любви, касается их сердец и пронизывает все их существо. 3) Они не опасаются ни за что в этой

36. И верблюдов[136] Мы для вас сделали жертвенным символом Аллаха[137]. В них вам добро[138]. Так говорите над ними имя Аллаха, когда они будут стоять рядом[139]. А когда упадут они на бок[140], то ешьте мясо[141] их[142]

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا

временной жизни, с терпением принимают испытания и твердо идут по пути благочестия. 4) Их молитвы – не простая формальность, но действительное общение с Аллахом, сопровождающееся уверенностью, присущей рабу в присутствии расположенного к нему и любящего его господина. 5) Благодарность Аллаху, которая находит свое выражение в добрых делах по отношению к другим созданиям (Йусуф ‘Али).

Ср. также суру 2:3 и примечание (Асад).

Благочестивые люди употребляют свои законные доходы на дело Аллаха, тратя их на собственные жизненные нужды и нужды своих иждивенцев и их родственников, соседей и всех нуждающихся. Здесь не имеются в виду незаконные траты на беззаконные цели. Коранический термин «инфак» не подразумевает ни расточительности, ни алчности (Маудуди).

136 Предназначенных в жертву (Дарйабади).

Слово «будн» применяется не только по отношению к верблюдам, но и к коровам, как сообщает Джабир: «Пророк попросил нас, чтобы мы по семеро разделили одного верблюда или одну корову» (Ибн Касир). «Будн» значит «упитанные верблюды» (Сафват ат-Тафасир).

Упитанные верблюды упоминаются здесь особо, потому что они считались самым ценным, что можно было пожертвовать (Кутб).

137 Символами и знамениями Его религии (Дарйабади).

Ср. выше аят 32 и примечание (Асад).

138 Вы должны жертвовать этих животных, чтобы показать благодарность Аллаху за оказанные вам через них милости и признание вами Его власти (Маудуди).

Они принесут вам добро и в этом мире, и в будущем (Куртуби).

139 В отличие от прочих животных, верблюдов забивают стоя (Маудуди).

Стреноженные (Куртуби).

При забивании над животным следует произносить имя Аллаха, только тогда его мясо пригодно в пищу. При забивании приняты разные формулы, и все они содержат слово «Бисмилла» («Во имя Аллаха») (Маудуди).

140 Это иносказательное обозначение смерти (Сафват ат-Тафасир).

141 Когда из них уйдет жизнь (Дарйабади).

Пророк запрещал вырезать куски мяса, пока еще у забитого животного видны были признаки жизни (Маудуди).

Если в доисламские времена было запрещено есть мясо жертвенного животного, то здесь в форме призыва дается разрешение мусульманам употреблять его в пищу. Тут мнения всех ученых сходятся (Куртуби).

142 Досл.: «от них», т. е. их мясо (Асад).

и кормите просящего[143] и бедного[144]. Таким образом[145] Мы подчинили их[146] вам, чтобы вы были благодарны[147].

وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Не дойдет до Аллаха ни их мясо[148], ни их кровь[149], но доходит до Него богобоязненность ваша[150]. Поэтому Он покорил их вам, чтобы вы хвалили Аллаха за то, что Он наставил вас на прямой путь[151].

لَن يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۗ

143 Некоторые толкователи считают, что слово «кани» происходит от «кана'а» - спрашивать, а другие высказывают мнение, что оно является производным «кани'а» - удовлетвориться чем-то или быть умеренным (Куртуби).

Как даяние, так и испрашивание милости связаны с этическими ценностями. Наглое и требовательное попрошайничество не одобряется, хотя помощь во всякого рода затруднениях, заслуженная или незаслуженная, считается щедростью. Кто смиренно просит милостыню, с благодарностью и довольством принимает даримое, заслуживает особого внимания. Подаяние не должно даваться ради внешнего впечатления или ради избавления от назойливых требований. Нужно попробовать выяснить, в чем действительная нужда, и там помочь (Йусуф 'Али).

144 Кто нуждается в помощи, но не просит подаяния (Дарйабади).

Которые обращают на себя внимание только своим присутствием (Куртуби).

145 Досл.: «так», т. е. с этой целью (Асад).

146 Жертвенных животных (Асад).

147 За все доброе, что Он вложил в них в живом и мертвом состоянии (Кутб).

Аллаху, принося их в жертву согласно всем правилам (Дарйабади).

148 Жертва – это не пища для Аллаха. Такие истины, которые для мусульманина сами собой разумеются, приходится постоянно подчеркивать из-за многочисленных ужасных заблуждений и суеверных искажений. Ср., например, книгу Левит 17, 11, Послание к Евреям 9, 22 и иные подобные места Библии. И в языческих представлениях мы постоянно наталкиваемся на «пир богов» (Дарйабади).

149 В доисламские времена существовал обычай мазать дом Аллаха кровью. Мусульмане решили возобновить это, что им было в этом аяте запрещено (Маудуди).

150 Тем самым сформулировано одно важное условие жертвоприношения. Жертва приемлема для Аллаха только тогда, когда приносится с богобоязненностью и смирением (Маудуди).

151 Сущность жертвы была объяснена в аяте 10 и примечаниях к нему. Никто не должен дать склонить себя к предположению, будто Аллах принимает мясо или кровь жертвенных животных. Это были языческие фантазии, будто Аллаха можно умилостивить кровавой жертвой. Но Аллах принимает жертву нашего сердца, а в качестве символа этого необходимо видимое ее выражение. Он дал нам власть над безгласной тварью, но только при условии, что мы будем поминать Его имя, когда отнимаем у нее жизнь, чтобы съесть ее мясо, а иначе мы слишком легко забудем, сколь свята жизнь. Это напоминает нам о том, что не жестокость заставляет нас поступать так, а потребность в

И возвещай благую весть тем, кто творит добро[152].

وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

38. Поистине, Аллах защитит тех, кто верует[153]. Поистине, Аллах не любит вероломного[154] и неблагодарного[155].

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

39. Разрешена (борьба) тем, кто подвергается нападению[156],

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ

пище. Если мы, помимо этого, откажемся от части этой пищи, чтобы она пошла впрок нуждающимся людям, то наше символическое действо найдет практическое выражение в благодеянии, а это явная добродетель. Мы должны быть благодарны Аллаху за руководство в этом деле и возглашать истинное учение, чтобы добродетель и щедрость распространялись среди людей (Йусуф 'Али).

152 Обращено к тому, кто во всех жизненных ситуациях пополняет свое понимание веры, знание, молитву и общение с Аллахом (Кутб).

153 Силы зла и заблуждений проявляют непрерывную активность на этой земле, и между добром и злом, руководством на пути спасения и заблуждением, верой и произволом происходит постоянная борьба с тех пор, как Аллах создал людей. Зло упорно, а ничтожество сильно. Но Аллах не хочет, чтобы вера, истина и добро были преданы на погибель силам зла, произвола и абсурда и их огромной материальной силе, способной сотрясти самую глубокую веру. Аллах не оставляет верующих одних перед этим искушением, но хранит и укрепляет их во всех их усилиях (Кутб).

154 Аллах встает на сторону верующих, потому что они правы в борьбе с неверными, которые проявляют вероломство и неблагодарность Аллаху за Его благодеяния (Маудуди).

155 Он не допускает, чтобы неблагодарным сопутствовал успех (Дарйабади).

156 Теперь мусульман впервые стали готовить к борьбе за дело Аллаха. Чтобы правильно это понять, надо помнить предыдущий раздел (аяты 19-24), в котором изображен идеологический конфликт между двумя группами, верующими и неверующими. Это предыстория вооруженной борьбы. Цель ее – устранить недостойные человека обстоятельства, а не месть преследователям (Маудуди).

Все упомянутые выше обычаи и религиозные обязанности нуждаются в том, кто их защитит от тех сил, которые удерживают их от пути Аллаха и намереваются злоупотребить свободой веры, святостью мест молений и обрядов (Кутб).

Когда число верующих в Мекке увеличилось, некоторые из них стали думать о мести за причиненный им ущерб, и тогда был ниспослан этот аят. В нем содержится не только обещание Аллаха защитить их лично, но и запрет кого-то обманывать или вводить в заблуждение (Куртуби).

Некоторые переводчики не заметили, что «йукаталуна» стоит в пассивной форме, т. е. «против них ведется война», а не «они ведут войну». Фраза «Поистине, у Аллаха есть власть помочь им» - это вставка, а аят 40 примыкает к словам «потому что им причинена несправедливость» и подробнее объясняет, какая. Это было первой причиной для разрешения вооруженной борьбы ради самообороны. Вероятно, из этого нужно заключить, что следующий раздел был ниспослан в Медине (Йусуф 'Али).

Разрешение дано на вооруженную борьбу, потому что их долго угнетали и преследовали (Дарйабади).

После обещания в предыдущем аяте, что Аллах отвратит от верующих зло, этот аят дает разрешение на физическую самооборону. Все важнейшие предания (цитируемые прежде всего Табари и Ибн Касиром) показывают, что это – самое раннее указание на проблему войны в Коране.

потому что им причинена[157] несправедливость. Поистине, Аллах имеет власть помочь им победить[158],

بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. всем тем, кто несправедливо[159] был изгнан из жилищ[160] только потому, что они говорили: «Господь наш Аллах!» Если бы Аллах не удерживал людей[161], одних через других,

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ

Согласно ‘Абдаллаху ибн ‘Аббасу, этот аят был ниспослан непосредственно после выселения пророка в Медину, т. е. в начале первого года хиджры. Принцип вооруженной самообороны приведен в суре 2, которая была ниспослана годом позже. Ср. суру 2:190-193 и примечания (Асад).

Ан-Нисаи и Ат-Тирмиди сообщают, что Ибн ‘Аббас сказал: «Когда пророк был изгнан из Мекки, Абу Бакр сказал, что они прогнали пророка и наверняка погибнут». Когда был ниспослан этот аят, Абу Бакр сказал: «Я знал, что кончится войной» (Куртуби).

157 В течение долгого времени, пока они терпеливо сносили все беззакония (Дарйабади).

Имеются в виду спутники пророка, которые приходили к пророку жаловаться на то, что они терпят мучения от неверных мекканцев. Ответ пророка был неизменно одним: «Упражняйтесь в терпении, ибо мне не разрешено отвечать тем же». Но затем был ниспослан этот аят, разрешающий обороняться, хотя до этого в семидесяти аятах им это было запрещено (Сафват ат-Тафасир).

158 Хотя положение мусульман и кажется неблагоприятным (Дарйабади).

Аллах имеет власть дать им победу без борьбы. Но Он хочет, чтобы Его рабы научились располагать своими силами (Ибн Касир).

Это обещание было крайне необходимо для преследуемых мусульман, боеспособность которых была в то время крайне низкой. Курайшиты не только обладали намного большей боевой силой, но и имели на своей стороне все языческие племена Аравии, а позднее также и иудеев (Маудуди).

159 Это значит, что вера в Единого истинного Аллаха была их единственным преступлением (Дарйабади).

160 Сообщается о многих случаях, когда у мусульман, вынужденных покинуть Мекку, силой, хитростью и шантажом забирали имущество и разлучали семьи (Маудуди).

Упомянутое здесь изгнание с родины указывает на то, что эта часть суры была ниспослана в Медине (Маудуди).

161 Отражение верующими агрессии идолопоклонников (Сафват ат-Тафасир).

Если бы не было самообороны, то любая истина погибла бы (Куртуби).

Ср. суру 2:251, где использовано то же выражение в отношении борьбы Дауда с филистимлянами. Разрешение благочестивым людям обороняться от жестоких и злых людей полностью оправдано, тем более здесь, когда маленькая мусульманская община вынуждена была бороться против курайшитов не только за собственное существование, но и за сохранение веры в Единого Аллаха. Как и у курайшитов, у них должно было быть право жить в Мекке и поклоняться Аллаху в Каабе; но из-за своей веры они были вынуждены подвергнуться изгнанию. Речь шла не просто о вере одного какого-то народа. Принцип, который был затронут, касался любого поклонения – иудейского,

то были бы разрушены[162] и монастыри[163], и церкви, и синагоги, и мечети, где постоянно призывается имя Аллаха. Поистине, Аллах с тем, кто стоит за Него[164], и Аллах, поистине, силен и крепок[165]!

لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

41. (Это) те, которые, когда Мы им даем на земле власть и авторитет, совершают молитву, и дают закят, и дают права, и отражают беззаконие[166].

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۗ

христианского, равно как и мусульманского, и всех созданных для этих целей учреждений (Йусуф ‘Али).

162 Все места поклонения, в которых испокон века молились Аллаху Единому (Дарйабади).

«Саума ‘а» (мн. число «сауами»), «бий ‘а» и «салават» в оригинале обозначают места поклонения иудеев и христианских монахов, оставивших мир. «Салават» соответствует арамейскому «салавта», от которого, может быть, происходит слово «салут» (Маудуди).

163 Это значит, что защита свободы религии является основной целью вооруженного сопротивления (ср. суру 2:193 и примечание), иначе «земля, действительно, наполнилась бы несчастьем» (как следует из последней части суры 2:251) (Асад).

Это выражает закон Аллаха: Он не допускает, чтобы какая-то группа людей или община длительное время господствовала над другими. Постоянно Он повелевает одной группе «ставить на место» другую. Если бы этого не было, господствующая группа со временем вызвала бы не только политический и экономический хаос, но и вмешалась бы в работу религиозных институтов (Маудуди).

Все места поклонения, в которых испокон века молились Аллаху Единому (Дарйабади).

164 Поддерживая Его религию (Дарйабади).

Это люди, зовущие других принять Единство Аллаха и делающие все, что в их силах, чтобы на земле восторжествовали истинная вера и благочестие (Маудуди).

Это те, кто борется за дело Аллаха, так что через них подается Его помощь. Их характеристика приведена в следующем аяте (Кутб).

165 «Азиз» значит «наделенный властью и достоинством». Несравненный, исполненный славы и власти, способный утвердить Свою волю. Именно последнее значение здесь в основном и имеется в виду (Йусуф ‘Али).

Он может даровать избранным рабам силу и власть (Дарйабади).

166 Благочестивым разрешается оказывать сопротивление угнетателям, если преследуется также и их вера и если ими руководит благочестивый имам. Тогда их борьба будет разновидностью самопожертвования. Они сражаются за правое дело (Йусуф ‘Али).

Если на земле им вручают права и власть, они поклоняются Аллаху и делают более тесным свое общение с Ним, обращаясь к Нему со смирением и искренней преданностью. Они выполняют все обязанности, наложенные на них собственностью (закят), побеждают свою скупость и очищают себя от алчности. Они поддерживают жизнь общины, помогая бедным и слабым. Пророк Мухаммад

У Аллаха конец всех вещей[167].

وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٤١﴾

42. Если же они[168] обвиняют тебя во лжи[169], то еще до них обвинял народ Нуха[170], народ 'ада и самудиты (своих пророков) во лжи[171],

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

43. и народ Ибрахима, и народ Лута[172],

وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

(да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: «В отношениях друг с другом, сострадании и любви верующие похожи на тело: когда один член заболевает и страдает, все тело страдает бессонницей и жаром». Призывая к добру и отражая зло, они помогают становлению мусульманской общины со всеми ее характерными признаками (Кутб).

Это истинные и идеальные свойства характера мусульманского правителя. Вместо того, чтобы эксплуатировать и угнетать подданных или следовать их низким инстинктам, он выступает как воплощение добродетели и богобоязненности (Дарйабади).

В этой краткой фразе сформулирована цель исламского государства и дана характеристика его правителей (Маудуди).

167 Никто не должен беспокоиться, если кажется, что нечестивые порой берут верх. Важна конечная цель (Дарйабади).

Тем самым отвергается ложное мнение высокомерных правителей, которые считают, что судьбы страны и ее граждан находятся только в их руках и никто не может лишить их власти. Аллах чудесным образом сводит с трона заносчивого властелина и вручает власть скромным людям, чтобы показать Свое могущество (Маудуди).

168 Мекканские идолопоклонники (Маудуди).

169 Бери пример с этих пророков и подражай им в настойчивости и твердости (Куртуби).

Нет ничего нового в том, что посланника Аллаха упрекают в авантюризме. Это случалось во все эпохи, например, при Нухе (см. суру 7:64), Худе, пророке народа 'ада (см. суру 7:66), Салихе, пророке самудян (см. суру 7:76), Ибрахиме (см. суру21:55), Луте (см. суру 7:82), Шухайбе, пророке мадианитов (см. суру 7:85) и обитателях аль-Айки (см. суру 15:78). История Мусы (мир ему!) приводится отдельно, потому что его община продолжала существовать вплоть до времени нашего пророка, существует она и до нынешнего дня; она неоднократно восставала против Мусы (см. суру 2:49-61) (Йусуф 'Али).

Это закон, повторяющийся при каждом посланном пророке, вплоть до последнего. Когда приходил пророк со знамением Аллаха, его отвергали и объявляли лжецом. Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) не первый, с которым так обращались язычники. Последствия этого хорошо известны, но привычное отношение к пророкам не меняется (Кутб).

170 Ср. суру 7:64 и примечания. Нух был спасен с благочестивыми в ковчеге, а нечестивые погибли в потопе (Прим. перев.).

171 Ср. суру 7:65-72 об истории 'адитов и суру 7:73-79 об истории самудян и примечания к ним (Прим. перев.).

172 Ср. суру 6:64-84 об истории Ибрахима (мир ему!) и суру 7:80-84 об истории Лута (мир ему!) и примечания. Во всех этих рассказах проявляется один исторический закон: безразличные эгоисты, которые не поддаются вразумлению увещаниями пророка, бывают уничтожены, а благочестивые спасаются и продолжают историю (Прим. перев.).

44. и мадианиты[173], и Мусу обвинили во лжи[174]. Но Я дал неверным отсрочку[175]. А потом Я схватил их[176]. И как ужасно было мое наказание[177]!

وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. Сколько городов погубили Мы, которые творили беззаконие, а потом лежали в развалинах[178]. Сколько колодцев было покинуто[179] и царственных дворцов!

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. Разве они не путешествовали по земле и нет у них сердца, которым бы они поняли[180],

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ

[173] Ср. суру 15:78 (Йусуф ‘Али).

[174] Фир'аун, а не его собственный народ, который, несмотря на неоднократные бунты, все же признал его посланником Аллаха (Асад).

[175] Я отодвигал срок наказания (Куртуби).

Примеры некоторых народов, отвергавших своих пророков, должны показать, что им давался срок, чтобы обратиться и начать новую жизнь, прежде чем они бывали наказаны. Так что мекканцам не следовало впадать в иллюзию, будто отсрочка наказания есть его отмена. Как только прошел бы срок, они были бы наказаны, как народы прошлого, если бы не обратились к добру (Маудуди).

[176] Подверг прежде отсроченному наказанию (Аль-Джалалайн).

[177] Гнев Аллаха на них и резкая перемена их участи (Йусуф ‘Али).

Как страшно было Мое наказание за их нечестие (Куртуби).

Наказание было строгим. Оно сопровождалось полной переменой их прежде благополучной жизни (Кутб).

Слово «накир» имеет два значения: 1) неодобрение плохого поведения другого; 2) ужасное наказание, искажающее до неузнаваемости весь облик виновного (Маудуди).

[178] Сначала рухнула крыша, а потом и все здание, как это бывает, когда обрушиваются дома. То, что было внизу, оказалось вверху (Йусуф ‘Али).

Картина разрушений производит печальное, тягостное и в то же время захватывающее впечатление. Хочется увидеть, как они выглядели прежде, а потом после разорения. Это воспринимается, скорее, как вразумление и побуждает к смирению (Кутб).

[179] После того, как так многие приходили к ним утолить жажду (Ибн Касир).

В странах с засушливым климатом, как Аравия, колодец есть символ жизни и процветания людей. Многие населенные пункты названы «Колодец такой-то», например Би'р ‘Али, деревня к югу от Медины, славящаяся прекрасной водой, или Абйар ибн Хассан, знаменитый оазис на пути из Мекки в Медину (Йусуф ‘Али).

[180] Есть ли вообще у них сердце? Ибо они смотрят и не видят, слушают и не понимают (Кутб).

В арабском словоупотреблении «сердце» считается вместилищем ума и рассудка, а также склонностей и чувств. Те, кто отвергает весть Аллаха, имеют глаза и уши, но их сердца слепы и глухи. Если бы они имели живую способность к пониманию, то увидели бы знамения попечения и гнева Аллаха в природе и в городах и развалинах, встречающихся им на пути (Йусуф ‘Али).

или ушей, готовых слушать[181]? Поистине, слепы не их глаза, а слепы их сердца в груди[182]!

أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47. Они требуют от тебя низвести наказание[183]. Но Аллах никогда не нарушит Своего обещания[184]. Поистине, один день[185] у твоего Господа, как тысяча лет по твоему счету[186]!

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

[181] Разве их не предостерегает гибель народов древности, отказывавшихся повиноваться Аллаху, разве не могут они извлечь уроки из прошлого и обрести мудрость? (Дарйабади).

[182] Если бы их сердца имели способность к восприятию, то эти напоминания и предостережения глубоко взволновали бы их. Они обратились бы к вере, устрашенные картиной истребления строптивых народов (Кутб).

Это надо понимать не в буквальном, а в переносном смысле. Поскольку сердце считается средоточием эмоций, чувств, духовных и нравственных качеств, эти слова выражают то, что их упрямство не позволяет им правильно чувствовать и действовать (Маудуди).

[183] Это относится к часто повторяемому вызову со стороны неверных: «Если ты истинный пророк, почему не приходит наказание, которым ты нам грозишь, ведь мы отвергаем твое притязание на роль посланника Аллаха» (Маудуди).

Вместо того, чтобы вразумиться уничтожением оспаривателей истины в прежние времена, принять веру и устрашиться наказания, они стремятся ускорить то, что Аллах старается отдалить (Кутб).

Ср. также суры 6:57; 8:32 и 13:6 и примечания (Асад).

[184] Обещания совершить Суд, наказать Своих врагов и возвысить Своих друзей (Ибн Касир).

Обещание будет выполнено в свое время. Их вызов лишен всякого смысла, потому что наказание последует не раньше и не позже срока (Дарйабади).

Когда Аллах дает людям срок, они тем самым получают прекрасную возможность для обращения и исправления. Он не будет ограничивать Своих обещаний. С другой стороны, он обещал привлечь к ответу каждого за его поступки, а это связано со справедливостью и наказанием за прегрешения. И это обещание будет выполнено. Неразумно пытаться ускорить наказание. Время ничего для Него не значит. Мы отмеряем время для наших суетных, относительных замыслов. А Его существование абсолютно и не зависит от времени или пространства. То, что для нас тысяча лет, для Него, может быть, всего лишь день или минута (Йусуф ‘Али).

[185] День Суда из-за суровости наказания кажется, как тысяча лет (Аль-Джалалайн).

[186] Ср. псалом 89, 5 и Второе послание Петра 3, 8 (Дарйабади).

Ср. суру 70:4 (Асад).

Воля Аллаха не совершается по вашему летосчислению или вашему календарю. И следствия ваших злых поступков не обязательно согласуются с ними. Поэтому неразумно доказывать, будто угроза наказания лишена смысла только потому, что прошло десятилетие или целый век после того, как тот или иной народ впал в нечестие (Маудуди).

48. Как многим городам, творившим беззаконие, Я дал отсрочку[187], а потом Я схватил их. У Меня исход[188].

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

49. Скажи: «О, люди! Поистине, я верный увещеватель[189]!»

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

50. Те, кто верует и делает добрые дела, тому прощение[190] и щедрое воздаяние[191].

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Те же, кто постоянно пытается противиться Нашим ясным доказательствам, будут в пламени ада[192].

وَٱلَّذِينَ سَعَوْا۟ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

52. Каждый посланник и каждый пророк[193], которого Мы посылали до тебя, излагал Наше Откровение[194].

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ

[187] Это продолжение и завершение высказывания из аята 45 (Йусуф ‘Али).

Несмотря на их упорство (Куртуби).

Так что их жители получили возможность начать новую жизнь и исправиться. Ср. Второе послание Петра 3, 9 (Дарйабади).

[188] Возвращение всех на Последний Суд (Дарйабади).

[189] Мне не подобает привлекать вас к ответу (Ибн Касир).

Это обращено к мекканцам (Аль-Джалалайн).

Который старается объяснить вам важные для вас религиозные вопросы (Куртуби).

Долг пророка ясно предостеречь нечестивых. Он не обязан принуждать их, или судить о них, или подвергать их наказанию. Все это подобает только Аллаху. Само предостережение исполнено милосердия, потому что дает смиренному, который обращается к Аллаху, новую надежду (Йусуф ‘Али).

[190] Прощение за прежнее беззаконие и нерадивость (Кутб).

Те, кто не только сердцем верует, но и подтверждает это своими делами (Аль-Джалалайн).

[191] «Воздаяние» надо понимать в широком смысле, духовно, интеллектуально и физически. Награда Аллаха для благочестивых намного больше, чем то, что может заслужить создание Аллаха на службе у своего Творца (Йусуф ‘Али).

Их наградой является рай (Куртуби).

Ср. также аят 8:4 и примечание (Асад).

[192] Они не смогут помешать замыслу Аллаха. Они могут лишь все больше деградировать духовно, глубже и глубже погружаясь в ад духовного вырождения (Йусуф ‘Али).

[193] «Расул» (посланник) – это посредник, получивший от Аллаха Писание, а «наби» (пророк) не получает от Аллаха нового Писания. Таким образом, каждый посланник является пророком, но пророк не обязательно должен быть посланником (Куртуби).

[194] Когда передавал часть вести Аллаха (Дарйабади).

Но шайтан часть читаного Откровения исказил[195]. Аллах каждый раз исправлял неправильное толкование[196] и делал Свое Откровение[197] ясным и однозначным[198],

أَلْقَى ٱلشَّيْطَٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ

По мнению большинства толкователей, понятие «расул» (посланник) относится к тем, кто принес обновленное учение или закон, тогда как понятие «наби» (пророк) обозначает того, кому Аллах поручил объяснить этические принципы на основе уже имеющегося закона или принципы, общие для всех законов Аллаха. Тем самым, каждый посланник является пророком, но не каждый пророк является посланником (Асад).

Слово «таманна» имеет два значения: «он желал или надеялся» и «он произнес» (Маудуди).

«Когда Мы до тебя посылали пророка или посланника и он надеялся («таманна»), (что его вразумлениям последуют)...» (Асад).

Если «таманна» значит «он произнес», то этот аят будет значить примерно то же, что сказано в суре 3:7 об однозначных и многозначных аятах Корана (Асад).

195 Пророки и посланники – люди. Их поступки благочестивы, а их намерения чисты. Поскольку же обо всех вещах они судят с позиции человека, они порой не свободны от внушений шайтана, что, мол, неплохо бы иметь власть, богатство и влияние, чтобы с их помощью продвигать дело Аллаха или же пойти на компромисс с какой-то стороной, хотя он недопустим. Может быть, Аллах замыслил прямо противоположное. В Своем милосердии и Своим внушением Аллах подавляет эти неверные побуждения, подтверждает и усиливает Свои заповеди и объявляет Свою волю в символах и Откровениях (Йусуф 'Али).

Шайтан пытается незаметно внушить посланнику мысль о том, что сокровенная цель – не духовное облагораживание его общины, а приобретение личной власти и влияния. Ср. также суру 6:112 и примечание (Асад).

Шайтан пытается воспрепятствовать исполнению желания пророка; или: шайтан вызывает разного рода сомнения в истинности или значении вести Аллаха (Маудуди).

196 Аллах, Который умеет хранить Свою религию вопреки попыткам опровержения со стороны оспаривателей истины, способен оградить ее и от коварных нападок шайтана. Тот пытается вмешаться в миссию посланников через их чисто человеческие желания. И нет у посланника большего желания, чем скорейшее распространение и победа его религии. Шайтан старается этим воспользоваться, чтобы сотрясти основание религии и совратить людей. Но Аллах ограждает Свою религию от хитрости шайтана, объясняет Своим посланникам ее принципы и удаляет от них всякое сомнение (Кутб).

197 Досл.: «И Аллах делает Свои знамения ясными в Себе и через Себя». Ср. также суру 11:1. По велению Аллаха весть говорит сама за себя, так что любое влияние на «тайные намерения» пророка исключается. Частица «тумма» (досл. «тогда») в начале фразы обозначает не временную последовательность, а последовательность действий, и поэтому лучше перевести ее как «и» (Асад).

Ср. выше примечание 196. В первом значении смысл такой: Аллах выполняет желание пророка и делает его миссию успешной вопреки препятствиям шайтана и подтверждает истину Своего Откровения, выполняя Свое обещание перед пророком. Во втором значении смысл будет следующий: Аллах уничтожает все внушенные шайтаном сомнения и возражения в сердцах людей и проясняет все недоумения по поводу содержания Откровения (Маудуди).

198 Так Аллах в конце концов отводит все посягательства зла и разбивает его планы (Дарйабади).

ибо Аллах - Знающий и Мудрый[199]! وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

Он подкрепляет Свои знамения, указывающие на Его Единство и на Его поручение пророческой миссии (Сафват ат-Тафасир).

199 В предании много сообщается о поводе для ниспослания этого аята, что цитировалось всеми толкователями. Но Ибн Касир в своем толковании считает: «Все эти рассказы восходят только ко второму поколению после пророка («мурсал»). И я не нахожу ни одного, которое можно проследить до исходного авторитетного лица». Из предания известно, что шайтан, вмешавшись в чтение одного коранического текста, исказил его смысл. Ученые, занимающиеся хадисами, считают: «Ни один из этих хадисов не передан надежными людьми. Да и сам текст заставляет усомниться в этих преданиях и свидетельствует не о единичном случае. Скорее, текст говорит об общем для всех посланников правиле, которое указывает на общую человеческую природу, что не противоречит их непогрешимости в роли посланников Аллаха». Под этим углом зрения мы поясняем этот аят так: «Когда посланники получают указание донести весть до людей, чтобы они следовали ее призыву, то трудности, возникающие на их пути, и сознание краткости жизни рождают в них желание скорейшим путем убедить людей в своей миссии, например, обойдя некоторые традиционные нравы и обычаи, которые люди не хотят оставлять, в надежде, что они вновь обретут руководство ко спасению. Шайтан в этой человеческой слабости ищет свой шанс, чтобы поколебать основание религии и посеять в душах людей сомнение в ней. Но Аллах отводит эту уловку шайтана. Он довершает религию и утверждает Свое окончательное решение во всем, что произошло» (Кутб).

Если рассмотреть этот текст в его общей связи, становится ясно, что он призван опровергнуть предположение некоторых современников, будто пророк не достиг своей цели. Из его кажущегося неуспеха они заключили, что он не может быть пророком. Здесь на это возражают, что каждый народ в прошлом отвергал своего пророка и что каждый пророк сталкивался с препятствиями, затруднявшими выполнение миссии, но Аллах в конце концов устранял их. К сожалению, из-за разных хадисов ясный и однозначный смысл, точно подходящий здесь, был полностью искажен, так что из-за притянутой за волосы интерпретации ставятся под вопрос основы веры. По этому хадису, пророк однажды цитировал в Мекке аяты 19 и 20 суры 53 и по внушению шайтана прибавил нечто, включавшее уступку трем языческим богиням.

Критический анализ этого хадиса приводит к следующим результатам: 1) Ни один из рассказчиков не был спутником пророка, за исключением Ибн Аббаса. 2) Есть разногласия и варианты в рассказах, особенно в передаче слов пророка, а также в объяснении повода и обстоятельств, в которых они были сказаны. 3) Описываемое в предании событие произошло, вероятно, в 5-м году после призвания на пророчество. Одно порицание содержится в суре 17:73-75 и одно здесь. О времени их ниспослания есть два мнения: а) порицание было высказано, а затем снято непосредственно после события; но остается вопрос, почему оно не было включено в суру 53 и был перерыв в течение нескольких лет до ниспослания суры 17 или суры 22; б) этот упрек был сделан в этой суре, но возникает вопрос, какой смысл имел столь длительный перерыв. В обоих случаях остается неясным: что было поводом для ниспослания его именно в этой связи? 4) Для правильного понимания Корана важно выяснить, подходит ли определенная интерпретация ко всему тексту Корана. Ни в суре 17, ни здесь нет причины добавлять такое «исправление». 5) Ни один хадис не может быть принят, если ему противоречит текст Корана и если он не согласуется с точным текстом, общей связью, порядком и т. п. Критический исследователь на основании исторических условий придет к убеждению, что этот хадис не достоверный. Кроме того, верующему человеку должно быть известно, что он противоречит не одному, а многим аятам, и он никогда не допустит мысли, что пророк мог бы, поддавшись собственным интересам, изменить текст Корана, или пойти на компромисс с идолослужителями, или что Откровение Аллаха может быть подвержено влиянию таких вот факторов, вносящих искажения (Маудуди).

53. Для того, чтобы[200] Он замешательство[201], идущее от шайтана, сделал испытанием для тех[202], в чьих сердцах болезнь[203], и для тех, чьи сердца очерствели[204]. Поистине, неправедные[205] далеко удалились (от истины)[206];

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. для того, чтобы[207] те, кому дано знание[208], поняли[209], что это[210] есть Истина от твоего Господа[211]. Но потом они в это уверуют, и вот, сердца их полны смирения.

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ ۗ

200 «(Он в Своем всеобъемлющем замысле все это допускает,) чтобы...» (Дарйабади).

Из этих преданий следует, что шайтан, вмешавшись в цитирование Корана, исказил смысл одного текста. Но в самом тексте нет указания на такое событие или на то, что это мог быть единичный случай. Вместо этого текст в качестве принципа утверждает, что это – общее правило для всех пророков. Это наверняка относится к общей природе пророков, которые все были людьми, и не опровергает их непогрешимости (Кутб).

Он хорошо знает все замыслы зла и имеет власть лишить их силы (Дарйабади).

201 Такими вот неясностями (Сафват ат-Тафасир).

202 Если к человеку приходят мысли, не согласующиеся с волей и замыслом Аллаха, то их действие может быть двояким: для злой души это испытание и искушение злом; для души человека, хорошо знающего свою веру, такое побуждение сразу кажется абсурдным и оно становится средством укрепления веры и усердия действовать по воле Аллаха (Йусуф ‘Али).

203 Лицемерие или идолопоклонство (Куртуби).

204 Ср. суру 2:10. Эта «болезнь в сердце» я понимаю как следствие прежних злых дел, которые в острой форме могут привести к «очерствению сердца» (Йусуф ‘Али).

Те, в чьих сердцах болезнь лицемерия или испорченности, находят в таких случаях средство для споров и проявления своенравия (Кутб).

205 Досл.: «Все (эти) неправедные», т. е. все, кто таким образом причиняет себе несправедливость (Асад).

206 От превознесенного Аллаха и Его посланника (Куртуби).

207 Последняя фраза последнего аята была вставкой. Эта фраза созвучна первой фразе аята 53 и обе они примыкают к аяту 52: «Аллах делает Свои знамения ясными» (Йусуф ‘Али).

208 Из числа верующих и из числа людей Писания (Куртуби).

209 Что истинно и что ничтожно (Ибн Касир).

210 Подтвержденные Аллахом аяты Корана (Куртуби).

211 Что то, что принесли им посланники, есть Истина Аллаха (Сафват аль-Байан).

Поистине, Аллах направляет тех, кто верует, на прямой путь[212].

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

55. Но те, кто не верует, не перестанут подозревать его[213], пока Час для них не придет[214] внезапно или пока их не постигнет[215] наказание ужасного Дня[216].

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. В этот День вся власть (только) у Аллаха[217]. Он рассудит их. Тогда те, кто веровал и совершал добрые дела, будут в садах милости.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

[212] В этой и будущей жизни. В этой жизни, когда Он ведет их к истине и утверждает в ней и ограждает их от всего ничтожного. А в потусторонней жизни Он указывает им путь, ведущий в рай и сберегает их от адского пламени (Ибн Касир).

Нашептывания шайтана должны стать испытанием и для благочестивых, и для злых. Люди с извращенной натурой делают из этого неправильные выводы и отходят от прямого пути, а все, кто следует честным мыслям, видят, что это влияние шайтана и что весть пророков основана на истине. (Из того факта, что шайтан так горячо вступается за свое дело, они заключают), что это должна быть истина. Важно понять действительное значение этого отрывка, потому что он стал причиной значительных заблуждений (Маудуди).

[213] Относительно истинности Откровения (Дарйабади).

Наказание за сознательное отрицание веры состоит в том, что человек лишается доступа к милости Аллаха. Он всегда будет побеждаем сомнениями и суеверными представлениями, пока не придет время, когда земная пелена спадет с его глаз. Но тогда больше не останется времени для раскаяния и обращения: будет слишком поздно, чтобы воспользоваться руководством, данным Аллахом в Откровении (Йусуф ‘Али).

[214] Час Суда (Дарйабади).

[215] Без уведомления (Сафват ат-Тафасир).

[216] Дня Суда, который не оставит надежды тем, кто до самой смерти не желал признавать существования Аллаха и следовать Его руководству (Асад).

День, поистине, «бесплодный», если все замыслы и надежды остаются неисполненными (Маудуди).

«Аким» (переведено как «ужасный») в классическом арабском обозначает бездетного человека. Поскольку же за Днем Суда ничего не будет, его здесь называют «неплодным» (Куртуби).

[217] Бесспорная власть (Куртуби).

Любая власть, которую имеет зло над теми, кто ему поддается, (ср. суру 7:62-64) кончится, и данный шайтану срок пройдет. Осуществится царство Аллаха (Йусуф ‘Али).

В этот день власть принадлежит только Аллаху и никому другому, включая внешнюю, кажущуюся власть, которую люди считали истинной властью. Только Ему надлежит решать, и Он каждому выносит заслуженный приговор (Кутб).

57. Те же, кто не веровал и отвергал Наши знамения, - тем будет указание унизительное[218].

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا فَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

58. А тем, кто ради Аллаха выселился[219], а потом был убит[220] или умер[221], - тем будет прекрасное даяние[222]. Поистине, Аллах есть самый лучший Наделяющий!

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓا۟ أَوْ مَاتُوا۟ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾

59. Поистине, Он даст им войти в место, которое будет исполнением их желаний[223]. Ведь Аллах - знающий, кроткий[224]!

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

[218] Это отмщение за то, что они отвергали ясные знамения Аллаха и с высокомерием встретили призыв повиноваться Аллаху и предать себя Ему (Кутб).

Те, кто веровал от сердца и поступал по своим убеждениям, получат блаженство, которое будет непреходящим и неизменным. А позорное наказание станет справедливым воздаянием для высокомерных оспаривателей истины (Ибн Касир).

[219] Ср. выше аят 40 (Дарйабади).

Выселение ради Аллаха означает расставание со всем дорогим для души, всем, что кажется ей ценным и к чему она стремится: семьей, домом, отечеством, воспоминаниями, имуществом и удобствами жизни. Это значит поставить веру превыше всего, чтобы обрести довольство Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 2:218 и примечание (Асад).

[220] За дело Аллаха (Аль-Джалалайн).

[221] Естественной смертью (Дарйабади).

Это примыкает к аятам 39-40, где Аллах дает разрешение защищать веру и свободу. Связанное с этим самопожертвование прославляется во многих местах Корана, особенно в суре 4:95-96 (Асад).

[222] Так что они ни в коем случае не потерпят убытка (Дарйабади).

Не играет роли, будет ли человек, оставивший все и жертвующий всем дорогим, убит за дело Аллаха или умрет естественной смертью – Аллах обещает дать ему взамен лучшее (Кутб).

«Ризк» значит «средства для жизни», «даяние». Я избрал второе значение, потому что после смерти мы можем понимать «ризк» только в переносном смысле, т. е. все необходимое человеку для полной и счастливой жизни в будущем, а также, как я считаю, средства для жизни его семьи на земле (Йусуф ‘Али).

[223] Ср. также суру 4:31. Поскольку они пожертвовали жизнью за дело Аллаха, они получают прощение за все прегрешения, которые, возможно, допустили прежде (Асад).

Рай – это, несомненно, место их желаний (Куртуби).

[224] Мученичество есть жертвование своей жизнью за дело Аллаха. Поэтому Его награда еще больше, чем просто за добродетельную жизнь. Аллах знает все предшествующие поступки человека, но больше не спросит с него за них (Йусуф ‘Али).

۞ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ
عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

60. Это так[225]. И кто[226] мстит соразмерно тому, что было причинено ему[227], и ему опять будет причинено беззаконие, тому Аллах обязательно поможет[228]. Поистине, Аллах - извиняющий, прощающий[229]!

Аллах знает всякую несправедливость, причиненную им, и знает, как Ему им воздать и удовлетворить. Он кроток и дает отсрочку, чтобы потом справедливо воздать всем - и угнетателям, и угнетенным (Кутб).

Аллах терпелив, а поэтому наказывает нечестивых не сразу (Дарйабади).

225 Это было сказано о выселившихся (Маудуди).

Это то, что Мы хотим об этом сказать (Куртуби).

226 Угнетаемые, преследуемые мусульмане (Дарйабади).

227 Если вы отомстили ему не больше, чем в той же мере (Дарйабади).

Это значит, если он только оборонялся и нанес противнику не больший ущерб, чем потерпел сам. Ср. также суру 16:126 и примечание (Асад).

228 Нравственно и духовно в этом мире и осязаемо – в будущей жизни (Дарйабади).

Помощь Аллаха получают только при возмездии за понесенную несправедливость, но не тогда, когда на это толкает агрессивность или высокомерие. Возмездие не должно превышать меры понесенного ущерба (Кутб).

Из этого аята имам Шафи'и заключает, что возмездие за убийство должно быть таким же, как убийство. Ханафиты подвергают это сомнению. По их мнению, смертный приговор за убийство должен приводиться в исполнение обычным, установленным способом независимо от того, как было совершено убийство (Маудуди).

229 По сообщению Мукатила, этот аят связан с тем, что произошло между группой мусульман и несколькими мекканцами. За два дня до окончания священного месяца Мухаррама эти идолопоклонники сказали: «Спутникам Мухаммада претит сражаться в священный месяц, так нападем на них!» Несмотря на все призывы, мусульмане подверглись нападению. Они вышли победителями, но душевно страдали, потому что сражались в священный месяц. Однако Аллах простил им грехи и то, что они в священный месяц участвовали в вооруженном столкновении (Куртуби).

Обычно мусульман призывают с терпением переносить несправедливость и зло и воздавать за него добром (ср. также суру 23:96). Но бывают ситуации, когда чувства сильнее мудрости или когда мы, как на войне, воздаем врагу тем же. В этом случае возмездие оправдано, если мы не причиняем другим большего вреда, чем потерпели сами. На этом все заканчивается. Если же противная сторона реагирует агрессивно и, нападая на нас, переходит всякую меру, тогда Аллах, несмотря на наши прегрешения и слабости, поможет нам, ибо Он изглаживает наши прегрешения и постоянно дает прощение (Йусуф 'Али).

Если первая фраза этого аята подчеркивает принцип самообороны как единственное оправдание военных действий (ср. суру 2:190 и 192-193) с оговоркой, что возмездие не превосходит меру причиненного ущерба, то вторая часть аята означает, что в случае повторной, неспровоцированной агрессии верующим разрешается вести войну с целью уничтожения военной силы противника.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

61. Это так[230], потому что Аллах заставляет ночь переходить в день, а день - в ночь[231]. Поистине, Аллах - Слышащий, Видящий[232]!

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

62. Это так, потому что Аллах есть Истина[233]. Поистине, чему вы поклоняетесь помимо Него, это ложь[234], а Аллах - Высочайший, Великий[235].

Поскольку такая война противоречит принципам ограниченного возмездия, Коран здесь говорит, что Аллах в этом случае освобождает от того, что в обычных условиях считается тяжким беззаконием, поскольку именно они страдали от постоянной агрессии (см. аят 39) (Асад).

230 Т. е. как сказано в предыдущем аяте, ибо Аллах есть Господин Вселенной и имеет власть награждать или наказывать по заслугам (Маудуди).

231 Кто имеет такую власть, способен дать победу благочестию вопреки тому, что все представляется наоборот (Дарйабади).

Данное в последнем аяте твердое обещание здесь подкреплено доказательствами всесилия Аллаха, которое гарантирует его исполнение. Этот текст указывает на неизменный закон этого мира и на видимые законы Вселенной (Кутб).

Этот факт доказывает, что Аллах является Господином и Хозяином Вселенной. Более глубокий смысл аята в том, что Аллах, способный извести свет дня из ночной тьмы, может извести свет Истины из тьмы невежества и неверия, а свет справедливости – из тьмы беззакония (Маудуди).

232 Некоторым покажется странным или несогласуемым то, что Аллах одновременно милосерден и справедлив, что Он покровительствует Своим рабам и в то же время требует самопожертвования, что Он повелевает им платить за зло добром, но с некоторыми ограничениями разрешает возмездие. Это слишком поверхностный взгляд. Разве в жизни, в природе и в творении не заметна большая неустойчивость? Даже в таких простых феноменах, как день и ночь, одно переходит в другое, но никто с уверенностью не может сказать, где кончается одно и начинается другое. Тем не менее мы приблизительно видим, что одно способствует активности, а другое покою, одно открывает красоту звездного неба, а другое – сияние солнца. В природе существуют тонкие нюансы и оттенки, в которые наш рассудок едва может проникнуть. Человеческая жизнь и отношения людей намного сложнее, и только Аллах может видеть тончайшие различия и слышать призывы всех Своих творений (Йусуф 'Али).

Он знает, что скрыто в сердцах людей. В Своей непостижимой мудрости Он все же допускает, чтобы тьма беззакония распространялась в ущерб свету свободы и в то же время позволяет свету побеждать тьму: непрерывный цикл, определяющий жизнь людей (ср. суру 3:26-27) (Асад).

233 Эта выразительная конструкция предложения указывает на тот факт, что Аллах – единственная постоянная Реальность. Все прочее подобно уходящим теням (Йусуф 'Али).

Истина, которой никто не может воспротивиться (Дарйабади).

Ср. также суру 20:114 и примечание (Асад).

234 Имеются в виду боги, приданные Аллаху сотоварищи и идолы, не способные ни причинить вреда, ни помочь (Ибн Касир).

Все нереальное, не имеющее сущности (Дарйабади).

235 Перед которым все предстает в ясном виде (Аль-Джалалайн).

63. Разве ты[236] не видишь, как Аллах ниспосылает с неба воду, и земля (от этого) становится зеленой[237]? Поистине, Аллах - Добрый[238] и Знающий!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

64. Ему принадлежит то, что на небесах и на земле. Поистине, Аллах - Самодостаточный, Славный[239]!

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

Он неизмеримо выше того, что пытаются приписать Ему неверные (Ибн Касир).

Ср. примечание 232. Наши бессмысленные фантазии, беспочвенные сомнения, неразумный педантизм и ложные культы должны уступить место вере и доверию к одной и единственной Реальности (Йусуф 'Али).

Он Один заслуживает поклонения, а не наши воображаемые божества (Дарйабади).

236 Это обращено к читателю (Дарйабади).

В этом и трех последующих аятах Аллах перечисляет шесть доказательств Своего всесилия. В качестве первого здесь упоминается ниспослание дождя, который делает землю зеленой (Сафват аль-Байан).

237 В этом аяте указывается на вторую милость Аллаха, т. е. на сотворение всего, что служит человеку и животным, как дождь и растения (Сафват аль-Байан).

То, что Аллах ниспосылает с неба воду и заставляет землю зеленеть, это постоянно повторяющееся событие. Это привычная картина. Если же пробудится способность чувствовать, то это вызовет в сердце более глубокое понимание. Порой сердце чувствует, что эти маленькие зеленые расточки, прорастающие из земли, похожи на маленьких детей, с детской откровенностью улыбающихся этому чудесному миру (Кутб).

И этот аят имеет более глубокий смысл, хотя он, как кажется, говорит только о том, что у Аллаха есть власть ниспосылать дождь, который заставляет землю зеленеть: дождь Откровения превратит пустынную Аравию в сад знаний и нравственности и породит высокую и справедливую культуру (Маудуди).

238 «Латиф» как имя Аллаха труднопереводимо, потому что мысль, которая должна быть им выражена, трудно сформулировать. Это имя значит: 1) тонкий (основное значение); 2) слишком мелкий, чтобы человек мог увидеть; 3) слишком чистый, чтобы человек мог постичь это; 4) чрезвычайно тонко чувствующий и способный постигать самые глубокие тайны; 5) такой приветливый, любящий и чуткий, что способен раздавать самые лучшие дары. Здесь и в суре 12:100 главное значение имеет п. 4), в суре 6:103 пп. 2) и 3), а в суре 42:19 п. 5). Но в любом случае мы должны иметь в виду все нюансы значений, потому что они формируют духовный смысл текста (Йусуф 'Али).

239 В каждом из аятов 61-63 упоминаются по два признака Аллаха в связи с содержанием текста. В этом аяте сформулировано доказательство, а два признака, которыми он завершается, обобщают мысль, позволяющую нам понять доброту Аллаха. Любовное попечение Аллаха и приветливость нельзя сравнить со свойствами характера людей, которые зависят друг от друга и часто ожидают приветливости или признательности как ответа на что-то. Аллах выше всех потребностей и ни в какой мере не зависит от Своих созданий. Поэтому Его милосердие имеет особое качество, которое

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

65. Разве ты не видишь, что Аллах подчинил вам (все), что есть на земле[240], и корабли, плавающие под парусами по морю по Его велению[241]? Он удерживает дождь[242], чтобы он не падал на землю, разве только с Его изволения[243]. Поистине, Аллах очень добр, милостив к людям[244]!

мы не в состоянии описать, но только признаем, когда воздаем Ему хвалу. Ср. также суру 2:267 (Йусуф 'Али).

240 Аллах все на земле поставил на службу человеку, который есть Его наместник. Тем более позорно для него преклоняться перед ложными богами (Дарйабади).

Он позволил вам от всего получать для себя пользу (Асад).

Это констатация факта в форме вопроса, который значит следующее: «Разве не знаешь ты, разумный человек, что именно Аллаху ты обязан за все эти милости?» (Сафват ат-Тафасир).

Это третья милость: все поставить на службу человеку – камни, минералы, огонь и скот (Сафват аль-Байан).

Постепенно человек открывает виды энергии и богатства, которые Аллах заложил в землю. И каждый раз, когда ему требуется новая энергия, он осваивает новые сокровища. Едва он выскажет свои опасения, что они могут истощиться, как ему открываются другие (Кутб).

241 По заповеди Аллаха человеку были подчинены суша и море, чтобы он мог свободно строить свою жизнь на земле (Йусуф 'Али).

Четвертой милостью считается факт, что Он может управлять судами, а они не тонут и тем более не останавливаются (Сафват аль-Байан).

Какие силы и какие богатства на земле Аллах предоставил в распоряжение человеку, а он равнодушен по отношению к Его действиям и Его благодеяниям! Аллах подчинил человеку все, что есть на земле, потому что Он дал законы, которые человек может понять и использовать. И знание человека об этих законах, и их использование принадлежат к дарам Аллаха (Кутб).

242 Досл.: „Он удерживает небо...» (Прим. перев.).

Пятое доказательство Его всемогущества в том, чтобы не допускать падения неба на землю (Сафват аль-Байан).

«Небо» обозначает созвездия и планеты, которые по угодным Аллаху законам движения космических тел удерживаются на своих орбитах (Асад).

«Сама» значит: 1) нечто высокое; 2) крыша или потолок; 3) небо, небесный свод; 4) облака или дождь. Я здесь вижу последнее значение, хотя многие толкователи понимали скорее «небо». Если имеется в виду «дождь», то мы получаем полную картину трех стихий, в которых живет человек: земля, воздух и море. Дождь олицетворяет также милость и милосердие Аллаха (Йусуф 'Али).

243 Установив законы, по которым Он все заставляет действовать. Только в известный День законы природы утратят свою силу, и действительными станут по мудрости Аллаха другие (Кутб).

66. Он Тот, Кто дает вам жизнь[245], потом посылает смерть[246], а потом (опять) пробуждает к жизни[247]. Поистине, человек очень неблагодарен[248]!

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Каждой общине[249] Мы предписали священный обряд[250], чтобы она ему следовала.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ

Судный Час проявит себя, как часто изображает Коран, в космической катастрофе (Асад).

244 Его любовное попечение о человеке безгранично (Дарйабади).

Несмотря на их несправедливость (Ибн Касир).

Вы должны проявить благодарность по отношению к Его благодеяниям (Сафват ат-Тафасир).

245 И это шестое доказательство Его всемогущества: давать жизнь, потом посылать смерть, чтобы снова пробуждать к жизни (Сафват аль-Байан).

Который создал вас из ничего (Ибн Касир).

Начало любой жизни есть чудо, которое повторяется при зарождении новой жизни. Эта тайна слишком глубокая, чтобы разум человека мог ее понять или его воображение могло ее постичь (Кутб).

246 Когда истечет установленный срок (Куртуби).

Смерть – это еще одна тайна, которую не может постичь человеческий разум (Кутб).

247 Смерть после жизни принадлежит к тем вещам, которые полностью скрыты от человека. Но доказательство этому можно найти в возникновении жизни (Кутб).

248 Потому что встречает неприятием милости Аллаха (Аль-Джалалайн).

Так что он, вместо того, чтобы придерживаться веры в Единство Аллаха, возвращается в догматы дуализма, троичности и множественности (Дарйабади).

249 Это значит: общине каждого пророка (Маудуди).

250 «Мансак» значит: законы, религиозные обязанности и путь (Сафват ат-Тафасир).

Обряды и церемонии могут показаться несущественными – в противоположность «более важным делам закона» и высшим потребностям духовной природы человека. Но они необходимы для общественной и религиозной организации, и их действие на отдельных людей нельзя недооценить. Поскольку они являются видимыми внешними символами, они вызывают самые жаркие споры. Такие споры следует отвергать. Это не значит, что к обрядам и церемониям надо относиться без серьезности. В исламе они основаны на высших социальных и религиозных потребностях человека, и, если мы убеждены в том, что находимся на пути праведности, мы должны были бы призвать всех присоединиться к нам, не вступая по этому вопросу в споры (Йусуф ‘Али).

Для каждой общины («умма») есть предначертанный путь и собственный способ жизни и мышления, действий и веры, подчиненный законам Аллаха, по которым Он управляет природой и нравом разных людей. Эти законы твердые и постоянные. Община, которая отвечает на призыв к руководству на пути спасения - это принявшая руководство община, которую по Его законам ведут к добру и повиновению. А община, которая затворяется от этого, находится на неверном пути (Кутб).

«Мансак» значит «вид поклонения» или «обряды поклонения». Ср. также суру 5:48 и примечания (Асад).

Так не вступай с ними[251] об этом в спор[252], но зови их к твоему Господу[253]. Ибо ты, поистине, на прямом пути[254].

فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِي ٱلْأَمْرِ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. А если они захотят спорить с тобой, скажи[255]: «Аллах хорошо знает, что вы делаете[256]».

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Аллах Один рассудит между вами в День Воскресения, в чем вы были несогласны[257].

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Разве ты не знаешь, что Аллаху все известно, что на небе и на земле[258]?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ

[251] С задиристыми идолопоклонниками (Дарйабади).

[252] Не позволяй вмешиваться в законы, предписанные твоей общине (Куртуби).

Дискуссия, возможно, полезна для людей, сердца которых готовы следовать руководству на пути спасения, которые ищут знаний и действительно хотят доказательств. Но она бессмысленна с людьми, сердца которых упорствуют в заблуждении и упрямо не обращают внимания на многочисленные доказательства (Кутб).

Это значит: не дай втянуть тебя в бессмысленные дебаты (Асад).

Ты, как и прежние пророки, передал им образ жизни, поэтому у людей нет права спорить о переданном тобой законе (Маудуди).

[253] К исповеданию Единства Аллаха (Куртуби).

Возвещая им непрестанно истинную религию (Дарйабади).

[254] См. выше сноску 252. Это подтверждается здесь (Маудуди).

[255] После всех приведенных против них доказательств (Сафват ат-Тафасир).

Это должен сказать им пророк в качестве окончательного ответа (Дарйабади).

[256] Нет другого ответа на неприятие и упрямство (Куртуби).

[257] Вы спорите о вещах, о которых у вас нет ни точного знания, ни глубокого религиозного понимания. Причины вашего поведения открыты Аллаху, и Он вынесет о вас приговор (Йусуф ‘Али).

Ср. также суру 10:41 (Асад).

Эта угроза адресована противникам (Ибн Касир).

Вы не только критикуете немногочисленные и простые обряды ислама, но сами – помимо ислама – не имеете обрядов и обычаев, о которых были бы согласны друг с другом, ни христиане, ни иудеи порознь или вместе (Йусуф ‘Али).

О чем вы разногласили с пророком и друг с другом (Дарйабади).

О Его решении не может быть споров. Это окончательный приговор (Кутб).

[258] Аллах судит на основании совершенного знания, и от Него не ускользает ни одна причина или доказательство, и ни один поступок или намерение не будут от Него скрыты. Ибо Он знает все, что на небе и на земле (Кутб).

إِنَّ ذَٰلِكَ فِي كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

Воистину, все (записано) в книге[259]. Это для Аллаха легко[260].

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

71. И тем не менее они поклоняются, помимо Аллаха[261] тем, о которых не было ниспослано разрешения и о чем у них вообще нет знания[262]. И для тех, которые творят беззаконие, нет помощника[263].

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ ۖ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۗ

72. А когда им ясно показывают Наши знамения, ты видишь неприятие на лицах тех, которые не веруют[264]. Они готовы броситься на тех[265], кто читает им Наши знамения.

Это опять утверждение в форме вопроса (Куртуби).

Его знание совершенно, полно и всеохватно (Дарйабади).

259 Все, что говорят и делают неверные, записывается и хранится (Дарйабади).

260 Рассудит противников. Или же «для Него легко охватить все, что есть на небе и на земле» (Сафват ат-Тафасир).

Мы, люди, можем представить себе накопленное или хранимое знание только в форме записей или книг. Ведение Аллаха имеет все свойства совершенной записи и, кроме того, полно и всеохватно. Это не трудно для Него, у Которого всякое знание и всякий разум имеют свое начало (Йусуф ‘Али).

Ср. также аяты 55-57, с которыми связан этот аят (Маудуди).

261 «Тем не менее», хотя им должно быть ясно, что Аллах все знает, и поэтому в Своем объемлющем все присутствии является Единственным (Асад).

262 Истинные ли это боги (Аль-Джалалайн).

Это лишь полученное ими наследие их предков (Аль-Джалалайн).

Их политеизм не оправдан ни Писанием, ни разумом (Дарйабади).

Никакого знания, полученного в результате трезвых размышлений или наблюдений (Асад).

263 Помощника, который бы сумел избавить их от наказания Аллаха (Ибн Касир).

Когда здоровый человеческий рассудок доказывает абсурдность ложного поклонения, за которым не стоит ни знание, ни разум, ни власть (скорее наоборот), то кто или что может помочь введенным в заблуждение творениям, которые так оскорбляют Аллаха? (Йусуф ‘Али).

264 Совершенно неразумно ждать, что эти лжебоги помогут своим поклонникам в этом мире или в будущей жизни. На их лицах читаются следы ненависти (Кутб).

«Мункар» значит: 1) отказ принять предложение; 2) отрицание какого-то суждения или совета; 3) чувство неприязни, активное неприятие или отвращение (Йусуф ‘Али).

265 Досл.: «они прыгают на (них)», «они возлагают руки на (них)» т. е. они применяют против них силу (Дарйабади).

Скажи: «Известить ли вас о еще худшем, чем это[266]? Огонь! Аллах обещал его тем, кто не верует, и это скверная участь!»

قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ ۚ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

73. О, люди! Вот притча, выслушайте ее. Поистине, те, которых вы призываете вместо Аллаха[267], не могут сотворить даже мухи[268], даже если соберутся для этого все вместе[269]. А если мухи похитят что-то у них, то они не смогут отнять[270] это у них. Бессильны просящие и то, о чем они просят[271].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

74. Они[272] не видят власти и достоинства Аллаха[273]. Поистине, Аллах полон силы и величия[274]!

مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

Вместо того, чтобы привести контраргумент, они прибегают к насилию, когда им не хватает доводов. Это обычный образ действий упорных людей, когда в них говорит высокомерие. Они не хотят слышать правды, потому что точно знают, что не смогут дать ей отпор (Кутб).

266 Это сказано иронически. «Вы говорите, что Откровения и знамения Аллаха вам противны? Вас ждет еще нечто более противное, если вы не обратитесь. Что вы тогда скажете о неизбежном наказании?» (Йусуф ‘Али).

Нечто более болезненное, чем отвращение, которое вы питаете к вести Аллаха (Асад).

267 Все, кого вы призываете помимо Аллаха, будь то изображения богов, или статуи, или знаменитые и уважаемые люди, которых вы призываете на помощь вместо Аллаха (Кутб).

Об этом примере бессилия богов вы, идолослужители, должны задуматься (Сафват ат-Тафасир).

268 Муха – символ ничтожной вещи. Но те существа, которых они призывают как богов, не в состоянии создать даже такую малую вещь. Но сотворить муху для них так же невозможно, как сотворить верблюда или слона. Потому что во всем присутствует несравненная тайна, тайна жизни (Кутб).

269 Даже если они объединят все силы (Дарйабади).

270 Эти божества – статуи, картины, люди или еще что-то – не могут ничего отнять у мухи, если она что-то заберет у них. Даже такое слабое и ничтожное существо имеет больше власти, чем они! Абсурдность этого и хочет показать Коран (Кутб).

271 И боги, и их почитатели – слабые, бессильные существа (Йусуф ‘Али).

272 Многобожники вообще, а также верующие в Троицу и дуалисты (Дарйабади).

273 Они неверно оценивают Аллаха, если придают Ему таких существ, которые не могут сотворить даже мухи или отобрать у нее то, что она у них похитит (Кутб).

274 Он Один Сильный, имеющий власть создать все мыслимое (Ибн Касир).

Никто из тех, кто впал в низкие формы ложного поклонения, не может иметь истинного представления об Аллахе. У Аллаха вся власть, Он способен осуществить даже самую малую часть

75. Аллах избирает среди ангелов и людей посланников[275]. Поистине, Аллах - Слышащий, Видящий[276]!

76. Он знает, что лежит перед ними и что за ними[277]. И только к Аллаху будут возвращены все вещи для решения[278].

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

Своей воли и замысла. Он превыше всех Своей властью и достоинством. Ср. также суру 22:40 и примечание, где объясняется понятие «Азиз» (Йусуф 'Али).

275 Только Превознесенный избирает посланников. С соизволения Аллаха был избран и Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) (Кутб).

Люди избираются в качестве посланников Аллаха для обыкновенных людей, потому что обыкновенные люди не в состоянии общаться с такими благородными существами, как ангелы, и понимать их. Но ангелы посылаются к избранным Аллахом пророкам, чтобы передать им Его весть. В обоих случаях Аллах избирает определенных существ, которые подчиняются Его воле и не должны считаться богами или почитаться (Йусуф 'Али).

Здесь продолжено отрицание идолослужения и упомянуты два вида существ, которых часто по ошибке обожествляют, и показан их действительный статус: ангелы и пророки, которые часто обожествляются людьми, являются всего лишь вестниками Аллаха. Аллах их избрал, чтобы они передали людям Его весть. Это не делает их богоподобными или причастными Его святости (Маудуди).

276 Аллах не пренебрегает и самым малым из Своих творений и слышит его молитвы. Он направляет к людям посланников из числа других людей (ср. последнее примечание), и таким посланникам Он передает через ангелов высшие духовные истины (Йусуф 'Али).

Он хорошо знает способности и возможности Своих посланников (Дарйабади).

Пророки и ангелы, как существа-твари, не имеют части в Его всеобъемлющем знании и не могут притязать на поклонение (Асад).

277 Что они предпошлют в виде дел, что они делают сейчас и что будут делать в будущем (Аль-Джалалайн).

От Него не скрыто ничего из того, что делают пророки (Ибн Касир).

«Он все знает, что открыто им и что от них скрыто». Ср. суру 2:255, примечание 548 (Асад).

Тем самым отвергается представление идолопоклонников, будто ангелы, пророки, святые и другие существа могут заступаться за нас перед Аллахом, и поэтому правильно поклоняться им. Ни одно из этих обожествленных существ не знает, что для нас хорошо, а что нет. Аллах Один слышит, видит и знает все. Он никому не давал права на заступничество, кроме тех случаев, где Он считает это уместным (Маудуди).

278 Возможно, время важно для людей. Они могут обсуждать спорные вопросы, например, какая весть была первой, какая весть - последняя. Перед Аллахом такие вопросы значения не имеют. Все проблемы и вопросы, в конечном счете, возвращаются для решения к Нему и оцениваются по их действительной ценности (Йусуф 'Али).

77. О, верующие! Поклонитесь, и повергнитесь ниц, и служите вашему Господу, и делайте добро, чтобы вам быть успешными[279].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرۡكَعُواْ وَٱسۡجُدُواْ وَٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمۡ وَٱفۡعَلُواْ ٱلۡخَيۡرَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ۩

78. И всеми силами трудитесь для Аллаха[280], как это Ему подобает[281]. Он избрал вас[282] и не возложил на вас трудностей

وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦۚ هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖۚ

Любое дело, важное или неважное, в конце концов приходит для решения к Аллаху. Поэтому вы должны молиться только Аллаху, потому что все прочие не имеют силы, беспомощны и не могут даже удовлетворить своих желаний и потребностей (Маудуди).

279 Делайте то, что дает вам делать Аллах, - поддерживайте семейные связи, заботьтесь о сиротах и молитесь ночью, когда другие люди спят (Сафват ат-Тафасир).

«Чтобы вы были успешны»: в духовном смысле, в этой жизни и в будущей (Йусуф ‘Али).

Таким образом человек добивается истинного успеха. Но даже если он так поклоняется Аллаху и делает добро, он не должен этим гордиться, будто этот успех – его собственная заслуга. Он должен только надеяться и ждать, что Аллах примет его поклонение и благословит его истинным успехом (Маудуди).

В этом месте при чтении или слушании арабского оригинала следует повергаться ниц (Прим. перев.).

280 «Для Аллаха» значит «за дело Аллаха» (Дарйабади).

Усилия ради дела Аллаха («джихад») включает как борьбу против внешних врагов, так и против своего низкого «я», против беззакония и зла (Кутб).

281 Насколько это касается джихада в узком смысле, ср. его условия в суре 2:190-191 и примечания. Но текст имеет самый общий смысл и касается любого истинного и самоотверженного стремления к духовному благу (Йусуф ‘Али).

«Джихад» за дело Аллаха значит, что он должен вестись ради служения Ему и ради Его милости против всех, кто отвращает других от Его пути. Прежде всего человек должен победить свое «я» и подчинить его себе. Без обуздания собственных желаний и чувств не может быть усердного служения делу Аллаха. Сам пророк подчеркивал, насколько важен такой джихад. Когда однажды вернулись с битвы воины, он сказал: «Вы вернулись с малого джихада к большому». Они его спросили: «Что же такое большой джихад?» Пророк ответил: «Это джихад против собственных желаний и прихотей». Место сражения джихада в действительности – весь мир, и ислам требует бороться против всех злых сил всем сердцем и всеми силами (Маудуди).

282 Это прямо обращено к спутникам пророка, потому что они первыми удостоились чести быть избранными на служение Ему. К другим это обращено косвенно как к их последователям. Ср. также суры 2:143 и 3:110 (Маудуди).

Он избрал вас из всех народов (Сафват ат-Тафасир).

Избрание увеличивает ответственность и не дает возможности сложить ее с себя или уйти от нее. Это на самом деле честь для этой общины, которая требует от нее в ответ благодарности и выполнения порученного на совесть (Кутб).

Он вас избрал, чтобы вы защищали Его религию и следовали Его заповедям (Куртуби).

в религии[283], в исповедании вашего отца Ибрахима[284]. Он[285] назвал вас мусульманами еще прежде[286] и в этом

مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ

283 Например, он допускает при необходимости послабления: сокращение молитвы во время путешествия, оставление ритуальных омовений («тайаммум») или поста при болезни или в пути (Аль-Джалалайн).

Эта обязанность сочетается с милосердием Аллаха, ибо природа человека и его выносливость обязательно тщательно учитываются (Кутб).

Иудеи были опутаны многочисленными запретами, а их религия была ограничена их народом. Христианство в своей первоначальной форме было аскетической религией (ср. Евангелие от Марка 10, 21, Евангелие от Матфея 6, 34 и подобные места). Ислам в его исходном виде дает свободу и возможность для полного раскрытия человеческих способностей. Он универсален и ведет свое происхождение от Адама. Ибрахим (мир ему!) считается праотцом тех, кому впервые был возвещен ислам (Йусуф 'Али).

В силу разных факторов ислам свободен от всякой суровости: 1) Он свободен от всех догматов или мистических воззрений, которые затрудняют понимание коранического учения или могут вступать в конфликт с разумом человека. 2) Он избегает сложных обрядов или систем табу, которые возлагают на человека в повседневной жизни излишние ограничения. 3) Он отвергает самоистязание и чрезмерный аскетизм любого рода, которые неизбежно противоречат истинной природе человека (ср. об этом суру 2:143, примечание 274). 4) Он учитывает то, что человек сотворен слабым (ср. суру 4:28) (Асад).

Вера проста и ясна, а законы исполнимы. В этих границах вы можете свободно развиваться. Жизнь мусульман свободна от бесполезных и противоестественных запретов, которые возлагались на прежние общины их священниками и законодателями (Маудуди).

284 Ибрахима (мир ему!) называют здесь «ваш отец» не только потому, что он был предком пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), сторонникам которого адресовано это Откровение, но и потому, что он есть прообраз (и тем самым духовный родоначальник) всех, кто сознательно предает себя Аллаху (Асад).

Хотя ислам – религия всех пророков, Коран постоянно подчеркивает, что он является религией Ибрахима (мир ему!), причем по трем причинам: 1) Первые, кому была направлена весть Корана, были арабы, знавшие Ибрахима лучше, чем любого другого пророка и уважавшие его. 2) Ибрахим – единственный, кто иудеями, христианами и мусульманами и даже арабами-язычниками единогласно признается пророком. 3) Когда Коран призывает все существующие общины следовать религии Ибрахима, он в действительности говорит, что эти религии в нынешней форме появились после Ибрахима и во многом противоречат его чистому учению (Маудуди).

285 Личное местоимение, согласно Ибн Зайаду и Аль-Хассану, относится к Ибрахиму (мир ему!). Это значит, что Ибрахим (мир ему!) еще до пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) дал вам имя «мусульмане» (Куртуби).

Местоимение относится к Аллаху, а не к Ибрахиму (мир ему!) (Дарйабади).

286 В прежде ниспосланных книгах (Сафват ат-Тафасир).

«Ислам» значит обращение человека к Аллаху всем существом, всем сердцем, не придавая Ему сотоварищей.

وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ هُوَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

(Откровении)[287], чтобы посланник был для вас свидетелем[288] и чтобы вы были свидетелями для людей[289]. Так совершайте молитву[290] и давайте закят[291] и твердо держитесь Аллаха[292]. Ибо Он ваш Защитник – какой прекрасный Заступник!

«Мусульманин» обозначает того, кто «предал себя Аллаху». Это понятие Коран применяет ко всем, верующим в Единого Аллаха и дополняющим эту веру тем, что признают только Его ниспосланную весть. Поскольку Коран является последней и окончательной вестью, верующих в силу этого призывают следовать руководству посланника и быть тем самым примером для всего человечества. Ср. суру 2:243 (Асад).

287 **«Прежде»: ср. молитву Ибрахима (мир ему!) в суре 2:128. В этом Откровении: в этом аяте и в других местах (Йусуф ‘Али).**

«Ва фи хада» значит: «И также по этим критериям» (Куртуби).

«Вас» обращено не только к верующим, которые жили во время ниспослания этого аята, но ко всем людям, которые с самого начала ниспослания Откровения веровали в Единство Аллаха, будущую жизнь, пророчество и Священные Писания. Они не были «иудеями» или «христианами», а мусульманами в том смысле, что предали себя Аллаху. Таковы и сторонники пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) – не «магометане», а «мусульмане» (Маудуди).

288 **В День Суда он будет свидетелем, что известил вас (Аль-Джалалайн).**

289 **Что ваши посланники передали вам заповеди Аллаха (Куртуби).**

Ср. суру 2:143 и примечания. Как для нас пророк является вождем и примером, так и мы должны стать примером для человечества. Лучший свидетель для Истины Аллаха тот, кто имеет ее свет в своей жизни (Йусуф ‘Али).

290 **Непрерывно (Аль-Джалалайн).**

Молитва связывает смертного, слабого человека с Источником силы и полноты (Кутб).

291 **«Налог на бедных» - см. суру 2:43. Он объединяет общину и дает защиту бедным и слабым (Кутб).**

Это ответный дар, который вы должны приносить как благодарность за благодеяния Аллаха. Повинуйтесь Аллаху во всех Его заповедях и запретах (Ибн Касир).

292 **Твердая надежда на Аллаха – это прочная связь между Господом и Его рабами, которая никогда не порвется (Кутб).**

Ср. также суру 2:256 (Прим. перев.).

«Твердо держитесь Аллаха»: следуйте только руководству Его закона, подчиняйтесь Ему во всем, бойтесь Его и возлагайте надежды и ожидания только на Него, призывайте только Его помощь, возлагайте надежду только на Него и молитесь Ему во всех ваших нуждах (Маудуди).

Введение к суре 23
Аль-Му'минун

В этой суре говорится о добродетели, которая является основой веры, особенно в окружении, в котором неприемлема истина, а приверженцев истины оскорбляют и преследуют. Но истина - только одна, и, в конце концов, она победит. Кто несправедлив, тому нет смысла жалеть самого себя, если окажется слишком поздно для обращения.

Данная сура ниспослана в мекканский период.

Краткое содержание:

В комбинации с покорностью в молитве, великодушием, воздержанием от всего суетного и от собственных страстей, а также с безупречной порядочностью, вера, в конце концов, ведет к настоящему успеху, даже если над честными и порядочными смеются и упрекают их в ложных намерениях, как это делали современники Нуха, Мусы и Исы (мир им!) (аяты 1-50).

Посланники Аллаха и честные люди составляют единое братство. Тем же, кто вызывает раздоры и отказывается уверовать, дается множество наставлений относительно истины и доказательств доброты и милости Аллаха (аяты 51 - 92).

На зло следует отвечать добром и верой в Аллаха, так как будущая жизнь - единственная правда, и тот, кто не верует, будет молить о еще одном шансе, но будет уже слишком поздно (аяты 93-118) (Йусуф 'Али).

Название данной суры указывает на ее содержание. Ее можно назвать сурой веры, так как в ней идет речь о фундаменте веры и об ее характерных чертах (Кутб).

АЛЬ-МУ'МИНУН
Верующие



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

1. Счастливы верующие[1],

2. которые[2] в своих молитвах смиренны[3],

1 "Афлаха" - иметь успех, победить, достичь своей цели, избавиться от печали и забот. Этот аят связан с аятами 10 и 11 данной суры. Победа и успех могут иметь место и в земной жизни, но в будущей жизни они будут непременно и навеки веков (Йусуф 'Али).

Это обещание и воля Аллаха, гарантирующие верующим успех. Аллах никогда не нарушит Своих обещаний, и никто не может противостоять Его решению. Спасение относится как к земной, так и к будущей жизни, как к отдельному человеку, так и ко всей общине верующих. Кто же эти верующие, которым Аллах обещает успех? Это те, чьи характерные черты подробно описываются в следующих аятах (Кутб).

Для действительного понимания этого обещания, важно знать историческую подоплеку. С одной стороны были богатые и знатные вожди Мекки, противники ислама, основным занятием которых было наслаждение жизнью. С другой стороны находились мусульмане, которые в большинстве своем были или просто бедны или же потеряли свое имущество в постоянных столкновениях с противниками ислама. Выражение: "Верующие имеют настоящий успех" в первом аяте этой суры призвано напомнить неверующим, что их критерии успеха и поражения не соответствуют фактам. Они не только ограничены и преходящи по своей сути, но и базируются на ошибочных представлениях и потому и ведут к поражению, а не к настоящему успеху. Сторонники же посланника, которых они считали проигравшими, в действительности имели успех. Поскольку они заступили на прямой путь веры, они взялись за дело, которое обеспечило им успех и счастье как в земной, так и в будущей жизни. Это является основной темой данной суры (Маудуди).

В предании об Айше говорится, что на вопрос об истинном характере посланника она ответила: "Читаете ли вы суру Аль-Му'миниум?" "Да!" ответили ей. Она сказала: "Тогда прочтите!" - и ей прочли 10 первых аятов этой суры (Куртуби).

2 Характерные черты искренне верующих, подчеркнутые в аятах 2-9, подтверждают сказанное выше. Другими словами, люди, обладающие такими характерными чертами, непременно достигнут истинного успеха (Маудуди).

3 Смирение в молитве связано: 1. с их оценкой собственной значимости перед лицом Аллаха; 2. с их оценкой своей собственной власти или силы, даже если они даны Аллахом; 3. с их молитвами, возносимыми к Аллаху (Йусуф 'Али).

Их сердца наполняются благоговением, когда они сознают, что стоят перед Аллахом. Они становятся смиренными и покорными. Это проявляется в позе, в чертах лица и движениях. В этот момент они не думают ни о чем, кроме того, что предстают перед Аллахом. Они ощущают и видят только Его величие (Кутб).

"Хушу" сердца - это страх и благоговение перед могущественным лицом, "хушу" тела означает: потупить взгляд и говорить тихо в присутствии Всевышнего. И то, и другое должно проявляться в ходе ритуальной молитвы; в этом и заключается суть молитвы. Однажды посланник заметил, что кто-то во время молитвы поигрывает со своей бородой. Он сказал: "Если бы в его сердце было благоговение, тогда тело выразило бы это". Исламский закон предписывает определенные нормы

3. которые уклоняются от всего суетного[4],

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4. которые вносят закят[5],

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ﴿٤﴾

поведения, которые, с одной стороны, помогают развитию благоговения в сердце каждого верующего. С другой стороны, эти законы содействуют - несмотря на изменчивое состояние сердца - сохранению обряда молитвы. Поэтому, например, во время молитвы не разрешается смотреть вокруг и расхаживать, а нужно стоять спокойно и смотреть в одну точку; при этом не разрешается поправлять одежду. Также нельзя совершать молитву второпях. Во время молитвы не следует размышлять о мирских заботах или отвлекаться, чтобы язык и сердце находились в полной гармонии (Маудуди).

О роли смиренности при совершении молитвы существовали разногласия. Является ли она обязательной частью молитвы или же это нечто второстепенное? Правильным является первое предположение, которое подтверждает и Тирмиди (Аль-Куртуби).

4 Слово "лагу" (ложь, суетность) отражает все виды грехов (Аль-Куртуби).

Ложь в разговоре, действиях, устремлениях и ощущениях. Сердце верующего отрицает бессмысленное времяпрепровождение. Оно не позволит отвратить свое внимание от поминания Аллаха, от представления Его власти, от ощущения Его знамений внутри самого человека и в окружающей природе. Многочисленные требования веры, как, например, очищение сердца, души и совести, обязанность совершать добродеяния и предотвращать зло, забота о пользе общины и готовность бороться за ее интересы - это обязанности, которые возлагаются на верующего (Кутб).

"Лагу" - это то, что не приносит никакой пользы ни в земной, ни в будущей жизни (Дарйабади).

Ср. также суру 25:71 (Маудуди).

Это действительно характерная черта верующего, человека, который постоянно осознает свою ответственность и рассматривает мир как место испытания, а земную жизнь - как выделенное для этого испытания время. Это чувство заставляет его в своей жизни вести себя серьезно и ответственно, как студент, который полностью концентрирует свое внимание на экзамене. Он знает, что любой миг этого ограниченного времени важен и ценен, и потому он не собирается напрасно терять время. Даже во время досуга и отдыха он выбирает то, что является для него важным, поскольку время - это нечто, чем нужно пользоваться разумно и продуктивно. Кроме того, верующий стремится к чистым мыслям и хорошему вкусу. Поэтому он сторонится всего вульгарного и обладает здоровым чувством юмора. Но в то же время он не будет участвовать в бессмысленных издевках, глупостях и грязных анекдотах (Маудуди).

5 "Закят" - это очищение сердца и состояния от жадности и эгоизма: очищение сердца и победа над нашептыванием шайтана, которое вызывает в человеке страх перед нищетой и бедностью. Одновременно это и очищение состояния, поскольку то, что остается после внесения закята, является добродетельным и порядочным (см. также суру 2:43 и примечание 58). Одновременно закят является социальным обеспечением для всех, особенно для бедных (Кутб).

Дословно: "которые действуют во имя (внутренней) чистоты" (Асад).

Наряду со значением "очищения" слово "закят" означает также "развитие" - тот, кто оказывает помощь, развивается и сам. Формулировка в арабском оригинале не ограничивается выплатой обязательного "налога для бедных", но и содержит самоочищение, включающее в себя очищение морали и состояния. Таким образом, это понятие включает в себя и очищение жизни других людей и общества. Сравни также суры 87:14-15 и 91:9-10 (Маудуди).

5. которые не имеют сношений ни с кем[6],

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ۝٥

6. кроме как со своими женами[7], или с тем, чем овладела десница их[8], за что они непорицаемы.

إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٦

7. А кто устремится за это[9], те уже преступят пределы (дозволенного)[10];

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ۝٧

8. (счастливы те), которые охраняют доверенное им на хранение и соблюдают договоры[11],

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ۝٨

6 Мусульманин должен уметь защитить себя от извращений и сексуальных злоупотреблений всякого рода. Психология Фрейда объясняет многие наши тайные намерения сексуальностью. Сегодня не вызывает сомнений, что наше благородство или наша испорченность зиждутся на скрытом действии наших сексуальных побуждений. Естественные и законные сексуальные отношения ограничиваются браком, в котором надлежащим образом реализуются права обоих партнеров (Йусуф 'Али).

Это означает очищение души, домашнего очага и общества, а также защиту себя самого, семьи и общества. Дословно: "Которые берегут свою интимную сферу" (Асад).

7 Свободные женщины или мужчины, которые связаны браком (Дарйабади).

8 Это подробнее объясняется и определяется в суре 4:25 . Статус рабыни, которая через замужество получила свободу, идентичен статусу свободной женщины с точки зрения прав. Но если она согрешит, к ней применяется более мягкое наказание (Йусуф 'Али).

Ибн аль Араби сказал: "Уникальность Корана заключается и в том, что эти десять аятов относятся как к мужчинам, так и к женщинам. И это не редкое явление в Коране. Лишь в одном этом аяте речь идет исключительно о мужчинах". Из этой интерпретации мы можем сделать вывод, что женщина не может иметь сексуальных отношений со своим рабом. Если же она его освободит, она может выйти за него замуж (Куртуби).

9 Согласно исламским представлениям, сексуальная активность человека, как и все естественные функции в рамках законов шариата, нисколько не укоряется, если при этом не нарушаются права другого партнера. Произвольное воздержание не рассматривается как знак высшей духовности, а просто считается ненормальным (Дарйабади).

10 Всякая другая форма сексуальных отношений и внебрачная связь не допускаются (Дарйабади).

Сюда относится прелюбодеяние, гомосексуализм, половые отношения с животными и прочие извращения. Лишь в отношении мастурбации ученые имеют различные мнения. Некоторые комментаторы видят в этом аяте запрет временного брака (мут'а), аргументируя тем, что женщина, которая вышла замуж на определенное время, не является ни женой, ни рабыней. Между тем, неправильно было бы делать такой вывод, т.к. посланник говорил о запрещении временных браков в тот год взятия Мекки, а этот аят был ниспослан гораздо раньше. Если бы под этим действительно подразумевался бы запрет временных браков, посланник бы так долго не колебался с его реализацией. Временный брак в период раннего ислама решал определенные общественные проблемы (Маудуди).

11 Опека или попечительство (управление чужим имуществом по поручению доверителя) может быть официальным или имплицитным (подразумеваемым). Официальное попечительство имеет место,

9. которые соблюдают свои молитвы[12],
10. это они и есть наследники[13],
11. которые наследуют рай, где пребудут вечно[14].

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝٩
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ۝١٠
ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ۝١١

если один человек доверяет свое имущество другому или переуступает ему обязанности, которые этот второй человек должен выполнить немедленно или позже, например, в случае смерти первого. Имплицитное попечительство происходит вследствие власти, положения или случая, т.е. вождь получает свою власть как попечительство от Аллаха на пользу своему народу. Официальные и имплицитные договоры и соглашения подробно поясняются в комментариях к суре 5:1. Договоры налагают обязательства; здесь официальные и имплицитные попечительства и договоры охватывают всю сферу обязательств (Йусуф 'Али).

Это относится к договорам и соглашениям как между отдельными людьми, так и между народами, а также к завету с Аллахом, составляющую часть человеческой природы (ср. суру 7: 172-173) (Кутб).

Те, кто выполняет все свои обязательства, будь они финансового или другого характера (Дарйабади).

Согласно одному хадису, посланник сказал: "Существуют четыре характерные черты. Если все они проявляются у одного человека - значит он, несомненно, лицемер. Если кто-либо обладает одной из этих черт, то он тоже лицемер до тех пор, пока не избавится от этого: 1. если человеку что-то доверено, а он злоупотребляет доверием; 2. когда он лжет в речах своих; 3. когда он дает обещание и не выполняет его; 4. когда он преступает границы дозволенного в споре (Маудуди).

12 В аяте 2 указывается на дух покорности и смиренности в молитве. Здесь нам говорится, сколь необходима привычка регулярных молитв для нашего духовного развития, так как молитва приближает нас к Аллаху и подытоживает характерные черты, упомянутые в аятах 2-8 (Йусуф 'Али).

Тот, кто тщательно, добросовестно и регулярно совершает молитвы в предписанное время и соблюдает все необходимые для молитвы условия, например, время, чистота, концентрация, покорность и т.д. Верующие должны не просто машинально повторять текст молитвы, а понимать, что они читают, и осознавать, что должны обращаться к своему Господу как смиренные рабы (Маудуди).

Они не пропускают из-за лености и не теряют время впустую. Они совершают обряд молитвы как положено - полностью и надлежащим образом (Кутб).

13 Ср. также суру 21:105, где говорится о том, что праведные получат в наследство землю, а также первый аят этой суры, в котором говорится об истинном и окончательном успехе верующих. И на этой земле победит истина, но, может быть, успех не будет заметным для каждого праведного: может быть, он станет очевидным лишь во времена их потомков и наследников. Однако не подлежит сомнению, что каждый человек в будущей жизни увидит плоды своих деяний в земной жизни. И тогда праведные унаследуют рай, в который они попадут после смерти (Йусуф 'Али).

14 Они - единственные обитатели. "Фирдаус" - название самого высокого места в раю, которое находится в центре и занимает самое возвышенное место (Куртуби).

Самый высокий из всех садов (Аль-Джалалайн).

Те, кто объединяет в себе все 6 указанных выше характерных черт, достойны рая (Сафват ат-Тафасир).

12. Мы уже создали человека из глины[15],

13. потом поместили Мы его каплей в надежном месте[16],

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ مِن سُلَـٰلَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَـٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

Это самый большой успех, уготованный Аллахом для верующих (Кутб).

"Фирдаус" (рай) - это слово, которое имеется в подобной форме почти во всех человеческих языках. Оно обозначает обширный сад, расположенный вокруг дома человека. Он обнесен защитной стеной, в нем растут самые разнообразные фрукты, особенно, виноград. В доисламской арабской литературе это слово было очень распространено. В Коране это слово используется в суре 18:107 для обозначения множества садов. Ср. также суры 20:99-112 и 21:106, а также соответствующие примечания (Маудуди).

15 В этих чудесных аятах перед нами открывается творчество Аллаха в отношении человека. Тем самым, мы узнаем об истинном положении человека в земной жизни и о его защищенности в будущей жизни, что описывается в аятах 10-11. Ср. также суру 2:117. Здесь речь идет не о начальной стадии, а о создании проматерии из ничего. О творческом процессе можно говорить и в том случае, когда из неорганической материи возникает жизнь, создается жизнь. Неорганические земные соединения переходят в живые организмы, как пища. Живые организмы размножаются за счет зародышевых клеток. Семя оплодотворяет яйцеклетку, которая затем определенное время пребывает в утробе матери. В процессе первого изменения из оплодотворенной яйцеклетки образуется бесформенный ком, при этом клетки растут и делятся; затем из этой массы постепенно развивается зародыш. В нем развиваются кости, мясо, органы и нервная система. До этой стадии зарождение человека и животных одинаково, но затем происходит еще один процесс, который превращает детеныша из животного мира в маленького человека. Аллах вдыхает в человека Свой дух (ср. суру 15:29). Это не происходит в какой-то определенный момент развития, а может быть постепенным, параллельно развивающимся процессом. Человек рождается, растет, стареет и умирает; но после смерти для каждого отдельного человека открывается новая глава его истории. Этот отрывок и призван пояснить нам это (Йусуф 'Али).

Выражение "создан из глины" говорит о том, что наше тело состоит из неорганических субстанций, которые содержатся в земле. Этим подчеркивается скромное происхождение человека и побуждается его благодарность по отношению к Создателю, Который даровал ему сознательную душу. В этом аяте используется форма прошедшего времени, чтобы могли показать, что все это - предопределенный Аллахом процесс, который постоянно повторяется с тех пор, как появился человек (Асад).

Начиная с этого аята и до аята 22, приводятся четыре доказательства могущества Аллаха и Его способности воскрешать человека к новой жизни. Первым является изменение человеческой жизни в девяти фазах. Вторым доказательством является создание семи небес, третьим - ниспослание дождя, благодаря которому существует жизнь, и четвертым - создание скота и его значение и польза для людей (Сафват аль-Байан).

16 В этой стадии утробный плод растет невидимо и неслышно. В утробе матери его защищает матка, как короля защищает его крепость; он находится в надежном месте и получает защиту и пищу от тела матери, от которого он зависит во всем до рождения (Йусуф 'Али).

Человеческий род первоначально создан из земли. Но его дальнейшее создание и размножение происходит в соответствии с законом Аллаха из одной-единственной яйцеклетки, которая поселяется в утробе матери, вызревает там "в надежном, защищенном месте". Согласно Корану, капля семени становится фазой становления человека. Эта истина должна заставить нас

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ ۚ فَتَبَٰرَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٤﴾

14. потом создали из капли сгусток крови[17], и создали из сгустка крови кусок мяса, создали в куске мяса кости и облекли кости мясом, потом Мы вырастили его в другом творении[18], - благословлен же Аллах, наилучший из творцов[19]!

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

15. Потом вам предстоит умереть[20].

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

16. Потом вы в День воскресения будете воскрешены[21].

задуматься о том, что в малой капле семени таится человек со всеми его составными частями и чертами характера (Кутб).

17 "Аллак" дословно означает "нечто, что крепко держится"; описание, прекрасно отражающее созревание зародыша в утробе (Прим. перев.).

Ср. также суру 22:5 и соответствующие примечания (Маудуди).

18 В отличие от животного, мы рассматриваем здесь человека как человеческое существо. Разве само по себе не является чудом, что из сухой пыли или неорганической материи создается протоплазма, из которой возникает жизнь вообще, а из нее - человеческая жизнь со всеми свойственными ей способностями и ответственностью? Человек несет в себе знамения мудрости и могущества Аллаха и ежедневно наблюдает это в своем окружении (Йусуф 'Али).

Т.е. он в состоянии существовать вне тела матери (Асад).

19 "Совершеннейший из всех производителей". Тот, кто производит что-либо, часто обозначается создателем. Способность создания и производства может приписываться человеку, но человек не в состоянии создать что-либо из ничего (Аль-Куртуби).

"Лучший Создатель" это не "лучший из нескольких создателей", а "Тот, Кто создает наилучшим образом" (Кутб).

Абсолютная мудрость Аллаха проявляется в Его постепенном, хорошо продуманном и равномерном создании человека, которое достигает апогея в его совершенной человечности (Дарйабади).

Арабское слово "Создатель", как и в европейских языках, может использоваться в отношении людей, занимающихся творческой деятельностью. Но Аллах - Единственный Создатель в реальном, действительном смысле этого слова (Асад).

20 Часто кажется, что физическая смерть - конец нашей жизни. Но если бы это действительно было так, наша жизнь была бы бессмысленной. И поэтому наш собственный инстинкт говорит, что это не так, и Аллах заверяет нас, что существуют воскрешение и Суд (Йусуф 'Али).

Смерть является концом нашей земной жизни и промежуточной станцией между земной и будущей жизнью. И потому смерть - это стадия становления человека, а не конец его развития (Кутб).

21 Для расплаты и воздаяния (Аль-Джалалайн).

Воскрешение является последней ступенью в процессе развития. После этого начинается совершенная жизнь, свободная от всех земных ошибок и физических потребностей, свободная от

17. Мы создали выше вас семь небес[22], Мы не были небрежными к созданиям[23].

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Мы низвели с неба воду[24] по

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ

страха, беспокойства, стремлений и изменений. Это уготовано всем, кто шел по пути совершенства - пути веры, описание которого приводится в первой части суры (аяты 1-11) (Кутб).

22 "Тара'ик": пути, сферы, траектории на небе. Эти семь - видимы в бесконечном пространстве, которое нас окружает. Астрономия дает нам понятные теории, объясняющие это движение. Но даже путем обычного наблюдения мы получаем представление о красоте, порядке и величии Вселенной. В следующем предложении заверение о том, что Аллах заботится о нас и о обо всем, что создал, обращает наше внимание на милость Аллаха, на что подробно указывается в следующих аятах (Йусуф 'Али).

Эти "пути" представляют собой слои или категории, которые находятся друг над другом, в этом случае - это семь сфер или траекторий или групп звезд, таких, например, как наша Солнечная система, или семь звездных завес, из которых, по мнению астрономов, возникают солнечные системы (Кутб).

Сферы для ангелов или небесных тел. Или семь стадий (Дарйабади).

При этом речь может идти о семи траекториях видимых планет или же - как считают классические комментаторы - о семи небесах, о которых говорится в Коране. В обоих случаях цифра семь употребляется в переносном смысле и означает разнообразие. Ср. также суру 2:29 и соответствующее примечание (Асад).

Это слово употреблено здесь не в значении современного научного понятия, а как выражение тогдашнего арабского языка, чтобы направить внимание человека на чудо из чудес - небо, создание которого, наверняка, было более важной вехой, чем создание самого человека (Маудуди).

23 Что бы ни означали "тара'ик", Аллах создал по Своему замыслу и по Своей мудрости (Кутб).

Аллах следит, чтобы небо не упало на его творения и не уничтожило их (Аль-Джалалайн).

Аллах постоянно заботится о Своих творениях. Примеры Его заботы о нашем физическом здоровье и приводятся в аятах 18-22, а примеры Его заботы о нашем духовном благополучии - в последующих аятах (Йусуф 'Али).

Это означает, во-первых, что процесс создания совершенен и выполнен согласно определенному замыслу. Создатель - мастер Своего дела. Все физические законы Вселенной так тесно увязаны между собой, чтобы мы могли увидеть Его мудрость. С другой стороны, это означает, что Аллах ни о чем не забыл и даже для самого незначительного создания предусмотрел то, что ему необходимо для жизни (Маудуди).

24 В этом аяте Аллах называет один из Своих многочисленных даров - самый главный дар. Это - жизнь, позволяющая творениям расти (Куртуби).

Обычно дождь посылается с неба и равномерно распределяется. Он впитывается в землю, где влага долгое время сохраняется. Дождь проникает через несколько слоев земли и создает различные формы земной поверхности. В некоторых странах дождь выпадает лишь в определенное время года или же он выпадает в форме снега или града: это также имеет свой смысл в балансе воздуха и земли. Если бы в горах не было ледников, возникших из снега и льда, некоторые реки не могли бы так обильно течь. Столь же чудесным, как и снабжение водой, является сток воды. Она различными способами возвращается в море и в воздух, а в образовании

мере и пропитали[25] ею землю, и Мы в состоянии ее удалить[26].

وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ﴿١٨﴾

19. И Мы[27] вырастили ею для вас сады из пальм и винограда[28]; для вас там многие плоды, и их вы едите[29].

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. И дерево, которое растет[30] на горе Синай; оно дает масло и приправу для едящих[31].

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ ﴿٢٠﴾

тумана и облаков цикл повторяется. Если бы вода не стекала, были бы наводнения, что и происходит при нарушении естественных природных процессов. То же самое происходит при чрезмерном выпадении осадков. Но и эти ненормальные явления имеют свой смысл. Человек должен быть благодарен Аллаху за все его дары, проявляющиеся в нескончаемых явлениях природы (Йусуф 'Али).

По Своей мудрости и согласно Своему замыслу. Не с излишком, чтобы не возникло катастрофы, и без недостатка, чтобы земля не высохла (Кутб).

25 Частично впитывается в землю, а частично собирается на поверхности (Дарйабади).

26 Или, прекратив дождь, или сделав воду неудобоваримой, заставив ее так глубоко впитаться в землю, что она окажется недосягаемой (Ибн Касир).

Это призвано предостеречь людей и напомнить им, что Аллах в состоянии отнять у них воду, если Он пожелает лишить человечество его основы. И потому по своему значению этот аят более всеохватывающий, нежели сходный с ним по значению аят суры 67:30 (Маудуди).

27 Один Аллах, а не какое-то божество плодородия (Дарйабади).

28 Финики и виноград - это лишь два примера из растительного мира, возникающие благодаря воде - как и человек возник из воды (Кутб).

Финики и виноград - наиболее распространенные плоды аравийского полуострова. В каждом регионе произрастает такое огромное разнообразие плодов, что просто невозможно выразить Аллаху всю свою благодарность, как хотелось бы (Ибн Касир).

29 Ср. суры 7:19 и 5:69, а также и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Так, что из того, что произрастает в земле, вы могли получить свое пропитание (Маудуди).

Зимой и летом (Аль-Джалалайн).

Разнообразие плодов, не только финики и виноград (Аль-Джалалайн).

30 Самые лучшие маслины Аравии произрастают в районе горы Синай. Инжир, маслины, гора Синай и святой город Мекка упоминаются в суре 95:1-3, где поясняется и мистическое значение. Оливковое масло - важная составная часть мазей, употребляемых в медицинских и религиозных целях. В этом проявляется символическое значение. Маслина - это продукт питания с пикантным ароматом. Ср. также суру 24:35 и соответствующее примечание (Йусуф 'Али).

Оливковое дерево характерно для тех средиземноморских стран, в которых жили и проповедовали многие докоранические посланники, которые в данном аяте символизируются горой Синай (Асад).

Оливковое дерево может жить свыше двух тысяч лет, некоторые оливковые деревья в Палестине ведут свое начало еще со времен Исы (мир ему!) (Маудуди).

21. Поистине, для вас в животных назидание[32]: Мы поим вас тем, что у них в утробах[33], для вас в них обильная польза[34], и от них вы питаетесь[35],

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22. и на них, и на судне вы передвигаетесь[36].

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Мы послали Нуха[37] к его народу, и сказал он: "О народ мой! Поклоняйтесь[38] Аллаху,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ

31 Оливковое масло используется как масло для ламп, в пищу и для приготовления мазей. Его польза настолько широко известна, что дополнительных пояснений не требуется (Дарйабади).

32 Глагол "ибра" означает "объяснить", "пояснить" или "наставлять" (в последнем значении оно употреблено в суре 12:43); существительное означает "объяснение", "пример или наставление поучительного характера" (в этом значении это существительное употреблено здесь и в суре 16:66) или же "предупреждение" (сура 3:13). От скота мы получаем мясо и молоко, а также шкуры и кожу, некоторые породы мы используем как вьючных животных (Йусуф 'Али).

Поучительный пример тому, кто идет по миру с открытым сердцем и с благородными чувствами и размышляет о мудрости и замысле Всевышнего, которые скрываются за всем этим (Кутб).

33 Например, молоко. Ср. также суру 16:66 и соответствующие примечания.

34 Кожа, шерсть, рога и т.д. (Дарйабади).

35 После того, как в общих чертах было указано на их многостороннюю пользу, далее следуют два особенных указания: во-первых, их значение для питания человека (Кутб).

То есть, из их мяса (Асад).

36 Они переносят вас от одного места к другому (Дарйабади).

Польза от животных, используемых для верховой езды, сравнивается с транспортной пользой кораблей, поскольку они выполняют аналогичную функцию. Поэтому верблюдов, например, называют "кораблями пустыни" (Маудуди).

И верховые животные, и корабли созданы Аллахом, и те, и другие отвечают тем требованиям, которые к ним предъявляются, одни - на суше, другие - на воде (Кутб).

37 В предыдущих аятах были перечислены некоторые материальные дары, которыми Он мудро и щедро одарил нас. Далее речь идет о заботе Аллаха о духовном мире. Он посылает нам учителей, которые учат и направляют нас, даже если за это над ними насмехаются, отклоняют их учения и упрекают их во лжи и эгоизме; но Аллах взял их под Свою защиту, и Его истина, в конце концов, восторжествует (Йусуф 'Али).

От доказательств, призванных вести к вере, от живых примеров и примеров во Вселенной текст переходит к внутреннему смыслу веры (Кутб).

38 Слово "народ" в данном контексте идентично слову "современники" (Йусуф 'Али).

Все те, кто отвергает доказательства о Единственности Творца и не выражает Ему благодарность за Его многочисленные благодеяния и дары (Асад).

Ср. также суры 7:59-64; 10:71-73; 11:25-48; 17:3 и 21:76-77 (Маудуди).

مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

нет у вас другого божества, кроме Него[39], разве вы не страшитесь (Его наказания)[40]?"

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ

24. И сказали предводители его народа, которые не уверовали[41]: "Это только человек, подобный вам[42], он хочет получить над вами преимущество[43].

39 Повинуйтесь Ему и уверуйте в Единственного Аллаха (Аль-Джалалайн).

Это ядро истины, которое не поддается изменениям и на котором основано существование. Все существующее в мире свидетельствует об этом (Кутб).

40 Неужели вы не боитесь последствий вашей лжи? Ср. суру 7:59. "Бояться Аллаха" означает вести порядочный образ жизни и избегать зла (Йусуф 'Али).

Неужели вы не боитесь, поклоняясь идолам наряду с Аллахом, истинным Владыкой, заслуживая тем самым Его гнев и Его наказание? (Маудуди).

41 Простому народу (Дарйабади).

42 Не герой, не ангел и не божество (Дарйабади).

Вместо того, чтобы признать истину и задуматься над ней, они представляют все это как личную проблему индивидуума (Кутб).

Существует превратное представление о том, что посланник должен быть сверхчеловеком. Коран многократно отвергает это ложное представление и постоянно подчеркивает, что все посланники были людьми и что только люди способны выполнять миссию посланников среди людей. Ср. в этой связи также суры 7:63, 10:2, 11:27-31, 13-38, а также соответствующие примечания (Маудуди).

Как удивительно! Они отвергают посланническую миссию человека, приписывая камню божественные свойства (Сафват ат-Тафасир).

В этой истории и в следующих четырех историях посланников, которые рассказываются далее, посланников упрекают в том, что 1) они всего-навсего люди; 2. они не ангелы; 3. никто не слышал ничего подобного от предков; 4. они сумасшедшие; 5. следует ждать их смерти (Сафват аль-Байан).

43 Выдвигая себя вождем и превращая вас в своих сторонников (Аль-Джалалайн).

Он претендует на высокое положение, считая себя рупором Аллаха (Дарйабади).

Это старое возражение, которое всегда выдвигалось против тех, кто пытался реформировать народ. Противники упрекали их в том, что они нарушают правила борьбы за власть. Муса, Харун и Иса (мир им!) вынуждены были выслушивать эти упреки, такая же участь выпала и на долю Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Дошло даже до того, что мекканцы-идолопоклонники предложили посланнику сделать его своим королем, если он откажется от своего посланничества. И, действительно, люди, которых интересуют лишь земные блага, не могут представить себе, что кто-то самоотверженно борется за человеческое благополучие. И потому им кажется естественным, что в борьбе за власть не обойтись без обольстительных паролей и лживых обещаний, которые они сами используют. Они считают, что благородство и самоотверженность - это лишь орудия, которыми пользуются, чтобы обмануть народ. В противном

А если бы пожелал Аллах, Он, конечно, ниспослал бы ангелов[44], мы не слышали о том, что случилось что-либо подобное во времена наших праотцов[45].

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. Это - только человек, в котором безумие, выждите с ним до некоторой поры[46]."

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

случае, эти черты характера кажутся им просто бесполезными. И потому истинных реформистов в "жажде власти" упрекали именно те, которые сами находились у власти и вели себя так, словно имели право на эту власть. В этой связи следует еще раз напомнить, что все, кто хочет реформировать несправедливое общество, вынуждены вести борьбу с "власть имущими", чтобы создать общество по законам справедливости. И потому "власть имущие" во все времена противились реформистам, как это было и с посланниками и их последователями. Но существует принципиальная разница между теми, которые хотят захватить власть ради своих эгоистических целей, и теми, кто хочет реформировать свой народ (Маудуди).

44 Этим заявлением они не только отвергают миссию Нуха (мир ему!), но и вообще миссию человеческого рода, к которому они принадлежат (2:30). Они считают человека недостойным стать избранником Аллаха (Кутб).

Они приписывают ему совершенно ложные намерения (исходя из себя самих). Они говорят: "Если бы Аллах захотел, Он послал бы нам ангелов, а не человека, ничем не отличающегося от нас. Наши предки поклонялись не только одному Аллаху, так почему же мы должны это делать?" (Йусуф 'Али).

Если бы Аллах захотел, чтобы поклонялись Ему Одному (Аль-Джалалайн).

Современники Нуха (мир ему!) не отрицали существование и всемогущество Аллаха. Они лишь придавали ему сотоварищей (Маудуди).

45 Мы никогда не слышали о таком призыве и о таком человеке, которого Господь посылает с посланием (Аль-Джалалайн).

Это происходит, когда слепое подражание останавливает движение мышления и свободу сердца (Кутб).

Люди часто отрицают этический тезис лишь на том основании, что он противоречит их заскорузлому мышлению и образу жизни. Этот намек является скрытым порицанием слепого подражания и бездумного принятия религиозных учений и догм, которые однозначно не подкрепляются божественным Откровением, учением посланника или опытом непредвзятого разума (Асад).

46 Пока его не постигнет смерть, чтобы освободить вас от него, его призыва и его вразумлений (Кутб).

Это, на мой взгляд, мнение другой группы неверующих. Они считали, что он одержим, и что его лучше всего оставить в покое. Тогда он или перебесится или плохо кончит (Йусуф 'Али).

Пока его не постигнет смерть или пока он не выздоровеет (Сафват аль-Байан).

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

26. Он сказал: "Господи, помоги мне за то, что они сочли меня лжецом[47]!"

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ۙ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

27. И Мы внушили ему: "Сделай ковчег под Нашим присмотром и по Нашему внушению[48], а когда придет Наше повеление[49] и закипит печь[50], то введи в него (из всех животных) по паре (самца и самку) и твою семью[51], кроме тех из них, о которых уже было Мое предопределение[52]. И не проси Меня за тех, которые были неправедны: поистине, они будут потоплены[53]!

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾

28. А когда расположитесь[54] ты и те, кто с тобой, в ковчеге, то скажи: "Слава Аллаху, Который спас нас от людей несправедливых[55]."

47 Когда он потерял всякую надежду, что они поверят (Сафват ат-Тафасир).

Накажи их за то, что они не последовали за мной (Аль-Джалалайн).

Ср. также суры 54:10, 71:26-27 и соответствующие примечания (Маудуди).

48 Ср. все эти аяты с сурой 11:35-48 с соответствующими примечаниями (Йусуф 'Али).

По Нашему велению (Сафват ат-Тафасир).

49 Смысл такого сокращенного повтора предания о Нухе (мир ему!), которое подробно приводится в суре 11:25-48, скрыт в аяте 29 (Асад).

50 Ср. суру 11:40 и соответствующее примечание, в котором поясняется слово "таннур" (Йусуф 'Али).

51 По одной паре птиц, животных и растений, которые были знакомы Нуху (мир ему!) в то время, и всех его родственников (Кутб).

52 Те, кто не веровал и отрицал истину, и тем самым навлек на себя гнев Аллаха и Его наказание (Кутб).

53 Ты ни в коем случае не должен испытывать сострадания к своему народу из-за великого потопа. Ты не должен питать надежды, что им будет дана отсрочка, и что они еще успеют одуматься, ведь Мой приговор над ними уже вынесен: им предстоит утонуть в наказание за их упрямое отрицание и преступление дозволенных границ (Ибн Касир).

Законы Аллаха (Суннат Аллах) не знают исключений и никогда не отклоняются от прямого пути, ни ради друга, ни ради близких (Кутб).

54 Слово "истава" подробно поясняется в примечаниях к суре 10:3. В данном контексте оно означает "сесть на корабль", "подняться на корабль" (Йусуф 'Али).

29. И скажи: "Господи, дай мне пристанище[56] благословенное, Ты - наилучший из тех, кто дает пристанище[57]!"

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Поистине[58], в этом - знамения[59], и поистине, Мы испытывали (народ Нуха)[60]!

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

55 Нух (мир ему!) благодарен за спасение от народа, столь злобного по своей сути (Маудуди).

Нух (мир ему!) держит речь от имени своего народа и в качестве его вождя. Но направлена эта речь к тем, кто его сопровождает (Сафват ат-Тафасир).

56 Т.е., чтобы остаться целым и спастись (Аль-Куртуби).

Эта вторая молитва была внушена Нуху (мир ему!), когда вода убавилась и пришло время возвращения на сушу (Йусуф 'Али).

Это значит: в благословенном состоянии или в благословенном месте. Понятие включает в себя оба значения (Асад).

57 Дословно: "самые лучшие из тех, которые обеспечили (людям) высадку на сушу", т.е. к истинной цели. В этой молитве, которая была внушена Нуху (мир ему!) и - в широком смысле - всем верующим, история о ковчеге приобретает символическое значение: она превращается в притчу о человеческой душе, которая жаждет божественного вдохновения. И лишь она одна может указать человеку путь к спасению и к достижению истинной цели, как в духовной сфере, так и в земной жизни (Асад).

"Высадка на сушу" означает здесь не только, что люди сошли на берег, но включает в себя значение "гостеприимства", т.е. люди стали гостями Аллаха (Маудуди).

В этом и в последнем аяте Аллах учит Своих рабов, что следует говорить при посадке и высадке из транспортного средства и при входе в дома. По преданию 'Али, входя в мечеть, говорил: "Господь мой, благослови мой вход, ведь Ты - Тот, Кто дает наилучший вход" (Аль-Куртуби).

58 Во всем этом великом историческом событии (Дарйабади).

59 Знамения, доказывающие справедливость Аллаха и то, что Он несет истину (Дарйабади).

Знамения и доказательства всемогущества Аллаха (Аль-Джалалайн).

Знамения для разумных людей (Йусуф 'Али).

Знамения, из которых можно извлечь много наставлений. Аналогичный случай, как и в истории о Нухе (мир ему!) произошел и в Мекке: в конечном итоге, и этот посланник с помощью Аллаха преодолеет своих врагов, как в свое время Нух (Маудуди).

60 Народ Нуха (мир ему!) был предупрежден и ему была дана возможность обратиться. Но он упорствовал и был потоплен. Истина Аллаха пережила время и перешла к следующим поколениям. Неужели человечество не желает этого понять? (Йусуф 'Али)

Способы испытания различны: они определяются Аллахом, чтобы показать терпение людей и их благодарность, чтобы награждать их, руководить ими, воспитывать их, очищать их и направлять по прямому пути (Кутб).

Речь идет о древних народах. Они подвергались испытанию посланием от Аллаха, чтобы выявить повинующихся и неповинующихся (Аль-Куртуби).

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٣١﴾

31. Потом Мы сотворили после них другое поколение (людей)[61].

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولاً مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

32. И послали к ним посланника[62] из них: "Поклоняйтесь Аллаху, нет у вас другого божества, кроме Него, неужели вы не страшитесь (Его наказания)[63]?"

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

33. И сказала знать из его народа, которые не уверовали и считали ложью будущую жизнь и которым Мы дали насладиться земной жизнью:

Народ, пришедший к власти в стране, не оставлен на произвол судьбы. Аллах следит, как он пользуется своей властью. Это происходит по законам Аллаха. И как народ Нуха (мир ему!) был призван к ответу за злоупотребление властью, так и в будущем будет со всеми, кто ведет себя подобным образом (Маудуди).

61 Это, вероятно, намек на историю народов 'Ада и Самуда. "После них" в любом случае означает: "после народа Нуха" (Дарйабади).

Дословно: "Поколение ("карн") других". Ср. также суру 6:6 и соответствующие примечания, где это понятие объясняется подробно (Асад).

Предания о посланниках упоминаются не для того, чтобы подробно проанализировать их, а лишь для того, чтобы показать общность их слов и одинаковость их посланий. Именно по этой причине между Нухом, Мусой и Исой (мир им!) никакие имена больше не упоминаются (Кутб).

62 Один из их семьи, о рождении и жизни которого им было хорошо известно. И потому его слова должны были вселить в них больше доверия (Аль-Куртуби).

Если это относится к определенному посланнику, тогда речь идет, по всей вероятности, о Худе (мир ему!), который был послан к народу 'Ад, или о Салихе (мир ему!), который был послан к народу Самуда. Во всяком случае, такова последовательность поколений после Нуха (мир ему!). Ср. также суру 11:50-68. Но поскольку конкретное имя не называется, я считаю, что здесь просто речь идет о типе посланников после Нуха до Мусы и Исы (мир им!). Здесь смысл заключается не в пересказе историй посланников, а в том, чтобы показать, что козни неверных не могут помешать победе истины Аллаха (Йусуф 'Али).

63 В отношении Единства Аллаха мы встречаем здесь тот же текст, как раньше в отношении Нуха, только, может быть, на другом языке (Кутб).

Большинство классических комментаторов предполагает, что в данном случае имеется в виду посланник Худ (мир ему!), который был послан к народу 'Ада. Но поскольку этот раздел содержит элементы, присутствующие в истории многих посланников, включая посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), я считаю, что здесь следует говорить об обобщенном значении, т.е. здесь подразумеваются все посланники Аллаха и тождественность их миссий (Йусуф 'Али).

مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

"Это[64] - только человек, подобный вам, он ест то, что и вы едите, и пьет то, что и вы пьете[65].

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٣٤﴾

34. А ведь если вы повинуетесь человеку, подобному вам, поистине, тогда вы будете в убытке[66].

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

35. Разве он обещает, что вы, когда умрете и будете прахом и костями, будете выведены (из могил)[67]?

64 Богатство в этом мире часто появляется в комбинации с недостатком богобоязненности и неверием (Дарйабади).

Только потому, что Аллах дал им благосостояние в земной жизни, которое их испортило. Ср. также суру 11:116 и соответствующие примечания, где более подробно поясняется слово "тарифа" (Асад).

Люди, которые с самого начала были противниками своего посланника, обладали тремя общими свойствами: 1. они были вождями своего народа; 2. они отрицали будущую жизнь; 3. они наслаждались земным благосостоянием. Они открыто наслаждались земной жизнью и не могли себе представить, что их образ жизни, обеспечивший им благосостояние и высокое положение в обществе, мог быть ошибочным. Поэтому они порицали посланников Аллаха, вносивших беспокойство в их жизнь своими заявлениями о будущей жизни и о том, что людям придется ответить перед Аллахом за свои деяния в земной жизни (Маудуди).

65 Он не имеет никаких преимуществ перед вами, поскольку он, так же, как и вы, нуждается в пище (Аль-Джалалайн).

Это почти те же слова, которыми ответили в свое время и Нуху (мир ему!).

Они также имеют обычные человеческие потребности. Для многобожников было абсолютно непонятно, как обычные люди могут быть посланниками Аллаха (Дарйабади).

66 Если покинете своих богов (Аль-Куртуби).

Здесь короткими, яркими штрихами рисуется тип людей, который наслаждается жизнью, отрицает будущую жизнь и завидует всем, кто стремится расширить свой горизонт. Им скучно слушать о серьезных вещах, выходящих за пределы их представлений. Вместо того чтобы задуматься о будущем, он призывают наслаждаться настоящим. Они считают, что в настоящем они могут стать победителями, а в будущем возможны поражения (Йусуф 'Али).

"Было бы, действительно, крайне неразумно следовать за простым смертным" (Дарйабади).

Так говорили предводители простому народу. Когда власть имущие почувствовали, что Послание Аллаха распространяется в народе, и действительно возникла опасность, что посланник благодаря чистоте своего характера сможет оказать влияние на народ и положить конец их власти, они начали демагогическими методами отвращать людей от послания Аллаха. Примечательно, что они (как это следует из истории Нуха и Худа), упрекают посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) в жажде власти, что было характерно для них самих (Маудуди).

67 Что за странное учение! (Дарйабади).

В этом вопросе проявляется их отрицание и сарказм (Сафват ат-Тафасир).

36. Далеко, далеко то, что вам обещано!

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Есть только наша ближайшая жизнь; мы умираем и живем, но не будем воскрешены[68].

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

38. Он - только человек[69], который измыслил на Аллаха ложь, и мы ему не верим[70]."

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

39. Он сказал[71]: "Господи, помоги мне за то, что они сочли меня лжецом[72]!"

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

40. Он сказал: "Скоро они непременно раскаются[73]."

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. И постиг их вопль[74] по справедливости,

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ

Как и их предки, они не могут постичь мудрость более великой и совершенной жизни, о которой говорил посланник. Совершенство воплощается не на земле, на земле невозможно полностью воздать за добро и зло (Кутб).

68 Они говорят приблизительно так: "Будущей жизни не существует; нет сомнений в том, что мы умрем; нет сомнений в том, что существует земная жизнь; люди умирают, рождаются, живут, и так повторяется из поколения в поколение. Но как можно воскресить мертвых?" (Кутб).

Они решительно и дерзко заявляют, что существует только одна жизнь и одна смерть. Одно поколение умирает, а другое рождается. Воскрешение кого-то, кто превратился в прах и пепел, невозможно (Кутб).

69 Посланник (Аль-Джалалайн).

70 Эти слова показывают, что этот народ не отрицает Самого Аллаха. Он лишь придавал Ему сотоварищей (Маудуди).

"Он - просто сумасшедший, который выдумывает вещи и потом утверждает, что это - божественное Откровение! Мы слишком умны, чтобы поверить в это" (Йусуф 'Али).

Они не только присоединяются к этому невежеству, но заходят еще дальше в своем отрицании посланника. Они упрекают его в клевете на Аллаха, а сами вспоминают об Аллахе только в этот момент и только с этой целью (Кутб).

71 Посланник, о котором говорится в аяте 32 (Дарйабади).

72 Ср. аят 26. Каждого посланника унижали и преследовали. В разных формах это происходило постоянно (Йусуф 'Али).

73 Когда на них обрушится наказание, они пожалеют обо всем, но будет слишком поздно (Йусуф 'Али).

74 Как им было обещано (Дарйабади).

Выражение "биль-хак" (дословно: "в соответствии с истиной" или "по справедливости") в данном контексте объединяет представление о справедливости, неизбежности и гармонии. Поэтому я перевожу: "справедливо и неизбежно" (Асад).

и сделали[75] Мы их точно сором[76] (в потоке). Да погибнет народ неправедный!

فَجَعَلْنَٰهُمْ غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Потом сотворили Мы после них другие поколения (людей)[77].

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Никакая община не может опередить[78] или замедлить[79] предопределенный ей срок!

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Потом посылали Мы наших посланников одного за другим[80]. Всякий раз, как приходил к общине ее посланник, его объявляли лжецом, и Мы отправляли одних (жителей общин) за другими (на погибель)[81], и сделали их притчей (во языцех)[82].

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۚ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ ۚ

75 Их отрицание и клевета (Аль-Джалалайн).

Они будут каяться, когда никакое покаяние уже не поможет (Кутб).

Ср. также суру 11:67 и соответствующие примечания.

Вопль наказания (Аль-Джалалайн).

76 "Гуса": собранные метлой сухие листья и мусор (Йусуф 'Али).

Мусор и отходы, смытые потоком (Дарйабади).

Мусор, выброшенный на берег течением (Маудуди).

Поскольку они сами прекратили всякую связь с небесами, они больше не заслуживают уважения (Кутб).

77 Т.е. новые культуры (Асад).

После их гибели (Куртуби).

78 Один Аллах определяет это и выносит Свое решение (Дарйабади).

До этого не погибнет (Аль-Джалалайн).

79 Ср. суру 15:5 и соответствующие примечания (Асад).

Каждое поколение отживает предопределенное ему время и уходит (Кутб).

80 Одного за другим к различным народам (Дарйабади).

81 В пропасть (Дарйабади).

82 Чтобы они были уроком для следующих поколений (Дарйабади).

Как предупреждающий пример (Куртуби).

Их селения и люди были уничтожены. Остались только предания об их существовании. Там, где остались их имена - а это имеет место не во всех случаях - это должно послужить поучением для будущих народов (Йусуф 'Али).

Да погибнет народ, который не верует[83]!

فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

45. Потом послали Мы Мусу и брата его Харуна[84] с нашими знамениями и ясным доводом[85].

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

46. к Фир'ауну и его знати, но они возгордились и оказались народом надменным[86].

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47. Они сказали[87]: "Разве мы станем уверовать в двух людей, подобных нам, когда народ их нам подчиняется[88]?"

فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾

48. И обвинили они их обоих во лжи и оказались в числе погубленных[89].

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

83 Те, кто не верует в милость Аллаха (Маудуди).

84 Муса и Харун (мир им!) имели двойную миссию: 1. в отношении Фир'ауна и его советников, которые оказались несостоятельными из-за египетской высокомерности; 2. в отношении сынов Исраила, для которых Муса позднее, на горе Синай, принял закон (от Аллаха), но которые по-прежнему протестовали против Аллаха. В обоих случаях произошли чудеса. Другие необычайные события ("ясные знамения") указывали на то, что оба посланника пришли по повелению Аллаха и выполняют Его волю (Йусуф 'Али).

Все ясные знамения и неоспоримые доказательства, которыми снабдил их Аллах, не произвели никакого впечатления на их запечатанные сердца, погрузившиеся в ничтожности мирской жизни и в их дешевые ценности (Кутб).

85 Муса и Харун (мир им!) упоминаются поименно, так как их ситуация отличается от ситуации всех остальных посланников: их отвергал не только их собственный народ, но и угнетатели их народа (Асад).

86 Это может значить или "Они были крайне высокомерным и деспотическим народом" или "Они вели себя высокомерно и надменно" (Маудуди).

87 В своей надменности (Дарйабади).

88 Национальная гордость заставила египтян сказать: "Эти люди принадлежат народу, который мы унизили и поработили. Как же нам признать их посланниками Аллаха?" (Йусуф 'Али).

В арабском языке "почитатель" и "слуга" имеют одинаковое значение. ('Абид). И потому, когда посланники призывали народ поклоняться Одному Аллаху, они подразумевали, что народ должен служить только Ему и почитать Его Одного (Маудуди).

89 Дословно: "Они принадлежали к тем, которые были погублены", т.е. разделили судьбу тех, которые давно погибли (Асад).

Утонули (Куртуби).

Так в последний раз Аллах уничтожил целый народ. После этого верующим вменялось в обязанность бороться против злодеяний (Ибн Касир).

Остальные подробности этой истории приводятся в сурах 2:49-50; 7:103-136; 10:75-92; 11:96-99; 17:101-104; 20:9-80 и в соответствующих примечаниях (Маудуди).

49. Мы дали Мусе Книгу[90], может быть, они пойдут по прямому пути[91]!

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Воистину, Мы сделали сына Марйам[92] и мать его знамением и дали им убежище на холме[93] ровном с источником[94].

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51. О посланники[95], ешьте дозволенную пищу и творите[96] благое,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

90 Тору (Аль-Джалалайн).

После гибели египетского войска (Дарйабади).

91 Т.е. сыны Исраила (Дарйабади).

Это относится ко второй части миссии Мусы (мир ему!) по отношению к сынам Исраила, но они не следовали своему посланнику. Ср. также примечание 84 (Йусуф 'Али).

92 После Адама, созданного без отца и матери, все люди стали происходить от мужчины и женщины. Рождение Исы (мир ему!) отступает от этого правила. Тот факт, что Иса был создан без отца, является неоспоримым доказательством всемогущества Аллаха (Ибн Касир).

Непорочное зачатие Исы и для него самого, и для его матери явилось чудом. Ее несправедливо упрекали в порочности, но ее ребенок, Иса, защитил ее своими чудесами (ср. суру 19:27-33) и образом своей жизни доказал, что такая клевета была подлостью (Йусуф 'Али).

Иса (мир ему!) и его мать упоминаются особо, так как они вынуждены были сносить преследования и клевету тех, кто отрицал истину (Асад).

Ср. также суру 3:45-49; 19:16-35 и 21:91, а также соответствующие примечания (Маудуди).

93 В Иерусалим (Сафват ат-Тафасир).

94 Не приходится долго искать то место, где мать и сын нашли убежище. Оно описывается в суре 19:22-26. Это то место, в котором скрылась Марйам, чтобы родить ребенка. Там стояла финиковая пальма, которая, по всей вероятности, росла на возвышенности, потому что под ней протекал ручей. Там она осталась со своим ребенком до тех пор, пока оба не смогли выйти навстречу своему народу (Йусуф 'Али).

О том, где находилось это убежище, существует много преданий: оно могло быть в Египте, в Дамаске или в Иерусалиме. Это те места, в которых Марйам находилась с сыном, когда он был еще ребенком. Но важно не точное определение места убежища, а лишь забота Аллаха о них обоих. Он привел их в надежное, удобное место, где были растения и свежая вода (Кутб).

95 В предыдущем разделе (аяты 23-50) приводятся истории некоторых посланников. В этом аяте речь идет обо всех посланниках. Это не значит, что все они одновременно присутствовали в одном и том же месте. Это лишь еще раз подчеркивает, что послание всех посланников, которые жили в различные времена и принадлежали различным народам, было одинаковым (ср. аят 52) (Маудуди).

96 Из дозволенных вещей (Ибн Касир).

Это обращение к посланникам призвано подчеркнуть их человеческую природу, которую неверные осуждают. "Ешьте приятные вещи", т.к. еда является жизненной необходимостью для человека.

поистине[97], Я знаю, что вы делаете[98]!

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. И поистине, ваша религия - единственная религия[99], и Я - ваш Господь, так бойтесь же меня[100]!

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53. Но они[101] разделили свою единую религию[102] на различные части (толки)[103];

فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا ۖ

Когда человек ест хорошие и чистые вещи, он возвышается, очищается и соединяется с высшим уровнем бытия (Кутб).

Один хадис повествует о том, как посланник сказал: "О люди! Аллах - добрый и принимает только добро. И то, что он требует от посланников, он требует и от верующих" (Аль-Куртуби).

Эти слова, направленные ко всем посланникам, призваны подчеркнуть их человеческое существо и смертность и, тем самым, опровергать аргументы неверующих, что Аллах не мог избрать обычного смертного Своим посланником. При этом они забывают, что только человек в состоянии понять все потребности и намерения людей, и потому только человек способен руководить ими в духовных и в общественных делах (Асад).

97 Это один-единственный способ выразить благодарность Аллаху за его дары (Дарйабади).

Деятельность, как и пища, относится к проявлениям человеческой жизни. Праведные отличаются благочестивыми поступками. Они поступают дисциплинированно, разумно и сознают свою ответственность перед Аллахом (Кутб).

98 Ср. также суру 21:92-93. Все посланники составляют единое братство: у всех их было одинаковое Послание, у всех их была одинаковая религия и учение; они служат Одному Истинному Аллаху, Который любит их и заботится о них. Лишь перед Ним Одним они в ответе (Йусуф 'Али).

99 Здесь речь также идет о посланниках, но сюда включены и их сторонники (Куртуби).

100 Ни время, ни пространство не повлияло на эту единственную истину, которую несли все посланники - единственную истину о Творце, пославшим их, и о тождественности их естественных наклонностей, которые им были свойственны (Кутб).

Как и в суре 21:92, этот аят также направлен ко всем, кто искренне верует в Аллаха, независимо от своей исторической принадлежности. Все посланники проповедовали одну-единственную истину, невзирая на все различия в ритуале или деталях закона, которые вводились в соответствии с требованиями каждой эпохи и общественного развития их сторонников. Ср. также суру 5:44 и соответствующие примечания (Асад).

101 Их последователи (Аль-Джалалайн).

102 Дословно: "в своем деле" (Прим. перев.).

Дело религии (Дарйабади).

Посланники были едины во всем, что касается религии, едины в выборе слов, религиозных действий и целей. Но людей, живших после них, раздирали противоречия относительно единственной истины. Они гордились тем, что им удалось урвать и не задумывались над жизнью (Кутб).

Ср. также суру 21:93 (Асад).

103 "В отношении Писаний" или "в сектах". Слово "зубур" включает в себя оба значения (Дарйабади).

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

всякая группа радуется тому, что у нее[104].

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

54. Так оставь же их в пучине заблуждения на некоторое время[105].

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

55. Неужели они думают[106], что, поддерживая их богатством и потомством,

К партиям и сектам (Аль-Джалалайн).

104 Люди использовали имена посланников в своих собственных интересах и разделяли первоначальное единство на секты. Каждая секта отстаивала свою узкую доктрину, вместо того, чтобы принять универсальное учение от Аллаха. Но все это сектантство - лишь дело рук человека. Они существуют некоторое время, но лучи истины и единства, в конце концов, приведут их к распаду (Йусуф 'Али).

Это, в первую очередь, относится к различным религиозным группам, т.е. к сторонникам того или иного раннего Откровения, которые со временем объединились в различные организации. Каждая из них имела свою собственную догматическую структуру и ритуал и крайне нетерпимо относилась к другим формам религии. Ср. также суру 22:67 и соответствующие примечания. С другой стороны, это относится к расколу единства в рамках одной религиозной группы. Поскольку это касается сторонников всех посланников, включая и будущих сторонников посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), это служит осуждением и запретом разногласий, царящих и сегодня относительно ислама (Асад).

105 После этого следует обращение к посланнику. Его призывают оставить многобожников наслаждаться преходящими мирскими благами, пока не приблизится их неизбежный конец (Кутб).

"Джамра" дословно означает: "Вода, которая поднялась выше головы человека и в которой он утонет". В данном контексте этим словом обозначается глубокая бездна невежества, заблуждения и потеря ориентировки (Дарйабади).

Пока они сами не осознают свою ошибку. Это, очевидно, направлено последнему посланнику и всем, кто за ним следовал (Асад).

Между аятом 53 и 54 имеет место скачок мысли, который читатель должен заполнить своими знаниями. Прошло пять лет с тех пор, как посланник начал призывать людей к первоначальной религии. Он не жалел сил, чтобы разумными аргументами и историческими доказательствами убедить их в том, что его послание содержит единственную истину. Его народ сам видел практические результаты действенности его Послания и знал его благородный характер, который сам по себе уже был гарантией его надежности. Но, несмотря на это, люди по-прежнему предавались своим ошибочным представлениям о вере, которое они унаследовали от предков. Не это еще не все. Они стали его жестокими врагами и всеми силами пытались избавиться от него и его Послания. В этом-то и проявляется значение данного аята. В нем не говорится, что посланнику следует прекратить свою проповедь и предоставить неверующих самим себе. Обращение, наоборот, направлено к неверующим. Этот аят должен предостеречь их, что пройдет немного времени, и они сами вынуждены будут согласиться с тем, что его Послание истинно и что они были неправы (Маудуди).

106 В своей неразумности (Дарйабади).

56. Мы спешим одарить их (земными) благами[107]? О нет, они просто не знают[108]!

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Поистине, те, которые от страха пред их Господом трепещут[109],

إِنَّ الَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

58. и которые в знамения Господа своего веруют[110],

وَالَّذِينَ هُم بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

107 Неужели они действительно верят, что Аллах дарит им настоящее счастье тем, что дает им имущество и детей? (Дарйабади).

Неужели они думают, что Аллах желает толкнуть их к соперничеству друг с другом в своих стремлениях к земным благам, которые они путают с „соревнованием в добродеяниях“? Этим, во-первых, подчеркивается, что земное благополучие не является истинным благом. Во-вторых, объясняется, что упомянутое в предыдущих аятах разъединение - чаще всего результат земной жадности и стремления к власти (Асад).

108 Что это испытание и искушение (Аль-Куртуби).

Земное благосостояние, власть и влияние - все это лишь испытания. Кто владеет ими, не должен впадать в иллюзию, что они, сами по себе, могут привести к счастью (Йусуф ‘Али).

Они не понимает, какой конец им уготован (Дарйабади).

Чтобы избежать таких недоразумений, мы не должны забывать о следующем: 1. „Успех“ - это нечто более высокое, чем материальное благосостояние или преходящий успех человека, общины или нации. 2. Совершенно ошибочно считать „благосостояние“ и „успех“ критериями истины или заблуждения. 3. Испытания для каждого человека в отдельности и всех людей в целом могут быть самого различного рода. Тот, кто ищет истину, должен знать что, „успех“ и „неуспех“ не являются результатом награды и наказания и потому не могут быть критериями веры, морали или поступков. 4. Мы должны твердо верить, что истина и справедливость, в конечном итоге, победят обман и злость. К такому выводу мы можем прийти на основании божественного Откровения и собственных размышлений. 5. Поэтому становится очевидным, что кораническое представление о „награде“ и „наказании“ отличается от обычного представления. Если, например, нечестивец пользуется благосостоянием, это ему не награда за его злодеяния, а суровое испытание, не благословение, а знак гнева Аллаха. И наоборот: если праведные страдают под искушениями, это не наказание Господне, а скрытое благословение, потому что этим „огнем“ они очищаются от грязи, пока не останется одно чистое золото (Маудуди).

109 После того, как Аллах дал картину бездумности заблуждающихся, он дает противоположную картину верующих в их бдительности и осторожности. Они ищут совершенства и думают о последствиях своих деяний. Они верят в знамения Аллаха и не предают Ему сотоварищей, но они боятся Его наказания. Они стараются выполнять свои обязанности и, тем не менее, чувствуют себя обязанными перед Аллахом, ибо им кажется, что этого все еще недостаточно (Аль-Куртуби).

Они живут в богобоязненности и в благоговении перед Ним, в полном сознании, что Он видит их и знает все их намерения и поступки, и это удерживает их от злых мыслей и поступков (Маудуди).

110 Знамение в этом контексте означает как Откровение Аллаха, так и знамение в душе человека и во Вселенной. Верить в „аяты Корана“ - значит следовать им, а верить в знамения в человеческой душе и во Вселенной - значит признать истину, на которую они указывают (Маудуди).

59. и которые Господу своему не придают сотоварищей[111],

وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. и которые дают то, что положено (закят и милостыню), а сердца их трепещут[112] от того, что они к Господу своему возвратятся[113], -

وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. это они стремятся к благам и стараются превзойти в этом других людей[114].

أُو۟لَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ﴿٦١﴾

62. Мы возлагаем на человека только то, что он может[115];

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

111 Несмотря на то, что уже сама вера в Откровение укореняет в сердцах учение о Единственности Аллаха, верующих предупреждают, чтобы они сторонились идолопоклонства, ибо - вопреки Откровению - человек имеет склонности к идолопоклонству в различных формах, например, он склонен преувеличивать учение одного из посланников или честных людей, зачастую человек призывает на помощь других помимо Аллаха, поклоняется другим божествам и так далее (Маудуди).

112 В хадисе рассказывается, как Айша спросила посланника о людях, упомянутых в этом аяте: „О посланник Аллаха, это те ли, которые крадут, совершают прелюбодеяние и пьют вино, утверждая, что боятся Аллаха?“ Посланник Аллаха ответил: „Нет, дочь Сиддика! Богобоязненные - это те, которые молятся, постятся и дают закят“ (Аль-Куртуби).

Их сердца полны преданности и благоговения перед Аллахом; они боятся, что их пожертвования или внутренние намерения могут оказаться недостойными того, чтобы Аллах принял их. Они твердо верят, что существует будущая жизнь, в которой они предстанут перед Судом Аллаха. Они боятся, что окажутся недостойными, но надеются на веру (Йусуф 'Али).

Здесь речь идет о том, что пожертвования являются моральной обязанностью человека, будь то милостыня, выполнение законных требований других людей или осуществление справедливости (Асад).

113 Они покорны и не гордятся своими добродеяниями, а только надеются на милосердие Аллаха (Дарйабади).

Они поклоняются своему Господу и делают всё, что в их силах, чтобы быть послушными Ему и честными, при этом они сохраняют покорность и не гордятся своей богобоязненностью, т.к. знают, что Аллах призовет их к ответственности, и не уверены, что смогут выстоять перед Судом Аллаха (Маудуди).

114 Люди с таким внутренним настроем стремятся быть впереди других в совершении добрых деяний и повиновении Аллаху. Они не похожи на тех, кто в своей бездумности считает дары Аллаха чем-то, что им причитается, и которые настолько погрязли в земном благополучии, что вообще не думают о конце (Аль-Куртуби).

Примером стремления к добродеяниям является совершение молитвы в положенное время (Аль-Куртуби).

115 Ср. также суру 2:236 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Все заповеди Аллаха можно легко выполнить (Дарйабади).

у нас есть Книга[116], которая говорит истину[117], и они не будут обижены[118].

وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Да, сердца их в пучине пренебрежения относительно этого[119], и у них, помимо этого, иные деяния[120], которые они творят[121].

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. А когда Мы поразим[122] облагодетельствованных из них наказанием,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾

116 Книга записи всех человеческих деяний. Ср. также суру 18:49, и соответствующие примечания (Маудуди).

Книга, в которой ангелы считают и отмечают дела (Аль-Куртуби).

117 Книга записи деяний ясно показывает, что каждый человек делал и думал и что ему причитается по закону. Нечестивые получат по заслугам. Праведные получат больше, чем заслужили. Ср. также суру 28:84 (Йусуф 'Али).

118 Никого не обвинят и не накажут за то, чего он не совершал, и никто не лишится награды за добрые дела (Маудуди).

Добрые дела не пропадут даром, а что касается злых дел, то большую часть их Аллах простит верующим (Ибн Касир).

119 Коран (Аль-Джалалайн).

Это относится к неверующим, которые отвергают веру и удовлетворяются бессмысленностью земной жизни. Хотя истина ясно ниспослана, они не верят в будущую жизнь и Суд Аллаха (Йусуф 'Али).

Они равнодушны и безразличны к исламу (Дарйабади).

Это, очевидно, продолжает мысль, начатую в последнем предложении аята 56: "Нет, они не сознают своих ошибок". Это относится к людям, описанным в аяте 54, которые "погрязли в своем невежестве" (Асад).

Они равнодушны в отношении того факта, что их дела записываются (Маудуди).

120 Они совершают грехи вследствие отклонения от истины (Аль-Куртуби).

121 Мало того, что они отвергают веру, они вдобавок совершают активные злодеяния против нее, и, ненавидя Свет Аллаха, будут совершать их до тех пор, пока не предстанут перед Его Судом. Но тогда каяться будет поздно (Йусуф 'Али).

Действия и догмы, которых они придерживаются по их собственным заверениям, например, обожествление других, помимо Аллаха, почитание святых или отрицание тех частей Откровения, которые не соответствуют их собственным представлениям или привычному для них образу мышления (Асад).

122 В этой путанице они не замечают ничего, пока их не постигнет наказание. И оно покажется им крайне неожиданным (Кутб).

вот они завопят[123]!

65. Не вопите сегодня[124], ибо, поистине, вам нет спасения от Нашего наказания[125]!

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Мои аяты были перед[126] вами возвещены, а вы отворачивались[127],

قَدْ كَانَتْ ءَايَـٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67. Возгордившись им (запретным домом) и болтая в ночных беседах[128].

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَـٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

Здесь содержится намек на аят 55 (ср. также соответствующее примечание). Упомянутое здесь наказание может относиться к Судному Дню или - как в суре 17:16 - к неизбежному упадку общества, являющемуся следствием ложного вероисповедания и злых поступков в земной жизни (Асад).

Они будут наказаны уже в земной жизни, ибо они настолько погрязли в благополучии и удовольствии, что забыли о правах других людей и преступили пределы дозволенного (Маудуди).

123 "Джа'р" - это душераздирающий вопль быка. Это выражение применяется здесь в отношении стонущего человека, который не заслуживает сострадания (Маудуди).

124 Тогда им будет сказано это (Маудуди).

125 А сегодня речь идет о расплате и воздаянии, а не о деяниях (Дарйабади).

Перед Нашим наказанием (Аль-Джалалайн).

126 Через посланника (Дарйабади).

"Кад канат" указывает на то, что это повторялось всегда, т.е. Послание Аллаха неоднократно возвещалось (Асад).

"Мои знамения" означает: "Мои аяты Корана". И неоднократно до вашего наказания (Аль-Куртуби).

127 В своей земной жизни вы не слушали того, что возвещал посланник; напротив, вы даже не хотели внять его голосу (Маудуди).

И всегда отворачивались от него (Аль-Куртуби).

128 "Самир" - это тот, кто ночью бдит; кто проводит ночь в пустых разговорах и веселье - излюбленный способ времяпровождения в доисламское время (Йусуф 'Али).

Это значит: на своих вечерних сборищах они неуважительно и пренебрежительно говорили о Коране (Дарйабади).

Здесь подразумевается занятие бесконечными, бессмысленными дискуссиями, не имеющими ничего общего с реальностью, или же жонглирование пустыми словами, которое ни к чему не ведет (Асад).

Оскорбляя Коран и посланника в своих разговорах, они подают многобожникам пример бездумной надменности. Они не могут осознать истину, так как совершенно слепы. Вместо этого истина является для них предметом насмешек (Кутб).

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ

68. Разве они не поразмыслили[129] об этой речи (Коране), или пришло к ним то, что не приходило к их праотцам[130]?

69. Или они не признали своего посланника и стали его отрицать[131]?

70. Или они говорят: "У него безумие"? Напротив, приходил он к ним[132] с истиной,

129 "Каул" - речь (Прим. перев.).

Под "речью" подразумевается Коран. Ему было присвоено это имя, поскольку он является обращением и призывом к людям (Аль-Куртуби).

Чтобы уразуметь его чудесные заповеди и через них уверовать в содержащуюся в нем истину (Сафват ат-Тафасир).

Является ли их небрежность истинной причиной отвержения Корана? (Дарйабади).

Может быть, они просто претворяются, говоря, что не в состоянии понять Коран? Но он не является чем-то немыслимым или непонятным. Темы, которые в нем затрагиваются, не выходят за рамки человеческого понимания. Факт остается фактом: все они прекрасно понимают, но отрицают это, не желают следовать ему (Маудуди).

130 Если поразмыслить над этим, станет понятно, что Послание Аллаха человечеству старо настолько, насколько старо человечество. Оно ниспослано на все времена. Оно никогда не устаревает и не обновляется (Йусуф 'Али).

Неужели им совершенно чуждо Откровение Аллаха? (Дарйабади)

Открывает ли Коран для них что-то новое, о чем они раньше никогда не слыхали? Этого не может быть! Аллах и раньше посылал своих посланников к народам Аравии и в соседние страны, этих посланников они хорошо знали, особенно Ибрахима, Исмаила, Худа, Салиха и Шу'айба (мир им!) (Маудуди).

131 В этом ли причина их отрицания и отвержения? Но нет! Они прекрасно знали своего посланника, его внешний вид, происхождение, характер, его искренность и надежность. Они знали его настолько хорошо, что даже прозвали его аль-Амин - искренний (Кутб).

До его избрания посланником они знали его благородный характер. После избрания он последовательно выполнял свою пророческую миссию; и все, что он возвещал, он сначала проверял на себе, чтобы продемонстрировать правдивость Послания. Между его словами и делами никогда не было противоречий. Он и его сторонники верно и преданно претворяли в жизнь заповеди Корана, великолепные результаты этой миссии были у всех на виду (Маудуди).

В арабском языке эта форма употребляется для иллюстрации позорного дела (Аль-Куртуби).

132 Может быть, они отвергают его Послание потому, что считают его фанатиком? Но это невозможно, потому что они знают его как мудрого и разумного человека. Поистине странное представление: фанатик (эпилептик, как это преподносят западные востоковеды) поясняет возвышенную весть Корана, основывает и руководит успешным движением, которое коренным образом изменяет не только образ жизни его собственного народа, но и всего мира! (Маудуди).

а большинство из них истину ненавидит[133].

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾

71. А если бы истина[134] последовала за их страстями[135], тогда пришли бы в расстройство небо и земля, и те[136], кто на них. Но, напротив, Мы даровали им наставление (Коран)[137], но они от него отворачивались[138].

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

133 Это только зависть, слепое подражание и несправедливость (Маудуди).

Это - единственная и истинная причина их отвержения ислама (Дарйабади).

134 Коран (Аль-Джалалайн).

135 Истина целостна, ясна и гармонична. А их вожделения многочисленны, изменчивы и противоречивы. Существует одна-единственная истина, лежащая в основе всего существования и определяющая его законы. Она не подвержена человеческим страстям, иначе погибло бы все человечество со всеми его ценностями (Кутб).

136 Аллах - Премудрый и Милостивый - сотворил Вселенную по Своему совершенному замыслу. Если бы эти ничтожные, эгоистичные, невежественные создания планировали Вселенную в соответствии со своими собственным желаниями, то Вселенная была бы устрашающим миром, полным путаницы и коррупции (Йусуф 'Али).

Повсюду была бы гибель и распад (Дарйабади).

Если бы Вселенная и, особенно, человеческая жизнь были бы настолько бессмысленны, как они утверждают, она не могла бы существовать по сегодняшний день, и все бы давно погрязло в хаосе (Асад).

Это короткое предложение выражает великую истину, которую нужно хорошо понять. Неразумные люди часто считают, что на них нападают, если им указывают на истину. Они и слышать не желают об этом, так как истина не совпадает с их собственными представлениями и наклонностями. Но истина остается истиной, и ее нельзя изменить в соответствии с желаниями и настроениями человека. Человек подчиняется вечным и неизменным законам, действующим во Вселенной, и должен приспособить к ним свое мышление, желания и поведение, чтобы, благодаря опыту, наблюдению и разумным размышлениям, распознать истину. Только неразумный человек может быть рабом своих желаний, настроений и предрассудков и отворачиваться от научных и разумных аргументов лишь потому, что они противоречат его непосредственным интересам (Маудуди).

137 Вразумления для их же блага (Дарйабади).

Ср. также суру 21:10 и соответствующие примечания (Асад).

... довел их до высшего ранга и ценностей (Аль-Куртуби).

138 По собственной слепоте в отношении своих же интересов (Дарйабади).

Ваше отрицание Корана совершенно бездумно, ведь в нем упоминаются вещи, которые ведут к расцвету всего самого лучшего, что заложено в человеческой природе. Он является наставлением

72. Разве ты просишь у них вознаграждение[139]? Ведь награда твоего Господа лучше[140], и Он - лучший из дающих удел!

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٧٢﴾

73. И ведь ты призываешь их к прямому пути[141].

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. И, поистине, те, которые не веруют в будущую жизнь, уклоняются от пути[142]!

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ﴿٧٤﴾

для вашего собственного блага, которое принесет вам честь и достоинство в этой и в будущей жизни (Маудуди).

139 Отвергают ли они тебя потому, что ты просишь у них награду? Но ведь ты у них ничего не просишь. То, что есть у Аллаха, намного лучше того, чем владеют они (Кутб).

Это последний из вопросов, заданных в аяте 68 и поясняющих абсурдное положение неверующих: 1. Послание Аллаха старо, как и само человечество. Так зачем же его избегать? 2. Они знали посланника как честного и справедливого человека. Так зачем же его отрицать? 3. Мог ли сумасшедший принести им непреклонную истину? 4. Ожидает ли посланник от них земной награды? Если нет, так почему они отвергают его самозабвенный труд ради их же собственного блага? (Йусуф 'Али).

140 Их утверждения, что посланник ожидает для себя какой-либо земной пользы - ложны (Дарйабади).

Понятие "хардж" в этом аяте означает вознаграждение, а "харадж" - удел или дар (Сафват ат-Тафасир).

Поэтому первое понятие может означать в переводе "земная награда", а второе - "награда" без дополнительных атрибутов и ограничений, т.е. безграничная награда от Аллаха как в земной, так и в будущей жизни (Асад).

Это явное доказательство того, что он - посланник. Он передает Послание Аллаха, не требуя за это награды и не преследуя этим никаких личных интересов. Напротив, он поставил на карту свои дела, свою репутацию, свою семейную жизнь, семейные связи с неверующими родственниками - и все это он делает ради выполнения своей миссии, за что его жестоко преследовали. Эгоистичный человек не рисковал бы всем этим из своих низких побуждений. Он скорее использовал бы племенные предрассудки своего народа, чтобы стать их вождем. Послание, переданное посланником, не рассеяло всяческие предрассудки, но и разрушило ту базу, которая позволяла его племени властвовать над арабскими многобожниками. Коран использует этот аргумент и в отношении других посланников. Ср. также суры 6:90, 10;72, 11:29, 11:51, 12:104 и 36:21, а также соответствующие примечания (Маудуди).

141 Ты требуешь, чтобы они шли прямым путем, который, в конечном итоге, приведет их к Создателю (Кутб).

Т.е. к искренней вере. Вера - это путь, который ведет в рай. И потому вера - путь к нему (Аль-Куртуби).

142 Если бы они шли прямым путем, они сердцем и умом наблюдали бы за фазами творения, что неизбежно привело бы их к вере в будущую жизнь и в мир, в котором существует совершенство и в котором царит справедливость (Кутб).

75. А если бы Мы помиловали их и избавили их от беды, то они упорствовали бы в своем заблуждении, скитаясь слепо[143].

۞ وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. И Мы поразили их наказанием (голодом), но они не подчинились своему Господу и не воззвали к Нему[144].

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

77. А когда Мы открыли пред ними врата[145] жестокого наказания, вот они пришли в отчаяние[146].

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

78. Он - Тот, Который создал для вас слух, взоры и сердца[147];

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Поскольку они не верят в будущую жизнь, они думают, что им не придется отвечать за свои поступки в земной жизни. И поэтому им безразлично, следуют ли они за истиной или за ложью. Их единственная цель в жизни - как можно полнее удовлетворить свои собственные желания (Маудуди).

143 Это относится к страшному голоду в Мекке, в котором неверующие обвиняли посланника, который якобы разгневал их богов своими проповедями. Поскольку эта сура была ниспослана в Мекке, речь идет о голоде, который, согласно Ибн Касиру, начался за четыре года до хиджры. Был еще один голод после хиджры, который описывает Бухари (Йусуф 'Али).

Однозначное указание на тот факт, что человеческая жизнь никогда не бывает без нужды и бедности (Асад).

Даже искушения не в силах смягчить такие сердца и пробудить в них совесть (Кутб).

144 Преданность и покорность Аллаху являются характерными чертами верующих (Кутб).

Некоторые связывают это со сражением при Бадре, но данный аят был ниспослан в Медине. И потому лучше видеть его в связи с "бедой", упомянутой в предыдущем аяте, или наказанием как таковым, которое неверующие отказываются понимать как предупреждение, чтобы они снова обратились к Аллаху и поклонялись Ему (Йусуф 'Али).

См. также суру 6:42/43 и примечания (Прим. перев.).

145 Непостижимое для них несчастье в этой или в будущей жизни (Дарйабади).

Если человек так глубоко погряз в грехе и в заблуждении, от него нечего ожидать покаяния. Он безнадежно потерян, и ему остается только наказание Аллаха в Судный День (Кутб).

146 Он отказывается от всякой надежды на спасение (Аль-Куртуби).

Ср. суру 6:44. Если они не могут преодолеть даже небольшие искушения этой жизни, смогут ли они выстоять перед большими искушениями? К сожалению, наказание вызовет у неправедных лишь чувство отчаяния. Но когда настанет Судный час, поздно будет каяться, и отчаяние - единственное, что им остается (Йусуф 'Али).

Они потеряют последнюю надежду (Асад).

147 Слух, чтобы слышать то, что направляет их по прямому пути. Зрение, чтобы видеть знамения совершенства Аллаха. Разум, чтобы размышлять о созидательной силе Аллаха и Его всемогуществе (Сафват ат-Тафасир).

мало вы благодарны[148]!

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Он - Тот, Который рассеял[149] вас по земле, и к Нему вы будете собраны[150].

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Он - Тот, Который оживляет и умерщвляет[151]; Ему принадлежит смена[152] ночи и дня;

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ

Текст снова обращает внимание читателя на милость Аллаха в надежде пробудить духовную силу. Уже само знание о природе этих чувств и о том, как они действуют, является одним из самых замечательных открытий в биологии человека. Как же велико тогда само чудо создания?! (Кутб).

Под сердцем подразумевается разум, с помощью которого человек познает знамения Аллаха во Вселенной, которые неминуемо ведут человека к вере в Единственного Аллаха. Если бы вы были благодарны Ему за это, вы бы все это употребили на поклонение Ему; и это выразилось бы в вашем служении людям. А вы вместо этого игнорируете все эти дары, ставите под сомнение заботу Аллаха и возводите на Него клевету (Йусуф 'Али).

148 Неверующим следовало бы задуматься над столь великими дарами Аллаха, как слух, зрение, разум и сердце, употреблять их достойным человека образом и благодарить Создателя, принимая его Откровение (Маудуди).

Как ничтожно мала ваша благодарность Аллаху за все Его милости! (Ибн Касир)

Благодарность проявляется в осознании, Кто является Подателем всех милостей, и искренним поклонением Ему (Кутб).

149 Даровав вам слух, зрение и сердце, Он сделал вас наместниками на земле и одарил вас талантами и способностями (Кутб).

"Зараакум" значит также "Он выявил заложенные в вас качества" или "Он дал вам вашу личность" (Прим. перев.).

150 Он призовет вас к ответу за то, как вы выполнили свои задачи, за добро и зло, которое вы посеяли, за праведность и заблуждения. Ведь вы не созданы без смысла и цели (Кутб).

151 Никто, кроме Аллаха, не решает о жизни и смерти. Человек - хоть он и является высшим из всех существ - не в состоянии вдохнуть жизнь даже в самую малую клетку или лишить ее жизни. Только Тот, Кто дает жизнь, знает ее секреты и знает, как можно лишить ее (Кутб).

152 Различия не только в свете и тьме, но и в продолжительности. И так они меняются по продолжительности (Аль-Куртуби).

Смена дня и ночи символизируют все полезные процессы в природе, которые Аллах создал для внутреннего и внешнего благополучия человека и его развития (Йусуф 'Али).

Он - Тот, Кто сменяет день ночью, а жизнь - смертью. Одно относится к небесным телам, другое - к человечеству (Кутб).

Если правильно использовать свои способности и внимательно следить за всем происходящим, можно найти истину. Ведь совершенно очевидно, что величественные явления во Вселенной происходят не случайно. Должен существовать Создатель, у которого нет соперников или партнеров. И Его создание не может быть без цели и смысла! Уже одно существование такого чудесного, разумного, думающего и чувствующего существа, как человек, на которого возложены полномочия, служит ясным доказательством того, что жизнь не кончается смертью (Маудуди).

неужели вы не разумеете[153]?

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Но нет же, они сказали то же[154], что говорили прежние люди[155].

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

82. Они сказали: "Разве ж когда мы умрем и будем прахом и костями, разве ж мы действительно будем воскрешены?

قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

83. Уже обещано было нам и нашим отцам это раньше. Это только легенды древних людей[156]!"

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

84. Скажи[157]: "Кому принадлежит земля и кто на ней, если вы знаете[158]?"

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

153 Неужели вы не желаете понять, сколько во всем этом указаний на Создателя, Единого Властелина над жизнью и смертью? (Кутб).

Все эти феномены указывают на Его Единственность, всемогущество и истину воскрешения (Дарйабади).

154 Идолопоклонники из Мекки (Сафват ат-Тафасир).

Это заявление звучит ложно и странно перед лицом доказательств творчества Аллаха и Его мудрости. Именно для того Аллах и дал человеку слух, зрение и разум, что бы он чувствовал ответственность за свои поступки. Если Аллах может давать жизнь и забирать ее, то уж воскресение и подавно не представляет для него никакого труда (Кутб).

155 А они еще усугубляют свою вину, ведь им ниспослано новое и совершенное Откровение. Почему же они по-прежнему придерживаются примитивного мышления своих предков? (Йусуф 'Али).

156 В их отрицании будущей жизни содержится отрицание всемогущества и мудрости Аллаха (Маудуди).

157 Это обращение к посланнику (Дарйабади).

Это посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) должен был сказать идолопоклонникам, которые, наряду с Аллахом, поклонялись и другим божествам, хотя и утверждали, что Он - их Единственный Господь. Они осознавали и то, что те боги, которым они поклонялись, не могли ничего создать и не имели никакой власти. Они считали их просто посредниками (Ибн Касир).

158 Дайте мне знать (Сафват ат-Тафасир).

Дословно: "Кто Хранитель семи небес...." Ср. также суру 2:29 и соответствующие примечания. "И Властелин Трона всемогущества" - см. суры 9:129 и 7:54, а также соответствующие примечания (Асад).

85. Они скажут: "Аллаху"[159]. Скажи: "Неужели же вы не опомнитесь[160]?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Скажи: "Кто Господь семи небес и Господь[161] великого Трона[162]?"

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87. Они скажут "Они принадлежат Аллаху[163]." Скажи: "Неужели вы не боитесь (наказания Аллаха)[164]?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

159 Доисламские арабы не отрицали ни Аллаха, ни тот факт, что Он - Владыка на Небе и на Земле. Но они придавали Ему в сотоварищи другие божества, которых призывали помочь им приблизиться к Аллаху, или же приписывали Аллаху дочерей (Кутб).

160 Когда они утверждают, что вещи, которые относятся к будущей жизни, невозможно осознать или доказать, они указывают на вещи, непосредственно находящиеся перед ними, т.е. то, до чего можно дотронуться. Они признают, что существует какая-то сила или энергия, которая управляет этой землей. Мы называем ее Аллахом. А если рассуждать дальше, мы видим возвышенную Вселенную, простирающуюся далеко за рамки нашего понимания. Они признают ее существование и красоту. Мы призываем их к благоговению перед стоящей за этим силой и к осознанию собственной незначительности и зависимости от этой силы (Йусуф 'Али).

Неужели поэтому вы не хотите, научиться поклоняться только Аллаху? (Дарйабади).

Если вы соглашаетесь с этим, так почему же тогда вы не понимаете, что лишь Один Аллах достоин нашего поклонения, и что для Него - Того, Кто создал все это, не составляет никакого труда создать все заново? (Маудуди).

161 Под этим подразумеваются семь сфер или семь Вселенных (ср. аят 17 и соответствующие примечания) (Кутб).

162 Ср. суру 9:129 (Йусуф 'Али).

"Трон" символизирует возвышенность и власть Аллаха над всем сущим (Кутб).

163 Но они по-прежнему не испытывают должного страха перед Властителем Трона и благоговения перед Хранителем семи небес, придавая Ему в сотоварищи божества, которые не могут даже сдвинуться с места (Кутб).

Если вы соглашаетесь с этим, так неужели вы не боитесь Его наказания, поклоняясь другим божествам, помимо Него, и придавая Ему их в сотоварищи? (Ибн Касир).

Так почему же вы не боитесь восстать против Него и поклоняться другим вместо Него? Почему же вы не боитесь, что в один прекрасный день Он призовет вас к ответу? (Маудуди).

164 Сравни примечание 162. Если эта огромная и прекрасная Вселенная вселяет в вас благоговение, то сила, скрывающаяся за этим, заслуживает еще большего благоговения, особенно с учетом вашей зависимости от нее (Йусуф 'Али).

Так не лучше ли бояться Его Одного и отречься от идолопоклонства? (Дарйабади).

قُلْ مَنْ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ

88. Скажи: "В чьей руке[165] власть над всякой вещью, и Он защищает, а от Него нельзя защитить, если вы знаете[166]?"

89. Они скажут: "Аллах". Скажи: "До чего же вы околдованы!"

90. Да, Мы ниспослали им истину, а они ведь лгут[167]!

91. Аллах не брал Себе никакого сына, и не было с Ним никакого божества[168].

[165] Слово "малакут" - очень сильное слово, которое сочетает понятия власти и собственности. Поэтому предложение означает: "Кому принадлежит власть и кто владелец всего?" (Маудуди).

[166] Все во Вселенной происходит согласно неизменному порядку, что доказывает Единство и мудрость Создателя. Так зачем же тогда предаваться иллюзиям и противиться понять Его волю и подчиниться ей? (Йусуф 'Али).

Почему вы отворачиваетесь от прямого пути? (Дарйабади).

Чтобы правильно понять этот вопрос, нужно вспомнить, искусство магии состоит в том, чтобы представить вещи в другом свете, нежели они существуют в действительности. И потому напрашивается вопрос: кто же вас так обворожил, что вы - несмотря на то, что знаете и понимаете все это - не понимаете реальности? Кто вас так опутал, что вы отказываете в верности Аллаху и предаете Его, хотя знаете, что никто не может защитить вас от Него? Да вы просто пытаетесь забыть, что в один прекрасный день Он призовет вас к ответу (Маудуди).

Последние аяты указывают на возможность дискуссии с неверующими, чтобы привести доказательства против них (Аль-Куртуби).

[167] Они лгут, говоря, что у Аллаха есть сотоварищи в творении и что нет жизни после смерти. Это заявление противоречит их признанию в том, что Аллах - Единственный Владыка Вселенной. Такое заявление означает ни что иное, как утверждение, что Всемогущий не в состоянии сотворить заново то, что он однажды создал, а это противоречиво по своей сути (Маудуди).

Они обманывают себя самих, признавая, с одной стороны, веру в Аллаха, и отрицая, с другой стороны, будущую жизнь - представление, которое перед лицом кажущегося успеха столь многих нечестивцев и страдания столь многих праведных связано с концепцией справедливости Аллаха. Тем не менее, отрицание возможности воскрешения равнозначно сомнению относительно всемогущества Аллаха, и, тем самым, в Его божественности как таковой. Такое заблуждение ведет к многобожеству, о чем и говорится в следующем аяте (Асад).

[168] Который вместе с Ним участвует в создании (Аль-Куртуби).

Это намек на доисламское представление, что ангелы - дочери Аллаха и христианскую догму о том, что Иса (мир ему!) - сын Господний. В предыдущем аяте речь идет об этом самообмане (Асад).

Это опровержение представления о том, что у Аллаха есть дети. Тем не менее, даже некоторые известные комментаторы ограничили этот аят ссылкой на христианскую догму о богосынстве Исы. Нет никакой причины вносить ограничения в этот контекст, поскольку все объяснение, в первую очередь, направлено к мекканским идолопоклонникам (Маудуди).

إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

Иначе каждый бог[169] унес[170] бы то, что он сотворил, и одни из них возвысились бы над другими. Хвала Аллаху, превыше Он того, что они приписывают Ему[171],

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

92. ведающему сокровенное и явное: превыше[172] Он того, что они придают Ему в сотоварищи[173]!

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

93. Скажи: "Господи, если Ты покажешь мне то, что им обещано[174],

169 И хотел создать себе независимое царство (Дарйабади).

Если принять эту гипотезу, то каждый из богов занимался бы своей частью в создании, что вызвало бы путаницу во Вселенной (Асад).

Здесь приводится доказательство, опровергающее их утверждение. Этим подтверждается абсурдность идолопоклонства (Кутб).

170 Ср. также суру 17:42. Идея многобожия с интеллектуальной точки зрения несостоятельна, если подумать о замысле и цели Вселенной (Йусуф 'Али).

Ср. также притчи о борьбе за власть среди богов, столь распространенные среди политеистических народов (Дарйабади).

Ср. также суру 21:22 и соответствующие примечания (Маудуди).

171 Ср. также суру 6:100 и соответствующие примечания (Асад).

172 Это утонченным способом опровергает учение о "посредничестве" и "искуплении чужих грехов" (Маудуди).

173 Приписывать Аллаху детей или членов семьи - значит недооценивать Аллаха, поскольку Он выше таких связей. Он - Единый Истинный Аллах и ничто не может сравниться с Ним (Йусуф 'Али).

174 Затем речь обращается к посланнику и ему приказывают только у Аллаха искать прибежища от того, что постигнет нечестивцев, если то, что им обещано, совершится еще при его жизни (Кутб).

Это, в первую очередь, относится к посланнику. Его переселение в Медину, а затем лишение власти мекканской олигархии свидетельствуют об исполнении этого пророчества. В широком значении подразумеваются все. Мы знаем, что за зло предстоит суровое наказание не только в будущей жизни, но и в этой, если чаша переполнилась, и по замыслу Аллаха подошло время. Если это произойдет во время земной жизни, нужно молиться о том, чтобы не оказаться в числе тех, которые заслужили такое наказание. Другими словами, нужно избегать общества злых людей (Йусуф 'Али).

Сочетание слова "имма" с глаголом выражает обязательную необходимость, поэтому лучше всего перевести это так: "Если неизбежно, заставить меня пережить..." (Асад).

94. то, Господи, не помещай тогда меня с людьми неправедными[175]!

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٤﴾

95. Поистине, Мы можем[176] тебе показать то, что им обещаем[177]!

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٥﴾

96. Отклоняй зло тем, что лучше; Мы вернее знаем, что они приписывают Нам[178].

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97. И скажи: "Господи, я прибегаю к Тебе от искушений шайтанов[179],

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾

175 Чтобы меня постигла такая же участь, как и их (Аль-Джалалайн).

Выведи меня из несправедливого народа (Куртуби).

Хотя посланник прекрасно знал, что Аллах никогда не допустит, чтобы он остался в окружении неправедных, когда обрушится на них наказание, он все-таки обращается с молитвой и с просьбой к Аллаху, чтобы увеличить свою награду, постоянно думая об Аллахе (Аль-Куртуби).

Эта молитва - упаси Господь! - не значит, что существует настоящая опасность, что посланник может оказаться перед Судом. Это лишь выражение того, что все люди должны серьезно воспринимать предупреждение о наказании Аллаха. Ни в коем случае нельзя легкомысленно бросать Ему вызов, требуя ускорить обещанное наказание, если Аллах дал срок для покаяния (Маудуди).

176 "(Молись же, ведь) Нам не представляет труда..." (Асад).

177 Здесь и сейчас (Дарйабади).

178 Если люди тебе в лицо или за твоей спиной оговаривают тебя или причиняют тебе зло, Аллах знает об этом. Ты не вправе наказывать их. Лучше не отвечать злом на зло, а предотвращать зло. Двойное зло не приносит никакой пользы. Ср. также суру 41:34 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Пока не наступит Час расплаты (Дарйабади).

В этом контексте слово "зло", прежде всего, относится к попыткам найти определение Аллаха (ср. аят 91), но используемый здесь этический принцип тот же, что и в сурах 13:22 и 41:34: не отвечай злом на зло, а предотвращай зло хорошим поступком или хорошим примером (Асад).

179 В любом случае избегай зла; это возможно только под защитой и с помощью Аллаха. Нужно не просто избегать самого зла, но и его близости. Часто бывает, что, желая отомстить злу или просто из любопытства, мы сами становимся жертвами зла. В любом случае нужно просить Аллаха о помощи (Йусуф 'Али).

Чьи нашептывания могли бы направить мои мысли на что-то неправедное (Дарйабади).

"Шайтан" или "дьявол" - олицетворение всего злого (Асад).

То, что посланник просит Аллаха защитить его от силы зла, хотя он и так защищен от этого, показывает, что верующие всегда должны искать защиты у Аллаха. Ведь посланник должен быть примером для всех верующих (Кутб).

98. и я прибегаю к тебе, Господи, чтобы они не явились ко мне[180]!"

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99. А когда придет к[181] одному из них смерть, он скажет: "Господи, верни меня[182]!

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

100. Может быть, я сделаю благое в том, что оставил[183]." Так нет[184]! Это лишь (пустые) слова, которые[185] он говорит,

لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّآ ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا

180 Уже при одном их приближении посланник должен искать убежище (Кутб).

181 Этот аят, на мой взгляд, продолжает мысль, начатую в аяте 90. Хотя Аллах разрешает повсюду проповедовать Свою истину, нечестивцы не хотят расстаться со своими иллюзиями, пока не встретятся лицом к лицу со смертью. ("Они остаются в своем заблуждении, пока смерть не настигнет их") (Йусуф 'Али).

Этот аят снова обращается к идолопоклонникам, которые говорили: "Когда умрем ..." (аят 35) и отказывались изменить свое мнение до тех пор, пока не оказывались лицом к лицу со смертью. И лишь тогда понимали свою ошибку (Аль-Куртуби).

Ср. также аят 74 (Асад).

182 Глагол, который здесь переводится "отошли меня обратно" или "позволь мне возвратиться" в арабском языке употреблен во множественном числе, а это означает либо эмфатическую форму, как если бы повторялось единственное число, либо множественное число, обращенное к ангелам (Йусуф 'Али).

Большинство комментаторов понимают это как множественное число в знак уважения. Но поскольку это единственный пример такого словоупотребления в Коране, Байдави на основании примеров доисламской поэзии считает, что имеется в виду именно эмфатическая форма (Асад).

183 О жизни (Аль-Джалалайн).

Дословно: "в отношении того, что я оставил". Имеются в виду как несовершенные добрые, так и совершенные злые деяния (Асад).

Неправедные будут просить предоставить им еще один шанс. Но будет слишком поздно для обращения (Йусуф 'Али).

Это желание компенсации того, что он оставил, например, состояние и родственников (Кутб).

Ср. также суры 6:27-28, 7:53, 14:44-45, 26:102, 35:37, 39:58-59, 40:10-12 и 42:44 и соответствующие примечания (Маудуди).

184 Укор и предупреждение, т.е. возврата не будет (Сафват ат-Тафасир).

Им не будет дано нового шанса, иначе испытание, ради которого человек посылается в этот мир, было бы бессмысленным (Маудуди).

185 Их просьба бессмысленна. К ней относятся как к ненужной отговорке. В их жизни было достаточно шансов, которые они не использовали, они даже не верили в Аллаха и не просили Его помощи (Йусуф 'Али).

وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

а за ними - преграда до того Дня, как они будут воскрешены[186].

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾

101. И когда раздастся зов трубы, то не будут они в тот День знать родственных уз[187], и не будут они расспрашивать друг друга[188].

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

102. И у кого тяжелы[189] будут его весы - те счастливые,

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. а у кого легки его весы - те, которые нанесли убыток самим себе, в геенне пребудут вечно[190].

Слова, не означающие настоящего раскаяния, которые просто произносятся в момент отчаяния, не имеют места в сердце (Кутб).

186 Они не принадлежат ни к людям этого мира, ни к людям будущей жизни, а находятся в День возрождения где-то в промежуточном состоянии (Кутб).

Ср. также суры 25:53 и 55:20. За ними - барьер смерти, а перед ними - промежуточное состояние до Судного Дня (Йусуф 'Али).

187 В панике, которая овладела ими (Аль-Куртуби).

Распадаются все человеческие связи (Дарйабади).

Когда труба возвестит о возрождении и люди поднимутся из своих могил, никто не спросит о своих родственниках, даже если увидит их. И никто не сможет взять ни одного, даже самого малейшего греха любимого человека (Ибн Касир).

В будущей жизни они не будут кичиться своими родственниками, как делали это в земной жизни (Куртуби).

188 Старые связи этого мира перестанут действовать. Каждая душа должна будет отвечать за свои деяния (Йусуф 'Али).

Это не значит, что отец перестанет быть отцом, а сын - сыном. Просто они будут не в состоянии помочь друг другу и спросить о здоровье, так как каждый будет заботиться только о самом себе (Маудуди).

189 Те, чьи добродеяния перевесят грехи, даже если речь идет только об одном-единственном поступке (Ибн Касир).

Полная добрых дела (Дарйабади).

Добрые и злые деяния лягут на чаши весов. Если перевесят добрые дела, человек получит "фалах", что значит спасение, успех и благополучие. В противном случае, его ожидают несчастье и муки геенны (Йусуф 'Али).

190 Потеря или уничтожение не значит, что они умрут, и ничего не будут чувствовать: ср. суру 14:17. Наказание бы было бессмысленно, если бы оно состояло в полном уничтожении (Йусуф 'Али).

Ср. также аят 1 и 56, а также соответствующие примечания (Маудуди).

104. Огонь обжигает их лица, и они в ней мрачны[191].

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. (И скажет им Аллах): "Разве не читались вам Мои аяты, но вы считали их ложью?"

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Они скажут: "Господи, овладело[192] нами наше злосчастие[193], и мы оказались народом заблудшим[194].

قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾

107. Господи, выведи нас[195] из нее, и если мы вновь станем грешить[196], то тогда мы несправедливы[197]".

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Он скажет: "Прочь! Ступайте с позором в ад[198] и не говорите со Мной[199]."

قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

191 В то время, как Ибн Аббас толкует слово "калаха" - "мрачно взирать", лингвисты считают, что его нужно переводить "их лица будут искажены от мучительного наказания" (Аль-Куртуби).

192 Когда им задали этот вопрос, они подумали, что получили разрешение говорить и просить прощения (Кутб).

193 Зло в нас одержало победу; к несчастью, мы покорились ему и были введены в заблуждение. При этом они забывают, что покорились злу по собственной воле. В аятах 109-110 им напоминают, как в земной жизни они насмехались над праведными (Йусуф 'Али).

194 В этом признании проявляется их огорчение и мучение (Кутб).

Этот аллегорический "диалог" служит объяснением пустых отговорок, столь характерных для многих нечестивцев, которые свое поражение пытаются оправдать абстрактным "несчастьем". Этим в опосредованном виде подчеркивается элемент свободной воли и ответственности человека за свои поступки и деяния (Асад).

195 И верни нас в этот мир (Дарйабади).

Как они просили, когда пришла смерть (Аль-Куртуби).

196 К жизни, полной несправедливости и прегрешений (Дарйабади).

197 Тогда мы заслужили любое наказание (Дарйабади).

198 "Вниз с позором в ад" - это предложение основывается на том факте, что такое значение заложено в глаголе "хаса'а" (дословно: "он (кого-то или что-то) с презрением отогнал") (Асад).

199 Не повторяйте эту просьбу (Ибн Касир).

Отвергнув значения Аллаха и насмехаясь над его праведными слугами, они по своей вине потеряли право взывать к милосердию Аллаха перед Его Троном (Йусуф 'Али).

109. Ведь говорила одна часть Моих рабов: "Господи[200], мы уверовали, прости же нам и помилуй, Ты ведь лучший из милующих[201]."

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. И вы обратили их в посмешище, так что они заставляли вас забыть про Меня[202], когда вы над ними смеялись.

فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

111. Сегодня Я воздал им за то, что они терпели, тем, что[203] они оказались достигшими успеха[204].

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾

112. Аллах спросит[205]: "Сколько же лет вы пробыли на земле[206]?"

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

200 Здесь подразумеваются слабые по общественному положению среди верующих, такие как Биляль, Хаббаб и Шу'айб. Над ними насмехался Абу Джахл и его сторонники (Куртуби).

201 Дословно: "Лучший из тех, кто вершит милосердие". Такое же выражение используется в заключительном аяте этой суры (Асад).

202 Ваш грех состоял не только в том, что вы отрицали Мое послание и упорствовали в своем неверии - ваша дерзость зашла так далеко, что вы насмехались над теми, кто проповедовал Мое Послание и молил Меня о милости и милосердии. Вы были настолько заняты своими насмешками, что не заметили Моих знамений (Кутб)

Дословно: "Они заставили вас забыть Мое Послание". Нечестивцы были настолько заняты насмешками над верующими и изведением на них клеветы, что верующие, не желая этого, стали причиной того, что безбожники забыли о предупреждениях Аллаха. Так, зло зачастую ведет к самоуничтожению, да еще с помощью тех, которые должны были быть их жертвами (Йусуф 'Али).

Ваши насмешки стали причиной вашей забывчивости (Асад).

203 Когда они были мишенью ваших насмешек и вашего презрения (Дарйабади).

Они продолжали повиноваться Мне и терпеливо сносили ваши оскорбления (Куртуби).

204 Это относится к тем, кто в будущей жизни пожнет настоящий успех или неуспех (Маудуди).

Успех в значении блаженства, благополучия, рая и спасения от геенны огненной (Ибн Касир).

205 Обычно "Куфа" читается как "кала" ("он будет говорить"). Но можно прочесть и "кул" ("говори"). Здесь речь идет только о разных грамматических конструкциях без разницы в значениях. Ср. также суру 21: 4 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Здесь опять задаются вопросы с целью указать им на то, что они зря тратят свою короткую жизнь. Если бы они провели ее в послушании Аллаху и в поклонении Ему, то сейчас бы они были также успешны, как Его покорные рабы (Ибн Касир).

Этот вопрос им зададут в Судный День или в геенне (Аль-Куртуби).

206 Аллах точно знает, сколько времени они провели на земле. Этот вопрос скорее призван продемонстрировать, сколь ничтожна и незначительна наша земная жизнь и насколько она коротка по сравнению с вечностью (Кутб).

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾

113. Они ответят[207]: "Пробыли мы день или часть дня, но спроси[208] тех, кто умеет считать[209]."

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

114. Он скажет: "Пробыли вы только немного, если бы вы знали[210]!

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

115. Разве вы думали[211], что мы создали вас, забавляясь, и что вы к Нам не будете возвращены[212]?

207 В их тоске, отчаянии, страдании и безнадежности (Кутб).

208 Вопрос и ответ о времени имеет двоякое значение: 1. Внимание неверных обращается на то, как коротка земная жизнь по сравнению с вечностью, которая их ожидает. Они должны понять, насколько они заблуждались в своей оценке духовного и материального. 2. Время, каким мы его воспринимаем, пройдет и будет казаться нам ничтожным. Сравни опыт юношей, спавших в пещере, в суре 18:19 (Йусуф 'Али).

209 Ангелы, которые записывали деяния людей (Аль-Джалалайн).

Эта часть аллегорического диалога между Аллахом и неверными касается иллюзорного, проблематичного характера времени в восприятии человека и ничтожности земной жизни в сравнении с действительностью, о которой знает только Один Аллах. При воскрешении земное представление человека о времени исчезает и остается лишь беспомощный ответ: "Спроси тех, кто умеет считать" (Асад).

210 Даже возраст земли ничто по сравнению с вечностью (Дарйабади).

Посланники Аллаха предупреждали вас, что эта земная жизнь преходящая и служит испытанием, но вы не хотели признать этого и отрицали существование будущей жизни. И вели себя соответствующим образом (Маудуди).

211 Арабское слово "абасан" означает "чтобы прогнать время". Таким образом, аят означает: "Неужели вы считаете, что Мы создали вас лишь для забавы и без всякой цели?" (Маудуди).

Это значит: "Ничего от вас не требуя и без Нашей мудрости." Но возможно и следующее значение: "Чтобы вы развлекались и забавлялись, как животные, которым не уготованы ни награда, ни наказание" (Ибн Касир).

212 Творение Аллаха имеет высокий, серьезный смысл. И произошло оно не в целях игры или развлечения. Что касается человека, то важно его поведение в земной жизни. И потому мы должны со всей серьезностью искать истину Аллаха. И нам должен придавать мужества тот факт, что благодаря безграничной милости Аллаха Его истина сама идет нам навстречу и пытается достичь нас (Йусуф 'Али).

Это опровергает как христианское учение об уничтожении, так и буддийское учение об исчезновении. Цель каждой человеческой души - это возвращение к Аллаху для Суда и воздаяния, а не освобождение от существования или гашение сознания (Дарйабади).

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

116. Превыше всего Аллах, Владыка[213] истинный, нет божества, кроме Него[214]. Господь Трона преславного[215]!

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

117. А кто поклоняется, помимо Аллаха, другому богу[216], нет у него для этого никакого доказательства, счет того - только у его Господа[217]! Воистину, неверные не будут иметь успеха[218]!"

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾

118. Скажи же: "Господи, прости и помилуй! Ты - лучший из милующих[219]!"

213 Аллах настолько возвышен, что не мог бы создать человека без смысла, Он стоит высоко над всеми, кто придается Ему в сотоварищи (Маудуди).

214 Сура "Верующие" заканчивается самым главным принципом веры, принципом Единственности Аллаха (Кутб).

Владыка Вселенной и Единственный Властелин всего сущего (Сафват ат-Тафасир).

215 От Него мы получаем благословение, все хорошее и доброе (Сафват ат-Тафасир).

Ср. также суру 7:54 и соответствующие примечания (Асад).

216 Это можно также перевести следующим образом: "Кто наряду с Аллахом поклоняется другим божествам, тому нет оправдания" (Маудуди).

217 Не у кого другого, потому что Аллах - единственная реальность. Если люди от избытка фантазии придумывают себе других богов, их заставят избавиться от такой иллюзии. Аллах - наш Владыка, Он создал нас, Он поддерживает нас и воспитывает. Он простит нам наши ошибки и прегрешения, если мы будем уповать не на свои заслуги, а на Его милосердие (Йусуф 'Али).

Утверждение, что наряду с Аллахом существуют другие божества, не имеет доказательств ни во Вселенной, ни в естественных процессах, ни в разуме. Результат таких утверждений хорошо известен (Кутб).

Никто не может уйти от своей ответственности (Маудуди).

218 Не будет им никакой радости у Господа в Судный День и не уйти им от геенны (Ибн Касир).

То же слово используется в первом аяте этой суры, а именно, для обозначения верующих. Праведность победит, а всякое сопротивление обречено на поражение. Так замыкается круг аргументации (Йусуф 'Али).

219 Прощение - это истребление грехов и сокрытие их от людей. А милосердие - это руководство к добрым деяниям и словам (Ибн Касир).

Ср. эту молитву с аятом 109. Здесь посланник призывается произнести ту же молитву, словно желая сказать: "Ты (и твои сторонники) должен обратиться к Аллаху с той же просьбой, чтобы насмешники предъявили доказательства только против самих себя" (Маудуди).

Введение к суре 24
АН-НУР (Свет)

Влияние нашей среды и общества, которые часто ставят под угрозу наши духовные идеалы, касается нашей сексуальности и особенно злоупотреблений либо в виде неправильного поведения, либо в виде ложных упреков и скандалов или же нарушения тонких форм дружбы и личной, домашней, частной сферы.
Если мы сможем полностью устранить все грехи, мы будем в состоянии достичь более высоких степеней Божественного света и созданной Аллахом природы. Эта тематика продолжается также в следующей суре.

Поскольку упрек за клевету женщин (аяты 11-20) связан с событием, которое Айше пришлось пережить на 5-6 году после хиджры, то мы с уверенностью можем утверждать, что эта сура ниспослана в Медине.

Краткое содержание:

Сексуальные проступки строго караются, но самые строгие требования в этой области предъявляются к доказательствам и к клевете, которая также карается (аяты 1-26).

Нужно уважать частную жизнь и соблюдать приличие в одежде и поведении (аяты 27-34).

Притча о свете и тьме: порядок и повиновение природы указывают на духовные обязанности человека (аяты 35-57).

Поведение в доме и общественных местах способствует развитию наивысших добродетелей и является частью наших духовных обязанностей, ведущих к Аллаху (аяты 58-64).

Эта сура содержит правила морали и нравственности, касающиеся существующего общества. Без морали и нравственности человек опустился бы на самую низкую ступень (Сафват аль-Байан).

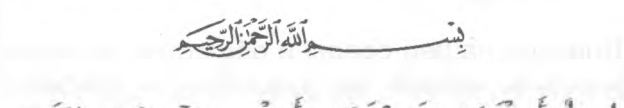
Основная цель этой суры заключается в провозглашении заповедей о нравственности и чистоте (Кутб).

Начало этой суры указывает на то, насколько Коран серьезно понимает нравственную сторону человеческой жизни. Он со всей строгостью объявляет, что законы, содержащиеся в этой суре, утверждены Аллахом. Кроме того, в этой суре речь идет о воспитании человека иногда строгими методами, идущими вплоть до предписанного наказания; затем человек снова увещевается, чтобы человеческое сердце наполнялось светом Аллаха (Кутб).

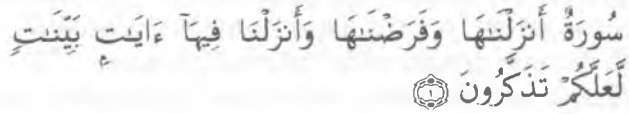
АН – НУР
Свет



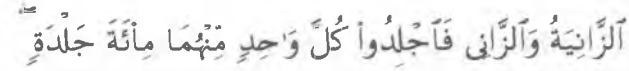
Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!



1. **Сура[1] – Мы ниспослали ее и предписали законом, и ниспослали в ней знамения ясные, может быть, вы опомнитесь[2]!**



2. **Каждого из них, прелюбодея и прелюбодейку[3], побивайте сотней ударов плетей[4].**



1 Аяты, которые объединены логически, составляют суру (Сафват аль-Байан).

2 Мы не должны предполагать, что ограничения сексуальных проступков или незначительных ошибок, которые относятся к сексуальной жизни или входят в частную сферу, не влияют в значительной мере на нашу духовную жизнь. Эти вещи тесно связаны с духовными поучениями, которые Аллах ниспослал нам в этой суре. Акцент делается на слове «Мы»: эти вещи не предусматривают определенных уступок, Аллах установил по этому поводу, чтобы в жизни они соблюдались (Йусуф 'Али).

«Наши установления Мы сформулировали и сделали понятными самими по себе». Так, согласно Бухари, Абд Аллаху Ибн Аббас объяснил выражение «фарадна» в этом тексте. Судя по всему, это особое подчеркивание связано со строгостью заповеди, которая выражена в продолжении; другими словами, речь идет о серьезном предупреждении, чтобы люди не пытались толковать эти заповеди иначе, при помощи своего умозаключения, принятия каких-то выводов или других суждений, которые не связаны со смыслом самого Корана (Асад).

3 Здесь категорически указывается как на мужской, так и на женский род (Аль-Куртуби).

«Зина» обозначает половое отношение между мужчиной и женщиной, которые не находятся в браке. Слово, таким образом, относится к прелюбодеянию и к добрачным и внебрачным отношениям. Законность в отношении женитьбы и развода в исламе сохранилась на несложном уровне, так что имеется мало искушений в поисках связей вне брачного союза. Это ведет мужчину и женщину к большему самоуважению. Другие сексуальные проступки также караются, но этот раздел относится только к «зине» (Йусуф 'Али).

4 Удары должны быть сильными, но не должны травмировать (Аль-Куртуби).

Сравни суру 4:15 и соответствующие примечания. По ней, вначале наказание для женщины, совершившей прелюбодеяние, состояло в том, что ее закрывали в доме, в результате чего она теряла своею репутацию, «до тех пор, пока Аллах не подготовит ей выход», как это ниспослано в упомянутой суре. Для мужчины, совершившего прелюбодеяние, наказание состояло только в утере репутации. Здесь следует выражение «выход», которое упоминается в суре 4. Подвергание порке применялось в качестве наказания как для мужчин, так и для женщин, совершивших прелюбодеяние в браке. Условием этого было, чтобы они были свободными (не рабами), чтобы были мусульманами и чтобы полностью владели своими духовными силами (Аль-Куртуби).

С древних времен все общественные системы были согласны в том, что прелюбодеяние, то есть безответственные сексуальные отношения грешны и преступны с точки зрения морали и религии,

и должны быть запрещены. Против этого не было никаких возражений, за исключением некоторых людей, которые свои моральные чувства подчиняют своей похотливости или которые своими декадентными представлениями о себе желают дать особенно «оригинальную» и «философскую» картину. Единогласие в этой области можно объяснить тем, что человек в душе отвергает безответственные сексуальные связи. В действительности будущее человека зависит от того, чтобы связь между мужчиной и женщиной была не только полностью признанной в общественной жизни, но также, чтобы ее гарантировала общественная структура. Без этого человечество как таковое не может выжить, так как ребенок нуждается в нежном длительном уходе и воспитании для своего развития, груз которого женщина одна не в состоянии нести без участия мужчины, который и был причиной рождения ребенка. Сама цивилизация - результат совместной жизни мужчины и женщины, их семейной жизни и возникновения взаимных связей между различными семьями. Если мужчины и женщины забывают об этом существенном факте и руководствуются только своим удовольствием и своей похотливостью, тогда распадается вся общественная структура. Поэтому в общественных системах всех времен брак как учреждение был признан и находился под защитой государства; причем одновременно предпринимались меры для предотвращения безответственных сексуальных отношений. Однако в различных общественных, культурных и религиозных системах они различались. Также существовали различные мнения о том, является ли вообще прелюбодеяние наказуемым проступком или нет, и здесь ислам отличается от других религий и правовых систем. Сравни книги Исход 22:16-17; Второзаконие 22:28-29; Левит 19:20; 20:10; Второзаконие 22:22-26, также соответствующие объяснения в Талмуде. В современных западных правовых системах, которые приняли также и мусульмане, живущие в различных странах, считается, что безответственные сексуальные связи («зина»), морально неприемлемы, но не считаются действительным нарушением, то есть они рассматриваются как нарушение только в том случае, если совершены без согласия второго участника. Вообще, прелюбодеяние одной стороны в браке дает второй стороне причину для развода, которому эта сторона может придать значение в соответствии с собственными критериями. Причина, почему по исламскому представлению «зина» является нарушением, в первую очередь, не в том, что речь идет о нарушении верности или что это задевает сексуальные права одной из сторон, а в том, что одна из сторон незаконным способом удовлетворила потребности, которые были ей доступны законным способом. Ислам, однако, не пытается эту проблему решать только карательными мерами, а предлагает широкую гамму воспитательных и предупредительных мер. Прежде всего, это приносит внутреннее очищение, поэтому человеку рекомендуется богобоязненность и сознание своей ответственности. Его предупреждают и о последствиях безответственных сексуальных связей и показывают возможность решения проблем, например, существующими правилами и правами о расторжении брака или возможностью посредничества при брачных разногласиях. Холостым нужно предоставить возможность жениться. Женщинам рекомендуется приличная одежда. Только после всех этих мер и только после того, как четыре свидетеля бесспорно засвидетельствовали настоящее состояние вещей, «зина» провозглашается проступком, заслужившим наказание. По традиции, приведенное наказание относится к неженатым людям, женатых же прелюбодеев надо побить камнями: это последнее, однако, в Коране не упоминается.

Наказанию подвергаются в том случае, если: виновник взрослый и вменяемый и что свой проступок совершил добровольно.

Если кого-то в таких случаях принуждали или шантажировали, тогда его или ее нельзя наказывать. Из различных хадисов очевидно, что при изнасиловании наказывают только мужчину, а с женщины вина снимается. Исламский закон не дает право ни одной стороне, кроме суда, решать о наказании прелюбодеев (Маудуди).

وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

Пусть не охватывает вас жалость к ним во имя веры Аллаха[5], если вы веруете в Аллаха и в Судный День. А при наказании их пусть присутствует группа верующих[6].

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

3. **Прелюбодей женится только[7] на прелюбодейке или многобожнице[8],**

5 Особое внимание в этом тексте заслуживает выражение «закон Аллаха» или «путь Аллаха». Из этого вытекает, что «путь Аллаха» состоит не только из молитвы, поста, налога в пользу бедных и паломничества; закон общества также принадлежит «пути Аллаха». Кроме этого, здесь предупреждается о непоследовательности при исполнении закона. По словам Айши, посланник в одной речи сказал: «Народы до вас погибли, потому что вельможе, который совершил кражу, простили, в то время как обычный человек за такой же проступок был казнен». Исламское уголовное право имеет три цели: 1. показать преступнику, какой ущерб он причинил другим людям или обществу; 2. предотвратить будущие проступки; 3. устрашить других, чтобы сторонились подобных проступков (Маудуди).

Если, вопреки осуществлению всех защитных мер, предлагаемых исламом, все-таки произойдет злодеяние, наказание отменяется, если это пойдет на пользу. Об этом рассказывается в одном хадисе, где посланник сказал: «Отмените наказание мусульманину, если существует удобный случай для этого. Если можно, освободите его, лучше для вождя (имама) согрешить при помиловании, чем при наказании». Поэтому требуется заявление четырех очевидцев или неоспоримое признание (Аль-Куртуби).

6 Наказание проводится публично, чтобы других устрашить и не допустить совершения ими подобных проступков (Йусуф 'Али).

Цель наказания – отвратить их (этих грешников) самих от таких поступков или побудить вымолить прощение Аллаха (Аль-Куртуби).

Число свидетелей при исполнении наказания нарочно оставляется открытым. Это показывает, что наказание, на самом деле, исполняется публично, но оно не должно превратиться в спектакль (Асад).

Речь идет о трех или четырех человеках (Аль-Джалалайн).

Публичность наказания имеет то преимущество, что оно выполняется на глазах всех, и его исполнители не могут творить произвол (Маудуди).

7 Это значит, что обычно прелюбодей не имеет склонности соединиться с другой женщиной, кроме блудницы. «Никах» здесь значит и брак, и общая жизнь (Дарйабади).

8 В языческих обществах существует определенная группа женщин, которые занимаются проституцией (Дарйабади).

Понятие «мушрик» (женский род «мушрика») обычно обозначает лицо, которое в своем представлении рядом с Аллахом ставит воображаемых божеств или верит, что подобные божества имеют долю в Его власти или в Его творении; здесь, очевидно, употребляется в самом отдаленном метафорическом смысле и обозначает кого-то, кто свои собственные страсти

وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

а прелюбодейка – на ней женится только прелюбодей или многобожник[9]. И запрещено это для верующих[10].

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا ۚ

4. **А те, которые бросают обвинение в целомудренных[11], а при этом не приведут четырех свидетелей[12], - побейте их восемьюдесятью ударами (плети)[13] и не принимайте от них свидетельства никогда;**

направляет на место, которое принадлежит только Аллаху. Этим он согрешил по отношению к этическим принципам Аллаха (Асад).

9 Поскольку не верят в запрет разврата (Ибн Касир).

См. примечания 7 и 8 (Дарйабади).

10 Ислам требует чистоты как для мужчин, так и для женщин в любое время – перед браком, во время брака и после распадения брака. Кто регулярно совершает нечестивые дела, тот не относится к числу тех, на которых можно рассчитывать как на брачных партнеров для непорочных мужчин и женщин (Йусуф 'Али).

В доисламском арабском обществе существовал определенный слой женщин, которые занимались проституцией с позволения, даже частичного одобрения своих мужей, чтобы таким образом способствовать увеличению домашнего бюджета. Ислам решительно осуждает это и запрещает верующим жениться на таких женщинах, за исключением тех случаев, если они в корне изменят свой образ жизни (Дарйабади).

Поэтому верующим мужчинам не разрешается жениться на женщинах, известных развратным образом жизни, а также, с другой стороны, доверять своих дочерей мужчинам, которые ведут себя греховно и безответственно. Это относится к мужчинам и женщинам, которые постоянно живут в разврате, а не к тем, которые обратились и изменились (Маудуди).

11 Обвинить в прелюбодеянии (Аль-Джалалайн).

«Мухсанат» - целомудренные женщины. Они защищены от прелюбодеяния браком, верой и самоуважением. Это значит, что, с правовой точки зрения, каждая женщина должна считаться непорочной, пока не будет доказано противоположное. Этот аят относится к женщинам, которые не являются супругами самих обвинителей; в последнем случае, как это выходит из аятов 6-9, предъявление доказательств и процедура другие (Асад).

Исламское общество не потерпит ущерба, если о каком-то злодеянии не будет объявлено. Однако, если о нем будет публично объявлено и оно будет обсуждаться, тогда очень вероятно, что те, кто раньше сдерживался, будут спровоцированы сделать то же самое, после того как их отвращали от этого (Аль-Куртуби).

12 Те, которые свидетельствуют о настоящем состоянии. Обратите внимание, что в этом случае необходимо вдвое больше свидетелей, чем для обычных проступков, поскольку, возможно, нужно будет защищать честь женщины (Дарйабади).

13 Коран смотрит на клевету на непорочных женщин как на проступок, который нужно принимать всерьез (Дарйабади).

это – распутники[14],

وَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ۝٤

5. кроме тех, которые потом обратились[15] и исправили свою вину[16]. Ибо, поистине, Аллах - прощающ, милосерд!

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٥

6. А те, которые бросают обвинение в своих жен, и у них нет свидетелей, кроме самих себя,

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ

Понятно, что это аналогично относится к случаю, когда женщина упрекает мужчину в порочности, но не в состоянии доказать свое утверждение. Строгость наказания в этом случае, а также необходимость приведения четырех свидетелей вместо двух, как следует в других правовых случаях, основывается на необходимости изгнать из среды клевету и сплетни. Как выходит из большого количества аутентичных заявлений посланника, заявление свидетелей должно быть прямое и не должно касаться только внешних условий; это значит, что недостаточно того, что видели ситуацию, в которой, вероятно, произошло половое отношение, но они должны были видеть половой акт и быть в состоянии доказать это перед настоящим судом, причем удовлетворительным способом. Поскольку такое полное представление доказательств исключительно трудно и даже невозможно, цель вышеприведенных правил Корана состоит в том, чтобы на практике исключить все обвинения третьей стороны о запретных сексуальных отношениях, так как «человек создан слабым» (сравни суру 4:28), и чтобы доказательство о прелюбодеянии сделать зависимым от веры и побудить к признанию самого обвиняемого (Асад).

Поскольку этим совершают тяжкий грех (Аль-Джалалайн).

Клеветник, который не может представить доказательства для своего обвинения, наказывается тремя способами. Первое состоит в восьмидесяти ударах, второе – его больше никогда не будут брать в качестве свидетеля, и третье – он обозначен как преступник, то есть как лицо, недостойное по законным нормам чести перед Аллахом и перед людьми (Ибн Касир).

14 Если выдвигается обвинение против непорочности какой-нибудь женщины, его следует подтвердить доказательством, которое должно быть в два раза сильнее, чем в обыкновенных правовых случаях или даже в случае убийства, а это значит, что нужны четыре свидетеля, а не два, как в обычных случаях. Тот, кто не удовлетворит такое требование, считается клеветником и его наказывают. Он не только подвергается унизительному наказанию, но также теряет свои гражданские права; особенно здесь подчеркнутое право быть свидетелем. Но если он осознает свое заблуждение и раскается, его можно допустить опять быть свидетелем (Йусуф 'Али).

15 Наказание назначается в случае клеветы и недоказанных обвинений. Утерю гражданских прав можно аннулировать на основании дальнейшего поведения, если он раскается в своих проступках и в будущем не будет возводить таких недоказанных обвинений (Йусуф 'Али).

Если молят Аллаха о прощении (Дарйабади).

16 Если у оклеветанного лица они попросят прощения (Дарйабади).

Если публично откажутся от своего обвинения, после того, как наказание совершено. Они тогда сами покаянием и признанием не смогут устранить виновность, так как это право того, кому причинена несправедливость. Так, это ограничение относится к запрету быть свидетелем в будущем (Асад).

то свидетельство каждого из них[17] – четыре клятвы Аллахом[18], что он правдив[19],

7. а пятая - что проклятие Аллаха на нем, если он лжец[20].

8. И отклоняется от нее наказание[21], если она засвидетельствует четырьмя клятвами Аллахом, что он лжец,

9. а пятый раз (поклянется), что гнев Аллаха на ней, если он правдив[22].

10. И если бы не щедрость Аллаха к вам[23], не Его милость[24], то,

فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ۝٦
وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ۝٧
وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ
إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ۝٨
وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ۝٩
وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ

17 В отношении брачных партнеров положение иное, чем у других. Если одна из сторон упрекает другую в неверности, это обвинение затрагивает и самого обвинителя. Кроме того, связь между супругами остается, даже в случае расхождения мнений, как стабилизирующий фактор; в исламе развод допускается по другим причинам, а не только из-за прелюбодеяния. Если один из супругов застанет другого за прелюбодеянием, тогда не нужны ни четыре свидетеля, ни даже одного. Но после этого дальше невозможно вести нормальную брачную жизнь. Тогда это дело чести супругов. Если один из супругов четыре раза поклянется именем Аллаха и в пятый раз вызовет на себя проклятие Аллаха, если лжет, тогда это имеет значение как важнейшее доказательство невиновности второго. Четыре раза его провозглашают освобожденным от виновности. Если он откажется от этого шага, тогда его виновность считается доказанной и его наказывают. В обоих случаях брак признается недействительным, так как он противоречит человеческой природе, т. е. в такой обстановке обе стороны после этого события не в состоянии больше жить вместе (Йусуф 'Али).

18 О том, что она прелюбодейка или что он ее обвиняет в прелюбодеянии или в случае отрицания материнства (отцовства) (Аль-Куртуби).

19 В его заявлении (Аль-Джалалайн).

20 В пятый раз один из супругов должен призвать на себя гнев Аллаха, если лжет (Дарйабади).

Сразу после того, как супруг сказал это, их дороги расходятся (Ибн Касир).

21 Наказание в здешней жизни (Сафват аль-Байан).

И таким способом перед судом освободить ее от виновности (Дарйабади).

22 Таким образом, обвинение супруга считается доказанным, если жена откажется поклясться, чтобы опровергнуть заявление супруга, и наоборот, считается доказанным, если она ставит свое слово против него. Поскольку такой поступок юридически оставляет вопрос виновности невыясненным, обе стороны предстают перед законом, который и предусматривает наказание за прелюбодеяние или за ложное обвинение. Единственный выход в таком случае - расторжение брака (Асад).

23 Обращается к верующим мужчинам и женщинам (Дарйабади).

24 Прощает тем, которые осознали свою виновность (Дарйабади).

Так, что прощает те и другие грехи (Аль-Джалалайн).

что Аллах – обращающийся[25], мудрый[26].

وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Те, которые пришли к тебе с ложью[27],

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ

25 Он устанавливает полезные, мудрые законы (Дарйабади).

26 Сравни ниже аяты 11-14, где дело объясняется конкретным случаем, а также соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Здесь подробнее не объясняется, что случилось бы без Его благосклонности и милосердия, без принятия покаяния после греха (Аль-Куртуби).

27 Приводится пример такого обвинения в прелюбодеянии, после того, как было предусмотрено наказание за подобную клевету. Пример, который касался домашней сферы посланника и которым мусульмане занимались весь месяц (Аль-Куртуби).

Здесь упомянутый случай сбылся по возвращении из похода против Бану Мусталик на 5-6 год после хиджры. Когда было приказано подниматься, Айши не было в ее паланкине, так как она пошла искать ожерелье, которое потеряла на месте отдыха. Поскольку занавеска ее паланкина была натянута, никто не заметил, что ее нет, пока не пришли к следующему месту отдыха. К этому времени она поняла, что караван пошел дальше, и ждала, чтобы кто-то пошел искать ее, когда заметят, что ее нет. К вечеру она уснула. На следующее утро ее нашел Сафван, один из махагиров, который был в охране на случай, если что-то потеряется или забудется в пути. Он усадил ее на своего верблюда и отвез к следующему месту отдыха, где караван провел ночь. Это врагам ислама дало повод для злобного скандала. Его зачинщиком был вождь мединских лицемеров Абдуллах Ибн Убай, к кому относится последнее предложение этого аята. Он был грешником и умер нераскаявшимся. Его сторонники были наказаны в соответствии с законом и изменили свое поведение (Йусуф 'Али).

Айша сама рассказывает о последствиях этого события: «Слухи об этой клевете распространялись весь месяц по всему городу и причинили посланнику большое страдание. Я плакала, будучи бессильной, а мои родители испытывали внутренние мучения. Наконец посланник пришел однажды ко мне и сел возле меня, чего не делал с того дня, когда началась эта кампания клеветы. Абу Бакр (отец) и Умм Руман (мать) также сели с нами, так как почувствовали, что происходит что-то необычное. Посланник начал разговор и сказал: «Айша, я слышал о тебе то и это. Если ты невинна, тогда думаю, что Аллах выставит твою невинность на свет. Если ты согрешила, тогда ты должна покаяться за это и просить у Аллаха прощения, так как, если раб Аллаха покается в своих грехах и попросит у Него прощения, Он ему простит». Когда я услышала эти слова, из моих глаз потекли слезы. Я посмотрела своему отцу в глаза, ожидая, что он ответит посланнику, но он сказал: «Дочь моя, не знаю, что тебе сказать». Тогда я повернулась к матери, но и она не знала, что мне сказать. Наконец я сказала: «Все вы кое-что слышали обо мне и верили. Но, если я теперь скажу, что я невиновна, а Аллах знает, что это правда, – вы мне не поверите; однако, если я признаюсь, что я сделала то, чего никогда не делала, – и Аллах знает, что нет – тогда вы мне поверите». Я могу только повторить слова, которые произнес отец посланника Йусуфа: «Но терпение мне больше всего подобает», сравни суру 12:83. После этого я легла и отвернулась в сторону. Я думала о том, что Аллах знает о моей невиновности и что наверняка вынесет истину на свет, но я не могла представить себе, что в мою защиту придет Божественное откровение, которое люди станут читать и толковать вплоть до Последнего Дня. Я считала, что, возможно, посланник спит и увидит сон, в котором Аллах разъяснит ему мою невиновность. К этому времени посланником овладело состояние, показывающее, что он принимает откровение - даже в самую холодную зиму на его лбу появлялись капельки пота. Все мы остановили дыхание. Я не боялась, но мои родители боялись, потому что не знали, что будет содержать откровение. Когда откровение закончилось, посланник выглядел очень веселым. Он сказал: «Поздравляю тебя, Айша, Аллах послал доказательство твоей невиновности». И прочитал мне эти десять аятов

группа из вас[28]. Не считайте это злом для себя[29], нет, это – благо для вас[30]. Каждому человеку из них – то, что он снискал себе из этого греха[31]. А кто из них взял на себя большую часть этого[32], тому – наказание великое[33].

لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ
مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ
لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

(аяты 11-21). После этого мать мне сказала: «Встань и поблагодари посланника». Я ответила: «Я не буду благодарить ни его, ни вас, а Аллаха - за то, что объявил о моей невиновности. Вы ничего не сделали, чтобы воспротивиться обвинениям против меня» (Маудуди).

28 Не отдельный человек или отдельные люди, а целая группа, которая собралась только для этой цели. Абдуллах Ибн Убай не был зачинщиком этой клеветнической кампании, но сыграл в ней большую роль. Он был представителем тех евреев или лицемеров, которые были неспособны бороться против ислама. Так они скрывались за занавесом ислама, чтобы тайно противостоять этой вере (Аль-Куртуби).

«Многие среди вас: те, которые ложно обвиняют в разврате». Понятие «усба» обозначает группу людей, число которой неопределенно и которые собрались с какой-то целью вместе. Как в других местах, где Коран имеет в виду исторические события, так и здесь, в первую очередь, подчеркивается этический принцип, который действителен во все времена. Этому соответствует и грамматическая конструкция в следующих аятах (Асад).

29 Это, в первую очередь, обращение к тем, которых несправедливость коснулась больше всех и которые должны были терпеть клевету больше всех (Дарйабади).

30 Доброе потому, что разоблачает тех, которые устроили заговор против ислама и против личности посланника и его семьи. Спокойствие Аллаха было с ним. Это показывает мусульманам, сколь важно запретить клевету и наказать клеветников наказанием Аллаха (Аль-Куртуби).

Не только в отношении вашей награды в будущей жизни, а также потому, что Аллах в здешней жизни снова восстановит вашу честь (Дарйабади).

Лучшее в Божественном смысле: так как страдание, вызванное несправедливым преследованием, как любое незаслуженное и терпеливо сносимое страдание, приносит духовные заслуги мученику. Для этого сравни слова посланника: «Когда верующий испытывает трудности, заботы, боль, грусть или убытки – даже если это только одна заноза, которая ему повредила, – Аллах за это предаст забвению некоторые из его ошибок (Асад).

31 Каждый будет наказан по своей доле в скандале (Дарйабади).

32 Это намек на Абдуллаха Ибн Убая, зачинщика мединских лицемеров и инициатора этой злобной клеветнической кампании (Дарйабади).

Тот, который первый занялся этим делом и раздул его (Аль-Джалалайн).

33 Который усилил эту клевету юридически или морально недопустимыми способами, подчеркивая определенные «сопровождающие обстоятельства» или аспекты дела, чтобы клеветническое, необоснованное обвинение сделать как можно более достоверным (Асад).

В свя и с этим сторонники Убайи упрекали Али, что он принимал участие в этом скандале. Однако известно, что Али в этом вообще не участвовал. Когда он заметил внутреннее сомнение посланника, он предложил ему расстаться с Айшой и жениться на другой, если это облегчит его

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

12. Отчего бы, когда вы это услышали[34], верующие – мужчины и женщины – не подумали[35] в своих душах хорошо и не сказали[36]: "Это – ясная ложь[37]"?

страдания. Это ни в коем случае не значит, что Али поддерживал обвинения против нее - целью этого было только утешить посланника (Маудуди).

34 И мужчины, и женщины участвовали в распространении скандала. Очевидно, что они должны были толковать поведение «матери верующих» лучшим, а не самым плохим образом (Йусуф 'Али).

Буквально: «когда вы это слышали» – местоимение «вы» здесь обозначает сообщество как целое.

35 Верующие мужчины и женщины должны думать хорошо друг о друге. Как для себя они исключили бы такой подход, так должны были сделать и для жены своего посланника. По этой причине так поступили Абу Аюб и его жена. По одному преданию Ибн Исхака, Абу Аюба его жена спросила: «Разве ты не слышал, что говорят люди об Айше?» Он ответил: «Да, но это чистая ложь. Ты сделала бы что-либо подобное, Умм Аюбб?» Она ответила: «Никогда в жизни!» На это Абу Аюб сказал: «А Айша перед Аллахом еще чище, чем ты». (Аль-Куртуби).

Если кто-то из того факта, что они были одни, сразу делает вывод, что они согрешили, тогда такое сомнение указывает на две гипотезы: 1. Сам обвиняющий (мужчина или женщина) по своему возможному поведению делает вывод о других; 2. Его или ее приговор говорит о моральном состоянии общества, в котором они живут: в этом обществе никто не может избежать несправедливости в подобной ситуации. Ни один честный мужчина не может представить себе, чтобы в подобной ситуации сразу думать о том, чтобы жену из семьи приятеля или родственников, которую нашел покинутой на дороге, сначала изнасиловать и только тогда проводить домой. В этом случае проступок еще тяжелее, потому что речь идет об обществе мусульман и о жене посланника (Маудуди).

36 Непосредственно ясными словами (Дарйабади).

37 Это была явная ложь, подтвержденная тем, что Айша приехала на виду у всего войска, среди которого был посланник, и непокрытая вуалью, на спине верблюда Сафвана во время обеда. Если бы было что скрывать, они бы скорее это сделали втайне, а не на виду у всех (Ибн Касир).

Это значит, что на это обвинение не стоило обращать такого серьезного внимания, и мусульмане должны были сразу отбросить его как явную ложь. Однако остается вопрос, почему посланник и Абу Бакр придали ему такое важное значение. Положение отца и мужа отличается от положения других людей. Хотя никто другой не знает лучше мужа его жену и, хотя честный муж не должен сомневаться в характере своей богобоязненной и честной жены на основании обвинений других женщин, он, во всяком случае, оказывается в тяжелой ситуации. Даже если он прямо отбросит обвинение, обвинители не будут слушать его, а будут исходить от того, что жена была достаточно мудрой, чтобы повлиять на своего мужа. В подобной ситуации находятся также родители. Ни они не могут ослабить клеветы, даже если знают, что обвинения, несомненно, ложные. Ни посланник, ни Абу Бакр и Умм Руман (родители Айши) не имели никаких подозрений в отношении Айши (Маудуди).

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٣﴾

13. Отчего бы они не привели четырех свидетелей в этом[38]? А если они не привели свидетелей[39], то они у Аллаха – лжецы[40].

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

14. И если бы не щедрость Аллаха к вам[41] и не Его милость в ближайшем[42] и последнем мире[43], вас коснулось[44] бы за то, о чем вы изливались (в словах), великое наказание[45].

38 «Почему (не потребовали) (от обвинителей, чтобы они) привели четырех свидетелей и доказали свое утверждение?» Эта вставка необходима, потому что верующие в последнем аяте укоряются не за то, что они вынесли ложное обвинение, а за то, что его не отбросили (Асад).

Обеими действиями - испытанием собственного сердца и совести, с одной стороны, и убеждением ясными доказательствами с другой стороны - верующие пренебрегли в этом неприятном событии. Вместо этого они на словах запятнали честь посланника вместо того, чтобы предложить ему поддержу (Аль-Куртуби).

39 Если бы кто-нибудь эту ситуацию действительно принял всерьез, его задачей было бы искать доказательства, а не обвинять за их отсутствие (Йусуф 'Али).

40 Это значит: перед законом Аллаха (Дарйабади).

Очевидно, что по знанию Аллаха обвинение было ложным, но этот факт ни в коем случае не зависел от того, привели ли обвинители свидетелей или нет (Маудуди).

Если человек не в состоянии привести доказательств для своих обвинений, тогда он лжец не только по земным законам, но и перед Аллахом (Аль-Куртуби).

41 С вами, которые затеяли это дело (Ибн Касир).

42 Хотя Аллах это оценивает как строгое поучение растущему мусульманскому сообществу, Он берет их под свою защиту, вместо того, чтобы за такое тяжелое нарушение вынести им соответствующее наказание, вопреки мукам, которые они доставили посланнику, его жене и их друзьям (Аль-Куртуби).

В такой мере, что дал вам отсрочку для покаяния и обращения (Дарйабади).

43 В той мере, что Он принял ваше покаяние и простил вам (Дарйабади).

44 То есть вас самих и всё сообщество. С этим аятом тема возвращается к основным мыслям, представленным в аяте 10 и объясненным в соответствующих примечаниях. Аргументация здесь продолжена (Асад).

45 Это была милость Аллаха, которая сохранила их от разных плохих последствий в земной и будущей жизни. В земной жизни, потому что мудрое поведение посланника уже в самом начале подавило любое грозящее отчуждение между ним и его близкими; если смотреть с духовной позиции, то участникам в распространении скандала простили их участие по причине их покаяния. В сердцах не должно было остаться ни сомнения, ни раздора, ни взаимного недоверия после того, как дело было разъяснено (Йусуф 'Али).

إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

15. Вот, вы встречаете это своими языками[46] и говорите своими устами[47] то, о чем у вас нет знания, и считаете, что это ничтожно, а у Аллаха это велико[48].

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

16. И отчего бы[49] вы, когда услышали это, не сказали: "Не годится нам говорить об этом. Хвала Тебе! Это – великая ложь[50]".

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

17. Увещает вас Аллах, чтобы вы никогда не возвращались к чему-нибудь подобному: если вы верующие[51].

46 Сплетнями они занялись без размышления, понимания или критической проверки (Аль-Куртуби).

47 «Устами»: ни бдительностью, ни разумом или сердцем, а просто что-то произносили не размышляя (Аль-Куртуби).

48 Вы думали, что в этом нет греха, а у Аллаха это считается большим грехом (Аль-Джалалайн).

Хотя вы этими сплетнями задели «мать верующих», вы думали, что это не имеет большого значения. Даже если бы она и не была женой посланника, то и тогда это нельзя было бы считать незначительной вещью.

Здесь три вещи, которые считаются духовно вредными: 1. Если кто-то говорит плохо, тебе не следует засорять свой язык. 2. Если тебе придет в голову мысль или сомнение, которое не основывается на настоящем знании состояния вещей, тогда ты не должен распространять их. 3. Другие, может быть, считают это незначительным, если говорят о вещах, которые бросают ложный свет на характер или репутацию кого-нибудь, но перед Аллахом это серьезная вещь, особенно, если с этим связаны честь и репутация богобоязненных женщин (Йусуф 'Али).

49 Это упрек всем верующим, которые свое возмущение выразили не сразу, когда узнали это (Сиддики).

50 В случае правильного поведения - пренебрежения или хотя бы отказа от участия в распространении клеветы - было бы остановлено всякое распространение ее (Йусуф 'Али).

Выражение «Слава Аллаху» здесь подчеркивает моральное обязательство верующих вспомнить Аллаха в искушении выслушивать или распространять клевету. Ведь любые слухи надо считать клеветой, пока в правовом смысле не будет доказано, что они отвечают истине (Асад).

51 Настоящая вера предполагает высокие этические нормы, не оставляющие места для сплетен и клеветы (Дарйабади).

Верующие больше никогда не могли бы сделать шаг назад, после того, как им таким образом представлена мерзость какого-то дела, и после того, как они таким способом предупреждены, если они действительно являются верующими.

18. И разъясняет Аллах вам знамения[52]; Аллах – знающий, мудрый[53]!

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَـٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Поистине, те, которые любят, чтобы разглашалась мерзость[54] о тех, которые уверовали, им – мучительное наказание в ближней жизни и в последней[55]. Ведь Аллах знает, а вы не знаете[56]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَـٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. И если бы не щедрость Аллаха к вам[57] и не Его милость, и то, что Аллах – кроток, милосерд[58].

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

52 На основании примеров, как этот, об этом мошенничестве, и ошибках, которые при этом сделаны (Аль-Куртуби).

Откровениями, которые содержат этические принципы (Дарйабади).

53 Он знает искренность ваших намерений и делает вам предупреждения, необходимые для следования по прямому пути (Аль-Куртуби).

Всезнающий о том, что Он приказывает и запрещает. Премудрый в Своих заповедях и запретах (Аль-Джалалайн).

54 Слово «фахиша» в этом тексте обозначает не позорное дело, а распространение скандальных подробностей, что является распространенным социальным злом (Дарйабади).

Понятие «фахиша» обозначает все морально отвергаемое или мерзкое, поэтому и «аморальное поведение» в самом широком смысле. В связи с вышеупомянутым это означает недоказанные обвинения об аморальном поведении, другими словами - клевету (Асад).

55 Наказание, упомянутое в аяте 4 этой суры (Асад).

Зло стремится увлечь простых людей, которые сами не имеют никаких помыслов, но поскольку не размышляют, то они шаг за шагом вовлекаются в грех. Может быть, люди все это не могут видеть, но зато Аллах все видит. Поэтому человек должен быть осторожным и избегать уловок зла, от которых его может спасти только милость Аллаха (Йусуф 'Али).

Настоящее кораническое предупреждение о клевете и о том, что мы не должны выискивать ошибки у других, находит ясный отклик в многочисленных заявлениях посланника: «Берегитесь любого подозрения, так как любое подозрение исключительно обманчиво, не следите за другими и не обсуждайте чужие недостатки и ошибки». Или: «Ни один верующий не покрывает наготу (т. е. ошибки и недостатки) другого верующего без того чтобы Аллах в День повторного его рождения не покрыл его собственную наготу». Сравни суру 49:12 (Асад).

56 Кто лучше знает положение (чувства и мысли) человеческого существа, чем Тот, Который его и создал? И кто может лучше управлять человечеством, чем Тот, Кто создал его из ничего? И кто видит явное и скрытое, и от кого ничего не утаится – кроме Всезнающего и Всеслышащего? (Аль-Куртуби).

57 Это особенно направлено тем мусульманам, которые осознали свое греховное поведение и покаялись (Дарйабади).

58 Эта фраза в отрывке появляется четыре раза и каждый раз употребляется различно: 1. Выше, в аяте 10, в связи с обвинением в неверности, которое один из супругов предъявляет другому,

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ وَمَن يَتَّبِعۡ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۚ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ أَبَدٗا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَآءُۗ

21. О вы, которые уверовали, не следуйте по стопам сатаны[59]! Кто следует по стопам сатаны, то ведь он приказывает гнусность и неодобряемое[60]. И если бы не щедрость Аллаха к вам[61] и не Его милость, ни один бы из вас никогда не очистился[62]. Но Аллах очищает, кого пожелает[63];

обоим напоминают о милости Аллаха и осуждают подозрительность и неискренность. 2. В аяте 11 требуют от верующих беречься от ложных слухов, чтобы не вызывать страдания и расколы: милость Аллаха держит их вместе. 3. В аяте 21 приводится общее предупреждение: хранить чистоту в мыслях и делах в отношении самого человека и его самых близких. Только милость Аллаха может сохранить эту чистоту незапятнанной, потому что Он слышит молитвы и знает все западни, которые подстерегают на пути праведных (Йусуф 'Али).

Событие было тяжелое и ошибка страшная, а зло, содержащееся в нем, могло привести все мусульманское сообщество к несчастью. Однако благоволение и милость Аллаха, доброта и забота сохранили их. Поэтому верующих неоднократно знакомят с этим и напоминают им о возможной опасности (Аль-Куртуби).

59 Подчиняясь его злым наущениям и влиянию (Дарйабади).

Эти краткие слова одновременно содержат предупреждение и устрашение (Ибн Касир).

60 Вышеупомянутый рассказ о клеветническом скандале является образцом позорных действий, в которые вовлечены верующие. Действительно, мерзкий пример (Аль-Куртуби).

Понятие «аль-мункар» здесь имеет такое же значение, как и в суре 16:90 (объяснено в соответствующем примечании), т. к. однозначно относится к неразумному самооправданию тех, кто «следует нашептываниям шайтана», приписывая другим моральный упадок и забывая, что нужно благодарить Аллаха за Его милость, что человек со своими врожденными слабостями вообще может оставаться чистым (Асад).

61 Сравни выше примечание 58 (Йусуф 'Али).

Человек слаб и является рабом своих собственных склонностей, если Аллах не окружает его Своей благосклонностью и милосердием, при условии чтобы он «к Нему не поворачивался спиной» (Аль-Куртуби).

62 Сами, без помощи Аллаха (Дарйабади).

Намерение шайтана склонить вас к нечестию и аморальным отношениям любого вида. Без помощи Аллаха вы были бы не в состоянии различать между добром и злом, сами себя воспитывать, совершенствоваться и вести чистую и добродетельную жизнь (Маудуди).

63 Чистота в мыслях, словах и делах заставляет и о других думать хорошо, так что кажущимся ошибкам честных людей не надо приписывать злых намерений. Такой высоты можно достичь только при помощи Аллаха, Который слышит все наши молитвы и знает все наши искушения, присущие человеческой натуре. Его воля и замысел предусматривают также духовную защиту и внутренний мир, поэтому нужно надеяться на Него (Йусуф 'Али).

Аллах очищает его от греха благодаря тому, что Он принимает его покаяние (Аль-Джалалайн).

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾
وَلَا يَأْتَلِ أُوْلُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى
ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٣﴾

Аллах – слышащий, знающий[64]!

22. И пусть не перестают обладающие щедростью[65] из вас и достатком давать родственникам и бедным[66] и выселившимся на пути Аллаха[67], и пусть они прощают и извиняют. Разве вы не хотите, чтобы Аллах простил вам[68]? Поистине, Аллах – прощающий, милосердный![69]

Свет Аллаха освещает сердце, очищает и облагораживает его. Аллах очищает всех, кто старается работать над собой и облагораживает всех, в ком Он видит добро (Аль-Куртуби).

64 Он слышит наши покаяния и знает искренность наших сердец (Дарйабади).

Только Аллах знает, кто имеет серьезное намерение вести добродетельную жизнь и кто склонен к грешной жизни. Аллах ведает тончайшие мысли человека и знает все, что возникает в его мыслях и представлениях. На основании этого непосредственного знания, Он решает, кого Он благословит богобоязненностью и достоинством, а кого оставит (Маудуди).

65 Поэтому (даже если клеветой им нанесена несправедливость) нуждаются те из вас, которые получили в дар от Аллаха благодеяние и материальные средства (Асад).

Этот аят ниспослан, чтобы Абу Бакру и другим мусульманам напомнить о том, чтобы попросили прощения у Аллаха после того, как совершили ошибки. Так должны они делать и между собой (Аль-Куртуби).

66 Это, в первую очередь, относится к Абу Бакру, отцу Айши. Ему Аллах дал духовные дары и материальные средства, которые он всегда употреблял на службу ислама и мусульманам. Одним из тех, кто участвовал в клеветнических наветах против Айши, был Мистах, родственник Абу Бакра, которому тот часто помогал материально. Теперь Абу Бакр, разумеется, хотел прекратить эту помощь, но по высоким нормам исламской этики от него требовалось простить и забыть то, что он сделал, чтобы сохранить спокойствие и единство мусульманской общины. Однако общее значение можно отнести к любому времени. Великодушный защитник не должен по причине личной обиды прекращать свою помощь даже в случае более тяжелых проступков своего подопечного, если тот образумился и изменил свое поведение. Если Аллах нам прощает, кто мы тогда такие, чтобы своим близким отказать в прощении? (Йусуф 'Али).

67 Сравни также суру 2:218 и соответствующее примечание, где объясняется понятие «мухаджер» (Асад).

68 Как вознаграждение за то, что вы прощаете другим (Дарйабади).

Сравнение одновременно также и аргумент. Как вы хотите получить прощение Аллаха за свои проступки, так и вы со своей стороны простите тем, которые в здешней жизни стоят перед вами. И как сказал посланник Аллаха: «Кто не дает милосердия, тот его и не получит» (Аль-Куртуби).

69 Поэтому и Его рабы должны прощать своим ближним и быть к ним милосердными (Дарйабади).

Вообще говоря, предполагается, что этот аят относится к Абу Бакру, который своему бедному родственнику хотел отказать в помощи после того, как тот оказался замешанным в клеветническую кампанию против его дочери (сравни аят 11). Это предположение толкователя,

23. Те, которые бросают обвинение в целомудренных, не ведающих (греха), верующих[70], - прокляты они в ближайшей жизни и в последней[71]! Для них – великое наказание

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

без сомнения, хорошо обосновано. Но также нет сомнения, что этическое поучение этого аята не относится к определенному времени и не зависит от исторических условий, с которыми он, очевидно, связан. Требование «прощения и терпения» полностью совпадает с принципом Корана: на зло отвечать добром (сравни вышеупомянутую суру 13:22 и соответствующие примечания) (Асад).

В этом тексте, возможно, задается вопрос, может ли кто-нибудь, давший показания под присягой, позже отказаться от них в пользу лучшего и более добродетельного образа жизни, дать удовлетворение за нарушение своей присяги или нет. Исследователи-исламисты отстаивают различные позиции. Одни думают, что лучший образ поведения уже сам по себе удовлетворение. Свой аргумент они объясняют этим аятом, в котором нет ни слова о том, что Абу Бакр должен дополнительно дать удовлетворение и далее подкрепляют свой аргумент заявлением посланника в этом смысле. Другие видят в сурах 2:225 и 5:89 ясную и общую для всех заповедь, которую этот аят не отменяет и не ограничивает. И здесь в доказательство приводят заявление посланника (Маудуди).

Некоторые комментаторы считают, что этот аят является самым обнадеживающим во всем Коране из-за мягкости, с которой он обращается к неверным (Аль-Куртуби).

70 Честные женщины иногда бывают невнимательны и при этом не думают ничего плохого. Такая не намеренная небрежность часто ставит их, а также их родственников, в тяжелое положение. Так случилось с Айшой, которая из-за клеветы, распространяемой о ней, провела весь месяц в горе и тревоге. Ее муж и родители также оказались в исключительно мучительной ситуации, учитывая их роль и миссию. Но люди без принципов, распространяющие клевету, и их неразумные последователи, которые способствовали им в этом, совершили самый тяжелый духовный проступок, и их самым тяжелым наказанием будет лишение милости Аллаха. Здесь это значит - быть проклятым (Йусуф 'Али).

Слово «гафилат», употребленное в тексте, обозначает женщин доверчивых и простых, которые не знают никакого притворства в поведении и не имеют никаких аморальных намерений, т. к. в сердце они богобоязненны. Они даже не могут представить себе, чтобы их имя можно было связать с какой-то клеветой. В связи с этим посланник сказал: «Клеветой на беспорочных женщин можно уничтожить добрые дела за сто лет» (Маудуди).

71 Они это делают злонамеренно (Аль-Куртуби).

Согласно Рази, недостаток осознания и покаяния, несомненно, содержится в приговоре, данном в продолжении, т. к. Коран во многих местах объясняет, что Аллах всегда принимает искреннее покаяние человека (Асад).

Проклятие состоит в том, что следовало изгнать, избегать их и дать им почувствовать одиночество (Аль-Куртуби).

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

24. в тот День, как будут свидетельствовать против них их языки, их руки и их ноги в том, что они делали[72].

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ ٱلْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

25. В тот День полностью воздаст им Аллах по их истинной вере[73], и они узнают[74], что Аллах это – ясная истина[75].

ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ ۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۖ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Мерзкие (женщины) – мерзким (мужчинам), и мерзкие (мужчины) – мерзким (женщинам)[76], и хорошие (женщины) – хорошим (мужчинам), и хорошие (мужчины) - хорошим (женщинам)[77]. Они непричастны к тому, что (люди) говорят. Им – прощение и благородный надел[78]!

72 Всё то, что говорили и делали (Аль-Джалалайн).

Наши собственные конечности и способности являются самыми суровыми свидетелями против нас, если мы злоупотребляем ими для совершения зла, вместо того, чтобы использовать для совершения добрых дел, для которых они нам даны (Йусуф 'Али).

73 Аллах допускает, чтобы их постигло справедливое наказание и точно с ними расплачивается (Аль-Куртуби).

74 Они увидят собственными глазами (Аль-Куртуби).

75 Всё, что мы пытались скрыть, будет разоблачено перед Судом Аллаха, потому что Он - суть истины и действительности (Йусуф 'Али).

Аль-Хаг и Аль-Мубиу - два имени Аллаха (Аль-Куртуби).

Справедливый, Который никому не причинил зла, справедливость Которого в Его законах и приговорах общеизвестна (Сафват ат-Тафасир).

Истинный Судья, Который на свет выносит всё скрытое (Дарйабади).

76 Посланник на самом деле любил Айшу, поэтому кажется невозможным, чтобы с изволения и ведения Аллаха Его безукоризненный посланник так сильно любил кого-то, кто не был непорочным и достойным его любви (Аль-Куртуби).

В некоторых переводах сказано: «Плохие вещи для плохих людей и плохие люди для плохих вещей, пока хорошие вещи для хороших людей и хорошие люди для хороших вещей...» (Примечание переводчика).

77 Чистые дружат с чистыми, а нечистые с нечистыми. Если неправедные из-за своей грязной фантазии клевещут на праведного, зло не пристает к праведным, но им следует избегать любых ситуаций, где рождается бездумная клевета (Дарйабади).

Согласно другим толкователям, это значит, что злодеяния можно приписать злым людям, а добрые дела - добрым людям, причем последние освобождены от злодеяний, которые им приписывают. Значение очень широкое и можно его понимать по-разному (Маудуди).

27. О вы, которые уверовали, не входите в дома[79], кроме ваших домов, пока не спросите позволения[80] и пожелаете мира обитателям их. Это лучше – для вас, - может быть, вы опомнитесь[81]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ
حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۖ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ
لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧

78 Прощение за все небрежности и за ошибки, которые могли быть сделаны ненамеренно, и духовная поддержка и защита от нападения зла. Это также значит, что они снабжены материальными и духовными силами, которые помогают им в жизни, когда нечестивые пытаются оклеветать их и сплетничают о них (Йусуф 'Али).

Сравни также суру 8:4 и соответствующее примечание. Если в этом тексте речь идет о «прощении за ошибки», тогда, очевидно, нужно подчеркнуть внутреннюю слабость натуры человека, которая подвержена различным искушениям, каким бы он ни был добрым и чистым (сравни суру 4:28) (Асад).

79 Заповеди, приведенные в начале суры, должны были способствовать тому, чтобы злодеяния устранились после того, как они появились в определенном обществе. Данные заповеди должны способствовать предотвращению зла, реформированию общества и устранению причин социальных неблагоприятных обстоятельств, вызывающих их распространение. Прежде чем займемся этими заповедями, полезно понять две вещи: 1. Ниспослание заповеди непосредственно после клеветнических обвинений поясняет, что этот проступок мог достичь такого масштаба только потому, что в обществе существует определенное мнение о сексуальности. Не было другой возможности для освобождения общества от такого удручающего состояния, кроме запрета беспрепятственного входа в чужие дома, запрета слишком свободных отношений между полами, вызывающего внешнего вида женщин и проституции, поощрения мужчин и женщин к браку и разрешения жениться даже рабам. 2. Закон Аллаха не только запрещает плохое и предписывает меры наказания не только нарушителям закона, но и показывает последствия, которые могут иметь злодеяния или поощрение к совершению их. Он не одобряет жизни на грани греха, когда людей постоянно нужно осуждать и наказывать. Он не только обвинитель, но также и помощник и вождь, и пользуется всеми видами моральных, социальных и педагогических средств, чтобы дать возможность людям защититься от несправедливости и греха (Маудуди).

80 В доисламское время было принято входить в чужие дома без стука. Гостя замечали тогда, когда он уже был в доме. Порой это приводило к тому, что гость заставал хозяев в неловком положении или сам попадал в положение, способствующее греху. Эта заповедь положила таким случаям конец (Аль-Куртуби).

Арабское слово «таста'нису» здесь в тексте обычно понимается в двояком значении, т. е. может обозначать: «Не входите в дома других, пока вам не позволят». Однако Аллах здесь употребил это слово с тонкими нюансами в значении «склонность», «осмотрительность», «высокое уважение», а поэтому здесь аят значит: «Не входите в дома других, пока вы не убедились в их склонности к вам». Другими словами, вы должны убедиться, что ваш вход для хозяев не является неудобным и что вы желанный гость (Маудуди).

81 Просьба для любезного разрешения не ограничивается домами других. Входя в собственный дом, достаточно громко поздороваться, чтобы предупредить мать или сестру о своем присутствии, потому что в данный момент присутствие третьего может быть для них неудобным (Аль-Куртуби).

28. Если же не найдете там никого, то не входите[82],пока не позволят вам[83]. А если вам скажут: «Вернитесь!», - то возвращайтесь[84]. Это – чище для вас, а Аллах знает то, что вы делаете[85].

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

Правила о собственности и частной сфере имеют существенное значение для культурной жизни в доброте и чистоте. Выражение «Мой дом – моя крепость» в определенной мере выражает неприступность и защищенность. Исламский принцип – с уважением просить разрешения и приветствовать – обеспечивает безопасность частной сферы без исключений и любезность без фамильярности (Йусуф 'Али).

Этот категорический запрет связан с прежними отрывками и предоставляет дополнительную защиту отдельных людей от клеветы. В более широком значении он включает неприкосновенность дома и частной жизни каждого человека (Асад).

Право на защищенную частную жизнь предусматривает не только вход незнакомцев в дом, но распространяется и на подглядывание снаружи, подслушивание и чтение чужих писем. Кроме того, запрет не ограничивается чужими домами, а включает также квартиру, например, собственной матери или сестры. По преданию Абдуллах Ибн Масуда, даже при посещении собственной супруги в своем собственном доме следует доложить о своем приходе. Единственное исключение - в крайних случаях, например, при пожаре, краже, взломе и т. п., когда хотят помочь. Не допускается быть неотвязным и настойчиво стоять перед дверью, если не дано разрешение войти (Асад).

82 Это значит, если никто не отвечает. Возможно, кто-то находится в доме, но не в состоянии принимать гостей. Даже если дом пустой, никто не имеет права входить без согласия владельца. Нужно ждать, два-три раза постучать и уйти, если к этому времени не позовут нас войти. Если категорически просят нас уйти, т. к. люди не в состоянии принимать гостей, тогда нам нужно немедленно удалиться на короткое или на продолжительное время, в зависимости от желания хозяина. Даже если речь идет о товарищах, никто не имеет право заставать их врасплох или входить вопреки их желанию. Этим проверяется чистота вашей собственной жизни, а также чистота намерений (Йусуф 'Али).

83 Либо хозяин дома, либо владелец, если дом необитаем (Дарйабади).

Просьба войти никому не дает право входить, даже если кто-то из жильцов находится в доме (Аль-Куртуби).

84 Это значит, что никто не должен обижаться, если ему не дадут разрешения войти, потому что каждый имеет право отказать в случае занятости. Требование «Уйди!» значит, по мнению юристов, буквальный уход, т. е. нужно отойти от двери. Никто не имеет право принуждать другого к встрече или ставить его в неудобное положение, т. е. стоять перед его дверью (Маудуди).

Это вам нужно сразу сделать, без промедления, не находя в этом ничего обидного. У каждого свои причины и свои секреты, которые может знать только он (Аль-Куртуби).

Эти слова содержат угрозу тем, кто шпионит около домов. Они просят войти в момент, когда могут увидеть вещи, которые им видеть не нужно (Аль-Куртуби).

85 Поэтому остерегайтесь пренебрегать Его заповедями (Дарйабади).

29. Нет на вас греха, что вы входите в дома необитаемые[86], в которых ваше имущество[87]. Аллах знает, что вы обнаруживаете и что вы скрываете!

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Скажи верующим, пускай они потупляют свои взоры и берегут свои члены[88]; это – чище для них[89]. Поистине, Аллах всеведущ в том, что они делают[90]!

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

86 Которые не являются частными домами, как магазины, рестораны и так далее (Дарйабади).

87 Правила, которые относятся к частным домам, строгие, потому что частная сфера важная и имеет значение для хорошо устроенной, приличной жизни. Разумеется, такие правила не относятся к зданиям, построенным для других целей, например, ресторанам, магазинам и складам. Однако, и здесь нужно согласие владельца. В этом отрывке речь идет о частной сфере, не о вопросах собственности (Йусуф 'Али).

Здания, которые обычно явно доступные (Маудуди).

88 Беречь свою непорочность значит: не открывать своей наготы и не входить во внебрачные отношения (Сафват ат-Тафасир).

Правило скромности и сдержанности относится как к мужчинам, так и к женщинам. Если мужчина нагло смотрит на женщину (или на мужчину), это проступок, направленный против нравственности. Если при этом сексуальность играет роль, тогда речь идет о чем-то гораздо худшем, чем это культура поведения: речь идет не только о защите слабого пола, но также об обеспечении духовного добра для сильного пола (Йусуф 'Али).

«Потупить взоры» для мужчин значит: самого себя воспитывать и не предаваться искушению и желанию разглядывать красоту и наслаждаться обаянием женщины. Этим закрываются ворота к соблазну и греху. Беречь нравственность - природное следствие потупления взора или даже второй шаг на пути самодисциплины. Оба понятия упомянуты в аяте или потому, что одно имеет значение как условие, а второе как его результат, или потому, что это шаги, которые следуют один за другим (Аль-Куртуби).

Буквально: «(что-то) от своего взора задержать и сохранить для интимной сферы». Последнее выражение можно понять и буквально, в смысле, что «нужно покрыть интимную сферу», т. е. носить приличную одежду, или, в переносном смысле, «сдержанность в сексуальных склонностях», чтобы ограничить их дозволенными, то есть брачными отношениями (сравни суру 23:5-6 и соответствующие примечания). Даже и выражение «потупить взоры» относится к физической и эмоциональной сдержанности (Асад).

Это не значит, что мы постоянно должны идти с потупленным взором, а просто надо избегать пристально смотреть, а это значит, если что-то нежелательно видеть, тогда не надо поворачивать голову, и не смотреть на то, что мы не должны видеть (Маудуди).

89 Это чище для их сердец и защищает их веру (Ибн Касир).

31. И скажи верующим женщинам: пусть они потупляют свои взоры и оберегают свое целомудрие[91], и пусть не показывают своих украшений[92], разве только те, что видно из них[93], пусть набрасывают свои покрывала на разрезы на груди[94],

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

Если бы такое сдерживание вообще проводилось на практике, тогда сексуальная мораль выглядела бы в мире иначе (Дарйабади).

90 Аллах знает все чувства, которые скрыты внутри человека (Аль-Куртуби).

91 Скромность и сдержанность должны в одинаковой мере быть присущи как мужчинам, так и женщинам. Из-за различия полов в природе, в общественной жизни, а также в темпераменте, от женщин требуется больше сдержанности, особенно в одежде (Йусуф 'Али).

Еще одно упоминание женщин в этой заповеди должно придать ей еще большее значение. Обычно в Коране «аль-му'минум» обращаются к обоим полам (Аль-Куртуби).

Сравни примечание 88 (Дарйабади).

92 Существуют два вида украшений («зинах»): естественные и приобретенные. Природным считается ее лицо, а приобретенными - всё, чем женщина желает себя украсить, как, например, одежда, украшения, грим («каял») и лак для ногтей (Аль-Куртуби).

Украшения разрешаются женщинам, потому что каждая женщина хочет быть красивой. Украшения меняются от одной к другой культурной эпохе, но основная мысль при этом одна: украситься, стать лучше и понравиться мужчинам. Ислам не против этой природной потребности женщины, но направляет ее по правильному пути только к одному мужчине, то есть ее супругу. В этом участвуют и некоторые лица, упомянутые в следующем аяте (Аль-Куртуби).

93 Женщинам можно оставлять открытыми только лицо и кисти рук, так как показ лица и рук допускается, согласно словам посланника Асьме: «О, Асьма! Когда женщина достигает половой зрелости, она должна закрывать все, кроме этого». И показал на ее руки и лицо (Аль-Куртуби).

Обычно руки и лицо остаются непокрытыми по традиции и при исполнении религиозных обязанностей, как, например, при молитве и при паломничестве. По этой причине они изъяты из этой заповеди (Аль-Куртуби).

За исключением того, что должно остаться видимым (Дарйабади).

Различные толкования этого аята привели к разногласиям в изложении его смысла. Очевидно, имеется в виду, что женщины не должны выставлять напоказ свой грим и свои украшения, разве что они случайно оказались на виду. Это означает, что женщины не должны намеренно выставлять эти вещи напоказ, но нет ничего страшного, если что-то случайно окажется на виду (Маудуди).

«Кроме того, что может остаться видимым». Эта вставка относится к толкованию многочисленных исламских ранних толкователей, как, например «то, что человек по общепринятому обычаю может явно показать». Хотя традиционные толкователи исламского закона целое столетие были склонны относить это определение к лицу, кистям и стопам (Асад).

94 «Гуюб», ед. число «гайб» – разрез в верхней части одежды, в который видна часть грудей женщины. «Хумур» – мн. число от «химар»: то, чем женщина покрывает голову (Аль-Куртуби).

пусть не показывают своих украшений, разве только своим мужьям[95], или своим отцам, или отцам своих мужей[96], или своим сыновьям, или сыновьям своих мужей[97], или своим братьям[98], или сыновьям своих братьев[99], или сыновьям сестер своих[100] или своим женщинам (мусульманкам)[101],

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ

Имя существительное «химар» (мн. число «хумур») обозначает покрывало для головы, которое арабские женщины использовали до и после появления ислама. Согласно почти всем исламским классическим толкователям, в доисламское время его носили практически как украшение и женщины его обычно слегка накидывали, чтобы оно спадало на плечи, а по моде того времени женщины носили рубашку с широким разрезом на шее, так что видна была грудь. После этого появилась заповедь химарой покрывать грудь; выражение, которое современникам посланника было хорошо известно. В первую очередь, это должно было пояснить, что женская грудь не принадлежит к тому «что (прилично) может остаться видимым» (Асад).

95 «Зина» обозначает и природную красоту, и художественное украшение. По моему мнению, здесь присутствуют оба понятия. От женщины требовалось, чтобы свое тело она не показывала или не появлялась одетой небрежно. Исключение составляло шесть групп людей: 1. супруг; 2. ее близкие родственники, которые с ней живут в одном доме и в присутствии которых допускается определенная небрежность; 3. «ее женщины», т. е. служанки или, по мнению многих толкователей, всех верующих женщин; по мусульманской традиции считается неприличным, если женщина встречается с другими женщинами, когда она одета небрежно; 4. рабы, потому что они постоянно в ее распоряжении; но, после отмены рабства, конечно, этот пункт становится излишним; 5. старые слуги, инвалиды, у которых нет вожделения; 6. маленькие дети, которые еще не имеют чувства к сексуальности. Сравни суру 33:59 (Йусуф 'Али).

96 «Отцы» включают дедов и прадедов и с отцовской, и с материнской стороны. То же самое касается ее свекра, дедов ее мужа (Маудуди).

97 «Сыновья» включают также внуков и правнуков мужского и женского пола. При этом нет разницы между рожденным сыном и пасынком (Маудуди).

98 «Братья» значит: родные братья и двоюродные (Маудуди).

99 «Сыновья братьев» включают и их внуков, и правнуков, и рожденных от братьев. То же самое относится и к сестрам (Маудуди).

100 Все эти близкие родственники мужского пола могут видеть то, что в домашней обстановке нельзя надежно скрыть (Дарйабади).

Некоторые исследователи Корана считают, что свобода движения и украшения женщины ограничены только узким кругом родственников мужского пола, которые упомянуты в этом аяте. Сам посланник, однако, расширил этот круг и включил очень близких родственников, с которым брак исключен, например, зятя (Маудуди).

101 Это женщины, которые по отношению к ним не имеют никаких обязательств, например, приятельницы или служанки, мусульманки или немусульманки (Сафват аль-Байан).

или своим невольницам[102] или слугам из мужчин, у которых нет вожделения[103], или детям, которые не постигли наготы женщин[104]; и пусть не бьют[105] своими ногами, так чтобы узнавали, какие они скрывают украшения[106].

أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّـٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ

Мусульманке запрещено показывать часть своего тела многобожнице, за исключением рабынь (Аль-Куртуби).

Понятие «нисаихинна» значит «их женщины», не только женщины вообще. Толкователи имеют различное мнение о точном значении. Рази и другие считают, что это относится без исключения ко всем женщинам. Другие считают, что это относится к приятельницам и знакомым, с которыми они бывают в контакте в повседневной жизни, причем нет разницы, идет ли речь о мусульманках или немусульманках. Сущность заключается в том, что женщин надо предохранять от чрезмерного доверия к тем посторонним женщинам, культурное и моральное прошлое которых неизвестно или прежняя жизнь подозрительна (Маудуди).

Это относится к мусульманкам, потому что их вера запрещает мужчинам, с которыми они находятся в родстве, описывать женское обаяние. Здесь, возможно, речь идет о немусульманках (Аль-Куртуби).

102 И в этой заповеди среди исследователей существует большая разница во мнениях. Одни думают, что это относится только к рабыням, которые работают у женщины, независимо от религиозной принадлежности, а не к их рабам мужского пола. Это объясняют тем, что освобожденный раб может жениться на бывшей владелице и таким образом он исключен из числа доверенных лиц. Другие считают, что здесь речь идет о рабах мужского и женского пола, например Айша, Умм Салама и другие из родственников посланника. Они это говорят не только на основании точного установления, а на основании событий из жизни посланника (Маудуди).

103 Очевидно, здесь даны два условия: упомянутые лица должны быть в подчиненном положении, или в пожилом возрасте, или в состоянии болезни, или слабоумными, или по другим причинам не иметь сексуальных потребностей. Согласно различным позициям исследователей, это могут быть следующие лица: слабоумные, которые нуждаются только в пище и не интересуются женщинами (Муджахид); тот, кто в подчиненном положении и полностью зависит от своего хозяина, так что не имеет храбрости взглядами насиловать хозяек дома; тот, кто так долго связан с семьей, что в доме его считают членом семьи, который здесь вырос и который не имеет никаких грязных мыслей относительно женщин в доме (Ибн Зайид).

104 Это значит: дети, чьи сексуальные чувства еще не пробудились. Для мальчиков это до 11 или 12 лет (Маудуди).

Некоторые ученые предположили, что все упомянутые здесь лица, за исключением супруга, могут видеть все тело женщины, кроме части между пупком и коленями. Однако супругу разрешается видеть всё ее тело (Аль-Куртуби).

105 Женщины верующие (Дарйабади).

106 Это принадлежит к ухищрениям порочных женщин, чтобы обратить на себя внимание (Йусуф 'Али).

Так что звук ее браслета на ноге можно слышать. Намеренно сделать украшение слышимым значит то же, что и явно его показать или еще хуже того (Аль-Куртуби).

وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

Обратитесь все к Аллаху, о верующие[107], - может быть, вы окажетесь счастливыми[108]!

وَأَنكِحُواْ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ ۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

32. И выдавайте в брак безбрачных[109] среди вас и праведных рабов и рабынь ваших[110]. Если они бедны, - обогатит их Аллах Своей щедростью[111].

107 Отвернитесь от прегрешений, которые вы до сих пор совершали, и измените свое поведение в соответствии с заповедями Аллаха (Маудуди).

Здесь, как и в других местах Корана, подчеркивается, что человек может прямо и без посредника с покаянием обратиться к Аллаху и просить прощения (Дарйабади).

108 Пока объясняются все эти подробности чистоты и хорошего поведения в домашней жизни, мы должны вспомнить, что является нашей главной целью: это наше духовное благосостояние. Наша короткая земная жизнь – проверка, и наша личная, домашняя и общественная жизнь должны способствовать нашему спасению так, чтобы достичь настоящего успеха, который является целью наших стремлений. Мистики понимают, что сами правила поведения символизируют духовные истины. Подобно скромной, сдержанной девице, наша душа не позволяет, чтобы ее взгляд отвернулся от Единственного истинного Аллаха, причем ее красота - не общее достояние, а предназначена только Ему (Йусуф 'Али).

Индивидуально и как сообщество (Дарйабади).

Поскольку человек «создан слабым» (сравни суру 4:28), он никогда не свободен от ошибок и искушений. Поэтому этот призыв к покаянию и обращению касается всех. Даже посланник сто раз в день говорил: «Молюсь Аллаху о прощении» (Асад).

109 Тема сексуальной этики приводит нас к теме женитьбы. «Свободный» («аяма» множественное число от «айум») здесь обозначает любое неженатое лицо, даже юридически разведенных и вдовцов. Если это возможно, то желательно нам брать жен и мужей из нашего круга. Но, если необходим развод, нет ничего зазорного в выборе будущего брачного партнера из более низкого круга, если выбор принят с добродетельными намерениями. Бедность партнера не играет роли, если существуют добродетель и любовь (Йусуф 'Али).

То, что здесь сформулировано как приказ, разумеется, не значит, что свободных нужно заставлять жениться, а обязанность других - поддерживать желающих жениться (Аль-Куртуби).

Из свободных членов общества, как следует из следующего отдельного упоминания рабов. Этот аят наводит на мысль, которая нередко повторяется в многочисленных заявлениях посланника, что браку нужно отдать предпочтение перед внебрачными отношениями с этической и общественной точки зрения (Асад).

110 Это случается с целью освобождения рабов (Аль-Куртуби).

Понятие «ас-салихин» здесь обозначает моральную и половую способность к браку, значит физическую и духовную зрелость, а также взаимную склонность партнеров. Как и сура 4:25, этот аят запрещает все виды незаконного сожительства (Асад).

111 В этом заложено обещание Аллаха, что станут богатыми те, которые женятся и приобретут, таким образом, благоволение Аллаха и защиту от греха (Аль-Куртуби).

Бедность не должна представлять препятствия для женитьбы, если будущие партнеры пригодны для брака и желают жениться. Если в мусульманской общине имеются бедные мужчины и женщины, заработок которых не допускает заключения брака, тогда община должна помочь им. То

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

Аллах -всеобъемлющ, знающ[112]!

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا

33. И пусть соблюдают целомудрие те, которые не находят возможности брака[113], пока не обогатит их Аллах Своей щедростью[114]. А те, которые хотят записи (о свободе), из тех[115], которыми овладели десницы ваши, - выдавайте им ее[116], если знаете, что в них есть добро[117],

же самое касается рабынь и рабов. В этом случае их владельцы, если они в состоянии, обязаны это сделать (Аль-Куртуби).

Разумеется, это не значит, что Аллах каждому желающему жениться автоматически дает богатство. Цель этого предложения - оградить страхи и спекулятивное отношение к этому. Заповедь направлена также родителям девушек и юношей. Первые не должны отвергать богобоязненного и добродетельного свободного юношу, если он бедный. Также родители юноши не должны откладывать женитьбу из-за того, что он еще не стал членом семьи, который зарабатывает, или его заработок недостаточен. И от юношей требуется не оттягивать женитьбу под предлогом, что нужно подождать «до лучших времен», а надеяться на Аллаха. Часто уже сам брак является причиной улучшения тяжелого состояния, если, например, супруга контролирует домашний бюджет, или супруг больше старается работать, или если жена дополнительно зарабатывает (Маудуди).

112 Сравни суру 5:54. Милосердие Аллаха открыто всем. Оно не ограничено каким-то особым слоем людей (Йусуф 'Али).

113 Средства к тому, чтобы жениться и содержать семью (Аль-Джалалайн).

Из-за своей бедности, или потому, что не могут найти себе соответствующую пару, или по другим личным причинам (Асад).

114 Мусульманская женитьба требует сделать свадебный подарок жене. Если мужчина не может дать его, он должен ждать, а до этого времени он обязан беречь целомудрие. Для него нет никакого предлога, чтобы удовлетворять свои потребности вне брака (Йусуф 'Али).

115 Это значит, письменный документ, который дает рабу свободу за определенную сумму денег (Дарйабади).

Буквально: «который имеет ваши десницы», что значит ваши рабы обоего пола (Асад).

Поэтому раб не должен обязательно сразу платить наличными за свою свободу. Он может получить свободу и так, если окажет своему хозяину какую-то особую услугу при условии, что обе стороны согласны. С подписания документа хозяин не имеет больше права создавать препятствий рабу в получении свободы. Он, скорее, должен ему помочь заработать сумму для своего освобождения и освободить его сразу по выплате (Маудуди).

116 Юридически рабство в настоящее время отменено. До этого ислам пытался максимально облегчить судьбу рабов. Никто не смел отказать своему рабу в упомянутом документе об освобождении, если просьба была искренняя и если у раба был добрый характер. Кроме того, владельцу дано указание помочь рабу своими собственными средствами (Йусуф 'Али).

117 «Добро» здесь, в первую очередь, значит преданность Аллаху и, во-вторых, способность заработать деньги честным трудом, чтобы не стать обузой для общества (Аль-Куртуби).

и давайте им из достояния, которое Аллах дал вам[118]; и не принуждайте ваших невольниц[119] к распутству[120], если они хотят целомудрия, стремясь к приобретению земных благ[121].

وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ

Если нужно, беспристрастный судья должен определить, хороший ли характер и способности у раба или рабыни для выполнения своих обязательств (Асад).

118 Это относится к следующему: а) моральной обязанности владельца ободрить раба в стремлении к свободе и помочь ему собственными средствами или уменьшить ему оговоренную сумму и б) обязательству государства собственными средствами в соответствии с принципами Корана финансировать освобождение раба (сравни суру 9:60) (Асад).

И другие мусульмане призваны помогать всем таким рабам, желающим выкупить себя. Перед Аллахом освобождение рабов важное и доброе дело (сравни суру 50:13). Что касается будущего, ислам полностью запретил похищение свободных людей и их порабощение (Маудуди).

Это требование касается всех рабовладельцев, а также всех мусульман, чтобы часть закята давали рабам, желающим получить свободу выкупом (Аль-Куртуби).

Это значит простить им часть оговоренной суммы. Эта часть толкуется по-разному. Некоторые думают, что это четверть, другие треть, а некоторые - половина, но также сказано, что, может быть, речь идет о неограниченной сумме (Ибн Касир).

119 Это рабыни (Аль-Джалалайн).

В настоящее время рабство почти везде отменено, но так называемая «торговля белыми рабами» все еще представляет тяжелую социальную проблему в некоторых странах. Здесь она абсолютно отменена. Нет ничего более мерзкого, чем это (Йусуф 'Али).

120 «Аав» («если») указывает на мерзость этого дела, заслуживающего презрения (Сафват ат-Тафасир).

«Если» не условие, а объяснение. Заставлять кого-то насильно значит, что такое лицо не согласно с тем, что его заставляют делать. Даже формальное согласие не имеет значения, так как эти лица находятся в зависимости от других, в хозяйственном рабстве (Йусуф 'Али).

121 Это, разумеется, не значит, что рабыню, не желающую вести добродетельную и непорочную жизнь, можно заставить заниматься проституцией. Это только значит, что рабыня, которая по своей воле совершила аморальное дело, сама ответственна и что за это будет отвечать. Однако, если владелец принуждает ее к этому, тогда ответственность исключительно на нем и закон будет против него. Даже выражение «если они стремятся к благам земной жизни» не является ограничением, которое владельцу позволяет принудить ее, а просто этим выражением вся купля, совершенная нечестивым способом, объявляется недопустимой. После объявления этой заповеди посланник объяснил: «В исламе нет места проституции» (Маудуди).

Запрещение принуждать рабынь к распутству, чтобы кто-то заработал легким способом деньги, хотя они сами хотят оставаться чистыми, представляет часть установлений Корана, направленных на очищение исламского общества и на искоренение распутства (Аль-Куртуби).

А кто их вынудит[122] ... то ведь Аллах и после принуждения их – прощающий[123], милосердный[124]!

وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. Мы ниспослали[125] вам знамения ясные[126] и притчу о тех, кто был до вас[127], и увещание для богобоязненных[128].

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

35. Аллах[129] – свет небес и земли[130].

۞ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

122 Если кто-то подвергает их давлению или вынуждает их заниматься проституцией (Дарйабади).

123 Тем, которых принуждали, Аллах обещает Свое прощение и милосердие (Аль-Куртуби).

Если они презирали эту аморальную жизнь и пытались уйти от нее (Дарйабади).

Девушкам, а не их владельцам (Сафват аль-Байан).

124 Бедные, несчастные девушки, ставшие жертвами такой торговли, у Аллаха находят милосердие, Его доброта распространяется на всех Его созданий (Йусуф 'Али).

125 Это обращение к верующим (Дарйабади).

126 Ясные, однозначные знамения или аяты, в которых нет никакого сомнения (Аль-Куртуби).

127 Это также может относиться к Марйам, матери Исы (мир ему!), которую оклеветали еще тяжелее, чем Айшу (Дарйабади).

128 Этим подготовляется путь к следующему аяту, полному мистического значения (Йусуф 'Али).

Аль Ибн Абу Талеб так описал Коран: «В нем содержится то, что рассудит вас, содержится сообщение о том, что было до вас и что будет после вас. В Коране даны твердые установления. Если пренебрежет им какой-нибудь тиран, Аллах его накажет. А того, кто в другом месте будет искать прямого пути, Аллах оставит его в заблуждении» (Ибн Касир).

129 Эта чудесная притча основана на определенных правилах и законах, относящихся к здоровой домашней и общественной жизни. Эта притча включает в себя многогранные аллегории глубоких духовных тайн. В комментарии невозможно во всей полноте отразить ее сокровенное значение. На эту тему написано множество книг, в частности, «Мискат Аль-Анвар» автора Аль-Джазалли (Йусуф 'Али).

130 Он освещает ее луной и солнцем (Аль-Джалалайн).

Физический свет - это лишь отражение истинного Света в мире реальности, а истинный Свет - это Аллах. Мы можем представить себе Аллаха только в понятиях нашего феноменального опыта, а в этом феноменальном мире свет - это самое чистое, что нам известно. Однако физический свет имеет целый ряд недостатков, обусловленных его физической природой, в частности он: 1. зависит от источника света, который находится вне его; 2. является преходящим феноменом, если понимать его как движение или форму энергии, он так же нестабилен, как и другие физические феномены; 3. зависит от времени и пространства: его скорость составляет 299.792,2 километра в час, и существуют звезды, свету которых требуются тысячи лет, чтобы достичь Земли. Совершенный Свет Аллаха не имеет таких недостатков (Йусуф 'Али).

Он освещает сердце и дом верующих (Дарйабади).

Свет, от которого исходят основы и структура небес и земли, на котором базируется их субстанция и существование, и который определяет их закономерности (Кутб).

مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ ۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ

Его свет – точно[131] ниша[132]; в ней светильник; светильник в стекле[133]; стекло – точно жемчужная звезда[134].

Свет - это то, что делает вещи видимыми; он сам поддается восприятию, а благодаря ему воспринимаются прочие вещи. Так, органы чувств человека воспринимают свет. Недостаток света - это тьма и слепота. В фундаментальном значении Аллах назван здесь Светом не в смысле луча света, на который реагирует глазной нерв. Человеческие понятия в отношении Аллаха никогда не используются в их физическом значении. Так, например, мы говорим, что Аллах слышит и видит. Но Он не зависит от определенных органов, как человек или животное. Такие слова используются в переносном значении, и только люди с крайне неразвитым интеллектом могут сделать из этого вывод, что Аллаху присущи столь обыденные свойства, как зрение или слух в нашем понимании. То же относится к интерпретации света в значении физических световых лучей, которые исходят от светящегося тела и воздействуют на сетчатку. Такое ограниченное значение слова нельзя применять к Аллаху. Речь может идти только об абсолютном значении, т. е. Он Один является во Вселенной первопричиной света, иначе не было бы ничего, кроме тьмы. В этом смысле Аллах является абсолютным Светом, т. к. знание реальности и истины можно получить только от Него. Без доступа к Его Свету в мире царил бы только мрак незнания и зла (Маудуди).

131 Это сравнение призвано помочь нашему ограниченному мышлению понять беспредельное и представить нам уменьшенную модель, чтобы приблизить ее к нашему чувственному опыту. Слово "как" в данном контексте является намеком на невозможность определить Аллаха даже при помощи метафоры или притчи, поскольку «ничто не сравнимо с Ним» (ср. суру 42:11), а потому ничто нельзя сравнивать с Ним (ср. суру 112:4). Поэтому притча о Его Свете призвана не выразить Его реальность, которую не может представить себе ни одно из созданий и которую не в состоянии выразить человеческий язык, а лишь коснуться озарения, которое несет всем, кто Ему следует, Он - Тот, Кто является абсолютной Истиной. Поэтому некоторые известные комментаторы говорят: «Это притча о Его Свете в сердце верующего» (Асад).

132 Поскольку оно лучше всего фокусирует свет, который в нем находится. Благодаря этому, свет светит во все стороны (Дарйабади).

133 В первых трех пунктах этой притчи рассматриваются ниша, лампа и стекло. 1. Ниша («мискат») является углублением в стене восточного дома, имеющее достаточную высоту от пола, куда до появления электричества обычно ставили лампу. Благодаря этому свет распространялся по всему помещению и не давал тени. Задний фон стены и боковые стороны ниши способствовали тому, что свет хорошо рассеивался в помещении. Будучи белого цвета, они служили рефлектором. Так же и духовный Свет: он находится высоко над всем земным; у него есть своя собственная ниша или свое место в Откровении Аллаха и в других знамениях. Человек имеет особый доступ к нему, он открыт для всех, одновременно оставаясь недоступным для тех, кто отворачивается от его лучей. 2. Лампа - это ядро духовной истины, истинное озарение, без которой ниша - ничто. Наоборот, ниша только и создана для лампы. 3. Стекло - это прозрачная среда, через которую проникает свет. С одной стороны, оно защищает свет от ночных бабочек и других примитивных животных форм (низменных мотивов человека) и от порывов ветра (страстей), а с другой стороны, оно передает свет при помощи материала, который получают из нашей земли и который родственен ей (кварцевый песок и прочее). Но структура стекла такова, что, благодаря своей прозрачности, оно превращает тонкое в грубое. Так истина фильтруется через человеческий язык и интеллект, чтобы стать понятной человеку (Йусуф 'Али).

134 Само стекло не светит. Однако, если внутри находится свет, оно сияет, как звезда. Так и посланники Аллаха, которые объявляют истину Аллаха, сами освещены Светом Аллаха и

يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ

Зажигается он от дерева благословенного – маслины[135], ни восточной, ни западной[136]. Масло ее готово воспламениться[137], хотя бы его и не коснулся огонь[138]. Свет на свете[139]!

становятся светящими существами, которые распространяют Свет Аллаха и проникают в жизнь человека (Йусуф 'Али).

"Светильник" - это Откровение, которое Аллах посылает своим посланникам и которое отражается в сердцах верующих – "нише", после того, как оно принято сознательно их разумом, так же, как настоящая вера свой путь к сердцу человека находит только через разум (Асад).

135 Масличное дерево внешне не отличается особой красотой. Его листья тускло-зеленоватого цвета, оно невысокое. Однако его масло употребляется в религиозных церемониях и дает здоровый пищевой продукт. Плод особенно вкусен. Сравни суру 23:20 и соответствующие примечания, а также следующее примечание (Йусуф 'Али).

Его масло давало самый чистый свет того времени. Этот пример приводится не только поэтому, а из-за святой тени, которую отбрасывает это дерево, тени Святой долины на Синайском полуострове. Это место одновременно самое близкое к Аравийскому полуострову, родине этого дерева (Аль-Куртуби).

«Благословленный»: оно дает многую пользу (Маудуди).

136 Место нахождения этого мистического дерева – маслины - не определено. Оно не пришло ни с востока, ни с запада, а существует вечно, как Свет Аллаха. На дерево маслины, растущее на восточном склоне, падают лучи только утреннего солнца, в то время как на западе только лучи вечернего солнца. В северном полушарии южный склон освещен солнцем в течение всего дня, пока западный склон постоянно находится в тени, а в южном полушарии всё наоборот. Но дерево на открытой равнине или наверху холма весь день освещено солнцем; оно будет лучше созревать и его плоды и масло будут лучшего качества. Так и Свет Аллаха не связан с каким-то определенным местом, он совершенный и всеобъемлющий (Йусуф 'Али).

137 Светится сам по себе (Дарйабади).

По причине высокой степени чистоты (Аль-Джалалайн).

138 Чистое оливковое масло красивого цвета, нужной консистенции и хорошо горит. Испытаны все виды горючих веществ, и по экономическим и практическим причинам одно заменяется другим. Однако, что касается устойчивости и благоприятного действия на глаза, то растительные масла гораздо лучше, чем электричество, минеральные или животные масла. Среди растительных масел опять-таки оливковое масло занимает высшее положение и заслуживает сравнения со Святым. Его чистота почти сама по себе свет; оно почти бесцветно. Так и с духовной истиной: она незаметно освещает разум, добро проникает в разум и сердце сознательно (Йусуф 'Али).

139 Здесь опять возвращаемся к абсолютному Свету, Свету Аллаха, который освещает небо и землю. Свет - истинное чудо, величия которого мы не знаем. Это только попытка привести его в связь с сердцами и пробудить в них желание увидеть его (Аль-Куртуби).

Свет масла, который усиливается при горении (Аль-Джалалайн).

يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ
لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

Ведет Аллах к своему свету, кого пожелает[140], и приводит Аллах притчи для людей. Аллах сведущ о всякой вещи[141]!

فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ

36. В домах[142], которые Аллах дозволил возвести[143]

В нише объединились три света: один – от горения фитиля, другой - от стекла, третий - от масла. Все они дают совершенный свет. Точно так же ясны и знамения Аллаха. Одно доказательство следует за другим и одно указание - за другим (Аль-Куртуби).

Сущность Послания Корана отмечена в другом месте как «сама по себе» ясно показывающая истину» (сравни суру 12:1 и соответствующее примечание), и я предполагаю, что это предложение относится к этому аспекту Корана. Его Послание дает свет, потому что исходит от Аллаха, но он светил бы и сам от себя, если мы осознаем, что его коснулся огонь Божественного ниспослания, так как его внутренняя сущность, истина и мудрость должны быть понятны каждому, кто его видит в свете своего разума и без предрассудков (Асад).

140 Бесконечный свет, который нельзя ни описать, ни измерить. Существуют различные степени его, переходящие в трансцендентальные области духовных высот, которые человек почти и не может представить себе. На самом верху находится истинный Свет, а все остальное - только отражение Света Аллаха. Поэтому посланник говорит о Божественных «семидесяти тысячах покровах из света» (Йусуф 'Али).

Те, которые свои сердца открывают свету, и тогда видят его (Аль-Куртуби).

Так же, как для слепого день и ночь одинаковы, так получается и с человеком без внутреннего понимания: он может видеть электрический свет, солнечный свет или лунный свет, но не может осознать Свет Аллаха. Для него во Вселенной не существует ничего, кроме тьмы. И, как слепой заметит камень на своем пути только тогда, когда споткнется об него, так и человек без внутреннего понимания узнает реальность своей среды только тогда, когда увидит последствия своих несправедливых поступков (Маудуди).

«Аллах ведет к Своему свету того, кто желает, чтобы его вели», или «Аллах ведет к Своему свету, кого Он желает». Оба перевода допустимы (Асад).

141 Это значит, что определенные истины из-за своей многосложности людям можно передать только в виде притч и аллегорий. Сравни суру 3:7 и соответствующие примечания (Асад).

Конец аята обозначает две вещи: 1. Аллах знает, что некоторые истины можно лучше выразить в виде притчи; 2. Он также знает, кто достоин такого великодушия, а кто нет. Аллах не должен Свой Свет делать доступным тому, кто не имеет потребности в нем, а полностью потерялся в земных делах и ищет только земные удовольствия. Это великодушие Аллах оказывает только тому, кто искренне к этому стремится (Маудуди).

142 Постановка знака в арабском тексте необходима, чтобы выражение «в домах» свелось к части в предыдущем аяте, например к «воспламенившийся от благословленного дерева». То, что лежит между ними, считается вставкой: «воспламенившийся такой свет... в домах ...» (Йусуф 'Али).

«Те, которых Аллах привел к Своему свету, обожают Его в домах ...» (Дарйабади).

143 Это значит: во всех местах, в которых поклоняются только Аллаху с чистым намерением, но некоторые толкователи под этим понимают мечети, как Кааба в Мекке, или мечети в Медине и Иерусалиме, потому что их особенно почитают (Йусуф 'Али).

وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْآصَالِ ﴿٣٦﴾

и в которых поминается Его имя[144], - восхваляют Его там утром и вечером[145]

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَٰرَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٣٧﴾

37. **люди, которых не отвлекает ни торговля[146], ни купля от поминания Аллаха[147], совершения молитвы[148], принесения закята. Они боятся Дня, когда содрогнутся сердца и закатятся глаза[149],**

«Азина» здесь значит: пришел к выводу, решил (Аль-Куртуби).

Посланник нам сказал: «Кто из своего имущества построит мечеть, тому Аллах построит дом в раю» (Аль-Куртуби).

Честно их содержать значит: приспособить их к мерцающему свету на небе и земле (Аль-Куртуби).

Некоторые толкователи под этим понимают мечети. Другие же считают, что этим указывается на дома верующих, и что «восхваление» или «оказание чести» значит, что возвышен их моральный дух. Исламский закон не ограничивает богослужения только мечетями, в домах также существует место для молитвы, и каждый человек совершает домашнюю молитву сам. Поскольку в этой суре преимущественно речь идет об улучшении домашней жизни, кажется, что это последнее толкование лучше отвечает тексту, хотя нет причины для отбрасывания первого толкования. Здесь можно думать и о мечетях, и о домах верующих (Маудуди).

144 Как можно видеть из предложения, речь идет о том, что духовной целью этих домов является совершение в них некоторых молитв (Асад).

145 Буквально: «вечером», арабское слово «асаль», множественное число которого должно особенно подчеркнуть мысль. В переводе я передал его, вставив слова «всегда снова» (Йусуф 'Али).

146 Буквально: “Торговля” или “продажа” или “купля и продажа” – выражение для всего, что приносит земную пользу (Асад).

Посещать мечети для молитвы - долг только мужчин. Для женщин такого долга не существует (Аль-Куртуби).

147 Аллаха нужно называть самыми красивыми именами, провозглашать Его Единственным и восхвалять Его (Аль-Куртуби).

«Поминание Аллаха» понимается шире, чем «молитва», и содержит созерцание и активное служение Аллаху и Его созданиям. Обрядовая молитва и закят - дела, которые нужно исполнять в организованной общине (Йусуф 'Али).

О воспоминании Аллаха и о выполнении Его заповедей в повседневной жизни (Дарйабади).

148 Отдельное упоминание молитвы доказывает, что слово «зикр» раньше обозначало что-то другое, а не молитву, иначе это было бы повторением (Аль-Куртуби).

Сравни суру 2:43 и соответствующие примечания (Асад).

149 В некоторых переводах это значит страх в Судный День. Однако здесь речь идет о праведных, «богобоязненность» которых равна любви и благоговения перед Аллахом и которые (как это видно в следующем аяте) надеются на награду Аллаха. Однако жизнь, которую они там увидят, будет совсем другой жизнью (Йусуф 'Али).

38. чтобы вознаградил их Аллах за лучшее, что они сделали, и чтобы умножил Он им от Своей щедрости[150]. Аллах дает пропитание, кому желает, без счета[151]!

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. А у тех, которые не уверовали[152], – точно мираж в пустыне. Жаждущий считает его водой[153], а когда подойдет к нему, видит, что это – ничто, и находит свои деяния у Аллаха[154],

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ

150 Даже лучшие среди праведных не заслуживают вознаграждения, которое получат: им будут прощены все их грехи и учтены только их лучшие дела, когда будет отмериваться вознаграждение. Кроме того, безграничной милостью Аллаха будет добавлено еще больше, потому что доброта Аллаха бесконечна (Йусуф 'Али).

Их наградой будет рай. А еще им будет дана возможность заступиться перед Аллахом за тех, кто им на земле сделал какую-то услугу, при условии, если это заслужено (Ибн Касир).

151 Аллах не дает Свою милость без смысла. Он дарит ее только тем, которые заслуживают ее. Он видит, что получающий Его милость искренне любит Его, благоговеет перед Ним и стремится к Его милосердию, избегает Его гнева и не стремится к земным наслаждениям, а, вопреки земной жизни, постоянно занят мыслями об Аллахе. Такой человек не удовлетворяется низким духовным уровнем, а пытается активно достичь высот, к которым Господь желает его привести. Эти факторы определяют, проникнет ли в сознание Божественный Свет или нет. Если после этого Аллах одарит его Своей милостью, тогда Он сделает это без ограничения, и, если человек ею не воспользуется, в этом будет виновата только его неспособность (Маудуди).

Милость Аллаха безгранична (Аль-Куртуби).

152 Различные сравнения дали нам представления о добротворном Свете Аллаха в духовном мире. Здесь противоположные сравнения позволяют нам увидеть, что случается с теми, кто не принимает этот Свет, а окружен полной тьмой. Свет Аллаха - абсолютная реальность и потому она упоминается в первую очередь. Души, которые следуют за этим Светом, являются отраженной реальностью и упоминаются вслед за ним. С другой стороны, тьма не является независимой реальностью, т. к. она - лишь отрицание действительности; отраженные существа, отрицающие свет, упомянуты далее. Состояние, в котором они находятся, не является реальностью. Даны два сравнения: мираж в этом аяте и глубокая морская тьма в следующем (Йусуф 'Али).

153 Мираж - необычное явление в пустыне. Это иллюзия и оптический обман. В языке нашей притчи он отражает свет, который скрывает от нас истину и обманывает нас. Одинокий путник в пустыне, умирающий от жажды, вдруг видит широкую водную поверхность. Он идет в этом направлении все дальше и дальше – и не находит ничего (Йусуф 'Али).

Это значит, что в Судный День он должен увидеть, что все его «добродеяния» стали незначительными, потому что он постоянно отказывался слушать голос истины (Асад).

154 Бунтовщик против Аллаха находится в такой же ситуации, как человек, которого обманул мираж. Истина, которую он отвергал, постоянно находится возле него. Обман, который он принял, ведет его в пропасть (Йусуф 'Али).

فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

Который полностью требует с него расплаты[155]. Поистине, Аллах быстр в расчете!

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَا ۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

40. **...Или (их деяния) – как мрак над морской пучиной[156]. Покрывает ее волна, над которой волна, над которой облако[157]. Мрак – один поверх другого[158]. Когда неверный вынет свою руку, почти не видит ее. Кому Аллах не устроил света[159], нет тому света[160]!**

Он находит Аллаха, Который накажет его за совершенные грехи (Аль-Куртуби).

155 Как путник в пустыне считает светящийся песок водой и спешит к нему, чтобы утолить жажду, так и эти люди путешествуют по дороге к смерти с ложными надеждами. Значит, кто следует за миражом, не находит ничего, что могло бы утолить его жажду, так и эти люди не находят ничего, что могло бы быть им полезным, когда будут стоять на пороге смерти. Наоборот, там они найдут Аллаха, Который из-за их неверия призовет их к ответственности (Маудуди).

156 Первая притча описывает дела неверующих, а другая - их далеко идущее заблуждение (Сафват ат-Тафасир).

Их дела в земной жизни были лишены всякого света истины (Сафват аль-Байан).

Это сравнение описывает состояние всех неверующих и лицемеров. Они проводят жизнь в полном незнании, даже если в других областях они образованные люди и специалисты. Они похожи на людей, которые полностью потерялись во тьме. Предполагая, что знание состоит только из производства атомных бомб, сверхзвуковых самолетов и запуска ракет на Луну или выдающихся знаний в области экономики, права или философии, они едва понимают, что действительное знание - нечто совсем другое. И если смотреть с этой точки зрения, они полностью неграмотны, а потому крестьянин без школьного образования, но получивший определенное знание о Божественной Истине, мудрее их (Маудуди).

157 Выразительная картина. В глубинах океанов так мало света, что рыбы, живущие там, полностью потеряли свои глаза как ненужные органы (Йусуф 'Али).

158 Резкий контраст в отношении «свет на свете» в аяте 35 (Йусуф 'Али).

159 Если в Космосе нет света, кроме Света Аллаха, и если все проявления реальности зависят от этого Света, как тогда кто-то может взять свет, кому Аллах не давал его? Нет другого источника света, от которого можно было бы взять хоть один луч (Маудуди).

160 Настоящий источник света в мире реальности - это Аллах, а тот, кто сам отделится от этого Света, находится в глубочайшей тьме, потому что это отрицание единственного истинного Света, а не только относительная тьма, как, например то, что мы видим в тени лунных лучей (Йусуф 'Али).

Неверие - это глубокая тьма, отрезанная от Света Аллаха, который переливается в Космосе. И это заблуждение, при котором сердце не в состоянии осознать наставления на прямой путь. Свет Аллаха, с другой стороны, - это прямой путь сердца, обретение душевной силы и связь человеческой натуры с вечными законами Аллаха на небе и на земле. Кто не объединяется с этим

41. Разве ты не видишь[161], что Аллаха славят, кто в небесах и на земле[162], и птицы, летящие рядами. Всякий знает свою молитву и восхваление[163]. И Аллах знает о том, что они делают[164].

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. И Аллаху принадлежит власть над небесами и землей, и к Аллаху – возвращение[165].

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

Светом, для того может существовать только тьма, которую нельзя устранить, страх, за которым нет покоя, и заблуждение, из которого больше нет возврата (Аль-Куртуби).

161 К ранее уже упомянутым доказательствам и указаниям здесь добавлено еще (Аль-Куртуби).

Как уже было упомянуто выше, Аллах - Свет всего космоса, но Его Свет могут осознать только праведные. Все остальные топчутся во тьме и, вопреки существующему Свету, они как будто слепые. Здесь упоминаются некоторые из бесчисленных знамений, которые ведут к Свету Аллаха. Если кто-то видит их открытыми глазами, он может всегда и везде сознавать мощь Аллаха. Однако тот, кто внутренне слеп и может видеть только своими телесными глазами, тот наверняка видит только действительность, например, ботаники, зоологии и других наук, но не знамения Аллаха (Маудуди).

162 Человек не является единственным созданием в необъятной Вселенной. Потому что все, что вокруг него, влево, вправо, над ним, под ним - это его братья и создания Аллаха. Вопреки своему различию в природе, характере и внешнем виде, все объединено и обращено к Аллаху, чтобы восхвалять Его (Аль-Куртуби).

Сравни суру 21:19-20 (Йусуф 'Али).

Молитва – это тоже восхваление (Аль-Джалалайн).

163 Все обитатели неба, как, например, ангелы, все живые существа на земле и в воде, включая человека, животные, насекомые, рыбы и все обитатели воздуха, как, например, птицы, возносят хвалу Аллаху. Каждый имеет свой собственный способ молитвы и восхваления Аллаха. Это не обязательно совершается словами, потому что язык, как мы знаем, дан только человеку. Но дела и другие виды выражения также славят Аллаха (Йусуф 'Али).

Сравни суру 17:44 и соответствующее примечание (Асад).

Это предложение можно толковать и так: «Этот способ молитвы и хвалы каждого из них Ему известны, причем личное местоимение «Он» относится к Аллаху» (Аль-Куртуби).

Аллах им всем показал способ молитвы и хвалы (Ибн Касир).

Только человек забывает восхвалять своего Господа, а он ведь самое лучшее из всех созданий для восхваления Аллаха и молитвы (Аль-Куртуби).

164 Каждое в отдельности из Его созданий (Дарйабади).

165 Никому не поклоняться, кроме Него, нет никакого убежища, кроме как у Него, никакого бегства от встречи с Ним и никакого отрицания Его наказания (Аль-Куртуби).

Мы принадлежим Ему и к Нему возвращаемся. Это объявляем не только мы сами, а все создания во всем окружающем нас мире подтверждают это (Йусуф 'Али).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٣﴾

43. Разве ты не видишь, что Аллах гонит облака, потом соединяет их, потом превращает в тучу, и ты видишь, как из расщелин ее выходит ливень[166]. И низводит Он с неба горы (туч)[167], в которых град, и поражает им, кого желает, и отклоняет, от кого пожелает. Блеск молнии Его готов унести зрение.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٤﴾

44. И Аллах переворачивает ночь и день[168]. Поистине, в этом – назидание[169] для обладающих зрением.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ ۖ فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ

45. Аллах сотворил всякое животное из воды[170]. Из них есть такие, что ходят на животе[171], и есть из них такие, что ходят на двух ногах[172],

166 Кто наблюдает за облаками, может заметить эти явления – тонкие облака, которые принимают различные формы, густеют, уплотняются и проливают дождь. И тяжелые облака на большой высоте несут град – как они различны и как они похожи! Словно горы. И когда из них выпадает град, он может опустошить целый район, а другой останется невредимым. Из таких облаков вылетают слепящие молнии. Разве нельзя в этой книге природы видеть и чувствовать руку Всемогущего Аллаха? (Йусуф 'Али).

167 Это может относиться только к ледяным массам облаков, которые в переносном смысле обозначены как «горы облаков», но также могут обозначать горные цепи на земле, которые поднимаются высоко к небу, снежные вершины которых останавливают облака, в результате чего рождаются бури с градом (Маудуди).

168 Его силу, мудрость и доброту также ясно можно видеть в ежедневных природных явлениях, как, например, в чередовании дня и ночи, в нерегулярном движении облаков, дожде и граде, которые обусловлены временами года. Тот, кто имеет духовную способность сознания, может с радостью читать эту Книгу Аллаха и учиться по ней (Йусуф 'Али).

169 Указание на Его Единство, величие и всемогущество (Дарйабади).

170 Сравни суру 21:30 и соответствующие примечания. Протоплазма является основой любого живого существа, причем жизненная сила протоплазмы, очевидно, зависит от воды (Йусуф 'Али).

Хотя современная наука пытается доказать, что жизнь выходит из моря и начинается в воде, мы остаемся при своем принципе - реальность Корана не связывать с научными теориями, которые подвергаются изменениям и приспособлениям к реальности (Аль-Куртуби).

Понятие «дабаа» относится к любому живому телесному существу, способному двигаться. В самом широком смысле оно относится ко всему животному миру, включая человека (Асад).

Исключены ангелы и джинны, которые созданы из света, то есть огня (Аль-Куртуби).

171 Как рыбы и пресмыкающиеся (Дарйабади).

172 Как птицы и люди (Дарйабади).

и есть из них такие, что ходят на четырех[173]. Творит Аллах, что пожелает[174]. Ведь Аллах над всякой вещью мощен!

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. Мы низвели знамения ясные[175], и Аллах ведет, кого хочет, к прямой дороге[176].

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

47. Они говорят: «Мы уверовали в Аллаха и в посланника и повинуемся[177]!» После этого[178] часть из них отворачивается[179], эти – не верующие[180].

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

[173] Как скот и дичь (Дарйабади).

Ползающие животные, включая червей, и другие более низкие виды, а также змей, сороконожек, пауков и насекомых. Если у них и есть ноги, то они настолько маленькие, что можно скорее говорить о пресмыкании, чем о хождении. О рыбах и других морских животных в основном можно сказать, что они ходят: их плавание не что иное, как ползание на животе. Большинство млекопитающих ходят на четырех ногах. Этим аятом описан весь животный мир (Йусуф 'Али).

[174] По воле и замыслу Аллаха разновидности форм и жизненных навыков животных приспособлены к их различным средам обитания и биологической степени развития (Йусуф 'Али).

Они являются продуктом Его закона и Его воли, а не какого-то случая или настроения (Аль-Куртуби).

[175] Которые объясняют истину (Дарйабади).

Знамения Аллаха поясняют, открывают и выявляют Свет Аллаха, они ведут по прямому пути, отличают добро от зла и показывают совершенный исламский образ жизни (Кутб).

[176] Аллах показывает прямой путь только тому, кто хочет идти по нему. Это совпадает с подчеркиванием существующих доказательств во всей природе, в планируемой, творческой деятельности с призывом ко всем «имеющим глаза смотреть» и постигнуть доказательства (Асад).

[177] Не желая принять Свет Аллаха и объявить открыто о своей враждебности, лицемеры ради своих эгоистичных целей лгут и теряют все (Йусуф 'Али).

[178] Это только устное признание. Однако своим поведением они не подтверждают этого. Их поступки расходятся с их заявлениями (Аль-Куртуби).

Это лицемеры, которые говорят, что они уверовали, но без убеждения и без искренней покорности (Аль-Куртуби).

[179] После их утверждения, что они верующие (Сафват ат-Тафасир).

[180] Истинно верующие подтверждают свои слова делами. Вера - не игра, за которой мы приятно проводим свободное время, а внутренняя точка зрения и соответствующий способ поведения. От истинной веры, которая находится в сердце, душа не отвращается (Аль-Куртуби).

Их поведение приводит к ложным утверждениям о том, будто они - верующие (Маудуди).

48. И когда их призовут к Аллаху и Его посланнику, чтобы он рассудил[181] между ними[182], - вот часть из них отвращается (от решения посланника)[183].

وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم مُّعۡرِضُونَ ﴿٤٨﴾

49. А если бы у них была истина[184], то они пришли бы к нему (посланнику) с покорностью[185].

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلۡحَقُّ يَأۡتُوٓاْ إِلَيۡهِ مُذۡعِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. Разве в сердцах их болезнь[186], или они впали в сомнение[187], или боятся, что Аллах и Его посланник утеснят их[188]? Нет! Они сами несправедливы![189]

أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرۡتَابُوٓاْ أَمۡ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَرَسُولُهُۥۚ بَلۡ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

181 Сравни суру 4:59-61 и соответствующие примечания (Маудуди).

182 Которые не желают следовать призыву (Аль-Джалалайн).

183 Это относится не только ко времени жизни посланника, а касается также и нашего времени. Призыв предстать перед исламским судом – это, действительно, вызов Аллаха и Его посланника. Кто не подчинится, тот отрекается от своих прав (Маудуди).

184 Лицемеры всегда хотят обращаться только к тому судье, который вынесет приговор в их пользу. Когда их дело было ясно и право было на их стороне, они с готовностью обращались к посланнику, зная, что он справедлив и что признает их правоту даже против своих собственных сторонников (Маудуди).

Когда они творили несправедливость, тогда беспристрастный судья был им не по вкусу. Тогда они обращались к тому, кто, вопреки всему, вынесет приговор в их пользу. Этот бесстыдный эгоизм не ограничивается только лицемерами из Медины; такие примеры были во все времена, и мы должны запрещать такое поведение (Йусуф 'Али).

185 Они сопротивлялись вынесению приговора, если знали, что право на стороне другого. Однако, если они были уверены в своей правоте, тогда не сопротивлялись (Сафват ат-Тафасир).

Удовлетворение решением Аллаха и Его посланника - доказательство истинной веры (Аль-Куртуби).

Тот, кто готов принять ту часть закона Аллаха, которая сулит ему пользу, но отрицает все, что противоречит его собственным интересам, а вместо этого соблюдает другие законы, является не верующим, а лицемером, потому что он в действительности не верит в Аллаха и Его посланника и остается в своем заблуждении (Маудуди).

186 Болезнь отрицания веры (Дарйабади).

Этот риторический вопрос содержит подтверждение их патологического состояния (Аль-Куртуби).

187 Второй вопрос выражает удивление. Неужели они сомневаются в решении Аллаха, когда утверждают, что они верующие? Неужели они не верят, что его послал Аллах, или они недооценивают его способность установить справедливость? (Аль-Куртуби).

188 Таким образом, у них будут отобраны их права (Дарйабади).

Этот третий вопрос содержит удивление и неодобрение их поведения. Как Аллах мог Своим решением дать одному из своих созданий преимущество за счет другого? (Аль-Куртуби).

189 Потому что они не хотели установить правду, чтобы торжествовала истина (Аль-Куртуби).

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

51. Ведь речь верующих[190], когда их призывают к Аллаху и Его посланнику, чтобы он (посланник) рассудил их, - то, что они говорят только: «Мы слышим и повинуемся[191]!» Эти – счастливы[192].

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾

52. И кто повинуется Аллаху и Его посланнику, и страшится Аллаха, и боится Его, эти – получившие успех[193].

Такому поведению могут быть только три причины: 1. такой человек не является действительно верующим, а только представляется им; 2. он, может быть, верит, но все еще сомневается в некоторых вещах, как, например, послание или откровение; 3) может быть, он верующий, но боится несправедливости от Аллаха и Его посланника и считает их наставления неблагоприятными для себя. Без сомнения, эти люди сами несправедливы. Они причиняют несправедливость не только себе, так как постоянно лицемерят и этим вредят себе, а также и мусульманам, которых считают членами своего сообщества и на этом основании поддерживают с ними все виды отношений (Маудуди).

190 В своей искренности (Дарйабади).

Понятие «каул» (буквально: «речь», «заявление») употребляется здесь в смысле истинной духовной реакции или ответа, в отличие от устного признания упомянутого выше в аяте 47 (Асад).

Истинные верующие имеют совсем другое отношение к Аллаху и Его посланнику. Их заявление противоположно заявлению лицемеров. Это заявление, которое отвечает их верованиям (Аль-Куртуби).

191 Это внимание и послушание, исходящие из абсолютного доверия к решению Аллаха и Его посланника. (Кутб).

Сравни суру 2:235. Этому противопоставлено поведение лицемеров, которые, хоть и говорят: «Мы слышим», но в душе даже не имеют намерения подчиниться (сравни суру 2:93) (Йусуф 'Али).

192 Успешно, потому что Аллах - Тот, Кто управляет обстоятельствами их жизни, регулирует их отношения и среди них выносит решения Своим знанием и справедливостью. Успешно, потому что всегда следуют только по прямому пути, не сворачивая с него (Кутб).

Истинное счастье здесь и в будущей жизни нельзя приобрести обманом или лицемерием. Это привилегия тех, которые внимательно слушают хороший совет и применяют его в повседневной жизни (Йусуф 'Али).

193 Стыдится своих прежних грехов и следит за тем, чтобы не повторять их в будущем (Ибн Касир).

Сравни суру 2:5 и суру 21:1-11, а также соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

53. И клялись они (лицемеры)[194] Аллахом, - сильнейшей из их клятв, - что, если ты[195] прикажешь им[196], они непременно выступят. Скажи: «Не клянитесь[197]! Повиновение определенное[198]! Аллах сведущ в том, что вы делаете[199]!»

۞ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۖ طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Скажи: «Повинуйтесь Аллаху и повинуйтесь посланнику[200]! А если отвернетесь, то на нем – то, что возложено[201], и на вас – то, что возложено на вас[202]. И если будете ему повиноваться, то пойдете по прямой дороге[203].

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۖ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ

194 Лицемеры (Дарйабади).

195 Обращение к посланнику (Дарйабади).

196 Вступить в борьбу (Аль-Джалалайн).

Некоторые люди, как в нашем случае лицемеры Медины, дают посланнику чрезмерные обещания, что они сделают все, что от них будут требовать, даже если от них потребуют покинуть свой дом и очаг. Они готовы поклясться самой сильной клятвой, которая для них ничего не значит. Здесь от них требуется умерить свои клятвы и спокойно выполнить хотя бы те малые обязательства, которые требуются от них в повседневной жизни. Пустые слова не имеют никакого значения. Аллах воздает нам по нашим делам и знает все, что делается явно или тайно (Йусуф 'Али).

Здесь намек на поверхностный, самообольщающий энтузиазм участников, которые занимаются чем-то без желания, а также на их кажущуюся готовность к самопожертвованию, что противоречит их очевидным колебаниям в принятии послания Корана в своем повседневном поведении (Асад).

197 Не клянитесь ложными клятвами (Дарйабади).

198 Аллах хорошо знает их послушание. Это саркастическое примечание (Дарйабади).

Ваши обещания - ложь, и нет в вас ни капли верности (Аль-Куртуби).

199 Возможно, вы можете обмануть людей, но не Аллаха, Который знает все скрытое и явное, даже что касается ваших самых тайных внутренних намерений и побуждений (Маудуди).

200 Как Его наместника (Дарйабади).

Следуйте за Книгой Аллаха и увещаниями и поступками Его посланника (Ибн Касир).

Сторонитесь лицемерия и упражняйтесь в искренней преданности (Аль-Куртуби).

201 Долг распространения Послания Аллаха (Дарйабади).

202 Долг следования Его наставлениям и заповедям (Дарйабади).

203 Так вы будете наставлены на путь вашего собственного совершенства (Дарйабади).

Потому он призывает вас идти по прямому пути (Ибн Касир).

На посланнике – только ясная передача[204]».

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

55. Обещал Аллах тем из вас, которые уверовали[205] и творили благие деяния[206], что Он оставит их преемниками на земле[207], как оставил тех, кто был до них[208], и утвердит им их религию, которую избрал для них[209], и даст им взамен после их страха безопасность[210].

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ
وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

204 Он не будет в убытке от того, что вы отказываетесь слушать его (Сафват ат-Тафасир).

Если не желаете следовать заповедям Аллаха, как их передал и объяснил Его посланник, никто не будет принуждать вас к этому. Задача посланника - укрепить вашу волю и ясно показать вам все последствия, которые могут возникнуть из-за вашего поведения. Ответственность за ваше поведение, однако, лежит только на вас (Йусуф 'Али).

205 Это адресовано людям вообще (Дарйабади).

206 Тем, которые веруют и следуют заповедям Аллаха, здесь дается тройное обещание: 1. влияние и уважение в государстве, причем не для каких-то эгоистических целей, а для осуществления закона Аллаха; 2. чтобы религия Истины, которую Аллах выбрал для них, обрела признание и устранила всю несправедливость и любое угнетение; 3. честные будут жить в покое и безопасности вместо того, чтобы терпеть преследования из-за веры в Аллаха, покидать свою родину или тайно исповедовать свою веру (Йусуф 'Али).

207 «Преемники» или «наместники» на земле - это способность к строительству и реформированию, а не к уничтожению и деморализации. Способность к установлению правды и безопасности, а не к несправедливости или насилию. Аллах обещал верующим наместничество, как Он делал верующих прежних поколений Своими наместниками, чтобы на земле осуществлялись Его справедливые законы (Аль-Куртуби).

Аллах даст им силу и безопасность, чтобы они могли удовлетворить таким образом свои земные потребности. Эта ссылка на обещание Аллаха содержит в себе намек на закон Аллаха, который расцвет или упадок народов ставит в зависимость от их моральных качеств (Асад).

208 Сравни суру 21:105 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

209 Это заявление Аллаха представляет знамение для тех, которые поняли настоящий смысл наследия. Принятие веры осуществляется также в сердцах, делах и в удовлетворении всех жизненных потребностей. Аллах обещал, что их религии даст превосходство перед всеми людьми в добродетельности и справедливости. Он позволяет им обрабатывать землю и пользоваться ее природными ресурсами. Однако все эти стремления должны быть обращены к Аллаху (Аль-Куртуби).

Сравни суру 5:3. «Усилить религию» (здесь переведено как «в их религию внести силу и репутацию» – прим. переводчика) относится к отдельным верованиям и к росту их морального влияния в мире (Асад).

210 Первые мусульмане жили в постоянном страхе, беспокойстве, держа наготове оружие, даже после хиджры посланника в Медину (Аль-Куртуби).

Этот аят ниспослан во время так называемых «окопных боев», которые еще называются «бои союзников», которые состоялись на 4-5-й год после хиджры. Поэтому мы можем представить себе, каким утешением это было для мусульман, окруженным в Медине войсками, в десять раз превосходившими их. Тогда существовала большая опасность, и мусульмане должны были быть

Они будут поклоняться Мне[211], не присоединяя ко Мне ничего в сотоварищи[212]. А кто после этого окажется неверным[213], те – распутники!

يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْـًٔا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. **Совершайте же молитву, приносите закят[214] и повинуйтесь посланнику, - может быть, вы будете помилованы!**

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. **Не считай же, что те, которые не веруют, ослабят что-нибудь на земле[215]. Их убежище – геенна, и скверно это возвращение[216]!**

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

осторожными и бдительными днем и ночью. Сравни суру 33:9-20. Обещанные им силу и влияние они получили позже и в изобилии (Йусуф 'Али).

Понятие «амн» не обозначает только внешнюю, физическую безопасность, а также – действительное значение – «свободу от страха». Поэтому вышеупомянутое предложение не является только обещанием политической безопасности после начального периода слабости и опасности (который, как учит нас история, существует в начале любого религиозного движения), а обещание индивидуального чувства безопасности – отсутствие любого страха перед неизвестным, которым отличается истинный верующий (Асад).

211 Единственному, всем сердцем (Дарйабади).

212 Ни явно, ни скрыто (Дарйабади).

Поэтому они получают похвалу и наместничество на земле (Сафват ат-Тафасир).

Свобода верующих от страха - непосредственный результат их интеллектуального и эмоционального отказа приписывать способность воздействия на их судьбу кому-нибудь другому, кроме Аллаха (Асад).

213 Понятие «куфр» (в основном переведено как «неверие») здесь обозначает неблагодарность и отречение от истины. В первом случае оно относится к людям, которые сворачивают с прямого пути после того, как Аллах наставил их, а в другом случае - к лицемерам, которые после этого обещания Аллаха не изменили своего противоречивого поведения (Маудуди).

214 Отдельное упоминание в этом тексте налога для бедных (закят) должно подчеркнуть элемент бескорыстности как неотъемлемого аспекта настоящей веры (Асад).

Вот как следует вооружиться: восстановить связь с Аллахом, возвыситься над жадностью и эгоизмом, слушать посланника и следовать его призыву. Таким образом, мы можем надеяться, что мы будем сохранены от моральной испорченности, бед, страха, беспокойства и заблуждения на земле, а также от бедствий и наказаний в будущей жизни (Аль-Куртуби).

215 Сравни суру 11:20 и соответствующее примечание (Асад).

В этих словах содержится утешение посланника и одновременно обещание, что Аллах ему поможет победить (Сафват ат-Тафасир).

216 Позже, в будущей жизни (Дарйабади).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسۡتَـٔۡذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَبۡلُغُواْ ٱلۡحُلُمَ مِنكُمۡ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٖۚ مِّن قَبۡلِ صَلَوٰةِ ٱلۡفَجۡرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ ثَلَٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡ

58. О вы, которые уверовали[217]! Пусть просят разрешения[218] у вас те, которыми овладели ваши десницы, и те, которые не достигли зрелости[219], три раза[220]: до молитвы на заре, когда вы снимаете одежду[221] около полудня, и после молитвы вечерней – три наготы у вас[222].

217 Выше объяснялись законы, которые дают разрешение на вход в дом. Теперь описываются законы, регулирующие поведение внутри дома (Аль-Куртуби).

Здесь представлены некоторые правила поведения в семейном кругу. Слуги и дети имеют относительно свободный доступ, могут приходить и уходить в любое время дня и в отношении их существует мало формальностей. Но для них также существуют определенные ограничения. Ночью и до утренней молитвы они должны просить разрешения войти, частью потому, что мешают людям спать, частью потому, что могут застать их неодетыми или при переодевании. То же самое касается полуденного отдыха и времени после последней вечерней молитвы. Для взрослых существуют более строгие правила: они должны в любое время просить разрешения войти (сравни аят 59) (Йусуф 'Али).

По принципу Корана, согласно которому социальная и индивидуальная жизнь, а также духовная и материальная, представляют неделимое целое и поэтому нельзя отделять одну от другой; тема здесь снова возвращается к соблюдению некоторых общественных норм поведения, о которых говорится в начале этой суры. Следующий отрывок снова посвящен поведению человека в личной жизни (Асад).

218 Во время рабства считали, что это касается рабов. Но это относится ко всем личным слугам, которые находятся в доме днем и ночью (Йусуф 'Али).

219 «Достижение половой зрелости» здесь я перевел как «стать совершеннолетним» (Йусуф 'Али).

Которые еще не чувствуют сексуальной страсти (Аль-Джалалайн).

Это касается всех детей, несмотря на то, являются ли они родственниками или нет (Асад).

После достижения половой зрелости для мальчиков и девочек действительны все правила для взрослых (Маудуди).

220 Если хотят войти в вашу спальню (Сафват аль-Байан).

221 Понятие «захира» (буквально «полдень» или иногда даже «полуденная жара»), которое в Коране появляется только в этом месте, можно понять в переносном смысле как «среди дня» – как противоположность ночи (Асад).

222 Для хорошо воспитанных женщин и мужчин в семейном поведении характерно, что они не вульгарны в одежде, поведении и в речи. По исламскому представлению, любой мусульманин, будь то мужчина или женщина, как бы низко ни было его или ее положение в обществе, считается человеком хорошего воспитания, который с покорным доверием к Аллаху и в совместном труде со своими братьями и сестрами может подняться на вершину духовного развития. Описанные здесь принципы относятся, если достаточно гибко их толковать, также и к измененным социальным и домашним обстоятельствам или даже к изменениям в связи с климатической зоной, обычаями народов и личными жизненными навыками. Самоуважение и уважение других в малом и большом являются основанием этих достаточно несложных правил поведения (Йусуф 'Али).

Нет ни на вас, ни на них греха после них: тогда ходите одни из вас к другим[223]. Так разъясняет вам Аллах знамения! Аллах – знающий, мудрый!

لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. **А когда дети у вас[224] достигнут зрелости, то пусть они просят позволения, как просили те[225], кто старше их. Так разъясняет Аллах вам Свои знамения! Аллах – знающий, мудрый[226]!**

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. **А престарелые из женщин, которые[227] не надеются**

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا

Буквально: «Три (периода) обнажения для вас». Это выражение можно понять и в буквальном, и в переносном смысле. Понятие «аура», в первую очередь, обозначает части тела, которые взрослый человек может обнажать только перед своим брачным партнером или перед врачом в случае болезни. В переносном смысле этим обозначается духовная «нагота», относящаяся к ситуации или обстоятельствам, в которых каждый имеет право на уважение интимной сферы. Число «три», которое появляется в этом тексте, не обозначает, разумеется, перечисления, это лишь указание на то, что подобные ситуации повторяются, и даже члены семьи должны уважать частную жизнь друг друга (Асад).

223 Без нужного позволения (Дарйабади).

Чтобы из этого не произошли затруднения (Аль-Куртуби).

224 «Дети среди вас» значит: дети, которые находятся в вашем доме, не обязательно ваши дети. Каждый, кто находится в доме, включая гостей, должен придерживаться этих правил приличного поведения (Аль-Куртуби).

225 Они должны вести себя по правилам, действующим для чужих, то есть им всегда следует просить позволения войти, как это объяснено в аяте 27 этой суры (Аль-Куртуби).

Буквально: «те до них», т. е. старшие, которые уже стали взрослыми. Подрастающее поколение должно соблюдать правила поведения своих предков. Пока они были детьми, они могли вести себя, как дети; теперь они выросли и должны вести себя, как взрослые (Аль-Куртуби).

Любая религиозная заповедь основывается на мудрости или на разумной причине, независимо от того, объяснено ли это непосредственно или нет (Маудуди).

226 Заключительное предложение связывает этот аят с концом предыдущего, значение которого здесь расширяется. Незначительная разница («Его знамения» в этом и «знамения» в предыдущем аяте) показывает, что этот аят более личный, поскольку относится к детям, которые уже стали ответственными мужчинами и женщинами (Йусуф 'Али).

227 Союз «и», на мой взгляд, указывает на то, что начинающийся с него аят является продолжением ниспосланных ранее аятов, т. е. аята 31 и суры 33:59, где содержится намек на сдержанность, которой мусульманским женщинам рекомендуется придерживаться в одежде (Асад).

«Каваид» происходит от «каада» (сидеть). Относится к престарелым женщинам, которые из-за своего возраста вынуждены сидеть (Аль-Куртуби).

на брак[228], на них нет греха, чтобы они снимали свои одежды[229], не хвастаясь украшениями[230]. Чтобы они были воздержанными[231], – лучше для них. Аллах – слышащий, знающий[232]!

فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Нет[233] греха на слепом, и нет греха на хромом, и нет греха на больном[234],

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ

В аяте 31 объявлена заповедь женщинам скрывать все то, что их украшает, чтобы не вызывать у мужчин восхищения или даже возбуждения. Здесь из этой заповеди изъяты престарелые женщины, у которых отсутствуют сексуальные чувства и тело которых не вызывает у мужчин никакого вожделения (Аль-Куртуби).

Для более старых женщин в доме правила, касающиеся одежды и украшений, не такие строгие, как для более молодых, но от них также требуется сдержанность, во-первых, потому, что сдержанность - достоинство, и, во-вторых, потому, что они должны быть примером молодым людям (Йусуф 'Али).

228 Буквально: «которые больше не надеются на сексуальную активность», так как это очевидное значение понятия «никах» (которое обычно переводится как «женитьба») в этом тексте. Хотя это слово в Коране почти всегда употребляется в смысле «женитьба» или «заключение брака», в этом правиле существуют исключения как, например, в аяте 3 этой же суры (сравни также соответствующие примечания) (Асад).

Женщины, которые не могут больше иметь детей, не имеют ни сексуальных потребностей, ни желаний вызывать их у мужчин (Маудуди).

229 Буквально: «Когда отложат свою одежду». Это, очевидно, нельзя понять, так что они ходили без одежды, а относится к верхней одежде, упомянутой в суре 33:59 (Маудуди).

230 «Табаруг» значит: «публичное обнажение». По отношению к женщинам это обозначает выставление напоказ своего обаяния перед другими мужчинами. Это не включено в позволение снимать верхнюю одежду (Маудуди).

231 По исламской теории, лучший путь к добродетели - максимально уменьшить возможности соблазна (Аль-Куртуби).

232 Он слышит все, что вы произносите, знает все, что скрываете в глубине своих сердец (Аль-Джалалайн).

233 Весь аят 61 построен в эллиптической форме, и поэтому различий во мнениях о его значении нельзя было избежать. Однако, если учтем все объяснения прежних толкователей, мы увидим, что общий знаменатель в том, что этим аятом подчеркивается братство всех верующих, которое выражено в призыве к взаимной щедрости, сочувствию и к дружеским отношениям, а этим самым и к избежанию всех ненужных формальностей в их взаимных отношениях (Асад).

234 Здесь отвергаются различные суеверные представления древних арабов: 1. Считалось, что слепые, хромые навлекли на себя гнев Аллаха и поэтому их не считали достойными участвовать в общих обедах; мы не должны иметь такие мысли, так как мы не можем судить о причинах несчастья других. 2. Считалось не очень желательным обедать в доме близкого родственника; это табу здесь отвергается. 3. Отвергается также подобное суеверие по отношению к домам, которые

ни на вас самих[235], чтобы вы ели в своих домах[236], или в домах ваших отцов, или домах ваших матерей[237], или домах ваших братьев, или домах ваших сестер, или домах ваших дядей по отцу, или домах ваших теток по отцу, или домах ваших дядей по матери, или домах теток по матери, или тех, ключами которых вы владеете, или вашего друга[238], - нет на вас греха, чтобы вам есть всем вместе или отдельно[239].

وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ
صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟
جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ

в нашей собственности, но в которых не живут. Если кто-то думает, что знакомому нельзя позволить, чтобы тот сделал услугу, то это не относится к близкому другу, в обществе которого нельзя отказаться от общего обеда, ибо принято есть. 5. Ошибочно также суеверие, что пищу надо принимать только в одиночестве, как это принято в Индии, а также суеверие, что нужно есть только вместе; человек свободен и должен свою жизнь строить согласно ситуациям и действительности (Йусуф 'Али).

Часто встречалось представление, согласно которому больной или инвалид могут осквернить человека, если с ними сидит вместе за столом (Дарйабади).

235 Некоторые ранние мусульмане думали, что должны избегать обедать в доме близкого родственника или приятеля, чтобы не обременить его этим (Дарйабади).

236 Согласно общему мнению, «ваши дома» обозначает, прежде всего, «дома ваших детей», так как все, что принадлежит детям, можно сказать, морально принадлежит также их родителям (Асад).

Сюда входят также дома детей и супругов, так как дом сына - это дом его родителей, дом супруга - это дом его жены (Аль-Куртуби).

237 Это значит: перед которым вы ответственны (Асад).

238 «Садик» (друг) происходит от «сидк» (истина). «Садик» - тот, кто говорит истину и тот, кому ты говоришь истину. В этом аяте Аллах ставит приятеля на одну ступень с близким родственником. И у Ибн Аббаса можно прочитать, что истинная дружба иногда бывает крепче родства (Аль-Куртуби).

Если этим приятелю не причиняется убыток (Аль-Куртуби).

Не требуется формального приглашения или разрешения, чтобы кто-то обедал в доме своего родственника. Даже в отсутствие хозяина мы без колебания можем принять то, что предложит его жена или его дети, причем это нужно рассматривать в таком смысле, что дом собственных детей - собственный дом. “Приятели” значит: близкие друзья (Маудуди).

239 В древнеарабских племенах иногда придерживались обычая, согласно которому каждый член семьи ел отдельно. И в настоящее время у индусов не рекомендуется есть вместе. Другие же считают нежелательным есть в одиночестве, рекомендуется даже отказаться от еды, если не с кем разделить трапезу. Этот аят должен устранить такие ограничения (Маудуди).

Как рассказывал Катада, кто-то из рода Аби Кананаха в доисламские времена считал позорным есть в одиночестве. Поэтому он собирал большое количество людей, когда был голодным, чтобы они могли разделить с ним пищу и питье. Тогда было ниспослано разрешение, что можно есть в

فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

А когда вы входите в дома, то приветствуйте друг друга приветствием[240] от Аллаха, благословенным[241], благим. Так разъясняет Аллах вам знамения, - может быть, вы уразумеете[242]!

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ

62. **Верующие – только те, которые уверовали в Аллаха и Его посланника[243]. И когда они бывают вместе с ним в общем деле[244], то не уходят, пока не попросят у него позволения[245].**

одиночестве или с другими вместе, хотя было бы лучше с благословением разделить пищу с кем-нибудь (Ибн Касир).

240 «Анфусикум» (дословно: «вы одни») здесь значит «ваши собственные друзья и родственники» (Дарйабади).

Здесь следуют правила поведения при входе в дом, в котором мы собираемся есть (Аль-Куртуби).

241 Слово «салам» и его различные нюансы и значения подробно описаны в примечании к суре 14:62. Здесь нам прежде всего сообщают, что следует принять взаимное гостеприимство и дружбу. При этом узнаем, в каком духе это будет происходить, то есть не для самоудовлетворения в земном смысле, а с добрыми намерениями и в высшем духовном смысле слова (Йусуф 'Али).

242 Сравни выше примечания 226 и 232. Здесь появляется тот же рефрен, но в другой форме и завершает аргумент с другой точки зрения (Йусуф 'Али).

243 Здесь упоминаются заключительные наставления, которые должны усилить дисциплину мусульманской общины в целях ее лучшей организации (Маудуди).

Это тоже хорошая заповедь, в которой Аллах поучает Своих верных рабов. Как Он им раньше заповедал при входе в дом просить разрешения, так Он приказывает им и при выходе просить разрешения, особенно если они находятся на каком-то общем собрании с посланником, например, на молитве по пятницам или на общем торжестве. Они не должны покидать собрания, не получив его согласия (Ибн Касир).

Эти аяты содержат внутренние и внешние правила, действующие в отношениях между сообществом и его лидером (Аль-Куртуби).

244 В вещах, важных для общины, в которых необходимо участие всех, например, при принятии решения в случае войны или когда речь идет об общем благе (Аль-Куртуби).

«В ситуации, в которой нужно присутствие всего сообщества». Все, что касается сообщества как целого, например, молитва по пятницам или торжественная молитва, на которые регулярно собираются люди, но прежде всего это относится к вопросам, которые касаются общих дел (Йусуф 'Али).

Личное местоимение «у него» относится к посланнику и аналогично этому к любому лидеру (имаму) мусульманского сообщества, который действует в соответствии с Кораном и жизненным примером посланника (Асад).

245 Имеется в виду его решение по важным причинам не участвовать в принятых большинством общих действиях или не разделять принятых большинством политических позиций. В логическом

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

Поистине, те, которые просят у тебя позволения, - это те, которые веруют в Аллаха и Его посланника[246]. И когда они попросят у тебя позволения (уйти) для какого-нибудь их дела, то давай разрешение, кому хочешь из них[247], и проси для них прощения у Аллаха[248]. Поистине, Аллах – прощающий, милостивый[249]!

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ

63. Не делайте обращения к посланнику[250] среди вас таким же, как обращение вас друг к другу[251].

развитии этого принципа мы приходим к представлению о «лояльной оппозиции». По определенным вопросам коммунальной или государственной политики можно иметь другое мнение, что не означает нелояльности по отношению к общему делу (Асад).

Само собой разумеется, что искренне верующие только в случае необходимости потребуют такого позволения (Аль-Куртуби).

246 Это содержит предупреждение о желании уйти с собрания без веской причины (Маудуди).

247 Это значит: тем, которым при беспристрастном решении целесообразно дать такое разрешение. (Йусуф 'Али).

После взвешивания причин, выдвигаемых лицом против интересов сообщества (Асад).

248 Если даже дано разрешение по уважительным причинам, в таких случаях пренебрежение человека своими обязанностями считается безответственным. Поэтому необходимо просить прощения у Него, потому что перед Аллахом мы ответственны выполнять свои обязанности (Йусуф 'Али).

Просить уйти с такого важного собрания считается пренебрежением, даже если имеется уважительная причина, т. к. подразумевается предпочтение благ здешней жизни перед благами будущей и делом веры (Сафват ат-Тафасир).

Было бы ошибочно искать предлог или собственные интересы ставить выше интересов сообщества. Поэтому посланник или ответственное лицо должны заступиться перед Аллахом и просить прощения для того, кому дано такое исключительное разрешение (Аль-Манар).

249 Заявление, что Аллах – всепрощающий и милостивый, очевидно, значит, что морально лучше отказаться от просьбы для получения специального разрешения не участвовать в делах общины (Асад).

250 Это означает его призыв к Посланию Аллаха вообще, как сказано в аятах 46-54, а также на определенный способ поведения общины, к которой относится аят 62. «Призыв посланника» можно по альтернативному толкованию обозначить и как Коран (Асад).

251 Сердца верующих должны быть наполнены уважением к посланнику. Только так каждое его слово и каждое его наставление будут иметь действие. Вождь должен вызывать благоговение и

Аллах знает тех из вас, которые пробираются, ища убежища[252]. Пусть остерегаются те, которые нарушают Его приказ, как бы их не постигло испытание или не постигло их наказание мучительное[253]!

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Да! Поистине, Аллаху – то, что в небесах и на земле. Он знает уже то, чего вы держитесь, а в день, когда они будут возвращены к Нему[254], Он сообщит им, что они совершили. Поистине, Аллах о всякой вещи знающ[255]!

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

одновременно мягкость. Но нельзя забывать, что он их наставник, и поэтому нельзя к нему обращаться так, как друг к другу (Аль-Куртуби).

Возможны три значения. 1. Оно дано в переводе и совпадает с мнением большинства толкователей. 2. «Не думайте, что обращение посланника то же самое, что и ваша обыкновенная просьба. В покровительстве или защите посланника речь идет о важных делах, и его Аллах принимает». 3. «Не разговаривайте с посланником, как вы разговариваете между собой; к нему употребляйте слова, полные уважения» (Йусуф 'Али).

252 Это еще одна характерная черта лицемеров. Если от них требуют собраться в связи с общими делами, они приходят, чтобы их считали мусульманам. Однако они неохотно присутствуют и уходят тайком при первом случае (Маудуди).

253 Под "проверкой" нужно понимать искушение в здешней жизни, а "больное наказание" относится к будущей жизни (Йусуф 'Али).

По мнению имама Йафра Садика, «испытание» означает в этом контексте «власть неправедных». То есть, если мусульмане отказываются следовать заповедям посланника, они становятся жертвами деспотов и незаконных владык. Могут существовать и другие трудности, например, сектантский раскол, гражданская война, моральный упадок, распадение сообщества, внутренний хаос, политическая катастрофа, угнетение со стороны других и многое другое (Маудуди).

Это пугающее предупреждение направлено тем, кто сопротивляется Его приказам, кто идет по другому пути, а не по Его пути, кто сворачивает с истинного пути по своей инициативе (Аль-Куртуби).

254 Состояние и обстоятельства, в которых вы находитесь, намерения, которые движут вами, и цели, которые вы имеете в виду (Йусуф 'Али).

Поступки, которые ошибочно восприняты и толковались ошибочно, ошибочно представлялись хорошими, а были плохие и злые – все проявится в Судный День в своем настоящем свете (Йусуф 'Али).

255 Ничто не скрыто от Него, потому что это - Его творение и Его царство (Сафват ат-Тафасир).

Введение к суре 25

АЛЬ-ФУРКАН

В данной суре развивается контраст между светом и тьмой, служащих символом знания и незнания, духовного прогресса и застоя, справедливости и неблагочестивости. Она единым определением охватывает все дела, которыми богобоязненные люди отличаются в этой земной жизни.

Данная сура ниспослана в Мекке; дата ниспослания, однако, не имеет значения.

Эта сура появилась так, будто бы в целом должна была послужить утешению, вдохновению и примирению посланника, а также упрочению его положения при встрече с курайшитами - идолопоклонниками. Ее можно разделить на четыре части, причем первая из них начинается восхвалением Аллаху и признанием Его Единства. Далее отвергается всякая мысль об отцовстве или сотовариществе Аллаху. Вторая часть показывает дерзость неверующих, которые отвергают воскрешение и Судный час. Они до того наглы, чтобы просить ниспослать к ним ангелов или увидеть Аллаха. Третья часть описывает некоторые картины Вселенной и создание человека из воды. И, наконец, в последней части описываются “рабы Милостивого“. Двери, ведущие к раскаянию, остаются открытыми для тех, кто желает следовать путем этих рабов (Кутб).

Краткое содержание:

Наивысшим признанием человека Аллаху является то, что Он ему даровал способность различения добра и зла (Фуркан), или другими словами, Свое Послание, учащее нас истинному значению нашего будущего, простирающегося в бесконечность (аяты 1-20).

Тот, кто не пользуется способностью различения, будет каяться в день Последнего Суда, потому что Аллах нас во все времена всегда увещевал (аяты 21-44).

В противопоставлении теней и солнечного света, ночи и дня, смерти и жизни, как и в упорядочении созданий Аллаха, человек может учиться только от Аллаха, а добродетели благочестивых являются лишь ответом на Его заботу о них (аяты 45-77).

АЛЬ-ФУРКАН
Различение



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Благословен[1] Тот, который ниспослал Различение[2] Своему рабу[3],

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِ

1 "Табарака": коренное значение этого слова - "увеличение" или "множество". Здесь подчеркивается аспект отношения Аллаха к людям, который Своим творениям ниспосылает множество благодеяний и милостей. К этому относится и возвещение Его воли, и не только во Вселенной, но и в бесценной Книге, написанной на человеческом языке. Она всем нам дает ясные наставления и вразумления. Слово "благословен" означает гораздо высшую степень похвалы, чем мы можем выразить нашим языком. Для того, чтобы подчеркнуть объясняемое выше значение, я перевел: "благословен..." вместо "будь благословен", что также было бы возможно, ибо в самом значении содержится аспект восхваления Его святого имени (Йусуф 'Али).

Арабское слово "табарака", которое имеет широкое значение, включает в себя следующее: 1. Он милосерден, и потому Своему рабу постепенно ниспослал благословение "Фуркан", чтобы он мог увещевать им все человечество. 2. Он великий и возвышенный; власть на небе и на земле принадлежит только Ему. 3. Он - весь свет, чистый и совершенный: Он свободен от любых намеков на зависимость от любого сотоварища и не требует в Своей божественности ни партнера, ни наследника, который бы Его заменил, потому что Он - вечен. 4. Он - самый великий и самый возвышенный; власть принадлежит Ему Одному и никто не может принимать участия в Его мощи и власти. 5. Он - Единственный Создатель Вселенной, который создал все сущее и Тот, кто держит судьбу всех в Своих руках (Маудуди).

В начале данной суры указывается на основную ее тему - ниспослание Корана Аллахом и то, что Послание обращено ко всему человечеству. Подчеркивается абсолютное Единство и Единственность Аллаха, Его возвышенность над людскими измышлениями - предание Ему сотоварища и сына, Его власть над Вселенной и Его всеобъемлющая мудрость и всемогущество. Несмотря на это, идолопоклонники приписывают Ему соучастников (Кутб).

2 Чтобы с его помощью мог отличить добро от зла. Здесь это в особенности относится к Корану, который символизирует свет. Эта символика тут продолжается, в результате чего приводятся многочисленные противоречия, на основании которых мы можем отделить истину ото лжи, а в особенности - противоречие между праведностью и неблагочестивостью (Йусуф 'Али).

"Фуркан" - это имя всех Книг, ниспосланных Аллахом, как и говорится в суре 21:45: "О, Мы, поистине, дали Мусе и Харуну в распоряжение Различение" (Куртуби).

Ибо он различает правду ото лжи, правый путь от заблуждения, рассудительность от опрометчивости и дозволенное от запретного (Ибн Касир).

Норма для различения добра от зла. Почти все комментаторы понимают выражение "аль-Фуркан" именно в этом смысле. В вышеприведенном контексте он подразумевает как Коран, так и сам феномен Божьего Писания. Форма глагола "наззала" ("Он ниспосылал") имплицирует постепенное состояние, как во временном (одно за другим) так и в методическом (шаг за шагом) понятии (Асад).

3 То есть, посланнику (Дарйабади).

لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ۝١

чтобы он стал для миров[4] увещевателем[5],-

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ

2. **у которого власть над небесами и землей[6] , и не брал Он Себе ребенка[7], и не было у Него сотоварища во власти[8].**

В знак уважения к посланнику (да благословит его Аллах и приветствует!) здесь он называется "рабом" (точно также как, например, во время его ночного путешествия (17:1), его взывания к Аллаху (72:19), или же в суре 18, аят 1, при восхвалении Аллаха, который ниспослал Коран. Все должно бы было указывать на его высокое положение - наивысшее положение, которое человек может достичь. И все-таки он остается в положении раба Аллаха (Кутб).

4 Слово "якуна" может быть отнесено или к выражению "фуркан" ("чтобы различение добра и зла - Коран - был увещанием...") или к "Абд" ("так чтобы он - Его раб - был увещателем..."). В любом случае, конечное значение одинаково. Коран является критерием различения правильного от неправильного (Йусуф 'Али).

5 Не только для одного определенного народа или определенной страны (Дарйабади).

Посланник в связи с этим сказал: "Аллах посылал посланников - каждого к его народу, но я - посланник, посланный всему человечеству" и "Я послан всему человечеству, и я - последний посланник" (Маудуди).

Эта сура ниспослана в Мекке, что показывает универсальность Послания Аллаха. Тем самым утверждение, что ислам вначале имел локальное значение и лишь после его распространения во многих регионах мира он края получил универсальный характер, не может быть принято (Кутб).

Как для людей, так и для джиннов (Куртуби).

6 То есть, Он имеет исключительное на то право, и никто другой не может в том принимать участия (Маудуди).

7 Потому что размножение является одним из действий, которое по Его мудрости способствует продолжению жизни. Возвышенный же - вечный, а не преходящий (Кутб).

Ср. суру 17:111 и соответствующие примечания (Асад).

Он не находится в прямых родительских отношениях ни с одним живым существом, и Он никого не принимает как свое дитя. Поэтому лишь Он, и никто другой, достоин поклонения. Тот, кто утверждает нечто обратное, не имеет истинного представления об Аллахе и рассматривает Его как слабого человека, который имеет свои потребности и кому необходима как поддержка, так и наследник (Маудуди).

8 Данное утверждение ввели идолопоклонники (Куртуби).

Ведь все, что на небе и на земле, свидетельствует о единстве плана, событий и свершения (Кутб).

Арабское слово "Мульк" означает суверенность, высший авторитет и власть. Аллах является абсолютным Владыкой Вселенной и никто другой не имеет право на власть; Он - Аллах. Если же человек какое-либо другое существо возвысит до своего Господа, он это делает, думая, что то существо имеет мощь определять его судьбу. Когда же станет ясно, что никто, кроме Аллаха не имеет действительной мощи над нами, никто больше не будет покланяться кому-то другому и повиноваться кому-то другому, кроме Аллаха (Маудуди).

وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

Он создал всякую вещь[9] и размерил ее мерой[10].

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

3. И взяли они вместо Него богов[11], которые не творят ничего, а сами сотворены[12]. Они не владеют для самих себя ни вредом, ни пользой, и они не владеют ни смертью, ни жизнью, ни воскресением[13].

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ

4. И сказали те, которые не веруют[14]: "Это – только ложь[15], которую он измыслил, а помогли ему в этом другие люди[16]».

9 Он утвердил и размер, и форму, и время, и место, и задачу, и поведение каждого творения (Кутб).

Здесь вспоминается величие Аллаха и Его независимость от любых потребностей для того, чтобы подчеркнуть, как же велика Его доброта, если он объявил нам Свою волю. (Йусуф 'Али)

По Его плану, то есть в согласии с функцией, которую Он определил для каждой вещи или феномена. Самую первую формулировку этой мысли можно найти в суре 87:2-3 (Асад).

Аллах не только сотворил все вещи, но и их форму, размер, их возможности, их характерные особенности, направление и границы их развития, также как и все другое, их касающееся, предоставив им пропитание и область действия (Маудуди).

10 Сам, без помощи кого-либо (Дарйабади).

11 Это первое большое различение, поддерживающее критерий: суть узнавания Истинного Аллаха противоположна ложным фантазиям людей (Йусуф 'Али).

12 Речь идет о неживых "явлениях" наподобие божеств, персонифицированных силах природы, обожаемых людях или просто-напросто фантастических образах (Асад).

13 То есть, все те подобия божеств вообще не имеют силы. Могуществен лишь только Он (Дарйабади).

Тем самым боги, которых они возвышают, лишаются всех божественных атрибутов (Кутб).

14 О Коране и посланниках (Дарйабади).

15 Что Мухаммад сам выдумал (Сафват ат-Тафасир).

"Ифк", переводимый как "обман", отличается от "зур" в конце данного аята, переводимого как "ложь". "Обманом", в котором обвиняли посланника, должно было, предположительно, быть нечто, не существующее в природе, а не что-то, что посланник с помощью других выдумал. По их мнению: 1. Возвещение - это не Писание, а подделка; и 2. Содержание, которое было объявлено, как, например, будущая жизнь, воскрешение, суд, блаженство правоверных и муки неверных, не имеют основы в действительности и являются выдумкой чистой воды. Говорилось и об иллюзии. Этому противостоит факт, что это не так, и объявленное содержание истинное, а критики - неистинные (зур); обман следует приписать бунтующей точке зрения, ответственность за которую несет вся духовная позиция и склад ума неверных (Йусуф 'Али).

16 Подобную критику до настоящего времени высказывают иудеи и христиане (Дарйабади).

По содержанию в такой критике говорится о следующем: Коран или хотя бы большая его часть основывается на иудо-христианском учении, с которым, якобы, безымянный незнакомец (ср. суру

Этим они поступили несправедливо и солгали[17]!

فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

5. И сказали они: «Сказки прежних поколений[18]! Он попросил записать их для себя, и читают их ему утром и вечером[19]».

وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

6. Скажи[20]: «Ниспослал его Тот, который знает тайное в небесах и на земле[21]. Он, воистину, - прощающ, милосерд[22].»

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٦﴾

16:103 и соответствующие примечания) или какой-то араб, перешедшие в иудаизм или христианство, ознакомили посланника; кроме этого, посланника обвиняют в том, что он введен в заблуждение, считая Коран Посланием Аллаха, или он его намеренно и сознательно приписал Аллаху (Асад).

17 Несправедливость ("зулм") по отношению к истине, посланнику и к самому себе (Кутб).

В то время как в общих чертах считается, что это предложение представляет собой кораническое опровержение подлога, описанного в начале аята, я лично считаю, что оно является частью самой инсинуации, выставляя таким образом мнимых помощников Мухаммада, если можно так выразиться, несущими вину за предполагаемое "выдумывание" Корана (Асад).

18 "Которые он дал написать другим, потому что сам писать не умел" (Дарйабади).

19 Чтобы он смог выучить их наизусть (Аль-Джалалайн).

В своей ослепляющей высокомерности они говорят: "Мы о таких вещах слышали и раньше; это красивые сказки, которые по преданию переносятся из старых времен и могут послужить для развлечения, а не для серьезного размышления". Когда подчеркивают красоту и силу Писания и удивление, что все это написал неграмотный человек, тогда они вновь указывают на других людей, которые его, возможно, написали, хотя не могут точно показать никого, кто был бы в состоянии это сделать (Йусуф 'Али).

20 Тем самым обращаются к посланнику (Дарйабади).

21 Ответом было то, что Коран учит нас духовной истине, которая иначе скрыта от людей. Такое знание может иметь только Аллах, которому известны тайны всех Своих творений. Несмотря на грехи и людские недостатки, Он прощает и посылает нам Свой самый драгоценный подарок - Свое Писание (Йусуф 'Али).

Откровенно говоря, вышеуказанные возражения лишь сейчас приобретают свой настоящий вес. Во времена самого посланника было хорошо известно, что доказательства таких возражений весьма призрачны. Если бы были указаны конкретные лица, которые помогали посланнику, то все свелось бы лишь к неосновательным обвинениям, - ведь если бы это должно было послужить доказательством, тогда и неприятие не могло быть сведено лишь к отрицанию, и в этом случае неверные потребовали бы ясный и исчерпывающий ответ. Возражения уже тогда не могли быть обоснованными, потому что каждый знал мнимых "помощников" и их образованность как и то, что они не могут быть приняты во внимание при таком обвинении; в частности, все предполагаемые "помощники" позднее приняли ислам, что не могло бы произойти в случае их участия в таком обмане. В остальном, подобный обман не мог бы укрыться от глаз Абу Бакра, Али и других близких друзей посланника (Маудуди).

22 Эти две характерные черты играют здесь важную роль. Аллах предоставляет врагам истины срок для размышления, потому что Он - прощающий и милосердный. В этом содержится и

7. И сказали они[23]: «Что это за посланник[24]? Он ест пищу и ходит по рынкам. Если бы был ниспослан к нему ангел и был бы он вместе с ним увещевателем[25]!

وَقَالُوا۟ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى
فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۙ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ
نَذِيرًا ۝٧

предупреждение: "Вы, люди несправедливые! Если сейчас отречетесь от своей враждебности и упрямства, Аллах готов простить все ваши ранние прегрешения" (Маудуди).

Это призыв к покаянию, ведь милость Аллаха безгранична и Он принимает покаяние того, кто искренне обращается к Нему (Ибн Касир).

23 Не ведая о том, в чем же состоит задача посланника (Дарйабади).

24 Как может тот и тот, сын того и того, кого все хорошо знают, который с ними в хороших отношениях, который питается, как они и имеет такие же привычки, как они, вдруг оказаться посланником Аллаха, возвещающим Послание? Как он может быть связан с другим светом, кроме земного, и даже принимать оттуда Откровение? Они считают его одним из своих, созданным из такой же плоти как и они. Но ведь они же не получают Откровение с неба, откуда ниспослано Послание! С этой перспективы подобный факт может быть невероятным, но при взгляде с другой стороны кажется естественным и приемлемым. Ведь уже самим тем, что Аллах вдохнул в человека от Своего духа, человек стал человеком. К этому следует добавить, что Аллах его сделал Своим наместником на земле. Для выполнения подобной задачи у него не было ни опыта, ни знания - все это дал ему Аллах. Так он из человеческого рода выбрал одного, особо подходящего для выполнения столь важной миссии: принять от Него Послание и передать его другим людям. Будучи человеком, он знает людские чувства, страдания и надежды. И потому он более пригоден для того, чтобы вывести их с помощью Писания Аллаха на правильный путь (Кутб).

Они считали, что посланник Аллаха должен быть неким подобием сверхчеловека, который не выводит на правильный путь, а своей земной силой или сильным влиянием принуждает к послушанию (Маудуди).

25 Здесь приводится следующее возражение: "Он - лишь человек, наподобие нас, так почему с ним не послать хотя бы ангела?" Ответ на это следующий: ангелы не могли бы быть для людей так полезны, как посланники Аллаха, потому что они и люди навек остались бы чужими. Если бы людям явился ангел, это вызвало бы в людских душах больше смятения и удивления, нежели понимания. Ср. суру 21:7-8. Задача любого ангела совсем другая. Учителем людей может быть лишь тот, кто имеет такую же плоть как они, кто принимает участие в их жизни, знает об их делах и может разделить с ними их радость и печаль. Ангел же служит свидетелем их деяний (Йусуф 'Али).

Лишь те, которые не ведают о действительном положении человека и чести, оказанной ему Аллахом, могли удивляться тому, что Послание ниспослано какому-то человеку. Они отрицают сам факт, что человек может быть посланником Аллаха, думая, что ангелы были бы достойнее. Но Аллах, создавший ангела, принудил его преклонить колени перед человеком, перед его незаурядными способностями (Кутб).

8. **Или ниспослано было бы ему какое-нибудь сокровище[26]? Или оказался у него сад, откуда бы он ел[27]. И говорят нечестивые: «Следуете вы только за человеком очарованным[28]!»**

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾

9. **Посмотри, как они тебе приводят притчи[29],**

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ

[26] Которые дают ему независимость от обычных средств существования, необходимых для жизни (Дарйабади).

[27] Неверные не имели неоспоримых доказательств своего отрицания, и поэтому приводили подобные неопределенные причины (Ибн Касир).

Как видно из примечания к суре 5:69, слово "акала" (буквально: "кушать") имеет весьма широкое значение, так как оно охватывает любое наслаждение - физическое, общественное, психическое, моральное и духовное. «Сад» здесь упоминается в понятии «приятная жизнь» (Йусуф 'Али).

Это саркастический намек на рай, о котором так часто говорится в Коране. Ср. суры 13:38; 5:75 и 21:7-8 как и соответствующие примечания (Асад).

Аллах не хотел, чтобы Его посланник был обладателем сокровища или сада, Он хотел, чтобы посланник был совершенным примером для своего окружения. Нет, он не только должен был исполнить миссию посланничества, - он также должен был, как и любой другой из его среды, заботиться о средствах к существованию. Однако,его потребности были скромны, и поэтому большую часть своего времени он мог посвятить исключительно своей вере, своему Посланию и своей миссии (Кутб).

Хорошо известна встреча курайшитов с посланником. На ней Утбах Ибн Рабия и другие старейшины предложили ему стать их вождем. Если же ему дороже богатство, то они были согласны выделить ему его из своих богатств. Когда он отказался, они запротестовали. Они ставили ему в вину, что он принимает пищу, как и они, что он не ангел, что на рынках он смешивается с простым людом, в то время, как короли и цари считали это ниже своего достоинства (Куртуби).

[28] Такими словами обращаются к верующим (Аль-Джалалайн).

Который потерял способность рассуждать (Сафват аль-Байян).

Ср. суру 17:47. Произнесенные языком злых и безбожных, эти слова звучат еще острее, чем сказанные только неверующими, потому что они учителя человечества провозглашают сумасшедшим (Йусуф 'Али).

Того, кто очарован колдовством и чей рассудок от этого помутился (Дарйабади).

Но наряду с этим возражением идолопоклонники из Мекки все-таки должны были признать его мудрость, потому что его обвиняли в подделке Послания, на что требовалась высокая образованность (Маудуди).

[29] Чтобы могли отрицать (Куртуби).

Как абсурдно далеко зашли они со своим отрицанием! (Дарйабади)

Один раз сравнили тебя с очарованным, в другой раз обвинили тебя во лжи, а в третий - назвали рассказчиком сказок (Кутб).

и сбились с пути[30] и не могут найти дороги[31]!

فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

10. Благословен Тот, который, если пожелает, устроит тебе лучшее[32], чем это[33] - сады, где внизу текут реки[34], и устроит тебе дворцы[35]

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا ﴿١٠﴾

11. Да, они считают ложью Судный час[36], а Мы приготовили тем, кто не верует в Судный час, огонь.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

30 Они из-за своего упрямства далеко удалились от истины (Дарйабади).

31 Из-за своей отрицающей позиции (Дарйабади).

Упреки в адрес посланника, в конце концов, обратились против тех, кто их высказывал. Посланник был оправдан и стал еще сильнее, ибо истина Аллаха всегда выходит на поверхность. Люди, сознательно сошедшие с пути истины, уважения и искренности, потеряли не только дорогу, - отстаивая свои позиции, они потеряли возможность самостоятельно вновь найти путь к истине (Йусуф 'Али).

32 Ср. также предыдущий аят 1. Повторение предложения показывает, что аргументация Послания и посланничества закончена, а начинается сопоставление противоположностей - то есть судьбы тех, кто и то и другое отрицает (Йусуф 'Али).

И здесь слово "табарак" указывает на то, что Аллах имеет силу над всеми вещами и никто не может встать Ему на пути, если Он решил кому-то оказать Свою милость (Маудуди).

33 Лучше того, о чем говорят неверующие (Дарйабади).

34 Эти слова используются как символ блаженства в будущей жизни. Если бы это соответствовало замыслу Аллаха, то Он Своих посланников уже в этой жизни мог одарить счастьем и могуществом. Вместо того, чтобы подвергаться гонениям и насмешкам, быть изгнанными из родных мест, трудиться из последних сил физически, духовно и морально, стараясь возвещать истину свету, они могли жить легко и обеспеченно. Но тогда они не могли бы своим примером учить человечество, ведущее непрерывную, обессиливающую их борьбу (Йусуф 'Али).

35 А именно - в земном мире. Но Его воля заключается в том, чтобы предоставить им это в будущей жизни (Аль-Джалалайн).

Воля Аллаха сводилась к тому, чтобы дать посланнику нечто большее, чем сады и дворцы - наслаждение близостью и связью с Тем, кто дает те сады и замки, ощущение Его заботы, Его руководства и поддержку. Ничто не может сравниться с этой милостью (Кутб).

36 Тот, кто отрицает День Суда, отрицает и окончательную победу справедливости и истины; что равно подтверждению власти зла. Наказание же придет через саму реальность, что видно из следующих аятов (Йусуф 'Али).

Тот, кто отрицает День Суда, становится на позицию безответственности и недостатка зрелой рассудительности (Дарйабади).

Слово "ас-саа" буквально означает "время" или "час" и часто используется в Коране для обозначения "Часа воскрешения", когда люди всех веков восстанут из мертвых и будут призваны

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

12. Когда увидит он их издали[37], услышат они у него ярость и вой[38].

13. А когда брошены они будут там в место тесное связанными, они призовут там гибель[39].

14. Не призывайте сегодня одну гибель, а зовите много гибелей[40]!

Аллахом дать отчет о своих делах. В зависимости от результатов они получают либо награду, либо наказание. Их возражения против Книги и посланничества не могут быть сведены к рациональным причинам, в результате чего возражения остаются лишь возражениями. Настоящей причиной их отрицания является то, что они не верят в потустороннюю жизнь, а поэтому чувствуют себя независимыми от любой моральной ответственности. Тот, кто отрицает будущую жизнь, не может задумываться над тем, где лежит истина, а где ложь, и что правильное, а что неправильное. Верующим в то, что мы лишь умираем и превращаемся в прах, незачем предаваться подобным мыслям, кроме раздумья об "успехе" и "неуспехе" в этой земной жизни. Глядя с этой позиции, нам, однако, часто кажется, что успех и неуспех в нашей земной жизни не зависят от веры и морали: верующие иногда должны терпеть великие лишения, в то время как многие наслаждаются легкой и роскошной жизнью, а с другой стороны, некоторые злые люди бывают наказаны за свои злодеяния, а другие проводят свою жизнь в изобилии и довольствии. Итак, что касается земных последствий определенной этической позиции, для того, кто отрицает будущую жизнь, нет причин принять призыв к вере и морали даже тогда, когда сам призыв весьма убедительно обоснован (Маудуди).

37 Буквально: "Когда увидит он их издали" - метафорический намек на момент смерти на земле. Как и во многих других аятах Корана, и здесь дается тонкий намек на аллегорическую суть показа отношений в будущей жизни: способность человека видеть здесь риторически переносится на объект его обозрения. Подобное употребление слов у Замахшари означает исключительно метафору (ала сабиль-алмагаз) (Асад).

По пути туда (Кутб).

38 Из-за гнева на отрицающих Аллаха (Ибн Касир).

"Зафир" - это глубокий вздох; ср. суру 11:106 и соответствующие примечания. Огонь здесь персонифицируется. Он неистовствует от голода и гнева и, увидев их издали, испускает жадный вздох. Вплоть до этого момента они не сознавали опасности. Именно сейчас, когда их сердца дрожат от страха, их свяжут с им подобными и бросят в бушующий огонь (Йусуф 'Али).

39 Все иное, даже полное уничтожение - было бы лучше мук, которые они терпят. Но никакая гибель не будет им подарена (Йусуф 'Али).

Ср. суру 14:49 и соответствующие примечания, в которой объясняется, что значит быть "связанными вместе" или "цепями привязанные друг к другу". В отношении выражения "тесное место", куда они будут брошены, Замахшари говорит: "Чувство отчаяния сопровождает тесное место, так же как счастье связано с ощущением простора; по этой же причине Аллах описывает рай как "место, которое велико также, как небо и земля" (ср. суру 3:133) (Асад).

40 Неоднократно; смерть, которая постоянно повторяется (Дарйабади).

Ваша гибель - больше, чем вымаливание одного мгновенного уничтожения (Куртуби).

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

15. Скажи: «Это ли лучше или сад вечности, который обещанбогобоязненным[41] и будет для них воздаянием и пристанищем[42]?»

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ﴿١٦﴾

16. Для них там - то, что они пожелают, - вечно пребывая; это – для твоего Господа[43] обещание, о котором просят.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾

17. И в тот День, когда Он соберет их[44] и то, чему они поклонялись вместо Аллаха[45], и скажет[46]: «Вы ли свели с пути[47] рабов моих этих, или сами они сбились с пути[48]?» -

41 Этот вопрос следует понимать как укор (Сафват ат-Тафасир).

Возвращаясь к сцене земной жизни, можно с правом их спросить: Это результат двух разных видов поведения; какому же из них вы отдаете предпочтение? (Йусуф 'Али)

Разве эти страшные муки лучше садов, которые Аллах обещал богобоязненным и обеспечил им возможность требовать осуществления Его неизменяемого обещания (Кутб).

42 Для праведных, в определенном смысле, наградой будет окончательное блаженство. Однако понятие "награда" относится не только к фактам по двум причинам: 1. Блаженство намного будет превосходить их заслуги; и 2. Не является ли праведность сама по себе наградой. Лучший способ выразить результат был бы, возможно, следующий: их самые сокровенные желания будут исполнены, их цель достигнута; они находятся вблизи Аллаха. Это и есть спасение в широком смысле слова (Йусуф 'Али).

43 Та цель, то есть присутствие Аллаха, и есть то, о чем следует молиться, а не за преходящие вещи, даже если они и хорошие. Эта цель - то, что Аллах нам обещал и то, что Он нам даст (Йусуф 'Али).

Обещание Аллаха, которое непременно исполнится (Дарйабади).

Буквально: "обещание, исполнение которого можно попросить" (Маудуди).

44 "(Тех, которые дерзко отрицали Единство твоего Господа) - Когда-нибудь он их соберет..." (Асад)

45 Все то, чему они поклонялись наряду с Аллахом, будь то идолы, ангелы, джинны и все остальное, чему поклоняются помимо Аллаха. Он задает им этот вопрос, несмотря на то, что Ему все давно хорошо известно. Его открытое порицание и Его укоризна сами по себе уже являются наказанием, которого следует бояться. Ответом на этот вопрос может послужить лишь отречение от тех идолов и обращение к Аллаху, единому и всемогущему (Кутб).

46 Этот вопрос можно сравнить с очной ставкой с обвиняемым (Йусуф 'Али).

Аллах задает этот вопрос и ангелам, и посланникам, и святым, которым поклонялись их последователи (Дарйабади).

47 Ср. суру 34:40-41 и 5:116-117 как и соответствующие примечания (Маудуди).

48 Будучи выше того, чтобы иметь соучастников (Ибн Касир).

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٨﴾

18. скажут они: «Хвала Тебе! Не подобало нам брать вместо тебя покровителей[49], но Ты дал срок им и их отцам[50] наслаждаться, так что[51] они забыли напоминание и были они обречены на гибель.

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا

19. Они[52] обвиняли вас во лжи[53] за то, что вы говорите, и не можете вы ни отвратить, ни помочь[54].

[49] Если нам не подобало брать других защитников, кроме Тебя, то как мы сможем требовать от других поклоняться нам? (Аль-Джалалайн)

Творения Аллаха, которым они поклоняются, докажут, что от них этого никто не требовал: наоборот, они сами были рабами Аллаха и искали защиту только у Него. Ср. также суру 66:5-6. Они идут еще дальше и показывают, что идолопоклонники ко всем своим грехам добавили еще один - неблагодарность; ведь Аллах послал им обилие доброго, а они в ответ Аллаха хулят. Они в действительности были "ничего не стоящими и потерянными", как говорит слово "бур" (Йусуф 'Али).

"Поэтому и в моральном отношении было бы невозможно от кого-то требовать к себе уважения".

С другой стороны, Ибн Касир понимает выражение "нам" так, будто оно относится вообще на "нас людей", а не только на тех, кто говорит. В таком случае, данное предложение должно было быть переведено следующим образом: "Не годится нам, людям, брать вместо Тебя..." В любом случае, вышеуказанное следование вопросов и ответов, так часто повторяющихся в Коране, должно драматически выделять, что морально недопустимо и интеллектуально абсурдно другим существам, кроме Аллаха, приписывать божественные свойства (Асад).

[50] Хорошие вещи в жизни, которыми они полностью злоупотребляли (Дарйабади).

На этом свете - здоровье, богатство и долгая жизнь (Куртуби).

[51] "Хатта" (буквально: "пока" или "до тех пор, пока") здесь значит скорее "в такой мере, что" (Асад).

То самое долгое унаследованное благосостояние, без знания и благодарности дарителю, в их сердцах вызвало разорение и пустоту, наподобие иссохшей земли, лишенной жизни, растений и плодов (Кутб).

[52] Ваши мнимые божества (Дарйабади).

[53] Идолы, которых вы сами такими сделали, накажут вас за ложь. Ни один из них никогда не требовал от вас провозгласить его божеством. Вместо того, чтобы за вас заступиться, они будут свидетельствовать против вас (Маудуди).

[54] Это похоже на обоснование приговора, вынесенного в ходе судебного заседания. Когда идолопоклонники начинают ссылаться на то, что объекты их поклонения свели их с правильного пути, последние потребуют очной ставки с ними, на которой их утверждение опровергнут. Никакую помощь не могут от них ожидать, и ничто не отвратит от них наказание. Конечно, все это объяснялось неоднократно и раньше, давая возможность неверным понять и обратиться. Идолопоклонство здесь приравнивается к греху, потому что оно является непослушанием Аллаху и вытекает из ошибочного суждения Его существа и Его доброты по отношению к Своим творениям. Тем самым человек противится поклоняться Аллаху и вместо этого поклоняется другим (Йусуф 'Али).

А кто из вас неправеден[55], тому дадим Мы вкусить великое наказание.

وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

20. И до тебя Мы не посылали посланников, которые бы не ели пищи и не ходили по рынкам[56]. И некоторых из вас Мы сделали для других испытанием[57] -

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ

Ни отвратить наказания, ни помочь себе (Сафват ат-Тафасир).

55 Тем, что приписывает Аллаху сотоварища (Дарйабади).

Ставить в один ряд с Аллахом другие существа, отвергать посланника и отрицать будущую жизнь - это "зульм" (неправда, тьма) (Маудуди).

56 После того как Аллах в последних аятах показал ложь неверных, Он сейчас обращается к посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), утешая его и успокаивая, говоря, что он не является каким-то исключением среди других Его посланников. Все они также принимали пищу и ходили по земле. Тем самым, их сопротивление направлено не против него, а против закона Аллаха (Кутб).

Принимать пищу как обычный человек и ходить по рынкам, зарабатывая себе на хлеб насущный, действительно не является для их возвышенного положения оскверняющим. Ведь Аллах одарил их благородными чертами характера, хорошими качествами, необыкновенным даром речи, совершенством в делах и чудесах как и другими доказательствами, на основании которых любой, имеющий здравый человеческий разум, может распознать доказательства истинности их Послания (Ибн Касир).

57 Чтобы возражать тем, кто не понимает мудрость Аллаха, Его план и решимость. Те же, которые полагаются на мудрость Аллаха и Его помощь, при таких испытаниях проявят свое постоянство (Кутб).

Наша земная жизнь создана как непрерывное испытание для человека (Куртуби).

Во всеобъемлющем замысле Аллаха все имеет свой смысл. Если кто-то богат, бедный не должен ему завидовать, потому что может легко оказаться, что богатство является искушением достоинств богатых. Если кто-то беден, почтенные богатые люди не должны его из-за этого презирать и оставить, потому что может случиться, что это - искушение их чувства милосердия и братства. Если кто-то имеет плохое настроение и плохо относится к другому, может оказаться, что тот другой в данной ситуации должен воспитывать свое терпение и учиться полагаться на окончательную победу доброты и справедливости. Каким бы не было наше искусство с другими людьми, мы должны иметь в виду, что с их помощью мы духовно улучшаемся и, тем самым, делаем свой вклад для их улучшения (Йусуф 'Али).

Этим текстом недвусмысленно намекается на факт, что явлением каждого нового посланника достигается двойная цель: 1. Людям передается этическое наставление, что способствует установлению критерия правильного и ошибочного, различение истины ото лжи (аль-Фуркан, ср. также начало данной суры), и 2. Это испытание для морального понимания и людской природы, которые проявляются в их реакции на возвещение посланника. Подспудно же этот текст говорит, что не только посланник, но и любой человек своим общественным существованием является подобным испытанием моральных качеств своих близких. Эти аспекты самые ранние комментаторы включили и в свою интерпретацию (Асад).

вытерпите[58] ли вы[59]? А Господь твой видит[60].

وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

Часть 19-я

21. И сказали те, которые надеются, что не предстанут перед Нами[61]: «Если бы к нам были ниспосланы ангелы[62] или увидели мы нашего Господа[63]!» Они возгордились в своих сердцах[64], и их высокомерие перешло все границы[65].

۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

58 То есть “вы, люди“ или “вы, принявшие Послание“ (Асад).

59 Это относится к верующим (Дарйабади).

После того, как вы узнали истину, лежащую в основе этих искушений (Маудуди).

Это призыв и приказ вести себя терпеливо по отношению к тому, что слышат от тех, которые кого-то хотят ввести в искушение (Аль-Джалалайн).

60 Он видит все, что происходит в наших сердцах, и знает все наши сокровенные намерения (Кутб).

Это имеет двойное значение: 1. Ничто не происходит без знания Аллаха, потому что Он управляет всем; 2. Он очень хорошо знаком с вашей искренностью и благородством в вашем поклонении Ему и поэтому вы не думайте, что ваша награда будет утеряна (Маудуди).

Он знает, кто проявляет терпение, а кто нет, кто благодарен, а кто неблагодарен (Сафват ат-Тафасир).

61 Идолопоклонники не надеются на встречу с Аллахом, то есть, они не ожидают такую встречу и не обращают на то внимание. Ни их жизнь, ни их поступки не основываются на том. Для тех, кто оставил всякую веру и насмехается над будущей жизнью, нет ничего святого. Их высокомерие превысило всякую меру (Йусуф 'Али).

Буквально: “которые не надеются на встречу с Нами“. Это значит, что не верят ни в воскрешение, а по сему и ни в Суд Аллаха в будущей жизни (Асад).

Слово “рага“ иногда обозначает не “надеяться“, а “бояться“ (Дарйабади).

62 Чтобы подтвердить права посланника. Идолопоклонники считают ангелов чем-то вроде божества низшего ранга (Дарйабади).

Ср. также суру 6:124 и соответствующие примечания (Маудуди).

63 Ср. суру 2:55. И сыны Исраила во времена Мусы (мир ему!) выставляли требование увидеть Его. Однако, когда обратили на Него свой взгляд, ударил гром и ослепила их молния. Если бы Аллах не был к ним милостив, они при том лишились бы и жизни (Йусуф 'Али).

64 Они считали невозможным, чтобы человек мог быть посланником Аллаха. Одним из условий принятия ими веры они выставили требование послать им ангелов как свидетелей истинности его вероучения или требовали предоставить им возможность увидеть Аллаха, чтобы сами могли в том увериться. А это - дерзость перед Аллахом, дерзость бесцеремонного невежи, который возвышенность Аллаха не ощущает внутри себя, а Самого Аллаха не может правильно оценить. Кто они такие, чтобы позволять себе такие дерзости? Не они ли в царстве Аллаха и среди Его созданий представляют собой лишь пылинку, затерянную до тех пор, пока ее действительная ценность не откроется верой? Они так важничали, что их высокомерие перешло все границы. Они считали, что Аллах должен показаться им, чтобы они уверовали и дали свое согласие (Кутб).

22. В тот День, когда они увидят ангелов, - нет радостной вести в тот День для грешников[66], и скажут им ангелы: «Преграда нерушимая[67]!»

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

23. И подошли Мы к тому из дел, что они творили[68], и обратили это в прах развеянный[69].

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾

24. Обитатели рая в тот День лучше по месту пребывания и прекраснее по месту покоя[70]!

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

65 "Утув" - это наивысшая степень неверия и страшнейшее злодеяние. Разве они могли удовлетвориться ангелами, когда не желали быть довольными всеми чудесами и самим Кораном?! (Куртуби)

66 В тот День, когда их желание увидеть ангелов будет исполнено, у них будет повод не для радости, а для мучений (Кутб).

В День воскресения (Дарйабади).

Пока одни утверждают, что это День воскресения, другие думают, что это день их смерти, день, когда ангелы принесут им весть об адском огне (Ибн Касир).

Ср. также суру 6:8 и соответствующие примечания (Асад).

Ср. также суры 15:7-8, 15:51-64 и 17:90-95 (Маудуди).

67 Блаженство и мир, являющиеся нормальным состоянием в будущей жизни, для них запретны. Их прошлое стоит на пути, а доступ к ним закрыт (Йусуф 'Али).

Радостное известие, объявленное богобоязненным, недоступно для них и запретно (Ибн Касир).

68 В течение их жизни; их поступки, которые они считали хорошими и прибыльными (Дарйабади).

69 Они бесполезны. Из-за их неверия их дела были тщетными (Куртуби).

Без награды (Аль-Джалалайн).

Наподобие пыли, поднятой ветром, которая не имеет твердой опоры. Табари это объясняет так: то, что бесполезно сделали, ибо те ценности были в удовольствие шайтану, а не ради Аллаха. Ложные надежды, которые они лелеяли в своей земной жизни, и дела, которые в соответствии с ними совершали, развеялись как пыль по ветру (Йусуф 'Али).

Существование человека, его жизнь, его поступки по исламскому вероучению связаны с корнями самого существования и закономерностями, которые им управляют и которые определяет Сам Аллах. Если человек в своей жизни оторвется от оси, связывающей его с корнями существования, он навсегда потерян. Он становится чем-то без ценности и веса, а его дела - изменчивыми и бессмысленными. Ибо лишь вера связывает человека с Его Создателем и Хранителем, лишь она дает ценность и вес его делам, определяя даже место в структуре и создании его бытия (Кутб).

Ср. также суру 40:16 (Маудуди).

70 Здесь Коран обращается к другой стороне - к верующим, обитателям рая. Они имеют постоянное местопребывание и отдыхают в тени. Постоянное местопребывание является противопоставлением частицам пыли (Кутб).

"Макил" на арабском языке означает место, где можно прилечь после обеда или обобщенно - просто послеполуденный отдых (Сафват аль-Байан).

25. И в тот День, как расколется небо с облаками[71] и низведены будут ангелы[72] -

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَـٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

26. вся власть в тот День, поистине, у Милостивого[73], и будет этот День для неверных тяжким!

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَـٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. И в тот День, когда неправедный будет кусать свои локти[74], говоря: «О, если бы я последовал за посланником[75]!

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَـٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. Горе мне, если бы я не брал такого-то другом[76]!

يَـٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

71 Сотворится новый свет, а символика, которой он описывается, должна быть в обязательном порядке взята из нашего современного опыта общения с самыми прекрасными явлениями природы. Небо, которое нам сейчас кажется далеким и необитаемым, разверзнется. Тогда появятся облака великолепия - ангелы и духовный свет всех оттенков, а настоящая красота и доброта Аллаха станет отчетливей (Йусуф 'Али).

72 Со всех сторон небес (Аль-Джалалайн).

Как во многих других аятах Корана, здесь также весьма впечатляюще указывается на страшные события, происходящие в тот День. Ср., например, суры 101; 99; 84; 82; 81 и многие другие, темой которых является день Последнего Суда. В них сообщается о полном уничтожении Вселенной (Кутб).

73 Ср. предыдущее примечание 71 (Йусуф 'Али).

Всей остальной системе власти, которой в земном мире люди обманывают себя, придет конец, а останется лишь одно королевство Аллаха. Он - истинный Владыка Вселенной. Ср. суру 40:16. В одном из преданий посланник (да благословит его Аллах приветствует!) сказал: "Аллах взял небеса в одну руку, а землю - в другую и сказал: "Я - Господь, я - Владыка. Где же все остальные властелины света? Где они, тираны? Где же высокомерные?" (Маудуди)

74 Ему не достаточно кусать одну руку, он кусает их поочередно или же кусает обе руки одновременно, выражая этим свое психическое состояние (Кутб).

В День воскресения (Аль-Джалалайн).

75 Текст понимается обобщенно, а утверждение является всесильным. Человек, действительно принявший истину и находящийся на правильном пути больше виновен, потому что интригами ложных друзей на земле позволил сбить себя с этого пути. Некоторые комментаторы в данном контексте вспоминают об одном таком человеке по имени Угба, принявшего свет ислама, которого один из его земных приятелей все же успел совратить, направив тем самым в безбожие и богохульство. Его конец был плачевным (Йусуф 'Али).

Понятия "посланник" и "грешник" вспоминаются здесь очевидно как обобщающие понятия и относятся ко всем посланникам и тем, которые сознательно и намеренно отказываются принять руководство посланника (Асад).

76 Выражение "такой-то" (фулан) означает особу или персонифицированное явление, под влиянием которого человек был введен в заблуждение (Асад).

29. Он сбил меня, отвратив от поминания (Аллаха), после того как оно ко мне пришло; поистине, шайтан человека покидает (в беде)[77]!»

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِي ۗ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

30. И сказал посланник[78]: «О, Господи, ведь мой народ[79] пренебрегает этим Кораном[80]!»

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِي ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

"Такой-то" (фулан) поставлен в неопределенной форме, давая возможность охватить любого плохого приятеля, совращающего с пути, указываемого посланником, и от мыслей об Аллахе (Кутб).

77 Обольщающее настроение злых людей является лишь западней. Они притворщики. Как только кто-то попадает в капкан и больше не может из него выбраться, они оставляют его ни с чем (Йусуф 'Али).

Ср. также суры 2:14, 15:17 и 14:22 и соответствующие примечания, в которых объясняется понятие "шайтан" (Асад).

Выражение "шайтан человека покидает" может послужить обвинением всех неверных или в том, что шайтан человека всегда предает (Маудуди).

Ср., например, суру 7:23, в которой шайтан называется "открытым врагом" человека (Прим. перев.).

Он неверных бросит, как только его постигнет несчастье (Аль-Джалалайн).

78 Под этим подразумевается посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), который жаловался Аллаху на свой народ (Куртуби).

Моя вставка слов "в тот день" и (лингвистически возможный) перевод слова "кала" ("он сказал") в будущем времени, основывается на соответствующей интерпретации великих комментаторов, таких как Абу Муслим (цитируемый у Рази) (Асад).

79 То есть народ, которого я понапрасну призывал (к вере) (Дарйабади).

Это относится к курайшитам (Аль-Джалалайн).

80 Аллаху все это хорошо известно. Но здесь это представлено как молитва сожаления и потрясенности, в которой он призывает своего Владыку быть свидетелем, что он не жалел труда при исполнении своей задачи. Его же народ, однако, воздерживался принять Коран, не говоря уже о том, что не хотел о нем думать (Кутб).

Когда читали Коран, они в это время громко говорили и шумели, стараясь его перекричать. Они не обращали на него никакого внимания, не хотели верить в него и признавать его как истину (Ибн Касир).

В данном случае речь особо идет о неверующих курайшитах. Однако они были лишь горсткой людей, чьи глубоко укоренившиеся интересы из-за полезных реформ ислама были поставлены под вопрос. Вскоре они исчезли со сцены мировой истории, а все люди, владевшие арабским языком, считали Коран сокровищницей истины, выраженной самым красивым языком, какой можно только придумать; чем больше его читаешь, тем яснее становится его глубокомысленность (Йусуф 'Али).

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

31. И вот так[81], для всякого пророка Мы сделали врага из грешников[82]. Довольно для тебя того, что Господь твой ведет на прямой путь и помогает[83]!

Они рассматривают Коран как чистое выражение желаемых представлений или как нечто, что со временем теряет свою "важность". В связи с тем, что многие, до которых дошло Послание Корана, считали его (и сейчас считают) Посланием Аллаха, ни в коем случае не потерявшим своей важности, то выражение "мой народ" здесь, очевидно, нельзя относить ко всему народ посланника в целом (в национальном и идеологическом смысле), а лишь к тем номинальным последователям, которые потеряли всякую веру в учение Корана. Поэтому я перевел: "(некоторые из) моего народа" (Асад).

Арабское слово "махгур" значит "не принимать серьезно", или "неважное", или "бессмысленно и смешно" (Маудуди).

81 Как и в случае с посланником (Дарйабади).

82 В этом посланник должен был бы найти утешение (Дарйабади).

Очевидная истина веры всегда приходит в определенное время, чтобы устранить моральную испорченность какого-либо общества в отдельности или человечества в целом. Таким образом, вполне нормально, что злодеи, из-за этого скрывающиеся, встают на пути посланников и религий с целью отстоять и сохранить им принадлежащее (Кутб).

Ср. также суру 6:112, которая подобным же образом указывает на силы зла (шайтан), с которыми каждый посланник должен столкнуться. "Блестящие полуистины, которые должны были затуманить рассудительность", о которых там идет речь, в данном тексте представлены ложными аргументами, говорящими, что Коран, объявленный четырнадцать веков назад, в настоящее время нельзя считать современным; это в данном аяте в прямом смысле слова следует понимать как пророчество (Асад).

Существует закономерность, по которой злые люди всегда отворачиваются от истины. Посланник поэтому должен решиться и с полной уверенностью приступить к выполнению своей задачи, не ожидая мгновенных результатов (Маудуди).

83 Он ведет людей и помогает каждому, кто следует за посланником Аллаха, верует в Его Книгу и живет по ней (Ибн Касир).

По своей природе отношение зла к истине и справедливости враждебно. Но такая враждебность не наносит вреда правоверным и не вызывает недоверия, потому что Аллах ведет и направляет по правильному пути всех, кто служит Его делу. Что же может быть лучше и полезнее Его помощи? (Йусуф 'Али)

Он ведет всех, кто хочет верить, и защищает их от врагов (Дарйабади).

Руководство не ограничивается лишь внушением знания об истине; здесь речь идет и о наставлении на путь истинный в правый час, и о руководстве исламским движением по правильным принципам, и о борьбе со стратегией и планами врагов ислама. Понятие "помощь" включает в себя моральную, духовную и материальную помощь всех видов, оказываемую последователям истины и направленную против лжи. Верующим достаточно помощи Аллаха, они не требуют никакой другой поддержки, они полностью полагаются на Него и всеми своими силами сопротивляются злу. Это призвано воодушевить посланника и верующих (Маудуди).

32. И сказали те, которые не веруют: «Почему Коран не ниспослан за один раз[84]! Так это – для того, чтобы укрепить им твое сердце[85], и Мы читали его частями[86].

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

33. И как только они приводят тебе какую-нибудь притчу[87],

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ

84 Как и Книги до этого, например, Тора, Евангелие и Псалтырь (Ибн Касир).

Ниспослание Корана было направлено на воспитание общины, устройство общества и установление порядка. Для воспитания требуется время, влияние и действие на основе того, что сказано, как и движение, которое то влияние переносит и действие претворяет в реальность. Психика человека не в состоянии сразу полностью преобразиться на основе изучения одной из законченных книг, содержащей абсолютно новое обширное вероучение. Она способна день изо дня понимать все больше и больше, постепенно идя вперед и привыкая к тому, чтобы понемногу усваивалась нагрузка. Коран показал совершенно новый путь, который охватил всю жизнь. Он в то же время принес и новый метод воспитания, приспособленный к человеческой природе и изо дня в день развивающийся под сенью учения Аллаха и Его закона. Поэтому Коран ниспосылался постепенно, по частям, в зависимости от обстоятельств (Кутб).

Указывая на постепенное ниспослание Корана, противники посланника с уверенностью считали, что нашли еще один аргумент, используемый ими в ложных обвинениях: мол, в зависимости от общественной и политической ситуации посланник сам "составил" его (Асад).

85 Чтобы все сохранилось в памяти. В то время как другие Книги были объявлены посланниками, умевшими читать и писать, Коран был ниспослан посланнику, который этого не умел (Куртуби).

Приводятся три причины постепенного ниспослания Корана: 1. "Чтобы укрепить твое сердце": та огромная задача - обратить арабский народ и, в конечном итоге, весь мир в ислам - требовала нечеловеческого терпения, постоянства и твердости, а эти свойства укреплялись так, что для каждой возникающей проблемы постепенно объявлялись решения. 2. "Медленно, хорошо продуманными шагами": хотя Книга ниспосылалась постепенно, как этого требовала ситуация, каждая ее ниспосланная часть служила совершенной, налаженной схемой для духовных наставлений, что видно из упорядочения сур. 3. "Вопросы и ответы": смотри примечания к следующему аяту (Йусуф 'Али).

Чтобы придал тебе храбрости и постоянности и укрепил память и способность размышления (Дарйабади).

86 Сжатое предложение "Ратталнаху тартилан" содержит в то же время и такие понятия, как "сбор составных частей в одно определенное устройство" и "достижение внутренней связи". Абсолютный гармонический порядок и отсутствие внутренних противоречий в Послании, оказывающем в течение двадцати трех лет влияние на такую интенсивную жизнь, как жизнь посланника, указывает на величие Писания, что неминуемо укрепляет веру каждого мыслящего верующего. В этом, как указывает и сам Коран, лежит основная причина его медленного и постепенного ниспослания. Если же понятие "тартил" применить к чтению Корана вслух, как описано в суре 73:4, оно будет значить медленное, членораздельное произношение (Асад).

87 С помощью которой стараются отыскать ошибки в Коране или у посланника (Ибн Касир).

Которой хотят уничтожить твою задачу (Аль-Джалалайн).

Мы приводим истину[88] - наилучшее толкование[89].

إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

34. Те, которые будут лицом вниз посланы в геенну[90], - они хуже по месту и более сбившиеся с пути[91]!

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

Буквально: "они никогда не приходят к тебе с неким противопоставлением (масал)", то есть, судя по всему, с ясным параболическим возражением (как например в аятах 7-8,21 и 32 данной суры и как во многих других аятах Корана), которые должны были породить сомнение в посланничество Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), а тем самым и в сам факт возвещения Корана (Асад).

88 Сам Коран как ответ на это (Дарйабади).

Цель Корана заключается не столько в дискуссии, сколько в утверждении неоспоримой истины (Кутб).

89 Тем самым Мы доказали несостоятельность их лжи, ведь он - сама истина, непререкаемая (Сафват ат-Тафасир).

Наилучшее объяснение таких проблем или вопросов: намек на суть Корана, объясняющего себя самого. Во всем этом абзаце (аяты 30-34) личное местоимение "ты" относится не только к посланнику, но и на всех его последователей во все времена (Асад).

Существует еще одна причина, почему Коран ниспосылался постепенно. Аллах не желал, чтобы он стал "пособием для выведения на правильный путь" и Свои намерения распространил через посланника. В противном случае, неверные со своими возражениями были бы правы. В действительности желанием Аллаха было начать движение за веру, богобоязненность и справедливость, которое могло бы противопоставить себя неверию, незнанию и неправде, и Он вдохновил Своего посланника возглавить это движение. Для этого Он даровал вождю этого движения и его последователям способность руководства в решающие моменты, а с другой стороны, Он сам отвечал на вопросы и возражения противников и правильно толковал вещи, понимаемые неправильно. На основании этого Коран стал сборником разных дискуссий, ниспосланных Аллахом. Это не только Книга законов и моральных принципов, но и Книга, которая шаг за шагом сопровождала движение на всех ступенях его развития (Маудуди).

90 В стыде и позоре (Йусуф 'Али).

В наивысшем духовном унижении (Асад).

В одном из преданий Анас передал, что какой-то человек спросил посланника: "Как же Аллах лицом вниз пошлет неверного в геенну?" Посланник ответил: "Тот, кто ему дал возможность ходить на своих ногах, обладает и силой погнать его на лице" (Ибн Касир).

91 Эта сцена показана неверным как предупреждение о том, что их ожидает, чтобы унизить их высокомерие и поколебать их упрямство. Но, несмотря на это, они продолжали упорствовать в своем неверии (Кутб).

Данный аят можно сравнить с предыдущим аятом 24. Здесь подведена черта аргументации о различии между добром и злом и их последствиях. Праведные должны получить "наилучшее местопребывание"; в противовес этому злые люди "далеко от правильного пути", они не находят покой, а их путь не ведет никуда (Йусуф 'Али).

Ср. суру 17:72 и соответствующие примечания (Асад).

35. Мы даровали Мусе Книгу[92] и сделали вместе с ним его брата Харуна соратником[93].

36. И сказали Мы: «Идите к народу, который считает ложью Наши знамения[94], - и уничтожили Мы их.

37. И народ Нуха, когда они обвиняли во лжи посланников[95], Мы потопили и сделали их для людей знамением[96] и уготовали неправедным мучительное наказание[97].

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

92 Слово "Книга" здесь означает не Тору, ниспосланную Мусе на следующий день после его исхода из Египта, Руководство ко спасению, ниспосланное после его избрания посланником еще до его исхода. В ней были собраны все его речи при дворе Фир'ауна, как и наставления, даваемые ему в ходе столкновения с Фир'ауном, о чем упоминается в Коране в разных местах. Эти данные, вероятно, вначале не были упомянуты в Торе, так как Тора начинается Десяти заповедей, высеченных на каменных плитах, которые были вручены Мусе на Синайской горе (Маудуди).

Аллах предупреждает тех, которые отрицают посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и противятся ему, говоря, что если они будут и далее настаивать на своем, то их постигнет наказание, подобно тому, что постигло прежние народы, восставшие против своих посланников. История Мусы приводится как первый пример (Ибн Касир).

93 Ср. суру 20:29 и целый абзац из нее, на который здесь ссылаются, объясняя, как относились к ранним посланникам, и как они, несмотря ни на что, придерживались указаний, данных им, и умели отличать добро от зла (Йусуф 'Али)

В примечании к суре 20:29 объясняется понятие "визирь". Следующие аяты иллюстрируют утверждение из предыдущего аята 31, что все посланники имели врагов между творившими зло (Асад).

94 Это были ясные знамения и чудеса (Сафват ат-Тафасир).

"Наши знамения": Божье учение, дошедшее до них через посланников Йакуба и Йусуфа (мир им!), и которое правоверные из сынов Исраила далее пронесли через столетия (Маудуди).

Противление посланнику Аллаха равно противлению всем посланникам, потому что они возвещают одно и то же (Дарйабади).

95 То, что слово "каум" стоит в винительном падеже, может иметь двойное значение: оно может означать или "и вспомним народ Нуха", или "и народ Нуха Мы уничтожили" (Куртуби).

96 Знамение потопа, который никогда не будет забыт (Кутб).

Ясное знамение, показывающее Нашу мощь и напоминание тому, кто его видит и слышит (Сафват аль-Байян).

История Нуха и посланников народа Ада и Самуда (да и других посланников), как и реакция их народов на Послание вспоминается в суре 26:106-159. В этой суре говорится, как мало уважения в прошлые времена было оказано посланникам и учителям истины. Но истина Аллаха от этого не пострадала: это были отрицающие истину, которые в конце концов погибли (Йусуф 'Али).

97 В будущей жизни (Аль-Джалалайн).

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

38. И (мы погубили) Ад, и Самуд, и обитателей ар-Расса[98], а также многие поколения, которые были между ними.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

39. И всем им Мы приводили притчи[99], и всех[100] Мы погубили гибелью[101].

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ

40. И проходили[102] они[103] мимо деревни, которая была полита дождем зла[104].

98 Комментаторы нигде конкретно не говорят, кто же были обитатели Расса. Слово "расс" вообще-то означает старый колодец или яму с водой. Один из корней связывает это слово с захоронением мертвых. Очевидно, это было название какого-то поселка или города. Весьма вероятно, что здесь речь идет о народе Шу'айба (мир ему!), потому что здесь вспоминается народ Ада и Самуда и народ Лута, а по похожей причине вспоминается народ Шу'айба и в суре 27:176-190 как и в суре 11:84-95. Ср. также примечания. Между тем, существует и один город в оазисе Наджда, в центре Аравийского полуострова, между Меккой и Басрой (Йусуф 'Али).

Очевидно тот город в центральной Аравии был населен потомками набатейских племен Самуда. Есть и другие возможности, которые можно было использовать при идентификации "ар-Расса". Рази цитирует некоторые из них, однако считает, что все они являются чистой спекуляцией (Асад).

Все эти народы настигла одна и та же судьба, когда они отвернулись от поучительных примеров, которые им были показаны (Кутб).

99 Каждому из приводимых поколений (Дарйабади).

100 Им как напоминание и наставление (Дарйабади).

Которые не послушались. Я перевожу слово "масал" здесь как "учение"; ср. в связи с этим суру 17:89 и соответствующие примечания (Асад).

101 Из-за непослушания и их бунтарского поведения (Дарйабади).

Погубили за то, что они отвергли своих пророков (Аль-Джалалайн).

102 Курайшиты из Мекки (Сафват ат-Тафасир).

103 Во время их торговых путешествий в Сирию (Дарйабади).

104 Это относится к истории о Луте (мир ему) и уничтожению Содома и Гоморры, городов греха, в низине Мертвого моря, уничтоженных каменным дождем. Это место находится на пути караванов, идущих из Египта в Сирию. Ср. также суру 15:74-75 как и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Выражение "и проходили они мимо" может быть объяснено двумя способами: 1. в буквальном смысле, потому что современники посланника по обычному караванному пути проходили возле Мертвого моря и мимо места, где когда-то находились города Содом и Гоморра. 2. в переносном смысле, так как читая и слушая, были о том предупреждены; в этом случае данное словосочетание относится к людям всех времен и к тому факту, что история Содома и Гоморры является частью человеческого наследства (Асад).

Разве они не видели ее[105]? Нет, они не ждали воскрешения[106]!

أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَل كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

41. А когда они видят тебя, они обращают тебя только в насмешку: «Неужели ж этот тот, кого Аллах отправил посланником[107]?

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. Он чуть было не отвратил нас от наших богов[108], если бы мы не держались их стойко[109]».

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ

105 Чтобы могли сделать выводы из того, что постигло его жителей (Ибн Касир).

106 Буквально: “они не надеялись (или ожидали, или верили в) на воскресение“ (Асад).

Это причина их отвержения и жестокости сердец (Кутб).

Так как неверные не верили в будущую жизнь, они смотрели на эти развалины как на предмет для обозрения, не сделав никаких выводов. В этом состоит разница между взглядами неверных и верующих: одни смотрят на эти вещи как на какую-то знаменитость или, в крайнем случае, как на археологический памятник, в то время как другие видят в этом духовное нравоучение для лучшего осознания реальности земной жизни (Маудуди).

107 Уже до своей пророческой миссии посланник высоко ценился своим народом. Но после того, как он возвестил им Коран, их отношение изменилось. Они стали над ним насмехаться. Были ли они действительно уверены в том, что он сам или его учение заслуживали такого унижения? Ничего подобного. Более того, это был план, тщательно составленный вождями курайшитов, стремящихся умалить влияние самого посланника и неоспоримого Корана. Это было одним из средств сопротивления Писанию. Ибн Яхаг сообщает: “некоторые из вождей курайшитов собрались около Валида ибн аль-Мугира во время паломничества. И он им сказал: "Время паломничества наступило, представители арабских племен придут к вам, а они услышали о деле вашего друга. Поэтому согласуйте ваши мнения о нем, чтобы никто из вас не действовал из-за спины другого". Они ответили: "Скажи ты нам свое мнение, которому мы потом будем следовать". Он сказал: "Нет, скажите вы ваше мнение, а я буду слушать". Они сказали: «Мы говорим, что он знахарь". На это он ответил: "Нет, клянусь Аллахом, он не знахарь, потому что он не бормочет как знахарь и не говорит рифмами знахарь". "Тогда мы скажем, что он безумец", - решили они. "Нет, он не безумец", - ответил он, - "Мы видели безумие и знаем его, но у него нет ни таких припадков, ни свистящего шепота". "Тогда мы скажем, что он поэт", - предложили они. "Он не поэт", - возразил он, - "потому что мы знаем поэзию во всех ее видах. А то, что он говорит, не поэзия". "Тогда мы скажем, что он колдун", - размышляют они. "Он и не колдун", - возразил он, - "мы видели колдунов и их колдовство. Он ни на что не плюет и не вяжет узлов". "Тогда ты нам скажи, что мы должны говорить". Он ответил: "Клянусь Аллахом, его речи красивы, его корень - корень пальмы, а его ветви приносят зрелые плоды. И если кто-то из вас скажет хоть что-то из того, что вы сказали сейчас, это сразу будет отвергнуто как ложь. Единственно, что вы можете сказать - это то, что он волшебник с Писанием, которым он человека отделяет от его отца, или от его брата, или от его жены, или от его племени" (Кутб).

108 Его красноречием (Дарйабади).

109 Не существуют, очевидно, противоречия между вопросом, который задают неверные (в предыдущем аяте) и утверждения, связанного с их божествами. Вопрос должен выражать их презрение к посланнику: «Ты берешь на себя право, намного превышающее твое общественное

Узнают они, когда увидят наказание, кто больше сбился с пути[110]!

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Видел ли ты[111] того, кто своим богом сделал свою страсть[112]: разве ты будешь над ним надсмотрщиком[113]?

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

положение». С другой стороны, их утверждение показывает, что они признали силу его аргументов и безукоризненный характер посланника, что даже испугались успеха его Послания, которое по их собственным словам чуть не отвратило от их богов (Маудуди).

110 . "Путь" ("сабил") означает почти то же самое, что и поведение и образ жизни (Йусуф 'Али).

Они точно узнают, является ли то, что он им принес, путем правильным или неправильным, но лишь тогда, когда им подобное сознание уже не сможет принести пользу; случится это во время, когда их постигнет наказание - или на этом свете, как это произошло во время сражения при Бадре, или в будущей жизни, когда они вкусят муки в День Суда (Кутб).

111 Это обращение посланнику (Дарйабади).

112 Это необычное выражение глубоко и основательно иллюстрирует определенное психическое состояние, которое наступает, когда душа, переступив через все жесткие правила и признанные мерки, следует лишь за своей страстью, служа самой себе и уважая саму себя. Тогда она больше не может осознать границы, и никакая логика не сможет заставить ее ни во что уверовать, если это идет вразрез с ее страстью (Кутб).

Кто-либо, предающийся своим собственным наслаждениям. Религия всегда значит и дисциплину - подчинение высшему, трансцендентному, всеохватывающему моральному закону. Но именно это арабские идолопоклонники отрицают с особой силой. К этому можно добавить и отречение, с которым они пришли к посланнику (Дарйабади).

Такой человек становится рабом своих желаний и пороков, служа им так, как некоторые служат божеству. Тем самым он становится также идолопоклонником. Посланник сказал: "Из всех ложных божеств, которым люди наряду с Аллахом или вместо Него поклоняются, с Его точки зрения, страсть - один из худших грехов (Маудуди).

113 За того, которого никакая логика не может уверить, и никакие доказательства не имеют значения, а истина не имеет ценности, которого невозможно вывести на правильный путь, посланник ни в коем случае не несет ответственности (Кутб).

То, что человек идет по прямому пути или заблуждается - это не является задачей посланника, его задача - лишь передать Послание (Куртуби).

Человека, служащего своим собственным страстям, желаниям и импульсам, почти невозможно научить чему-либо или вывести на правильный путь. В любом другом случае учитель попытался бы убедить его аргументами. Но разум бессилен в борьбе со слепыми страстями. Напрасно надеяться, что такого человека можно вести, пока он не овладел своими страстями. Никто не может быть за него в ответе, потому что он не подчиняется никаким законам и не слушает никаких советов. В этом смысле он хуже любого животного, которое хотя и не понимает, но следует своим здоровым инстинктам, подаренным ему Аллахом. Между тем, любой человек, который не придерживается закона Аллаха, те инстинкты в себе убил и не имеет никакого желания допустить кому-либо вывести его на правильный путь (Йусуф 'Али).

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

44. Или ты думаешь, что большинство слышит или разумеет[114]? Они ведь только как скоты[115] и даже больше[116] сбились с пути[117].

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ

45. Разве ты не видишь[118], как твой Господь протянул тень[119]?

[114] Что ты им говоришь (Аль-Джалалайн).

Пользуются ли они вообще своей способностью размышлять? (Дарйабади)

Выражение "большинство" означает, что не следует обо всех судить одинаково. Ведь некоторые из них все же находили правильный путь или понимали истину. Большинство же, однако, ориентировано лишь на усладу (Кутб).

[115] Лишь едят и пьют и никогда не раздумывают о будущей жизни (Куртуби).

[116] Ср. также суру 7:178 как и соответствующие примечания (Асад).

[117] Как коровы и овцы не знают, гонят ли их на пастбище или на бойню, так и люди слепо идут за своими вождями, без раздумий о том, куда идут - к успеху или гибели. Разница состоит лишь в том, что животные не наделены разумом и не могут быть призваны к ответственности из-за того, куда их люди гонят. Однако очень жаль, когда человек, как существо разумное, ведет себя как животное; поэтому-то его положение намного хуже положения скота (Маудуди).

В то время как стадо знает своих пастухов, заботящихся о них и сопровождающих их на пастбища, эти люди не слушают своего Господа, который их создал и обеспечил. Они Его даже не знают (Куртуби).

Скот делает то, для чего он создан. А эти люди, созданные для поклонения Аллаху, не поклоняются Ему, а поклоняются наряду с Ним вымышленным богам (Ибн Касир).

[118] Разве ты не видишь созидательные способности твоего Господа? (Сафват ат-Тафасир)

В суре 24:35 мы могли видеть, что Аллах - это Свет небес и земли. Далее следует еще один отрывок, в котором нас призывают рассматривать величие Аллаха как тонкую игру света и тени в Его созидании. Мы желаем понять буквальное значение и возможность его применения в материальном свете прежде, чем попытаемся пуститься в духовную интерпретацию, которая нас, если мы того достойны, приведет к подножию трона Владыки (Йусуф 'Али).

Это обращение к читателю. Вопрос должен выражать восхищение (Дарйабади).

[119] При нашей искусственно созданной среде и способе жизни пропускаем возможность наблюдения за чудесными тайнами света и тени. С полным правом восхищаемся прекрасными красками солнечного заката. Мы можем наблюдать, особенно в северных краях, тонкую игру света и тени в сумраке, спускающемся после захода солнца. Восход солнца несет с собой еще более впечатляющие феномены, а раннее утро выглядит светлее любой другой поры дня. Вначале наступает момент мнимого рассвета, обрамленного чудесными неуверенными проблесками света и тени. Затем появляется черная полоса на востоке, после чего рождается настоящий рассвет в окружении нежных тонов, сотканных из света и теней. Свет мнимого и настоящего рассвета не наступает в результате прямого воздействия солнечных лучей. В определенном смысле это вовсе и не свет, это лишь отражение света. Все это многообразие постепенно переходит в действительный солнечный восход, который, однако, ясно показывает четко ограниченные области теней, которые бесспорно связаны с появлением солнца (Йусуф 'Али).

А если бы он пожелал, то сделал бы ее неизменной (по размерам)[120]. Затем Мы сделали солнце ее указателем[121].

وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

46. Потом Мы оттягиваем ее к Себе[122] медленно[123].

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

120 Структура Вселенной, известная нам, говорит о том, что тени подвергнуты изменениям. Изменение самого устройства привело бы и к изменению знакомой нам тени. А если бы земля вдруг стала неподвижной, тени на ней не могли бы ни вытягиваться, ни сокращаться. Да и сама скорость ее движения оказывает влияние на быстроту увеличения или сокращения тени (Кутб).

121 Утром тени длинные, ярко выраженные, и по ним можем видеть, как их длина и направление определяется солнцем. Сами тени незаметно для наших глаз меняются каждую секунду (Йусуф 'Али).

Слово "далил" употреблено здесь в смысле "кормчего" - кого-то со знанием о судах, умеющего корабль безопасно привести к пристани и вновь вывести из порта. Следовательно, солнце является своего рода кормчим для тени, так как ее движение зависит от восхода и захода солнца (Маудуди).

Все вещи находят подтверждение в их противоречиях. Так, невозможно видеть тень, когда нет солнца, а тьму мы знаем по тому, что знакомы со светом (Куртуби).

122 Чем выше поднимается солнце на небе, тем короче тени. В местах, где солнце действительно достигает своего зенита, в полдень тень совсем исчезает. Куда же она девается? Она была тенью, отбрасываемой каким-либо предметом, и которая вновь вернулась к предмету, ее отбрасывающему. Однако все материальные предметы сами по себе являются тенями (ср. 16:48 и соответствующие примечания), а единственная истинная реальность - это Аллах, к которому все вещи возвращаются. Так и тени растворяются в реальности, существующей между ними (Йусуф 'Али).

Аллах может ее уничтожить или позволить исчезнуть самой. Все, что исчезает, возвращается к Аллаху, как Им созданное. Феномен тени имеет двойное значение: 1. Свет и тень - это два факта, имеющие жизненное значение для всех существ на земле, которые распределены весьма умно, что указывает на мудрость Аллаха, его могущество и единство; они не могли исчезнуть сами по себе или под воздействием слепых механизмов. 2. В переносном смысле можно читать между строк - точно также тень неверия и идолопоклонства, так расширившаяся, сокращается - чем выше восходит солнце правильного пути, тем меньше она становится. Однако, это требует терпения, так как Аллах изменения не делает неожиданно (Маудуди).

123 Насколько это возможно, перейдем сейчас к символическому значению. Аллах - это Свет. Все вещи в процессе создания, будь они конкретными или абстрактными, лишь только тени, зависимые от Его Света. Тени между собой неодинаковы. Он им определяет длину и субстанцию так, как считает нужным. Некоторые тени возникают от света почти отражающего, как, например, при мнимом рассвете. В определенной мере это относится и на святых людей. Тени постоянно изменяются, как изменяются и все сотворенные вещи и все, нами видимое и желаемое. Если Аллах хочет, Он может некоторым из них подарить большую долговечность и стабильность. Однако солнце, являясь лишь тенью Света Аллаха, все же освещает весь мир. Подобно этому, великий посланник того времени получил свой Свет от Аллаха, в то время как мы свои маленькие духовные свечи можем зажечь от его света. Как солнечный свет идентифицируется с солнцем, являющимся его живым источником, так и Писание идентифицируется с живым посланником, о нем возвещающим (Йусуф 'Али).

Это значит, что Аллах допускает ее исчезновение в соответствии с законами природы, которые Он создал. Как и во многих других случаях в Коране, резкий переход от формы "Он" к форме "Мы" подчеркивает, что Аллаху нельзя дать точное определение, и лишь из-за недостатков людского

47. Он - Тот, который ночь сделал для вас одеянием[124], сон – упокоением[125],и сделал день возвращением к жизни[126].

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

48. Он - Тот, который посылает ветры с вестью радости перед Своим милосердием[127], и низвели Мы с неба воду чистую[128],

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

языка и человеческого разума необходимо для обозначения Наивозвышенного использовать местоимения, применяемые в действительности к обычным, ограниченным "лицам" (Асад).

124 Ночь практически "покрывает" вещи и существа своей тьмой, в связи с чем здесь сравнивается с "одеянием" (Кутб).

125 Ночью все движение замирает. Животные и люди в основном спят, а во сне замирают и чувства, и подсознание, и способность восприятия. Они отдыхают. Когда же утро принесет пробуждение и наполнит все жизнью, то это похоже на воскрешение из малой смерти (Кутб).

126 Символика тут появляется совсем с другой стороны. Речь все еще идет о контрасте света и тени, однако тень ночи служит одеянием, покрывающим нас и дающим возможность отдохнуть, в то время как день дан нам для активности и хлопот. Вновь ночь подобна от смерти - нашей временной смерти перед Судом, когда наши чувства, как во сне, запечатаны, а день равен обновлению жизни при воскрешении (Йусуф 'Али).

Данный аят преследует три цели: 1. Указывает на Единство Аллаха; 2. Указывает на возможность жизни после смерти на основании ежедневного человеческого опыта; и 3. Приносит добрую весть, что ночь незнания подходит к концу и восходит день знания и выведения на правильный путь. Поэтому необходимо, чтобы все, погрузившиеся в сон незнания, рано или поздно проснулись. Однако тот, кто утонул во сне смерти, проснуться не сможет; он оставит свою жизнь, в то время как день зародится и без него (Маудуди).

127 Ср. суру 7:57. Ветер - это вестник радости, несущий дождь как вид милосердия Аллаха. Символика вновь открывает нам нечто новое. Тепло, связанное со светом, вызывает движение воздуха в атмосфере, обеспечивает испарение влаги с поверхности моря, которая разносится ветром по всей земле. В физическом мире нам известно благотворительное влияние тепла на жизнь, а с другой стороны мы также знаем, как невыносима может быть жара, при которой ветры и облака приносят радостную весть о дожде. В особенности это относится к засушливым регионам земли. Символическое значение относится к милости Аллаха, которая для неверных может быть такой же невыносимой, как и необыкновенная летняя жара в физическом мире, но которая также исполняет свою благотворительную роль обеспечения всех существ. Она может принести с собой неприятные на первый взгляд явления, как, например, ураганы, но в действительности она должна Писание Аллаха, Его наилучший дар, принести людям и тем самым стать вестником радости для всех, кто верует (Йусуф 'Али).

Вся жизнь на земле зависит от воды. Воды из ручьев и рек, которые Он создал на поверхности земли, или воды подземной, выходящей наружу в виде колодцев и источников. Однако те, которые непосредственно зависят от дождя, умеют высоко ценить милость Аллаха, воплощенную в нем. Они всегда ожидают известные им ветры, приносящие дождевые облака. Они в них сознают милость Аллаха, если верят в Него (Кутб).

128 Дождевая вода (в чистом воздухе) не просто чистая вода, она одно из лучших средств очищения, нам известных (Йусуф 'Али).

لِّنُحْيِيَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

49. чтобы Нам оживить ею мертвую страну и чтобы поить ею обильно то, что Мы создали, - скот и людей[129].

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟

50. И Мы разъяснили им все это (в Коране)[130], чтобы они вспоминали[131],

Слово "тахур" (что в переводе значило бы "чистый") можно было бы понять и как "для очищения". Ведь в суре 8:11 указывается: "...чтобы ею очистились" (Аль-Куртуби).

129 Весь круговорот воды: море, облака, дождь и град, снег, реки и вновь море - восхитительно символизирует природные процессы, являющиеся свидетелями заботы Аллаха о нас. Соли очищают море от всех загрязнений, в него попадающих. Вода же в виде дождя, льда, снега, рек и озер дает свое приложение формированию поверхности земли и играет важную роль в физической географии. Под воздействием воды в засушливых краях быстро пробуждается жизнь. Вся пресная вода из рек, озер, источников или колодцев в конце концов возникает от дождя. Между водой и жизнью существует тесная связь, так как вода вообще является основой физической жизни. Ср. также следующий аят 54 (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 24:45 с соответствующими примечаниями (Прим. перев.).

И этот аят содержит напоминание о Единстве Аллаха и о будущей жизни. Кроме этого, в нем говорится, что "период засухи" - незнанья по милости Аллаха закончился "дождем" - возвещением посланника, приносящим жизненное знание Писания на пользу рабам Аллаха (Маудуди).

130 "Мы разъяснили им" может иметь тройное значение: 1. Мы в Коране постоянно указывали на феномен дождя, чтобы показать людям реальность. 2. Мы им вновь и вновь показываем удивительные феномены тепла и суши, ветров, облаков и дождя с его для жизни важным воздействием. 3. Мы меняем дождевую систему из года в год, так что они в своей обыденной жизни могут видеть многочисленные результаты этого (Маудуди).

Это относится и к неоднократным повторениям как в Коране, так и в других Писаниях всех знамений, ясно указывающих на существование мудрого Создателя (Асад).

Личное местоимение "ху" в "саррафнаху" (разделенный, преображенный) могло бы, с одной стороны, относится к Корану, как объяснялось в начале суры. С другой же стороны, оно могло относиться и к дождю, как считают Ибн Абас и Ибн Масуд. Тем самым указывается на различные виды дождей и возможности их применений (Куртуби).

Мы показали им в Коране разные виды, значения, выражения и литературные описания для того, чтобы те понятия могли лучше воздействовать на чувства, разум и психику (Кутб).

131 Чтобы оживление мертвой земли напомнило им, что Аллах владеет мощью мертвых обратить в живых. А тем, кто были дождя лишены, это служит напоминанием отступить от своих грехов (Ибн Касир).

Вода распределена по всему свету, чтобы все живое снабдить по потребностям. В аятах 43-50 аргумент контраста показан совсем по-другому. Вода - это жизнь, она служит поддержанию жизни на всем свете. Это факт физический, который мы хорошо можем видеть. Вода же, однако, является и символом духовной жизни, основной принцип которого - воля Аллаха, как сказано в Послании. Это нам иногда становится особенно ясно во время наших внутренних духовных бурь. Многие сильные душевные сомнения служат предвестниками освежающего дождя духовного понимания, последующего после этого. Она чистит нашу душу и дает возможность продолжить

но большинство людей отказывается от всего, кроме неверия[132]!

فَأَبَىٰٓ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورٗا ٥٠

51. А если бы Мы желали, то в каждом селении послали бы увещателя[133].

وَلَوۡ شِئۡنَا لَبَعَثۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٖ نَّذِيرٗا ٥١

52. Не повинуйся же неверным[134], и упорно борись с ними при помощи Корана[135]!

فَلَا تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدۡهُم بِهِۦ جِهَادٗا كَبِيرٗا ٥٢

нашу духовную жизнь там, где ранее была засушливая духовная пустыня. Затем она нас далее обеспечивает из неисчерпаемых закромов Писания Аллаха, которые для всех открыты и рационально разделены в пространстве и времени. Следующий аят относится к универсальности этого распределения (Йусуф 'Али).

132 Резкой противоположностью безграничности милосердия Аллаха является грубая неблагодарность человека: еще один символический контраст между светом и тьмой или водой и засухой (Йусуф 'Али).

Данный аят нас должен уверить в том, что чудесная система дождя является сама по себе доказательством существования Аллаха. Его удивительное распределение дождя показывает нам, что оно запланировано мудрым Созидателем. Но неверные не хотят из этого сделать никакого вывода и остаются неблагодарными. В этом аяте вспоминается и о жизни после смерти - ведь каждый видит, как дождь каждый год оживляет мертвую землю. Это ясно показывает, что Аллах обладает мощью воскресить мертвых. Но безбожники не видят в этом нравоучения, его понимают лишь те, которые приняли правильный путь. Этому мы можем научиться из истории (Маудуди).

133 Задача посланника была трудна, ибо он был послан ко всему человечеству. Если бы Аллах в каждый город послал кого-то с возвещением, труд бы разделился, а задача была бы легче. Но Аллах выбрал посланником только одного из Своих рабов и послал его с задачей увещевать людей и унифицировать последнее Послание (Кутб).

134 Тем, что беспечно вступаешь в компромиссы (Дарйабади).

135 Коран обладает глубоким воздействием и большим влиянием, от которого сердца курайшитов задрожали, а их души затрепетали. Тогда они сказали своему народу: не слушайте этот Коран и трактуйте его так, чтобы вы остались в победителях. Это показывает, какой страх они претерпели от воздействия Корана (Кутб).

Поскольку знамения Аллаха распределены повсюду, богобоязненный человек не должен обращать внимания на критиков, отклоняющих веру. Вооружившись Откровением Аллаха, он поведет великий бой (Йусуф 'Али).

С помощью аргументов из Корана борись с неверными со всей силой. "Джихад" (часто переводимый как "борьба") в действительности значит хлопоты, мучение, труд (Дарйабади).

Это включает в себя и "джихад", в котором оружием может послужить язык, перо, имущество, жизнь и любые другие средства (Маудуди).

۞ وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

53. И Он – Тот, который расположил рядом два водоема[136]. В одном вода приятная, пресная[137], а в другом – соленая, горькая. И устроил между ними препону и преграду нерушимую[138].

136 Здесь в тексте вновь перечисляются милости Аллаха (Куртуби).

Он сделал так, что оба типа воды текут и встречаются, но при этом не смешиваются между собой (Кутб).

Выражение "мараджа" буквально означает "освободить", "выпустить скот на свободу". "Бахрейн": два моря или две воды, так как относится как к соленой воде, так и к пресной. На свете существует два вида воды: 1. большая соленая вода моря и 2. разные пресные воды, объединенные дождевой водой, текущие как на земле, так и под землей, стекаясь в океан. Они могут свободно смешиваться и в определенном смысле влияют друг на друга, потому что существует единый круговорот воды в природе. Однако, законы земного тяготения создают барьер, определяемый Аллахом, держащий оба вида воды отдельно, давая тем самым возможность каждой из них выполнять свою функцию (Йусуф 'Али).

137 Слово "фурат", применяемое к воде, значит "очень приятная" или "для утоления жажды" (Дарйабади).

138 Здесь вновь возникает символический контраст: оба вида воды, пресная и соленая, которые свободно втекают одна в другую, все же остаются раздвоены разделяющей чертой. Пресная вода соответствует благотворному дождю Откровения Аллаха, так как утоляет духовные запросы человека; соленая вода представляет собой гнет земных желаний, амбиций, страстей и планов человека. Кажется, что они обе смешиваются, однако и четко различаются между собой, с существующей между ними непроницаемой разделяющей чертой. На основе критерия или способности различения (аль-Фуркан) между ними существует разница. Эти воды могут означать и два вида знания: Божественное и человеческое, как описывается в истории Мусы в суре 18:60; ср. также соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это непосредственное напоминание о могуществе создания Аллаха, которое проявляется в циклическом водообмене (Асад).

Во многих местах можно видеть, что питьевая и соленая вода соседствуют между собой как на суше, так и в море. Турский адмирал Суеди Али Раис вспоминает в своей Книге какое-то место в Персидском заливе, где между соленой морской водой существуют источники пресной воды, которой он снабжал свой флот. Из этого же источника черпала воду и American Oil Company, прежде чем для снабжения водой смогла пробить скважину вблизи колодца Захран. Но кроме этого буквального значения, указывающего на Аллаха, как на единого и единственного Создателя Вселенной, данный аят выделяет кое-что еще: если бы Аллах пожелал, Он мог бы из того великого грешного людского племени создать почтенное общество так же, как в соленой воде создал источник воды питьевой (Маудуди).

54. И Он - Тот, который создал из воды человека[139] и дал ему родственников и свойственников[140]. Господь твой – могуч!

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. И поклоняются они, кроме Аллаха, тому, что им не помогает и не вредит[141]. Неверный помогает (шайтану) против Господа своего[142]!

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

139 Протоплазма - основа всей живой материи - в физическом свете, большей своей частью, состоит из воды. Ср. суры 24:45 и 21:30, как и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Из воды Аллах создал человека, мужчину и женщину. Родственные же связи создаются или непосредственным происхождением или браком. Возникновение человеческой жизни еще чудеснее возникновения дождя, так как из одной клетки среди миллионов других, соединившейся с другой клеткой, развивается сложное создание - человек (Кутб).

140 Он дает возможность человеку к своим биологическим и общественным связям присоединить духовную ценность и из нее черпать силу (Асад).

Вода - жидкость, вещь непостоянная, и все же из нее возникает наивысший известный нам вид жизни на этой земле - человек. Он обладает не только функциями и свойствами, которые в высшей мере отличаются от функций и свойств животных, но и абстрактным мышлением, типичным для существ высшего ранга. Он может исследовать свое происхождение и тем самым восстановить длинный перечень своих предков, с которыми связан верой в Аллаха. Это не в силах сделать ни одно животное. Далее следует таинство бракосочетания: оно не ограничивается лишь физическим совокуплением животных, оно дает возможность создания отношений между отдельными полами, не связанных между собой родственными связями. Это лишь физические и общественные факты, но на их фоне мы вновь можем увидеть символическое учение духовных контрастов: как между водой и человеком существует длинный путь развития, так такой же путь существует и между обычным человеком и тем, который возвысился до Божественного света. Как люди разного пола своими различными функциями вносят свой вклад в обоюдное счастье, так и люди, обладающие разными талантами, могут объединить в духовном свете свои наилучшие качества ради дела Аллаха (Йусуф 'Али).

141 Аллах здесь выражает свое удивление перед теми, кто несмотря на многочисленные выражения милости, им посланные, и несмотря на совершенство Его создания, все же приписывают Ему сотоварищей, не приносящих им ни пользы, ни вреда (Куртуби).

142 Неверные, в том числе и идолопоклонники из Мекки, находится в состоянии войны против своего Господа, который их создал, подарив им гармонию и равновесие. Но почему? Ведь они малы и слабы и не в состоянии тягаться с всемогущим Аллахом. Почему же они так зазнались? Это вытекает из борьбы против Его религии и предписанного Им образа жизни. И потому борьба неверных есть борьба против Аллаха, посланника Аллаха и Его Послания (Кутб).

Он является подпорой всем, кто бунтует против Аллаха, и врагом тех, кто поддерживает дело Аллаха и старается установить Его закон на этом свете. С этой стороны он - воплощение всех видов непослушания (Маудуди).

56. Мы послали тебя только вестником[143], увещателем[144].

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Скажи: «Я не прошу у вас за это никакой награды[145], кроме того, чтобы те, которые желают, стали на путь своего Господа[146].»

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. И полагайся на живого, который не умирает[147], и возглашай Его хвалу[148].

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ

143 Для послушных (Дарйабади).

Радостная весть - это рай (Аль-Джалалайн).

Добрая весть для верующих и предупреждение о наказании адским огнем для неверных (Сафват ат-Тафасир).

144 Обязанность посланника Аллаха ограничивается объявлением радостной вести и увещанием. Это суть миссии посланника как в Мекке, где средоточие было на основах веры и этики, так и в Медине, где была необходима открытая война с идолопоклонниками (Кутб).

Данный аят должен утешить посланника и предупредить неверных, препятствующих его действиям. Подобные речи появляются в Коране и в других местах как предупреждение в следующем смысле: “Возвещение посланника направлено на реформацию людей, причем с его стороны нет ни капли корыстолюбия. Он не пытается насильно заставить людей принять его Послание, нет причины считать, что это кому-то мешает. Если вы примите Послание, это пойдет вам на пользу, а если отвернетесь от него, нанесете вред лишь самим себе: ведь после возвещения он освобождается от дальнейших обязанностей и ответственности, а все остальное - дело между вами и Аллахом“. Иногда ошибочно из аята делается вывод, что единственной обязанностью посланника было возвещение Писания. При этом забывают, что Коран вновь и вновь подчеркивает, что посланник не только тот, кто приносит радостную весть и предупреждает, он и учитель, и законодатель, и судья, и вождь людей, которым объясняет их моральное поведение, являясь одновременно для них примером (Маудуди).

145 Посланник не требовал ни денег, ни других земных благ от тех, кто принял ислам, потому что в исламе нет священника, взимающего плату за свою службу, как нет и посредника, требующего награду за свои услуги (Кутб).

За возвещение Послания Аллаха (Дарйабади).

146 Ср. также суру 23:72-74 и соответствующие примечания (Маудуди).

Его единственная награда состояла в том, чтобы кого-то вывести на правильный путь и помочь ему приблизиться к Аллаху (Кутб).

Я требую от вас одного: «Поклоняйтесь Аллаху и повинуйтесь Ему» (Сафват ат-Тафасир).

147 Положиться на Аллаха - значит довериться Ему всем своим сердцем (Куртуби)

Все кроме Аллаха “мертво“, все смертно и преходяще в противоположность Ему, живому, вечному. Положиться на что-то неживое и преходящее - значит положиться на гнилую подпору или исчезающую тень. Доверие свое следует подарить Живому, Вечному, Постоянному (Кутб).

148 Объяви Его возвышенность над тем, что политеисты Ему пытаются приписать (Сафват ат-Тафасир).

Только Он Один знает о грехах Своих рабов[149],

59. который сотворил небеса, и землю, и то, что между ними[150] в шесть дней; потом[151] воссел на Троне[152] - Милосердный, спроси о Нем сведущего[153]!

60. А когда скажут им: «Падите ниц перед Милостивым!», они говорят: «А что такое Милостивый[154]?

وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۛ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ

Никто не заслуживает действительной хвалы, кроме Аллаха - Милостивого, Дарителя (Кутб).

149 Предоставь неверных, которые из наставлений и увещаний не могут извлечь пользы, Живому, Вечному, который их грехи хорошо знает, и перед которым не остается ничего тайного (Кутб).

150 Ср. суру **7**:54 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

"Дни Аллаха", в течение которых Он сотворил небо и землю, очевидно, не могут соответствовать нашим земным дням, являющимся продуктом солнечной системы: ведь измерение космического кружения возникло лишь после создания неба и земли. Шесть дней являются фазами, между которыми протекло гораздо больше времени, в результате чего было создано то, что нам сегодня известно (Кутб).

151 "Сумма" (буквально: "потом") здесь не следует понимать как следование времени, а как напоминание о Его величии и Его возвышенности (Кутб).

152 Ср. суру 10:3 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Ср. суру 7:54 и соответствующие примечания (Асад).

153 Поэтому спроси, о человек, кого-нибудь знающего о свойствах Милостивого (Аль-Джалалайн).

Далее ставится вопрос, во что мы должны верить. Обыденные люди верят в святые вещи, а верующие - только в Аллаха. Настоящая разница станет совсем ясной с помощью луча света Божьего знания. Если ты сам не можешь его распознать, тогда спроси у людей, то знание имеющих (Йусуф 'Али).

Спроси самого Аллаха, ведь только Он владеет ключом тайн Вселенной, и лишь обозревая Его творения и слушая Его ниспосланное Откровение, ты сможешь понять действительную реальность Аллаха (Асад).

154 Мы Его не знаем и в Него не веруем (Ибн Касир).

Этот вопрос рисует постыдную картину их дерзости и наглого легкомыслия. Он приводится здесь лишь для утешения посланника, который страдал от их наглости. Ведь если они так отзываются о Возвышенном, то не следует удивляться их отношению к посланнику (Кутб).

Они говорят это из-за своего высокомерия, также как Фир'аун говорил Мусе: "Кто же этот Владыка Света?". Идолопоклонники из Мекки также очень хорошо знали, что существует "Милостивый", как и Фир'ауну было ясно, кто такой "Владыка Света". Текст самого аята указывает на то, что их вопросы задавались не из-за незнания, а из-за их отрицания, иначе Аллах не казнил бы их, а тактично объяснил, что Он - Тот самый "Милостивый". Кроме этого, из истории известно, что имя "Ар-Рахман" ("Милостивый") с давних времен является составной частью арабского языка (Маудуди).

أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

Разве мы станем падать ниц перед тем, чему ты нам велишь?» И это увеличивает их отвращение[155].

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

61. **Благословен Тот, который устроилв небе созвездия[156], и устроил там светильник[157] и сияющий месяц.**

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

62. **Он - Тот, который ночь и день сделал чередой[158] для тех, кто желает вспомнить[159] и желает благодарить[160].**

155 Отвращение к религии, которое их все больше удаляет от нее (Сафват ат-Тафасир).

Тот, кто лишен духовного света, не может понять, что мы все свое доверие должны подарить Аллаху. Они считают это неразумным. В них нет веры, а если и есть, то лишь поверхностная. Может, они во всеуслышание высказываются за Аллаха, но не понимают досконально значение Его имени "Ар-Рахман" ("Милостивый"). Может, они боятся из-за своих грехов, а может, не видят безграничную доброту Аллаха. Такие люди противопоставляют себя истинным рабам Аллаха, которые описываются далее в аятах 63-75 (Йусуф 'Али).

При чтении арабского текста на этом месте следует коленопреклонение. В одном из преданий говорится, что как только будет произнесен данный аят, следует сказать: "Пусть Аллах допустит расти нашему смирению так, как растет ненависть врагов" (Маудуди).

156 Ответом на их бесстыдство является восхваление Аллаха, Его славы, напоминание о Его благословениях и Его возвышенности (Кутб).

Ср. суру 15:16 и соответствующие примечания (Маудуди).

157 Светильник на небе - это солнце. Ближе всех к нему - месяц, который дает приглушенный свет (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 10:5, в которой говорится о солнце как о "сверкающем свете", и соответствующие примечания (Асад).

158 Которые чередуются, меняя друг друга. Вселенная не статична, она постоянно находится в движении. Подобное изменение в природе может быть самым значительным практическим аспектом, выделяемым в Коране (Дарйабади).

159 Для наблюдения людям, которым эти явления природы служат наставлениями и аргументами (Дарйабади).

160 Их благодарность за милости Аллаха, являющиеся основой их жизни (Куртуби).

Происходящее в мире феноменов, знамения Аллаха для всех, кто понимает и свою волю приводит в согласие с Его волей. Они это делают потому, что 1. Его восхваляют, что значит понимают часть Его существа, и 2. из-за благодарности к Нему, которая состоит в том, что они выполняют Его волю и творят добро своим ближним. Эти две позиции духа и сердца по-разному отражаются на их жизни, как подробнее описано в последующих аятах (Йусуф 'Али).

Частица "ау" (буквально "или"), очевидно, здесь указывает не на альтернативу, а на то, что второе предложение является объяснением первого, примерно в смысле "другими словами" (Асад).

وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا ﴿٦٣﴾

63. А рабы[161] Милостивого – те, которые ходят по земле смиренно[162] и, когда обращаются[163] к ним[164] с речью невежды[165], говорят: «Мир[166]!»

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا ﴿٦٤﴾

64. И те, которые проводят ночи, падая ниц и представая пред своим Господом[167].

161 Его искренние и верные рабы (Дарйабади).

Те, кто любит Аллаха, что заслужено дает им право взывать к Нему (Сафват ат-Тафасир).

Несмотря на то, что все люди от рождения являются рабами Аллаха, Его истинные рабы лишь те, которые Его сознательно слушают и развивают желаемые свойства характера (Маудуди).

162 Они смиренны во всех жизненных ситуациях (Дарйабади).

Они ведут себя как почтенные и добродушные люди. "Смиренно ходить по земле" не значит волочиться как больной или лицемер, желающий показать свое смирение и богобоязненность Аллаху. По преданию, сам посланник ходил твердым и уверенным шагом. Походка человека показывает его характер, и истинных рабов Аллаха легко можно узнать. Ср. суру 31:19 и соответствующие примечания (Маудуди).

У душ, преисполненных уверенностью, правильностью, серьезностью и скромностью, эти свойства можно угадать по их походке (Кутб).

163 "Невежды": в духовном смысле; обратиться к ним, назвав их: с высокомерием. Смирение можно показать двумя способами: 1. тем, кто ищет действительное знание, оно может быть передано в той мере, в какой им кто-то обладает и сколько они сами способны его принять; 2. тем, кто желает лишь спорить, не следует отвечать дерзко, а следует лишь сказать "Мир!", то есть "пусть все у тебя поправится!" или "Пусть мне Аллах подарит мир от всех ссор!" (Йусуф 'Али)

164 С неверием и надменностью (Дарйабади).

Чтобы над ними насмехаться и их веру выставить на посмешище (Асад)

165 Вместо того, чтобы ответить им тем же самым (Дарйабади).

166 Не из-за слабости и попустительства, а из-за превосходства, внутренней силы и величия, чтобы не тратить труд и время на рассуждения о бесполезных вещах (Кутб).

"Салам" можно перевести по-разному. Во-первых, это выражение часто значит не "подчинение" или "капитуляцию", а "спасение" или "счастье". По Мухагиду "салман" значит: "в разговоре употреби правильное", "ответ неверному", "в доброте и благости", "чтобы привести к умеренности". Другая группа, между тем, думает: "Ваше счастье и наше", - вот что должен мусульманин сказать глупцу (Куртуби)

Когда к ним глупцы обращаются грубо, они отвечают словами, в которых нет греха (Сафват ат-Тафасир).

То есть: "Оставь нас в покое, мы не хотим с тобой ссориться" (Дарйабади).

Истинный раб "Милостивого" не верит в месть даже тогда, когда имеет дело с дерзкими людьми. Ср. суру 28:65и соответствующие примечания (Маудуди).

167 Смиренная молитва приближает их к Аллаху (Йусуф 'Али).

Они свои вечера и ночи проводят не в бессмысленном расточительстве времени и не в злых делах, а в молитвах и раздумьях об Аллахе. Ср. суру 32:16; 51:17-18 и 38:9; как и соответствующие примечания (Маудуди).

65. И те, которые говорят[168]: «Господи наш, отврати от нас наказание геенны[169]! Ведь наказание ею – мука неотступная[170]!

66. Поистине, она скверна как место пребывания и жилище[171]!»

67. И те, которые тратя[172], не расточительствуют и не скупятся, а тратят умеренно[173].

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

Пока люди спят, они стоят перед Аллахом или поклоняются Ему. И в то время, когда другие люди заняты этой жизнью, они смотрят на Возвышенного, ища Его благоволения (Кутб).

Днем они отвергают пустословие, а ночью обращаются к Аллаху (Сафват ат-Тафасир).

168 Так, что свои собственные добродетели полностью забывают, как это часто случается с людьми богобоязненными (Дарйабади).

Ибн Абас сказал, что они говорят это, падая ниц или стоя в молитве (Куртуби).

169 Обрати внимание на удивительную перемену к лучшему, которую посланник сумел вызвать у своих неверных и непостоянных земляков в течение нескольких лет (Дарйабади).

Несмотря на их послушание Аллаху, они бояться Его наказания (Куртуби).

170 Это молитва смиренности. Такой человек не полагается на свои добрые дела, которые сотворил, а полагается лишь на милосердие Аллаха, ожидая воскрешения в тот День, когда любое дело будет принято во внимание (Йусуф 'Али).

171 Бедствие, вытекающее из неправды, не только плохое место: плохо пребывать в таком состояние или "в нем находиться", даже непродолжительное время (Йусуф 'Али).

То есть, их служение Аллаху не сделало их суетными или гордыми настолько, чтобы могли поверить в то, что стали любимцами Аллаха, спасенными от огня геенны. Наоборот, они боятся наказания, а поэтому молят Аллаха спасти их от этого, зная, что зависят от Его милости (Маудуди).

Если они говорят это сознательно, то это лучший способ узнать, какую ценность имеет их молитва (Куртуби).

172 В Коране глагол "анфака" обычно означает "дать нечто для других" (Асад).

173 Это пятое свойство рабов Милостивого. Они не расточительны в расходах на еду, питье и одежду, но и не ограничивают себя так, чтобы их можно было назвать скупыми (Сафват ат-Тафасир).

Ибн Абас сказал: "Кто даст сто тысяч на какое-либо праведное дело - не расточитель, а кто один единственный дирхам даст на неправедное дело - тот расточитель" (Куртуби).

При нормальных расходах это - золотое правило. Даже при подаянии, когда даем от себя лучшее, не надо проявлять экстравагантность. Этого не следует делать с целью произвести впечатление на других, но и не без раздумья, чтобы не причинить вред тому, кому другие делают добро. Безусловно, не должны быть скупцами, однако следует помнить о правах всех, в том числе и своих собственных, стараясь установить при этом совершенное равновесие (Йусуф 'Али).

68. И те, которые не поклоняются наряду с Аллахом другого божества[174], и не убивают душу, которую Аллах запретил убивать[175],иначе как по праву[176], и не прелюбодействуют[177]. А кто творит это[178], тот понесет наказание.

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَن
يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

Истинные рабы Аллаха, тратя, следуют "золотому правилу" между обеими крайностями. Они осторожны, не тратят попусту, но и не живут в бедности, стремясь экономить и копить. Данных правил придерживались сторонники посланника в противоположность зажиточным людям в Аравии, которые или щедро финансировали свои собственные интересы, или были скупы в помощи другим. Посланник сказал: "Знак мудрости по отношению к средствам для жизни - придерживаться золотой середины" (Маудуди).

174 Единство Аллаха - основа веры, как и различение истинности и ясности веры от неясности и заблуждения неверия, не дающих солидную основу для жизни (Кутб).

175 Не убей, - иначе как по праву, - различие между безопасной общественной жизнью, где человеческая жизнь высоко ценится с одной стороны, и жизни в лесах и пещерах, где каждый боится за собственную жизнь, - с другой (Кутб).

Данный аят указывает на то, что после неверия нет греха хуже, чем не разрешенные шариатом убийство и внебрачные половые отношения (Куртуби).

176 Ср. суру 6:151; 17:33 и соответствующие примечания (Прим. перев.).

177 Здесь категорически осуждаются три вещи: 1. Идолопоклонство, являющееся грехом перед Аллахом; 2. Убийство, являющееся грехом перед ближними; 3. Прелюбодеяние, являющееся преступлением против нашего самоуважения и против нас самих. Любой грех - грех против Аллаха, Его творений и нас самих. Но один грех может быть тяжелее другого. Запрещение отнимать жизнь несет с собой ограничение, выраженное как "иначе как по праву", относящееся, например, к казни за убийство или к убийству при самообороне (Йусуф 'Али).

С помощью вышеперечисленного дается критерий различения чистой жизни человека, возвышенного Аллахом от неразвитой, низменной жизни животного. По этой важной причине эти признаки приведены как свойства рабов Милостивого (Кутб).

По преданию, когда посланника спросили о самом тяжелом грехе, он сказал: "Аллаху кого-то уподобить, убить собственного ребенка из-за страха за свое существование и с женой соседа совершить прелюбодеяние". Это, несомненно, не полный список "самых тяжелых грехов", а лишь три из них, приведенные здесь потому, что они в том арабском обществе были одними из самых распространенных. (Маудуди).

Искренним раскаянием и постоянной молитвой о прощении за совершенное злодеяние можно заслужить прощение Аллаха (Ибн Касир).

178 Буквально: "кто творит это", то есть, кто согрешит из-за этого (Асад).

يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ فِيهِۦ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

69. Удвоено будет ему наказание в День воскресения[179], и будет пребывать он в нем[180] вечно униженным,

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ﴿٧٠﴾

70. кроме тех, кто раскаялся, и уверовал, и творил дело доброе[181], - этим Аллах заменит их злые деяния благими[182]; поистине, Аллах - прощающ, милосерд!

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابٗا ﴿٧١﴾

71. А кто раскаялся и творил благое, то, поистине, он обращается к Аллаху с верным обращением[183].

وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ

72. (Рабы Милостивого) - те, которые жесвидетельствуют[184],

179 Это может иметь два значения: 1. Его наказание будет бесконечным, повторяясь снова и снова и 2. Тот, кто кроме своего неверия и идолопоклонства совершит и другие злодеяния, будет наказан за каждое из них в отдельности. Он виновен в каждом из своих грехов (Маудуди).

180 В огне наказания (Дарйабади).

181 Здесь упоминаются условия искреннего покаяния: покаяние начинается с раскаяния и отказа от грехов, а заканчивается совершением добрых деяний (Кутб).

И в земной жизни (Ибн Касир).

Имеется два объяснения выражения “обращение“. По одному из них, Аллах состояние греха, в котором раскаивающийся находится, превращает в состояние добра, а другое говорит о том, как злодеяния, которые вначале были совершены, превращаются в дела добрые. В предании часто рассказывается о людях, искреннее раскаявшихся и изменивших в корне свою жизнь, которых посланник поддерживал и которым он, наконец, передал радостную весть о прощении их Аллахом (Маудуди).

182 Даже при великом грехе имеется возможность получить милость Аллаха и прощение, если покаяться и доказать это своими поступками. Тогда Аллах злую природу поменяет на добрую (Йусуф 'Али).

183 После искреннего раскаяния в своих грехах начинается новая жизнь в вере и послушании Аллаху. С Его помощью он успевает творить добро вместо зла, творимого им во время своего неверия. Из его прошлого не только будут вычеркнуты все злодеяния, но ему как доброе дело зачтется и то, что он отрекся от сопротивления своему Господу и принял путь послушания. Чем чаще он будет раскаиваться в своих прошлых грехах, тем большим ему будет воздано, потому что раскаяние и молитва о прощении сами по себе являются добрыми делами. Так он не только сможет избежать наказания в будущей жизни, но будет Аллахом щедро награжден (Маудуди).

184 Буквальное значение выражения “яшхадуна ззур“ - “лжесвидетельствуют“. Это можно понять и так, что они, как выражение своего достоинства, вообще не желают посещать такие места или общества, где могли бы встретиться с ложью (Кутб).

В более широком смысле слова выражение означает “не лгать“ (Асад).

а когда проходят мимо пустословья, проходят с достоинством[185],

وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

73. и те, которые, когда их наставляют знамениями их Господа[186], не повергаются ниц глухими и слепыми к ним[187],

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. те, которые говорят: «Господь наш! Дай нам от наших жен и потомства отраду глаз[188]

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ

Они не имеют намерения как очевидцы смотреть на совершение злодеяния, как, например, неблагородного и несправедливого дела (Маудуди).

185 Слово "лагу" ("глупость") содержит в себе любое прегрешение, выраженное как словом, так и делом. Они от этого отворачиваются, в таких делах не участвуют и в таких компаниях не бывают (Куртуби).

Здесь осуждается не только настоящий обман или участие в нем, но и бессмысленность - бесполезное пустословие, неприличные анекдоты, пустое хвастовство и тому подобное. Если какой-то добрый человек попадет в такую ситуацию, он должен достойно уйти, не проявляя высокомерия и не обращая на себя внимания (Йусуф 'Али).

Раб Аллаха не будет загружать себя размышлениями о моральном падении, извращениях или грязных разговорах (Маудуди).

186 Когда им читают Коран, они думают о будущей жизни и возвращении к Аллаху (Куртуби).

187 Пасть ниц ("харра") без правильного понимания и размышления значит движение, которое высказывает невнимательность и слепой фанатизм. Рабы Милостивого своим даром внимательного сознания понимают истины своей религии. Таким образом, их вера является истинным признанием, а не слепым подражанием (Кутб).

Вера каждого верующего усиливается, когда он слушает Коран. На безбожника, это, между тем, не производит никакого впечатления. Его состояние не улучшается, и он остается в своем заблуждении, незнании и неверии, как будто не желает ничего ни видеть, ни слышать (Ибн Касир).

Настоящие рабы Аллаха не относятся к Откровению как слепые или глухие, они не закрывают перед ним глаз намеренно, они, наоборот, остаются под глубоким впечатлением. Они следуют и воплощают в жизнь то, к чему призваны, держась вдалеке от всего запретного (Маудуди).

В своем комментарии к данному аяту Замахшари указывает, что обычный слушатель Священной Книги встречается с внешней иллюзией ревностности, при которой формально "падают ниц", в то время как в действительности и не пытаются понять Писание само по себе, оставаясь, таким образом, к содержанию глухими и слепыми. В противоположность этому, богобоязненные устремляются к тому, чтобы понять, слушая открытыми ушами и смотря открытыми глазами (Асад).

188 Следует молиться за то, чтобы со стороны наших брачных партнеров и детей по отношению к нам уважался закон Аллаха; члены нашей семьи не должны быть для нас людьми, к которым мы попали случайно, или служащими нам для забавы - они должны действительно приносить утешение и исполнение наших духовных желаний. С помощью их и нас самих, с милостью Аллаха, может быть, нам удастся и далее передавать истину и справедливость (Йусуф 'Али).

и сделай нас образцом для богобоязненных[189]!»

وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. Они будут вознаграждены старицей за то, что терпели[190]

أُولَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا

Рассматривая их как Твоих покорных рабов (Аль-Джалалайн).

Истинные рабы Аллаха больше заботятся о спасении своих близких в будущей жизни, чем о наслаждении на этом свете (Маудуди).

Ислам не считает земной мир исключительно плохим и не отметает семейные отношения как препятствие в служении Аллаху (Дарйабади).

Рабам Милостивого недостаточно того, что они сами обладают всеми теми исключительными свойствами, они желают и потомков, которые будут идти с ними по одному пути, и брачных партнеров, которые имеют такие же свойства, как и они сами, и будут утешением для их сердец, а число рабов Аллаха тем самым увеличится (Кутб).

189 Усовершенствуй наши добродетели, чтобы праведные могли следовать нашему примеру. (Дарйабади)

Которые Аллаха видят как свою цель (Кутб).

Образец, заслуживающий подражания. Это может произойти лишь в случае, когда тот, кто призывает к Аллаху, и сам искренний и богобоязненный (Куртуби).

"Имам" здесь можно перевести как "образец" или "модель" (Прим. перев.).

Рабы Аллаха молятся о том, чтобы быть первыми в праведности среди богобоязненных, и оказаться первыми среди верующих в проповедовании справедливости и богобоязненности во всем мире. К сожалению, данный аят часто неправильно понимается и им злоупотребляют в целях оправдания политических амбиций (Маудуди).

Хотим еще раз вернуться к добродетели настоящих рабов Аллаха: 1. Они смиренны и терпеливы с теми, кто в духовном смысле еще слишком мало постиг. 2. Они через свои молитвы находятся в постоянной связи с Аллахом. 3. Они всегда сознают, что в будущей жизни будут призваны к ответу. 4. Они следуют путем золотой середины. 5. Они избегают предательского отношения к Аллаху, к своим ближним и к самим себе. 6. Они избегают обмана и всего, что бессмысленно. 7. Они в своем рассуждении и поведении уважают знамения Аллаха. 8. Они заботятся о том, чтобы вывести членов своей семьи на путь благочестивого и образцового поведения. Это краткое содержание как личной, так и общественной этики, правильный путь духовного развития, который открыт для всех (Йусуф 'Али).

190 Слово "сабр" ("терпеливость", "постоянность") здесь используется в широком смысле. Аллаха храбро выносят все гонения со стороны врагов истины, оставаясь при этом постоянными в своих стремлениях провести закон Аллаха в жизнь. Они исполняют свою должность перед Аллахом искренно и без страха, стойко перенося все искушения (Маудуди).

Здесь следует сказуемое длинного предложения, начинающегося подлежащим "рабы Милостивого". Между ними приводятся характерные качества Его рабов. Сюда относятся одиннадцать добродетелей: скромность, терпеливость, ночная молитва, благоговение перед Аллахом, обуздание расточительства и скупости, удаление от идолопоклонства, от внебрачных отношений и убийств, покаяние и отказ ото лжи, принятие наставлений, помилование и смиренность перед Аллахом (Куртуби).

и встречены будут в ней[191] приветствием и миром[192], -

76. вечно пребывая там. Прекрасен рай как место пребывания и жилище!

77. Скажи: «Мой Господь не озаботился бы о вас, если бы не ваше воззвание[193].Вы ведь отрицали (Коран посланника), и теперь наказание будет для вас неизбежно[194].»

وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا ﴿٧٥﴾

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْبَؤُا۟ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

Рабы Аллаха, обладающие этими добродетелями в День Суда будут награждены раем ("гурфа" - "рай") за свою постоянность в отношении всех ранее перечисленных заповедей и запретов (Ибн Касир).

Это воздаяние для рабов Милостивого за то, что они терпели, ведь обладать такими свойствами, какими они обладают, требует большого терпения (Кутб).

191 Там, в раю (Аль-Джалалайн).

192 Ангелами (Аль-Джалалайн).

193 Злые люди не верят, что они гневят и хулят Аллаха тем, что не уважают Его и Ему не служат. Он выше всех потребностей. Однако Он в своей милости поворачивается к тем, кто Его призывает. Для тех, кто Его высокомерно отрицает, духовные последствия неизбежны(Йусуф 'Али).

Аллах вас абсолютно не ценит, если речь не идет о вашей вере (Асад).

Ради вас самих Аллах дает вам возможность Его призвать, чтобы Он мог к вам обратиться в милости. Иначе нет никакой разницы между вами и другими творениями (Маудуди).

Как в этой, так и в будущей жизни (Ибн Касир).

194 Если же не раскаетесь, ваши грехи будут определять вашу духовную судьбу в будущей жизни (Асад).

Ведение к суре 26

АШ - ШУ'АРА

Настоящей сурой начинается новая серия, состоящая из четырех сур, в которой показывается контраст между духом посланничества и духовным Светом с одной стороны, и реакцией на это в общинах, к которым направлено Послание, с другой. Кроме этого, она возвращается и к прежним посланникам и сказаниям прошлого.

В этой суре находим историю Мусы (мир ему!), рассказывающую о его столкновении с Фир'ауном и поражении последнего. Кроме Мусы (мир ему!), в суре упоминаются Ибрахим, Нух, Худ, Салих, Лут и Шу'айб (мир им!). Из этого следует поучение, что Коран - продолжение и совершенствование прежних Писаний. Он представляет чистую Истину, в противоположность стихам пустых поэтов. Хронологически эта сура принадлежит к средне мекканскому периоду.

Эта сура получила такое название потому, что в ней упоминается о поэтах. Этим Коран отвергает утверждения идолопоклонников, что посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был поэт, и то, что он принес, представляет собой определенный вид поэтического творчества (аяты 221-226) (Сафват ат-Тафасир).

Содержание:

Контакт безверия с Истиной бессмыслен так же, как столкновение Фир'ауна с Мусой. Чародеи Фир'ауна приняли Истину, а сам Фир'аун утонул в море со своим воинством (аяты 1-69).

Народ Ибрахима тоже проиграл битву в своем сопротивлении Истине, которую объявил Ибрахим, а народ Нуха за неверие был потоплен (аяты 70-122).

Худ упрекает свой народ в том, что он чрезмерное внимание уделяет материальным благам, а Салих свой народ увещевает не покушаться на святыни. В обоих случаях нечестивые остались с пустыми руками (аяты 123-159).

Лут должен был столкнуться с несказанными пороками, а Шу'айб - с нечестностью и злостью. Их учения были отвергнуты, за что неверные были уничтожены (аяты 160-191).

Когда дух посланничества пришел в Мекку, политеисты отвергли его. Но Истина - не поэзия, и, в конце концов, она достигает своей цели (аяты 192-277).

АШ-ШУ'АРА
Поэты[1]



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

طسٓمٓ ﴿١﴾

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

1. Та Син Мим.

2. Вот знамения Книги ясной[2].

[1] Смотри комментарии к суре 2:1, в которой подробно толкуются сокращения. Эта особая комбинация букв появляется и в начале суры 28. Сура 27 начинается с букв Та Син. Ни одно из предположений, которые я встречал как объяснение, меня не удовлетворили. Если имеются буквы для слов Тур ас-синин (гора Синай) и Мусы (мир ему!), история которого занимает большую часть этой суры, почему тогда не хватает буквы «Мим» в суре 27, в которой такое же сочетание букв? Однако здесь я хочу указать на интересный факт. Эта сура имеет одиннадцать отрывков, из которых восемь заканчиваются словом «рахим» (с «мим» в конце). Исключения составляют отрывки 2, 3 и 11. Отрывки 2 и 3 составляют часть истории Мусы, которая заканчивается аятом 4 и заканчивается словом «рахим». Главный аргумент в отрывке 11 заканчивается аятом 217, который также заканчивается словом «рахим». Имеет ли это наше исследование какое-либо значение, я затрудняюсь сказать. Мое личное мнение, что мы должны продолжать наши исследования там, где требуется, но никогда в этих вещах мы не должны быть догматичными, потому что некоторые тайны нельзя открыть самым тщательным изучением (Йусуф 'Али).

Отдельные буквы здесь обращают внимание на то, что все аяты ясной Книги, в том числе и эта сура, составлены именно из этих букв. Хотя отрицатели Книги также имеют эти буквы в своем распоряжении, они не могут составить из них подобное Корану Писание. Как во всех сурах, которые начинаются с этих букв, так и в этой суре - в начале и в конце - говорится о Коране (Кутб).

[2] Как они обещаны в Торе и Евангелии (аль-Куртуби).

Это ясная Книга, которая отличает Истину ото лжи, заблуждение от праведности (Ибн Касир).

Сравни суру 7:17 и соответствующий комментарий. Здесь продолжается сравнение Писания Аллаха со Светом (Йусуф 'Али).

Сравни суру 12:1 и соответствующий комментарий (Асад).

То есть аяты этой суры входят в Книгу, которая настолько ясно и просто все объясняет, что любой читатель или слушатель легко может понять, к чему она призывает, что им разрешено, а что запрещено, что она считает истинным, а что - ложным. Так что никто не может оправдываться тем, что не мог понять учения этой Книги. «Ал-китаб аль-мубин» значит, кроме того, что Коран, без всякого сомнения, Божья Книга, ниспосланная Аллахом людям. Язык, тематика и упомянутые факты свидетельствуют, что она действительно ниспослана самим Создателем. В этом смысле, каждый аят представляет чудо и знамение, так что любому рассудительному человеку не нужны другие знамения, кроме этой Книги, чтобы уверовать в Послание Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Это краткое введение, которое включает оба значения, находится в тесной связи с тематикой этой суры. Идолопоклонники из Мекки требовали от посланника чуда как доказательства его посланничества. В ответ им сказано, что тот, кто действительно желает увидеть знамение, должен только изучать аяты этой Книги. Коран понятно излагает свои учения, которые не могут быть произведением поэта или плодом мечты какого-либо чародея (Маудуди).

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفۡسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ۝٣

إِن نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتۡ أَعۡنَٰقُهُمۡ لَهَا خَٰضِعِينَ ۝٤

3. **Может быть, ты убиваешься от того[3], что они не веруют[4].**
4. **Если Мы пожелаем, Мы низведем на них с неба знамение[5], и шеи их будут пред ним повергнуты[6].**

[3] Этот текст показывает, как посланнику было тяжело из-за неверия идолопоклонников, прежде всего из-за последствий, которые их ожидают за такое упрямое отрицание. Он беспокоился за них, потому что это был его собственный народ и даже его собственная семья. Поэтому Аллах сжалился над ним и хотел утешить его (Кутб).

[4] «Они» - это мекканские идолопоклонники. С человеческой точки зрения, для посланника было большим разочарованием то, что обитатели Мекки отказались уверовать (Йусуф 'Али).

Сравни суру 18:6 и соответствующие комментарии (Асад).

Сравни суру 35:8 и соответствующие комментарии (Маудуди).

[5] Если бы это отвечало плану Аллаха - принудить людей к вере - Ему нетрудно было бы заставить уверовать обитателей Мекки. Но Его воля и план работают иначе. Его Послание должно было направить волю человека к развитию своих духовных сил в соответствии с милосердным замыслом Аллаха (Йусуф 'Али).

Аллах по Своей воле сделал Коран единственным знамением этого послания. Тебе не должен заставить их уверовать. Если бы Мы захотели, Мы ниспослали бы им с неба знамение, которое заставило бы их уверовать (Кутб).

Такое принуждение отнимает у них возможность свободного принятия решений, и они стали бы автоматами (Дарйабади).

Если у людей отнять свободу принятия решений, тогда вера в это Послание исключает всякое моральное значение (Асад).

Аллах желает, чтобы люди, путем размышления об аятах священной Книги и знамениях Вселенной, нашли Истину, которая существует также в них самих. Если они придут к убеждению, что миссия посланника отвечает Истине, тогда они с готовностью отрекутся от любого обмана и присоединятся к Истине. Такая свободная вера - это то, что требует Аллах от людей. Поэтому Он дал им свободу принятия решений и возможность следовать по пути своего выбора. По этой причине, Он оставил им обе склонности: склонность к добру и злу, и обе возможности оставил для них открытыми. Также силам зла Он дал свободу и срок, в который они могли бы увлечь человека, но одновременно направил к ним Послание, следуя которому, человек может выйти на прямой путь. Значит, человек поставлен перед выбором, какой путь ему выбрать. Искушение не имело бы смысла, если бы Аллах его заставил пойти по этому или тому пути и в таком случае не было бы потребности в Послании. Сравни суры 10:99 и 11:118, а также соответствующие комментарии (Маудуди).

[6] Муджахид считает, что «их шеи» значит «их верховенство». Это предложение значит, что все будут в смирении, если повергнутся их вожди (аль-Куртуби).

5. Не приходит к ним ни одно напоминание (Коран) от Милостивого[7] новое, без того, чтобы они от него не отвернулись.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

6. Они сочли его (Коран) ложью[8], но придут к ним вести о том, над чем они насмехались[9].

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

7. Разве они не смотрят на землю: сколько Мы произрастили на ней всяких благородных пар[10]?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

8. Поистине, в этом знамение, но большинство их не верует[11]!

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

7 Имя «ар-Рахман» («Милостивый») упоминается здесь, чтобы указать на Его чрезмерную милость в ниспослании Корана. Поэтому, отрицание Корана - еще более мерзко. Они от него отворачиваются и отвергают милость Аллаха, хотя она им из-за этого еще больше нужна (аль-Куртуби).

8 И насмехались над Истиной (Дарйабади).

9 Не только получат известие о наказании, но и испытают его. Им уготована такая судьба, о которой люди будут рассказывать друг другу (аль-Куртуби).

Пусть они насмехаются над Писанием Аллаха, вскоре они увидят силу Истины и поймут действительное значение учения, которому они сопротивлялись. Куда делись остальные мекканские идолопоклонники после битвы при Бадре? А смысл этого аята останется действенным во все времена (Йусуф 'Али).

Сравни суру 6:4-5 и соответствующий комментарий (Асад).

Людей, которые не проявляли никаких чувств и сопротивлялись любой разумной попытке в наставлении их на прямой путь, никакие знамения с неба уже не заставят уверовать. Их ждет страшный конец, а именно: 1. Истина, которой они упрямо сопротивлялись, восторжествует; 2. Их постигнет страшное несчастье, и они исчезнут с лица земли; 3. После жизни, проведенной в заблуждении, их постигнет смерть, и они сами увидят, что то, на что они надеялись в здешней жизни, оказалось обманом, а Истина - то, что они презирали (Маудуди).

10 Которые к ним так близко, и которых легко упустить из виду (Дарйабади).

Этим аятом Аллах увещает о Своем могуществе Создателя и указывает людям на то, что если бы они увидели Его Творение своим сердцем и своим разумом, то непременно пришли бы к выводу, что Он Тот, который заслуживает поклонение (Кутб).

Если зло в здешней жизни преобладает над добром, это еще не значит, что весь мир злостен. Следует только оглядеться по сторонам, как в прямом, так и в духовном смысле, чтобы потерять такие иллюзии. Однако те люди слепы, и у них нет веры в Свет, который открыл бы им глаза (Йусуф 'Али).

11 Они требуют исключительные и сверхъестественные знамения, и притом презирают знамения Аллаха, которые существуют везде в Его творениях, и, чтобы их узнать, достаточно иметь открытое сердце и зоркий взгляд. На каждом уровне этого существования имеются такие

9. А ведь Господь твой, поистине, Великий, Милосердный[12]!
10. И вот воззвал твой Господь к Мусе[13]: «Иди к народу тиранящему[14], -
11. к народу Фир'ауна[15], разве они не убоятся[16]?»

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾
وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾
قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

знамения, которые дают сердцу уверенность. Какое чудо, например, прорастание живых растений из мертвой земли - чудо, которое постоянно совершается вокруг них (аль-Куртуби).

Тот, который ищет Истину, не должен долго ее искать. Если он внимательно посмотрит вокруг, то поймет сам, что посланники пришли с непререкаемой Истиной (Маудуди).

12 Тот, который в состоянии осуществить Свою волю и замысел. Сравни суру 22:40 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Он могуществен и может наказать Своих врагов сразу, но Он также и милосерден и дает им отсрочку, чтобы образумиться и обратиться (Дарйабади).

Текст аятов 8-9 повторяется в этой суре восемь раз. За исключением этого места, каждый раз, подобно рефрену, ими завершается каждое из следующих семи историй прежних посланников. Они своим почти идентичным текстом должны подчеркнуть тот факт, что этическое учение всех посланников идентично, а также, что в истории человечества Послание Аллаха всегда отвергалось, хотя Его существование четко проявляется во всех живых существах (Асад).

13 В ту ночь, когда он видел огонь и куст (Аль-Джалалайн).

Милость Аллаха к Его созданиям - направление к ним посланников для их поучения и увещевания. Один из этих посланников - Муса (мир ему!), об истории которого здесь пойдет речь, и которая включается в тематику этой суры (Кутб).

Акцент в истории Мусы (мир ему!) делается на то, что Муса вначале чувствовал себя неуверенно, но Аллах его укрепил, и он со «знамениями» пошел к Фир'ауну, который его отверг. Но богохульство Фир'ауна не прошло ему даром, и дело Аллаха одержало победу. Речь идет о реакции зла на Свет, который освещал душу посланника (Йусуф 'Али).

Сравни суры 7:103-137, 10:75-92, 17:101-104 и 20:9-79 (Маудуди).

14 Характерным для народа, к которому был послан Муса (мир ему!), является его несправедливость. Этот народ даже к самому себе относился несправедливо из-за своего неверия и заблуждения. Он несправедливо относился к сынам Исраила, убивая их мужчин, а женщин оставлял в живых, жестоко мучая (Кутб).

15 Фир'аун с его народом были такими несправедливыми потому, что не были богобоязненными и не верили, что в День Страшного Суда их призовут к ответу (Маудуди).

16 Замахшари и Рази понимают этот риторический вопрос как констатацию фактического состояния: «они, которые не желают признать (Мое присутствие)» (Асад).

Этот вопрос служит как осуждение их непослушания (Аль-Джалалайн).

12. Он сказал: «Господи, я ведь боюсь, что они сочтут меня лжецом[17],

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. что стеснится моя грудь[18], и не развяжется язык[19]. Пошли же к Харуну[20]!

وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ﴿١٣﴾

14. У меня есть грех[21] перед ними, и я боюсь, что они убьют меня[22]».

وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

17 Еще до того, как я вообще объявил о моем посланничестве (Дарйабади).

Поведение Фир'ауна и его знати не представляло для Мусы (мир ему!) ничего нового, так как он хорошо знал как их самих, так и их несправедливость. Поэтому он неуверен и боится не только их реакции на свой призыв, но и своего собственного бессилия.

18 Из-за их отрицания (аль-Куртуби).

Потому что язык его стал тяжелым (Кутб).

19 Сравни Книгу Исхода 4:10 (Дарйабади).

20 Это была не просьба освободить его от обязательства, а просьба о поддержке со стороны Харуна (мир ему!). Однако это не упоминается, так как уже было известно из суры 20:29 (Кутб).

Замысел Аллаха осуществляется удивительным способом. Харун (мир ему!) поддерживает Мусу (мир ему!) в выполнении его задания, а слабости Мусы, благодаря милости Аллаха, превращены в силу, так что в конце концов он становится сильным вождем сынов Исраила (Йусуф 'Али).

Сравни Книгу Исхода 4:14-16 (Дарйабади).

Сравни суру 20:25-34 и соответствующие комментарии. В этом контексте подчеркивается глубокая покорность Мусы (мир ему!), который чувствовал себя неспособным выполнить задание, для которого он был избран и поэтому попросил Аллаха дать ему в поддержку Харуна (мир ему!) (Асад).

Возможно, что вначале Муса (мир ему!) просил, чтобы на его место посланника был поставлен Харун (мир ему!), а когда почувствовал, что Аллах хочет послать именно его, попросил дать ему Харуна в помощники (Маудуди).

21 Как следует из рассказа о жизни Мусы (мир ему!) в суре 20:39-40, его воспитывали во дворце Фир'ауна. Юношей он видел однажды, как какой-то египтянин бьет сына Исраила, и, поскольку сыны Исраила были угнетаемы египтянами, Муса сильно разозлился и до смерти избил египтянина. После этого он должен был убежать в страну мадйанитов, где он и получил свое задание посланника. Но грех убийства мучил его. Судя по всему, он был склонен к ярости. Но милость Аллаха избавила его от этой склонности и сделала его мудрым. Он освободил его также от неповоротливости в речи, так что Муса мог откровенно и свободно разговаривать с Фир'ауном.

Он освободил его от страха, так что он мог показать египтянам знамения Аллаха, и они должны были бояться его (Йусуф 'Али).

22 Так что не будет у меня случая передать им Твое Послание. Сравни суру 28 (Асад).

15. **Он сказал: «Нет[23], идите вдвоем с Нашими знамениями[24]. Мы с вами будем слушать[25].**
16. **Идите же к Фир'ауну и скажите ему: "Мы - посланники Господа миров[26].**
17. **Отпусти с нами сынов Исраила[27]!"»**
18. **Он (Фир'аун) сказал[28]: «Разве мы не воспитали тебя среди нас ребенком[29], и ты оставался среди нас долгие годы твоей жизни[30]**

قَالَ كَلَّا ۖ فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

23 Нет! Твоя грудь не стеснится и развяжется твой язык. И не убьют они тебя. Выполни свое задание (Кутб).

24 «Знамения» здесь, в первую очередь, чуда с жезлом и рукой, которые продемонстрировал Муса (мир ему!) (Маудуди).

25 Сравни Книгу Исхода 36:12 (Дарйабади).

26 Обрати внимание на выражение в Коране «Господь миров». От Него приходят эти посланники (Дарйабади).

27 Из этого текста, а также из некоторых эпизодов коранической истории о Мусе (мир ему!) четко видно, что в первую очередь Муса был послан к Фир'ауну не для того, чтобы склонить его в свою религию, а для того, чтобы добиться от него освобождения сынов Исраила, чтобы они могли свободно поклоняться Аллаху. Поэтому Аллах послал Мусу к ним, чтобы освободить из рабства Фир'ауна и привести их снова к признанию Единства Аллаха (Кутб).

Сравни Книгу Исхода 3:12 (Дарйабади).

В Коране местами упоминается одна часть посланнического задания, то есть призвание Фир'ауна к служению Единому Аллаху (Сравни суру 79:29-20), а местами - задача освободить сынов Исраила от рабства (Маудуди).

28 Когда узнал он Мусу (мир ему!) (аль-Куртуби).

После того, как выслушал просьбу Мусы (мир ему!) (Дарйабади).

Полный пренебрежения и презрения (Ибн Касир).

29 Вместо того чтобы тебя убили как других младенцев мужского пола (аль-Куртуби).

Разве это награда за воспитание и милость, проявленную мной, когда ты был ребенком (Кутб)?

Это игра слов. Когда Муса (мир ему!) говорит о Том, «который бережет и развивает все миры» («Рабб аль-Аламин» обычно переводится как «Господь миров»), Фир'аун спрашивает: «Кто тебя принял и воспитал? Не я ли воспитал тебя, когда ты был ребенком? Не вырос ли ты среди нас?» И, говоря, что он «Господь» Мусы, он в действительности претендует быть богом.

30 Муса (мир ему!) жил при дворе Фир'ауна до своего отрочества (Дарйабади).

19. и совершил деяние[31], которое совершил, и ты - неблагодарный[32]?»

20. (Муса) сказал: «Я совершил его, когда был из числа заблудших[33].

21. И убежал я от вас[34], когда убоялся[35], и даровал мне Господь мой[36] знание[37] и

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾
قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٢٠﴾
فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا

Не ты ли тот, кого мы выкормили в нашем доме и кому оказали многочисленные благодеяния (Ибн Касир)?

Все эти годы ты ничего подобного не утверждал и не говорил о Господе миров (Кутб).

31 Кроме того, Фир'аун напоминает Мусе (мир ему!) о том, что он тогда убил египтянина и провоцирует его: «Ты не только убийца, но и неблагодарный, потому что убил человека из народа, который тебя выкормил». «Неблагодарный» здесь выражается словом «кафир», которое, вообще, переводится как «неверный» (Йусуф 'Али).

Буквально: «Ты совершил свое деяние, которое совершил» - выражение крайнего осуждения за совершенное дело (Асад).

32 Особенно неблагодарный, ибо ты убил человека, принадлежащего народу, который вырастил тебя (Дарйабади).

33 Тогда я был охвачен национальным чувством, а не верой, которую теперь исповедаю, и мудростью, которую мне даровал мой Господь (Кутб).

Он отрицал неблагодарность, объясняя, что это незнание - незнание о том, что этот удар приведет к смерти, как это объяснял Ибн Заид (аль-Куртуби).

Как реагирует Муса (мир ему!)? У него больше нет страха. Он говорит только Истину и ничего не меняет в свою пользу: «Да, я это сделал, но сделал в заблуждении». Это имеет троякое значение: 1. Я не был прав, потому что в ярости зарвался; 2. Я совершил ошибку, когда сам взялся судить, но я покаялся за эту ошибку и попросил прощения у Аллаха (сравни суру 28:15-16); 3. Это случилось, когда я был еще под вашим влиянием, но со временем я изменился (Йусуф 'Али).

34 Из вашей страны (Дарйабади).

35 Когда я боялся за себя (Кутб).

Я боялся, что вы меня убьете или накажите несправедливо (Сафват ат-Тафасир).

Муса (мир ему!) говорит, что послужило поводом к этому поступку, причем гораздо больше, чем Фир'аун от него требует. Ему нечего скрывать. Тогда он страх обуял его, и он сбежал. Теперь он служит Аллаху, Господу миров. И не боится, потому что он - посланник Аллаха (Йусуф 'Али).

36 Его милостью (Дарйабади).

37 Как следует из суры 28:15-16, Муса (мир ему!) вдруг понял после того, как убил египтянина, что совершил грубую ошибку; см. также соответствующие комментарии (Асад).

«Хукм» значит мудрость, знание и авторитет, которые Аллах дает посланнику, так что он может говорить с уверенностью (Маудуди).

сделал меня из числа посланников[38].

وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. И эта милость, которой ты упрекаешь меня[39], лишь часть того, что ты поработил сынов Исраила[40]».

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾

23. Сказал Фир'аун: «А что это такое: Господь миров[41]?»

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. Сказал он (Муса): «Господь небес и земли и того, что между ними, если вы уверуете в Истину[42]».

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

[38] «Один из посланников» значит, что это не новое явление, а я только один из ряда посланников (Кутб).

Посланник Аллаха освобожден от намеренных проступков, но не от небольших ошибок и заблуждений (Дарйабади).

[39] Муса (мир ему!) сопротивляется сарказму Фир'ауна тем же способом, но подкрепленным Истиной (Кутб).

Фир'аун обозвал Мусу (мир ему!) неблагодарным и упрекнул его за все блага и милость, которыми тот пользовался у египтян. «Какие блага и милость?» - спросил Муса, - «разве это милость, что вы взяли в плен моих братьев, сынов Исраила?» Все прочие блага, которыми он, возможно, пользовался, аннулируются тем фактом, что его народ был порабощен и угнетен (Йусуф 'Али).

[40] Мое воспитание и обучение в твоем дворце, когда я был ребенком и позже юношей, были всего лишь следствием твоего порабощения сынов Исраила и казни их мужского потомства. Это вынудило мою мать положить меня в корзину и пустить ее вниз по течению. Вы нашли корзину, и, вместо своего дома, я рос у вас. В чем же на самом деле состоит та большая услуга, которую ты якобы мне оказал (Кутб)?

Сравни суру 28:4-5 (Асад).

[41] После выяснения личных отношений, мы приходим к доказательству существования Его милосердия. Как следует из предыдущего аята, Муса (мир ему!) еще раньше начинал эту тему, но Фир'аун считал это личными дебатами. Здесь речь идет о действительном предмете. Это могло быть во время той же встречи, но также и позже (Йусуф 'Али).

Что это такое, кого ты называешь «Господом миров»? (Дарйабади).

Этот вопрос Фир'ауна относится к заявлению Мусы (мир ему!) о том, что он пришел от Господа всех миров с требованием отпустить сынов Исраила. Это требование значило, что Кто-то, кого представляет Муса (мир ему!) обладает властью над всеми людьми на свете, включая самого Фир'ауна (Маудуди).

Этот вопрос свидетельствует о бесконечно глубоком отрицании и сарказме по отношению к высказыванию и тому, кто его высказал (Кутб).

[42] То есть отражением Его творческой воли во всем сущем. В этом, по моему мнению, лежит главная причина повторения этой истории в настоящем контексте (Асад).

Я не пришел от какого-нибудь короля смертного на этом свете, а пришел от Господа небес и земли (Маудуди).

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

25. Сказал (Фир'аун) тем, кто кругом[43]: «Разве вы не слышите[44]?»

26. Он (Муса) сказал: «Господь ваш и Господь ваших предков[45]».

27. Он (Фир'аун) сказал: «Поистине, посланник ваш, который послан к вам, одержимый[46]!»

К пониманию истинной сущности Аллаха люди могут прийти только через познание Его достоинств. Поэтому ответ Мусы (мир ему!) на этот вопрос - перечисление этих достоинств (Аль-Джалалайн).

Фир'аун мог утверждать только то, что он Господь части дельты Нила и его народа - царства, которое в сравнении с царством Аллаха кажется маленьким атомом пыли. Поэтому Муса (мир ему!) хотел обратить внимание Фир'ауна на необъятную Вселенную, которая сама по себе должна была бы его убедить в этом (Кутб).

43 Своим министрам и советникам (Дарйабади).

44 Слышите ли вы это странное утверждение, которое мы не знаем и подобно которому еще никто, кого мы знаем, не изрекал (Кутб)?

Послушайте его ответ! Я его спрашиваю о сущности Аллаха, а он мне отвечает описанием Его достоинств (Сафват ат-Тафасир).

Вас не удивляет его утверждение, что существует какой-то другой Господь, кроме меня !? (Ибн Касир)

Муса (мир ему!) вызвал ярость у Фир'ауна не только потому, что имя истинного Аллаха противопоставил желанию Фир'ауна называться божеством, но также своим утверждением, что каждый человек, одаренный разумом, может понять величие Аллаха. Пока разгневанный Фир'аун обращается к своим советникам, Муса продолжает свое объяснение: «Он - Господь небес и земли и, тем самым, он и ваш Господь и Господь ваших предков. Все остальное - ложно» (Йусуф 'Али).

Это неслыханные, странные идеи (Дарйабади).

Буквально: «Не слышите ли?» Этим риторическим вопросом должно быть выражено удивление, гнев и презрение (Асад).

45 Один Всевышний Господь всех времен и всех народов (Дарйабади).

Я не верю в ложные божества, которые сегодня существуют, вчера же их еще не было, или вчера они еще были здесь, а сегодня их уже нет. Этот Фир'аун, которому вы служите сегодня как вашему господу, вчера еще не существовал так же, как Фир'ауны, которых уважали ваши предки, сегодня уже не существуют. В противоположность этому, я верю в верховную власть и могущество Того, кто не только наш Господь, но также Господь Фир'аунов, причем как сегодня, так и во времена ваших и наших предков (Маудуди).

Этот ответ задевает Фир'ауна и ставит под сомнение его утверждение о том, что он Господь. Потому что вдруг он становится только одним из многих слуг Господа миров, а не божеством для своего народа, как не были и его предки. Поэтому становится беспочвенной любая претензия на божественность (Кутб).

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Он (Муса) сказал: «Господь востока и запада и того, что между ними[47], если вы разумеете[48]».

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

29. Он (Фир'аун) сказал: «Если ты возьмешь себе бога, кроме меня, я сделаю тебя узником[49]».

46 «Ваш посланник, который к вам послан». Этой формулировкой Фир'аун издевается над тем, что Муса (мир ему!) избран посланником и старается вызвать подозрение у слушателей (Кутб).

Фир'аун и далее остается обеспокоенным. Как реакция на заявление Мусы (мир ему!), что существует один истинный Аллах, который также Аллах египтян и Фир'аунов, он саркастично обращается к своим министрам и советникам: «Посмотрите на этого посланника, кажется, он сошел с ума». Но Муса не дал себя запугать (Йусуф 'Али).

47 Восток и запад - это две картины, которые ежедневно стоят перед нашими глазами. То, что о них все известно, и мы привыкли видеть их, ослабляет внимание к ним наших сердец. Этот текст указывает не только на процесс восхода и захода солнца, луны и звезд и на место их восхода и захода (Кутб).

Сравни суру 2:115 (Асад).

48 Вы меня называете сумасшедшим. Если вы себя считаете умными, тогда должны сами оценить, кто настоящий Господь: этот жалкий Фир'аун, который правит небольшим куском земли, или Он - Господь востока и запада, включая землю египтян? Я верю только в Его верховную власть, и я послан, чтобы передать Его созданиям Его Послание (Маудуди).

Это Послание Мусы (мир ему!) действительно должно быть достаточным, чтобы поразить простые сердца и разбудить уснувшие мозги (Кутб).

49 Здесь достигнута критическая точка: Фир'аун грозит, что посадит Мусу (мир ему!) за предательство. Но Муса остается хладнокровным и продолжает доказывать: «А что, если я покажу тебе явное чудо? Это уверит тебя, что я не сумасшедший, а посланник Господа миров?» (Йусуф 'Али).

В древнеегипетской религии Фир'аун представлял олицетворение божественного принципа, и его самого считали божеством. Поэтому сомнение в его божественности было, само по себе, вызовом существующей религиозной системе (Асад).

Тираны ничего так не боятся, как духовного пробуждения народа и пробужденных сердец. И никого они не ненавидят больше, чем тех, кто призывает к бдительности и осторожности. Поэтому понятны возбуждение и ярость Фир'ауна по отношению к Мусе (мир ему!), когда он, своим заявлением, хотел достичь этого. Таким образом, обсуждение заканчивается угрозами и сильными нападками, как это бывает у всех тиранов, когда их приводят в недоумение и ставят в тупик, и когда они не могут найти встречных аргументов (Асад).

Чтобы полностью понять все выводы этого отрывка, мы должны начать с того, что как в древние времена, так и в настоящее время, представление «божества» ограничивалось религиозным смыслом. Божество уважали и поклонялись, и, благодаря его сверхъестественным свойствам, призывали в беде на помощь. В противоположность этому, светские правители никогда не признавали за божеством права давать правовые и политические заповеди так, чтобы человек

30. (Муса) сказал: «А если я приду к тебе[50] с кое-чем явным[51]?»
31. (Фир'аун) сказал: «Приведи же это, если ты не лжешь[52]!»
32. И бросил он (Муса) свой посох, и вот - змея явная[53].

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾
قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾
فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

подчинялся им как какому-то вышестоящему закону. В светских делах они всегда требовали права на абсолютную власть. В этом лежит действительная причина столкновения между посланником и его сторонниками с одной стороны и светскими тиранами и властителями с другой. Посланники пытались сделать все, чтобы подтолкнуть светских властителей к признанию суверенных и абсолютных прав Господа миров. Но те хотели не только, чтобы власть и права принадлежали им, но также считали преступником и мятежником каждого, кто считал кого-либо другого господином на политическом и правовом поприще. Если бы при этом речь шла только об уважении и жертве, Фир'ауну не обратил бы внимание на то, что Муса (мир ему!) покинул всех остальных богов и уважает только Аллаха, Господа миров. Если бы Муса только в этом смысле призвал его к служению Богу, он не почувствовался бы страх, а только отказался бы оставить веру предков или вовлек бы Мусу в обсуждение с богословами его собственной религии. Однако, его гнев вызвало то, что Муса пришел с политической миссией, как будто он посланник какого-то более высокого авторитета, что требует от него послушания. В этом смысле, он не был готов признать никакую другую политическую или правовую власть, а также не мог допустить, чтобы это сделали его поданные (Маудуди).

50 Тебе с твоей особой склонностью к чародейству (Дарйабади).

51 Угрозы Фир'ауна никак не могли запугать Мусу (мир ему!), ибо, как посланник Аллаха, он был уверен, что Аллах будет с ним. Поэтому он приводит новые доказательства истинности своего Послания, приводя в недоумение Фир'ауна и его свиту (Кутб).

Посадишь ли ты меня вопреки этому в тюрьму (Сафват ат-Тафасир)?

Египтяне занимались магией и колдовством, причем все было основано на обмане. Поверили ли бы они, увидев настоящее чудо? Может быть, они поняли бы ложность их собственной магии. Именно это, на самом деле, и случилось с египетскими колдунами и, возможно, с обыкновенными зрителями. Но Фир'аун и его двор были слишком горды, чтобы признать Истину (Йусуф 'Али).

Сравни суру 12:1 и комментарии к ней, в которых понятие «мубин» объясняется подробно (Асад).

52 С веским доказательством истинности своей пророческой миссии (Сафват ат-Тафасир).

Он хотел посеять сомнения среди людей в правдивости Мусы (мир ему!), боясь, что тот мог бы их переубедить (Кутб).

53 «Су'бан» значит змея. В других местах в Коране используются понятия «хайа» и «джанн» для описания змеи, в которую превратился посох Мусы (мир ему!). Имам Рази толкует различный выбор слов так: змея по своей величине была подобна дракону (хайа), но двигалась очень быстро, как вообще это делают только небольшие змеи (джанн) (Маудуди).

Текст указывает на то, что жезл действительно превратился в змею, и что его рука стала белой. Так не делают, когда речь идет о магии, которая не может изменить природу какого-то существа (Кутб).

33. И вынул он свою руку[54], и вот - она бела пред смотрящим[55].

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Сказал (Фир'аун) знати кругом него[56]: «Конечно, это - чародей искусный[57]!

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Он желает увести вас из вашей земли своим колдовством[58]. Что же вы посоветуете[59]?

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Они сказали: «Отсрочь ему и его брату[60] и пошли по городам сборщиков[61].

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾

54 Из кармана его одежды (Аль-Джалалайн).

55 Противоположно ее прежнему темному цвету (Аль-Джалалайн).

Светящейся от Божьего Света (Дарйабади).

Сравни суру 7:107-108 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Сравни суры 20:22, 27:12 и 28:32 (Асад).

Под влиянием иудейских преданий это часто толкуют так, будто рука Мусы (мир ему!), когда он вынул ее из-за пазухи, была покрыта проказой. Однако это было не так (Маудуди).

56 В суре 7:109 это говорят советники Фир'ауну. На самом деле, речь здесь идет о большом собрании, а это было общее мнение, которое они выражали (Маудуди).

57 Эти слова Фир'ауна есть признание величественного чуда, даже если он говорит о нем как о магии (Кутб).

Искусный чародей. Только таким способом египтяне могли объяснить сверхъестественные способности Мусы (мир ему!) (Дарйабади).

58 Так, чтобы его народ взял власть в Египте. Фир'аун понимает столкновение как чисто политическое событие (Дарйабади).

Этими словами Фир'аун хотел натравить свою свиту против Мусы (мир ему!), чтобы она не поверила ему (Ибн Касир).

Сравни суру 7:109-110 и соответствующие комментарии (Асад).

Впечатление, которое оба чуда произвели на Фир'ауна, видно из того, что непосредственно перед этим Мусу (мир ему!) провозглашали сумасшедшим, поскольку он называл себя посланником и имел храбрость требовать освобождения сынов Исраила; теперь он (Фир'аун) почувствовал, что его царство в опасности и в своем смущении не заметил, что говорит бессмыслицы людям из своей свиты. Двое мужчин из порабощенного народа смело стояли перед ним, не поддерживаемые никакой военной силой, а во всей стране не было никаких признаков бунта или влияния внешних сил. Однако, как только тиран увидел оба знамения, он начал отчаянно кричать: «Эти два человека желают захватить власть и отнять суверенные права у господствующего класса!» Его страх показывал внутреннее беспокойство, так как он знал: нигде и никогда в мире политическая революция не совершалась чистой магией (Маудуди).

59 Это предложение показывает смущение, в котором находился Фир'аун. Еще совсем недавно он чувствовался себя верховным божеством своих поданных, а тут вера в его божественность была подорвана до основания, и он вынужден обратиться к своим слугам за советом в этой опасной ситуации (Маудуди).

37. Пусть приведут тебе всякого колдуна[62] искусного».
38. И были собраны колдуны в назначенный день[63].
39. И сказали людям: «Собрались ли вы[64]?
40. Может быть, мы последуем за колдунами, если они окажутся победителями[65]!»

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾
فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾
وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾
لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾

60 Задержать обоих еще на некоторое время ложными обещаниями. Метод, который политикам всего мира хорошо известен (Дарйабади).

61 К этому времени вызвать хорошо обученных колдунов, которые разбросаны по всем провинциям царства (Дарйабади).

Во всех городах и провинциях этого государства (Ибн Касир).

62 «Саххари» усиленная форма слова «Сахир» («колдун»), указывающая на навык или специальное знание (Дарйабади).

Так Аллах призывает их на Свою службу, когда они собрали людей, чтобы показать Свои знамения и Свои доказательства (Ибн Касир).

63 «В назначенный день»: особый праздник, сравни суру 20:59. Была задача собрать как можно больше людей. С надеждой ожидалось, что египетские колдуны, с их хорошо организованным способом работы, покажут иудейским любителям свое превосходство, а культ Фир'ауна будет и дальше поддерживаться в народе, причем еще жестче, чем прежде (Йусуф 'Али).

Это время Муса (мир ему!) сам выбрал. Сравни суру 20:59 (Сафват ат-Тафасир).

Сравни Книгу Исхода 7:11 (Дарйабади).

Встреча должна была произойти при дневном свете, чтобы зрители могли точно наблюдать все события (Маудуди).

64 Чтобы подтвердить триумф государственной религии и наблюдать поражение Мусы и Харуна (мир им!) (Дарйабади).

Весть о чудесах Мусы (мир ему!) распространилась в народе, и Фир'аун хотел показать, что нет ничего особенного в превращении палки в змею, так как этот трюк мог повторить любой колдун в его собственной стране (Маудуди).

65 Вопросы и ожидание победы колдунов служат здесь в качестве побуждения присоединиться к сборищу, чтобы люди убедились в неоспоримости своей религии и не следовали за Мусой (мир ему!) (Аль-Джалалайн).

Народ должен был засвидетельствовать триумф государственной религии, чтобы этим высказать еще большее послушание Фир'ауну и еще больше подчиниться требованиям жрецов (Йусуф 'Али).

Их победа над Мусой (мир ему!) имела бы такое же значение, как и публичное оправдание культа государства (Асад).

Это предложение подтверждает идею, что в тогдашнем Египте уже начался процесс исчезновения стародавних религий. Поэтому триумф колдунов был настолько важен, что Фир'аун придавал событию большое значение и хотел, чтобы оно проходило публично (Маудуди).

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾

41. Когда явились чародеи[66], они сказали Фир'ауну: «Будет ли нам действительно награда, если мы окажемся победителями[67]?»

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

42. Он сказал: «Да[68], тогда вы будете из числа приближенных».[69]

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٣﴾

43. Сказал им Муса: «Бросьте то, что вы намерены бросить[70]!»

66 Колдуны были одновременно и жрецами египетской религии (Дарйабади).

67 В этом тексте раскрывается поведение наемников, которых тиран Фир'аун всегда использовал для своих целей. Их интересовала только собственная выгода, а не вероучение. Всегда и везде тираны использовали таких наемников для своих целей (Кутб).

По отношению к таким властителям, как этот Фир'аун, лояльность была неуместна. Колдуны, которые, наверное, имели также и должности жрецов, были подкуплены и надеялись, что свое собственное влияние на Фир'ауна и народ они употребят для дальнейшего обогащения - как себя, так и своего сословия (Йусуф 'Али).

Сравни суру 7:113 и соответствующие комментарии (Асад).

Здесь отмечается большая моральная разница между посланником и колдунами. Первый олицетворяет мужественность и надежность тем, что он, несмотря на свою принадлежность к угнетенным сынам Исраила и многолетнее изгнание, вдруг появляется при дворе и объявляет, что он послан Аллахом, и требует освобождения сынов Исраила. Он без колебания затевает спор с Фир'ауном, пренебрегая его угрозами. С другой стороны стоят колдуны, которым, очевидно, не хватает достоинства. Хотя Фир'аун велел их вызвать, чтобы укрепить религию своих предков, они лишь хотят получить награду за свои услуги и радуются, когда им обещают дать сверх этого.

Оба этих типа четко обрисовывают разницу между посланником и колдунами (Маудуди).

68 «Да, (даже и больше того), так как вы станете» (Йусуф 'Али).

69 Вблизи меня и моего трона (Дарйабади).

Это должна быть высшая честь, которой удостаивает Фир'аун тех, которые преданнее всех служат его идеологии (Маудуди).

70 Этот эвфемизм содержит легкую иронию, как будто Муса (мир ему!) хотел сказать: «Знаю я ваши трюки! Вы хотите бросить ваши палки и веревки, думая, что они превратятся в змеи. Ну, пожалуйста!» (Йусуф 'Али).

Эти слова показывают определенное пренебрежение: «Бросьте то, что вы намерены бросить», без уважения, внимания и озабоченности (Кутб).

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. И бросили они свои веревки и посохи[71] и сказали: «По величию Фир'ауна мы, конечно, победители[72]!»

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

45. И бросил Муса свой посох, и вот - он пожрал то, что они наколдовали[73].

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. И колдуны пали ниц[74].

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Они сказали: «Мы уверовали в Господа миров[75] -

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

48. Господа Мусы и Харуна[76]!»

71 В противоположность сурам 7 и 20 здесь не описывается подробнее, что случилось с их посохами и веревками, а текст показывает только самое главное - победу Истины над ложью. Это на самом деле отвечает тематической цели этой суры (Кутб).

72 Хотя Фир'аун представлялся божеством, очень вероятно, что те, которые были ему близки - его жрецы и колдуны, - вообще не верили в это. Значит, речь идет только о совместном обмане народа. Поэтому они апеллируют здесь к своей «божественной» способности (Йусуф 'Али).

Причина их слишком раннего триумфа приводится в сурах 7:116 («они заколдовали глаза людей и внушили им страх и ужас») и 20:66-67 («и показалось ему, что их веревки и посохи ползают как змеи») (Асад).

73 Казалось, как будто веревки и посохи колдунов превратились в змей, но посох Мусы (мир ему!) был сильнее всех, и он пожрал их. Таким образом, Истина оказалась сильнее трюков, которые она разоблачает и уничтожает (Йусуф 'Али).

Они знали искусство колдовства как внушение. Однако, жезл Мусы (мир ему!) действительно проглотил их веревки и посохи, и от них не осталось никакого следа. Если бы то, что показал Муса (мир ему!), было магией, веревки и посохи остались бы на месте, как только перестало бы действовать внушение. Но они действительно исчезли! (Кутб).

Сравни суру 7:117 и соответствующие комментарии (Асад).

74 Перед Господом миров, к поклонению которому призывал их Муса (мир ему!) (Сафват ат-Тафасир).

Еще недавно перед глазами у них была только награда за их ловкость, так как до этого они не придерживались никакой религии и идеологии. Однако Истина, которая дошла до их сердец, полностью преобразила их и очистила для веры (Кутб).

75 Сердце человека - одна из самых удивительных вещей. Зачастую достаточно лишь одного легкого прикосновения, чтобы сердце раскрылось и полностью изменилось. Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: «Нет сердца человеческого, которое не находилось бы между двух пальцев Милостивого. Если Он пожелает, то направляет его на прямой путь, а хочет - оставляет его в заблуждении (Кутб).

76 Из оплачиваемых колдунов они вдруг стали глубоко религиозными людьми, которые не побоялись последствий их веры в Аллаха перед всеми собравшимися людьми и перед Фир'ауном (Кутб).

Это было не только признание своего поражения перед Мусой (мир ему!), как более искусным магом, это было предание себя Аллаху, Господу миров. И этим они перед тысячами египтян

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ
ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

49. Сказал Фир'аун[77]: «Разве вы подчинились ему, прежде чем я разрешил вам[78]? Он, конечно, ваш старший[79], который научил вас колдовству[80], и вы узнаете (последствия вашего ослушания): Я непременно отсеку вам накрест лежащие руки и ноги[81] и распну вас всех[82]!»

признали, что то, что им показал Муса, не было магией, а было проявлением мощи Всемогущего Аллаха (Маудуди).

77 Колдунам, потерпев самое тяжелое поражение, чтобы сохранить свою честь (Дарйабади).

78 Как властелин, которого нужно слушать (Ибн Касир).

Он сказал «амантум лаху» («вы ему уже подчинились»), а не «амантум бихи» («вы уверовали в него»), так как он, как тиран, никогда не смог бы почувствовать прикосновения, которое разбудило их сердца. Поэтому их веру он называет предательством (Кутб).

Сравни суру 7:117 и соответствующие комментарии (Асад).

79 «Ваш вождь» или «ваш старший» (Дарйабади).

80 Он настолько превосходит вас, что может быть вашим учителем (Асад).

Это было возражение, но каждый знал, что оно ложно, потому что они никогда до этого не приходили к Мусе (мир ему!). Как же тогда он мог бы их научить колдовству (Ибн Касир)?

Это показывает крайнее упрямство Фир'ауна, который, даже после личного наблюдения такого чуда и свидетельства колдунов, все еще утверждал, что это было чародейство.

Согласно суре 7:123 он сказал, что это был заговор против властителей, чтобы этим объяснить народу, что колдуны признали Мусу (мир ему!) не из-за чуда, которое он сотворил как посланник Аллаха, а что они были с ним в сговоре, чтобы захватить политическую власть (Маудуди).

Колдуны поняли, что им открылось нечто большее, чем их трюки. Дух Аллаха воздействовал на них, и они уверовали в истинного Аллаха. Поскольку они представляли интеллигенцию, можно предположить, что они потянули за собой и остальных интеллигентов Египта, на которых также произвела впечатление эта драматическая сцена. Отсюда и ярость Фир'ауна; но это было только начало его конца (Йусуф 'Али).

81 Какие мучения вы можете ожидать от меня (Аль-Джалалайн).

Когда я вас накажу, вы почувствуете последствия вашего подчинения Мусе (мир ему!) (Сафват ат-Тафасир).

Я отсеку вам правую руку и левую ногу (Аль-Джалалайн).

82 Эти страшные угрозы Фир'аун произнес, чтобы подчеркнуть утверждение о том, что колдуны уже раньше были в сговоре с Мусой (мир ему!). При этом он думал, что колдуны, для спасения своей жизни, вынуждены будут признаться в сговоре и, таким образом, аннулируют сильное впечатление, произведенное на тысячи зрителей (Маудуди).

قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. Они сказали: «Не беда! Поистине, мы обратимся к нашему Господу[83].

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

51. Мы ведь жаждем, чтобы Господь наш простил нам грехи наши за то, что мы - первые из уверовавших[84]».

83 «Не беда, что ты отсечешь нам руки и ноги, что ты распнешь, и что будешь мучить нас. Мы вернемся к нашему Господу». Что за удивительная вера, которая озаряет человека изнутри, охватывает всю душу и наполняет достоинством и уверенностью. Всё, что находится на этой земле, кажется таким маленьким и незначительным (Кутб).

Ибо твое наказание измеряется только часами. Мы это вынесем с терпением, чтобы предстать пред нашим Господом истинными верующими (аль-Куртуби).

84 Пусть на земле произойдет что произойдет, ибо наше страстное желание и то, к чему мы стремимся - это, чтобы наш Господь простил нам наши грехи (Кутб).

Как только знамение Аллаха стало видимым, мы были первыми, которые уверовали (аль-Куртуби).

Это суть наставления, которое показано в этом отрывке. Как люди среагировали на Свет и Откровение Аллаха? 1. Оно изменило Мусу так, что он стал бесстрашным вождем и одним из первых среди верующих. 2. У людей, подобных Фир'ауну и его продажным советникам, это вызвало гнев и настойчивое отрицание со всеми трюками зла, но зло было побеждено на его собственной территории. 3. Жертвы зла были озарены Светом Аллаха и были готовы вынести страдания, даже смерть, так как единственной целью, в их преображенном состоянии, было принадлежать первым верующим (Йусуф 'Али).

Эта реакция колдунов отразилась на зрителях двояким образом, то есть они поняли следующее: 1. Что Фир'аун был нечестным и непорядочным человеком. Когда он увидел, что Муса (мир ему!) вышел победителем из состязания, которое, между прочим, Фир'аун сам организовал, он хотел угрозами нанести колдунам удар в спину. Если бы его угрозы и утверждения основывались на действительности, колдуны не среагировали бы на них так последовательно. Но, как специалисты в своем деле, они сразу поняли, что показанное Мусой - не магия, а проявление могущества Аллаха. 2. Зрители, которые тысячами собрались из всех уголков страны, сами могли увидеть моральное изменение, происшедшее с колдунами сразу после того, как они признали веру в Единственного Аллаха. Те же колдуны, которые были призваны укрепить магией идеологию своих предков и которые, буквально перед этим, просили награду как подаяние, теперь до того духовно возвысились, что не обращали больше внимания ни на силу, ни на угрозы Фир'ауна, даже были готовы за свои убеждения терпеть мучения и смерть. Психологически это значит: не было лучше случая, чтобы разоблачить идеологии многобожия египтян в глазах масс и убедить их в истинности посланничества Мусы (мир ему!) (Маудуди).

52. И Мы внушили Мусе[85]: «Выйди с Моими рабами[86] ночью, ведь вы будете преследуемы[87]».
53. И послал Фир'аун по городам сборщиков (войска)[88]
54. (и сказал): «Ведь это кучка малочисленная[89],
55. и ведь они нас разгневали[90],
56. а мы вместе осмотрительны[91]».

۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾
فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾
إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾
وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾
وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾

85 Накануне исхода из Египта (Дарйабади).

После периодов, в которые египтян постигали несчастья (Асад).

Согласно обычаю Аллаха спасать своих верных рабов, а их неверных врагов уничтожать, Он приказал Мусе (мир ему!) выйти ночью с сынами Исраила (аль-Куртуби).

После долгого пребывания среди них, знамениями Аллаха призывая их к Истине (Аль-Джалалайн).

Сравни суры 7:127-135, 40:83-89, 40:23-46 и 43:46-56 и соответствующие комментарии. Здесь история сокращена и упоминается только стадия столкновений, чтобы представить трагический конец Фир'ауна, который даже после ясных знамений и окончательной победы Мусы (мир ему!) остался упрямым (Маудуди).

86 Аллах внушил Мусе (мир ему!), что после определенной подготовки и организации он должен уйти вместе с остальными Его рабами (Кутб).

Сравни Книгу Исхода 12:42 (Дарйабади).

87 Погоня, которая ожидалась, была причиной того, что они вышли ночью, чтобы получить большое преимущество прежде, чем части Фир'ауна начнут преследовать их (Маудуди).

Они будут вас преследовать, чтобы вернуть назад. Однако Аллах дает им сразу понять, что Он их спасет (аль-Куртуби).

88 Фир'аун узнал о тайном исходе сынов Исраила и выдал приказ для так называемой «мобилизации». Кроме этого, он послал вестников по городам своего царства, чтобы собрать воинов. Но он не знал, с кем на самом деле он должен столкнуться (Кутб).

89 Буквально: «малочисленная кучка». Замахшари, однако, думает, что имя прилагательное «калила» в этом контексте имеет скорее значение презрения, чем только «малочисленности» (Асад).

По отношению к численности его воинства (Аль-Джалалайн).

Поскольку эта мобилизация может указывать на беспокойство Фир'ауна, а также на силу Мусы (мир ему!) и его людей, он употребил это выражение, чтобы умалить силы верующих (Кутб).

90 Они постоянно делают и говорят то, что нас возмущает и гневит (Кутб).

91 «Хадерун» здесь значит «бдительный», «готовый к бою», «хорошо вооруженный» (Дарйабади).

Так Коран указывает на следующий психологический факт: любая господствующая нация, как правило, не в состоянии понять желания и стремления к свободе определенной группы или сообщества людей, которых она угнетает, и, поэтому, их бунт считает ничем иным как необоснованной ненавистью и слепой завистью к более сильному (Асад).

57. И вывели Мы их из садов, и (лишили) источников[92],
58. и сокровищ, и благородного положения[93].
59. Так! И даровали[94] Мы все это в наследство сынам Исраила[95].
60. И[96] воинство Фир'ауна догнало их[97] на восходе.

فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾
وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾
فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

Из всего этого выходит, что Фир'аун на самом деле боялся, но пытался скрыть страх кажущимся бесстрашием. С одной стороны, он собирал своих людей, чтобы решить эту ситуацию, а с другой - хотел показать, что он не уступит (Маудуди).

92 Буквально: Мы их вывели.

Чтобы преследовать сынов Исраила (Аль-Джалалайн).

Они вышли, чтобы преследовать сынов Исраила. Это был их последний выход. Расставание со всеми удобствами без возврата.

93 Судя по всему, это намек на высокое положение и благосостояние, которыми сыны Исраила в течение нескольких поколений после времен Йусуфа пользовались в Египте, то есть прежде, чем новая египетская династия уничтожила их благосостояние и обратила их в рабство, из которого должен был их освободить Муса (мир ему!) (Асад).

Целью мобилизации, которую провел Фир'аун, было полное уничтожение сынов Исраила, но замысел Аллаха повернул их планы против них самих, так что все угнетатели египтяне покинули свои дома и пришли к месту, где вместе со всем воинством утонули. Если бы они не преследовали сынов Исраила, с ними ничего не случилось бы. Только один народ покинул бы их землю, и они продолжили бы свою жизнь. Теперь не только сынам Исраила удалось выйти из Египта, но и вся знать вместе с Фир'ауном утонула в море (Маудуди).

94 Таким способом Аллах отнял у них благосостояние и удобства (Дарйабади).

95 Сыны Исраила получили сады, источники, сокровища и прочное положение в Палестине, после того, как годами скитались в пустыне. Однако затем, когда они впали в заблуждение, они снова это потеряли, и другой народ унаследовал все это, народ который был предан своей вере - мусульмане. Они унаследовали не только Палестину, но также и Египет, а могущество бывших Фир'аунов навсегда исчезло (Йусуф 'Али).

Это вставленное предложение употребляется в суре 7:137 как выразительная аллюзия на времена благосостояния и достоинства, которыми сыны Исраила, после всех страданий в Египте, должны были пользоваться в Палестине. Понятие «наследие» в этом контексте, а также в других местах описывает то, что бывшему в угнетении народу Аллах даровал жизнь в благосостоянии и достоинстве (Асад).

Неизвестно, вернулись ли сыны Исраила, после их прихода на Священную землю, обратно, чтобы захватить сокровища Фир'ауна и власть в Египте. Поэтому в связи с этим толкователи говорят, что Аллах им оставил в наследие то, что имели Фир'аун и его знать (Кутб).

96 Здесь, после вставки, сказание продолжается (Дарйабади).

97 Сыны Исраила. Сравни Книгу Исхода 14:9 (Дарйабади).

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّآ إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ ۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٤﴾

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٦٦﴾

61. И когда узрели друг друга две рати, сказали товарищи Мусы: «Мы, конечно, настигнуты[98]!»

62. Муса сказал[99]: «Нет, ведь со мной мой Господь, Он поведет меня по прямому пути[100]!»

63. И внушили Мы Мусе: «Ударь твоим посохом по морю[101]». И разверзлось оно, и была каждая часть, как гора[102].

64. И приблизили Мы потом других[103].

65. И спасли Мы Мусу и тех, кто был с ним, - всех[104].

66. Потом потопили Мы других[105].

98 Сравни Книгу Исхода 14:10-11 (Дарйабади).

В выражении «две рати» подразумевается Муса (мир ему!) и его сторонники с одной стороны, и Фир'аун и его воинство - с другой (Сафват ат-Тафасир).

По заповеди и замыслу Аллаха, Муса (мир ему!) со своим народом вышел из Египта, а Фир'аун со своим войском пытался помешать ему в этом.

На заре он их догнал. Когда стало очевидно, что им нет пути, потому что перед ними раскинулось море, которое, разумеется, они не могли перейти, а за ними стоял враг, и не было у них никакого оружия, скорбь сынов Исраила достигла предела (Кутб).

99 Усиленные уверенностью в помощи Аллаха (Кутб).

100 «Направить меня по прямому пути», то есть показать мне выход из опасности. Это действительно случилось, и воинство Фир'ауна было уничтожено. Вера Мусы (мир ему!) четко противопоставлена страху его народа (Йусуф 'Али).

101 Сравни Книгу Исхода 14:16 (Дарйабади).

102 Сравни Книгу Исхода 14:22 (Дарйабади).

Сравни суру 20:77 и соответствующие комментарии (Асад).

«Тавд» буквально обозначает высокую гору. Судя по всему, море расступилось, и вода стояла, подобно двум высоким горам, по обеим сторонам пути и осталась так стоять, пока сыны Исраила не добрались беспрепятственно до другого берега (Маудуди).

103 Фир'ауна и его народ, чтобы пойти по тому же пути, по которому прошли Муса (мир ему!) и его сопровождающие (Аль-Джалалайн).

Сравни Книгу Исхода 14:23 (Дарйабади).

104 Так что никто из них не погиб (Ибн Касир).

Сравни Книгу Исхода 14:29-31 (Дарйабади).

105 Сравни Книгу Исхода 14:28 (Дарйабади).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾

67. Поистине, в этом - знамение[106], но большинство их не было верующими[107]!

68. И, поистине, твой Господь, Он - Великий, Милосердный[108]!

69. Возвести же им Послание об Ибрахиме[109]!

Согласно различным признакам, приведенным в Торе, кажется, что переход через Красное море произошел в северо-западной части, которую в настоящее время называют Суэцким каналом. В древние времена он не был таким глубоким как сейчас и, наверно, был схож с мелководьями Северного моря между сушей и Фризскими островами, где отлив оставляет за собой мель, которую можно перейти пешком, а затем прилив внезапно вновь перекрывает ее морем (Асад).

План Аллаха завершился успешно. Сыны Исраила смогли перейти на другой берег, пока Фир'аун со всем своим войском еще находился между двумя частями расступившегося моря (Кутб).

106 Знак всемогущества Аллаха (Дарйабади).

Поучение следующим поколениям (Аль-Джалалайн).

Курайшиты из этого должны были извлечь урок: Фир'аун с его надменными министрами и советниками отказывались уверовать, хотя годами наблюдали знамения Аллаха. Их упрямство сделало их настолько слепыми, что, даже непосредственно перед своей гибелью, они, видя, как расступилось море, не поняли, что Мусе (мир ему!) помогает Аллах. Когда наконец они встретились с действительными фактами, было уже слишком поздно, и их постиг гнев Аллаха. В этот момент крикнул Фир'аун: «Я верю, что нет другого Господа, кроме Господа сынов Исраила». Сравни суру 10:90 (Маудуди).

107 Как это было тогда, так происходит и сегодня. Люди, которые, вопреки очевидным знамениям Аллаха, устойчивы в своем сопротивлении Истине, являются причиной своей собственной гибели, в то время как скромные верующие, подвергающиеся преследованиям, благодаря Свету Аллаха обращаются и получают спасение (Йусуф 'Али).

108 Который побеждает Своих врагов, а к Своим верным рабам полон милосердия (Сафват ат-Тафасир).

Никакие силы зла не могут помешать милосердным замыслам Аллаха. Зло, которое обращается против добродетели, вызывает этим только свою собственную гибель (Йусуф 'Али).

Сравни аяты 8-9 и соответствующие комментарии (Асад).

109 Аллах приказывает Своему посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) рассказать своему народу историю Ибрахима (мир ему!), чтобы они в своей искренней преданности уповали на Аллаха, и в своем поклонении Единственному Аллаху, у которого нет сотоварищей, следовали бы за ним (Ибн Касир).

Идолопоклонники из Мекки утверждали, что они наследники Ибрахима (мир ему!) и что следуют за его старой религией. Однако они установили идолов в Священном доме, который Ибрахим построил единственно для поклонения Аллаху. Поэтому он должен им рассказать историю об Ибрахиме, чтобы они узнали Истину (Кутб).

Для подтверждения этого подробности из жизни Ибрахима (мир ему!) не имеют значения и, поэтому, упоминаться в этой суре не будут. Здесь речь идет о следующем: 1. Отдельные шаги, предпринятые им, чтобы показать, каким грехом является идолопоклонничество, а именно, в

70. Вот сказал он своему отцу и народу: «Чему вы поклоняетесь[110]?»

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Они сказали: «Мы поклоняемся идолам и непрестанно молимся им[111]».

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧١﴾

72. Он сказал: «Разве слышат они вас, когда вы взываете к ним?

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Или помогают[112] вам или вредят[113]?»

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

форме диалога с неверными. 2. Цель честного человека не только в его частной жизни, но также и в отношении к его предкам и потомкам, - в форме молитвы. 3. Картина будущего Страшного Суда (Йусуф 'Али).

Этот отрывок из истории Ибрахима (мир ему!) относится к временам, когда после своего избрания посланником между ним и его народом произошло столкновение по вопросам идолопоклонничества и единобожия. Сравни в этом контексте суры 2:258-260, 6:75-83, 19:41-50, 21:51-70, 37:83-113 и 60:45 (Маудуди).

110 История Ибрахима (мир ему!) в Коране играет важную роль, так как не только арабы вообще, а курайшиты особенно считали себя его потомками и ссылались на его образ жизни и его веру, но также и иудеи, и христиане в нем видели ведущую личность. Поэтому Коран постоянно указывает на то, что ислам - не что иное, как религия Ибрахима, которую теперь объявил посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), и которую они так упрямо отвергают. Ибрахим не был идолопоклонником, он был противником любого идолопоклонничества. Именно по этой причине он должен был покинуть свой дом и свою отчизну и, подобно кочевнику, путешествовать по Сирии, Палестине и Джазу. Он не был ни иудеем, ни христианином, так как обе эти религии появились только столетия спустя. Этот исторический аргумент не могут оспорить ни идолопоклонники, ни иудеи, ни христиане, так как идолопоклонники сами должны признаться, что многобожие в Аравии появилось через несколько столетий после Ибрахима. То же самое можно сказать и об иудеях, и христианах, т.е. о разновидностях их религий. Сравни суру 6:67-68.

Целью этого вопроса, очевидно, было предупреждение людей о том, что божества, которым они поклонялись, были ложные и абсолютно бессильные. Сравни суру 21:52 (Маудуди).

111 Они желают выразить свою искреннюю и ревностную богобоязненность. Но Ибрахим (мир ему!) сразу переходит к сути дела, спрашивая их: «Кого вы уважаете? Стоит ли это вашего уважения?» (Йусуф 'Али).

112 Они имеют обычай свои статуи называть богами. То, что здесь не используются выражение «статуи», дает понять, что они не могли возразить на то, что эти идолы - статуи, высеченные из камня. Но, вопреки этому, они продолжали им упрямо поклоняться (Кутб).

Когда к ним взываете (Дарйабади).

113 Если бы вы их не чтили (Дарйабади).

Этим вопросом Ибрахим (мир ему!) желает доказать им, что они заблудились, поклоняясь идолам, которые не приносят им ни пользы, ни вреда (аль-Куртуби).

74. Они сказали: «Нет! Мы видим, что наши отцы так поступают[114]».
75. Сказал он: «А присмотрелись ли вы к тому, чему вы поклонялись[115],
76. вы и ваши древние отцы[116]?
77. Они, несомненно - враги мне[117],

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٧﴾

114 Необдуманное принятие без доказательств (аль-Куртуби).

В этом заявлении заложено признание, что их идолы ничего из этого не могли сделать (Ибн Касир).

Частица «бал» в начале предложения выражает удивление. Значит, давая прямой ответ на критику Ибрахима об их идолопоклонничестве, люди подчеркивают только то, что речь идет о древнем обычае, забывая при этом, как замечает Замахшари, что древность не является доказательством истинности какого-либо представления.

Рази подчеркивает, что этот аят, более чем любой другой, представляет предупреждение Корана, так как некритическое подражание содержит в себе элементы аморальности, прежде всего имеется в виду некритическое принятие религиозных представлений и обрядов на основании слепой веры в авторитет ученых или религиозных вождей (Асад).

115 Подумали ли вы вообще об их сущности, их достоинствах и их способностях (Дарйабади)?

Можно ли действительно какую-то религию считать истинной только на основании того, что она была религией наших предков? Должны ли люди из поколения в поколение следовать за своими предками, не обращая внимания на то, имеют ли вообще эти божества, которым они поклоняются, божественные достоинства и силу влиять на их судьбу (Маудуди)?

116 Их ответ был унизительным. Но сторонники многобожия не стыдились это произносить, так же как это делали позже мекканские курайшиты. Обычай их предков был достаточной причиной, чтобы ему подражать без размышления. Таким образом, уход от религии предков считался одним из самых больших препятствий в принятии ислама. В связи с этим Ибрахим не видел другой возможности воздействовать на них, как взбудоражить их этими словами (Кутб).

117 Идолы, которым вы поклоняетесь - враги человечества. Это я вам могу засвидетельствовать исходя из собственного опыта; они - мои враги: они мне не могут сделать ничего хорошего, а могут только сбить с пути. В противоположность их бессилию и злому умыслу, я знаю Единственного Истинного Аллаха, которому я служу. Он создал меня и все миры; Он выводит меня на прямой путь; Он заботится обо мне, а когда я умру, Он даст мне новую жизнь; Он прощает мне и дает мне возможность достичь окончательного спасения. Не желаете ли и вы присоединиться к истинному служению Аллаху? Какие тут могут быть сомнения, когда одно противопоставляется другому? Не похоже ли это на контраст между светом и тьмой (Йусуф 'Али)?

Если бы я им служил, я уготовал бы себе погибель в здешней и будущей жизни. Сравни суру 19:81-82 (Маудуди).

Я им не придаю никакого значения и не трачу напрасно время, думая о них (Ибн Касир).

Так получилось, что вера его предков и его народа не помешала ему оставить ее из-за своих убеждений и выступить против их богов и религии. Таким способом Коран поучает, что, если речь идет о вере, не должно быть никаких выражений почтения, даже к отцам или к родственникам. Главная связь - это вероучение, а главная ценность - это истинная вера (Кутб).

кроме Господа миров[118],

78. который меня создал[119]. Он ведет меня по прямому пути[120],

79. Он кормит меня и поит[121],

80. а когда я заболею, Он меня исцеляет[122],

ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

118 Ему я поклоняюсь (Аль-Джалалайн).

Который обладает достоинствами, которые будут описаны далее (Ибн Касир).

Поскольку существовала возможность, что среди праотцев были и такие, которые поклонялись только Аллаху, до того как вера была искажена, или такие, которые верили в Аллаха, но поклонялись еще и другим божествам, необходима была точность в заявлении Ибрахима (мир ему!). Поэтому он сказал, что прочие боги, кроме Господа миров - враги ему (Кутб).

То есть: «Из всех божеств, которым в мире поклоняются, только один Аллах - Господь миров - заслуживает поклонение. В поклонении Ему я могу найти для себя добро, зная, что служу Тому, который дарует блага мне, а не моему врагу». Обратите внимание на то, что Ибрахим называет идолов «мои враги», чтобы не вызвать гнев у своих противников. Этим он хочет сказать, что идолопоклонники, не имея разумной точки опоры для культа идолов, лишь подражали своим предкам (Маудуди).

119 Он сам, а не кто-то другой из ваших богов (Дарйабади).

Это первая причина, исходя из которой человек должен поклоняться только Аллаху. И идолопоклонники верили в то, что божества, которым они поклонялись, - создания Аллаха. За исключением заядлых атеистов, никто никогда не отвергал, что Аллах - Создатель всей Вселенной. Аргумент, который приводит Ибрахим (мир ему!), гласил, что, являясь всего лишь созданием Аллаха, он обязан поклоняться только своему Создателю, и что никто другой не достоин его поклонения, потому что никто, кроме Аллаха, не участвовал в Создании (Маудуди).

120 Согласно моей действительной цели (Дарйабади).

Он развивает мои способности так, как знает только Он, и о чем я не имею понятия. Таким образом, Он лучше всех знает мою природу, мою душу, мои обязанности и мои чувства. Поэтому Он показывает мне путь, по которому я должен идти, и дает закон, который я должен соблюдать (Кутб).

121 А не бог зерна и не бог воды (Дарйабади).

Местоимение «хува» указывает на то, что никто другой не в состоянии это сделать (аль-Куртуби).

Своей постоянной заботой (Кутб).

122 Многие политеистические народы, как, например, древние греки, верили в одного особого бога, бога здоровья (Дарйабади).

Никто меня не мог излечить, кроме Него, средствами, которые Он дает людям (Ибн Касир).

Вторая важная причина для поклонения Аллаху состоит в том, что Аллах, после того как создал людей, не оставляет их на произвол судьбы, чтобы они искали себе помощников и защитников, а руководит ими, выводя на прямой путь, защищая и удовлетворяя все их потребности. Когда рождается ребенок, в груди его матери появляется молоко, и какая-то невидимая сила учит его сосать и глотать. С первого и до последнего дня, Создатель дает в его распоряжение все средства, необходимые для его развития, содержания и выведения на прямой путь, а также дает ему силы и способности для использования этих средств. И для защиты человеческой жизни от

81. Он меня умерщвляет, а потом воскрешает[123],
82. и я жажду, чтобы Он простил мне мое прегрешение в День Суда[124].
83. Господь мой[125],

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾
وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٢﴾
رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا

всяких болезней, бактерий и ядов Он создал действенные средства, некоторые из которых неизвестны человеку. Если всеобъемлющее милосердие сопровождает человека в любое время его жизни, тогда нет большего безумия и неблагодарности со стороны человека, чем поклонение другим существам и обращение к ним за помощью в беде (Маудуди).

123 Это вера в то, что Аллах - Тот, который определяет момент смерти человека, вера в воскресение, в полной преданности и истинном почитании Его.

124 Суд и прощение только в Его руках (Дарйабади).

Самая великая милость, которую Ибрахим (мир ему!) надеялся получить от Аллаха, это прощение. Он, который был пророком и посланником Аллаха, который знал Аллаха так хорошо, как никто другой, и лучше всех чувствовал Его близость, не хотел опираться только на свои деяния, но искал милости Аллаха (Кутб).

Третья причина для преклонения только Аллаху состоит в том, что отношение человека к Аллаху не ограничивается только здешней жизнью, а распространяется также на жизнь будущую. По воле Аллаха, который сотворил человека, он уходит из этого мира, и никакой врач, никакие лекарства и никакая сила не могут это предотвратить. Даже люди, которые были обожествляемы, не могут предотвратить свою собственную смерть. Только Аллах решает, когда какой человек должен покинуть здешний мир. И опять же, Аллах - Тот, кто решает, когда Он воскресит всех этих людей, которых Он создал на земле и которые умерли и были похоронены, и когда Он призовет их к ответственности за их деяния в этом мире. И никто не имеет возможности предотвратить собственное воскрешение или воскрешение других. Только Аллах в День Суда, и никто не имеет влияния на Его приговор. Наказание и прощение находятся исключительно в Его руках. Тот, который считает себя в этой жизни посредником или заступником и сам надеется на милость и прощение Аллаха. В связи с этим каждый, кто поклоняется еще какому-то существу кроме Аллаха, выносит приговор самому себе. Не существует греха большего, чем отвернуться от Аллаха, который в этой и в будущей жизни является нашим Господом, и поклонятся другим существам, которые совершенно бессильны (Маудуди).

125 Рассудительность и знание о Твоих заповедях и законе (аль-Куртуби).

После того, как Ибрахим (мир ему!) четко показал разницу между Истиной и ложью, он выражает в молитве свои глубочайшие желания: 1. Он желает, чтобы мудрость Аллаха озарила его душу и 2. Чтобы его сердце и его жизнь были исполнены справедливостью; 3. Он не удовлетворяется только просьбой для себя самого и своего поколения; 4. Разумеется, он охотно хотел бы достичь цели праведника - сада блаженства, но этого ему мало, так как он желает, чтобы его отец и его родственники разделяли с ним духовные радости, чтобы он на всех, с которыми встретится в День Страшного Суда, мог смотреть с удовлетворением (Йусуф 'Али).

Еще больше мудрости, чем прежде (Дарйабади).

дай мне мудрость и присоедини меня к праведникам[126].

وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. Сохрани обо мне добрую молву в последующих поколениях[127],

وَاجْعَل لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. и сделай меня одним из наследующих рай благодати,

وَاجْعَلْنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

86. и прости моему отцу[128], ведь он был из числа заблудших[129],

وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

«Хукм» здесь значит посланнические способности, так как Ибрахим (мир ему!) уже был посланником, когда произнес эту молитву. Здесь это слово следует перевести как мудрость, способность обсуждения и рассудительность. Нам известна подобная молитва посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!): «Господь наш, дай нам способность смотреть и понимать вещи такими, какие они есть, чтобы могли мы оценить их действительное содержание (Маудуди).

126 В будущей жизни (Дарйабади).

Дай нам жить в здешней жизни в справедливом обществе и воскреси нас вместе с праведными.

Богобоязненный человек в здешней жизни нуждается в защите Аллаха от аморального и несправедливого общества. Он не чувствовал бы себя в нем хорошо до тех пор, пока такое общество не изменилось бы, или пока бы он его не покинул и не присоединился к другим, честным людям (Маудуди).

127 Сравни суру 19:50. Весь отрывок об Ибрахиме (мир ему!) можно сравнить с этим аятом (Йусуф 'Али).

Одари меня способностью передавать Истину тем, кто придет после меня (Асад).

Ниспошли мне милость, чтобы мои потомки вспоминали меня как честного, праведного человека. Дай мне возможность сделать свою жизнь такой, чтобы на все времена она была источником света, чтобы меня могли причислить к добродетелям человечества (Маудуди).

И Аллах исполнил ему его желание, так что во время молитвы всегда упоминается его имя рядом с именем пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (аль-Куртуби).

128 Так, чтобы ему позволил найти путь обращения и истинной веры (Дарйабади).

Его отец, очевидно, обещал ему, что он уверует в Него. На основании этого обещания, Ибрахим (мир ему!) просил прощения за него (аль-Куртуби).

129 Эту молитву Ибрахим (мир ему!) произнес за своего отца, пока Ибрахиму еще не было понятно, что его отец - враг Аллаха (Аль-Джалалайн).

Сравни суру 19:47-48 (Асад).

Чтобы исполнить свое обещание, данное при уходе из родительского дома (сравни суру 19:47).

Ибрахим (мир ему!) просит прощения не только за своего отца, а за обоих родителей (сравни суру 14:41). Позже, однако, он должен был понять, что невозможно просить за врага Истины, даже если речь идет о собственном отце, поэтому в суре 9:114 предупреждается, что это делалось только, чтобы исполнить обещание (Маудуди).

87. и не позорь меня в день, когда люди будут воскрешены[130],
88. в тот День, когда не помогут богатство и сыны[131],
89. кроме тех, кто придет к Аллаху с чистым сердцем[132]!»
90. И приближен[133] рай к богобоязненным[134]!
91. И ад показан заблудшим![135]

وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾
يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

Позже Коран запретил просить прощения за людей, отвергающих Аллаха, даже если они близкие родственники (Кутб).

130 Покорность характерна для посланника (Дарйабади).

Допуская мне видеть моего отца среди заблудших (Асад).

Наказывая моего отца публично, в то время как я должен на это бессильно смотреть (Маудуди).

Из этой просьбы можно понять как сильно Ибрахим (мир ему!) боялся Дня Страшного Суда, и какой страх он чувствовал перед своим Господом, хотя он - благородный посланник (Кутб).

131 Если собственные сыновья не могут помочь своим отцам, кто тогда это может сделать. Упоминаются сыновья, потому что Ибрахим (мир ему!) не мог помочь своему отцу (аль-Куртуби).

Теперь следует картина Страшного Суда. Никакой пользы нет от ваших деяний, если они не идут от чистого сердца. Все виды так называемой «добродетели» в этой жизни, основой которых не было чистое намерение, бесполезны. Четко показана противоположность между садом блаженства и адским огнем. Зло проявляет свое настоящее лицо - изолированное, беспомощное, проклинающее и отчаянное, и лишенное какой-либо надежды (Йусуф 'Али).

Они не смогут их защитить от наказания Аллаха (Ибн Касир).

132 Без всякого следа суеверия; без всяких ложных намерений; без обмана (Дарйабади).

В день Страшного Суда не будут учитываться никакие достоинства, кроме искренней преданности. Преданность сердца Аллаху и освобождение его от пороков, болезней и предрассудков (Кутб).

133 Теперь следует описание одной из многих сцен Страшного Суда, которого Ибрахим (мир ему!) постоянно боится (Кутб).

«(В тот День) рай будет...» - аяты 90-112, судя по всему, не являются частью речи Ибрахима (мир ему!), это слова самого Аллаха (Маудуди).

134 Добрые увидят только добро (сады блаженства), а злые - только зло (адский огонь). Этот контраст в мире духовного сознания нам уже показан в этой жизни (Йусуф 'Али).

Которые желали его в этой жизни и совершили добрые деяния, предпочитая его всем благам земной жизни (Ибн Касир).

135 В то время как богобоязненным показано благоденствие, которое их ждет в раю благодаря милости Аллаха, перед глазами нечестивцев открывается ад со всеми своими ужасами (Маудуди).

Еще перед входом им показывается ад, чтобы исполнились они страхом и горем. Напротив, обитатели рая будут переполнены радостью, зная, что они идут туда (Аль-Куртуби).

92. И скажут им: «Где то, чему вы поклонялись,
93. помимо Аллаха[136]? Разве они помогают вам или помогают сами себе[137]?»
94. И повержены в него[138] они, и заблудшие[139],
95. и воинство Иблиса - все[140]!
96. Говорят они там, препираясь[141]:
97. «Клянемся Аллахом, мы были в явном заблуждении[142],
98. когда равняли вас с Господом миров!
99. И только грешники сбили нас с пути[143],

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ ﴿٩٤﴾
وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
قَالُوا۟ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾
إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾
وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

136 «Вместо Аллаха» или «с Аллахом». Когда относительное местоимение «ма» («который» или «что») применяется в Коране к ложным объектам обожания, этим обозначают не только неодушевленные предметы (как статуи, фетиши, кумиры и т.п.) или людей, возведенных в ранг божеств, но и видимые и невидимые природные силы, и культ человека из-за его богатства, власти, положения и т.п. Сравни суру 10:28-29 и соответствующие комментарии (Асад).

137 Помогут вам или себе избегнуть наказания (Аль-Джалалайн).

Ответ на этот вопрос не слышен, и его не ожидают. Потому что это вопрос чисто риторический (Кутб).

138 Буквально: «в него», то есть в ад (Асад).

139 Ложные божества, шайтаны или персонифицированные образы мечтаний будут, вместе со своими почитателями, подвергнуты наказанию адским огнем (Йусуф 'Али).

Вплоть до последнего из них (Ибн Касир).

Это его дети, дети его детей и вообще все, кто следовал за ним, поклоняясь идолам (аль-Куртуби).

Его сторонники среди людей и «джиннов» (Аль-Джалалайн).

140 Сравни суру 2:24 и соответствующие комментарии. «Воинство сатаны» - силы зла, которые в Коране часто упоминаются в связи с человеческими проступками. Сравни суры 15:17, 19:68 и 19:83 и соответствующие комментарии (Асад).

141 Буквально: «Препираясь между собой», укоряя друг друга (Асад).

Люди с шайтанами, соблазнителями и теми, которым они поклонялись (аль-Куртуби).

Поскольку уже слишком поздно (Йусуф 'Али).

142 «В явном заблуждении»: наше заблуждение очевидно, но мы должно были понять это прежде, чем стало слишком поздно, потому что знамения Аллаха можно было видеть повсюду вокруг нас. Это говорят неверные, глаза которых теперь совсем открылись (Йусуф 'Али).

143 Те шайтаны, которые внушили нам поклоняться статуям. Или наши предки, которым мы слепо подражали (аль-Куртуби).

100. и нет у нас ни заступников[144],
101. ни друга искреннего[145].
102. Если бы вернули нас в земной мир, мы стали бы верующими[146]!»
103. Поистине, в этом - знамение[147], но большая часть их не верует!
104. И поистине, Господь твой - Великий, Милосердный[148]!

فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ﴿١٠٠﴾
وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾
فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

Теперь они должны знать, что те, которые соблазнили их, были злыми и поэтому будут наказаны, и что их соблазн был обманом. Они чувствуют, что должны были раньше знать это, ибо кто добровольно пойдет по пути тех, которые плохо кончат? Однако по неразумию они не узнали характер тех, кто ввел их в заблуждение, хотя их постоянно предупреждали об этом! Их собственная нерассудительность привела их на ложный путь (Йусуф 'Али).

Сравни суры 7:38, 33:67-68 и 38:60-61 и соответствующие комментарии (Асад).

Так они теперь относятся к своим религиозным вождям, которых в земной жизни уважали как божеств, слова и поведение которых они принимали некритически, и ради которых они многим пожертвовали. В будущей жизни эти люди поймут, что их вожди соблазнили и привели их к гибели. И тогда они обвинят своих вождей во всех своих несчастьях и будут упрекать их. В Коране повторяется эта страшная сцена в различных местах, чтобы заставить тех, кто склонен к слепому подражанию, критически отнестись к своим вождям в этой жизни и убедиться, следуют ли они по прямому пути или нет. Сравни суру 41:29 и многие другие места (Маудуди).

144 Те, которых мы в этой жизни считали посредниками Аллаха и нашими заступниками и верили, что они, несомненно, приведут нас в рай, теперь и сами полностью беспомощны и от них нет никакой пользы (Маудуди).

Заступники из ангелов, посланников и верующих (аль-Куртуби).

145 Который заботился бы о нас (Аль-Джалалайн).

Никто не может оказать нам помощь или утешить нас. В будущей жизни, только верующие и дальше остаются друзьями. Неверующие враждуют между собой, даже если в этой жизни они были близкими приятелями. Каждый обвиняет другого в своем положении и желает, чтобы он подвергся мучительному наказанию. Сравни суру 43:67 (Маудуди).

В то время как о заступниках говорится во множественном числе, поскольку их больше, об искреннем друге говорится в единственном числе, потому что мало истинных друзей (аль-Куртуби).

146 Их мнимое требование в отсрочке на самом деле только слова. Если бы их послали обратно на землю, они вернулись бы опять к своему нечестивому поведению. Сравни суру 6:27-28.

Кроме того, у них в этой жизни было много возможностей для обращения, которые, однако, они упустили, совершая злодеяния (Йусуф 'Али).

В день Страшного Суда не будет возврата в земной мир (аль-Куртуби).

147 В этой истории об Ибрахиме (мир ему!) или факте воскрешения (Дарйабади).

148 А Он может простить любому, кому пожелает (Асад).

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾

105. Народ Нуха[149] лжецами счел посланников[150].

106. Вот сказал им брат их, Нух[151]: «Разве вы не побоитесь Аллаха[152]?

107. Я - к вам верный посланник[153].

108. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне[154]!

Он милосерден к Своим искренним рабам, Он силен в наказании Своих врагов (Сафват ат-Тафасир).

149 Сравни суры 7:59-64, 10:71-73, 11:25-48, 17:3, 21:76-77, 23:23-30 и 25:37. Подробности из истории Нуха (мир ему!) мы найдем в сурах 29:14-15, 37:75-82, 54:9-50 и еще в суре 71, которая названа его именем (Маудуди).

150 Хотя народ Нуха (мир ему!) не отвергал никого, кроме самого Нуха, здесь речь идет о том, что он отверг «посланников». Это потому, что Послание всех посланников Аллаха имеет одну основу - призыв к вере в Единственного Аллаха и к искренности поклонения Ему одному. Тот, кто это отвергает, отвергает также и самих посланников. Этот принцип подтверждается и констатируется во многих местах Корана, поскольку он является основой исламского вероучения. Поэтому людей разделяют на две группы: верующие и отрицающие, причем всех посланников. Таким образом, мусульманин находит, что его община - это та община, которая верует во все религии Аллаха (Кутб).

151 Задача Нуха (мир ему!), как их брата, состояла в том, чтобы привести свой народ к безусловному признанию, искренности, вере и Истине. Но они не обращали внимания на его увещевания (Кутб).

Поколение Нуха (мир ему!) утратило всякую веру и погрязло в злодеяниях. Они пренебрегли учением прежних посланников. Нух был послан к ним как один из своих («их брат»). Его жизнь всем была известна: он был искренним и добрым (как, по прошествии времени, и посланник в Аравии), так что люди верили ему. Боялись ли они Аллаха, и повиновались ли они советам Нуха? Они ясно видели, что он чужд каких-либо личных интересов (Йусуф 'Али).

152 Сравни суры 23:23; 71:3 (Маудуди).

Разве вы не боитесь Аллаха, когда поклоняетесь другим божествам помимо Него (Ибн Касир)?

153 Который вас не обманывает и не поступает с вами нечестно, который не навязывает вам ничего, и не упускает ничего из того, что является задачей посланничества. Арабское слово «Амин» значит «тот, кому доверяют». Это слово имеет различные значения, например: 1. Достойный доверия, 2. Обязанный к верности, как обязан быть верным посланник при выполнении своего задания, 3. Обязанный делать исключительно то, что ему доверено, как посланник обязан объявить исключительно Послание Аллаха и ничего не добавлять к этому, 4. Не имея никакого личного интереса (Йусуф 'Али).

Я вам не принес ничего, кроме того, что мне поручил Аллах; и я посланник, которого вы уже знаете как честного и искреннего человека. Если я по отношению к вам был честным и искренним, как тогда я могу быть нечестным, когда передаю вам Послание Аллаха (Маудуди)?

154 Значит, если я - посланник, достойный уважения, тогда вы должны следовать за мной, а не за вашими так называемыми хозяевами, и должны слушать мои наставления и заповеди, потому что они есть отражение воли Аллаха. Бояться Аллаха значит, одновременно, быть послушным посланнику (Маудуди).

109. Я не прошу у вас за это награды: поистине, награда моя только у Господа миров[155]!
110. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне[156]!»
111. Они сказали: «Разве мы[157] уверуем в тебя, раз за тобой последовали низкие[158]?»
112. Он сказал: «Нет у меня знания о том, что они делали[159].

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٩﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾
۞ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
قَالَ وَمَا عِلْمِى بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

Тем, что я вам приказываю слушаться только Аллаха (Аль-Джалалайн).

Потому что вам должны быть понятны и очевидны истинность и искренность моих предупреждений (Ибн Касир).

155 Господа всех людей, который ему поручил призвать людей к вере (Кутб).

Первый аргумент, который привел Нух (мир ему!), было напоминание о том, что они его знают как честного и искреннего человека. Его второй аргумент гласил, что он не связывает никакие личные и эгоистичные интересы с объявлением Послания. По крайней мере им должно быть понятно, что его призыв честный и искренний, и объявляет он только то, что сам осознал как Истину, и в чем он видит путь к настоящему спасению человечества (Маудуди).

156 Обратить внимание, как этими повторениями завершается аргумент (Йусуф 'Али).

После того, как он пытался успокоить их относительно награды, он повторил свое требование слушаться и бояться только Аллаха (Йусуф 'Али).

157 Мы - вожди элиты народа (Дарйабади).

158 С презрением думают о бедных, которые первыми следовали за посланниками и их Посланиями, и первыми уверовали в них и предались Аллаху. Никакая ложная гордость или страх потери статуса или интересов не отклоняли их от этого (Кутб).

Эти презренные представляют простой народ со статусом, достойным презрения (Савфат аль-Байан).

Вожди этого народа говорили то же, что во время посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) говорят вожди курайшитов. «Мы хорошо знаем, что ты всю жизнь был честным. Но посмотри только на эту толпу народа, которая следует за тобой. Неужели ты ожидаешь, что мы смешаемся с ними?» Его ответ на это был таков: «Мне неизвестно ничего, что говорило бы против них; если они совершили какое-то злодеяние или они лицемеры, тогда они ответственны перед Аллахом. Как я могу прогнать их от себя, когда я послан увещевать всех людей? (Йусуф 'Али).

Сравни суру 11:27 и соответствующие комментарии (Асад).

Подобные доказательства приводили также курайшиты. Сравни суру 43:31 (Маудуди).

159 Я не получал задание спрашивать об их деяниях, я должен только призывать их к вере, т.е. обращаться к их вере, а не к званию или занятию. Слова отрицателей содержат мысль: «Эти малодушные люди следовали за тобой в надежде добиться власти или денег», на что он отвечает: «Меня интересует не то, что скрывается за их поступками, а то, что я вижу» (аль-Куртуби).

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٥﴾

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

113. Их ответ только перед Господом моим[160], если вы хотите это знать[161]!

114. А я не стану отгонять (от себя) верующих[162].

115. Я - только явный увещеватель[163]».

116. Они сказали: «Если ты не остановишься, Нух, будешь ты побит камнями[164]».

160 Если они неискренни и следуют за мной из-за эгоистичных интересов (Дарйабади).

Теперь они стали верующими. Что они делали до этого, знает только Аллах. Только Он может взвесить и оценить, как их наградить или наказать (Кутб).

161 Если бы вы могли понять, что Аллах лучше всех ведает о душах и тончайших мыслях каждого человека (Сафват ат-Тафасир).

Это, очевидно, ответ на каверзы неверующих о том, что сторонники Нуха (мир ему!) приняли веру не по убеждению, а из-за каких-то земных интересов. Ответ Нуха содержит в себе основной принцип этики Корана, а тем самым и исламского закона: ни один человек не имеет право судить о вере или скрытых намерениях другого; только Аллах знает, что скрыто в сердцах людей, общество же может делать оценки только на основании внешних доказательств, вытекающих из слов или деяний человека. Значит, если кто-то сказал «я верующий» и не делает ничего противоречащего его вере, общество должно считать его верующим (Асад).

162 Из-за непрестижности их занятий или общественного статуса. Очевидно, они от него требовали то же самое, что позже требовали курайшиты (аль-Куртуби).

Также как вы мне посоветуете привлечь вас на свою сторону (Дарйабади).

Сравни суру 6:29. Все верующие имеют право слышать слово Аллаха и приобрести Его милость, несмотря на то, к какому классу или сословию они принадлежат. Посланник Аллаха принимает их всех, так как его Послание направлено ко всем людям (Йусуф 'Али).

163 Как я могу согласиться с таким иррациональным мнением заботиться только о тех, кто вообще не желает меня слушать, и отвергать других, которые верят мне и слушают меня? Я только явный увещеватель, объясняющий, что путь, по которому они идут, неправильный, и показывающий им путь спасения. И вы решайте, будете ли следовать моему увещеванию и пойдете по прямому пути или скатитесь в вашу пропасть. Я не имею права спрашивать, какого сословия, происхождения или занятия люди, которые принимают мои увещевания и обращаются ко мне. Подобное случилось с посланником Мухаммадом (да благословит его Аллах и приветствует!) в Мекке в то время, когда эти аяты были ниспосланы. На этом примере можно понять разговор Нуха (мир ему!) с вождями своего народа. Сравни суру 80:5-12 и соответствующие комментарии (Маудуди).

164 Слова в тексте могут иметь двоякое значение: 1. Тебя забросают камнями, и 2. Со всех сторон ты будешь засыпан упреками и ругательствами, и тебя везде будут ругать и проклинать (Маудуди).

В Коране упоминаются еще два случая, когда посланнику угрожают забросать камнями: один из них был с Ибрахимом (мир ему!) (в суре 19:46), а второй - с Шу'айбом (мир ему!) (в суре 11:91). Ни

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَن مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

117. Он сказал: «Господь мой, мой народ обвинил меня во лжи[165]!

118. Рассуди же между нами судом[166] и спаси меня и тех, кто со мною из верующих[167]!»

119. И спасли Мы его и тех, кто был с ним в нагруженном судне[168].

120. Потом потопили Мы оставшихся[169].

121. Поистине, в этом[170] - знамение[171], но большинство их не веруют[172]!

в одном из этих двух случаев угрозы не отпугнули посланников от продолжения своего дела. Угрозы, наоборот, осуществились над теми, кто им угрожал (Йусуф 'Али).

Снова повторяется, что тираны, когда не могут добиться своей цели в обсуждении, и когда у них исчерпаны все аргументы, прибегают к жестким угрозам (Кутб).

165 Они полностью отвергли меня, так что больше нет надежды, что они, вопреки этому, станут верующими. Эта молитва, наверное, возникла не сразу после столкновения с вождями народа, а появилась по прошествии времени, в которое велась борьба, длившаяся на протяжении нескольких поколений (Маудуди).

166 «Реши Ты (одним четким приговором) между мной и ними» или, как я перевел: «открой Истину между мной и ними». Значение слова «ифтах» (буквально: «открой» или в широком смысле «реши») объяснено в комментарии к суре 7:89 (Асад).

Реши Ты между нами силой Твоего справедливого приговора (Сафват ат-Тафасир).

167 Решай между нами только по Истине так, чтобы сторонники Истины были спасены, а сторонники лжи устранены с земли (Маудуди).

С этой просьбой Нух (мир ему!) обратился к Аллаху после того, как его народ упорствовал в своем неверии. И просьба была услышана (Ибн Касир)!

168 История всемирного потопа рассказана в суре 11:36-48. Здесь подчеркнуты терпение и стойкость Нуха (мир ему!), презревшего все угрозы, а также триумф Истины Аллаха, даже и в том случае, если весь мир этому сопротивлялся (Йусуф 'Али).

С живыми существами и всем их имуществом (Ибн Касир).

Сравни суру 11:40 (Маудуди).

169 Сравни суру 11:25-48 (Асад).

Те из его народа, которые не хотели ему верить и сопротивлялись ему (Ибн Касир).

170 В окончательном триумфе Нуха (мир ему!) и уничтожении неповинующегося народа (Дарйабади).

171 Знаки всемогущества Аллаха (Дарйабади).

Для того, кто готов думать и извлекать из этого урок (Сафват ат-Тафасир).

В связи с подчеркнутой здесь мыслью сравни аяты 111-115, а также соответствующие комментарии (Асад).

172 Это предложение и следующий аят повторяются подобно рефрену во всей суре и постоянно возвращаются к главной теме: как объявлено Послание Аллаха, как в разные времена его

122. И поистине, Господь твой - Великий, Милосердный!
123. Адиты[173] сочли лжецами посланников.
124. Вот сказал им брат их, Худ: «Разве вы не побоитесь Аллаха[174]?
125. Я - к вам верный посланник[175].
126. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне!
127. Я не прошу у вас за это награды; поистине, моя награда только у Господа миров[176]!

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾
كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾
وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٢٧﴾

отвергали, и как Истина, наконец, победила благодаря милости Аллаха. Сравни аяты 8-9, 68-69, 103-104, это место здесь (121-122), 139-140, 158-159, 174-175 и 190-191 (Йусуф 'Али).

173 Адиты были народом, который наследовал народу Нуха (мир ему!). После того, как Аллах освободил землю от грешников, они опять отвернулись от Истины (Кутб).

Сравни примечание к суре 7:65 для определения географического положения адитов. Здесь подчеркивается тот факт, что адиты были материалистами, которые верили в грубую силу, и чувствовали себя надежно в своих укреплениях со своими средствами, но, все равно, они оказались абсолютно беспомощны, когда пришло знамение Аллаха, и когда они отвергли его (Йусуф 'Али).

174 Не боитесь ли вы наказания Аллаха из-за вашего поклонения идолам (Сафват ат-Тафасир).

Чтобы полностью понять речь Худа (мир ему!), обращенную к адитам, мы должны вспомнить некоторые подробности, упоминаемые в разных местах Корана, как, например, следующие: 1. После гибели народа Нуха (мир ему!), они захватили власть в мире (сравни суру 7:69). 2. Это был сильный и стойкий народ (сравни суру 7:69). 3. Как у любого сильного народа, соперников у них не было (сравни суру 89:8). 4. Это был цивилизованный народ, известный своим мастерством и строительством строений на колоннах (сравни суру 89:8). 5. Материальное благополучие и физическая сила сделали их надменными и самодовольными (сравни суру 41:15). 6. Политическая сила была в руках нескольких тиранов, которым никто не смел противиться (сравни суру 11:59). 7. Они не отрицали существование Аллаха, но поклонялись идолам (сравни суру 7:70) (Маудуди).

175 Я даю вам верный совет, не обманывая вас, и отношусь к вам искренне (Сафват ат-Тафасир).

Сравни аят 107 и соответствующие комментарии (Асад).

176 Это начало и суть посланничества каждого посланника в отдельности: призыв к богобоязненности и послушанию Его посланнику. После этого, каждый посланник объясняет, почему он отказывается от преходящих мирских благ, которыми наслаждается его народ (Кутб).

128. Неужели вы строите[177] на каждой возвышенности диковинные изваяния, забавляясь[178].

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. И строите вы замки, - может быть, окажетесь вы вечными[179]!

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. А когда вы нападаете (на кого-либо), то поступаете подобно тиранам[180].

وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

177 Только развлечение и демонстрация собственного могущества были целью возведения этих удивительных строений, в которых не было никакой необходимости (Ибн Касир).

Целью этих строений было хвастовство собственным знанием и силой. Если бы эти башни были построены для того, чтобы действительно показывать путешественникам путь и определять по ним страны света, Аллах не назвал бы их пустой тратой времени (Кутб).

Каждая цивилизация, ориентированная на материальные блага, гордится своими чисто внешними достижениями. По любому поводу их представители устанавливают на важных местах памятники: памятники результатам какой-то деятельности, памятники каким-то событиям, а все они через несколько поколений предаются забвению (Йусуф 'Али)!

Слово «Ауа», которое, в первую очередь, значит «знамение» или «признак», относится здесь, судя по всему, к древнесемитскому обычаю - поклонению племенным божествам на холмах, на которых для этой цели были установлены алтари и памятники, каждый из которых был посвящен какому-то отдельному божеству (Асад).

Вы возводите большие строения, чтобы показать вашу силу и богатство, и их цель - служить только вашей славе (Маудуди).

178 Это значит «в надежде, что вы будете в них вечно жить» или «чтобы создать бессмертную славу вашему мастерству» (Асад).

Адиты были настолько технически развиты, что даже изготовляли большие устройства, с помощью которых они обтесывали камень, строили дворцы и устанавливали маяки. Это внушило им уверенность в том, что эти строения защитят их не только от стихийных бедствий, но также и от смерти (Кутб).

В этом контексте следует учесть тот факт, что экстравагантность в архитектуре не появляется как отдельный недостаток какого-то народа, а сопровождает его стремления к эгоистичной выгоде и материальным ценностям, причем на этом уровне вся общественная система обычно вырождается. Критика Худа (мир ему!) направлена не только на возведение памятников, но также на уродливую общественную систему, чьи внешние признаки в виде этих строений известны по всей земле (Маудуди).

179 Когда вы применяете физическую силу к любому из созданий Аллаха (Дарйабади).

180 Без милости и милосердия (Сафват ат-Тафасир).

Без чувства ответственности или великодушия к тем, которые в вашей власти (Йусуф 'Али).

Самовольно и без намерения способствовать улучшению упомянутого (Дарйабади).

131. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне[181]!
132. И побойтесь Того, кто даровал вам то, что вы знаете[182]!
133. Он даровал вам стада и сынов[183],
134. сады и ручьи[184].
135. Я боюсь для вас наказания Дня великого[185].

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾
وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾
أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾
وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾
إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

Понятие «джаббар» в применении к людям, как правило, указывает на кого-то надменного и сурового, который по отношению к более слабым, не соблюдает никаких моральных норм. Иногда (например, в сурах 11:59 и 14:15), этим обозначается чья-то негативная этическая позиция, и в этом случае его можно перевести как «враг Истины». Здесь ставится ударение на жестокое поведение адитов, очевидно, связанное с их сражениями с другими народами. Этот аят выражает запрет ненужных жестокостей во время войны и перекликается с заповедью, что все военные действия не должны нарушать моральных принципов (Асад).

Чтобы удовлетворить ваши растущие потребности, вы строите дворцы и укрепления вместо обыкновенных домов, но зато ваши человеческие качества весьма проигрывают. Вы глубоко погрузились в пропасть и не имеете никакого сочувствия к бедным, никакой справедливости к слабым и к людям низших сословий, которые угнетаются и эксплуатируются так, что никто больше не находит защиты и убежища от вашей жестокости (Маудуди).

181 Сравни аят 110 и соответствующий комментарий (Йусуф 'Али).

Он желает привести их к богобоязненности и послушанию посланнику, чтобы они изменили свое жестокое и нечестивое поведение (Кутб).

Стремитесь к Аллаху во всех ваших поступках и беспрекословно выполняйте все мои приказы (Аль-Джалалайн).

182 Блага, которыми наделил вас Аллах, вам хорошо известны, потому что они в ваших руках (Кутб).

183 Здесь идет перечисление некоторых благ, которыми они наделены (Кутб).

«Скот» включает имущество в обобщенном смысле, а «сыны» рост населения и рабочую силу (Йусуф 'Али).

184 Он дает вам эти блага из Своей щедрости и милости. Поэтому вы обязаны поклоняться Ему и благодарить Его (аль-Куртуби).

Это были блага, которые имели значение в то время и во все времена (Кутб).

Он щедро одарил вас благами (Сафват ат-Тафасир).

185 Кто злоупотребляет этими дарами Аллаха, неизбежно будет наказан за злоупотребление и неблагодарность (Йусуф 'Али).

Он говорит им это из жалости, так как он их брат и один из них. Таким образом, он пытается сберечь их от наказания того Дня, в наступлении которого нет никакого сомнения (Кутб).

قَالُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ
ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾
إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾ وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾
فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

136. Они сказали: «Все равно для нас, будешь ты увещевать или не будешь[186].
137. Поистине, это[187] только обычаи предков[188],
138. и мы не будем наказаны[189]».
139. И сочли они его лжецом, и погубили Мы их[190]. Поистине, в этом - знамение,[191] но большинство их не веруют[192]!

186 Объявляешь ли ты что-то или нет, мы не обращаем на это никакого внимания. Это предложение сформулировано довольно грубо, примерно так: «Слышали мы уже многих проповедников подобных тебе» (Йусуф 'Али).

Мы все равно не откажемся от нашего мнения (Ибн Касир).

Своими пренебрежением и беспечностью они отрицают то, чем он пытается внушить им страх, как будто это пустая болтовня (Сафват ат-Тафасир).

187 Чем он пытался их запугать (Аль-Джалалайн).

188 Подобно многим нашим религиозным противникам, они говорят: «Это только суеверие, опиум для народа. Будущей жизни или такого наказания, о котором ты говоришь, не существует» (Йусуф 'Али).

Буквально: «врожденное свойство прежних народов». Слово «хулук» обозначает натуру человека в смысле «врожденных свойств» или его «характера», поэтому это понятие используется также для описания того, «чего следует придерживаться», или «закоренелого навыка», или, в узком смысле, чьей-то религии (Асад).

То, о чем ты говоришь, нам уже говорили религиозные фанатики и моралисты, но и они не изменили мир. Никогда еще не случалось такое, чтобы в мире произошло несчастье только потому, что люди сопротивлялись, не хотели слушать какого-то проповедника (Маудуди).

189 Это доказательство их образа жизни. Они идут по стопам своих предков (Кутб).

Мы ведем себя не иначе, чем наши предки, которые умерли и их не постигло никакое наказание (аль-Куртуби).

190 Согласно Корану, адиты были уничтожены сильной песчаной бурей. Когда они увидели, что к их долине приближаются облака, они обрадовались, считая их дождевыми облаками. На самом деле они несли с собой гнев Аллаха. Народ был буквально сдут, подобно пыли, - только руины остались, свидетельствуя об их страшной судьбе. Плодородная земля адитов превратилась в пустыню (Маудуди).

191 В гибели тех, кто отверг предупреждения (Дарйабади).

192 Эти слова тесно связаны с аятами 128-130, в которых объясняются проступки, причины которых лежат в человеческом стремлении к власти: поклонение другим существам, кроме Аллаха, эгоистичное стремление к «славе», жестокость и немилосердное отношение к близким (Асад).

А сколько поколений после Худа (мир ему!) сопротивлялись Истине вопреки всем этим предупреждениям из истории, не делая для себя никаких выводов (Кутб).

140. И поистине, Господь твой - великий, милосердный!
141. Самудиты считали лжецами посланников[193].
142. Вот сказал им брат их, Салих: «Разве вы не побоитесь Аллаха[194]?»
143. Я - к вам верный посланник[195].
144. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне!
145. И я не прошу у вас за это награды: поистине награда моя только у Господа миров[196]!
146. Разве будете вы оставлены среди того, что здесь[197], в безопасности[198]?

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾
كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾
إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾
وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾
أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾

193 Сравни суру 7:73 и соответствующий комментарий, в котором дана подробная информация о самудянах. Это был народ с развитым земледелием и строительством, но его вожди угнетали народ. Здесь особенно подчеркивается следующее место: «Как долго будет длиться ваше благосостояние, особенно, если угнетаете свой собственный народ и остаетесь равнодушными к знамениям Аллаха?» (Йусуф 'Али).

Самудяне после уничтожения адитов приобрели власть и славу и пошли за своими предшественниками по пути улучшения материального благосостояния. Уровень жизни знати постоянно возрастал, в то время как народ нищал. Самые нечестивые из них стали властителями и тиранами. Послание посланника Салиха (мир ему!) нашло отклик только у бедных людей, власть же отвергала его (Маудуди).

194 Сравни суру 11:61-68 и соответствующие комментарии (Асад).

195 По Корану (сравни суру 11:62), народ Салиха (мир ему!) сам признавал, что это был честный человек и исключительная личность (Маудуди).

196 Это слова, которые говорил каждый посланник. В Коране специально цитируются одинаковые слова всех посланников, чтобы показать одинаковую суть всех Посланий: верить в Аллаха и беречься от Его наказания, а также следовать за теми, которых Он послал (Кутб).

197 В пользовании всего этого (Дарйабади).

«Здесь»: имеется в виду «на земле» (Асад).

198 Может быть, вы верите, что ваша жизнь в изобилии будет вечной, и что никогда вы не будете призваны к ответу перед Аллахом за то, что вы грешили (Маудуди)?

Может быть, вы верите, что вас навечно оставят в покое, ваша жизнь будет вечно протекать в изобилии, ваше благосостоянии никогда не уменьшится, и вы всегда будете иметь прочие удовольствия (Кутб)?

147. Среди садов, и источников,
148. и посевов, и пальм, плоды которых нежны[199].
149. И высекаете вы в горах дома, кичась[200].
150. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне!
151. И не повинуйтесь приказам нечестивцев[201],
152. которые распространяют нечестие на земле и не творят блага[202]».
153. Они сказали: «Ты ведь только из околдованных[203].

فِي جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾
وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾
وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾
ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾
قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

199 Финики цветут на длинном стебле. Когда из цветов развиваются плоды, они, под своей тяжестью, свешиваются. Самудяне, очевидно, гордились своими достижениями в земледелии и домами, высеченными в горах (Йусуф 'Али).

Сравни суру 7:74 (Дарйабади).

«Хадим» - что-то нелегко перевариваемое (Кутб).

Они жили, наслаждаясь благосостоянием и удовольствиями, как говорит об этом их брат Салих (мир ему!), однако, без благодарности и мыслей о Дарителе. Они не думали о происхождении и создании всего этого благосостояния, и им не приходило в голову поблагодарить Аллаха за все это. Поэтому заданием посланника было обратить их внимание на это (Кутб).

200 Так же, как адиты отличались высокой культурой в возведении высоких строений на колоннах, гордость самудян составляли их дома, высеченные в горах. Поэтому в суре 89:9 самудяне называются людьми, которые «в долине обрабатывают скалы». Некоторые из этих строений существуют по сей день (Маудуди).

201 Все ваши навыки хороши и прекрасны, но вы должны быть добродетельны и не подражать тем, кто стремится к экстравагантности и ведет мотовской образ жизнь, поскольку это путь зла. Возможность для обращения все еще открыта. Не желаете ли вы раскаяться (Йусуф 'Али)?

Это вельможи, призывающие к многобожию, неверию и отрицанию Истины (Ибн Касир).

202 Не слушайте ваших вождей и властителей, под руководством которых вы идете по пути зла. Они перешли все моральные пределы. Они не в состоянии изменить общество к лучшему, а распространяют подкуп и взятки. Для вас будет лучше, если вы станете богобоязненными и не будете слушать тех, которые вас соблазнили, а последуете за посланником Аллаха, чью искренность вы знаете, и кто свои действия не связывает ни с какими личными интересами (Маудуди).

203 Они исходят из предположения, что он сумасшедший, и говорят ему это (Йусуф 'Али).

Чародейство отняло у тебя разум (Сафват ат-Тафасир).

مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

154. Ты только человек[204], как и мы; приведи же знамение, если ты правдив[205]».

قَالَ هَـٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

155. Он сказал: «Это верблюдица[206]: водопой для нее и для вас по определенным дням[207].

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

156. И не прикасайтесь к ней со злом, чтобы вас не постигло наказание Дня великого».

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟ نَـٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾

157. Но они подрезали ее[208] и потом раскаялись[209].

204 Постоянный упрек посланнику: «Ты только человек». Потому что они не понимали мудрость Аллаха, сделавшего человека посланником (Кутб).

Согласно пониманию политеистов, нельзя ожидать, чтобы какой-то человек, который даже не полубог и не ангел, может передать Откровение Аллаха (Дарйабади).

205 Чудо или сверхъестественное явление (Дарйабади).

Доказательство того, что твое право быть посланником Аллаха мы могли принять всерьез (Асад).

206 Самудяне требовали очевидное чудо как доказательство искренности Салиха (мир ему!). Поэтому Аллах услышал просьбу Своего раба и дал ему знамение в виде верблюдицы (Кутб).

Сравни суру 7:73 и соответствующий комментарий. Верблюдица должна была быть знамением и одновременно пробным камнем. Будут ли они уважать ее право на воду (и на пастбище) (Йусуф 'Али)?

207 Верблюдица появилась с условием, что она поочередно с самудянами будет разделять питьевую воду, и что обе стороны не будут оспаривать друг у друга право на пользование водой (Кутб).

Едва ли можно было измыслить более дерзкий вызов арабам, потому что столкновения из-за права на воду были главной причиной постоянных взаимных раздоров. Без уверенности, что получит поддержку какой-то особой силы, никто не посмел бы бросить такой вызов (Маудуди).

208 «Акаруха» переводится также как «подрезали ей поджилки» (прим. пер.).

Они это сделали по взаимному согласию (Аль-Джалалайн).

209 Их покаяние пришло слишком поздно. Они сами требовали знамение. Оно им было дано в виде верблюдицы, которую посланник Салих (мир ему!) дал им как пробный камень. Будут ли они, на основании этого символа, соблюдать закон о равенстве, согласно которому все создания имеют право на питьевую воду? Однако они воспротивились закону и совершили святотатство, намеренно убив верблюдицу. После этого их самих постиг страшный конец (Йусуф 'Али).

Сравни суру 7:77 (Йусуф 'Али).

Когда они видели наказание перед глазами. Это покаяние не принесло никакой пользы, так как они все еще не были готовы обратиться. Напротив, они пошли искать Салиха (мир ему!), чтобы его убить (аль-Куртуби).

فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾
إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾
وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٤﴾
أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٥﴾

158. И постигло их наказание[210]; поистине, в этом - знамение[211], но большинство их не веруют.
159. И поистине, Господь твой - Великий, Милосердный!
160. Народ Лута счел лжецами посланников[212].
161. Вот сказал им их брат, Лут: «Разве вы не побоитесь Аллаха[213]?
162. Я - к вам верный посланник.
163. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне!
164. Я не прошу у вас за это награды: поистине, моя награда только у Господа миров[214]!
165. Неужели вы будете восходить к мужчинам (на ложе)[215],

210 Которая им была обещана (Сафват ат-Тафасир).

Сравни суру 11:65, в которой еще раз рассказывается о трех днях, по истечении которых самудиты были уничтожены землетрясением (Маудуди).

211 Могущества и величия Аллаха (Дарйабади).

Для того, кто размышляет и рассудителен (Сафват ат-Тафасир).

212 Только здесь начинается история Лута (мир ему!), которая по времени совпадала с историей Ибрахима (мир ему!). В этой суре, однако, основное внимание уделяется не хронологии событий, а единству всех Посланий и последствиям отрицания посланников: спасению верующих и уничтожению грешников (Кутб).

213 Сравни суру 7:80-84 и соответствующие комментарии. Здесь речь идет о том, что население городов в своей развращенности так бесстыдно предалось противоестественным порокам, что предупреждения Лута (мир ему!) только привели их в ярость, пока, наконец, они не были уничтожены дождем из камней (Йусуф 'Али).

Сравни суру 11:69-83 (Йусуф 'Али).

214 Начало увещевания Лута (мир ему!) было таким же, как у Нуха, Худа и Салиха (мир им!): неодобрение их беспечности, призыв к богобоязненности, вере и послушанию, уверение, что он для себя не требуют за это никакой награды. Затем он гневно упрекает их за противоестественный порок, из-за которого они стали известны (Кутб).

215 Подобно многим нашим современникам, народ Лута (мир ему!) практиковал сексуальные извращения (Дарйабади).

Это могло иметь двоякое значение: 1. Среди всех созданий на земле, вы выбрали именно мужчин сексуальными объектами, в то время как на свете имеется столько женщин для естественных отношений. 2. Вы удовлетворяете свои половые потребности с мужчинами, что даже не делают животные. Сравни суру 7:80 (Маудуди).

166. оставляя ваших жен, которых создал вам ваш Господь[216]? Да, вы народ преступный[217]!»

167. Они сказали: «Если ты не воздержишься[218], Лут, ты будешь изгнан».[219]

168. Он сказал: «Я деяние ваше ненавижу[220].

169. Господь мой, спаси меня и мою семью от того, что они делают[221]!»

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُم ۚ بَلْ أَنتُمْ
قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾
قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾
قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾
رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

То же самое делали и с чужеземцами (Аль-Джалалайн).

Поскольку половые отношения между мужчинами бессмысленны и противоречат естественным законам природы, их призывают отречься от этого порока, или они будут уничтожены (Кутб).

216 Это выражение может иметь двоякое значение: 1. Вы покинули ваших жен, которых Аллах создал для вас, и, вместо этого, вы удовлетворяете свои половые потребности противоестественным способом с мужчинами. 2. Даже удовлетворяя половые потребности с вашими женами, вы пользуетесь противоестественными способами (Маудуди).

217 Это не единственный ваш порок; вся жизнь ваша извращена; сравни суры 27:54 и 29:29, а также соответствующие комментарии (Маудуди).

Вы преступаете пределы Аллаха (аль-Куртуби).

218 Если ты и дальше будешь читать нам проповедь (Дарйабади).

219 Он и так жил среди них чужаком, поскольку пришел к ним со своим дядей Ибрахимом (мир ему!), когда тот покинул своего отца и свой народ. Однако после этого он там жил один, пока Аллах не избрал его своим посланником, чтобы освободить этот народ от пороков (Кутб).

Их угрозы его изгнания непосредственно связаны с тем, что действительно случилось. Они были уничтожены там, где находились, а он избежал мучительного наказания, о котором их предупреждал (Йусуф 'Али).

Сравни суру 7:82 (Маудуди).

220 Он жил среди них только по обязанности. Вся атмосфера там была ему отвратительна, и он был рад уйти оттуда, когда его миссия там не требовало больше его присутствия. Он молился за освобождение из этой среды (Йусуф 'Али).

Не ожидайте, что я перестану увещевать вас (Дарйабади).

Когда он увидел, что они не желают отречься от своих пороков, он не захотел нести ответственность за их грехи (Ибн Касир).

221 Это также может обозначать следующее: «Господи наш, освободи нас от дурных следствий их грехов» или «защити детей верующих от дурных следствий разврата этого извращенного народа» (Маудуди).

170. И спасли Мы его и его семью - всех[222],
171. кроме старухи, оставшейся (с грешниками)[223].
172. Потом погубили остальных
173. и пролили на них дождь[224], и ужасен дождь для тех, кого увещевали[225]!
174. Поистине, в этом - знамение[226], но большинство их не веруют.
175. И поистине, Господь твой - Великий, Милосердный!

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾
إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٧١﴾
ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٧٢﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

222 Таким образом, Аллах услышал просьбу Лута (мир ему!) (Кутб).

223 Жена Лута, которая осталась и погибла. Сравни суру 7:83 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Которые должны были погибнуть (Сафват ат-Тафасир).

Потому что она одобряла зло и подталкивала к этому свой народ (Кутб).

По заповеди Аллаха, она должна была остаться (Сафват ат-Тафасир).

Сравни суры 11:81, 27:57 и 29:32-33. Жена Лута была жительницей Содома, и поэтому она охотнее осталась со своим народом, чем со своим мужем, которого, таким образом, предала (Сравни суру 66:10) (Асад).

224 Сравни суру 7:84 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Сравни суру 11:82 и соответствующие комментарии (Асад).

Аллах оставил их города, которые поглотила земля, а среди них и Содом. Судя по всему, они лежат затопленные в Мертвом море. Некоторые геологи подтверждают, что в Мертвом море имеются какие-то затопленные города вместе с населением. Так, археологи обнаружили остатки укреплений вблизи моря и недалеко от них алтарь, на котором совершались жертвоприношения (Кутб).

225 Те, которые не хотели принять увещевание посланника (Сафват ат-Тафасир).

«Ужасен был дождь для всех тех, которых увещевали (но они не хотели слушать)», или «Ужасом был дождь, спустившийся на всех, которые были предупреждены». В последнем случае это скорее относится к извращенным обитателям Содома и Гоморры. Однако скорее можно сказать, что значение общее (Асад).

Здесь дождь принес не воду, а камни из печеной глины, появившиеся в результате извержения вулкана, обычно сопровождаемого землетрясением (Маудуди).

226 Знамение Аллаха о Страшном суде (Дарйабади).

Для тех, кто понимает (Сафват ат-Тафасир).

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

176. Сочли лжецами посланников обитатели аль-Айки[227].

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. Вот сказал им Шу'айб[228]: «Разве вы не побоитесь Аллаха?

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. Я - для вас верный посланник.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾

179. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне!

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾

180. Я не прошу у вас за это награды[229]: поистине, моя награда только у Господа миров[230]!

۞ أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

181. Соблюдайте полностью меру[231] и не будьте из числа недомеривающих[232].

وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

182. И взвешивайте верными весами[233],

227 Сравни суру 15:78 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Это сказание пришло по времени раньше сказания о Мусе (мир ему!). В эту суру, однако, оно входит как напоминание. «Приятели Айки» - наверное, обитатели Мадйана. Айка - густая роща. Возможно, что город Мадйан был окружен этими буйными деревьями (Кутб).

Толкователи имеют различное мнение относительно того, идет ли речь о двух различных народах (жители Мадйана и Айки) или это один и тот же народ. По результатам исследований, речь идет о двух различных племенах одного народа. Поскольку происхождение и язык были одинаковы, к ним мог быть послан только один посланник, так как у них был один образ жизни и одни и те же пороки. Сравни Книгу Чисел 25:1-5 и 31:16-17. Племена поселились на торговых путях между Йеменом и Сирией, а также между Персидским заливом и Египтом и пользовались их хорошим расположением не только для торговли, но также и для разбоя (Сравни суру 7:86) (Маудуди).

228 Сравни суру 7:85 и соответствующий комментарий, в котором подробнее рассказывается о Шу'айбе (мир ему!) (Йусуф 'Али).

Здесь Шу'айба (мир ему!) не называют их братом, как в суре «аль-А'роф». Он не был одним из них, а его родиной был Мадйан, как это видно из суры 7:59. Поэтому он был послан как к своему народу в Мадйан, так и к обитателям «аль-Айки» (аль-Куртуби).

229 За мои увещевания (Дарйабади).

230 Шу'айб (мир ему!) начинает свое увещевание Посланием, которое одинаково у всех посланников, т.е. которое основывается на принципах веры и на утверждении, что он сам отказывается от привилегий здешней жизни. Только тогда он предупреждает об их грехах (Кутб).

231 Это были торговцы, которые обманывали народ, были несправедливы и т.д. Здесь от них требуется быть послушными Аллаху и соблюдать образ жизни, который Он им показал (Йусуф 'Али).

232 Не причиняйте ущерб, обманывая (Асад).

233 Придерживайтесь полностью правил торгового кодекса (Дарйабади).

183. и не уменьшайте людям их вещей, и не распространяйте нечестие на земле[234].

184. Побойтесь того, кто создал вас и прежние породы[235]».

185. Они сказали: «Ты ведь только из числа околдованных[236].

186. Ты только человек, как и мы[237], а мы думаем, что ты только лжец[238].

187. Низринь же на нас осколки с неба, если ты говоришь правду[239]!»

وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

Они были склонны обвешивать и силой присваивать себе больше, чем положено. Они снижали цену, когда покупали, и неумеренно поднимали ее, когда продавали. Поэтому, необходимо было заставить их вести справедливую торговлю, так как в справедливую веру входит также и справедливое поведение (Кутб).

234 Не распространяйте нечестие на земле, занимаясь разбоем и грабежом (Сафват ат-Тафасир).

Муджахид объясняет слово «джибилла» (создания) как «прежние народы» (Сафват ат-Тафасир).

235 Существа, которые были созданы раньше (Дарйабади).

Предупреждение о временном пребывании человека на земле и грядущем Суде Аллаха (Асад).

236 Они отвергали тот факт, что он посланник, что они не правы, и что прежние поколения жили по-другому. Они считают себя истинными представителями человеческого рода, а таких как он - идеалистами, сумасшедшими (Йусуф 'Али).

Тот, который смущен и лжет (Кутб).

237 Который ест и пьет (аль-Куртуби).

Сравни аят 154 и соответствующие комментарии (Дарйабади).

238 Который умышленно лжет, утверждая, что он - посланник Аллаха (Ибн Касир).

239 Если ты, как утверждаешь, действительно связан с Аллахом, тогда покажи нам, можешь ли ты спустить на нас кусок неба (Йусуф 'Али).

Если ты действительно посланник, ты сможешь показать нам какое-то чудо (Дарйабади).

Кусок с неба, чтобы посмотреть на него (аль-Куртуби).

«Кисафан» («часть») может обозначать также и части или наказание с неба. Подобное потребовали и курайшиты от посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Ибн Касир).

188. Он сказал: «Господь мой[240] лучше знает, что вы делаете[241]».

قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨٨

189. И они сочли его лжецом, и постигло их наказание в день тьмы[242]; это было наказание Дня великого[243]!

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ١٨٩

190. Поистине, в этом[244] - знамение, но большинство их не веруют[245].

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٩٠

191. И поистине, Господь твой - великий, милосердный[246]!

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٩١

240 Господь мой, а не я (Дарйабади).

241 Моя задача передать Послание, а не наказывать вас (аль-Куртуби).

Вызов спустить на них кусок неба был лишь пустым требованием тех, которые обозвали его лжецом. Но Шу'айб (мир ему!) не вступал в обмен оскорблениями, а только сказал: «Аллах лучше всех может оценить ваше поведение. Что мне добавить еще?» И действительно, Аллах их наказал (Йусуф 'Али).

Он решит, что с вами будет (Дарйабади).

Не в моей власти наказывать вас, это может только Аллах, и Он прекрасно знает ваши грехи. В этом вызове мадйанитов и ответе посланника Шу'айба (мир ему!) содержатся одновременно и увещевания курайшитов, которые бросили вызов посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!). Сравни суру 17:92 (Маудуди).

242 Вероятно, зола как явление, сопровождающее извержение вулкана. Если речь здесь идет о народе мадйанитов, их постигло еще и землетрясение (Йусуф 'Али).

Темная туча отметила этот страшный день (Кутб).

Это относится или к физической темноте, которая часто сопровождает извержение вулкана, или к темноте духовной, которая охватывает опоздавшего с покаянием (Асад).

243 Это, наверно, был страшный день гибели - землетрясение, извержение вулкана, лава, зола и гул, который нагнал страху на тех, которые не умерли сразу (Йусуф 'Али).

244 В гибели этого великого народа торговцев (Дарйабади).

245 Только девятьсот человек уверовали в Шу'айба (мир ему!) (аль-Куртуби).

246 Сравни аят 121 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Всемогущий в наказании грешников и милосердный к верующим (Ибн Касир).

Этим аятом заканчивается каждое из семи сказаний, которые показывают, что духовная Истина, во всех своих проявлениях, для значительного большинства была неприемлемой - речь шла только об интеллектуальном сознании существования Аллаха. Поэтому, невозможно рассматривать отрицание, власть, богатство или славу как действительную ценность или говорить о достоинстве сочувствия и милосердия ко всем существам, живущим на земле. Именно повторением высказываний, предложений и сцен в этих сказаниях - или в их повторенной версии - должно нас

192. И поистине, это[247] - Послание[248] Господа миров[249],
193. с которым снизошел Дух верный[250]
194. на твое сердце[251], чтобы оказаться тебе из числа увещевающих[252]

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾
نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾
عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

убедить в том, что позиция человека, как таковая, никогда не меняется, и что, поэтому, те, которые несут Истину, всегда должны вести борьбу против человеческой жадности, жажды власти и самолюбия (Асад).

247 «Это»: Коран (Аль-Джалалайн).

Эта Книга, аяты которой читаются, и это увещевание, от которого вы отворачиваетесь (Маудуди).

Коран, о котором шла речь в начале этой суры (Ибн Касир).

После рассмотрения всех сказаний мы возвращаемся к основной теме этой суры, выраженной во вступительных аятах (Кутб).

248 После того, как упомянута враждебная реакция на некоторых прежних посланников, мы возвращается к особым свойствам Корана, чтобы показать, 1. Что он истинный и 2. что враждебная реакция на него мекканских политеистов находится в соответствии с прежним историческим опытом человека: интересы с предрассудками ополчаются против Истины, но она, в конце все-таки достигает своей цели (Йусуф 'Али).

249 Сравни также начало этой суры, где речь идет о ниспослании Откровения Аллаха - Корана и о реакции на него людей (Асад).

250 Который имеет высокое положение у Аллаха, и у которого небесное воинство находится в распоряжении (Ибн Касир).

«Ар-Рух аль-Амин» - второе имя ангела Джибрила, который принес Откровение посланнику - трудно перевести одним понятием. В комментарии к аяту 107 я попытался объяснить несколько нюансов значения слова «Амин», когда это слово применяется к посланнику. То есть значение, которое связанно с духом Откровения, заключается в том, что он сам, в противоположность духам, которые обманывают людей иллюзиями, был существом «верности и Истины». Я уверен, что перевод «дух верности и Истины» лучше всего выражает это значение (Йусуф 'Али).

Поэтому исключено, что в тексте были сделаны какие-либо изменения (Дарйабади).

Сравни суру 2:97 (Маудуди).

251 Чтобы его сберечь от нечистот, изменений или сокращений (Ибн Касир).

Который сразу проникает в твое сердце, когда он тебе его передает (аль-Куртуби).

«Калб» («сердце») здесь значит не только место чувств, но и место памяти и рассудительности. Ниспослание происходит так, что Откровение Аллаха входит в сердце, память и разум того, кто вдохновлен, и оттуда передается людям на их же языке. В данном случае имеется в виду арабский язык, который слушателям был известен и понятен, так что они сразу могли слышать это Откровение и распространять его по всему миру (Йусуф 'Али).

252 Чтобы через него мог рассказывать о наказании Аллаха тем, кто не повинуется Аллаху, и приносить радостное знамение верующим (Ибн Касир). Так же, как и посланники прежних народов, посланник ислама имеет двойную миссию. Он послан, как и все посланники, к своему народу, но,

195. на языке арабском, ясном[253].
196. И ведь он[254], поистине, в Писаниях[255] первых[256]!
197. Разве не явилось[257] для них знамением то[258],

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾
وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾
أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ

прежде всего, ко всему человечеству. Этот и следующий аят относятся к первому части его миссии (Дарйабади).

253 Этот язык был языком его народа, на котором он призывал их к вере, и на котором он читал Коран. Они знают, какие существуют возможности у человека для выражения своих мыслей, и что Коран не мог быть произведением какого-то человека, хотя он и был ниспослан на их языке (Кутб).

Чтобы никто не мог сказать, что он ничего не понимает из того, о чем ты говоришь (аль-Куртуби).

Ясный и понятный в приведении доказательств, чтобы не было повода у неверных (Ибн Касир).

Ученые считают, что языком иудеев во время патриархата был арабский или арамейский диалект. Арабский язык стоит ближе всего к подлинному семитскому, и поэтому он, без сомнения, старейший и самый чистый живой язык (Дарйабади).

254 Коран или пророк (Дарйабади).

Словом «он» может быть обозначен также посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), как думают некоторые толкователи (аль-Куртуби).

255 В суре 3:184 понятие «зубур» я перевел как «книга мрачных пророчеств». Здесь можно думать о книгах всех видов, потому что универсальное Послание ислама было предсказано во всех истинных Божественных книгах (Йусуф 'Али).

256 Буквально: «в книгах древних», то есть основы веры содержатся уже в ранних Священных книгах. Это толкование, которое среди других отстаивают также Замахшари и Баидави - причем последний ссылается на Абу Ханифаху - полностью соответствует учению, которое часто повторяется в Коране, что Послание, ниспосланное Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), в своем основном значении идентично посланиям, ниспосланным прежним посланникам. Другое распространенное толкование говорит, что ниспослание Корана предсказано в прежних Священных книгах. Сравни в этом контексте суры 2:42 и 61:6, а также комментарии к ним (Асад).

Все эти книги содержат заповеди Аллаха о преданности Единственному Аллаху, вере в будущую жизнь и повиновении посланникам Аллаха. Все они осуждают идолопоклонничество и материалистическое мировоззрение, и призывают людей присоединиться к истинной и здоровой философии, которая исходит из того, что человек ответствен перед Аллахом. Ни одна из этих заповедей не нова (Маудуди).

257 Аргумент в пользу Божественного происхождения Корана (Дарйабади).

Раввины знали, что будет ниспослано еще одно послание (ислам), и будет избран посланник (Мухаммад, да благословит его Аллах и приветствует) (Кутб).

Доказательство его истинности (Аль-Джалалайн).

258 Язычники, обитатели Мекки (Дарйабади).

Для тех, кто не верит, что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) - посланник Аллаха (Дарйабади).

что ученые из сынов Исраила знают его [259]?

198. А если бы Мы ниспослали его кому-нибудь из инородцев[260],

199. и он прочитал бы его им[261], они бы в него не уверовали[262].

200. Так Мы вводим его в сердца грешников[263]!

عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

259 Многие иудейские ученые признали Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) как посланника Аллаха, например, Абдуллах ибн Салам и Мухаирик. Последний был состоятельным человеком, который все свое имущество отдал на нужды ислама. И среди христианских монахов и ученых были люди, которые признали миссию посланника (Йусуф 'Али).

Причина, почему в этом контексте упоминаются только иудейские, а не христианские ученые состоит в том, что, в противоположность Торе, которая, хотя и в измененном состоянии, все еще существует, Послание, которое сначала было направлено Исе (мир ему!), полностью потеряно, и поэтому его невозможно употребить в качестве доказательства для действительной идентичности его учения с учением Корана (Асад).

Свойства посланника, а также основы веры, с которыми он придет, приведены в прежних Книгах. Поэтому иудейские ученые ожидали новое Послание и нового посланника. Они чувствовали, что пришло время для того, о чем уже были разговоры, как известили об этом Сальман Аль-Фарисис и Абдуллах ибн Салам (Кутб).

260 Тогда бы чудо арабского языка Корана было еще больше (Дарйабади).

261 Чтобы поучать и объяснять (Дарйабади).

262 Поскольку была очередь Аравии принять Послание Аллаха, как было предсказано в прежних Священных книгах, оно должно было быть услышано из уст араба и на арабском языке, иначе оно было бы непонятным, и арабы не могли бы найти путь к вере и распространять ее, как это случилось в истории (Йусуф 'Али).

Даже и тогда языческие обитатели Мекки не верили бы в это (сравни комментарий 260) (Дарйабади).

Сравни суру 41:44. Коран ниспослан на языке, который они вполне могли понять. Если бы Послание пришло к ним на иностранном языке, у них была бы причина отрицать его, если бы они не могли ничего понять (Асад).

Даже если кто-то из иноземцев передал бы Послание на арабском языке (что было бы еще чудесней), они могли бы найти опять предлог, чтобы ему не поверить. Тот, кто действительно ищет Истину, размышляет об услышанном, смотрит в будущее и создает свое мнение. Однако тот, кто вообще не готов верить, тот лишь ищет и выдумывает всякие предлоги (Маудуди).

263 Мы внесли в сердца грешников отрицание и жестокость (аль-Куртуби).

«Таким способом»: по моему мнению, через арабский язык и арабов Коран пробил себе дорогу: через язык к сердцам. Если жестокосердые не хотели верить, они, увидев наказания, увидят, какую ошибку совершили. Потому что наказание приходит неминуемо, причем тогда, когда меньше всего его ожидаешь. В тот момент они говорят: «У нас еще достаточно времени», но потом уже слишком поздно (Йусуф 'Али).

201. Не уверуют они в него[264], пока не увидят наказание мучительное[265].
202. И придет оно к ним внезапно, а они и не узнают[266].
203. И скажут они[267]: «Не будет ли нам отсрочки[268]?»
204. Неужели с Нашим наказанием они торопят[269]?
205. Не думал[270] ли ты о том, что если бы Мы дали им наслаждаться (мирскими благами) много лет[271],

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

«Объявление проходит незаметно через сердца неправедных» - это значит, что оно не укоренилось в сердцах, «в одно ухо вошло, в другое вышло» (Асад).

Напротив, тем, кто следует Истине, Коран приносит внутренний покой, а в сердца неверующих проникает подобно горячему железу так, что они раздражаются и вместо того, чтобы подумать, ищут предлог, чтобы его отвергнуть (Маудуди).

264 В Коран (Дарйабади).

265 В момент их смерти (Дарйабади).

Когда несправедливым не принесет пользы никакое оправдание (Ибн Касир).

Такое же наказание как то, что постигло вышеназванные народы (Маудуди).

266 Они не заметят его приближение (Дарйабади).

267 Когда уже слишком поздно (Дарйабади).

268 Будет ли в нашей жизни еще один шанс? (Асад).

Чтобы могли верить (Аль-Джалалайн).

Чтобы могли исправить (Кутб).

269 Причиной ниспослания этого аята было то, что политеисты говорили посланнику: «Как долго будешь обещать нам наказание, которого, однако, нет?» (аль-Куртуби).

Пока некоторые несправедливые люди по небрежности откладывали обращение, до тех пор, пока не было уже поздно, другие, может быть, из-за упрямства, хотели, чтобы наказание Аллаха постигло их сразу, потому что они не верят ни в Аллаха, ни в наказание. Ответ гласит: «Наказание приходит довольно быстро - подумаете: слишком быстро, когда оно будет уже здесь». Сравни суру 22:47 и соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Сравни суры 6:57 и 8:32, а также соответствующие комментарии (Асад).

270 Скажи мне, о Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) (Сафват ат-Тафасир)!

271 Если Мы продлим им срок (Ибн Касир).

206. а затем пришло бы к ним то, что им было обещано[272],

ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207. не избавило бы их то, что было дано в пользование[273]?

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. Мы не погубили ни одного поселения, не послав туда прежде увещевателей[274]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. для напоминания[275]. И не были Мы несправедливы[276].

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

210. И не нисходили с Кораном шайтаны[277].

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾

272 Наказание (Дарйабади).

273 В здешней жизни (Дарйабади).

Между этим и предыдущим предложениями стоит пробел, который внимательный читатель может почувствовать. Они вызывают наказание, потому что не верят в то, что оно их постигнет. При этом ожидают, что и дальше смогут беспрепятственно жить в благополучии. На это они получают ответ: «Даже если вы временно правы, и наказание вас не постигло сразу, так что вы смогли наслаждаться жизнью, как вы ожидали, остается вопрос, какая польза от этих нескольких лет кратковременной здешней жизни, если вас в один день действительно постигнет наказание, как это было и с прежними народами, или вы встретитесь с вашей неизбежной смертью?» (Маудуди).

274 Аллах взял с человека завет, согласно которому он должен верить только в Него Одного и поклоняться только Ему. По своей, изначально здоровой природе, человек знает, что существует только один Творец. Кроме этого, во Вселенной существуют знамения, доказывающие Единство Создателя. Однако если люди забывают об этом и не обращают внимания на знамения, им посылают увещевателя, который напоминает о том, что они забыли, и предупреждает их о том, к чему они выказывают равнодушие (Кутб).

275 Для тех, которые приходят после него (Сафват ат-Тафасир).

276 Наказанием нечестивых городов. Более того, это было наказание за их отклонения от прямого пути (Кутб).

Аллах дает несправедливым много удобных случаев для обращения, потому что Он Милостивый. Однако это им не поможет, если они тратят время на глупости здешней жизни. Вопреки их отрицанию и неповиновению, Аллах, прежде чем наказать, постоянно посылает им увещевания и увещевателей. Аллах знает слабости человека, и Он никогда не бывает несправедлив (Йусуф 'Али).

Наказание было бы несправедливо, если бы не было попытки предупредить людей и вывести их на прямой путь (Маудуди).

277 Когда случается что-то необычное, всегда существуют люди, которые сразу принимают это как нечто плохое и говорят, что это дело дьявола. И когда был ниспослан Коран со своей непреложной Истиной, его противники могли себе объяснить это только какой-то каверзой. Но такое благородное Послание никогда не может служить злу. Ведь добро и зло противоположны друг другу, и зло не может даже слышать голос добра и выказать сочувствие грешникам и прощение покаявшимся (Йусуф 'Али).

211. Это не подобает им[278], и не могут они[279] -
212. ведь им не дано слышать[280].

وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾

В начале его посланнической миссии некоторые противники Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) пытались отбросить риторическую красоту и способность убеждения Корана, провозгласив посланника чародеем, который находится в союзе с силами зла (Асад).

Сравни также положительный аспект в аятах 192-193. Противники посланника считали этот упрек исключительно действенным, потому что нелегко его было и доказать, и опровергнуть (Маудуди).

Этим аятом начинается новый ряд доказательств истинности Корана. В предыдущих аятах он описан как истинное Откровение Аллаха, ниспосланное через Джибрила. Здесь отбрасывается утверждение, что он вдохновлен шайтаном, подобное тому, как утверждали кудесники, что через шайтана они получают известия о невидимом (Кутб).

278 Как могли, вообще, силы зла иметь что-либо общее с Книгой, чей язык так возвышен, которая так безукоризненна в своих объяснениях и содержит такие замечательные учения (Дарйабади)?

Он им вообще не годится, потому что Коран призывает к прямому пути, праведности и вере, а шайтаны - к заблуждению, нечестию и неверию (Кутб).

Эти учения не могут стоять в одном ряду с силами зла. Каждый, у кого есть хоть капля ума, может это понять. Еще не случалось такого, чтобы шайтаны - через колдунов или знахарей - пытались поучать людей служить только Аллаху и бояться Его, или чтобы запрещали им идолопоклонничество и предупреждали их об их ответственности в будущей жизни, или запрещали им тиранию и аморальность, а вместо этого советовали быть честными и делать другим добро. Издавна их целью был раскол и подталкивание людей ко злу и порокам. Колдунов обычно посещают, когда хотят узнать, будет ли удача в любви или в картах, и что лучше предпринять против своих врагов. Никто не может ожидать, что колдун постарается исправить людей, научить их моральному поведению или очистить их жизнь от пороков и зла (Маудуди).

279 Они не могли его привести, поскольку, когда читали Коран, по заповеди Аллаха, им не разрешалось слушать (Кутб).

Даже если бы силы зла очень этого хотели, они не смогли бы призвать людей к Истине и добру, как это делает Коран. Даже если бы они хотели обмануть людей, их деяние страдало бы несовершенством, которое раскрыло бы их незнание и их скрытую дьявольскую натуру. Так же и учение какой-то личности, которая представляется религиозным вождем, отражало бы под влиянием зла испорченность в намерениях и планах. Силы шайтана не могут вдохновлять других богобоязненностью и добротой также как те, которые связаны с ними, не могут быть богобоязненными и честными. Напротив, Коран, наряду со своими истинными и возвышенными учениями, содержит знания о реальности. Поэтому всегда в нем повторяется, что люди и «джинны», даже общими силами, не смогли бы никогда составить такую книгу как Коран (Маудуди).

280 Во время ниспослания Корана, небо было постоянно под наблюдением сильных хранителей и освещалось огнями (сура 72:9), чтобы задержать шайтана и не позволить ему приблизиться к нему и замыслить что-нибудь плохое (Ибн Касир).

Но даже и без этого (сравни также предыдущий комментарий) они никак не смогли бы препятствовать ниспосланию Корана. Они, возможно, пытались «прислушиваться» к сердцу посланника, но не могли уловить и малейшей связности в его содержании (Маудуди).

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

213. Не поклоняйся, наряду с Аллахом, другому богу, чтобы не оказаться среди наказываемых[281].

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

214. И увещевай[282] твою ближайшую родню[283].

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

215. И склоняй свои крылья[284] пред тем, кто следует за тобой из верующих[285].

281 Частица «фа» в начале предложения (здесь переведена как «поэтому»), очевидно, связывает этот аят с аятом 108. Весь этот отрывок относится вообще к человеку (Асад).

Если даже посланнику угрожают наказанием в случае поклонения другим божествам (что в принципе невозможно), что тогда будет с другими (Кутб)?

Некоторые толкуют этот аят так: «Скажи тем, которые не верят». Другие думают, что, хотя речь направлена к посланнику, он не сделал бы это никогда, но имеются в виду остальные. Это мнение подтверждено и следующим аятом (аль-Куртуби).

282 Публично (Сафват аль-Байан).

Это обращение к посланнику, от которого требуют предупредить сначала самых близких ему (Дарйабади).

283 Верующий морально обязан объявить Истину всем, с кем он может общаться. Очевидно, он должен начать с самых близких, если они, разумеется, признают его авторитет (Асад).

После увещевания посланника, он сам вызвал самых близких родственников, чтобы увещевать их и объяснить, что, несмотря на то, что они родственники, им это не поможет и только вера в Аллаха защитит их от Его наказания. Этим отвергается посредничество на основе родственных отношений (Кутб).

Для посланника в религии Аллаха не существует особого положения, как и для членов его семьи и родственников. Каждый будет оценен по своим заслугам, и никто не будет иметь преимущества на основе происхождения или родственных отношений. Ответственность в будущей жизни одинакова и для всех обязательна. Поэтому посланник должен, в первую очередь увещевать своих родственников. Каждый должен видеть, что посланник не только объявил о своем посланничестве, но и был примером для верующих и призывал свою семью к этому прежде, чем обратиться к другим людям. Этот принцип он соблюдал всю свою жизнь (Маудуди).

284 Это значит: дружески, с любовью и осмотрительностью к ним, как птица, которая принимает своих птенцов под свое крыло. Сравни суры 7:24 и 15:88, а также соответствующие комментарии (Йусуф 'Али).

Будь покорным (Дарйабади).

285 Тем, которые принимают твое увещевание (Йусуф 'Али).

Ему говорят как тому, с кого берут пример. Это относится ко всем, которые допускают, чтобы их вел Коран, и их призывают относиться с любовью и уважением ко всем верующим, которые «следуют» за ним, поскольку считают его духовным и интеллектуальным примером. Это объяснение относится также и к аяту 113, если увещевание, которое там высказано относительно

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

216. Если же они ослушаются тебя[286], то скажи: «Я не причастен к тому, что вы делаете[287]!»

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

217. И полагайся на Великого, Милосердного[288],

ٱلَّذِي يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

218. который видит тебя, когда ты встаешь[289],

وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

219. и как обращаешься[290] среди поклоняющихся[291].

всех читателей и слушателей Корана, имеет смысл, то в отношении к посланнику оно было бы бессмысленным, потому что для него принцип Единства Аллаха, во всяком случае, начало и конец Истины (Асад).

Отношение посланника к верующим соответствовало этому учению в течение всей его жизни. Поэтому он был живым воплощением учений Корана (Кутб).

286 И увещевание отвергают (Дарйабади).

Если совершат зло, потому что посланник велел творить добро и запрещал зло (Йусуф 'Али).

Сопротивление посланнику - это сопротивление Аллаху (Кутб).

287 Если кто-то совершал злодеяния, посланник за это ответственности не несет, потому что он все сделал, чтобы вывести их на прямой путь (Йусуф 'Али).

Этот аят указывает на то, что в то время были люди, которые на самом деле верили в Истину Послания посланника, но на практике еще не начали применять его учения. Они все еще жили так, как живут неверующие. Посланник должен был им сообщить, что они сами ответственны за свое поведение (Маудуди).

288 Несмотря на угрозы твоих сильных врагов (Дарйабади).

Он – Всемогущий, и никто, кого Он защищает, никогда не будет побежден никакой силой. Он - Милосердный, поэтому Он не допустит, чтобы труд и жертвы Его рабов пропали даром (Маудуди).

289 Тот, который заботится о тебе (Ибн Касир).

Согласно Муджахиду это значит: «где бы ни находился». Другие толкователи думают, что это значит «пока ты совершаешь молитву», но это толкование кажется мне слишком узким (Асад).

290 В молитве и вообще (Дарйабади).

291 Аллах видит его, когда он молится один, но также и среди многих молящихся, как он наблюдает за ними, устанавливает порядок, молится впереди и ходит среди них. Эти слова содержат близость и заботу Аллаха о нем (Кутб).

Поведение при молитве символизирует духовную позицию в жизни вообще, так что понятие «такалуб» здесь может относиться к изменениям в жизни, при которых человек сталкивается с искушениями, также как его тело в молитве искушается стоянием, сгибанием и паданием на колени. Поведение посланника во всех жизненных ситуациях было примерным, сколько бы нечестивцы не пытались его оклеветать. Аллах знает его чистоту и искренность (Йусуф 'Али).

220. Ведь Он - Слышащий, Знающий!
221. Не сообщить ли Мне вам[292], на кого нисходят шайтаны[293]?
222. Нисходят они на всякого лжеца, грешника[294].
223. Они сообщают подслушанное[295], но большинство их лжецы[296].
224. И поэты[297] - за ними следуют

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾
هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾
تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾
يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾
وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٤﴾

Среди тех, «которые падают ниц», в противоположность «тем, которые тебя не слушают» в аяте 216 (Асад).

292 О, вы, неверующие обитатели Мекки (Аль-Джалалайн).

Это посланник должен сказать людям (Дарйабади).

293 Те, которые злобно клевещут на посланника, что он в союзе со злыми духами, или, что он ослеплен (сравни аят 210), уже получили ответ. Здесь объясняется, что и само суеверие - происки сил зла. Среди таких обманов находятся злоба и ложь, - в лучшем случае, подслушанные полуистины, вывернутые наизнанку (Йусуф 'Али).

294 А не такому, как Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) - честному, исповедующему Истину и идущему по прямому пути (Кутб).

Понятие «аффак» (буквально: «большой закоренелый лжец») здесь обозначает кого-то, кто «обманывает самого себя». Это подтверждается и в следующем аяте, в котором подчеркивается психологический факт, что тот, кто лжет самому себе, лжет и другим (Асад).

Это колдуны, знахари, звездочеты и оккультисты, которые представляются знатоками тайного или мудрецами, которые, будто бы, обладают властью над духами и могут воздействовать на судьбы людей (Маудуди).

295 Которые слушают то, что им шепчут на ухо нечестивцы (Йусуф 'Али).

Слово о скрытом знании, которое подслушали, они смешали с сотнями выдуманных слов, чтобы сообщить их своим последователям. Если последние будут рассказывать это другим, некоторые, возможно, поверят всему, что они сказали из-за одного истинного слова (Ибн Касир).

296 По привычке (Дарйабади).

«Которые готовы слушать (любую ложь) и лгать (самим себе) и другим». Это выражение может быть интерпретировано по-разному: 1. Слышать от шайтана какой-то маленький знак Истины и, смешав с ложными измышлениями, передавать его дальше своим последователям. 2. Лживые, беззастенчивые колдуны, знающие что-то о силах зла, внушают это, смешав с какими-то полуистинами, своим жертвам (Маудуди).

297 «Поэты»: это понятие нужно рассматривать вместе с исключениями, приведенными в аяте 227. Поэзия и другие виды искусства, сами по себе, не содержат ничего предосудительного, и, напротив, их можно использовать на пользу религии и Истины. Однако существует опасность их использования в низких целях. Если за этим скрывается неискренность («они говорят то, что не делают») или, если они становятся оружием зла и бессмысленности, отвернувшись от действительной жизни, ее правды и ее серьезных целей, тогда они блуждают без всякой цели

заблудшие[298].

225. Разве ты не видишь[299], что они[300] по всем долинам бродят[301],

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

вокруг, скорее, в глубинах (или «долинах») человеческого безрассудства, чем в высотах Божьего Света (Йусуф 'Али).

Поэтому они склонны обманывать самих себя. Это иллюзия того, что арабы-язычники считали Коран продуктом поэтической мечты Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Сравни суру 36:79 (Асад).

Поэты древней Аравии не только искали развлечений, но и распространяли различные вести и, конечно, слухи. Во всяком случае, они были тем, что мы сейчас называем «средствами информации» (прим. пер.).

Жители Мекки в своей безрассудности когда-то отвергали Коран, считая его поэзией, а посланника называли поэтом. Поэтому Коран хотел показать им, что пути Корана и посланника с одной стороны и поэта - с другой, совершенно различны. Если Коран имеет перед собой определенную цель и ведет людей по прямому пути, без влияния изменчивых желаний и причуд, у поэтов - совсем наоборот. Они - пленники своих неустойчивых чувств и мечтаний (Кутб).

В поэзии имеются такие произведения, которые приятно слушать и читать, и такие, которые нужно отбросить и которые недопустимы. Сам посланник иногда слушал стихи Омаии, которые были полны мудрости (аль-Куртуби).

298 Те, которые блуждают по путям зла, которые не имеют никакой связи с повседневной действительностью (Дарйабади).

В их диких грезах (Дарйабади).

Так же, как и они сами находятся под влиянием своего настроения и страстей, за ними следуют те, которые не идут к ясной цели и становятся жертвой своих собственных желаний (Кутб).

Разница между теми, которые следуют за недобросовестными поэтами и теми, которые следуют за посланником, очевидна. Если последних можно узнать по их серьезности, праведности, богобоязненности, чувству ответственности и уважению прав других людей, первые растрачивают время на насмешки и клевету и живут различными сенсациями (Маудуди).

299 Это относится к читателю (Дарйабади).

300 То есть поэты (Дарйабади).

301 В любой долине чувств, фантазии и риторики - в соответствии с состоянием возбуждения, которое охватило их (Кутб).

Арабские поэты часто описывали порочные вещи такими живыми красками, что затуманивали разум своих слушателей (Дарйабади).

По мнению почти всех толкователей, этим описана неуравновешенность и бесцельность противоречивой игры словами и мыслями. Это должно быть показано как противоположность Корану, который не имеет никаких противоречий (сравни суру 4:82 и соответствующие комментарии) и неточностей, которые характеризуют поэзию (Асад).

Они допускают, чтобы их вели моментальные импульсы, и не смотрят, следуют они за Истиной или ложью. Это то, что упоминается в суре 36:69 и несовместимо с характером посланника (Маудуди).

226. и что они говорят то, чего не делают[302],

227. кроме тех, которые уверовали и творили добрые дела[303] и поминали Аллаха много[304]. И защищались[305] после того, как были угнетены[306], и узнают угнетатели, каким им это обернется[307]!

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا
وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟
أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

302 Поскольку они живут в своем воображаемом мире, их поступки не соответствуют их признанию веры (Дарйабади).

Это противоречит поведению посланника. Все его знали как человека, который жил в соответствии с тем, что делал. У поэтов в большинстве случаев это наоборот. Им представился удобный случай воспеть такие ценности как великодушие и самоуважение, но на практике они вели себя эгоистично, невежливо и трусливо. Они преувеличивали ошибки других, в то время как сами имели неустойчивые моральные ценности (Маудуди).

Это особенно проявляется в случае, когда искусство основано на корыстолюбии. В этом случае за эстетическим фасадом скрывается еще большая конкуренция, зависть, стремление к сенсациям и другие низкие мотивы (прим. пер.).

303 Рекомендуется то поэтическое творчество и искусство, которое исходит из поведения верующих, от людей, обладающих тонкими чувствами, которые они проявляют в своих произведениях, стремясь возвеличить Аллаха. Они (как в джихаде) нападают только на то, что действительно является деструктивным злом в обществе. В этом смысле любой большой художник должен быть безукоризненным человеком. Может быть, такой безукоризненности невозможно достичь в здешней жизни, но к этому каждый человек должен стремиться, особенно, если желает не только в своем мастерстве, но и в духовном смысле стать великим художником. Среди поэтов времен посланника (да благословит его Аллах и приветствует!), особенной похвалы достойны Хассан и Лабид; последний был известен еще в доисламское время (Йусуф 'Али).

304 Богобоязненные и честные поэты не входят в категорию, упомянутую в аяте 224, потому что они стали верующими, и их сердца были прочно связаны с верой. Их жизнь проходила в соответствии с истинным учением, и они всеми своими силами отстаивали благие деяния и не блуждали в мире грез (Кутб).

В своих поэтических произведениях и вообще в своей речи (Ибн Касир).

Их занятия поэзией не отвращают их от постоянного поминания Аллаха (Сафват ат-Тафасир).

305 Коран объясняет, что настоящему верующему военные действия разрешаются только для самообороны. Сравни суры 22:39-49 и 2:190-194 (Асад).

306 Те, которые своей сатирой обесценивают этические ценности (Дарйабади).

Воспевают грубости (Йусуф 'Али).

307 «Мунгалаб» буквально значит «место пропасти», в котором в конце они будут биться (прим. пер.).

Введение к суре 27
АН-НАМЛЬ

Эта сура имеет много общего с двумя предыдущими. Даже хронологически она вместе с ними составляет группу сур среднего мекканского периода.
В ней много мистической символики. Чудеса физического мира - только лишь воспринимаемые картины больших чудес духовного мира. Это огонь, белая рука и палка в рассказе о Мусе (мир ему!); говорящие птицы, встречи с группами людей и «джиннов» со скромным муравьем, удод и Царица Сабы в рассказе о Сулаймане; безуспешность заговора девятерых злодеев в рассказе о Салихе; и посланники к людям в рассказе о Луте. Все рассказы говорят нам об истинной и ложной службе Аллаху и о чудесах божественной благодати и Откровения.

Основная тема этой суры вероучение: вера в Аллаха, поклонение Ему Одному, вера в будущую жизнь, в награду и наказание, вера в Откровение и в то, что сокровенное принадлежит только Аллаху (Кутб).

Краткое содержание:

Откровение чудесно как огонь, который видел Муса (мир ему!) и который был только одной искрой Его величия, и как Его чудеса, что пришли к тем, которые, несмотря на принятый свет, отвергли веру (аяты 1 - 14).
Сулайман знал язык птиц, и толпы «джиннов» и людей были в его распоряжении, а все-таки мудрые муравьи могли им оказать сопротивление; удод отсутствовал, когда был призван, а все-таки был на службе; царица Сабы правила царством, но она с убежденностью подчинилась мудрости Сулаймана и предпочла царство Аллаха (аяты 15 - 44).
Неразумные люди обвиняют Аллаха в своем несчастии, как в рассказе о Салихе, или попадают сознательно в западню своих пороков, как в рассказе о Луте, Аллах же все их козни и заговоры сводит на нет (аяты 45 - 58).
Величие и доброта Аллаха охватывают все творения. Перед окончательным расчетом безверие должно отступить перед верой. Поэтому следуй Посланию, служи Аллаху и верь в Него (аяты 59 - 93).

АН-НАМЛЬ
Муравьи



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

طسٓ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ۝١

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٢

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝٣

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Та Син[1]. Это - аяты Корана и ясной Книги[2].**
2. **Руководство и радостная весть для верующих[3],**
3. **которые совершают молитву[4], и приносят закят[5], и в будущую жизнь веруют[6].**

1 Ср. суру 26:1 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

2 Книга «аль-Китаб» - это сам Коран. Поскольку он упоминается как Писание, нам кажется, что здесь содержится скрытое сравнение между тем, как это Писание восприняли, с одной стороны, многобожники, когда им Аллах ниспослал его, а с другой стороны, царица Сабы и ее народ, которые приняли Послание, посланное Сулайманом, рабом Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 12:1, в которой слово «Мубин» объясняется подробнее (Асад).

«Китаб аль-Мубин» имеет три значения: 1. В этой Книге ясно объясняются поучения и заповеди. 2. В ней ясно выражена разница между истиной и ложью. 3. Это ясная Божественная Книга: кто изучает ее с открытыми глазами, тот поймет, что ее не сочинили люди (Маудуди).

3 Откровение здесь представляется с трех точек зрения: 1. Оно поясняет положение вещей, знание Аллаха, нашу собственную позицию и духовный мир; 2. Оно направляет нас к правильному поведению и держит нас как можно дальше от зла; и 3. Оно направлено для тех, которые веруют и которые принимают ее руководство, объявляет радостную весть о прощении Аллаха, очищении и надежности (Йусуф 'Али).

В том, что именно для верующих их Коран является правильным руководством и радостной вестью заключена скрытая, глубокая и большая правда. Коран не является ни теоретическим, ни практическим учебником, полезным для каждого, кто его читает и может понять; он - прежде всего Книга, которая обращается к сердцу. Он озаряет светом открытое сердце, которое наполняет верой и уверенностью. Аяты и суры человек может читать неоднократно, но если он при этом невнимателен или если он читает в спешке - он ничего не получит. Но если вдруг в его сердце проникнет луч света, ему откроются дотоле невиданные миры. Все заповеди и руководства в Коране, прежде всего, относятся к вере в Аллаха; а того, кто не верует от чистого сердца и не принимает Коран как Откровение Аллаха, кто не верует, что указанный в Коране путь - это предписанный Аллахом путь, тот не руководствуется Кораном и не найдет в Коране содержащуюся в нем радостную весть (Кутб).

4 Те, которые следуют заповедям и исполняют их, как надо, понимают своими сердцами, что они стоят перед Аллахом, а их души всегда связаны с Ним (Кутб).

5 Те, которые изнутри очистятся от скупости и алчности, возвысят свои души над искушением соблазниться имуществом, поделятся со своими ближними тем, чем одарил их Аллах, и выполнят свой долг перед мусульманской общиной (Кутб).

О закяте см. суру 2:43 (прим. перев.).

6 Ведь ожидание Суда отвращает их от того, чтобы отдаться похотливости и прихотям. Их души полны богобоязненностью и мыслями о том, что однажды они станут перед Аллахом как грешники (Кутб).

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْآخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

4. **Тем, которые не веруют в будущую жизнь, Мы разукрасили их деяния[7], и они блуждают в растерянности[8].**
5. **Они - те, для которых - злое наказание[9], и в будущей жизни они понесут большой убыток[10].**
6. **А ты[11] ведь получаешь Коран от Мудрого, Ведающего[12].**

Вера в будущую жизнь здесь упоминается особо, поскольку без нее невозможно следовать по пути, указанному Кораном. В частности, кто не верит в это, тот оценивает добро и зло на основании успехов в земной жизни. Но как только его обольстят земные блага, он поддается соблазнам, не думая о потере в будущей жизни (Маудуди).

7 Тот, кто отвергает Аллаха и творит зло, обманывает самого себя. Его дела не приносят пользы другим. Отвергая руководство Аллаха, он отдается самообману, но даже такой человек имеет возможность обращения. Поскольку, в отличие от богобоязненных, он блуждает в потемках, по-прежнему следуя собственным прихотям, и бродит без цели (Йусуф 'Али).

Его душе, которая не верит в будущую жизнь, желания всегда кажутся заманчивыми. Он следует своим прихотям, не испытывая чувства страха или стыда. Но если через знамения и заветы Аллаха такой человек обретет веру в вечную жизнь после этой, преходящей, тогда он найдет радости в других деяниях и в других желаниях, а телесное не будет казаться самым важным (Кутб).

8 Они в этом не способны узреть злодеяние и не могут знать правильного пути (Кутб).

Они не находят душевного мира (Дарйабади)

Ср. также суру 2:7 и соответствующие примечания. Люди, не верующие в будущую жизнь, сосредоточивают все свои усилия на материальных благах, считая, что кроме этого нет ничего полезного. Причину духовной слепоты и глухоты, которая возникает на основании такого поведения, видят, в конечном счете, в Аллахе, поскольку все происходит по Его законам (Асад).

Это естественный закон, который ведет начало от Аллаха, и естественная логика человеческой психологии (Маудуди).

9 В этой и в будущей жизни (Ибн Касир).

О времени и форме этого наказания ничего окончательного нельзя сказать. Наказанию подвергаются определенные люди, группы или народы разными способами. Часть наказания дурные испытывают и тогда, когда покидают этот мир, а иногда и в стадии между смертью и воскресением. После воскресения все будет окончательно решено (Маудуди).

10 Несмотря на то, приходит ли наказание в этой или в будущей жизни, абсолютный ущерб будет в будущей жизни (Кутб).

Существуют люди, которые теряют в земном мире, но зато получают в будущей жизни. А эти люди потеряли будущую жизнь. Поэтому они потеряли больше всех (Аль-Куртуби).

11 Это относится к посланнику (Дарйабади).

12 Введение к суре заканчивается подтверждением божественного источника, из которого Коран ниспослан посланнику Аллаха. А слово «тулакка» (принять) указывает на прямой подарок

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

7. Вот сказал Муса[13] своей жене: "Я заметил огонь; я приду к вам оттуда с вестью[14] или приду к вам с горящей головней, - может быть вы обогреетесь[15]."

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ

8. Когда он подошел к нему, было возглашено[16]:

Всезнающего, Мудрейшего, который все творит по Своей мудрости и всем управляет по Своему знанию. Его мудрость и знание ясно выражены в Коране, не только в «заповедях и предписаниях», но и в том, как были ниспосланы его аяты, а также в порядке и способе изложения тем (Кутб).

Духовное просветление, которое людям ниспосылается через Откровение Аллаха, подчеркивается не только во вводных аятах этой суры, - оно связывает эту часть со следующей, в которой говорится о неожиданном просветлении Мусы (мир ему!), которое символизирует горящий куст (Асад).

13 На его пути из Мадйана в Египет (Аль-Джалалайн)

Рассказ о Мусе (мир ему!) включен как будто для того, чтобы обратить внимание посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) на то, что посланное ему Откровение не ново. Мусе (мир ему!) была поручена такая же миссия и он был избран, чтобы передать Фир'ауну и его народу Послание Аллаха. Не ново и отрицание посланника его народом. Народ Фир'ауна тоже отрицал знамения Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 20:9-24. Оба пункта касаются того, как возникло Откровение в сердце Мусы. Ср. также примечания к указанным аятам - из них следуют положения, которые нужно было бы особо подчеркнуть. Здесь ударение на чудесном явлении огня и чудесном способе, посредством которого Муса (мир ему!) был освещен духовным светом и преображен. Ища обычный свет, он нашел Свет, который открыл ему самые высокие тайны Аллаха. Несомненно, вся история его жизни готовила его к этой важной встрече. Речь идет о его внутреннем прошлом, а не о положении которое он имел в глазах своих ближних (Йусуф 'Али).

14 Ср. суру 20, аят 9 и соответствующие примечания с более подробным изложением (Кутб).

Как мы можем вновь обрести свой путь (Дарйабади)

15 Как видно, это была очень холодная ночь, а Муса (мир ему!) шел по незнакомой местности (Маудуди).

16 Это возглас, эхо которого отзывается во всей Вселенной, и с помощью которого связываются миры с небесными светилами, от которого зависит все существование и которым земля связывается с небом. Через него слабый, бренный человек возвышается так, что становится возможным диалог с Создателем (Кутб).

Этот опыт был похож на опыт посланника Мухаммада, когда к нему в пещеру Хира спустился ангел. Внутренний голос и состояние окружающей среды убедило посланника, что речь идет не об иллюзии, обмане органов восприятия или влиянии шайтана, и что с ним говорил сам Аллах или Его посланник (Маудуди).

"Благословен тот, кто в огне[17] и кто около него[18], и пречист Аллах, Господь миров[19]!

وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨﴾

9. О Муса, поистине, Я - Аллах[20], великий, мудрый[21]!

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. И брось свою палку!" Когда же он увидел, что она извивается[22] как змея[23], обратился вспять и не возвратился[24]. "О Муса, не бойся, ведь не боятся у Меня посланники[25], -

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

17 «Кто в огне». Частицу «ман» можно понять и как множественное число. В комментариях обычно подразумевается, что речь идет не о физическом огне, а о величии ангелов, отражающих величие Аллаха. Отсюда и восклицание в конце аята (Йусуф 'Али).

«Благословенные»: избранные Аллахом; которым дарованы особые милости (Дарйабади).

18 Это не обычный огонь, а огонь, вызванный небесными отрядами. Огонь, подожженный чистым духом ангелов, для указания правильного пути. Он кажется огнем из-за чистых духов, которые в нем находятся. Поэтому благословение желают и тем, которые находятся в огне, и те, которые стоят вокруг огня, включая и Мусу (мир ему!).

19 Возвышен над всяким пространственным ограничением и привязанностью к определенному месту (Дарйабади).

По желанию которого все происходит. И никто из Его созданий не похож на Него (Ибн Касир).

20 Это Я, Аллах, который тебя призывает (Аль-Куртуби).

Так Муса (мир ему!) получил известие. Какое же это было благородное, великое известие! И он нашел горящую головню, которую искал и которая вела к правильному пути (Кутб).

21 Свободен от всех ограничений, а не только от огня, который является материальным (Дарйабади).

22 Знамения Мусы из суры 20:17-19 здесь упоминаются вскользь, поскольку решающая роль отводится Мусе и миссии его как посланника (Кутб).

23 В суре 26:32, змея описана как «субан» («большая змея», «змей»; см. также соответствующие примечания), но здесь она описана как «джанн» (маленькая резвая змея»). Дело заключается в том, что змея была большая, но двигалась как маленькая, быстрая змея. Ср. также суру 20:20 (Маудуди).

24 Ср. также суру 20:20-21 и соответствующие примечания, в которых поясняется символика чуда с палкой (Асад).

В соответствии с его импульсивным характером и из-за неожиданности происшедшего с ним события, он думал только о том, как убежать как можно дальше от змеи, и не помышлял о возвращении (Кутб).

Как обычный человек он был охвачен страхом (Сафват ат-Тафасир).

25 Не бойся, ты избран посланником. Посланники Аллаха не должны бояться в присутствии своего Господа, когда они получают свое задание (Кутб).

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

11. а если кто[26] совершит несправедливость[27], а потом заменит добром после зла[28], - то ведь Я - прощающий[29], милосердный!

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ۖ فِى تِسْعِ ءَايَـٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ

12. И вложи руку свою за пазуху[30], она выйдет белой[31] без всякого вреда, среди девяти знамений[32] к Фир'ауну и его народу.

Палка, которая превратилась в живую змею, испугала его, тем не менее, она станет его орудием в новом задании (Йусуф 'Али).

Аллах заботится о Своих посланниках, поэтому они не должны бояться (Маудуди).

26 Из других людей, а не посланников (Сафват ат-Тафасир).

Это «исключение» может иметь два значения: 1. Если кто-либо из посланников действительно поступит неправедно, тогда у него есть причина бояться. 2. Никто в присутствии Аллаха не должен бояться, если не совершил проступок (Маудуди)

27 Так что, в сущности, заслужил гнев Аллаха (Дарйабади).

Некоторые комментаторы думают, что этот аят не связан с предыдущим. В таком случае он должен значить «Ни один из посланников не должен бояться, находясь со Мной, должны бояться только те, которые совершают неправедное». Или, если он связан с последним аятом, он значит: «Кроме тех между посланниками, которые совершили малые проступки, от которых никто не застрахован» (Аль-Куртуби).

28 Как то, что сделали Адам, Йунус, Дауд, Сулайман и братья Йусуфа. И как то, что сделал сам Муса (мир ему!) (Аль-Куртуби).

Только неправедные должны бояться, но если они стараются, чтобы их злодеяния превратились в добро, их неправедность - в праведность, а их многобожие - в веру, тогда Мое милосердие всеобъемлюще, а Мое прощение велико (Кутб).

Муса в свое время убил египтянина (ср. суру 26:14 и соответствующие примечания), в его прошлом нужно было бы что-то вычеркнуть. Это сделал Аллах по Своему милосердию. Таким образом, он дал Мусе чистую лучистую руку, как знамение преображения его личности (Йусуф 'Али).

Через искреннее обращение (Асад).

29 В этих словах содержится великая радостная весть для человечества. Ведь, если кто-нибудь сначала совершит злодеяние, а потом раскается, он может надеяться на прощение Аллаха (Ибн Касир).

30 «Гаиб» - это доходящий до груди вырез на одежде (Сафват аль-Байан).

31 В отличие от его темного цвета (Аль-Джалалайн).

Ср. также суру 7:108 (Асад).

32 Ср. также суру 7:133. Здесь не перечисляются все отдельные знамения (Кутб).

Ср. В.З., книга "Исход" 7:1-3. (Дарйабади).

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿١٢﴾

Ведь они были народом грешным[33]".

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

13. Когда же пришли к ним Наши знамения уясняющими[34], они сказали: "Это явное колдовство[35]!"

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

14. И отрицали их[36] по неправедности и превознесению[37], хотя души их убедились в истинности их[38]. Посмотри же, каков был конец нечестивцев[39]!

33 Ср. суру 17:10 и соответствующие примечания (Асад).

Лишь только когда Муса успокоился после первого чудесного знамения, ниспослал ему Аллах следующее до того, как доверить ему миссию, к которой его готовил, и окружил его Своей заботой (Кутб).

34 Каждому, кто на знамения смотрит искренне и о них размышляет, они открывают глаза, но тот, кто отвергает их, отворачивается от собственного света и от собственного внутреннего убеждения. Это делает его проступок еще более тяжелым (Йусуф 'Али)

Эти многочисленные чудесные знамения, таким образом, выводят истину на свет, чтобы каждый, кто обладает зрением, мог ее увидеть. Да, они названы «мубсирах», потому что просветляют людей, дабы повели их по правильному пути (Кутб).

35 У них была привычка отрицать (Куртуби)

Ср. также суру 10:76 и соответствующие примечания. «Они» относится к Фир'ауну и его царству (Асад).

36 По виду (Ибн Касир).

37 Ср. В.З., книга "Исход" 7-10 (Дарйабади).

38 Ср. В.З., книга "Исход" 9:27-34 (Дарйабади).

Что они приходят от Аллаха (Аль-Куртуби).

Так же, как и курайшиты, которые слышали Коран и отвергли его, хотя знали его как истину, но придерживались своей религии и убеждений, которые укрепляли их положение и приносили большой доход. А так всегда бывает с теми, которые отрицают истину, не потому что ее не понимают, или не уверены в ней, а только потому, что в ней видят опасность для своего материального благополучия, положения и интересов! (Кутб)

39 Конец Фир'ауна знаком, он описан в других местах. Здесь он упоминается только, дабы разбудить беззаботных и отрицающих истину до того, как они подвергнутся подобному наказанию (Кутб).

15. Мы даровали знание [40] Дауду и Сулайману[41]. И сказали они[42]: "Хвала Аллаху[43], который дал нам преимущество пред многими[44] из Его рабов верующих[45]!"

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

40 Истинное знание, в частности - духовное осознание (Асад).

Ср. также суру 21:78-82. «Знание» в этом случае значит такое знание, которое ведет к высшим сферам жизни, к мудрости, которая проявляется в решениях и оценках, и к пониманию, которое дает им возможность выполнить свое жизненное задание. Оба были праведники и посланники Аллаха. Библия в этом смысле непоследовательна: с одной стороны, она называет Давида «человеком... по сердцу Моему» (по сердцу Господу) 1. Самуилов 13:14 рассказ об апостолах 13:22), и христиане делают акцент на Иисуса («Иса») как сына Давида, а с другой стороны, говорится о его ужасных проступках, которые, если бы он их действительно совершил, превратили бы его в суровое и неправедное чудовище. В ней существуют и рассказы о падениях, неправедности и многобожии Сулаймана, хотя, в принципе, он изображается как славный царь. В исламском учении оба они считаются богобоязненными и мудрыми людьми с большим духовным знанием (Йусуф 'Али).

41 Оба были посланниками к сынам Исраила. Рассказ о них следует после рассказа о Мусе (мир ему!). В этой суре, в начале которой речь идет о большом значении Корана, говорится: "Поистине, этот Коран разъяснит сынам Исраила большую часть того, о чем они препираются друг с другом". Все знание - подарок Аллаха, и каждый человек, который обладает знанием, должен узнать его источник и выразить свою благодарность Господу. Меж тем знание, которое отделяет сердце от Господа, ничтожно и отступает от своего источника. Вместо блаженства оно приносит несчастье и разруху, как это было в Хиросиме и Нагасаки, как и везде в мире, где существует подобная опасность (Кутб).

Ср. также 1. Царям 4:29-31 (Дарйабади).

Это знание противоположно незнанию Фир'ауна. Оба они противопоставлены в соответствии с причиной незнания в предыдущем аяте (Маудуди).

42 В благодарности за милость Аллаха (Дарйабади).

43 За временные и духовные дары Своего Благодетеля, которыми Он нас превратил в посланников и в царей (Дарйабади).

44 Многие, но не все; ведь некоторым из Его посланников были даны более богатые дары, чем Дауду и Сулайману (Дарйабади).

Ср. также суру 2:253 и соответствующие примечания (прим. перев.).

45 Этот аят показывает как благородно знание и как высоко положение тех, которые знают; он показывает, что знание - это один из самых больших даров, которые человек может получить (Аль-Куртуби).

Как это и должно быть, они свое знание, мудрость и мощь приписывают единственному источнику своего добра - Аллаху (Йусуф 'Али).

Подчеркивается высокий моральный облик этих двух посланников Аллаха и отвергается их критика в Торе (Дарйабади).

16. И унаследовал Сулайман Дауду[46] и сказал: "О люди, научены мы[47] языку птиц[48], и дарованы нам все блага[49]! Поистине, это - явное преимущество[50]!"

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. И собраны были к Сулайману его войска джиннов[51],

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ

46 Дауду были дарованы власть, пророчество и знание. Но здесь в связи с ним или с Сулайманом не упоминается власть как дар милости Аллаха. В качестве такого дара упоминается знание. В сравнении с ним власть мала и поэтому не упоминается особо в этом контексте. Когда говорится о «наследстве», в первую очередь, имеется в виду знание и мудрость, те есть то, о чем стоит упоминать (Кутб).

Сулайман получил в наследство царство своего отца - Дауда, но, в первую очередь, он получил его духовное сознание и миссию распространять веру, которая обычно не переходят от отца к сыну (Йусуф 'Али).

Как единственный из его детей (Аль-Джалалайн).

47 Здесь множественное число употребляется из-за уважения и не значит, что еще кто-то, кроме Сулаймана, понимал язык птиц (Дарйабади).

48 Птицы, животные и другие живые существа могут общаться друг с другом голосами - это их «язык». Его им дал Аллах, сказав «Нет в мире животного или птицы, которые не были бы в сообществе себе подобных...» (сура 6:38). Группа или «умма» не может существовать, если нет способа взаимного понимания (Кутб).

Человеческая речь отличается от способа общения, которым пользуются животные. Но никто не должен сомневаться в том, что они понимают друг друга - более пристально рассмотреть их поведение, например, перелеты перелетных птиц, поведение пчел или поведение муравьев, когда они строят свои города. Мудрость Сулаймана, кроме всего остального, состояла и в том, что он мог понять и животный мир и определенные сферы человеческого разума (Йусуф 'Али).

В библейских сказаниях ничего не говорится о том, что Сулайман понимал язык животных и птиц, но в иудейской традиции существуют сведения об этом (Маудуди).

49 Прежде всего, то, что принесло владычество (Ибн Касир).

Сулайман это говорит не из гордости, а из благодарности Аллаху за Его милость (Маудуди).

50 Сулайман был сильным царем. Его влияние распространялось и на другие народы за пределами его царства. Он понимал язык животных и других живых существ, был праведным, понимал людей, но, прежде всего, он обладал духовным чутьем, которое привело его к Аллаху. Искренне благодарный Аллаху, он все эти дары связывал с Ним - Дарителем всех даров (Йусуф 'Али).

51 Перед походом (Аль-Джалалайн).

Людей мы знаем достаточно хорошо. Но джинны - это вид живых существ, о которых мы знаем только то, что нам Аллах сообщил в Коране. Они созданы из огня и могут видеть людей, оставаясь при этом невидимыми. Кроме того, они могут «нашептывать» людям зло (ср. суру 114:4-6). Иблис был джинном (ср. суру 18:50). Но некоторые из них уверовали в посланника Аллаха, который не миг их видеть их, а узнал об их вере из Откровения (ср. суру 72:1-15). Здесь

людей и птиц, и они распределились[52].

وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. А когда они дошли[53] до муравьиной долины, одна муравьиха сказала[54]: "О муравьи[55], войдите в ваше жилье, пусть не растопчет вас Сулайман и его войска, не замечая этого[56]".

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Он улыбнулся[57], засмеявшись от ее слов[58],

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا

мы узнаем, что Аллах сделал некоторых джиннов подвластными Сулайману для выполнения разных целей (Кутб).

Об этом не упоминается в Евангелии, но упоминается в раввинских преданиях и в Торе (Маудуди).

52 Кроме прямого здесь существует и символическое значение. 1. Все его подданные, с разным уровнем интеллекта, вкусов и культуры, включены в единый порядок и общую работу, а царь заботится о праведности, дисциплине и справедливом правлении. 2. Дары, которыми он обладал (ср. примечания к предыдущему аяту), он использовал упорядоченно и разумно, как будто это хорошо организованная армия. Таким образом, он получал лучшие результаты (Йусуф 'Али).

53 Однажды он с ними был в походе (Маудуди).

Муравьи тоже известны своей старательностью, мудростью и дальновидностью. И потому вряд ли можно утверждать, что у них нет разума (Дарйабади).

54 Из-за обилия муравьев эта долина названа «Долиной муравьев». Царство муравьев, как и пчелиная ячейка, хорошо организовано. Задания распределены так чудесно, что люди это не могут имитировать. Муравьиха, у которой была функция организатора и надзирателя, сказала на своем языке другим муравьям, чтобы они спрятались в своих муравейниках (Кутб).

55 Между муравьями понимание осуществляется не столько с помощью звуков, сколько посредством определенных знаков, подобных азбуке Морзе, которые переносятся щупальцами и с телеграфной быстротой распространяются в целой муравьиной группе (прим. перев.).

56 Сулайман и его войска могут вас не заметить (Кутб).

Этот и следующий аят вместе указывают на символическое значение сказанного. Внешне муравей - маленькое незначительное существо. В хаосе и суете мирской даже люди, которые им не желают зла, могут их легко не заметить и даже растоптать. Благодаря своей мудрости, они закрываются в своих «домах» и ведут свою жизнь, внося свой вклад в экономику этого мира. В духовном мире также существует место для самых маленьких, самых скромных людей (Йусуф 'Али).

«Не замечая!». Эти слова подразумевают, что они когда-то были верующими, праведными и сочувствующими (Аль-Куртуби).

57 С изумлением и удовольствием (Дарйабади).

Восхищенный чудесным разумом муравьихи и тем, что другие муравьи ее понимали и следовали за ней (Кутб).

58 Которые были такими мудрыми (Дарйабади).

وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩﴾

и сказал[59]: "Господи, внуши мне быть благодарным за Твою милость[60], которую Ты ниспослал мне и моим родителям[61], и чтобы я делал благо, которое Тебе угодно[62], и введи меня Твоей милостью в число рабов Твоих праведных[63]!"

59 Благодарность своему Творцу овладела им (Дарйабади).

60 Объедини все мои силы, мой язык, мое сердце, мой дух, мою совесть, мои слова, мои выражения и все мои дела, чтобы все это выражало Тебе благодарность за милость, которую Ты дал мне и моим родителям (Кутб).

Чудесные дары и способности, которые Ты мне даровал, настолько разнообразны, что я бы мог легко перейти границы моей службы Тебе, если бы я был забывчив или невнимателен. Сохраняй меня и помогай мне, чтобы я навеки остался благодарен Тебе за Твое благословение (Маудуди).

61 Скромному положению муравьев противопоставлено высокое положение великого царя Сулаймана. Он молился за то, чтобы его мощь, мудрость и все другие дары Аллаха были праведными и служили благу всех окружавших его существ. Поскольку поводом для этого послужили муравьи, мы можем предположить, что в своей молитве он особо заботился о том, чтобы, занимаясь другими важными делами, не наступить случайно на скромных муравьев (Йусуф 'Али).

В этом случае Сулайман имеет в виду свое понимание природы и восхищение ею (ср. также суру 38:31-33 и соответствующие примечания). Он имеет также в виду и свое чувство заботы и милосердия по отношению даже к самым маленьким существам; это чувство он считает большой милостью, дарованной ему Аллахом. Данное поучение - из Корана, из рассказа о муравьях (Асад).

62 Способность совершать добро - это милость Аллаха, которой он награждает благодарных (Кутб).

Дела, которые приближают меня к Тебе (Сафват ат-Тафасир).

Праведность, которая нравится миру, часто основательно отличается от праведности, которая угодна Аллаху. Сулайман молится за то, чтобы Аллах дал ему способность опираться на Его критерии, а не на человеческие нормы (Йусуф 'Али).

63 «Твоим милосердием». Сулайман знает, что его включение в группу праведников - это проявление милосердия Аллаха. Оно даруется рабу Аллаха, которого в группу праведников приводят добрые деяния (Кутб).

В царстве Аллаха праведность - характеристика «гражданства». Существуют разные достоинства и ранги (ср. суру 4:69 и соответствующие примечания), но основание этого «гражданства» - универсальное богатство праведности. И самый приближенный в царстве Аллаха радостен и горд оттого, что может молить о таком важном свойстве (Йусуф 'Али).

Вестники веры и праведные люди (Дарйабади).

Вхождение в рай не зависит только от добрых дел, оно зависит и от милости Аллаха (Маудуди).

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ
مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾
لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَاْذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي
بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾
فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ
وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

20. И он стал разыскивать птиц[64] и сказал: "Почему я не вижу удода[65]? Или он отсутствует[66]?

21. Я накажу его наказанием сильным, или отрежу ему голову, если он не приведет убедительного оправдания[67]".

22. Тот пробыл недолго и сказал[68]: "Я узнал то, чего ты не знаешь[69], и пришел к тебе от Сабы[70] с верным известием[71].

64 Птицы, о стаях которых идет речь, входят в войска Сулаймана так же, как люди и джинны. Может быть, Сулайман их использовал для разведки и подобных заданий (Маудуди).

65 Из того факта, что ему не хватало только одного удода, можно сделать вывод, что эта птица особенная, то есть она не была одной из множества удодов, живущих на земле. Такой вывод указывает нам на некоторые характерные черты Сулаймана, в частности, на его внимательность, точность и решительность, поскольку от него не скрылось отсутствие одного-единственного воина его армии (Кутб).

Эта птица, хотя она и не производит особого сильного впечатления, тем не менее способна к очень долгим перелетам. Когда ее преследует хищная птица, она может быстро взлететь очень высоко и таким образом уйти от врага (Дарйабади).

66 Удалился ли он без разрешения? (Сафват ат-Тафасир)

Сулайман не был царем, который проводит время без дела. Он заботился о том, чтобы его боевые силы, в прямом смысле, и его силы и способности, в переносном смысле, были хорошо организованы и готовы к действию. Его самыми мобильными труппами были птицы, которые могли легко разведывать. Однажды он заметил отсутствие удода - легкого, элегантного существа с красивыми цветными перьями и с короной на голове, делавшей его похожим на царскую птицу (Йусуф 'Али).

67 Дословно «веское доказательство», то есть убедительное извинение. Угрозу, что он «убьет» удода, нужно понимать не дословно, а фигурально (Асад).

Поскольку Сулайман был посланником Аллаха, а не тираном, он считал, что прежде чем обвинить удода, нужно его выслушать (Кутб).

68 Когда он, наконец, дошел до Сулаймана (Дарйабади).

69 Поскольку он был знаком с силой и решительностью Сулаймана, он решил начать свою речь неожиданным сообщением, которое бы заставило Сулаймана слушать и, таким образом, отодвинуло факт его отсутствия на задний план (Кутб).

Этими словами отбрасывается мнение, что посланники обладают знанием о сокровенном (Аль-Куртуби).

70 Сабу можно полностью отождествить с Сабой в Библии (В.З., 1-я книга Царств 10:1-10); она упоминается еще в одной суре (сура 34:15-20). Немецкий исследователь, доктор Ханс Хелфриз, открыл Сабу там, где сейчас находится Хардамаут, в трех днях пути от города Сана. Знаменитая плотина Мариб обеспечивала плодородие, а в результате, и высокое развитие культуры (ср. также следующий аят). Царица Сабы поэтому могла ходить с высоко поднятой головой, пока не увидела величия Сулаймана (Йусуф 'Али).

71 Служба, а не небрежность, была причиной моего отсутствия (Дарйабади).

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمۡرَأَةً تَمۡلِكُهُمۡ وَأُوتِيَتۡ مِن كُلِّ شَيۡءٖ وَلَهَا عَرۡشٌ عَظِيمٞ ﴿٢٣﴾

23. Я нашел женщину, которая ими правит[72], и даровано ей все[73], и у нее великий трон.

وَجَدتُّهَا وَقَوۡمَهَا يَسۡجُدُونَ لِلشَّمۡسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمۡ لَا يَهۡتَدُونَ ﴿٢٤﴾

24. Я нашел, что она и ее народ поклоняются солнцу[74] вместо Аллаха[75], и шайтан разукрасил им их деяния и отвратил их с прямого пути, и они не идут прямо[76], -

أَلَّا يَسۡجُدُواْ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخۡرِجُ ٱلۡخَبۡءَ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

25. чтобы они не поклонялись Аллаху[77], который выводит скрытое[78] в небесах и на

Это сравнение напоминает нам о том, что и мельчайшее существо может знать и понимать то, чего не знал и сам мудрый Сулайман. Это - предупреждение о всегда существующей опасности переоценить себя; этой опасности больше других постоянно подвергнуты ученые люди (Асад).

72 Царица Сабы, по арабскому преданию ее зовут Балкис по происхождению, как видно, была из Йемена, но имела отношение и к Абиссинии, где, может быть, также правила или пользовалась влиянием. Племя Абаса, по которому названа Абиссиния, также ведет свои корни из Йемена. Между северными и южными берегами Йемена находится лишь морской пролив Баб-аль-Мандаб, поэтому между культурами, расположенными с обеих сторон, существуют многочисленные связи. Абиссинцы в своих традиционных преданиях упоминают царицу Сабы и ее сына как основателей одной династии (Йусуф 'Али).

73 Или «они всем обеспечены»: по моему мнению, это не относится лишь к богатству их страны пряностями, золотом и драгоценностями, но и к науке и искусству, а может быть, и к духовным способностям, которые дали им возможность, в конце концов, принять религию единства и истины (ср. ниже с аятом 44) (Йусуф 'Али).

Мирские блага, которые необходимы сильной монархии (Ибн Касир).

74 Старая религия народа Сабы состояла из поклонения небесным телам: Солнцу, Луне, планетам. Может быть, этот культ связан с культом халдеев на родине Ибрахима (ср. суру 6:75-79 и соответствующие примечания). Народ Йемена того времени имел через море выход к Месопотамии и Персидскому заливу. По этому пути христианские влияния проникли в Йемен, так что здесь могла развиться христианская династия или владычество христианского губернатора Абраха, который в год рождения посланника Маккаха совершил нападение слонами (Йусуф 'Али).

75 От этого места до конца отрывка следует комментарий к Корану, а не рассказ удода (Маудуди).

76 В традиционных рассказах упоминается больше сотни божеств и множество храмов (Дарйабади).

77 Эти слова относятся к утверждению в последнем аяте, в котором говорится: “и шайтан разукрасил им их деяния”. Он это сделал, чтобы они не поклонялись Аллаху (Аль-Куртуби).

78 К скрытому, как правило, причисляется все, что не видно: дождь в небе и семя в земле, а также тайны небес и земли (Кутб).

Многобожие народа Сабы здесь обозначается тремя способами: 1. Вместо того чтобы почитать Аллаха, они были довольны собой из-за своих личных достижений; 2. Свет небесных тел,

земле[79] и знает то, что вы скрываете[80], и то, что обнаруживаете[81].

وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Аллах - нет божества, кроме Него, Господь трона великого[82]!"

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

27. Сулайман сказал: "Мы посмотрим, сказал ли ты правду, или ты лжец[83].

۞ قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Ступай с моим посланием этим[84] и брось его им[85], а потом отвернись от них и посмотри, что они ответят[86]».

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

которым они поклонялись, зависит от света Единственного Истинного Аллаха, который владеет и небесами и землей; человек должен служить Творцу, а не тому, что Он сотворил; и 3. Аллах знает скрытые человеческие тайны так же хорошо, как и то, что явно: разве многобожники не поклоняются собственному "я" и разве не боятся проявить непочтение к Аллаху, который все знает? (Йусуф 'Али)

79 Он постоянно являет вещи, которые до их появления были скрыты: разные виды растений и минералов из земли, а из Вселенной - такие вещи, которые человек не мог и представить себе (Маудуди).

80 О вы, сотворенные существа! (Дарйабади)

81 Что скрываете в своих сердцах и языком объявляете (Аль-Джалалайн).

82 Удод, который до этого момента показывается как виновник, которому царь еще не простил, в конце своего отчета указывает на то, что Аллах - Всемогущий Господь, Владыка мощного Трона, который нельзя сравнить ни с одним другим троном. Он упоминает это, чтобы смягчить человеческую реакцию царя в свете божественной возвышенности. Этим он попал в цель, потому что царь сразу уделяет ему свое внимание и принимает его объяснение.

Вестник (удод), как и приличествует посланцу Сулаймана - богобоязненная птица. Извещение о многобожии народа Сабы он заканчивает признанием Единства Аллаха и подчеркивает, что Аллах - Господь самого высокого трона, дабы пояснил, что как ни впечатлительно сияние человеческого трона, он будет верен Сулайману - представителю истинной религии Единства (Йусуф 'Али).

83 Не выдумал ли ты этого рассказа, чтобы избежать наказания? (Ибн Касир)

Сулайман не сомневается в том, что его посланец открыл новую страну, но он хочет проверить, не сыграла ли фантазия свою роль, не преувеличивает ли посланец в своих описаниях (Йусуф 'Али).

84 Использование птиц для передачи вестей не должно никого удивлять. Все мы знаем, что голуби использовались для передачи писем. До изобретения телеграфа это был эффективный, широко распространенный способ коммуникации (Дарйабади).

85 Здесь нужно обратить внимание на множественное число. Потому, что имеются в виду все, которые придерживаются той религии, а религия во всем этом самое главное (Аль-Куртуби).

86 После основательного раздумья (Дарйабади).

29. **Она сказала: «О знать[87], брошено мне письмо почтенное[88].**

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. **Ведь оно от Сулаймана[89], в нем написано "Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного[90].**

إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

31. **Чтобы вы не превозносились предо мною, и приходите предавшимися[91]».**

أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

32. **Она сказала: «О знать, дайте мне решение в этом деле[92]; я не могу решить дело, пока вы не будете при мне[93]».**

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

87 Своим советникам и министрам, после того как она внимательно прочла письмо (Дарйабади).

88 Как видно, удод передал ей письмо незаметно; если бы она знала, что он посланец, она упомянула бы и это чудесное и необычное событие (Кутб).

Она о письме говорит, что оно почтенное или потому, что оно пришло от такого уважаемого человека, каким был Сулайман, или потому, что на нем была печать, о чем упоминает и посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!). Еще одним объяснением могло бы быть начало письма: «Во имя Аллаха...» (Аль-Куртуби).

89 Оно содержит следующее (Дарйабади).

90 Сулайман начинает свое письмо с ясной формулы истинной и универсальной религии Единства и призывает новый народ, с которым хочет установить честные отношения, к истинной вере, не во имя территориальной экспансии, а во имя распространения Света Аллаха (Йусуф 'Али).

91 Она в это время не была послушной рабыней Аллаха. Но слава Сулаймана дошла и до этой страны (Кутб).

Это письмо царица считала важным по нескольким причинам: 1. оно пришло необычным способом; 2. его написал Сулайман, величайший властелин Палестины и Сирии; 3. оно написано во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного, а это было необычным введением в международной переписке; 4. в письме не упоминалось ни одно другое божество; 5. самым важным был недвусмысленный призыв оставить гордыню и прийти к Сулайману, проявив преданность Аллаху. Подобный призыв был послан городам и государствам и во времена посланника; их призывали принять ислам, стать равноправными членами исламского общества и платить "джизйа" (подать) под зашитой исламской системы (Маудуди).

92 Дословно: «В этом моем случае (или проблеме)» (Асад).

93 «Без вашего присутствия» или «без вашего свидетельства». Это значит: при принятии важных решений необходимо ваше присутствие и ваше свидетельство о правильности принятого решения. Из этого проистекает, что политическая система была монархическая, но не тирания, а такая власть, при которой монарх принимал решения совместно с членами правительства (Маудуди).

Из этих слов видна мудрость царицы. Она не желает вражды, но об этом не говорит открыто, а сначала спрашивает советников об их мнении (Кутб).

قَالُوا نَحْنُ أُولُوا قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Они сказали: «Мы обладаем силой и обладаем великой мощью[94], а решать - тебе[95]. Смотри же, что ты прикажешь[96]».

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

34. Она сказала: «Цари, когда вторгаются в селение[97], губят его[98] и делают славных из его жителей униженными – и так они поступают[99].

94 Как поданные они выказывают готовность выполнить то, что она приказывает (Кутб).

95 Они предоставляют ей принять решение (Кутб).

96 На ее человеческое отношение и на ее просьбу дать совет они практически могли ответить только доверием, ободрением и полным послушанием (Аль-Куртуби).

97 Как здесь представляется, царица Балкис имела характер владыки, пользующейся большим богатством и отличающейся высоким чувством достоинства, она также пользовалась полным доверием своих подданных. Она не принимала решений, не посовещавшись с собранием своих советников, которые, в свою очередь, были готовы следовать ее решениям. Ее народ был храбрым, преданным и довольным и был готов вступить в борьбу с врагами своего государства. Но царица вела дальновидную политику и не хотела вовлечь свою страну в войну. Она понимала, что Сулайман не был обычным царем, стремившимся к завоеваниям. Может быть, искра божественного света уже проникла в ее сердце, хотя ее народ жил в многобожии. При всем, что делала, она имела в виду единство своего народа, поскольку и она была предана своему народу, как и народ ей. Может быть, обмен подарками приведет к улучшению отношений между двумя царствами. Может быть, она надеялась и на духовное понимание (что позднее и осуществилось). Перед нами здесь портрет нежной прогрессивной женщины, которая была в состоянии держать в узде своих подданных (Йусуф 'Али).

Когда придут как завоеватели (Дарйабади).

В этом контексте термин «Духул» означает, как утверждают все комментаторы, «насильственный прорыв», или путем вооруженного вторжения, или посредством революции в самой стране. Термин «Мулук» (дословно "царь") может относиться ко всем людям, которые, может быть, не являются царями в обычном смысле, но располагают своей властью, иногда и неправедным способом (Асад).

98 В этом предложении содержится основательная критика империализма. Завоевание других стран и насилие победителей над побежденными никогда не происходит ради добра последних, оно происходит с целью контроля и грабежа сырья и продуктов, которыми Аллах наделил тот народу, и с целью его ослабления, чтобы он больше не мог обороняться от грабежа и отстаивать свои права. Все средства, с помощью которых они могли бы достичь благосостояния, мощи и чести, а также и самоуважения, уничтожаются и в них появляется рабское сознание: так что они презирают собственную культуру, а в своем народе одних обращают против других (Маудуди).

99 Основание для унижения вождей какой-либо страны состоит в том, что они представляют собой главные элементы сопротивления (Кутб).

А так поступит и Сулайман, когда завоюет нашу страну (Аль-Куртуби).

35. И я пошлю им подарок[100] и посмотрю, с чем вернутся посланники[101]».

36. Когда же он[102] пришел к Сулайману[103], он сказал: «Разве вы хотите ублаготворить меня[104]? Ведь то, что даровал мне Аллах[105], лучше того, что даровал вам[106]. Только вы своим darам[107] радуетесь.

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ
ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾
فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ
ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

Эта фраза имеет два возможных значения: 1. Возможно, это продолжение монолога царицы Сабы; она добавляет эти слова, чтобы оказать прежнее впечатление. 2. Это могут быть и слова Аллаха, которые добавлены с той целью, чтобы подтвердить слова царицы, поскольку речь идет о всеобщей теме (Маудуди).

Этим царица отвергает насильственные средства, которыми можно было бы оказать сопротивление Сулайману. Из ее слов видно, что Коран отвергает употребление политической мощи как орудия силы, поскольку она является причиной угнетения, страдания и деморализованности (Асад).

100 Поскольку подарок может тронуть сердце и указать на дружеские чувства. Кроме того, этим способом можно избежать военного столкновения. Но он представляет собой лишь одну попытку. Если Сулайман, как человек наслаждающийся жизнью, примет его, то тогда средства этого мира выполнят свое назначение. Если он его не примет, тогда действительно речь идет о вере, от которой не могут отвлечь бренные удовольствия этого мира (Кутб).

101 На это она ему посылает великодушный подарок, который описан разными способами (Аль-Куртуби).

102 Посланец или делегация (Дарйабади).

103 С подарками (Дарйабади).

104 Хотите ли вы меня одурачить земными благами, вместо того, чтобы принять истинную религию? (Дарйабади)

Чтобы оставить вас в вашем многобожии (Ибн Касир).

105 Его правильное руководство (Дарйабади).

Не только земные богатства, но и веру, мудрость и познание которое обычно скрыто от человеческих глаз (Асад).

106 Земных благ (Дарйабади).

Это предложение выражает не гордость и могущество, а следующее: «Меня не интересует ваше богатство. Единственное мое желание в том, чтобы вы уверовали. Если вы не согласны с этим, я не могу принять ваши подарки и оставить вас в вашем многобожии и заблуждении. Мне мой Господь дал несравненно больше, чем искать земные блага» (Маудуди).

107 Балкис думала, что своим женским тактом она сможет смирить Сулаймана и обуздать его воинственных подданных. Но подарки подействовали противоположным способом. Сулайман воспринял как обиду тот факт, что ему шлют подарки, вместо того, чтобы принять истинную

37. Вернись к ним[108], а мы придем к ним с войсками[109], против которых им не устоять, и выведем их оттуда[110] униженными и ничтожными[111]».

ٱرۡجِعۡ إِلَيۡهِمۡ فَلَنَأۡتِيَنَّهُم بِجُنُودٖ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخۡرِجَنَّهُم مِّنۡهَآ أَذِلَّةٗ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Он сказал[112]: «О знать, кто из вас придет ко мне с ее троном, прежде чем они придут ко мне покорными[113]?»

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَيُّكُمۡ يَأۡتِينِي بِعَرۡشِهَا قَبۡلَ أَن يَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ ﴿٣٨﴾

религию. Он вернул подарки, как будто хотел сказать: «Развлекайтесь этим сами! Аллах меня богато наделил земными благами, но сверх того он дал мне то, что намного лучше - Свой Свет и Свое правильное руководство. Почему вы об этом ничего не говорите? Разве вам понятно только доказательство военной силы?» Может быть, эти слова Сулаймана адресованы только народу Сабы, потому что когда царица прибыла к нему, он встретил ее по-дружески, и она приняла религию Единства (Йусуф 'Али).

108 После презрения следует угроза.

Вернитесь назад с подарком и ждите свою страшную судьбу (Кутб).

109 Армия, которой до того времени не было ни у кого (Кутб).

110 Между этим и предыдущим аятом существует место, которое легко заполнить, изучая весь ход разговора: “Посланцы, отвезите назад свои подарки своему народу, который их послал. Если вы и далее будете отвергать наше предложение, мы пошлем против вас наши войска” (Маудуди).

111 Мы будем относиться к вам как к покоренному народу (Дарйабади).

Мухаммад ибн Исхак передал: “Когда вернулись посланцы и передали ей ответ Сулаймана, она воскликнула: “Клянусь Аллахом! Это не обычный царь, которому можно сопротивляться силой. Ссора с ним не принесет нам ничего хорошего”. Тогда она послала известие, что придет к нему вместе со своими вождями, дабы разъяснить вопрос религии” (Ибн Касир).

Поскольку Коран запрещает агрессивное ведение войны (ср. также суру 2:190-194 и соответствующие примечания), не совсем ясно, почему этот же Коран приписывает одному из посланников военные угрозы. Но, как и выше - в аяте 31 - мы должны исходить из того, что здесь Аллах, через Своего посланника, предупреждает народ Сабы, “что Он приходит над ними”, это значит, он их накажет, если они не отступят от своей богохульной позиции. Эта интерпретация подтверждается неожиданной переменой единственного числа на множественное, когда Сулайман говорит сам о себе во множественном числе “Мы” (Асад).

112 Сцена заканчивается возвращением посланцев. Но в тексте не упоминается дальнейший ход событий. Можно сделать вывод, что Сулайман хорошо понимал, что царица не хочет вражды. Это было ясно из того, что в ответ на его послание были посланы дары. Поэтому он предполагал, более того, был уверен, что они ответят на его призыв. Так и произошло (Кутб).

“Когда Сулайман узнал, что царица прибыла”, - как видно, в ответ на его наказ (Асад).

113 Байдави сказал: ”Этим он хотел ей показать свою способность творить чудеса, которой его наделил Аллах. Это было доказательством его силы и истинности его пророческой миссии” (Сафват ат-Тафасир).

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

39. Сказал ифрит из джиннов: «Я принесу его тебе[114], прежде чем ты встанешь со своего места[115]; я ведь для этого силен и верен[116]».

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ

40. Сказал тот, у которого было знание из Книги[117]: «Я принесу его тебе[118],

Ибн Катада передал: “Так говорил Сулайман, когда узнал о ее прибытии и о красоте ее трона” (Ибн Касир).

“Перед тем, как ко мне придете как народ, который подчинился Аллаху" (ср. аят 31). Термин “трон” в этом и в следующем аяте, так же как в аяте 23, используется в переносном значении и означает “хозяйствование” или “власть”. Судя по всему, Сулайман намеревался показать посетителям свою мощь и убедить их в том, что их “трон” не представляет собой ничего в сравнении с всемогуществом Аллаха (Асад).

114 “Ифрит” - могучий, сильный джинн, злой и коварный, поэтому он старается всяческими путями войти в доверие (Йусуф 'Али).

115 Судя по всему, собрания Сулаймана длились максимально три-четыре часа, а за это время он смог перенести трон из Йемена в Иерусалим, что сегодня невозможно даже с помощью реактивного самолета. При этом трон не лежал на дороге, а находился в хорошо охраняемом дворце. Обычный человек не смог бы взять трон без вооруженной силы и большого переполоха (Маудуди).

116 Я достаточно силен, для того, чтобы его перенести, и мне можно верить: не потеряется ничего из драгоценностей (Ибн Касир).

117 “Ифрит” хвастался своей силой и уверял в том, что заслуживает доверие. Но этого не было достаточно, чтобы мощь (“трон”), опирающаяся на материализм, превратилась в мощь, опирающуюся на внутреннее знание, знание сердца и духа, то знание, которое проистекает из Книги милости Аллаха, духа истины и добра, который является невидимой “магией” друзей Аллаха. Даже если бы земная мощь и обычная искренность могли привести к добру, это длилось бы относительно долго, а тайна духовной любви действует мгновенно. Сулайман был благодарен Аллаху, что Он предоставил ему людей, обладающих такой силой, и допустил, чтобы трон Балкис перенесся с ее двора и изменился, а она ничего при этом не заметила (Йусуф 'Али).

Поскольку у Сулаймана было мало времени (Аль-Куртуби).

Ни имя того человека, ни Книги здесь не упоминаются. Из этих слов можно заключить, что тот человек был рабом Аллаха, тесно связанным с Аллахом, который открыл ему Свои тайны. Из этих тайн он черпал свою силу, которую не могли ограничить ни препятствия, ни расстояние. Комментаторы старались определить знание того человека. Так одни утверждали, что это было знание о Торе, а другие считали, что он знал высшее имя Аллаха, И если назвать Аллаха этим именем, он исполнит любое пожелание (Кутб).

118 Неизвестно, кто это был, каким знанием он обладал и из какого документа его почерпнул. Некоторые комментаторы считают, что это был ангел, другие считают, что это был человек, но и у них нет общего мнения о нем. Ни одно мнение не подкрепляется заслуживающим доверия

قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

прежде чем вернется к тебе твой взор[119]». Когда же он увидел Трон утвердившимся у себя, то сказал: «Это - из милости Господа моего, чтобы испытать меня – буду ли я благодарен[120] или неблагодарен[121]. Кто благодарен, тот благодарен для самого себя, а кто неблагодарен – Господь мой богат, великодушен[122]».

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا

41. Он сказал: «Измените для нее ее трон[123]; посмотрим[124],

источником. Ясно только то, что речь идет не о джинне, а, вероятно, о человеке, обладавшем особым знанием, которое почерпнул из какого-то святого документа. Джинн утверждал, что он может перенести трон за пару часов благодаря своей физической силе; тот человек мог его перенести в одно мгновение благодаря мощи своего знания (Маудуди).

119 Дословно: прежде чем моргнешь глазами (прим. перев.).

Прежде чем переведет глаза или моргнет (Аль-Куртуби).

Быстрее любой магии. Здесь намекается на символическую природу этого “трона”. Как и во всем рассказе о Сулаймане, здесь символика и легендарные “факты” о Сулаймане тесно связаны и развиваются в аллегорию созревания человеческой души и осознания духовных ценностей (Асад).

120 Сулайман сразу почувствовал, что такое чудесное исполнение его желаний представляет собой серьезное испытание, преодоление которого требует большой внимательности. Когда Сулайман выразил благодарность Аллаху за милость, Он, как и всегда, одарил его Своей благодатью и помог ему одолеть это испытание (Кутб).

121 Свяжу ли я свою духовную силу с Аллахом, или паду жертвой гордой иллюзии, что она исходит от меня (Асад).

122 Аллаху нет пользы от человеческой благодарности, поскольку Аллах возвышается над всеми потребностями. Она полезна человеческой душе и дает человеку высший ранг в духовном свете. С другой стороны, человеческая неблагодарность нисколько не ослабляет величие Аллаха и ценность Его даров людям, поскольку Аллах возвышен и великодушен (Йусуф 'Али).

Суверенность Аллаха не зависит от принятия или отрицания Его творениями (Маудуди).

Он дает потому, что великодушен, а не потому, что ждет благодарности (Кутб).

123 Ничего не говорится о том, как царица прибыла в Иерусалим и как была принята. Рассказ продолжается с момента, когда она пришла в царский дворец, чтобы встретиться с Сулайманом (Маудуди).

124 После того как поменяли трон нужно только проверить, узнает ли Балкис свою собственность и свободно ли признает его, или отбросит как нечто чужое, как нечто, во что она не желает

узнает ли она свой трон или не узнает[125]».

نَنظُرْ أَتَهْتَدِيٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. А когда она пришла[126], ей сказали[127]: «Таков ли твой трон?» Она сказала: «Как будто бы это он[128]. И сказал Сулайман: "Нам было даровано знание раньше нее[129],

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

включиться. Так происходит и в нашей жизни. Мы привыкаем к определенному способу мышления, поведения и обращения. Приходит наказ Аллаха, что мы должны перемениться и сесть на другой тип “трона” нашим собственным, активным, свободным решением. Если мы мудры - мы чувствуем себя благодарными. Если же мы “упрямые и бунтующие” - мы отбрасываем его как нечто “не наше” и стремимся к старому рабству так, как сыны Исраила стремились вернуться в Египет, а находились в пустыне под руководством Аллаха (Йусуф 'Али).

125 Она все-таки сможет его узнать, несмотря на некоторые изменения (Кутб).

Удовлетворится ли она внешней стороной вещей и событий или попытается проникнуть в их духовную сущность. Поскольку жителей Сабы до тех пор интересовали только роскошь и земная мощь, Сулайман сейчас хочет показать царице ее “трон”, каким бы он был, если бы она была вдохновлена верой в Аллаха и осознанием моральной ответственности (Асад).

Это противоречит широко распространенному мнению, что Сулайман сам хотел управлять этим троном. Он хотел лишь помочь в узнавании правильного правления (Маудуди).

126 ...представлен ей собственный трон после некоторых изменений (Ибн Касир).

Совсем другое описание посещения царицы Сабы находим в В.З., 1-я книга царств 10:1-13 (Дарйабади).

127 Вопрос ей поставил представитель Сулаймана (Дарйабади).

128 Это была полная неожиданность. Она свой трон оставила хорошо охраняемым в своем царстве. Как он может быть здесь и кто его перенес? Она его сразу узнала, несмотря на его изменение. А поскольку не хотела ни подтвердить, ни отвергнуть, что это так, она ответила умно и ловко: “Как будто бы это он”, то есть, ни подтверждая, ни отрицая. Этот ответ указывает на ее находчивость и быструю сообразительность по поводу этой чудесной неожиданности (Кутб).

Балкис прошла через это испытание. Она знает, что это ее трон, хотя он и не такой, каким был, а намного лучше. Она обрадовалась счастью и благодарно приняла для себя и своего народа свет, который им дал Аллах, через этот свет она в Сулаймане узнала посланника Аллаха и всем сердцем и душой приняла истинную религию (Йусуф 'Али).

“А все-таки не то же” - этим она выражает сомнение, а сомнение - первый знак духовного развития. Она признала, что измененный трон был внешне таким же, каким она его оставила, но интуитивно она осознавала, что он обладает духовным качеством, которым не обладают другие. Но полностью это понять она еще не могла (Асад).

129 Здесь в тексте не сказано, что, приняв решение посетить Сулаймана, она уже была готова подчиниться и предаться Аллаху, и приехала к нему после того, как он отверг ее подарок (Кутб).

Это Сулайман сказал, когда понял, каким большим знанием она обладает (Аль-Джалалайн).

и мы были предавшимися Аллаху[130]".

43. Ее отвратило (от покаяния Аллаху) то, чему она поклонялась вместо Аллаха[131]; ибо она была из народа неверного[132]!

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعۡبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ إِنَّهَا كَانَتۡ مِن قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ей сказали: «Войди во дворец[133]!» Когда же она увидела его, приняла за водяную пучину[134] и открыла свои голени[135]. Он сказал: «Ведь это дворец гладкий из хрусталя[136]».

قِيلَ لَهَا ٱدۡخُلِي ٱلصَّرۡحَۖ فَلَمَّا رَأَتۡهُ حَسِبَتۡهُ لُجَّةٗ وَكَشَفَتۡ عَن سَاقَيۡهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَۗ

Она ответила правильно и признала истину. А мы на правильном пути находились и раньше нее (Сафват аль-Байан).

130 Это, судя по всему, слова Сулаймана. Он их произнес, чтобы подчеркнуть хвалу Аллаху и обилие Его милости. Они, должно быть, указывают на то, что ему дано знание до того, как люди Сабы с помощью милости Аллаха пришли к такому знанию (Сафват аль-Байан).

131 Это ей мешало предаться Аллаху (Аль-Куртуби).

132 Она выросла между ними, это значит, что их многобожие не было их собственной ошибкой, оно было результатом ложного воспитания и общественных пороков (Дарйабади).

Здесь подчеркивается роль политеистической традиции, в которой они воспитывались и которая им в прошлом помешала найти правильную дорогу (Асад).

133 Символическое значение позволяет нам сделать шаг вперед. Вначале хотелось бы рассмотреть рассказ дословно. После того как царица Балкис была принята с честью и узнала изменение, произведенное в ее троне, который, вероятнее всего, находился в побочном помещении дворца, ее пригласили войти во дворец. Дворцовый пол был устлан хрустальными плитами, их звук напоминал шум воды. Она решила, что это вода и приподняла свое платье, чтобы перейти через нее. Это было неприлично для дамы, а особенно для царицы. Сулайман ей объяснил ошибку и настоящее положение вещей, после чего она благодарно присоединилась к Сулайману, восхваляя Аллаха (Йусуф 'Али).

134 Пол во дворце (Дарйабади).

135 Чтобы защитить свою одежду (Дарйабади).

Чтобы пройти через воду, или даже переплыть, потому, что вода ей казалась глубокой. Это может быть символический намек на страх, который человек ощущает, когда в поисках истины покидает теплую, утешительную надежность своего бывшего общества, оставляет свою духовную среду и устремляется в дотоле неизвестные пространства (Асад).

136 Как только первая неожиданность прошла, ее ждала другая. На этот раз речь идет о стеклянном дворце, пол которого, казалось, был сконструирован на поверхности воды. Сейчас, когда неожиданность была полной, Сулайман объяснил ей, в чем состояла тайна (Кутб).

قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

Она сказала: «Господи, я обидела сама себя[137] и я предалась вместе с Сулайманом Аллаху, Господу миров[138]!»

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Мы послали к самудитам брата их, Салиха[139]: "Поклоняйтесь Аллаху[140]!" Но они распались на две партии, которые враждуют[141].

Это был ясный свет истины - не опасный и бездонно глубокий, как могло казаться на первый взгляд, а твердый, как стекло. Так, замечая постоянную разницу между видимым и реальным, царица Сабы доходит до конца своего духовного пути (Асад).

137 Поклонением другим, кроме Тебя (Аль-Джалалайн).

На символическом языке каждый, кто в первый раз входит во дворец Божественного знания, может носить в себе еще много иллюзий бренного мира. Прозрачный хрусталь истины можно перепутать с ложным водяным зеркалом земной суетности, способной замочить одежду тех, кто ступает по этому зеркалу. Это приводит к разным ошибкам и недостойному поведению. Благородный ведущий, между тем, открывает истину, а вновь пришедший благодарен, он храбро признает свои ошибки и радостно присоединяется к своему учителю в поклонении Аллаху (Йусуф 'Али).

138 Ср. также совершенно другую версию 2. В.З. Вторая книга, 9:1-12. Царица Сабы коротко упоминается в Н.З. от Матфея 12:42 и в Н.З. от Луки 11:31. Тем не менее Тора, как и иудейская традиция, считают Сулаймана не посланником Аллаха, а обычным царем и приписывают ему разные пороки, в том числе и склонность к женщинам-многобожницам. Коран исправляет эту картину (Маудуди).

Она обратилась к Аллаху и признала, что была неправедной по отношению к себе, поклоняясь, кроме Него, и другим, и, наконец, объявляет о том, что Ему предается. Она признает, что не преклоняется никому, включая и Сулаймана, со всеми его чудесными деяниями, но предается лишь Господу всех миров со всеми верующими и призывающему к пути Аллаха на основании равенства (Кутб).

139 В большинстве мест в Коране рассказ о Салихе связывается с другими рассказами, например о Нухе и Худе, Луте и Шу'айбе, а иногда упоминается и рассказ об Ибрахиме (мир им!). Однако в этой суре, в которой акцент ставится на сынов Исраила, говорится о Мусе, Дауде и Сулаймане (мир им!). Рассказы о Худе и Шу'айбе и об Ибрахиме вообще не упоминаются. В рассказе о Салихе не упоминается верблюдица, но упоминаются мрачные планы девяти человек, направленных против Салиха и его семьи (Кутб).

140 Поклоняйтесь только Единственному Аллаху (Аль-Джалалайн).

Ср. также суру 7:73 и соответствующие примечания. В своем переводе я в начале написал слова "так же", поскольку наказ Салиха Самуду идентичен наказу Сулаймана царице Сабы; это опять указывает нам на тождественность основных истин, лежащих в основе каждой из религий Откровения (Асад).

141 Ср. также суру 11:61-68; 54:23-32 и 91:11-15 и соответствующие примечания (Маудуди).

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

46. Он сказал: «О народ мой! Почему вы ускоряете злое раньше доброго[142]? Отчего вам не попросить у Аллаха прощения? Может быть, вы оказались бы помилованными!»

قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

47. Они сказали: «Мы видим дурное предзнаменование в тебе и в том, кто с тобой[143]». Он сказал: «Ваше предзнаменование зависит от Аллаха[144]. Да, вы народ испытываемый[145]!»

Сразу после того, как Салих начал выполнять свое задание, его народ разделился в две группы: верующих и неверующих, - и начался конфликт. Такая же ситуация возникла и в Мекке, когда посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) начал передавать Послание Аллаха. Этот рассказ может быть применен и к обстоятельствам, в которых ниспослан этот аят (Маудуди).

При этом каждая группа утверждала, что именно она находится на правильном пути. (Куртуби)

142 Почему призываете наказание Аллаха, вместо того, чтобы искать Его милость (Ибн Касир).

Упорствуя в своем отрицании, они говорили: “Накажи нас” (Аль-Куртуби).

Ср. также суру 13:6. Неправедные быстро приближаются к своему наказанию, угнетая и используя бедных, а веровестники праведности не приносят им несчастье - они указывают на средства и пути его предотвращения. Собственная неправедность приводит их к погибели (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 10:50 и соответствующие примечания (Асад).

143 Потому что долго не было дождя, так что они вынуждены были терпеть голод (Аль-Джалалайн).

Ср. также суру 7:73-79 и соответствующие примечания (Асад).

144 Ваша судьба, ваше будущее и ваш конец находятся в руках Аллаха, но Аллах установил законы и передал людям заповеди. Кроме того, Он показал людям путь просветления. Тот, кто следует Его заповедям и действует по Его руководству, тот найдет добро без того, чтобы гадать по полету птиц. С другой стороны, тот, кто отступит от заповедей и сойдет с правильного пути, найдет зло, независимо от дурного предзнаменования (Кутб).

Шайтан соблазняет вас своим нашептыванием, поэтому вы так говорите (Сафват ат-Тафасир).

145 Через добро и зло (Аль-Джалалайн).

Вы - народ, который будет наказан за собственные грехи (Аль-Куртуби).

Если злодеяние не наказано, это не значит, что оно забыто или прощено, а значит, людям дается возможность обращения. Благодаря милосердию Аллаха они находятся в процессе искушения

وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

48. А было в городе девять человек[146], которые на земле распространяли нечестие, а не благо[147].

قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ

49. Они сказали: «Поклянитесь Аллахом[148] друг другу, мы ночью убьем его и его семью[149],

или испытания. То, что они называют "злым роком", это, в сущности, заслуженное наказание за их проступки, которое может послать лишь Аллах (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 17:13 ("каждому человеку Мы надели на шею список судьбы") и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Действительное положение вещей не таково, каким они его видят. До сих пор они не хотели верить, что мое пришествие ставит их пред испытанием. Раньше они шли своим обычным путем незнания, не могли отличить истину от обмана и не имели мерила для различения истинного от ложного. Сейчас это мерило здесь и на его основании каждый может измерить свою истинную ценность. Ценность того, кто примет истину, растет, хотя до того она, может быть, была несущественной, но тот, кто лжет, ничего не стоит, хотя раньше он считался самым уважаемым и благородным. Это мерило принимает в расчет не происхождение, богатство или физическую силу, а только то, принята ли истина или нет (Маудуди).

146 Или "девять семей", потому что термин "рахт" допускает оба объяснения. Под термином "земля", как видно, подразумевается территория под названием "аль-Хиджр" в северном Хиджазе. В противоположность предыдущему рассказу, в котором царица Сабы с готовностью находит дорогу к вере, рассказы о Самуде и (ниже в аятах 54-58) и о народе Лута указывают на вражду, которую вызвал призыв к справедливости у народа, который был сильным, но высокомерным, или, если смотреть с другой точки зрения, слабым и подвергнутым бессмысленным страстям. (Асад)

Девять глав семей, которые вокруг себя уже имели одну группу приверженцев (Маудуди).

147 Те, которые были сильнее среди самудитов, поскольку уже были вождями своего народа (Ибн Касир).

Они решили жестоко бороться против праведности. Но этим они не уничтожили праведность, напротив, праведность уничтожила их (Йусуф 'Али).

Их сердца были открыты для порока. В них не было места для праведности и добрых дел. Поэтому их разъяряли призыв и аргументы Салиха (Кутб).

148 Это значит: одни другим говорили: "Поклянись Аллахом" (Сафват ат-Тафасир)

Удивительно то, что они друг от друга требовали клясться Аллахом, намереваясь совершить преступление, в частности, они собирались ночью убить Салиха и его семью, хотя он лишь призывал их к молитве и поклонению Аллаху (Кутб).

Как видно из суры 7:73, самудиты имели туманное представление об Аллахе. Но их первоначальная вера была проникнута гордыней и поэтому потеряла всякую духовную ценность (Асад).

149 Чтобы их убили (Аль-Джалалайн).

ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾

а потом мы скажем его ближайшему родственнику[150]: «Мы не были при гибели его семьи, и мы говорим правду[151]».

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Они замышляли хитрость, и Мы замышляли (в отместку)[152], а они и не знали[153].

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

51. Посмотри же, каков был конец их хитрости! Мы погубили их и их народ – всех.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

52. И вот – это дома их,[154] разрушенные[155] за то, что они были несправедливы. Поистине, в этом знамение[156] для людей, которые знают[157]!

Очень дурная клятва, поскольку: 1. все должно было быть тайно; 2. ночью; 3. неожиданно для жертвы; и 4. они позаботятся о том, чтобы каждый солгал, что ничего не знает, таким образом, они смогут избежать мести наследников Салиха (если такие останутся) или его племени (Йусуф 'Али).

150 "Вали" - вождь его племени, который по тогдашним обычаям мог совершить кровную месть. То же случилось и с Абу Талибом, дядей посланника, в Мекке. Курайшиты тогда боялись, что Абу Талиб потребует кровной мести, если они убьют посланника (Маудуди).

151 Потому что, если убьют их во мраке, то не увидят их смерти (Кутб).

Подобный заговор был и в Мекке против посланника (да благословит его Аллах и приветствует!). Когда главари кланов планировали убить его, они решили, что на него нападут представители всех кланов, так чтобы Вану Хашим не смогли обвинить один клан в его смерти, а против всех они бороться бы не смогли (Маудуди).

152 Ср. суру 3:54. Их тайные интриги хорошо знакомы Аллаху, но сами они ничего не знают о планах Аллаха. Нечестивые в итоге находят свой дурной конец (Йусуф 'Али).

Это значит: Мы ответили на их злодеяния, ускорив их наказание (Сафват ат-Тафасир).

153 Прежде чем они смогли осуществить свое ночное нападение на Салиха, они подверглись гневу Аллаха; и сами они и их народ были полностью уничтожены. Судя по всему, это произошло после убийства верблюдицы, так как в суре 11:65 Салих их предупреждает, что из-за этого проступка они смогут только три дня наслаждаться в своих домах, а потом будут наказаны. Приняли они это всерьез или нет, но все-таки они намеревались отомстить Салиху. Для этого они выбрали ту же ночь, которую Аллах выбрал для их наказания, которое и осуществилось (Маудуди).

154 Там: на караванном пути из Мекки в Сирию (Дарйабади).

155 И пусто; как развалины (Дарйабади).

156 Поучение (Аль-Джалалайн).

157 На знании сосредоточена вся эта сура (Кутб).

53. И спасли Мы тех, которые уверовали и были богобоязненными[158].

وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. (И вспомни), как Лут сказал своему народу[159]: «Неужели вы будете совершать мерзость[160], когда вы видите[161]?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Неужели вы будете вожделеть к мужчинам вместо женщин[162]?

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ

Невежды скажут, что между Салихом, его верблюдицей и землетрясением, которое уничтожило Самуд, не существует никакой связи, и что все связано с природными явлениями. Но тот, кто располагает знанием, знает, что этой Вселенной управляет не слепой и глухой, а Мудрый и Всезнающий Аллах, который принимает решения о судьбе своих созданий. Его решения не зависят от физических причин, наоборот, физические явления зависят от Его воли. В Его закономерностях содержится принцип расчета, по которому по моральным причинам нечестивцы должны отвечать за свои дурные дела и на этом свете. Тот, кто сознает это, не может землетрясение объяснять, ссылаясь на физические и естественные причины, а будет смотреть на него как на предупреждение и извлечет из него урок. Может быть, он постарается понять моральные основания того, почему Творец уничтожил народ, который сам же создал. Таким образом, он изменит свое поведение, чтобы не навлечь на себя гнев Аллаха и быть достойным Его милосердия (Маудуди).

158 Того, кто боится Аллаха, Аллах освободит от всех страхов, так что он не будет иметь ни одного страха, кроме богобоязненности, как говорится в хадисе аль-кудси (хадис, который содержит слова Аллаха, а не пророка) (Кутб).

159 Ср. суру 26:160-175 и 7:84 и соответствующие примечания. Здесь нужно особо подчеркнуть, что в городах этого региона распространились пороки, направленные против самой человеческой природы. Они хорошо видели последствия этого, но все-таки предавались порокам. Может ли человек пасть ниже этого? (Йусуф 'Али)

160 Ср. также суру 11:69-83 и соответствующие примечания (Асад).

161 Ведь они могли полностью осознать свой разврат (Дарйабади).

Они могли и сами понять, что жизнь всех живых существ развивается в соответствии с природными склонностями. Они ненормальны по отношению ко всему сотворяемому и ко всему сотворенному (Кутб).

Это может иметь различные значения: 1. они хорошо знали, что это плохие поступки, но все-таки совершали их; 2. они хорошо знают, что мужчины и женщины сотворены для взаимного полового дополнения, а не мужчины для мужчин, но все-таки совершали грех против своей природы; 3. они свои постыдные дела совершают публично (Маудуди).

162 Это действительно самое странное явление в истории человечества. Оно всегда повторяется вновь, когда отдельные люди начинают себя вести ненормально ввиду душевного состояния, психической болезни или временных условий. Но когда такое ненормальное поведение так укореняется, что становится правилом в целой стране, хотя нет недостатка в женщинах, и не существует препятствий для заключения брака, то это становится гротескным. Поскольку Аллах ставит брак в основу тайн творения, Он делает влечение между полами естественной склонностью. Это не нужно заучивать и не зависит от рассуждений (Кутб).

Да, вы народ безрассудный[163]!»

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

Часть 20-я

56. И ответом народа его было то, что они сказали: «Выведите народ Лута из вашего селения[164]: ведь они – люди, которые хотят быть чистыми[165]».

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Мы спасли его и его семью, кроме его жены, которой Мы предопределили быть в числе оставшихся[166].

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. И пролили мы на них дождь[167]; и ужасен этот дождь для тех, кого увещали[168]!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Скажи: «Хвала Аллаху, и мир над Его рабами[169],

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ ۗ

163 Кто не знает логику врожденных склонностей, тот во всех отношениях глуп и не знает ничего (Кутб).

Это относится к духовному незнанию, к незнанию того, что непристойность и проступки, которые унижают собственную моральную и физическую природу, уничтожают человека. Речь идет о собственном ущербе. То, что те люди знали последствия своей испорченности, упомянуто в предыдущем аяте. Это познание углубляет их духовное незнание и их вину (Йусуф 'Али).

164 Термин “Ал” (семья) охватывает не только членов семьи какого-либо человека, но и их преемников (Дарйабади).

165 Они их упрекали в ошибке, которой не было; в частности, в том, что они воздержались от дурных действий (Аль-Куртуби).

Держатся в стороне от того, что мы делаем (Ибн Касир).

Ср. также суру 7:82-84. Вместо того чтобы стыдиться своего поведения, они саркастически нападают на “чистых”, как будто неправедны не они, а "чистые", которые пытаются стать на правильный путь (Йусуф 'Али).

166 Ср. также 7:83; 11:81 и 66:10, а так же и соответствующие примечания (Асад).

Которые обречены на гибель наказания (Сафват ат-Тафасир).

167 Дождь из камней (Дарйабади).

168 Которых много увещали и предупреждали (Ибн Касир).

Ср. также суру 26:173 и соответствующие примечания (Асад).

169 Этот аят вводит нас в следующий отрывок и учит мусульман, как нужно начинать разговор, в частности, хвалой Аллаху и благословением Его праведных слуг. К сожалению, многие мусульмане избегают сегодня начинать разговор таким образом (Маудуди).

которых Он избрал[170]! Аллах лучше ли или то, что вы делаете Его сотоварищами[171]?

ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. (Идолы лучше) или тот, кто создал небеса и землю[172] и низвел вам с неба воду[173], и Мы вырастили ею прекрасные сады - вы не в состоянии были вырастить их деревья[174]?

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ ۗ

170 Поскольку Откровение Аллаха описано как свет, руководство и милосердие, мы должны быть Ему за это благодарны. Должны мы ценить и услуги упомянутых рабов Аллаха, которые нам передали Его весть; пожелаем им благословение и мир, потому что они испытали разные трудности и прошли через множество лишений в своем служении человечеству. Аллах - это истина и добро, а все наши фантазии многобожия - ложь и зло. Разве мы дадим преимущество лжи и злу перед истиной и добром? (Йусуф 'Али)

Которых он выбрал, чтобы понесли бремя Его Послания, объявили Его весть и показали Его путь (Кутб).

171 Это косвенно относится не к обоготворенным живым существам или к природным силам, а к ложным общественным и моральным нормам, которым обычай или долгая традиция придали почти религиозное значение (Асад).

На первый взгляд, этот вопрос кажется абсурдным. В ложных божествах не может быть ничего хорошего, поэтому они никак не могут сравниваться с Аллахом. Многобожники были жертвой этой ошибки. Этот вопрос должен направить внимание на их неправильные представления. По-видимому, никто на свете не делает того, в чем не видит ничего хорошего. Поэтому их здесь еще раз призывают подумать о настоящем положении вещей. Когда посланник читал этот аят, он всегда говорил: "Нет, Аллах лучше всех, Он Единственный вечен, возвышен и превыше всего" (Маудуди).

Те, которые поклонялись кумирам, идолам, ангелам, джиннам или другим творениям Аллаха, должны помнить, что они никогда не смогут сравниться с Аллахом, а тем более быть лучше Него. Ни одно разумное сердце не может себе представить такое сравнение. Поэтому вопрос формулируется в форме насмешки и порицания, не требуя никакого ответа (Кутб).

172 Здесь указывается на порядок, красоту и величие Вселенной, в которых проявляется единство плана и цели. Как могут неправедные, неразумные, бессовестные люди предпочесть этому множество богов или вообще какое-либо другое божество, кроме Единственного Аллаха? (Йусуф 'Али)

Небо и земля - это реальность, которую никто не может оспорить. Никто не может утверждать, что их создали кумиры, которых они призывают, идолы, ангелы или шайтан, Солнце или Луна (Кутб).

173 И дождь является такой реальностью, которую нельзя отрицать и которую человек не может воспринять иначе, как творение Господа - Владыка Вселенной. Словами «для вас» Коран ведет их сердца и разум к пониманию животворного воздействия воды, которая посылается в соответствии с их потребностями (Кутб).

174 Человек не в состоянии даже самое малое зернышко заставить пустить ростки, чтобы оно выросло в дерево. Восхищаясь большим красивым садом, никому никогда не придет в голову,

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

Или есть какой-то бог вместе с Аллахом[175]? Да, они люди уклоняющиеся[176]!

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ

61. Тот ли, кто сделал землю твердой[177], и провел по ней реки[178], и воздвиг на ней прочные горы[179], и устроил между двумя морями преграду[180]? Есть ли какой-то бог вместе с Аллахом?

что он создан без искусства садовника. Сад - это намного больше, чем совокупность деревьев, которые в нем растут: он создан по плану и в соответствии с критериями красоты; между деревьями достаточно пространства для корней для рыхлости почвы и для солнечного света, который проникает через ветви. Как может человек представить себе целую Вселенную без гармоничного плана, который указывает нам на единого истинного Аллаха? (Йусуф 'Али)

175 Что-то вроде небесного, земного бога или бога дождя (Дарйабади).

Ни один многобожник не мог никогда на этот вопрос ответить «да». Ср., например, и суру 42:9; 29:63 и 10:31. Эти и последующие вопросы отбрасывают не только все виды политеизма, но и атеизм (Маудуди).

176 Слово «я'дилун» может быть понято двумя способами. Оно может значить «установить равенство», то есть, в своем поклонении ставить кумиров на один уровень с Аллахом; может быть и другое значение, то есть, что они отступают от ясной истины, поклоняясь и другим, кроме Аллаха, хотя Он - Единый Творец, который творил в одиночестве (Кутб).

177 Те, которым эти слова были адресованы, не могли объяснить все эти чудеса. Они видели только, что Земля - самое подходящее место для жизни. Они также не могли утверждать, что их кумиры внесли свой вклад в сотворение Земли. Текст остается открытым для следующих поколений. По мере увеличения человеческого знания повышается и способность понимания смысла этих слов (Кутб).

Которая не содрогается вместе со своими жителями (Аль-Джалалайн).

Дословно «спокойное место» «Карар». Ср. также суру 77:25-26 (Асад).

Земле нелегко быть домом бесчисленного количества живых существ. Если человек таким образом рассматривает гармонию и взаимодействие на Земле, тогда он может только удивляться и чувствовать, что эти гармоничные отношения не могли возникнуть без плана Единого мудрого Творца (Маудуди).

178 «Халал» значит зазор, разрыв между двумя вещами (Дарйабади).

179 Это - горы, которые твердо стоят на земле, являются ее опорой и не дают ей качаться (Аль-Куртуби).

180 Ср. суру 26:15 и соответствующие примечания. Стабильная земля, жидкая вода и круговое движение воды: море, испарение, облака, реки, вновь море - все это едино, но все-таки отдельно, при этом существует и чудесный способ отделения соленой и пресной воды. Может ли человек, видя все это, не признавать Аллаха? (Йусуф 'Али)

Да, большинство их не знает[181]!

62. (Они лучше) или тот, кто отвечает утесненному, когда он взывает к Нему[182], и удаляет зло[183], и делает вас наместниками на земле[184]? Есть ли какой-то бог вместе с Аллахом? Мало вы вспоминаете[185]!

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾
أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ
وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا
تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

Одно - это море с горько-соленой водой, а другое - река с приятной пресной водой. Однако оба обозначаются как море, поскольку они составляют преимущественную часть всех вод (Кутб).

Ср. также суру 25:53 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

181 Большинство многобожников не знает истину, поэтому наряду с Аллахом они поклоняются другим богам (Сафват ат-Тафасир).

Здесь особо подчеркивается знание, поскольку реальность и ее закономерности можно постичь знанием. Здесь сосредоточены основной смысл и тематика этой суры (Кутб).

182 В данной суре говорится, что люди равнодушны в период благосостояния и счастья. Они ищут помощи и защиты в слабых земных силах. Но когда подвергаются страданиям, их равнодушие проходит, и, каясь, они возвращаются к своему Господу (Кутб).

183 Наряду со свидетельствами из внешнего мира существует и более скрытое обращение к внутренней совести и человеческому сердцу. Аллах слышит мольбу человека, который попал в трудное положение, и отстраняет его боль. Он людям дал преимущество над всеми другими существами на Земле. Неужели, несмотря на это, они пойдут к низшим и забудут об Аллахе? (Йусуф 'Али)

И арабские многобожники знали и подтверждали, что только Аллах может отвести всякое несчастье. Поэтому Коран всегда напоминает им, что достаточно воззвать к Аллаху в случае надобности. Но, когда несчастье проходит, они взывают и к другим, помимо Аллаха. Это распространяется не только на старых арабов, но и на всех политеистов и даже на атеистов (Маудуди).

184 Ср. суру 4:165 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 2:30 и соответствующие примечания. В случае, который здесь описывается, акцент ставится на то, что ввиду особых способностей и возможностей людей, Аллах решил дать им в «наследство» Землю. Этим подразумевается отрицание человеческого утверждения, что он сам «хозяин собственной судьбы» (Асад).

В этом содержано два значения: 1. Он допустил возникновение одного поколения за другим; и 2. существует сила, которая управляет этой землей (Маудуди).

185 То, что вас приведет к истине и правильному пути (Ибн Касир).

Если бы человек вспомнил об этих истинах и подумал над ними, он благодаря своей изначальной здоровой природе стал бы тесно связан с Аллахом. Он бы расстался с равнодушием по отношению к своему Господу и никому не поклонялся бы наряду с Ним (Кутб).

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

63. (Они лучше) или тот, кто ведет вас во мраке суши и моря[186] и кто посылает ветры радостной вестью пред Своим милосердием[187]? Есть ли какой-то бог вместе с Аллахом[188]? Превыше Аллах тех, кому они поклоняются наряду с Ним[189]!

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

64. (Они лучше) или тот, кто впервые начал творение, а потом возобновляет его[190],

186 В переносном смысле: через всю видимую сложность человеческой жизни (Асад).

Через земные и небесные ориентиры, которые Он создал (Ибн Касир).

Благодаря мудрому порядку Аллаха люди обладают возможностью ориентироваться на море и на суше, и могут найти свою цель. Ср. также суру 16:16 и соответствующие примечания (Маудуди).

187 Перед дождем (Аль-Куртуби).

Ср. суру 25:48 и соответствующие примечания. После взгляда на внешний мир наше внимание переключается на внутреннее сознание; следует целостный взгляд на нашу общественную совместную жизнь, в которой естественные явления используются в транспортной, торговой, земледельческой и промышленной деятельности. В следующем аяте мы сможем рассмотреть творение с начального этапа через различные стадии развития до цели, до нового сотворения - нового неба и земли (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 5:57 и соответствующие примечания (Асад).

188 Который делает это и помогает Ему? (Аль-Куртуби)

189 Когда заблуждение привело человека к идее о множестве божеств, их появлению не было конца. Римляне, например, обожествили все природные явления, о которых знали, и все события человеческой жизни (Дарйабади).

190 Ср. также суру 10:34 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это относится как к человеческой земной жизни и воскресению после телесной смерти, так и к циклам земной жизни, к смерти и регенерации в органической природе (Асад).

Научной истиной является факт, что простая совокупность неживой материи никогда не сможет произвести жизнь. Хотя атеисты без какого-либо научного основания утверждают, что жизнь могла появиться «случайно», когда соответствующие элементы определенным образом соединились, математическая вероятность появления жизни таким способом равна нулю. Действительно, создан ДНК, как составная часть живой клетки, но это не сама жизнь. До сих пор она является чудом, которое невозможно научно объяснить. При этом жизнь существует не в одной, а во множестве различных форм. До сих пор человек открыл больше миллиона видов животных и сотни тысяч видов растений, которые отличаются друг от друга, а их характерные черты не меняются с самых ранних, нам известных времен. Дать рациональный ответ на это не мог даже сам Дарвин. Каждая теория, которая возникает с «одним недостающим звеном» очень быстро оспаривается фактами. Неизбежным остается заключение, что все это сотворил мудрый

и кто питает вас с неба и земли[191]? Есть ли какой-то бог вместе с Аллахом[192]?" Скажи: "Дайте ваше доказательство, если вы говорите правду[193]!»

وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾

Аллах. Это о начале творения. Теперь мы хотели бы остановиться на продолжении творения. Творец каждое живое существо наделил чудесным механизмом, который заботится о размножении вида и его продолжении в бесчисленных поколениях. При этом характерные особенности сохраняются, и никогда из одного вида «по ошибке» не возник другой вид. Эти основные принципы выживания вида находятся в каждой клетке и управляют общим развитием, подходящим для данного вида. Ни один отдельный организм, растение, человек или животное, не появились сами по себе. Они появляются в процессе постоянной репродукции, а из каждого существа - существа того же вида. Поэтому мудрый Творец участвует не только в начале этого процесса, но и в его продолжении. Этот факт противоречит мнениям политеистов и атеистов (Маудуди).

191 Жизненное обеспечение из земли проявляется в разных видах. Самое очевидное проявление - растения и животные, вода и воздух. К ним принадлежат и земельные и морские богатства. Сюда включаются и чудесные магнетические и электрические и другие силы, о которых никто не знает кроме Аллаха. С неба нам ниспосылается свет, тепло и дождь - силу и энергию, которыми нас обеспечил Аллах (Кутб).

Дождем и вегетацией (Дарйабади).

Ср. также суру 10:31 и соответствующие примечания (Асад).

Вопрос жизненного обеспечения не так прост, как может показаться на первый взгляд. На земле существуют миллионы видов растений и животных, каждый из которых в свою очередь состоит из миллионов отдельных существ с особыми пищевыми потребностями. Творец позаботился о том, чтобы каждое отдельное существо имело свою пищу. В осуществлении этого совместно действуют различные факторы на небе и на земле. Если между теплом, светом, водой, воздухом и различными земными субстанциями не будет гармонии, пища не сможет быть создана. Разве можно себе представить, что все это случайность и что это появилось без Единственного мудрого Творца? (Маудуди)

192 Любое вторичное божество, или вторичный податель благ? (Дарйабади)

193 Приведите доказательства, что еще кто-то, кроме Аллаха, совершил такие дела (Аль-Куртуби).

Посланник, таким образом, призывает политеистов выдвинуть свои аргументы. Значительно раньше возникновения современной науки и независимо от иудейско-христианских влияний, дух ищущего человека за множеством божеств почувствовал единство действительности, Единого Аллаха (Дарйабади).

Дословно: «Если вы подлинны». Это значит, что большинство людей, которые представляют себе множество божеств или некую «инкарнацию» Единого Аллаха, делают это не раздумывая, не из-за сознательной убежденности, а под влиянием унаследованных традиционных привычек их культуры (Асад).

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

65. Скажи[194]: «Никто из тех, кто в небесах и на земле, не знает сокровенного[195], кроме Аллаха, и не знают они, когда будут воскрешены[196]!»

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي ٱلْءَاخِرَةِ ۖ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۖ بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. Да, они не поняли суть[197] будущей жизни[198], - да, они в сомнении относительно нее, да, они слепы[199]!

194 Научить всех людей (Ибн Касир).

Многобожникам, которые спросили посланника о моменте воскресения (Аль-Куртуби).

195 Воскресение, суд и воздаяние принадлежат к скрытым, невидимым вещам. Никто не знает невидимое кроме Аллаха. Отвергающие, однако, требуют точных сведений об этом моменте, иначе они не признают того, кто их увещает. Они считают, что все это сказки, которые уже повторялись, и никогда не исполнялись (Кутб).

Знание о моменте воскресения принадлежит к сокровенному (Дарйабади).

В этом контексте термин "аль-Гаиб" я перевел как «скрытая действительность», потому что она, по-видимому, относится к предельной действительности, которая находится в основе всех видимых аспектов Вселенной и которая является смыслом и целью целого создания. Чтобы не было недоразумения, то есть чтобы не получилось, что Аллах здесь, между «существами на небе и на земле», я еще раз добавил «никто, кроме Аллаха» (Асад).

Ср. также суру 6:59; 31:34 и соответствующие примечания; последний аят посланник прочитал, когда его спросили: «Когда произойдет воскресение?». У нас засуха; когда выпадет дождь? Моя жена беременна; кто родится, девочка или мальчик? Знаю, сколько я заработал сегодня, но сколько я заработаю завтра? Знаю, где я родился, но где я умру? Ср. также 6:50; 7:187; 9:101 и многие другие места, а также соответствующие ссылки (Маудуди).

196 Многобожники из Мекки, как и все другие (Аль-Джалалайн).

Те, о которых думают, что они знают скрытое, не знают даже своего будущего. Они не знают, когда произойдет воскресение и когда их Аллах опять разбудит к жизни (Маудуди).

Не заметят даже приближения времени воскресения (Кутб).

197 Разве они постигли суть будущей жизни, чтобы спросить о том, когда настанет Судный час (Сафват ат-Тафасир).

198 Они не понимают даже смысла самого факта, а тем более не знают, когда он произойдет (Дарйабади).

Будущую жизнь они не могут себе представить, потому что она превосходит земной человеческий опыт. Это косвенно объясняет нам причину того, причем это недостаточно подчеркивалось, что когда в Коране упоминается состояние после смерти, это нужно понимать полностью аллегорическим образом (Асад).

199 Неверующие, главным образом, являются материалистами, которые ограничиваются тем, что могут постичь своими органами чувств. Что касается духовного представления о будущем - физические органы чувств вносят в них неуверенность и сомнение (Йусуф 'Али).

67. И говорят те, которые не уверовали: «Разве когда мы станем прахом и отцы наши, разве мы будем выведены[200]/

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

68. Было уже обещано это нам и нашим отцам раньше. Это только сказки первых[201]!»

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Скажи: «Ступайте по земле и посмотрите, каков был конец грешников!»[202]

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. И не скорби о них и не будь в стеснении от того, что они замышляют[203].

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Они говорят: «Когда исполнится это обещание, если вы говорите правду[204]?»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٧١﴾

Они не видят логической необходимости Божественного плана творения. Представление о человеческой ответственности и Судном дне Аллаха имеют смысл только, если предполагается единая будущая жизнь. Там, где нет моральной ответственности, там не стоит вопрос о моральной свободе принятия решений, а тогда нет смысла в различении добра и зла (Асад).

200 Из могил (Аль-Джалалайн).

Это одно из затруднений, которые стоят перед неверующими: как возможно нас разбудить к жизни после того, как мы умрем, и наши тела распадутся в могиле и превратятся в прах? Они не могут представить будущую жизнь, хотя знают, что вся жизнь уже была создана из ничего (Кутб).

201 Они уже от прежних посланников знают об обещанном их предкам воскресении. Поскольку это обещание не исполнилось, они пренебрегают новыми обещаниями (Кутб).

202 Смотрите своим сердцем и своим разумом (Аль-Куртуби).

Даже тогда, когда неправедные не готовы принять одно «мистическое» учение, они должны только посмотреть, что происходит вокруг них, и поймут, что злое обречено на дурной конец, а истина и праведность в конце всегда побеждают (Йусуф 'Али).

Тех, которые отрицали существование будущей жизни, а тем самым и ответственность человека за свои поступки. Как упоминалось в примечании 199, отрицание этого факта приводит к потере ощущения добра и зла и приводит к общественному и духовному хаосу, к гибели нации и культуры (Асад).

203 Не печалься, о Мухаммад, из-за тех в Мекке, которые не хотят уверовать. Их козни не должны тебя беспокоить, Аллах защитит тебя от этого (Сафват ат-Тафасир).

Ср. также суру 16:127 и соответствующие примечания. Праведные не должны сожалеть о неправедных. Проделки неправедных не могут помешать плану Аллаха, или изменить его (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 10:21 и соответствующие примечания, в которых объясняется термин «Макр» (Асад).

204 Когда придет Судный день, которым ты нам угрожаешь? Почему мы не наказаны - разве мы не отвергли Послание Аллаха, и не сделали все, чтобы помешать выполнению твоего задания? (Маудуди)

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

72. Скажи: «Может быть, уже приближается к вам кое-что из того, с чем вы торопите[205]».

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. И поистине, твой Господь – обладатель милости к людям[206], но большинство их неблагодарны[207]!

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

74. И поистине, твой Господь знает, что скрывают их груди и что обнаруживают[208]!

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

75. Нет ничего скрытого ни на небесах, ни на земле, чего бы не было в ясной Книге[209].

С насмешкой и с презрением они задали этот вопрос посланнику и верующим (Сафват ат-Тафасир).

205 Наказание может быть у них за спинами, подобно преследующему всаднику, но они могут его не замечать. Они издеваются и прикидываются беззаботными (Кутб).

Неверующие и верующие в полсердца могут говорить себе: «Зачем заботится о далеком будущем? Нужно жить каждым днем!» Но это ошибочное заключение. Судный день придет, и, может быть, именно данный момент является решительным для определенного человека. Это момент обращения и улучшения, поскольку Аллах желает добра всему человечеству, несмотря на человеческую неблагодарность. (Йусуф 'Али)

Конец собственной жизни, которым предсказывается воскресение (Асад).

Когда в каком-либо святом тексте появляются слова «может быть» или «могло бы быть», они не значат сомнение, а выражают независимость Аллаха. Когда Аллах желает нечто, желание и осуществление желания сливаются в одно. Нельзя представить, что Он может что-то пожелать, а чтобы это не исполнилось. Когда Он говорит: «Может быть, будет так», это значит: «Наверняка будет так, если не обратитесь» (Маудуди).

206 Его благосклонность видна из назначения срока и в отсрочке наказания, чтобы они, несмотря на их греховность и небрежность, могли выйти на правильный путь обращения (Кутб).

207 Большинство людей не чувствует благодарности и не пользуется сроком для своего исправления и обращения. Напротив, когда они видят, что Судное наказание не сразу на них обрушивается, они впадают в иллюзию, что расчета не будет и что они вольны творить, что хотят, не слушая предупреждений (Маудуди).

Они ведут себя неблагодарно по отношению к милости Аллаха (Кутб).

208 Добротой Аллаха людям предоставляется срок, хотя Он знает, что скрывается в их душах, что они говорят и творят. Эта отсрочка происходит благодаря Его знанию и Его милосердию (Кутб).

209 Цепь причин и последствий ясна. Мы удержимся или падем на основании наших деяний. В этом смысле учение «карма» правильно, но оно должно быть дополнено поучениями о милосердии, поскольку человек может обратиться и принять милосердие Аллаха, а милосердие Аллаха напоминает доброго ангела, который всегда вновь и вновь пытается склонить к себе людей (Йусуф 'Али).

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

76. Поистине, этот Коран повествует сынам Исраила[210] большую часть того, в чем они расходятся[211].

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. И поистине, он – руководство[212] и милость[213] для верующих[214].

210 «Яакуссу» означает «рассказывает» или «поясняет». Ср. при этом также суру 12:3 и соответствующие примечания (Асад).

211 Их ссора зашла так далеко, что они проклинали друг друга (Аль-Куртуби).

У иудеев были многочисленные секты. Некоторые считались неортодоксальными, например самаритяне, у которых была своя Тора; они ненавидели других иудеев, а те в свою очередь ненавидели их. Но и ортодоксальные иудеи делились на многочисленные разрозненные группы. Упомянем некоторые из них: 1. Фарисеи, которые придерживались буквальности, были формалистами и фаталистами и располагали обширной литературой, служившей дополнением закона Мусы. 2. Саддукеи, которые были рационалистами и, судя по всему, отрицали учение о воскресении и будущей жизни. 3. Есены, которые были аскетами и коммунистами. Между разными учениями существовали разногласия, которые были решены Кораном, заменившим их и усовершенствовавшим закон Мусы. В нем ясно говорится о существовании Аллаха и о будущей жизни (Йусуф 'Али).

Христиан разногласились относительно Исы (мир ему!) и его матери Марйам. Об Исе существуют разные мнения: 1. Он настоящий человек. 2. Отец его - Аллах, сам Иса и Святой Дух - разные существа, через которых Аллах являет себя людям, поэтому они говорят о "троице": Отце, Сыне и Святом Духе. 3. Сын, в отличие от Отца, не вечен, он существует с момента сотворения мира, и, таким образом, подчиняется Отцу. 4. Другое мнение отвергает Святого Духа в качестве основного элемента Троицы. Существуют разные взгляды и на распятие. У иудеев разногласия были и раньше, когда смысл Торы «Ат Таврах» был извращен, а ее законы изменены. Поэтому появился Коран, чтобы утвердить истину так, как ее объявил сам Аллах. В нем истории посланников свободны от всех навязываемых нечистот и искажений (Кутб).

Термин «сыны Исраила» охватывает и иудеев и христиан, потому что Тора обязательна и для одних и для других, даже в искаженном виде. Но именно из-за этих искажений и из-за большого влияния, которое на человечество оказали иудейский и христианский образы мышления, Коран формулирует для них определенные этические истины. Использование слова «большинство» (не «все») в контексте проблемы, на которую намекается в тексте, показывает, что здесь идет речь только о моральной перспективе человека и его социальной жизни на этом свете, а не о метафизических вопросах, на которые ответ можно найти лишь в будущей жизни (Асад).

212 Коран - это руководство: он защищает от разногласий и заблуждений, унифицирует путь, помогает людям идти прямым путем и связывает их с законами этой действительности, которые не меняются и не колеблются (Кутб).

213 Коран избавляет людей от сомнения, беспокойства и растерянности и связывает их с Аллахом, в котором они находят опору и надежду. Так они живут в согласии с собой и со своими ближними, достигнув, наконец, благоволения Аллаха и получив Его щедрую награду (Кутб).

214 Для всех, которые принимают заповеди Корана и его учения. Они будут сохранены от ошибок, которые совершают их народы (Маудуди).

Именно для верующих, поскольку они готовы получить от него пользу (Аль-Куртуби).

78. Поистине, твой Господь рассудит между ними Своим судом[215]. Он – великий, ведущий[216]!

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79. Полагайся же на Аллаха[217], ведь ты придерживаешься явной истины[218]!

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

80. Поистине, ты не заставишь услышать (твой) призыв ни мертвых[219], ни глухих, когда они обратятся вспять[220].

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

215 В Судный День (Ибн Касир).

По Своей справедливости (Аль-Джалалайн).

«Хукм» значит «решение» или «приговор». Разницу во мнениях отдельных сект возможно устранить только решением Аллаха, при этом: 1. в виде Откровения, как Коран; 2. через логику событий, поскольку сотни сект со временем исчезли или были забыты; 3. через последний приговор Аллаха в Судный день, когда все секты, наконец, осознают свои ошибки (Йусуф 'Али).

216 Ни одна сила не сможет отменить Его приговор, а сам Он не может совершить ошибку или обмануться (Маудуди).

Полный Победитель, чьи заповеди никто не может отменить. Всезнающий, от которого ничто не может скрыться (Аль-Куртуби).

217 Это, прежде всего, относится к посланнику, чтобы он полностью предался воле Аллаха (Дарйабади).

218 Дословно: «Ты («стоишь») на очевидной (или «непоколебимой») Истине», что значит: «то, во что веруешь, это очевидная истина»

219 Мертвые: те, чье сознание мертво, те, у кого упрямство и вера в традицию отняли способность отличать добро от зла (Маудуди).

Поскольку у них нет ни чувств, ни разума (Аль-Куртуби).

220 Глухому человеку труднее услышать что-нибудь, если он далек от того, кто его зовет (Сафват ат-Тафасир).

Коран описывает состояние отвердения сердца, безжизненности души и тупости ощущений, они - как мертвые, поскольку ничего не ощущают. В другом месте он это состояние описывает как глухоту, потому что глухие ничего не слышат. А в третьем месте он их описывает как упорных слепцов, потому что слепые не видят, кто их зовет (Кутб).

Миссия посланника заключалась в передаче Откровения и наставлении на истинный путь. Мужчины и женщины доброй воли поверили и приняли весть. Он не мог отвечать за упрямство тех, которые отвернулись от знамений Аллаха и отвергли истину (Йусуф 'Али).

Которые не только закрыли уши перед тем, что ты им говорил, но и другими способами отклонялись от твоего пути (Маудуди).

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. И ты не выведешь на прямой путь слепых от их заблуждения[221]. Ты заставишь слышать только тех, кто верует в Наши знамения, и они – предавшиеся (Аллаху)[222].

وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

82. А когда наступит время наказания их[223], Мы выведем[224] им некое животное [225] из земли, которое скажет им[226], что люди не уверовали в Наши знамения.

221 Пока они сами не пожелают освободить себя (Дарйабади).

Тебе не дано задания принуждать их идти по правильному пути. Ты им можешь только показать словами и поведением, что это правильный путь, но как ты поведешь того, кто намеренно закрывает глаза, не желая ничего видеть? (Маудуди)

222 Которые предались Аллаху (Дарйабади).

Этот отрывок отвечает часто повторяющемуся в Коране высказыванию, что Аллах ведет того, кто к этому стремится (Асад).

223 «Слово»: решение или приговор в конце срока, когда заново устанавливаются истинные ценности правильного и ложного (Йусуф 'Али).

Когда настанет время подвергнуть неверных наказанию (наказанию Судного Дня) (Сафват ат-Тафасир).

224 Когда они заслужили наказание и Наш гнев (Аль-Куртуби).

Это значит: «Когда прошел срок для обращения и наступило время приговора для тех, которые не извлекли пользы из срока, данного им (Кутб).

Когда им неожиданно истина станет ясна и ошеломит их, это намек на приближение Судного часа, воскресения и Суда, то есть всего того, что они отвергали как «старые сказки» (ср. аяты 67-68) (Асад).

225 Из многих высказываний, приписываемых посланнику относительно упомянутого животного, лишь некоторые являются достоверными. В данном высказывании говорится о животном, но при этом нет никакого точного описания. Поэтому не будем обращать внимания на упомянутые характеристики, поскольку они нам ни о чем не говорят. Довольно знать, что из текста Корана и достоверных хадисов вытекает, что появление животного - это знамение приближения Судного дня (Кутб).

226 Это животное, судя по всему, метафора “земной” направленности человека, точнее говоря, губительного для души материализма, характерного для предшествующего Судному дню времени. Она “говорит” людям, что причиной вовлеченности в исключительно материалистическую систему ценностей и вытекающего из этого самоуничтожения является недостаточная вера в Аллаха (ср. также суру 7:175-176 и соответствующие примечания) (Асад).

По одному преданию это случится тогда, когда не останется больше никого, кто бы призывал людей делать добро и запрещал совершать злодеяния. Как только человек забудет об этих

83. (Вспомни) тот День, когда Мы соберем из каждого народа толпу из тех, кто считал ложью Наши знамения, - и вот они распределены по группам[227].

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَـٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. А когда они предстанут (перед Аллахом)[228], Он скажет: «Разве вы считали ложью Мои знамения[229], не обнимая их знанием[230], или что вы делали[231]?»

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَـٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. И падет на них приговор[232] за то, что они были несправедливы[233], и они не говорят[234].

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

обязанностях, Аллах приведет животное как первое предупреждение перед Судным днем. Здесь неясно, идет ли речь об одном животном или о целом виде, поскольку данное слово может иметь оба значения. О других деталях существуют различные предания, которые в этом контексте не важны. То, что животное говорит, выражает мощь Аллаха, который и после воскресения дает возможность говорить и предъявлять доказательства (ср. также суру 41:20-21) (Маудуди).

227 На месте, где произойдет Суд (Аль-Куртуби).

Все люди будут собраны. Неправедные будут отделены, чтобы показать отсутствие у них воли, цели и выбора (Кутб).

228 Перед троном Аллаха (Дарйабади).

229 Этот первый вопрос должен их устыдить и укорить (Кутб).

Обвинение им гласит: “У вас не было никакого знания, и все-таки вы надменно отрицали Мои знамения - правда ли это, или у вас есть оправдание за свое поведение?” (Йусуф 'Али)

230 Вы никогда не старались их понять (Асад).

Мои знамения вы отвергли не на основании научных исследований, а без какой-либо разумной причины (Маудуди).

231 Что вы вообще делали в земной жизни свете, кроме отрицания. В этом заключается укор и предупреждение (Сафват ат-Тафасир).

232 Сейчас будет высказан и осуществлен приговор (Йусуф 'Али).

233 В течение их земной жизни (Дарйабади).

Через свое многобожие (Аль-Куртуби).

Ср. также аят 32 и соответствующие примечания (Асад).

234 Чтобы сказать что-нибудь в свою защиту (Дарйабади).

В отличие от животного, которое заговорило в земной жизни, люди не смогут говорить (Кутб).

86. Разве они не видели, что Мы сделали ночь, чтобы они отдыхали во время нее[235], а день – освещающим[236]. Поистине, в этом – знамения для людей верующих[237]!

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. И в тот День, когда затрубят в трубу и устрашатся[238] те, кто в небесах, и те, кто на земле, кроме тех, кого пожелает Аллах, и все придут к Нему покорно[239].

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. И ты увидишь[240], что горы, которые ты считал неподвижными[241],

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً

235 В темноте ночи они бездействовали и отдыхали от дневного напряжения (Ибн Касир).

236 Чтобы днем работать, путешествовать, торговать и т. д. (Ибн Касир).

Ночь, день, мир и свет, как в дословном, так и в переносном смысле. Каждый, кто обладает искрой веры, может понять, что ночь может быть благословенна, когда служит для отдыха, но может она стать и проклятием, если ею злоупотребляют, дабы скрыть проступки. Он также может понять, что день предназначен для работы и просвещения, а злоупотребление им представляет собой неблагодарность по отношению к Аллаху (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 10:67 или 40:61. Аллах даровал человеку способность познания посредством здравого смысла ("день, который людям дает возможность видеть") и интуиции, которая дает ему возможность слушать голос сердца ("ночь, созданная для отдыха"). Обе они свидетельствуют о том, что существование Аллаха - логическая необходимость, а, отвергая Его завет, мы совершаем преступление по отношению к самим себе (Асад).

Это лишь два из множества знамений Аллаха, которые наблюдаются в любое время (Маудуди).

237 И которые посредством них предупреждаются (Сафват ат-Тафасир).

238 Ср. также суру 6:73; 23:101; 39:68 и 69:13 и соответствующие примечания (Маудуди).

239 Надменность и незнание исчезают, а человек остается в своем истинном положении - в смирении и скромности, когда с его глаз падает шелуха незнания (Йусуф 'Али).

240 Это обращение к читателю (Дарйабади).

Когда протрубят трубы (Аль-Джалалайн).

241 Такое поведение происходит в данной фазе мира явлений, как в прямом, так и в переносном значении. Кажется, что нет ничего крепче и продолжительнее "вечных гор", но когда наступит новый мир и новый порядок, горы станут слабыми и зыбкими, как облака. Точно также люди, вещи и идеи, которые сейчас кажутся сильными и постоянными, когда наступит новый порядок в духовном мире, исчезнут как иллюзии из мечты и освободят место для действительности Аллаха (Йусуф 'Али).

وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

- вот они идут, как идет облако[242] по деянию Аллаха, который выполнил в совершенстве все[243]. Поистине, Он сведущ о том, что вы творите[244]!

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

89. Кто приходит с добрыми деяниями[245], тому вознаграждение еще лучшее[246], и они в тот День от всякого страха в безопасности[247].

242 Легкие, как облака, быстрые, как облака (Дарйабади).

243 "Аткана": искусно организовать все так, чтобы получить наилучшие результаты. Теперешний мир феноменов и будущее, которое должно осуществиться - в планах Аллаха оба обладают своей целью. Он хорошо знает, кто мы такие, что делаем, о чем думаем и что нам нужно. Кто может соответствующим образом восхвалить Его мудрое творение? (Йусуф 'Али)

В совершенном соответствии с целью, для которой их создал. В связи с этим особо подчеркивается, что Аллах создал как постоянную реальность будущей жизни, так и противоположную ей бренность жизни, которую мы знаем. Ср. также суры 14:48 и 20:105-107 и соответствующие примечания (Асад).

Аллах предопределил Судный День для выполнения предопределенной ему роль и установления связи между деяниями в этом мире и расчетом за деяния в будущей жизни (Кутб).

244 И соответствующим образом вас наградит (Дарйабади).

После того как Аллах дал вам способности разума, различия и контроля над вещами, разве вы можете ожидать, что Он будет равнодушен к вашим действиям и что не будет заботиться о том, как вы употребляете на земле власть, которую Он вам дал! (Маудуди)

245 В Судный День (Аль-Джалалайн).

Абу Зарр говорил: "Я попросил посланника Аллаха наставить меня. Он сказал: "Бойся Аллаха и после дурного поступка соверши хороший, чтобы стереть его" Я спросил: "Относится ли "Ла илаха илла Аллах" ("нет божества, кроме Аллаха) к добрым делам?" Посланник ответил: "К самым добрым" (Аль-Куртуби).

246 Как награда за это (Дарйабади).

Этим Коран подчеркивает учение о том, что хорошие или плохие последствия человеческих поступков метафорически обозначаются как «награда» или «наказание». Это предложение может быть понято и другим способом: "Тот, кто делает хорошие дела, получает от них (или через них) что-то лучшее», имеется в виду, что заслуги определенного поступка продолжительны, хотя сам поступок является преходящим (Асад).

Награда лучше из-за двух причин: 1. она более высокая, чем человеческая заслуга; 2. Она продолжительна, тогда как сам поступок был временным и ограниченным определенным периодом (Маудуди).

247 От страха перед наказанием Судного дня (Дарйабади).

90. А кто приходит с дурным[248], - лики тех повергнуты в огонь[249]. (Им будет сказано): "Разве вам не воздается[250] только за то, что вы делали[251]?"

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

91. (Скажи, Мухаммад): «Мне повелено поклониться[252] Господу этого города[253], который Он сделал запретным.

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَـٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا

Отсутствие является наградой (Кутб).

В то время как неверующие находятся в ужасе перед воскресением, верующие уверены в том, что в будущей жизни все произойдет, как они ожидают. Они уже из Откровения, переданного посланником, поняли, что воскресение сбудется и что придет новый мир, в котором каждый ответит за свои поступки. Поэтому они не растеряны и не ошеломлены, как те, которые отвергали наступление такого Дня. Напротив, они довольны, поскольку к тому Дню готовились и надеются пожать плоды (Маудуди).

248 «Дурное» здесь отождествляется с безверием (Дарйабади).

Это относится к тем, которые совершали только дурные поступки, или чьи дурные дела значительно преобладали над добрыми (Асад).

Многобожие (Аль-Куртуби).

249 Те, которые отворачивали лица от истины (Кутб).

Может быть, что именно те вещи, которыми мы особенно гордились и которые мы считали особенно ценными, первые попадают в огонь (Йусуф 'Али).

250 Это им говорит Аллах или ангелы (Аль-Куртуби).

Дословно: «Разве вы уже наказываете себя за что-то другое, чем...» (Асад)

251 Наказание существует только в той мере, в какой человек его заслужил своим поведением в нынешней жизни (Йусуф 'Али).

Ср. при этом суры 10:26-27; 28:84; 29:7; 34:37-38 и 40:40, а также и соответствующие примечания (Маудуди).

252 Это, как видно, говорит посланник (Дарйабади).

253 Господь этого города: это было сказано в Мекке за пять лет до хиджры, когда посланник и его приверженцы преследовались как противники мекканских культов. Их вера не была направлена против истинного духа святого города, напротив, этот дух вновь был восстановлен после преодоления многобожия и пороков курайшитов. Здесь курайшитам говорится, что это учение истинного Господа мекканцев, Одного и Единого Аллаха, который освятил этот город во времена Ибрахима (мир ему!). Здесь не могло произойти недоразумения, то есть, они не могли считать, что речь идет о племенной религии или о мелком локальном культе, поскольку подчеркивается, что Он является не только «Господом этого города, но и Господом миров», «которому принадлежит все». Это универсальное Послание, и жалко, что именно жители Мекки первыми отвергли его.

Мекка, где сооружен первый храм, который освятил Аллах. Ср. также суру 3:96 и соответствующие примечания (Асад).

Ему принадлежит все, и мне повелено быть предавшимся (Аллаху)[254]

وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. и читать Коран[255]». А тот, кто идет прямым путем, тот идет на пользу себе, а кто заблудился[256] - тому скажи: «Я – только увещатель[257]».

وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

93. И скажи: «Хвала Аллаху[258], Он покажет вам Свои знамения[259],

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

В котором не пролита человеческая кровь, не совершена несправедливость, запрещена охота и запрещено рубить деревья. Аллах это место сделал святым и надежным, оно было свободно от столкновений и страданий, которые широко проявлялись в других местах Аравии. Это, несомненно, великая милость Аллаха к курайшитам (Аль-Джалалайн).

Ср. также суру 106:3, в которой об Аллахе говорится как о «Господе этого Дома». Во времена посланника на Аравийском полуострове арабские христиане пользовались обоими именами Аллаха. Разговорное употребление является показателем того, что из его применения нельзя сделать вывод, что ислам был только локальной религией, которая позднее стала универсальной (прим. перев.).

254 Которые признали Единство Аллаха и были верно преданы Ему. Которые соблюдают Его заповеди и послушны Ему (Ибн Касир).

255 Если в предыдущем аяте говорилось об основах Послания, здесь говорится о средствах его дальнейшего распространения. Потому что Коран не только Книга этого Послания; это - человеческий закон и орудие его распространения (Кутб).

Задача посланника и его приверженцев, прежде всего, состояла в том, чтобы принять ислам и сделаться светлыми примерами милосердия и сострадания Аллаха. Так оно и было. Вместе с тем, они должны объявлять весть Аллаха и повсюду распространять Его свет. Их задание состоит не в том, чтобы принуждать людей - каждый, кто отвергает весть Аллаха, делает это себе в ущерб. Они должны предупредить людей о последствиях (Йусуф 'Али).

256 После того как посланник объявил истинное учение (Дарйабади).

Тот, кто живет в соответствии с Кораном и искренне уверовал, пожнет плоды истинного руководства. А тот, кто не пойдет по правильному пути, испытает последствия своего заблуждения (Сафват ат-Тафасир).

257 Посланник не несет ответственности за результаты (Дарйабади).

Примером для меня являются посланники, которые были раньше меня, они увещевали свои народы, выполнили свою миссию, передав Послание, а ответственность и расчет предоставили Аллаху (Ибн Касир).

258 За Его милости и за то, что Он вывел нас на прямой путь (Аль-Куртуби).

Который никого не наказывает, не послав сначала знамения и предупреждения (Ибн Касир).

259 Через несколько лет после ниспослания этого аята произошли чудесные вещи, которые развеяли сомнения колеблющихся и усилили доверие верующих. Они показали, что логика событий

فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

и вы узнаете их, и ваш Господь не небрежет тем, что вы делаете[260]!»

подтвердила задание, данное посланнику. Другое, может быть, тяжело понять, но логика событий понятна каждому (Йусуф 'Али).

260 Испытания и соблазны, притеснения и изгнания, как и терпение и стойкость, с которыми верующие все переносят, - обо всем этом Аллах знает и зачтет им в духовную заслугу (Йусуф 'Али).

Доказательства Его всемогущества и Единственности находятся в вас самих, в небесах и на земле (Аль-Куртуби).

Введение в суру 28
АЛЬ-КАСАС

Эта сура тематически связана с предыдущей сурой. В ней и далее рассматривается Откровение и реакция народа на него. При этом, однако, внимание акцентируется на новый аспект: подготовка того, кому направлено Откровение, к выполнению своей великой миссии, даже в ходе повседневной жизни. С другой стороны формируется отрицательная позиция некоторых лиц и групп по причине их высокомерия или зависти. Судьба тех, кто отрицает истину, противопоставлена награде правоверных.

Эта сура, за исключением, может быть, некоторых аятов, была ниспослана в поздний мекканский период незадолго до хиджры.

Краткое содержание:

Фир'аун был высокомерен и несправедлив, но план Аллаха заключался в укреплении слабых. Муса (мир ему!) был подготовлен к своему заданию уже с детства; с молодости он верил в своего Господа и повиновался Ему; в изгнании он нашёл помощь и любовь; когда же, наконец, он был призван, Аллах его поддержал (аяты 1 - 42). Таким же образом посланник Мухаммад (да благодарит его Аллах и приветствует!) благодаря милости Аллаха получил духовную пищу; и его Откровение признали те, которые знали более ранние Откровения. Оно пришло в старое святилище и призвало опомниться тех, которые были поглощены земными заботами (аяты 43-60).

Будущее принадлежит тем, которые обратятся в веру, веруют и творят добро, поскольку от Аллаха исходит всё милосердие и истина (аяты 61-75).

Люди, такие как Карун, которые хвастаются своим богатством, плохо кончают, в то время когда порядочные добиваются милости Аллаха (аяты 76-88) (Йусуф Али).

Эта мекканская сура была ниспослана, когда мусульмане были малым угнетённым меньшинством. Она была ниспослана с целью восстановления законов справедливых сил и ценностей. Она утвердила могущество Аллаха как единственную существующую силу в этой жизни и веру, как единственную ценность, достойную уважения. Тот, кто имеет поддержку Аллаха, не должен ничего бояться. Тот же, кто этой поддержки не имеет, не найдёт спокойствия и надёжности, даже если его поддерживают всевозможные земные силы. Это же распространяется и на значение веры. Тот, кто верует, успешен во всём, а для неверующих всё в жизни потеряно. На этой основе в начале суры появляется рассказ о Мусе (мир ему!) и Фир'ауне, а в конце суры рассказ о Харуне и его народе, который был и народом Мусы. В то время как первый рассказ говорит о силе владычества и мощи, последний описывает ценность денег и знаний. Эта сура заканчивается обещанием Аллаха Его посланнику, что тот после притеснений со стороны идолопоклонников и изгнания из Мекки, в любом случае, вернётся на свою родину и победит идолопоклонников (Кутб).

АЛЬ-КАСАС
Расск аз



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

طسٓمٓ ﴿١﴾

1. Та Син Мим[1].

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. Эти аяты из Книги ясной[2].

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

3. Мы расскажем тебе нечто о Мусе и Фир'ауне, как это было[3] на самом деле для людей верующих[4].

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا

4. Фир'аун в стране[5] повёл себя так, что жителей её на группы поделил.

1 Ср. суру 26:1 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Сура начинается с этой буквы, чтобы подчеркнуть что аяты "ясного Писания" (ср. ниже аят 2) составлены из таких же букв, как эта. Однако, по сравнению с теми, какие обычно пишут люди, эти Послания многозначительны и имеют гораздо большую значимость (Кутб).

2 Ср. суру 26:2 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это ясное и разъясняющее Послание не является творением человека: на это люди вообще не способны, это Откровение, которое Аллах ниспослал рабам Своим. В нем проявляется неповторимость компоновки и показана истина, такой, какая она есть в действительности в большом и малом (Кутб).

Ср. суру 12:1 и соответствующие примечания, в которых понятие "мубин" ("ясно" или даже "поясняющее") подробно объяснено (Асад).

3 Ср. также суру 2:47-59; 7:100-141; 10:75-92; 11:96-109; 17:101-111; суру 19:51-52, суру 20:1-39 и т.д., а также соответствующие примечания (Маудуди).

В отличие от всех других мест во многих других сурах здесь рассказ о Мусе (мир ему!) начинается с повествования о его рождении. Это сделано потому, что первая часть его истории - со всеми ее немилосердными обстоятельствами, его детской беспомощностью, бессилием его народа, унижением его со стороны Фир'ауна подводит к главной теме этой суры. Она показывает, как могущество Аллаха уничтожает несправедливость и тиранию, если люди не в состоянии сделать это сами, и освобождает угнетенных и мучеников. Это учение было столь жизненно необходимо угнетенному мусульманскому меньшинству в Мекке, и которое необходимо было довести до сознания угнетающего большинства (Кутб).

4 Сказано в пользу тех, кто не упрям и не жестокосерд, так как было бы бессмысленно обращаться к людям, которые вообще не желают слушать (Маудуди).

Те, которые уверены, что Коран ниспослан Аллахом (Аль-Куртуби).

5 Если король или властелин разделяет свой народ, особенно если он намеревается притеснять или грабить одну его часть, он тем самым поступает вопреки своим обязанностям, за исполнение которых несёт ответственность перед Аллахом (Йусуф 'Али).

Перед началом самого повествования поясняются обстоятельства, сопровождающие события. Кем был этот Фир'аун, точно не установлено, так как историческая достоверность не является

Одних притеснял[6], детей мужского рода убивал, а женского - оставлял[7]. Поистине, был смутьян.

يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

5. А Мы хотели, чтобы тех, кто на Земле угнетён[8], милостью осыпало и сделаем их образцами[9] для их наследников[10],

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

целью коранических повествований, так что этот факт особого значения не имеет. Достаточно знать, что все эти события произошли после времён Йусуфа (мир ему!), оставившего после себя своего отца и братьев и что эти иудеи были потомками Исраила (Йакуба), которое в Египте размножилось и стало большим народом. Это навело тиранствующего Фир'ауна на мысль поделить народ на группы и каждой группе доверить выполнение определённой работы. При этом он особенно сильно преследовал сынов Исраила, так как они исповедовали другую религию, а не религию Фир'ауна, хотя и она во многом отклонялась от своих источников. Их религия основывалась на вере в Единство Аллаха и полностью исключала обожествление Фир'ауна. Поэтому Фир'аун видел в их вере большую опасность для своей власти (Кутб).

Дословно: "в группах" или "сектах". Здесь однозначно имеется в виду, что он думал поделить народ на "высокие" и "низкие" классы, что строго осуждается Кораном. Потомки Исраила заняли самый низкий ранг в этом общественном строе, им не предоставили даже элементарных человеческих прав (Асад).

6 Имеются в виду сыны Исраила (Дарйабади).

7 Фир'аун не мог изгнать эту часть населения, численность которого увеличилась до нескольких сотен тысяч. Они лишь увеличили бы число его врагов в соседних странах. Поэтому он решил действовать шайтанскими средствами. Он заставлял их выполнять самые тяжёлые и опасные работы, унижал, пытал и мучил их. В конце концов, он начал убивал младенцев мужского рода, а младенцев женского рода оставлял жить, чтобы ослабить их (Кутб).

Ср. приведённый ниже аят 6 и соответствующее примечание (Асад).

Ср. также В.З., книга Исход, 1:8-16 (Маудуди).

8 Фир'аун хотел уничтожить этот народ. План Аллаха состоял в том, чтобы защитить его, пока он был слаб, а потом сделать его вождем и хранителем Своей религии и поселить на земле "с медовыми и молочными реками". Там Он сулил им власть, пока они будут жить по Его законам. Что же касается Фир'ауна, его советников и войска, им пришлось понести от рук сынов Исраила именно то наказание, которого они так опасались (Йусуф 'Али).

Аллах хотел совсем другого, чем Фир'аун; цель Его плана была противоположна желанию тирана. Тираны и преступники часто бывают так ослеплены своей силой, влиянием и средствами, что забывают волю и наказы Аллаха. В этом случае Аллах объявил Свою волю и Свой приговор и сделал недействительными все меры предосторожности Фир'ауна, Хамана и его войска, так что они не принесли им никакой пользы (Кутб).

9 Которые достойны подражания (Аль-Джалалайн).

"Имам" (множественное число от "аиммах") дословно значит "вождь" или "образец". Это ссылка на тот исторический факт, что сыны Исраила первыми ясно сформулировали идею веры в Единое божество и тем самым стали предшественниками христианства и ислама (Асад).

10 Они должны были населить землю и ею править (Маудуди).

6. и власть на Земле дадим им, а Фир'ауну и Хаману[11] и их войскам дадим пережить то, чего они боялись[12].

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَحْذَرُونَ ۝٦

7. И Мы надоумили мать Мусы[13]: "Вскорми его[14], а когда испугаешься за его жизнь, брось его в реку[15], и не бойся[16] и не тужи[17].

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ

11 Хаман, по всей вероятности, был министром Фир'ауна, не следует путать его с Хаманом, который упоминается в Есфири 3:1 и который был министром персидского короля Ксерксеса (485-464 гг. до н.э.), покорителя Греции (Йусуф 'Али).

"Хаман" вероятно не имя собственное, а аналогия Фир'ауну. Возможно, речь идёт об обозначении службы. Возможна и параллель с египетским богом Амоном (Дарйабади).

Скорее всего, слово "Хаман", употребляемое в Коране, является арабизированным вариантом Ха-Амана, что является служебным обозначением службы египетского священника богу Амону. Так как в то время в Египте господствовал культ Амона, положение его наивысшего священника превышало лишь положение самого Фир'ауна. Это предположение подтверждается также требованием Фир'ауна построить "высокую башню", из которой можно было бы достать до "Бога Мусы" (см. приведённый ниже аят 38 и суру 40:37-37). А это в свою очередь, может быть истолковано как намек на цель великих египетских пирамид и функцию высшего священника как их создателя (Йусуф 'Али).

То, от чего они всеми средствами хотели оградить себя, а именно от развала своего царства (Дарйабади).

12 Ясновидец Фир'ауна предсказал им гибель царства Фир'ауна от руки одного из сынов Исраила, что вселило в них великий страх (Аль-Куртуби).

13 Путём внушения или во сне (Аль-Джалалайн).

По мнению всех комментаторов, она не была прорицательницей (Сафват аль-Байан).

Здесь показано, в каких условиях родился сын, который позже стал известен под именем Муса (мир ему!). Согласно учениям Евангелия и Талмуда, семья происходила от Левия, сына Йакуба, а отцом Мусы был Амран (в Коране Имран). Упоминается ещё двое других детей – Марйам и Харун (Маудуди).

14 Имеется в виду новорожденный сын, о рождении которого никто не знал, кроме его сестры (Аль-Джалалайн).

15 Имеется в виду река Нил (Аль-Джалалайн).

Египетские акушерки получили наказ убивать всех новорожденных мальчиков. Мусу (мир ему!) им удалось спасти, и мать начала кормить ребёнка. Когда стала грозить опасность, что всё откроется, она положила ребёнка в ящик или корзину и пустила его плыть по Нилу. Он плыл мимо королевского дворца, где и был найден. Позднее у матери не было причин для тревог и забот, так как ребёнок её рос под её защитой, полной материнской любви, и в дальнейшем стал одним из выдающихся посланников Аллаха (Йусуф 'Али).

16 Что мог бы пострадать или утонуть (Дарйабади).

17 Из-за разлуки с ним (Дарйабади).

إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

Мы тебе вернём его и сделаем Его посланником[18].

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ ﴿٨﴾

8. И найдут его люди Фир'ауна[19], и станет он их смертельным врагом и бедой[20]. Поистине, Фир'аун и Хаман и его войско всегда ошибались[21]."

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

9. И сказала жена Фир'ауна[22]: "Он будет в радость и мне и тебе[23]. Не убивайте его, он может нам пригодиться и мы можем его усыновить[24]." А они ничего не предчувствовали[25].

18 Сравни также В.З., книга Исход 2:3 (Дарйабади).

Нигде в Библии не упоминается тот важный аспект, что мать Мусы сделала всё это благодаря Господнему внушению, и что Аллах обещал ей не только спасти ребёнка, но и вернуть её его и сделать его в будущем Своим посланником (Маудуди).

19 Как это вытекает из следующего аята, а также из суры 66:11, нашла его жена Фир'ауна (Асад).

Аллах направил их найти его (Ибн Касир).

20 Это должно было стать открытой провокацией против Фир'ауна, Хамана и их воинов. В их руки без поисков и без всяких усилий с их стороны попадает мальчик. И какой мальчик! Тот, от руки которого им суждено погибнуть (Кутб).

Это было божественным провидением: злые силы сами себе поставили ловушку, принявшись за воспитание человека, который станет орудием их наказания. Или же, наоборот, Муса (мир ему!) должен был приобрести все знания египтян, чтобы разоблачить все их зло и пустоту (Йусуф 'Али).

Разумеется, они не ставили перед собой такую цель, это стало результатом их поступка (Дарйабади).

21 "Хатиун" (в единственном числе "хати" означает человека, который умышленно делает ошибку. "Мухти", наоборот, означает человека, который ошибается случайно (Сафват Ат-Тафасир).

И заслужили кару, которая должна была постигнуть их от рук Мусы (мир ему!) (Дарйабади).

22 Когда Фир'аун задумал убить его вместе с его помощниками (Аль-Джалалайн).

Не дочь его, как это указывается в Библии. Возможно, Фир'аун был женат на своей дочери, поскольку это было довольно частое явление в семьях египетских фараонов (Дарйабади).

23 Он выглядел очень мило, а у Фир'ауна, по всей видимости, не было сына; если речь идет о Тутмосе I, то у него была только одна дочь, которая позже делила с ним престол (Йусуф 'Али).

По воле Аллаха любовь овладела сердцем жены Фир'ауна. И только этой любовью она его и защитила, ни деньгами, ни влиянием, ни вооруженной силой (Кутб).

24 Ср. суру 20:39 и соответствующие примечания (Маудуди).

25 Того, что он станет причиной их гибели (Аль-Куртуби).

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا ۖ إِن كَادَتْ لَتُبْدِى
بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

10. И сердце матери Мусы чуть не остановилось[26], и она чуть не выдала (всего), если бы Мы ее сердце не укрепили[27] и не заставили его застыть в вере[28].

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

11. И она приказала его сестре[29]: "Иди за ним[30]!" И она его увидела издалека, а они ничего не заметили[31].

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ
عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ
نَٰصِحُونَ ﴿١٢﴾

12. А Мы к нему не допустили кормилиц[32], и она сказала[33]: "Хотите, я покажу вам семью, которая будет о нём заботиться и которая будет желать ему добра[34]?"

Благодаря заботам Аллаха в жизни часто случается так, что зло губит себя своим же собственным оружием. И не только губит, но и служит (против своей воли) делу Аллаха. Выражаясь нерелигиозным языком, это называется иронией судьбы (Йусуф 'Али).

26 Дословно: "сердце ... опустело" (Прим. перев.).

Без ума и чести (Кутб).

Не могла думать ни о чем, кроме него (Аль-Джалалайн).

27 С терпением. Это значит: "Мы ее успокоили" (Аль-Джалалайн).

В сердце матери была пустота из-за разлуки с сыном, но ее вера в Аллаха и надежда на Его заботу помогли ей не выдать себя (Йусуф 'Али).

28 Которые всегда верят обещаниям Аллаха и сохраняют терпение, когда Он их испытывает (Кутб).

29 Старшая дочь в семье, которую иудеи называют "спасительницей Израиля", а Библия - прорицательницей (ср. также В.З., книга Исход 15:20) (Дарйабади).

30 Не упускай его из вида, пока не узнаешь что с ним (Дарйабади).

Пока не узнаешь всё о нём (Аль-Джалалайн).

31 Ср. также В.З., В.З., книга Исход 2:4 (Дарйабади).

..., она была его сестрой (Сафват ат-Тафасир).

Девочка так наблюдала за плывущей корзиной, что неприятели не могли заподозрить связь. По иудейскому преданию Марйам было тогда 10 или 12 лет (Маудуди).

32 Дословно: "Первым делом мы не допустили к нему кормилиц" (Прим. перев.).

Он отказывался взять грудь кормилиц, которых ему нашли (Дарйабади).

Они не знали, как быть, так как боялись за его здоровье и жизнь (Кутб).

33 Сестра использовала благоприятную ситуацию для своего предложения (Дарйабади).

Когда заметила их заботу и сострадание к нему (Аль-Джалалайн).

34 Таким образом, Муса (мир ему!) всё же вкусил молоко своей матери (что символизирует во всех преданиях духовное наследие своих предков и своего народа), и одновременно имел привилегию

13. И возвратили его матери, чтобы радовалась и не тужила и убедилась, что обещание Аллаха истинно[35]. Но большинство из них этого не знает[36].

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. И он вырос и набрался силы[37], Мы дали ему мудрость и знания[38]. Так Мы награждаем тех, которые делают добрые дела[39].

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

15. И он пошёл в город[40],

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا

воспитываться в семье Фир'ауна и получить все египетские знания от лучших учителей. Одновременно с этим нашла утешение и его мать (Йусуф 'Али).

35 Так что она на собственном опыте убедилась, что Аллах держит Своё обещание (Дарйабади).

Согласно Евангелию и Талмуду, ребёнок во дворце Фир'ауна получил имя Муса, что значит "извлечённый из воды" (Маудуди).

36 Обещание Аллаха всегда истинно, но если ограниченные люди почувствуют, что их планы не выполняются, они не понимают, что знания, мощь и доброта Аллаха всеобъемлющи по сравнению с их мелкими планами (Йусуф 'Али).

37 Под "зрелым возрастом" понимается молодой человек в возрасте от 18 до 30 лет. Примерно в этом возрасте человек полностью входит в жизнь: заканчивается физический рост, окончательно формируются духовные и моральные принципы. Муса (мир ему!) был человеком доброго сердца, искренним и верным своей родне, послушным и правдивым с людьми, среди которых жил. Аллах даровал ему знания и мудрость, которая была необходима для предстоящих тяжёлых времен. Его внутреннее развитие было закончено, и он выходит в свет, где снова должен будет выдержать испытания, прежде чем ему не будет вменена божественная миссия (Йусуф 'Али).

Обычно физической и духовной зрелости человек достигает к 30 годам. Жил ли ещё Муса (мир ему!) в этом возрасте во дворце Фир'ауна как его приёмный сын? Или ещё до этого времени отделился и избегал дворца, так как не мог примириться с плохими отношениями в нём? Этому нет доказательств. Ход истории позволяет предполагать нечто подобное (Кутб).

38 "Хукм" значит мудрость, разум и способность рассуждать, а "илм" - это религиозные и светские знания. Будучи связан со своими родителями, Муса (мир ему!) познакомился с учениями своих предков - Йусуфа, Йакуба, Исхака и Ибрахима (мир им!), а в доме Фир'ауна получил все знания, доступные в Египте в то время. Это не относится к посланничеству, которое было дано Мусе (мир ему!) много позднее. Ср. также суру 26:21 (Маудуди).

39 Это заявление, почти дословно совпадающее с сурой 12:22 (там оно относится к Йусуфу (мир ему!), провозглашает высшее божественное благословение духовного сознания ("илм" в самом глубоком значении), связанного со способностью к размышлению, так что доходит до понятия "хукм" ("способность рассуждать" или "способность принимать решения") (Асад).

40 Вероятно, Мемфис, самый большой город в древнем Египте, примерно на 15 км южнее сегодняшнего Каира на западном берегу Нила (Дарйабади).

فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا
مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى
مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا
مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

незамеченный[41] жителями, и в нём застал двоих дерущихся людей; один из них принадлежал его народу[42], а другой - вражескому народу[43], и его позвал на помощь тот из его народа против того, который из неприятельского народа, и Муса ударил его кулаком[44] и убил[45]. Он сказал[46]: "Это дело шайтана[47]! Он, действительно, открытый неприятель, который приводит к заблуждениям[48]."

Воспринимается как столица (Кутб).

После долгого отсутствия (Аль-Джалалайн).

41 Вероятно, это было во время послеобеденного отдыха, когда - как это и в наши дни в Египте - никто не работал, или ночью, когда люди обычно спят. С учётом приведённого ниже аята 18, последнее более вероятно. Но существует другое предположение. Член семьи Фир'ауна не мог в любое время разгуливать по городским улицам, а это ещё больше говорит в пользу того, что это был некто, воспитанный как королевский сын. Муса (мир ему!), наверняка, тайно посещал город и избегал при этом стражников. Возможно, он сам хотел видеть, что там происходит; может быть, он слышал, как был угнетён его народ, так как можно предполагать, что он поддерживал контакт со своей матерью (Йусуф 'Али).

42 Дословно: группировка. Израильтянин, который принадлежит своей нации и религии, один из угнетённых, которые из года в год на протяжении долгого времени вынуждены были страдать от жестоких преследований (Дарйабади).

43 Египтянин, принадлежащий народу- угнетателю (Дарйабади).

44 Его намерением было, вероятно, ударить египтянина, чтобы освободить израильтянина из его рук. В действительности, он его убил. Это было, во всех отношениях, несчастным случаем. Всего один раз он тайно посетил город; он встал на сторону слабых и презренных, а в результате убил Египтянина. Он очень сожалел об этом и просил Аллаха о помощи и прощении (Йусуф 'Али).

45 Ненамеренно, не желая его смерти. Ср. также В.З., книга Исход 2:11-12. (Дарйабади).

Он хотел ударом освободить его от неприятеля, но ни в коем случае не хотел убить (Аль-Куртуби).

Это свидетельствует о физической силе Мусы и его молодости, описывает его возбуждение и гнев и выражает чувство подавленности по отношению к Фир'ауну и всем остальным своим близким (Кутб).

46 Обеспокоен случайным последствием своего поступка (Дарйабади).

Полон раскаяния (Аль-Джалалайн).

47 Который взволновал ему кровь (Аль-Джалалайн).

С которым это случилось в гневе. А гнев - это шайтан или "подсказка шайтана" (Кутб).

48 Ср. суру 15:17 и соответствующие примечания, где подробно рассмотрено "влияние шайтана". В этом контексте аяты 16-17 указывают на то, что был виновен израильтянин, а не египтянин. Очевидно, Муса (мир ему!) из чувства принадлежности к одному народу помог первому, не

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

16. Тогда он сказал "Господь мой, я сам себе нанёс зло[49]. Прости меня!" И Он его простил, Он, поистине, прощает и Он - милостив[50].

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

17. Он сказал "Господи мой, такова благодать, которую Ты мне указал[51], больше никогда не буду помогать неверующим[52]!"

выяснив, кто в действительности прав, а кто виноват. Непосредственно после этого узнал, что погрешил не только в том, что ненамеренно убил человека, но и в принципиальной основе своего поступка, который в наши дни назвали бы расистским или националистическим. На этом рассказ о Мусе (мир ему!) прерывается. Посланник этот момент всегда подчёркивает своими словами: "Тот, кто пропагандирует принцип принадлежности к племени, тот не принадлежит к нам; тот, кто борется за принцип принадлежности к племени, тот не принадлежит к нам; тот, кто умирает за принцип принадлежности к племени, тот не принадлежит к нам". На вопрос что значит "принцип принадлежности к племени", он ответил: "Помощь представителям своего племени в несправедливом деле" (Асад).

49 Этим недобрым делом (Дарйабади).

Муса (мир ему!) сразу опомнился, обратился к своему Господу и просил у Него прощения (Кутб).

50 И Аллах услышал его раскаяние и его просьбу о прощении (Кутб).

51 Муса (мир ему!) с обостренным вниманием и верным сердцем почувствовал прощение от своего Господа. Верное сердце чувствует контакт и то, что просьба его услышана. Так и к Мусе (мир ему!) пришло ощущение, что Аллах услышал его. И он дал себе торжественное обещание никогда больше не оказывать помощь преступным путём (Кутб).

Здесь, очевидно, имеются в виду два значения: 1. Аллах простил ошибку Мусы; и 2. Он скрыл его поступок перед обществом и по Его воле ни один египтянин, ни один правительственный чиновник не были свидетелями случившегося. Так, поступок Мусы (мир ему!) не был открыт (Маудуди).

52 Он дал священный обет посвятить себя только Аллаху и никогда не делать ничего в пользу виновных. Во всяком случае, это соответствовало его намерениям, но как это должно было осуществиться на практике - об этом он ещё не имел ясных представлений до тех пор, пока другая катастрофа не обострила ситуацию (Йусуф 'Али).

Ибн Аббас и Мукатил, таким образом, показывают, что этот израильтянин был безбожником в моральном смысле (ср. аят 36 этой суры) (Асад).

Этот обет относится к отдельным людям, так и к группам людей, которые чинят несправедливость и насилие. Ибн Джарир и другие понимают это также в том смысле, что с того дня Муса (мир ему!) решил порвать свою связь с Фир'ауном, так как его режим был жесток и несправедлив. Он понял, что честному человеку невыносимо было быть функционером столь неправедной системы и орудием усиления его мощи (Маудуди).

فَأَصْبَحَ فِي ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

18. И Муса в городе оказался испуган[53], в ожидании, что будет, когда его тот же вчерашний позовёт снова на помощь[54]. Муса ему говорит[55]: "Ты, действительно, в глубоком заблуждении[56]!"

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

19. И когда Муса хотел схватить общего врага,[57] сказал ему тот:[58] "О Муса, разве убьёшь и меня, как вчера убил человека[59]? Ты хочешь действовать на земле силой, а не хочешь мирным путём[60]".

[53] Он понимал, что ему грозит опасность в связи с тем, что он совершил убийство (Дарйабади).

[54] Это был израильтянин, который просил его о помощи накануне. Ввязавшись в ссору с другим египтянином, он неоднократно звал Мусу (мир ему!) на помощь. Возможно, он надеялся, что Муса (мир ему!) ударом кулака опять убьёт общего противника (Кутб).

[55] Сердиться из-за вздорного характера своего соплеменника (Дарйабади).

[56] Дословно: "Ты, действительно, пропал в своих заблуждениях" или "сбился с пути" (Асад).

Ты вздорный человек, который каждый день затевает новую ссору (Маудуди).

"Гавий" (здесь переведён словом "заблудившийся") также означает "глупец". Он глуп, затевая ссору с тем, до кого не дорос (Аль-Куртуби).

И вторично его охватило чувство единства с израильтянином. На это указывает ссылка на египтянина как на "их (общего) врага" (Асад).

[57] Когда Муса (мир ему!) опять обратил внимание, что египтяне были несправедливы и, вообще, были врагами израильтян (так и неприятель Мусы и неприятель человека, на которого напали), он хотел опять вмешаться. Но получил двойное предупреждение, одно от египтянина, который дрался, а другое от одного человека (израильтянина или египтянина),

[58] который был дружески настроен по отношению к нему (ср. приведённый ниже аят 20). Можно исходить из того, что случившееся в первый день оживленно обсуждалось на базарах как между израильтянами, так и между египтянами. Возможно, что израильтяне были счастливо удивлены тем, что нашёлся защитник их интересов. Египтяне, с другой стороны, вероятно, пытались узнать, кто это был. В конце концов, слухи достигли дворца, в который Муса не решался вернуться (Йусуф 'Али).

[59] Ср. Книгу исхода 2:13-14 (Дарйабади).

Тот, который звал на помощь, хотел заставить Мусу (мир ему!) напасть на него, назвав его вздорным (Аль-Джалалайн).

[60] Это слышал и египтянин. Он и пустил ход эти слова (Аль-Куртуби).

20. И один человек[61] с окраины города прибежал и сказал: "О Муса[62]! Главные договариваются убить тебя[63]. Беги[64], я тебе добрый советчик".

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. И Муса покинул город, испугавшись, в ожидании, что случится. Он сказал: "Господь мой! Спаси меня от людей, которые не веруют[65]!"

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

Этого никто не мог знать, кроме Мусы (мир ему!) и израильтянина. Теперь об этом узнал и египтянин, который сразу оповестил Фир'ауна. Разгневавшись, он послал искать Мусу (Ибн Касир).

Мусу (мир ему!) знали как надёжного, миролюбивого человека, который отвергал насилие. Об этом было известно и египтянину, но он обвинил его в противоположном, представив его насильником, убивающим людей, вместо того чтобы их примирить (Кутб).

61 Это был верующий из семьи Фир'ауна (Аль-Джалалайн).

Верующий, который скрывал свою веру (Сафват ат-Тафасир).

Очевидно, Муса (мир ему!) не решился напасть на человека после напоминания израильтянина о вчерашнем событии. Египтянин побежал сообщить Фир'ауну новость о преступлении Мусы (мир ему!) Такое заключение можно сделать из недостающего контекста, так как совершенно неожиданно перед читателем изображается новая картина. Картина бегущего человека, который спешил из другой части города, чтобы предупредить Мусу и посоветовать уйти из города (Кутб).

62 Очевидно, слухи дошли до дворца, состоялся совет и было принято решение предать Мусу смерти (Йусуф 'Али).

63 Очевидно, чиновники Фир'ауна узнали о преступлении Мусы. Без сомнения, они почувствовали опасность, сопровождающую это событие, так как оно приняло характер возмущения, бунта и мести за сынов Исраила. Если бы речь шла об обычном преступлении, это не взволновало бы так вождей царства Фир'ауна (Кутб).

Ср. также В.З., книга Исход 2:15 (Дарйабади).

64 Из Египта. Для Мусы единственная возможность выжить состояла в бегстве с территории, подвластной Египту (Дарйабади).

65 Муса (мир ему!) видел, что оставаться в городе невозможно. Поэтому добровольно оставил город. Однако он не знал, куда повернуть. Он потерял душевный покой. Тогда он обратился к Аллаху и стал молиться (Йусуф 'Али).

Он молился Аллаху, зная, что нет другого убежища, кроме Аллаха (Сафват ат-Тафасир).

"Когда он его покинул": под "его" подразумевается Египет (Прим. перев.).

Ср. также В.З., книга Исход 2:15 (Дарйабади).

22. И когда направился в Мадйан, он сказал[66]: "Господь мой покажет мне правильный путь[67]."

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

23. А когда дошёл до мадйанской воды[68], застал там много людей[69], которые поили скот, а немного дальше от них увидел двух женщин, которые от воды были в стороне[70]. "Что вы делаете[71]?" - спросил он. Они ответили: "Мы не поим, пока пастухи не уйдут. Отец наш очень стар[72]."

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

66 К востоку от Нижнего Египта лежит Синайский полуостров, который на юге ограничен Суэцким заливом, а дальше, с севера, Суэцким морским проливом, где теперь находится Суэцкий канал. Этот морской пролив отрезан от морского пути, ведущего в Палестину и Сирию. Беглец не мог идти этим путем, скрываясь от египетских властей. Он мог перебраться через морской пролив и продолжить путь на восток или на юго-восток по мадйанской территории, где жили арабские племена, а не египтяне. Туда и направился Муса (мир ему!) с молитвой о покровительстве Аллаха (Йусуф 'Али).

Мадйан - город Шуайба, удалённый от Египта на восемь дней пути. Он назван в честь Мадйан, сына Ибрахима (мир ему!). Дорогу туда Муса (мир ему!) не знал, но знал примерное направление (Аль-Джалалайн).

Ср. также В.З., книга Исход 2:15 (Дарйабади).

Жители Мадйана (в Библии - Мидиян) были арабами из племени Аморита. Будучи в близком этническом и языковом родстве с израильтянами, Муса (мир ему!) не мог рассчитывать на их поддержку (Асад).

67 Он не знал дорогу туда, но надеялся на Своего Господа, который послал ангела указать ему путь (Сафват Ат-Тафасир).

68 Как правило, первой целью путника в пустыне является оазис, где можно найти воду из колодца или источника, тень от деревьев и человеческое общество. Этим мадйанским источником, очевидно, был глубокий колодец, так как источники редко встречаются в песчаной пустыне, т.к. уровень воды низок, если нет холма, из которого мог бы брать начало источник (Йусуф 'Али).

69 Мужчины-пастухи (Кутб).

70 Колодцы Палестины и Сирии ещё до недавнего времени были такими, как и столетия назад. Пастухи водили свои стада на водопой, женщины приходили за водой с кувшинами, путники отдыхали возле них (Дарйабади).

71 Почему не поите своих животных? И здесь Коран исправляет Библию, говоря, что дочерей было двое, а не семь, как указано в В.З., книга Исход 2:16 (Дарйабади).

72 Поэтому сам не может напоить скотину (Аль-Джалалайн).

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّى لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. И он им напоил (скот)[73], а потом отошёл в тень и сказал[74]: "Господь мой, дай мне любое благо, поистине, оно мне нужно[75]."

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِى عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِى يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۚ

25. И одна из них подошла к нему после того, стыдливо[76], и сказала: "Отец мой зовёт тебя и хочет наградить за то, что ты напоил (наш скот)[77]."

Будто желая этим сказать: "Мы две слабые, скромные женщины, которые не могут конкурировать с мужчинами. У нас нет мужчины, который бы мог выполнять эту работу. Поскольку и наш отец стар и слишком слаб для такой работы, нам не остаётся ничего другого, как ждать, пока люди не сделают свои дела, а потом напоить (скот) (Рух Аль-Маани).

Усталый, разбитый и озабоченный своим будущим в связи с тем, что произошло в Египте, Муса (мир ему!) нашел оазис в пустыне. Мучимый жаждой, он ищет воду. У колодца или источника он встречает пастухов, которые поят свою скотину. Ему, как чужеземцу, неприлично толкаться среди них. Он ждёт в тени дерева, пока они не закончат свои дела. При этом он замечает двух молодых девушек, которые также ждут своей череды вместе со своим скотом; он поит их скот и снова занимает своё место под деревом. Девушки очень застенчивы и в нескольких словах описывают ему свою ситуацию: "Наш отец стар и не может сам напоить скот, поэтому мы должны делать это; но мы не можем толкаться среди мужчин" (Йусуф 'Али).

У мусульман существует предание, что отец этих девушек - посланник Шуайб, но Коран ничего не говорит об этом. Если бы он действительно был их отцом, то это где-нибудь упоминалось бы. Без сомнения, существуют предания такого содержания, но Ибн Джарир и Ибн Касир замечают, что ни одно из них не выглядит правдиво. Поэтому все великие комментаторы основываются на иудейском предании и вспоминают этих девушек так, как о них написано в Талмуде и в других Книгах. Если бы сам посланник в этой связи упомянул имя Шуайба, тогда ученые, наверняка, не приводили бы других имён (Маудуди).

73 Ср. также В.З., книга Исход 2:17 (Дарйабади).

Это говорит о благородном характере мужчины, который воспитывался под присмотром Аллаха. Одновременно мы видим его неизмеримую силу, которой, даже истощённой тяжёлой дорогой, следовало страшиться. Или же речь идет о его внутренней силе, которая вызвала у пастухов больше уважения, чем физическая, так большинство людей более восприимчивы к силе духа и сердца (Кутб).

74 Когда девушки отправились домой (Дарйабади).

75 До этого времени он ничего не ел семь дней (Аль-Куртуби).

Как в физическом смысле он скрылся в тени дерева для отдыха, так и с этой молитвой он скрылся под защиту Милостивого и Заботливого Аллаха (Кутб).

76 Как только закончился интимный разговор с Аллахом, текст говорит о счастливом окончании (Кутб).

77 Несмотря не это приглашение, готовность Мусы следовать за девушкой говорит о его беспомощности в тот момент. Ему пришлось покинуть Египет с пустыми руками, и, вероятно, прошло семь дней до его прихода в Мадйан. Он был голоден и истощён путешествием и очень

فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥﴾

(И) когда он к нему пришёл и рассказал о случившемся[78], тот сказал: "Не бойся, спасся (ты) от народа, который не верует[79]!"

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

26. "О отец мой!" - сказала одна из них, "Возьми его в найм[80], лучше иметь сильного и надёжного[81]."

قَالَ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَىَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِى ثَمَٰنِىَ حِجَجٍ ۖ

27. "Я хочу женить тебя на одной из своих дочерей[82]," сказал он, "но должен мне восемь лет служить[83].

беспокоился, найдёт ли на чужбине место для жилья и людей, которые его защитят. В такой ситуации Муса (мир ему!) не отказался пойти с молодой женщиной, хотя оказал девушкам лишь малую услугу, за которую и не ожидал никакой награды. Вероятно, он был уверен, что его молитва будет услышана Аллахом, и потому он не счел нужным отказаться от приглашения из излишней гордости (Маудуди).

78 То, что случилось, и привело к необходимости оставить своё отечество. (Ибн Касир).

79 Ввиду того, что Фир'аун не имел никакого влияния на Мадйан (Аль-Джалалайн).

Мусе (мир ему!) безопасность была необходима так же, как еда и питьё. Его духовная потребность в защите была, между тем, сильнее, чем потребность в еде и питье. Поэтому слова старика: "Не бойся" в тексте Корана приведены, прежде всего, потому, что они дали столь необходимое успокоение (Кутб).

80 Потому, что она и её сестра намучились поить скот и страдать в толпе мужчин (Кутб).

Девушка, которая подарила ему сердце, выразила невысказанную мысль: "Почему бы не взять его пастухом?" Отец был стар, а для стада нужен молодой человек. Может быть, были и другие возможности... (Йусуф 'Али).

81 Она видела, как пастухи расступились перед ним из уважения к его силе, несмотря на то, что он был чужестранец. А чужестранец всегда кажется слабым, как бы силён ни был. По его достойной манере разговора и невинному взгляду она также видела, что он достоин доверия (Кутб).

82 Эти слова отец, конечно, сказал не только по совету своей дочери. Конечно, он все хорошо продумал: "Несомненно, он благородный человек. Но нанять здорового молодого мужчину слугой в доме, где живут две взрослые дочери, чревато осложнениями. Если он хорошо воспитан (как это следует из его рассказа), почему бы его не оставить как зятя?" После этого размышления, выбрав момент, он переговорил об этом с Мусой (мир ему!) В иудейских преданиях это событие обрастает многими драматичными, более или менее невероятными деталями (Маудуди).

Из этого события мы можно сделать вывод, что опекун вполне может предложить мужчине брак со своей подопечной, и сама женщина вправе сделать это. Например, Умар предложил посланнику свою дочь Хафсу в жёны, а другая женщина сама себя предложила в жены посланнику (Аль-Куртуби).

83 Из этого аята видно, что брак мог быть предложен как встречная услуга, что утверждено исламским законодательством. Это видно из рассказа, в котором посланник спросил жениха, не имевшего возможность подарить невесте свадебный подарок: "Что знаешь наизусть из Корана?"

فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ ۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾

А если десять лет выдержишь, то будет по твоей воле[84], а я не хочу тебя затруднять[85]. Ты увидишь, если Аллах даст, что я добрый[86]."

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَىَّ ۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

28. Сказал Муса: "Пусть будет так между нами[87]. Который из этих двух сроков выполню, не имею возражений, а Аллах - свидетель тому, о чем мы договорились[88]."

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ

29. И когда Муса исполнил срок договора и вошёл в семью как свой[89],

Он ответил: "суру Корова (Аль-Бакара) и следующую суру". На это посланник ответил: "Тогда из этого выучи двадцать аятов" (Аль-Куртуби).

Этот старый иудейский обычай получения супруги за оказание службы её отцу всё ещё имеет место в различных частях света. Длительность службы у разных народов различна; но редко принижает один год, а иногда длится даже двенадцать или пятнадцать лет (Дарйабади).

84 Тогда это было бы добровольно и желательно для тебя (Дарйабади).

85 Таким образом, что я поставлю условие десяти лет службы (Дарйабади).

86 Принадлежа к тем, которые верны своим договорам и обещаниям (Дарйабади).

87 Эта договорённость (Дарйабади).

88 Аллах свидетель и защитник справедливости между договорившимися сторонами; вместо адвоката им - Аллах (Кутб).

В патриархальном обществе такой брачный договор не был чем-то необычным. Из этого эпизода мы можем узнать две вещи: 1. Человек, которому надлежит стать посланником Аллаха, всё же человек и, как и всякий другой, должен познать в жизни победы и поражения; но он делает это с более утончённым чувством и с большим достоинством, чем остальные; 2. Прекрасные отношения любви и брака могут, сами по себе, быть подготовкой к достижению высокой духовной цели, ожидающей посланника Аллаха. Жена не должна быть искушением или ловушкой для своего мужа, она должна быть понимающей помощницей, какой, например, Айша была посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) (Йусуф 'Али).

Оба почтенных мужчины довольствовались тем, что Аллах был Единственным свидетелем между ними, и что они не вовлекли в это дело никого другого (Аль-Куртуби).

89 Ср. также В.З., книга Исход 4:20 (Дарйабади).

Рассказы из Библии и Талмуда подтверждают, что Фир'аун, в период царства которого вырос Муса, к тому времени уже умер, и страной правил его наследник. Поэтому возможно, что Муса (мир ему!) отправился в Египет в надежде вернуться на свою родину, поскольку ситуация там изменилась. Его путь проходил около горы Синай (Маудуди).

он увидел огонь на одной стороне горы[90]. Он сказал семье своей: "Подождите, я видел огонь, может быть, я принесу вам какую - либо весть об этом[91] или зажжённый факел для обогрева[92]."

ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. А когда дошёл до огня, кто-то его позвал с правой стороны долины[93], из-за дерева, в благословенном крае[94]: "О Муса, Я - Аллах, Господин миров[95]!"

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَـٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَـٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَـٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٣٠﴾

Прошло десять лет, как и предусматривалось договором. Однако текст этой суры не касается этого времени, а сразу переходит к третьему эпизоду. Муса (мир ему!) покидает Мадйан и возвращается в Египет тем же путём, каким пришёл десять лет назад. И опять, как и тогда, в пути его ожидает нечто неслыханное. Он получает призыв своего Господа выполнить ту миссию, для которой Он его хранил, умножал его знания и готовил наилучшим образом. Эта миссия заключается в том, чтобы донести до Фир'ауна и его народа Послание Аллаха и уйти вместе с сынами Исраила, чтобы они могли служить лишь Одному Аллаху (Кутб).

90 Ср. также суру 20:10 и 27:7-8 и соответствующие примечания. "Ат-Тур" (дословно: "гора") в данном контексте переводится "Гора Синай", так как события происходили на этой горе (Асад).

Стояла темная ночь. Муса (мир ему!) сбился с пути, а ночь была холодной; поэтому его так обрадовал огонь, который он увидел. Он надеялся или узнать там дорогу или хотя бы взять с собой факел (Кутб).

91 Ориентир в дальнейшем путешествии (Асад).

92 Обратите внимание, как описывается переход от благополучной земной жизни Мусы с ее прошлыми грозами и вихрями к его пророческой миссии с ее грозами и вихрями (Йусуф 'Али).

93 Когда он достиг того места, то не было огня, а был лишь свет, исходящий с правой стороны горы (Сафват ат-Тафасир).

94 Можно представить себе куст, который горит, но не сгорает. Для этого ср. В.З., книга Исход 2:3. Объяснение горящего куста мы находим в примечаниях к суре 27:8: это был не огонь, а отблеск красоты Аллаха (Йусуф 'Али).

Это место названо благословенным, потому что здесь Аллах обратился к Мусе (мир ему!), и Муса получил Его наказ, там же проявились первые знамения и признаки чуда (Сафват аль-Байан).

Ср. также суру 19:52; 20:30; 74:39 и 20:12 и соответствующие примечания (Асад).

95 Фраза "Господин миров" подчёркивает, что Аллах не связан с каким-то определённым местом, а тем более с горящим кустом. Он вне пространства и времени и трансформируется во все сущее (Дарйабади).

Тот, кто тебя зовёт и говорит с тобой - Господин миров, тот, кто поступает по Своей воле. Нет другого Бога, кроме Него, и Он возвышен над всеми Своими творениями, и никто не равен Ему (Ибн Касир).

31. "Брось палку свою!" И когда он увидел, что палка, как быстрая змея, движется[96], он побежал, не оглядываясь[97]. Тогда услышал голос: "О Муса, приди и не бойся, никакого зла с тобой не случится[98]!

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ
مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ
ٱلْءَامِنِينَ ﴿٣١﴾

32. Введи свою руку за пазуху, она появится белая и без изъяна[99], и избавишься так от страха[100]. Это два доказательства[101] от Господа твоему Фир'ауну и его знати[102]. Они, поистине, народ безответственный."

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ۖ
وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ ۖ فَذَٰنِكَ بُرْهَٰنَانِ
مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا
فَٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾

96 Послушный наказу своего Господа, Муса (мир ему!) бросил свою палку. Но что случилось? Она перестала быть палкой, хорошо знакомой своему хозяину, которой он всегда пользовался, и превратилась в живую змею (Кутб)!

97 Не будучи подготовленным к такой неожиданности и имея раздражительный характер, в первый момент он поступил спонтанно. Он пустился в бегство, даже не думая возвратиться за палкой, чтобы отыскать её и ещё раз взглянуть на это великое чудо (Кутб).

98 Ср. также суру 27:10: "Мои посланники не должны бояться Моего присутствия" (Асад).

Дословно это значит: "Не должен бояться существа, которое выглядит как змея; это змея не для тебя, а для Фир'ауна (Йусуф 'Али).

99 "фи гайбика" дословно: "в твоей груди" (Прим. перев.).

Ср. также примечания к суре 7:108 (Асад).

От такой болезни, как проказа (Ибн Касир).

Это было второй неожиданностью. Его рука побелела, стала блестящей и сверкающей без признаков болезни. До этого она всегда была смуглой (Кутб).

100 Если ты боишься опасности, положи руку на бок: это укрепит твоё сердце и освободит тебя от страха и опасений. Несмотря на всю свою кажущуюся мощь, Фир'аун не сможет смутить твою уверенность (Маудуди).

Дословно: "Притяни крыло к своему боку". Когда птица испытывает страх, она расправляет крылья и готовится взлететь; если же она спокойна и расслаблена, она прижимает крылья по бокам и этим демонстрирует свою внутреннюю уверенность. Ср. также суру 20:22 (Йусуф 'Али).

Крепкое прижатие руки к сердцу призвано замедлить его удары и успокоить его биение (Кутб).

101 Знамения, понятные египтянам (Дарйабади).

102 Иди с этими знамениями к Фир'ауну, представься посланником Аллаха и потребуй от него и его дворцовой свиты, чтобы слушались Аллаха и только ему поклонялись. Ср. также суру 20:24 и 27:10 и соответствующие примечания (Маудуди).

То есть речь идет о Послании для Фир'ауна и его знати. Таким образом, исполнилось обещание, данное матери Мусы, когда он был ещё грудным ребёнком: "Вернём его тебе и сделаем его посланником". Обещание, данное много лет назад. Аллах никогда не нарушает Своё слово (Кутб).

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

33. "Господин мой!" сказал он. "Я убил одного их человека, и боюсь, что они меня убьют[103].

وَأَخِى هَـٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

34. А мой брат Харун[104] красноречивей меня, пошли со мной и его как моего помощника, чтобы подтвердил мои слова[105], так как боюсь, чтобы не назвали меня лжецом".

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَـٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِـَٔايَـٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَـٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

35. Он тогда сказал: "Поможем тебе братом твоим, и обоим дадим власть[106], и к вам они не осмелятся подойти[107]. С Нашими знамениями вы двое и те, которые за вами последуют, станете победителями[108]."

[103] Здесь речь идёт ни о том, что Муса (мир ему!) ещё сомневался или боялся. Просто его миссия была для него еще очень новой, и будущее казалось неизвестным. Фир'аун преследовал его, имея на то свои причины. Он хотел убить его, так как Муса убил одного из его людей. А теперь вдруг Муса послан предупредить Фир'ауна и его советников. Он искренно высказывает внутренние сомнения и недостатки своего человеческого характера перед Своим Господом и просит о небольшой человеческой поддержке, например, своего брата Харуна (Йусуф 'Али).

Прежде, чем успею передать это Послание (Дарйабади).

Он говорит это не как извинение, чтобы отказаться от миссии, а лишь для того, чтобы был кто-то, кто продолжит миссию, если с ним самим произойдет то, чего он опасается (Кутб).

[104] Ср. также суру 20:27-28 и 26:12-13 и соответствующие примечания (Асад).

[105] Так как они едва смогут понять меня (Аль-Куртуби).

Который им объяснит то, что сказал. Поскольку он, в отличие от них, понимает, что хочу им сказать (Ибн Касир).

[106] Ср. также В.З., книга Исход 7:2-5 (Дарйабади).

Аллах не только услышал его просьбу и дал ему брата в поддержку, Он дал ему больше, чем он мог надеяться: радостную весть и уверенность. Их путь к Фир'ауну не был путём без поддержки. Нет! Им была дана власть. Власть, которой никто на земле не мог противостоять (Кутб).

[107] Коснуться вас, как-нибудь к вам приблизиться, хотя бы знамениями или чудесами, которые им покажете с божественной помощью (Йусуф 'Али).

Дословно: "Так, что они не смогут достать вас" (Асад).

[108] Счастливый конец на вашей стороне и на стороне тех, которые следуют за вами, как в земной, так и в будущей жизни (Сафват ат-Тафасир).

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

36. И когда Муса принес Наши ясные доказательства, они закричали:[109] "Это только придуманное колдовство[110]. Никогда не слышали, чтобы нечто подобное случалось во времена наших предков[111]."

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَـٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

37. Тогда Муса сказал: "Господь мой хорошо знает того[112], кто передаёт поручения от Него, того, который, в конце концов, победит[113],

Свет Аллаха так ярок, что лучи его могут достичь любого, кто ищет. Посланники, конечно, могут творить чудеса, но и их истинные приверженцы могут творить чудеса в своей сфере. Чудеса впечатляют людей, но они не являются самым высоким проявлением силы Аллаха, в нашем окружении их можно наблюдать ежедневно (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 20:9-48 и соответствующие примечания (Маудуди).

109 Без каких - либо доказательств или убедительных аргументов (Кутб).

Этими ясными знамениями были или чудеса, которые Муса (мир ему!) им показал, или же аргументы, которые доказывали веру в Единого Аллаха (Аль-Куртуби).

110 Так Муса (мир ему!) и думал, когда сказал (см. вышеприведённый аят 34): "Они могут обвинить меня в обмане". Выдавать ложь за истину - приём всех, которые сами обманщики и занимаются магией, чтобы произвести впечатление на души простых людей (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 74:24, где хронологически впервые появляется понятие "сихр" ("колдовство"), и соответствующие примечания (Асад).

Дословно тот же самый упрек был предъявлен и посланнику Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) в тогдашней Мекке. Его противники противостояли ясной истине, которую невозможно было опровергнуть. И эта оппозиция повторяется всякий раз, когда истина противостоит лжи, и всякий раз оппозиция оказывается не в состоянии найти ответ на это противостояние. И потому те, которые отрицают, называя знамения "колдовством", не находя других аргументов и утверждая, что это для них новшество, о котором они никогда не слышали от своих предков (Кутб).

111 Что касается речи о Едином Высшем Аллахе, то наши предки с древних времён боготворили мощь и силу в том облике, в котором их олицетворял Фир'аун (Йусуф 'Али).

"Среди наших предков не было никого, кто исповедовал бы эту религию. И среди людей нет никого, кто не поклонялся бы другому божеству наряду с Аллахом" (Ибн Касир).

112 Теперь Муса (мир ему!) передаёт дело в руки Аллаха. Они не выдвинули никаких аргументов, которые можно было бы обсуждать. Они не потребовали от него никаких доказательств, которые он мог бы представить. Поэтому лучше всего быть кратким и отстраниться (Кутб).

113 В будущей жизни, обители блаженства (Дарйабади).

Он знает, кому принадлежит будущее (Асад).

а неверующие, поистине, не добьются успеха[114]."

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. И сказал Фир'аун: "О вельможи, не знаю, имеете ли вы другого бога, кроме меня[115], а ты, о Хаман[116], обжигай кирпичи[117] и построй мне башню[118], чтобы я мог подняться к Богу Мусы[119], так как думаю, что он - лжец[120]!"

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٣٨﴾

114 Ср. также суру 6:135. В таких случаях единственным аргументом может быть призыв к Аллаху и мысли о будущем. И то, и другое невозможно без веры. Но даже человек, не доверяющий столь высоким идеалам, быстро поймет, что обман и зло, коренящиеся в древних обычаях, никому не могу принести пользы (Йусуф 'Али).

Ни один неправедник, лжец или неверующий никогда не может быть счастливым или иметь успех (Сафват ат-Тафасир).

115 Фир'аун приводит своё незнание о Создателе как причину отрицания существования Единого Аллаха. Если бы Он существовал, тогда бы Фир'ауну это было бы известно (Сафват аль-Байан).

Мощь египетских фараонов покоилась, с одной стороны, на мифе, согласно которому их считали божествами и, с другой стороны, на их силе, не терпевшей никаких критических размышлений. Народ видел в своём фараоне человека, который живёт и умирает так же, как и он, но, тем не менее, люди покорялись ему и были послушны беспрекословно (Кутб).

С учётом того факта, что египтяне были многобожниками, это заявление не следует понимать дословно; Но, поскольку каждый фараон сам по себе считался воплощением самых высоких божественных принципов, он требовал от народа поклонения себе как "высшему властелину" (ср. суру 79:24), который как бы объединил в себе всех божеств (Асад).

Фир'аун использует слово "Аллах" не в смысле "Создатель" или в аналогичном смысле, а в политическом значении: "Я - владелец этой земли Египетской, и никто, кроме меня, не смеет править ей или устанавливать законы. Кто такой этот Муса, который выступает как посланник единого Господа Вселенной и хочет мне приказывать как какому-то мелкому королишке?" (Маудуди)

116 Министр Фир'ауна, управляющий его подданными, и его советник (Ибн Касир).

117 Кирпич был в Египте наиболее распространенным строительным материалом, и египтяне славились своим кирпичным производством (Дарйабади).

118 Я воспринимаю эту речь, обращённую к Хаману, как саркастическую. Но некоторые комментаторы поняли ее дословно и считают, что он действительно хотел подняться на небо, строя высокие башни (Йусуф 'Али).

119 "Хочу подняться до Аллаха Мусы " или "Хочу хоть раз посмотреть на Аллаха Мусы ". Какое бы из этих двух значений не подразумевалось, речь идет не только о постройке высоких пирамид, но и об издевках по поводу утверждения Мусы, что Аллах - необъятная сила, стоящая немыслимо высоко над всем сущим (Асад).

120 Своим утверждением, что существует другой Аллах и что он - посланник (Аль-Джалалайн).

Тем же саркастичным тоном он демонстрирует свои сомнения в правдивости Мусы (Кутб).

39. А он и его войска без всяких причин ведут себя[121] на Земле (неправедно) и думают, что к Нам не возвратятся[122].

40. Но Мы доберёмся и до него и до его войска и в море их бросим[123]. Посмотри, как окончили неверующие[124]!

41. А были они вождями, которые призывали к тому, из-за чего идут в огонь[125],

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ

"Полагать" означает здесь сомнения. Таким образом, его отрицание основано на сомнениях. Поскольку приведённые ему доказательства могли бы рассеять сомнения одарённого природой человека (Аль-Куртуби).

Некоторое время такая же установка практиковалась в коммунистической России, когда в Космос запускали спутники и космонавтов, а потом утверждали что, "там, наверху, нет никакого Аллаха". Похоже, что фантазия людей, введённых в заблуждение, за прошедшие 3500 лет не претерпела никаких изменений (Маудуди).

121 Фир'аун и их приближённые претендовали на величие и достоинство, которое принадлежит только Аллаху (Маудуди).

122 Они не верили в будущую жизнь. Они не понимали, что всякое действие имеет свои последствия, хорошие или плохие, если не вмешается милость Аллаха и не защитит нас от плохих последствий наших злых деяний (Йусуф 'Али).

Без сомнения, древние египтяне верили в жизнь после смерти, и эта вера давала им представление и о Суде Господнем. Но поскольку Фир'аун, которому противостоял Муса (мир ему!), вёл себя надменно вопреки всякому разуму, Коран сравнивает его поведение с поведением человека, который не верит в воскресение и Судный День и потому не видит повода вести себя в согласии с ответственностью перед Аллахом (Асад).

123 Фир'аун и его войско утонули в море, когда они догоняли сынов Исраила: ср. также суру 7:130-136. Они представляли тот человеческий тип, который сам себя ведёт в пропасть. Они не призывали к миру и счастью, а только к огню бешенства, к взаимной зависти и ненависти (Йусуф 'Али).

Выражение звучит презрительно: брошены в море, как бесполезные отбросы (Маудуди).

124 Это их конец, который ясно представлен всему человечеству. В этом содержится наставление тем, кто готов слушать, и предупреждение тем, кто не хочет слушать. Здесь показана власть Аллаха над тиранством и угнетением (Кутб).

125 Что за призыв и что за предводительство! (Кутб)

Мы сделали их вождями, чтобы они отвечали не только за свои грехи, но и за грехи тех, которых ведут за собой (Аль-Куртуби).

Как приведённые выше аяты 15-16 обращает наше внимание на грех расистских и националистических предрассудков, так обозначение Фир'ауна как "образца" или "прототипа зла" указывает на тот факт, что ложная гордость и высокомерие нашептаны шайтаном. В Коране они представлены символическим бунтом Иблиса против Аллаха (ср. суру 2:31 и 15:41 и

а в Судный День никто им не поможет[126].

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

42. И проводили их с проклятием из этой жизни[127], а в будущей жизни будут от всего доброго далеко[128].

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

43. И Мы, действительно, Мусе Книгу дали[129] после того, как древние народы уничтожили[130], да будет людям свет и наставление и милость - чтобы пришли в себя[131].

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

соответствующие примечания). Будучи злыми по сути своей, эти "шайтанские" импульсы толкают на злые дела, и приводят к ослаблению и, в конечном итоге, к уничтожению духовного потенциала человека. А это в свою очередь ведет к страданиям в будущей жизни (Асад).

126 Это поражение не только в этой жизни, но и в будущей, как возмездие за неправду и высокомерие (Кутб).

127 Их всё ещё проклинают и ангелы и люди, и предки, и потомки (Рух Аль-Маани).

Сила и власть высоко котируются у эгоистов и оппортунистов. Но как только ими злоупотребляют и их владельцев свергают разоблачением, они уже в этой жизни переживают позор. Даже если в этой жизни им удастся избежать разоблачения, их суть будет раскрыта после смерти. И тогда проклятия многих поколений будут преследовать тех, чьи несправедливость и угнетение исказили лик земли Аллаха. Но и это ещё ничто по сравнению с наказанием, которое настигнет их в будущей жизни. Там снова восстановятся настоящие ценности, и некоторые из тех, кто сегодня наделен величием и властью, снова окажутся в глубокой пропасти презрения (Йусуф 'Али).

Понятие "ланах", которое переводится здесь как "клятва", в первую очередь означает "отчуждение" от всего доброго и желанного (Асад).

128 Понятие "макубухин" рисует картину уродства, бесчестия и презрения как эквивалент высокомерия и презрения в земной жизни и высокомерного отношения к Аллаху и Его рабу (Кутб).

Которые своими собственными делами удалились от милости Аллаха (Асад).

129 Будучи первым законом, продиктованным Аллахом, Тора представляет начало нового периода в истории человечества (Асад).

130 Не только народ Фир'ауна, но и многие другие безбожные народы (Дарйабади).

После ниспослания Торы безбожные народы больше не уничтожались полностью. Верующих призывали к уничтожению врагов Аллаха (Ибн Касир).

131 После уничтожения системы угнетения Фир'ауна и других несправедливых систем, началась эра Откровения, эра Мусы (мир ему!) и его Послания. Человечество, так сказать, заново возродилось. Это было полное Откровение, которое можно рассматривать в трёх аспектах: 1. это было светом и прозрением для людей, чтобы они не плутали в потемках; 2. это было путеводителем, чтобы люди не поддавались соблазну и не совращались на ложный путь; 3. это было милосердием Аллаха, чтобы люди могли следовать прямым путём к милости и прощению Аллаха. Сура 6:91 ссылается на свет и руководство в связи с ниспосланным Мусе (мир ему!) Откровением, а в суре 6:154 в той

44. Ты не был на западной стороне[132], когда мы доверили Мусе посланничество[133], и не был ты и его свидетелем[134].

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. Мы многие народы поддержали[135], и они долго жили[136]. А ты не жил среди жителей Мадйана[137], чтобы передать им речи Наши, поэтому Мы тебе расскажем о них[138].

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

же связи упоминается руководство и милосердие. Здесь все три аспекта комбинируются, причём понятие "басир" ("знание") обозначает только "свет". (См. также примечание 603 к суре 7:203) (Йусуф 'Али).

Чтобы они помнили, как всемогущество Аллаха встало между угнетателями и угнетёнными, привело к краху владык и помогло угнетённым (Кутб).

Чтобы они помнили: ср. также В.З., книга Исход 20:2-3, начало: "Я - Господин, твой Бог, который вывел тебя из Земли Египетской, из рабства. Не смеешь иметь других богов, кроме меня" (Прим. перев.).

132 Западная сторона горы, долины или площади (Аль-Джалалайн).

133 В данном случае, заповеди, которые - высеченные на скрижалях - даны Мусе (мир ему!), чтобы стать законом для сынов Исраила (Кутб).

Понятие "аль-Амр", которое выше переводится как "заповедь", является арабским эквивалентом еврейского слова "тврах" ("закон"), которым обычно обозначается закон Мусы (Асад).

134 Посланник (мир ему!) рассказал им о деталях разговора как очевидец. Естественно, что он не присутствовал в ходе разговора. Но это Откровение, которым с ним поделился Всезнающий, Всевышний, чтобы с его народом не случилось того, что случилось с другими (Кутб).

135 Одно поколение за другим со времен Мусы (Дарйабади).

136 Прошло много поколений между Мусой (мир ему!) и посланником Мухаммадом (да благословит его Аллах и приветствует!). Но через Откровения он знал о событиях того времени. Даже если бы он и жил в те времена, о многих событиях мог бы знать только из Откровения, так как сам он в них не участвовал (Йусуф 'Али).

Срок их жизни так затянулся, что они забыли все обеты, которые дали, и все их знания стерлись. Поскольку прекратилось и Откровение, Мы назначили тебя посланником и поведали тебе рассказ о Мусе (Аль-Джалалайн).

Прошли столетия, и они забыли учения своих посланников (Дарйабади).

137 Ты не был одним из ранних посланников, как, например, Шуайб (Асад).

Чтобы узнать их историю и передать её дальше (Аль-Джалалайн).

138 Хоть ты и не находился тогда среди мадйанитов, Божьим Откровением тебе дано знать всё, что происходило в былые времена. Это, само по себе, знак, который должен был твой народ побудить к пониманию (Йусуф 'Али).

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

46. Ты не был рядом с горой[139], когда позвали Мусу, но Мы тебя послали как милость Господа твоего образумить людей, к которым до тебя никто не пришёл[140], кто бы их образумил, чтобы образумились.

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. И когда их настигнет наказание за то, что сделали[141], чтобы не сказали[142]: "Господин наш, почему нам не послал посланника[143], чтобы видели Твои доказательства[144] и были верующими[145]?"

139 Когда Муса (мир ему!) был призван к посланничеству (Дарйабади).

140 Этим народом были курайшиты. "Даже если тебе не довелось присутствовать, когда Муса (мир ему!) был призван посланником, ты и сам пережил подобный случай, и Мы послали тебя к курайшитам, чтобы предупредить их о последствиях их злых дел и обратить их в веру" (Йусуф 'Али).

Народ, к которому в течение нескольких поколений не приходил посланник Аллаха, а именно, со времён Исмаила (мир ему!). Наряду с тем, что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был универсальным посланником, в узком смысле он был посланником к арабам и, таким образом, имел двойную миссию (Дарйабади).

С одной стороны, призыв посланника считается честью для его народа. С другой стороны, это является доказательством, что они не были подвержены наказанию без предупреждения (Кутб).

141 Как неизбежное последствие их неправедных дел (Дарйабади).

142 Что им не послали посланника (Аль-Куртуби).

Как извинение за себя самого (Дарйабади).

143 Когда предостерегатель, обличенный авторитетом ранних посланников, пришёл к ним со всеми знаниями, которыми можно овладеть только благодаря Божьему вдохновению, у них не стало больше оправдания. Они больше не могут отговариваться: "К нам не пришёл ни один предостерегатель". Когда на них обрушится несчастье, как неизбежное последствие их злых дел, они не смогут упрекнуть в этом Аллаха. Ср. также суру 20:134 (Йусуф 'Али).

144 Которые были даны посланнику (Аль-Джалалайн).

Когда же к ним пришёл посланник и с ним - неоспоримая Истина, они за ним не последовали, как это видно из последующего аята (Кутб).

145 Со времён Исмаила и Шуайба в арабские земли не посылался посланник, несмотря на то, хотя учения посланников Мусы, Сулеймана и Исы (мир им!) дошли и до местного населения (Маудуди).

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ
مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن
قَبْلُ ۖ قَالُوا۟ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا

48. А когда к ним приходит истина от Нас[146], они говорят: "Почему ему не дано то же, что и Мусе[147]?" Разве они уже раньше не отказались от того, что было дано Мусе[148]? Они сказали: "Две магии, одна другой подражает[149]."

146 Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) с неповторимым Кораном (Сафват ат-Тафасир).

147 Или в образе материальных чудес, или подобно скрижалям с Торой, которая была дана ему (Кутб).

Как только к ним пришло Откровение, соответствовавшее их потребностям и требованиям того времени, они прислушались к прошлому. Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) во многом походит на Мусу (мир ему!), но время, в котором он жил во многом отличается от времён Мусы, так, например, в то время не надо было страдать от обманчивой магии, как во времена Мусы. Даже лечебные средства, необходимые в его время и в будущем, изменились. Чудо Корана было иным и более долговечным по сравнению с палкой и сияющей рукой Мусы. Между тем, если бы курайшиты получили чудо по своему вкусу, поверили бы они ему? Может быть, они верили в Мусу (мир ему!)? Они позаимствовали от иудеев аргументы против того, во что сами не веровали (Йусуф 'Али).

Как часто подчеркиваются в Коране объясняемые в нем этические истины те же, что и в ранних Откровениях. Именно это подтолкнуло противников посланника – как его современников, так и более поздних критиков – поставить вопрос об аутентичности Корана: "Если было бы это действительно Откровение от Аллаха, разве бы его заповеди и правила так сильно отличались от Торы?" Этим аргументом (не говоря уже о вопросе, не был ли библейский текст в том виде, в каком мы знаем его сегодня, изменен на протяжении времени) противники посланника сознательно пренебрегают многократно упомянутый в Коране факт, что ранние правовые системы были обусловлены духовным уровнем древних народов и потребностями того времени, и поэтому, как только человечество достигло более высокой стадии развития, их необходимо стало заменить правопорядком более высокого уровня. Ср. в этой связи суру 5:48 и соответствующие примечания. Но из сказанного выше напрашивается вывод, что этот аргумент призван не противопоставить достоверность Библии достоверности Корана, а дискредитировать и то и другое, и тем самым основной религиозный принцип, а именно - представление о Божественном Откровении и зависимости человека от Аллаха и его ответственности перед Ним (Асад)

148 Неверующие мекканцы не верили и в Мусу (мир ему!) и не следовали его учению. И потому они вообще не имели права на такое возражение посланнику. Ср. также суру 34:31, где выражено их неверие в Коран или в одно из более ранних Писаний (Маудуди).

149 В одной из редакций употребляется слово "сахиран" (два мага - Муса и Мухаммад), а в другой "сихра" (два волшебства - Тора и Коран) (Аль-Джалалайн).

От Аль-Калбия известно, что курайшиты расспрашивали иудеев о Послании Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Когда они ответили: "Его, с его особенностями и свойствами, мы находим в Торе", курайшиты ответили: "Два чародея, которые помогают один другому" (Аль-Куртуби).

И говорят: "Мы ни в одну из них не верим[150]".

وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Скажи: "Принесите вы от Аллаха книгу, которая лучше, чем (эти) две[151], на правильный путь направляет, я бы ей следовал, если говорит истину[152]!"

قُلْ فَأْتُواْ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Если тебе не откликнутся[153], тогда знай, что они следуют только за страстями своими. А разве кто-нибудь заблудился хуже, чем идущий за страстями своими, а не по совету Аллаха?

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ

150 Мусу (мир ему!) египтяне назвали магом, а курайшиты прекрасные речи Корана назвали магией. Хотя Коран подтвердил учение Мусы, противники утверждали, что они находятся во взаимном противоречии. Курайшиты вообще не готовы были верить в Откровение Аллаха (Йусуф 'Али).

Они не изучали ни доказательства, ни аргументы, они не искали Истину, а хотели только спорить и вести диспуты (Кутб).

С одной стороны, презрительный намёк на то, что в Старом Завете предсказано явление посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), а с другой стороны, на неоднократное заявление Корана, что это святое Писание подтверждает истинность ранних Откровений (Асад).

151 Так всякому, кто имеет разум, представлено доказательство, что Аллах не даёт более совершенную, всеобъемлющую, убедительную по языку и значимую Книгу, чем та, что была ниспослана Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) (Ибн Касир).

Хотя Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был уверен, что они ищут лишь ссор и диспутов, он постоянно, шаг за шагом пытался аргументами заставить их замолчать. Он им сказал: "Если вам не нравится Коран, и если раньше вам не нравилась Тора, тогда принесите мне Книгу Аллаха, если она есть у вас, которая была бы правдивее, чем эти две" (Кутб).

Тора или Коран. Евангелие здесь не упоминается, так как его послание, как говорил сам Иса (мир ему!), основывается на законе Мусы, но не является его заменой (Асад).

Я, во всяком случае, следую руководству Аллаха, если оно действительно - от Аллаха. Если у вас есть святое Писание, являющееся лучшим руководством, чем Коран или Тора, так принесите его, и я немедленно за ним последую (Маудуди).

152 В вашем заявлении о том, что это были магические слова (Аль-Куртуби).

153 Им предлагали принести что-то лучшее, что могло бы быть руководством в жизни. Когда же они не смогли это сделать, стало очевидным, что их замечания беспредметны. Они следуют лишь своим собственным стремлениям к силе, монополизму, грабежу бедных и непосвящённых. Как такой народ может выбрать правый путь? (Йусуф 'Али)

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

Аллах, поистине, не может указать правильный путь народу, который сам себя ведёт к неправде[154].

وَلَقَدۡ وَصَّلۡنَا لَهُمُ ٱلۡقَوۡلَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

51. А Мы им передаём всё слово за словом[155], чтобы подумали[156].

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ﴿٥٢﴾

52. Те, которым дали Книгу до Корана[157], веруют в неё[158].

وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ

53. А когда им указывают, говорят[159]:"Мы верим в него, он - истина от Господа нашего[160],

154 Люди, которые умышленно следуют ложным путём (Дарйабади).

155 Так, что каждый раз получают новый импульс к вере (Дарйабади).

Коран со всеми своими обещаниями и угрозами, рассказами и наставлениями, искренними советами и предупреждениями (Аль-Куртуби).

Это указание на постепенное ниспослание Откровения в период двадцатитрехлетней проповеди Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Асад).

156 Раньше курайшиты могли сказать, что Слово Аллаха было послано к иудеям на древнееврейском или на греческом языке, которые были широко распространены во времена Исы (мир ему!). Теперь же Слово Аллаха пришло в их собственную страну, на их родном языке, и пришло с помощью человека из их народа. Уж теперь то не было больше оправдания, чтобы отказываться от высоких этических и духовных законов (Йусуф 'Али).

Коран был наилучшим способом, чтобы предупредить их. Между тем, правильный путь находит только тот, кто освободит своё сердце от предрассудков, откажется от упрямства и искренно будет искать Истину (Маудуди).

157 Которым дали Тору и Евангелие до Корана. Имеются в виду те, которые владели Писаниями и приняли ислам. Они провозгласили Коран достойным веры (Сафват ат-Тафасир).

158 То есть, в Коран (Дарйабади).

Это одно из доказательств его правильности. Так как все Писания - от Аллаха, отсюда и сходство. Тот, кто получил их начало, узнаёт истину и в последнем Откровении. Оно внушает ему доверие, он верит в него и приходит к сознанию, что и оно также - от Аллаха, ниспославшего все Писание (Кутб).

Эти слова относятся как к историческим фактам (намёк на иудеев и христиан, которые приняли ислам во время жизни посланника), так и к будущему. В этой связи предполагается сознательное, искреннее принятие ранних учений, поскольку лишь такая искренность даёт (или даст) возможность осознать, что Коран провозглашает те же этические ценности, как и ранние Откровения. Ср. также суру 26:196-197 и соответствующие примечания (Асад).

159 Иудеи и христиане, открытые по отношению к исламу (Дарйабади).

160 В соответствии с основами наших священных Писаний и подтверждаемые ими (Дарйабади).

Коран настолько ясен, что следует лишь прочесть его вслух, и тем, кто уже раньше принял Истину, становится ясно, что он происходит из того же источника (Кутб).

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

мы и раньше были преданы Богу[161]."

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

54. Они получат дважды за то[162], что они терпели[163] и что добром отстраняют зло[164] и дают из того, чем их наделили[165].

161 Мы уже до его Откровения признали Единство Аллаха и твёрдо уверовали в то, что Аллах доверит Послание Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) и что ниспошлет ему Коран (Сафват ат-Тафасир).

Преданность Аллаху ("исламу") отличает верующих во всех религиях. Кто уже уверовал в Аллаха, может всем сердцем подтвердить Коран (Кутб).

Существовали иудеи и христиане, которые в исламе видели естественное и последовательное продолжение Божественных Откровений ранних времен. Они не только приветствовали ислам, но и утверждали, что всегда были "мусульмане". В этом смысле Ибрахим, Муса и Иса (мир им!) - все были "мусульманами". И в Мекке, и в Медине существовали мусульмане, бывшие до этого иудеями или христианами. Некоторые комментаторы видят за этим конкретных лиц, но аят имеет обобщенную формулировку и сохранил свою значимость и по сей день. Настоящие последователи Мусы и Исы (мир им!) должны быть мусульманами и наоборот (Йусуф 'Али).

162 Их заслуга двойная, так как они, до того как узнали ислам, искренно и правдиво соблюдали предыдущий закон, а потом, познакомившись с исламом и увидев в нем Послание Аллаха, приняли его, и боролись из-за него со всеми трудностям и, таким образом, пожинают плоды своей честности (Йусуф 'Али).

163 Терпение и постоянство в деле ислама. Здесь под словом "ислам" ("преданность Аллаху") подразумевается внутреннее состояние, стремление к победе над собственными склонностями и чувствами, непреклонность в религии - в земной и в будущей жизни (Кутб).

Постоянство при преследованиях и трудностях (Дарйабади).

Они противостояли расовым, националистическим и другим предрассудкам и постоянно следовали по пути веры (Маудуди).

164 Это также постоянство, которое требует ещё большего владения собой, нежели способность терпеливо сносить обиды и брань. Это победа над собственной надменностью и желанием отомстить за страдания. Способность ответить на брань добром свидетельствует о достижении еще более высокой ступени (Кутб).

Они на обман и зло отвечали истиной и добром, отрицали ложь и грубость правильным и благородным поведением, не платили другим той же монетой (Маудуди).

Ср. суру 13:22. В этом контексте речь идёт об утрате существующих ранее общественных связей и о религиозных преследованиях, которым так часто подвергаются люди, меняющие свои религиозные убеждения (Асад).

165 Они приносят материальные жертвы в борьбе за истину. Исторически это касается тех, кто пришёл из Абиссинии в Мекку в поисках истины и не получил никаких материальных преимуществ, несмотря на тяжёлое путешествие (Маудуди).

Под этим понимается призыв давать милостыню (Аль-Куртуби).

وَإِذَا سَمِعُوا۟ ٱللَّغْوَ أَعْرَضُوا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٥٥﴾

55. А когда они услышат пустословие[166], от него отвернутся[167] и скажут: "Нам - наши дела, а вам - ваши дела[168]. Мир вам[169]! Мы не хотим общества несведущих[170]."

إِنَّكَ لَا تَهْدِى مَنْ أَحْبَبْتَ

56. Ты, поистине, не можешь направить на праведный путь[171] того, кого хочешь направить,

Их великодушие в материальном отношении и великодушие их дел происходят из одного источника - способности победить собственную жадность и уважение к другим неземным ценностям (Кутб).

166 Подразумеваются пустые разговоры, не имеющие ни смысла, ни пользы, на которые убивается время без того, чтобы сердце или разум получили полезную информацию. Это грязная болтовня, приводящая к порче чувств и языка (Кутб).

Попытки высмеять новую духовную ориентацию соответствующих людей (Асад).

167 Не занимаются этим (Аль-Куртуби).

Этим они не дают возможность нервировать себя, но и не пытаются сопротивляться (Кутб).

168 Честные люди не поддерживают праздные разговоры или глупые ссоры о святых делах. Если они оказываются в обществе людей, которым это нравится, они вежливо говорят: "Мы отвечаем за наши дела, а вы - за ваши; мы не имеем ничего против вас; желаем вам всего наилучшего и хотим рассказать вам о доброте, которая нам выпала. Но после этого не ожидайте, что мы вернёмся к прежнему незнанию" (Йусуф 'Али).

169 В данном случае это не приветствие, а выражение отказа от дальнейшей аргументации (Дарйабади).

Это значит: "Мы для вас безопасны. Мы не будем ни бороться против вас, ни обижать вас, ни ругать" (Аль-Куртуби).

Они говорят в знак прощания, а не приветствия (Рух аль-Маани).

170 Мы не желаем тратить время на вас, не желаем втягиваться в ваши бессмысленные разговоры, и не собираемся бессловесно смиряться с ними.

Это яркая картина верной души, которой вера придаёт уверенность. Она выше глупой болтовни. Она - источник великодушия и любезности. Здесь указан путь каждому, кто ищет нравственный образец ислама (Кутб).

171 Это не твоя задача. Твоя задача - донести Послание Аллаха (Ибн Касир).

Непосредственным поводом для ниспослания этого аята была смерть Абу Талиба, дяди посланника, которого он очень любил и который поддерживал его и помогал ему. Посланнику очень хотелось, чтобы он принял веру, но вожди языческих курайшитов помешали ему в этом и заставили посланника страдать. Здесь говорится, что не следует печалиться при таких обстоятельствах. Наши близкие не обязаны делить наши убеждения. Мы не можем решать за других. Аллах ведёт тех, кого Он считает достойным и если Он считает это правильным. Он один знает внутренний смысл всего сущего (Йусуф 'Али).

- Аллах указывает на правый путь тем, кому Он хочет[172], и Он хорошо знает тех, которые праведным путём пойдут[173].

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Они сказали[174]: "Если мы последуем за тобой по прямому пути[175], будем выхвачены из нашей земли[176].

وَقَالُوٓا۟ إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَآ ۚ

[172] Аллах ведёт того, про кого знает, что в нём есть качества, заслуживающие Его руководства, и ведет он с помощью того, кто готов к этому (Кутб).

[173] Аллах хорошо знает тех, кто позволяет вести себя. Аналогичным образом известные комментаторы понимают выражение "мухтадин". Прямой путь, по которому ведет Аллах, это знак милости, которой Он награждает всех, кто желает его руководства. Ср. суру 14:4 и соответствующее примечание (Асад).

Человек не вправе позволить себе осуждать других (Дарйабади).

Аллах ведёт людей на основании их искренности, готовности принять Его руководство и внутренних стремлений (Маудуди).

[174] Так говорили посланнику язычники-курайшиты (Сафват ат-Тафасир).

[175] Этим они не отрицали, что речь идёт о правильном пути, но боялись, что враги прогонят их из их отечества. При этом они забыли про Аллаха и про то, что только Он является Хранителем и Защитником, и что все силы мира не смогут их победить, если они находятся под защитой Аллаха. Но ничто им не поможет, если Аллах лишит их Своей помощи (Кутб).

[176] Некоторые из курайшитов говорили: "Мы хорошо представляем себе истину ислама; но если мы оставим наших родственников и потеряем влияние в стране, то другие у нас его возьмут". На это дается двоякий ответ: один - дословный, другой - с более глубоким смыслом. 1. Вашу страну? Святость Мекки неприкосновенна и надёжна, потому что так устроил Аллах! Если вы последуете Слову Аллаха, то окрепнете, а не ослабеете. 2. Мекка - символ крепости духовного благополучия. Плоды всех дел должны быть вкладом в это духовное благополучие. Чего вы боитесь? Это крепость Аллаха. Чем больше вы стремитесь к Аллаху, тем надёжнее защищены в этой крепости (Йусуф 'Али).

Прогонят нас из Мекки, как и твоих других последователей (Дарйабади).

На историческом уровне в этом замечании слышен отголосок многих язычников-мекканцев. В обобщённом смысле здесь отражаются колебания многих людей, которые независимо от времени, обстоятельств и религиозных убеждений, хотя и узнали истину нового духовного движения, но боялись предпринять логический шаг, так как последствием этого мог бы быть разрыв с их привычной общественной средой (Асад).

أَوَلَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

Разве Мы не утвердили за вами храма безопасного[177], к которому собираются плоды от всего[178], но большинство не знает[179].

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥٨﴾

58. **А сколько Мы сёл и городов уничтожили, чьи жители в жизни были глупы[180]. Вот дома их, мало кто[181] после них зайдёт в них[182], Нам остались[183].**

177 Аллах сразу даёт им ответ на их воображаемое оправдание. Разве не Он защитил их? Почему же тогда они боятся людей, когда Аллах дал им ещё со времён Ибрахима (мир ему!) это священное место? Разве позволил бы Тот, кто защищал их в грехе, чтобы люди отвергли, когда они стали богобоязненными? (Кутб)

178 Со всех сторон и направлений (Аль-Джалалайн).

Вы были защищены в Моём святилище, вы едите пищу, которую Я вам даю, чтобы потом поклоняться другому, а не Мне (Аль-Куртуби).

Так же, как и замечание, ответ Корана можно понять двояко. С одной стороны, в ограниченном историческом смысле это намёк на молитву Ибрахима, в которой он просит безопасность для земли вокруг Каабаха (ср. суру 2:126 и 14:35-41 и соответствующие примечания), и ответ Аллаха на эту просьбу. В чисто духовном значении "надёжное святилище" - это обещание Аллаха следующего далее из аята 61, что все, кто в Него верит и ощущает свою ответственность перед Ним, Его милостью получат внутреннее спокойствие в земной и блаженство в будущей жизни. Ср. суру 2:62, 3:170; 5:69; 6:48; 7:35; 10:62 и 46:13 и соответствующие примечания (Асад).

179 То, что Мы говорим - истина (Аль-Джалалайн).

Не хотели обсуждать (Аль-Куртуби).

Большинство людей не понимают, откуда берётся настоящая уверенность; как и не понимают, откуда берётся их страх. Это результат непонимания того, что всё - в руках Аллаха (Кутб).

Они не понимают, как Аллах о них заботится (Дарйабади).

180 Которые купались в богатстве, как и город Мекка (Дарйабади).

Объясни тому, кто ошибочно боится, что арабы победят его, если он станет верующим, что страх от неверия должен быть сильнее этого страха (Аль-Куртуби).

Они забыли о милостях Аллаха и не проявили благодарность за них - вот непосредственная причина их уничтожения. Одно из доказательств этой милости - святое место, место безопасности. Поэтому её жители не должны быть высокомерными, чтобы избежать участи опустошённых городов, о которой они знают и которую постоянно видят (Кутб).

181 С тех пор это опустошённые развалины (Дарйабади).

182 Как, например, путники, которые на день или два могут задержаться в них (Аль-Куртуби).

183 Жизнь в благополучии и удобстве не причина для хвастовства. Однако люди часто гордятся такими успехами своёй цивилизации. Между тем, такие цивилизации уже были в прошлом, и от них сегодня не осталось ничего, кроме названия. Места их пребывания опустошены или закопаны под развалинами столетий. Но Аллах милосерден и справедлив. Он не позволит пропасть ни

59. А Господь твой никогда не уничтожал селения[184], пока в их главный город Не пошлёт посланника[185], читающего им Наши знамения. И Мы не губили селений[186] без того, чтобы обитатели их не были праведниками[187].

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا
رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى
ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Всё, что вам дано[188], только достояние и украшения в земной жизни[189].

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ

одному народу, не дав ему возможность обратиться в веру, если от Его закона не отказались умышленно (Йусуф 'Али).

Дословно: "Мы - наследники", это значит, что Аллах останется, когда всё другое пройдёт. Ср. суру 15:23. Этим подчёркивается незначительность и преходящий характер всех земных ценностей в противоположность нескончаемой пользе Божественного руководства (Асад).

184 Неправедно (Аль-Джалалайн).

По поводу их первого нарушения (Асад).

Чьи жители показали себя неблагодарными (Аль-Куртуби).

185 Чтобы осознали значение правды и неправды. Ср. суру 6:130-132 и соответствующие примечания (Асад).

"Умм" ("Аль-Кура") (дословно: "мать городов") здесь означает самый большой или самый важный город или столицу какой-либо страны. Смысл призыва посланника Аллаха состоит в том, что этот город - место, из которого его учение может распространиться в другие части страны. Именно поэтому посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был послан в Мекку, "мать городов", хозяйственный и культурный центр арабских земель (Кутб).

186 Чьи жители были неверующими (Аль-Куртуби).

187 Со своим отрицанием посланника (Аль-Джалалайн).

Поскольку они сознательно отрицают знамения (Кутб).

В этой связи ср. суру 11:117 и соответствующие примечания (Асад).

188 Из благосостояния и полезных вещей (Дарйабади).

189 Полезные вещи этой жизни имеют свой смысл и свою цель. Но они преходящи и их стоимость несравненно меньше стоимости истинной правды и духовного здоровья, подарков, которые приходят от Самого Аллаха. Ни один мудрый человек не станет держаться за первое и забывать про последнее, он не на минуту не будет колебаться, если ему придется выбирать между первым и вторым (Йусуф 'Али).

А то, что у Аллаха[190] - лучше и длительнее[191]. Разве вы не образумитесь?[192]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Разве же тот, кому Мы дали хорошее обещание[193], и который его встретит как тот, кому Мы дали в пользование блага земной жизни[194], потом он в День воскресения будет в числе приведённых[195]?"

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

62. А в тот День, когда Он их позовёт и спросит: "Где мои сотоварищи, которых вы утверждали[196]?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

190 Плоды ваших добрых деяний (Дарйабади).

Его награда (Аль-Джалалайн).

И эта последняя оценка того, что они боятся потерять безопасность, имущество и удовольствия. Даже, если бы это было так выгодно, совершенно и долговечно (Кутб).

191 Высококачественно и долговечно (Дарйабади).

Посланник сказал однажды: "Аллах - свидетель! Земная жизнь по сравнению с будущей - это словно кто опускает палец в воду. Пусть он увидит, с чем он вернется" (Ибн Касир).

192 Для различения того и другого нужен разум, который хорошо знает суть и того, и другого (Кутб).

193 Обещание вечного блаженства (Дарйабади).

Рай и награда в нём (Аль-Куртуби).

194 Речь идёт о двух категориях людей: 1. Те, которые верят в обещание Аллаха и делают всё для достижения цели, то есть, люди верующие и почтенного поведения; 2. Те, которые неблагодарны за всё доброе, что дал им Аллах в этой жизни, и которые свою неблагодарность выражают в служении богатству, силе или другим выбранным ими символам или идолам; это люди, которые отказываются от веры и ведут злую жизнь, за что им придется ответить в будущей жизни. Обе группы далеки друг от друга, и будущее каждой из них описано далее (Йусуф 'Али).

Ср. аят 57 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

195 А именно, на расчет. Дословный текст подразумевает, что сбор произойдет принудительно (Кутб).

К огню (Аль-Куртуби).

Потому, что они злоупотребляли дарами Аллаха или приписывали их другим силам, кроме Него (Асад).

Этим продолжается аргументация предыдущих аятов. Тот, кто продолжает поклоняться идолам и из страха за свои земные дела отказывается слушать посланника, тот должен в будущей жизни вкусить последствия своих деяний. Поэтому каждый должен тщательно взвесить, стоит ли предпочитать удовольствия земной жизни удовольствиям будущей жизни (Маудуди).

196 Первый вопрос служит укором. Аллах хорошо знает, что таких "партнёров" в действительности не существуют и что на самом деле их сторонники не знают ничего об их существовании и не могут

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا

63. Скажут они[197], над которыми оправдалось слово[198]: "Господи наш, это - те, которые нас совратили[199] - мы их совратили с пути, как мы сами совратились[200].

найти путь к ним. И потому это лишь разоблачение перед обществом. И потому это вопрос, не требующий ответа (Кутб).

Которые якобы сопричастны Моей власти (Дарйабади).

Вы думаете, что ни помогут вам и замолвят за вас слово (Аль-Куртуби).

Ср. также суру 6:22-23 и соответствующие примечания (Асад).

Сюда относятся также все те злые "индивидуумы" из джиннов и людей, которые считались партнёрами или конкурентами Аллаха и чьим учениям следовали вместо Божественных заповедей; такие люди, ощущая зависимость от них, сбились с прямого пути и перешли к грешному образу жизни. Такие люди или существа, возможно, открыто не называются божествами, но им поклоняются и подчиняются, как подобает Одному Аллаху, и на практике их сделали "сотоварищами Аллаха" (Маудуди).

197 Должны будут предаться адскому огню (Аль-Джалалайн).

Они ведут к заблуждениям (Аль-Джалалайн).

198 Частично в качестве признания и частично для смягчения своей вины (Дарйабади).

Этот и следующий аяты говорят об испытании тех, которые пренебрегли истиной и честностью и обратились к ложным божествам, а именно к своим собственным склонностям, сотворили из них сотоварищей Аллаху. Если они воплощались в фальшивых или злых вождях, они откажутся от своей ответственности: "Мы сами заблуждались, а они следовали за нами только потому, что им это подходило. В действительности, они поклонялись не нам, а своим собственным прихотям" (Йусуф 'Али).

Те, которые разоблачены уже одним тем фактом, что Аллах призывает их к ответственности. Ср. также суру 27:82 и соответствующие примечания. Здесь речь идёт о "ведущих идеологах", которые дали обществу ложные мерки морального и общественного поведения. Поскольку они, в первую очередь, ответственны за заблуждения своих последователей, в будущей жизни им надлежит в числе первых вкусить последствия (Асад).

199 Без насилия с нашей стороны, так как они добровольно, сами по себе согласились на наши предложения (Дарйабади).

200 Мы не оказывали на них никакого давления и не имели доступа к их сердцам, они сами дали себя совратить. Они, как и мы, жертвы заблуждения (Кутб).

Не совратили их по злобе, их, как и нас, совратили предки. Это, конечно, уклончивый ответ, но он показывает, что связь людей с ложными, иногда почитаемыми как божества ценностями и представлениями не редко коренится в общественных традициях. Другими словами, весомость таких материальных псевдоценностей является нечто само собой разумеющимся уже лишь потому, что предыдущие поколения слепо ориентировались на них. В глубоком смысле этот отрывок, как и многие другие в Коране, указывает на то, что этические или интеллектуальные

Мы к Тебе обращаемся,[201] они нам не поклонялись[202]."

تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Скажут им[203]: "Позовите божества ваши[204]!" И они их позовут, но они им не отзовутся, и будут страдать и сожалеть, что не были на правом пути[205].

وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. А в тот День, когда их[206] Он позовёт и спросит: "Что посланникам ответили[207]?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

представления нельзя считать истиной только потому, что так считали предыдущие поколения (Асад).

201 Мы отстраняемся от ответственности за это (Кутб).

Они отрекаются друг от друга. Шайтаны - от тех, которые следовали за ними, а вожди заблуждений - от своих предков (Кутб).

202 Они поклонялись не нам, а изображениям идолов, фигурам и сотворенным Тобой созданиям. Мы не сами сделали себя божествами богами (Кутб).

Ср. также суру 10:28. Идолопоклонство, если рассматривать его поверхностно, направлено на другие существа, но в действительности оно обращается к собственному "я". Перед лицом сурового наказания, те существа, имена которых называются, не имеют ничего общего со своими обожателями. Каждый преступник должен заботиться лишь о своей собственной вине. Злодеи должны осознать серьёзность своего положения и пожалеть о том, что не пошли правильным путём, который указывал им посланник Аллаха (Йусуф 'Али).

Другими словами, они служили лишь собственным страстям, которые переносили на другие создания. В этой связи ср. также суру 34:41 и соответствующие примечания (Асад).

203 Идолопоклонникам (Дарйабади).

204 Дословно. "Эти ваши" (Аллаха).

205 "Партнёры". Ср. приведённое выше примечание 196 (Асад).

Хотя несчастные понимают, что их призывы бесполезны, они это делают по принуждению (Кутб).

Зовите их на помощь. Ведь вы в своей земной жизни тоже надеялись на них и отрицали заповеди Аллаха. Так пусть они вас теперь спасут и защитят от наказания! (Маудуди)

206 В их земной жизни (Дарйабади).

Ср. приведённый выше аят 56 и соответствующее примечание (Асад).

Увидев муки будущей жизни, они пожалели, что на земле не следовали по правильному пути (Аль-Куртуби).

207 А теперь переходим к допросу тех, кто отрицал в земной жизни посланников Аллаха или преследовал их. Здесь могут иметься в виду те же люди, что и в аятах 62-64, но здесь их упрекают в другом (Йусуф 'Али).

66. В тот День они не будут знать, что ответить[208], и один другого не станут расспрашивать[209].

67. А тот, кто покаялся и уверовал, и кто добро делал[210], он будет счастлив[211].

68. Господь наш творит, что хочет[212], и Он выбирает. Нет у них выбора[213]. Хвала Аллаху!

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿٦٦﴾

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ

Аллах хорошо знает, какой ответ они дали посланнику. И этот вопрос тоже, по существу, служит упрёком и укором.

Так они предстали перед Ним в испуге и молчании, в испуге умалишенного и в молчании немого (Кутб).

Здесь продолжается мысль, начатая в первом предложении аята 59; ср. также соответствующее примечание. Этот аят имеет однозначное значение: эти преступники не слушали посланников Аллаха. Как и во многих других аятах Коране, "вопрос" Аллаха здесь показывает моральное поражение, которое в этот момент осознает обвиняемая совесть человека (Асад).

208 Который приносит им спасение (Аль-Джалалайн).

Они забывают все аргументы и оправдания. "Анба" дословно имеет значение "сообщение", "весть"; в данном случае - оправдания и аргументы (Асад).

209 В своей полной растерянности они забывают всё. Прошлое кажется им не реальным, а настоящее непонятно, и они даже не в состоянии посоветоваться между собой, так как все находятся в одинаковом состоянии (Йусуф 'Али).

210 Во время его земной жизни (Асад).

211 В День воскресения (Ибн Касир).

Это противоположная сторона медали. В тот момент, когда для противника Аллаха кошмар достигает апофеоза, речь переходит на тех, которые уверовали и вершили добрые дела. Им уготовано счастье и успех. Так пусть, кто хочет, выбирает - время ещё есть (Кутб).

212 Или: как Ему нравится, по Его воле и плану. Аллах не нуждается в постороннем совете и помощи. У Него нет сотоварищей. Всеобщее творение является актом Его воли, и никто ему не может указать Ему, каким и для чего должно быть творение, лишь Он владеет совершенными знаниями и неограниченной мудростью. Своим решением, на которое никто не может повлиять, Он выбирает Своих посланников. Вдохновение и духовное знание не может измеряться нашими относительными и ограниченными во времени мерами. Земная значимость или даже мудрость не обязательно связаны с духовным сознанием (Йусуф 'Али).

Эта истина, которую многие люди забыли: Аллах создаёт, что Он пожелает, и никто не может иметь на него влияние. Никто не может ничего добавить или отнять от Его творения. Он - Тот, кто решает, какое создание выбрать и для какой цели (Кутб).

213 Они не имеют выбора ни в тех вещах, которые касаются их самих, ни в тех вещах, которые вне их. Всякое решение принимает только Аллах. Это не значит, что разум, воля и решительность человеку не нужны. Но все, что происходит с людьми, они должны принимать с благодарностью,

И превыше Он того, что они придают Ему в соучастии[214]!

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69. Господь твой знает, что скрыто в их сердцах, и то, что говорят[215].

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

70. Он - Аллах, другого божества, кроме Него, нет[216]. Ему спасибо на том[217] и на этом[218] свете! Ему решение[219] и к Нему вернётесь[220].

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

согласием и покорностью. Они должны делать все, что в их возможностях, а потом положиться на Аллаха (Кутб).

Они не имеют выбора в отношении Его законов, которым они подчинены, будь то физические или моральные законы (Дарйабади).

Некоторые из классических комментаторов склонны понимать это предложение как отрицание: "Он решает, но у них нет выбора...". По-моему, такое объяснение противоречит не только предыдущим аятам, но и духу Корана в целом, который всегда подчёркивает ответственность (а вместе с тем и относительную свободу) человека. Мой перевод звучит так: "...твой Господь создаёт, что желает; и Он выбирает (для людей) то, что для них лучше всего" (Асад).

214 От идолов и подобных им, которые не в состоянии ни создать что-либо, ни выбрать (Ибн Касир).

Чтобы кто-нибудь оспаривал Его суверенитет или был сопричастен Его выбору или Его мудрости (Кутб).

Он возвышается над всеми ограничениями и дефинициями (Дарйабади).

215 Аллах знает тайные намерения и угрызения совести (Маудуди).

И в соответствии со Своим знанием Он их награждает, выбирая для них то, что они действительно заслужили. Или прямой путь или отступление от истины (Кутб).

Он знает о неверии и вражде к посланнику и верующим, которые их сердца скрывают. И о том, что их языки клевещут на посланника. Как, например, их заявление: "Неужели Аллах не нашёл никого другого, кому бы он ниспослал Коран, кроме сироты из семейства Абу Талибса?" (Сафват ат-Тафасир)

216 Это значит, что у Него нет сотоварищей ни в сотворении, ни при принятии Его решений (Кутб).

217 В этой жизни (Дарйабади).

218 В будущей жизни (Дарйабади).

Хвала Ему за Его выбор, Его милость, Его мудрость, Его руководство, Его справедливость и Его милосердие. Он - Единственный, достойный этой хвалы (Кутб).

В начале и в конце времени (Асад).

219 Никто не может отклонить Его решение (Кутб).

220 Чтобы принять Его окончательное решение (Кутб).

Все без исключения (Ибн Касир).

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

71. Скажи: "Думаете ли вы, если Аллах продлит вам ночь вечно, до Судного Дня[221], какой бог вам, кроме Аллаха, свет даст[222]? Разве не слышите[223]?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

72. Скажи: "Скажите мне, если бы Аллах дал вам день, который длится вечно, до Судного дня, какой бог, кроме Аллаха, ночь бы вам дал для отдыха? Разве не видите[224]?

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ

73. Из милости своей Он вам дал ночь и день. Чтобы вы отдыхали[225] и искали Его милости[226] и,

221 После того, как Аллах указал, что Он - Единственный свободный Создатель, и многобожцев из-за их поклонения другим божествам, кроме Аллаха, провозгласил глупцами, Он к этому прибавляет некоторые доказательства Своей мощи и силы. Это делается, чтобы напомнить всем созданиям о долге благодарности Творцу (Сафват ат-Тафасир).

В физическом мире и ночь и день - благословение, ночь - для сна, а день - для работы; их чередование также является доказательством милости, которую не может дать никто, кроме Аллаха. Если бы мы всё время отдыхали или не имели бы дневного света, наши способности пропали бы, и мы бы были в худшем состоянии, чем мертвецы. Если бы мы беспрерывно вынуждены были работать, мы были бы изможденны и опять-таки стали бы мертвецами. Это ежедневное чудо даёт нам возможность жить и подготавливает нас в этой земной жизни к нашей цели в будущей жизни (Йусуф 'Али).

Привыкая к чередованию дня и ночи, люди забывают об огромной значимости постоянного становления. Ни восход солнца, ни его заход не радуют и не волнуют большинство из них. Они не думают о том, какое доказательство милости заключается в их непрестанном чередовании (Кутб).

222 Это значит: светлое время дня, когда можно зарабатывать свой хлеб и когда растут и зреют растения и плоды (Аль-Куртуби).

223 Не хотите слушать такие аргументы о Его неделимом, неоспоримом суверенитете? (Дарйабади)

Слушание с пониманием, с одобрением (Аль-Куртуби).

224 Не видите разве этих признаков Его всемогущества? (Дарйабади)

Не узнаёте разве чудо организованного и разумного создания? (Асад)

Не можете разве распознать ошибку, которую совершаете, поклоняясь кому-то ещё, кроме Единого Аллаха? Если сознаёте, что Он - Единственный, который сделал возможным чередование дня и ночи, почему равняете Его с другими? (Аль-Куртуби)

225 А именно: ночью (Дарйабади).

226 А именно: днем (Дарйабади).

может быть, вы будете благодарны[227]."

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. А в День, когда воззовёт Он к нам[228] и скажет: "Где сотоварищи Мои, о которых вы утверждали[229]?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75. И извлекли Мы из всякого народа свидетеля[230] и сказали: "Дайте своё доказательство[231]!" И они узнали[232], что истина принадлежит Аллаху,[233] и пропало у них то, что они измышляли .[234]

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

Когда вы зарабатываете свое пропитание (Дарйабади).

227 За все, что Он вам дал в Своей бесконечной доброте и безграничной милости. И за то, что для вас устроил и определил чередованием дня и ночи, и за все законы жизни, которые Он, а не вы, для вас выбрал. Он избрал их по Своему милосердия, знанию и мудрости. Но постоянное повторение и привычка сделали вас небрежными по отношению ко всему этому (Кутб).

228 А именно: в День воскресения. Этим продолжен ход мысли аята 62-66, приведённого выше (Асад).

Когда Аллах призовёт многобожцев к ответу (Дарйабади).

229 Это повторение "вопроса" Аллаха призвано подчеркнуть, насколько неправедники неспособны были рационально оправдать своё тогдашнее поведение (Асад).

230 Который подтверждает их тогдашнее утверждение (Аль-Джалалайн).

Ср. суру 4:41. Посланник всякого народа или всякой общины будет свидетельствовать, что пропагандировал истинное учение Единства, а те, которые его отрицали, будут призваны изложить причины своего отрицания. Ср. также суру 2:111 (Йусуф 'Али).

Посланника или другого праведного из последователей посланника, который выполнил свою обязанность проповедования истины в своей общине (Маудуди).

231 Что Аллах имеет сотоварищей (Ибн Касир).

Рациональную причину вашего идолопоклонства или вашего отрицания посланника (Маудуди).

232 Они сами приобретут опыт (Дарйабади).

В тот День (Рух аль-Маани).

233 Что Он - последняя реальность, и всё, что есть или будет - результат Его воли (Асад).

234 В этом новом мире Аллах будет Единственной истиной или реальностью, и всякая ложь или плоды фантазии, которые были, исчезнут. Ср. также суру 6:24 (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 7:53; 10:30; 11:21 и 16:87 и соответствующие примечания. Особой разновидностью такой "иллюзии" является вера человека в имущество и земную власть, как это показано в следующей легенде о Каруне (Асад).

76. Карун[235] был из народа Мусы[236], но их угнетал, и Мы дали ему столько богатства[237], что ключи его отягчали толпу обладающих силой[238]. Вот сказал ему его народ[239]: "Не ликуй, Аллах не любит ликующих[240]."

۞ إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

235 Карун идентифицируется с библейским Корахом; ср. 16:1-35. Согласно этой легенде, он и 250 мужчин восстали против Мусы и Харуна (мир им!), так как по причине своего положения и престижа хотели иметь те же права, что и священники. В наказание их поглотила земля (Йусуф 'Али).

Структура приведённого предложения должна показать, что даже сторонники великого посланника не были застрахованы от неправедного поведения под влиянием ложной гордости или высокомерия. Принятая идентификация с библейским Корахом не столь важна и не подкрепляется доказательствами из Корана. Целью пересказанной здесь легенды является не историческая достоверность, а моральный урок. Это также объясняется комбинация Каруна и Фир'ауна в суре 29:39 и 40:24 (Асад).

Хотя Карун был израильтянином, он стал на сторону Фир'ауна и Хамана против своего собственного народа (Маудуди).

Как властитель Фир'аун олицетворяет политическое тиранство, а священник Хаман - фальшивую идеологию, поддерживающую несправедливость, так и Карун олицетворяет экономическую эксплуатациею и надменность. Этим трем персонажам противопоставлен Муса (мир ему!) - посланник и возвеститель закона Аллаха (Прим. перев.).

236 Поскольку он принадлежал к племени Левия, он был в родстве с Мусой (мир ему!). Он завидовал своему родственнику и хотел получить сам ту честь и достоинство, которые выпали Мусе (мир ему!) (Дарйабади).

237 Баснословное богатство Каруна описано в Мидрашиме, сборнике иудейских преданий, где, однако, оно сильно преувеличивается (Йусуф 'Али).

Сокровище - это излишек денег, который хранится спрятанным. В этом и была причина его высокомерия. Здесь не описывается, в чём это высокомерие выражалось. Она могло проявляться в нескольких формах, например, в незаконном присвоении чужого имущества или в отказе выплаты законной части владельцам этих денег (Кутб).

Как большой финансовый гений, наверняка, использовал труд определённого числа кассиров, бухгалтеров и подобных служащих (Дарйабади).

238 Слово "усбах" (группа мужчин) здесь использовано в неопределённом смысле. Обычно имеются в виду от 10 до 14 человек. Старомодные связки ключей были большими и тяжёлыми. А ключи от сотен сокровищниц сами по себе должны были быть тяжёлым грузом. Когда сыны Исраила путешествовал по пустыне, эти богатства, вероятно, остались в Египте, а ключи они взяли с собой. Неверный Карун оставил своё сердце у сокровищ в Египте (Йусуф 'Али).

239 Верующие его народа (Аль-Джалалайн).

240 Те, которые не проявили благодарности за милости Аллаха и которые были высокомерны с другими из-за своего богатства (Сафват ат-Тафасир).

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

77. "И стремясь в том, что даровал тебе Аллах, к жилью последнему[241]! Не забывай своего удела в этом мире[242] и благодетельствуй, как благодетельствует тебе Аллах[243], и не стремись к порче на Земле[244], Аллах не любит сеющих порчу[245]."

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ

78. "То, что имею, скопил знаниями своими[246], как думаю[247]," - говорил он.

241 Старайся всеми силами приобрести расположение Аллаха и Его близость (Ибн Касир).

Это рай (Аль-Куртуби).

Это значит: используй своё богатство, чтобы давать милостыню и вершить добрые дела. Аллах дал его тебе, и потому ты должен использовать его на дело Аллаха. Кроме того, ты не должен забывать о необходимых жизненных потребностях и не скупиться; многие люди становятся скрягами, заботясь исключительно о своём имуществе. Если богатство не используются разумно, из этого вытекает три зла: 1. Владелец может стать скрягой и забыть о потребностях своих ближних; 2. Он может забыть о нуждах бедных и нуждающихся, а также о добрых делах, которые необходимо поддержать; 3. Он может использовать свои деньги в ошибочных целях и этим вызвать убытки. Карун имел на душе все три греха (Йусуф 'Али).

242 Наслаждаться дозволенным в разумных пределах (Ибн Касир).

Аллах создал все хорошее в нашей жизни, чтобы человек мог наслаждаться ей и трудиться для приобретения и преувеличения этих благ. Это ведет к процветанию и обновлению жизни. Но целью должна оставаться будущая жизнь (Кутб).

Ср. также суру 17:26-30 и соответствующие примечания (Прим. перев.).

243 Слушаясь Аллаху и поклоняясь Ему в такой же мере, в какой Он одарил тебя Своей милостью (Аль-Куртуби).

244 Не смей из-за этого богатства вести себя с людьми самонадеянно, причинять им несправедливость и своими грехами сеять на земле зло (Сафват ат-Тафасир).

245 Он одинаково не любит ни тех, которые сеют зло, ни высокомерных (Кутб).

246 О Торе - согласно преданию, он был одним из самых начитанных и ученых (Аль- Куртуби).

Карун был настолько слеп и надменен, что свои собственные заслуги, свою память и находчивость считал причиной своего богатства и верил, что поэтому может приказывать всем остальным и имеет право быть выше их. Его неразумность быстро была разоблачена наказанием Аллаха (Йусуф 'Али).

Я сам достиг всего этого, потому что знаю, как можно разбогатеть! (Дарйабади)

247 Ср. также суру 39:49 и соответствующие примечания (Асад).

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

А разве не знал, что Аллах до него уже уничтожил некоторые народы, которые были сильнее его и больше скопили[248], а грешников об их грехах не спросят[249].

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. И вышел он перед народом своим во всём своём блеске[250]. А те, которые предпочитали земную жизнь, говорили[251]: "Ах, дай и нам то, что дано Каруну[252]. Он, поистине счастлив[253]!"

В этом заявлении могут скрываться два значения: 1. Всего этого я добился с помощью своих способностей. Я не получил это незаслуженно от кого-то, кому должен быть благодарен и кто чуть ли не ставит мне условие отдать часть бедным, а то он отнимет моё богатство; 2. Аллах мне дал богатство за мои хорошие черты и качества. Если бы я этого не заслужил, он бы не дал мне его. Это доказательство того, что Он отдаёт мне преимущество и согласен с моим образом жизни (Маудуди).

Это - заявление высокомерной особы, которая, забывшей об источнике благосостояния и его смысле. Деньги совратили его с пути правильного поведения, а богатство его ослепило (Кутб).

248 Разве не знал этот человек, столь гордый своими способностями и осведомлённостью, что на свете жили другие, богаче и сильнее его, но Аллах их уничтожил за их надменность? Если способности, ловкость и компетентность - единственные факторы, ведущие к земному успеху, то почему же они оказались бесполезным на краю пропасти? И если земной успех - доказательство благосклонности и согласия Аллаха, почему же эти люди погибли? (Маудуди)

Вот что он должен был бы знать, так как в этом было его спасение (Кутб).

249 Даже Карун со своим богатством получил испытательный срок, а лишь потом был призван к ответу за злодеяния, которые он натворил (Йусуф 'Али).

Взято у Катады и значит: "Злодеев не будут спрашивать про их грехи из-за их очевидности и многочисленности" (Аль- Куртуби).

250 Горд своей земной роскошью, возможно, в сопровождении многочисленных приближенных и прихлебателей (Дарйабади).

251 Которые завидовали его кажущемуся счастью (Дарйабади).

252 Чем он владеет из земных богатств (Дарйабади).

253 Пока он был на верху своей славы, светские люди завидовали ему и думали, как бы они были счастливы на его месте. Однако на людей мудрых и способных различать это не распространялось. Они знали о более достойном и долговечном богатстве, речь о котором пойдет в следующем аяте (Йусуф 'Али).

Такую внутреннюю установку мы находим повсюду и во все времена, земная роскошь влияет на нравы и покоряет тех, кто думает только о земной жизни, а не о высоком и благородном. Таких

80. Говорили те, кому дано было знание[254]: "Горе вам! Для тех, кто верует и делает добро, лучше награда Аллаха[255], но она будет дана только терпеливым[256]."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾

81. И Мы заставили землю поглотить его и его жилище[257], и никто[258] его от наказания Аллаха не мог защитить, и сам себе не мог помочь[259].

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

людей интересуют цена, которой эта роскошь получена, и каким способом богач добился своего имущества и положения (Кутб).

254 Знание об обещании Аллаха в связи с будущей жизнью (Аль-Джалалайн).

Разумные среди ученых, преданные и искренние (Сафват ат-Тафасир).

Кто тесно связан с Аллахом, тот строит свою жизнь по другим меркам и стремится к другим ценностям, а не к богатству и престижу. Его внутреннее достоинство превышает всё это, и это его не обольщает. Он владеет истинным настоящим знанием, на котором строит свою жизнь по истинным и правым меркам (Кутб).

255 Дословно: "Награда Аллаха", т.е. заслуга по меркам Аллаха, духовная заслуга (Асад).

Награда Аллаха - рай в будущей жизни - значительно больше в сравнении со всем, чем владел Карун в земной жизни (Аль-Джалалайн).

256 "Награда Аллаха" - это обильный дар, которым Аллах наделяет человека в земной и в будущей жизни за его труды и старания; "терпение" означает здесь контроль над эмоциями и желаниями, стремление победить в себе жадность и страсти, жажду искренности и честности, смирение с убытками, которые возникают в борьбе за истину и правду, довольство честно нажитым имуществом, даже если оно скромно и недостаточно, искоренение зависти и ревности, удовлетворение от мысли, что: "Дары Аллаха лучше, чем показной блеск зла и подкупа" (Маудуди).

257 Картина поглощения Каруна землей, возможно, является метафорическим описанием катастрофальной непредвидимой потери всех его земных богатств и тем самым его прежнего значения (Асад).

Вместе со всем его богатством (Сафват ат-Тафасир).

Земля его поглотила вместе с его домом - та самая земля, над которой он хотел возвыситься и с чьей силой и величием он хотел померяться (Кутб).

А вместе с ним пропало и страшное искушение, почти захватившее некоторых людей. Таким образом, этот смертельный удар возвратил их Аллаху (Кутб).

258 Хотя он и рассчитывал на многочисленных сторонников и помощников, которые постоянно его окружали (Дарйабади).

259 Ср. также суру 16:31-33 (Дарйабади).

82. А те, которые раньше хотели быть на его месте, говорили: "Горе! Аллах уширяет надел[260] тем рабам Своим, кому хочет, и умеряет! Не проявил бы Аллах Свою милость к нам, и нас бы поглотила (земля по Его воле)[261]. Горе! Не бывают счастливыми неверные[262]."

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Эту обитель в будущей жизни[263] Мы даём тем, которые не хотят величаться на земле или распространять нечестие[264],

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

Ничто из богатств, свиты и слуг, всего того, что он накопил, не могло спасти его от наказания Аллаха, и сам он был не в состоянии себя защитить (Ибн Касир).

260 Пропитание в дословном и в переносном смысле: богатство и материальный достаток в жизни, а также все, что служит пищей для наших высоких и духовных способностей. Тот, кто дивился на земные богатства Каруна, когда он был на вершине своего успеха, сейчас должен увидеть другую сторону проблемы и понять, что есть и другие дары, достойные стараний, которые, возможно, не доступны тем, кто находит радость в богатстве и в земном успехе. И потому земное благосостояние - бесполезное благосостояние или даже не благосостояние вообще, если к нему не присовокупится духовное благополучие (Йусуф 'Али).

Аллах принимает решения на основании Своих собственных причин и размышлений. Часто бывает, что Он дает благосостояние человеку, на которого сердится; тогда это благосостояние - способ погубить человека. А бедность не всегда должна быть наказанием, иначе нужда может стать причиной милости Аллаха. Люди, ослеплённые завистью, часто не видят такого положения вещей (Маудуди).

261 Были полны благодарности Аллаху за то, что их желание получить то же, что и Карун, которое они высказали Ему раньше, Он не выполнил. Им стало им понятно, что богатство ни в коем случае не говорит о расположении Аллаха. Щедрая раздача богатств или уменьшение их не зависят от расположения или недовольства Аллаха, а имеют совсем другие причины. Богатства часто бывают искушением, за которым следует другое испытание (Кутб).

Ср. также суру 16:34 (Дарйабади).

262 Ни в земной, ни в будущей жизни (Ибн Касир).

Ни успех, ни счастье (Сафват ат-Тафасир).

Которые проявили себя неблагодарными за доказательства милости Аллаха, оговаривали его посланников и высмеивали награду в будущей жизни, которую те им обещали (Рух аль-Маани).

263 Откуда ты получил известие и его описание (Аль-Куртуби).

264 Высокомерие противопоставлено покорности воле Аллаха - исламу. Сеяние несчастий противопоставлено добрым делам, являющиеся плодами порядочности. Порядочные люди, в конечном итоге, всегда имеют успех (Йусуф 'Али).

а тех, кто Аллаха боится, ждёт счастливый конец[265].

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

84. Кто пришёл с благом[266], для него - лучшее, чем оно[267]; а кто пришёл с дурным, то те, которые творят дурное, получат в воздаяние только то, что делали[268].

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Поистине, тот, кто сделал твоей обязанностью (возвестить) Коран[269],

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ

Которые не пытаются приобрести власть на земле Аллаха; которые живут не как тираны и бунтовщики, а как смиренные рабы, не превращающие рабов Аллаха в собственных рабов. Всё, что делает человек, отвернувшийся от Аллаха, приводит к несчастью, особенно в том случае, если недозволенными средствами накапливается богатство, используемое в неправедных целях (Маудуди).

В "Сахихе" указано, что посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: "Мне наказано призвать вас к скромности. Ни один из вас не смеет возвыситься над другим или другого притеснять". А однажды один человек спросил посланника: "О посланник Аллаха, я люблю носить красивую одежду и обувь. Считается ли это тоже высокомерием?" Посланник ответил: "Нет! Аллах красив и любит всё красивое" (Ибн Касир).

265 Которые боятся Его гнева и стремятся приобрести Его расположение (Кутб).

Это последнее предложение поясняет, что духовный смысл человеческого поведения по отношению к земным ценностям не может основываться на равнодушии и недостатке возможностей, а только на сознательном моральном решении (Асад).

Всегда, когда посланник держал речь, он заканчивал её этим аятом (Дарйабади).

266 В Судный День (Аль-Джалалайн).

267 Как ответную услугу за это (Рух аль-Маани).

Награда намного превышает его заслуги (Дарйабади).

Ср. также суру 27:89 и соответствующие примечания (Асад).

268 В ранее упомянутой обители в будущей жизни произойдет месть в том размере, который Аллах определил Сам Себе. Доброе дело вознаградится многократно, а зло - в той же мере (Кутб).

Доброе дело обязательно вознаградится, и эта награда превзойдет ценность доброго дела. Зло в случае обращения в веру может быть прощено, но ни в коем случае наказание за него не будет строже, чем того требует справедливость (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 6:160 и соответствующие примечания (Асад).

269 В Своей мудрости и милосердии Он ниспослал Коран, содержащий руководство для поведения в этой и в будущей жизни. Кроме того, Он приказал, чтобы Коран читали вслух и изучали, а его принципы реализовывали на практике. Из-за проповеди и учения посланник подвергался гонениям, но, как Аллах ниспослал Коран, так Он и позаботится, чтобы не страдали его последователи, а чтобы счастливыми дошли до своего дома в будущей жизни (Йусуф 'Али).

вернёт тебя в родное место[270]. Скажи: "Господь мой лучше знает тех, кто пришёл с руководительством, и тех, кто в явном заблуждении[271]."

قُل رَّبِّيٓ أَعۡلَمُ مَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ وَمَنۡ هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٨٥

86. Ты не надеялся[272], что тебе будет дарована Книга, разве что по милости твоего Господа[273]. Не будь же пособником неверных[274].

وَمَا كُنتَ تَرۡجُوٓاْ أَن يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبُ إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرٗا لِّلۡكَٰفِرِينَ ٨٦

Согласно Муджахиду, выражение "фарада алаика" имеет почти одинаковое значение со словом "атака" ("Он дал тебе"). Это объясняет только часть выше приведённого комплексного выражения, которое, на мой взгляд, имеет здесь значение "фараднаха" ("Мы его ясно установили"), формулировка, приведённая в суре 24:1, где она также объясняется в соответствующем примечании. В этой связи частица "алаика" ("на тебя") придаёт выражению дополнительное значение морального обязательства того, кто принимает мысль Корана, чтобы устраивать свой образ жизни согласно его учению (Асад).

Он наложил на тебя ответственность пропагандировать учение Корана и, таким образом, добиться улучшение мира (Маудуди).

Тот, кто поручил тебе передачу Послания, никогда не оставит тебя идолопоклонникам. Он обязан помочь тебе дойти до победы, которая произойдет в тот момент, который Он для этого установил. Сегодня тебя избегают и преследуют, но завтра ты будешь победителем и завоевателем (Кутб).

270 Как раньше Муса (мир ему!), который повторно был приведен в страну, из которой однажды бежал и был изгнан (Кутб).

"Место возвращения": 1. название города Мекки; 2. ситуация, когда нас снова возвращают, чтобы мы могли предстать перед нашим Господом. Считается, что этот аят ниспослан в Гуфе, местечке по дороге из Мекки в Медину, а именно, во время "хиджры". Посланник был печален и это было ниспослано ему в утешение. Таков был непосредственный повод, обобщенное же значение подразумевает "место возвращения" при воскресении, когда заново восстанавливаются все истинные ценности, насколько бы их ни изуродовало воздействие зла в земной жизни (Йусуф 'Али).

271 Считается, что посланник дал этот ответ тем неверующим мекканцам, которые утверждали, что он впал в явное заблуждение (Сафват ат-Тафасир).

Аллах отличает истинное от ложного, и если из-за нашей веры мы подвергаемся преследованием, нападкам и клевете, за то, что мы осмеливаемся поступать праведно, наше надежное убежище - у Аллаха, а не у людей (Йусуф 'Али).

272 "надеялся" или "ожидал" (Асад).

Во времена, когда ты еще не был посланником (Дарйабади).

273 Среди арабов и израильтян, окружающих его, было много таких, которые жаждали получить ожидаемое Откровение. Но Аллах дал его тому, кто не ожидал его и ни на что не надеялся. Но это случилось лишь после того, когда Он распознал в посланнике готовность к выполнению этой миссии. Это было милосердие по отношению к посланнику и всему человечеству (Кутб).

274 Которые хотели обратить тебя в свою религию (Аль-Джалалайн).

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

87. Пусть не отвратят они тебя от знамений Аллаха после того, как они тебе ниспосланы[275]. Взывай к твоему Господу[276] и не будь из многобожцев[277].

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

88. **И не призывай, вместе с Аллахом, другого бога[278]! Нет бога, кроме Аллаха[279]! Всякая вещь гибнет, кроме Его лика[280]. Он будет судить[281], и к Нему будете возвращены!**

Отмежуйся от них, отвернись от них и держись подальше от них (Ибн Касир).

Учтивостью или лестью (Сафват ат-Тафасир).

Аллах, не спрашивая, дал вам все эти благословения, и потому вы еще больше обязаны приложить все свои усилия для воплощения их в жизнь и распространения среди других (Маудуди).

275 Своими утверждениями, ложью и колкостями (Аль-Куртуби).

Никто не может помешать тебе сделать знамения Аллаха доступными для других и воплотить их в повседневную жизнь (Маудуди).

276 " Никто не может помешать тебе..., зови людей...." (Асад)

К вере в Единство Аллаха (Аль-Куртуби).

277 Борец за дело Аллаха, который начал борьбу против зла, знает, что он на правой стороне и не отступит ни на один шаг. Он постоянно призывает других на свою сторону и отказывается быть с теми, которые поклоняются какому-либо другому существу наряду с Аллахом (Йусуф 'Али).

Пойдя в вопросах веры даже на самый минимальный компромисс (Дарйабади).

278 Один завистливый араб надеялся, что путём взаимных уступок подтолкнёт посланника к заключению компромисса. Этот аят призван положить конец всем подобным ложным ожиданиям (Дарйабади).

279 Никакой преданности, кроме преданности Ему, никакого поклонения, кроме поклонения Ему, никакой власти, кроме Его власти, и никакой защиты, кроме Его защиты (Кутб).

280 Всё – преходяще: деньги, власть, жизнь, наша земля и всё, что на ней находится, а также небо и всё, что на нём, и все это бытие, которое мы знаем или не знаем. Только Один Аллах вечен (Кутб).

"Его лицо" значит Он Сам (Дарйабади).

Ср. также суру 55:26-27 и соответствующее примечание (Асад).

281 Его Владение или: Он Один - Властелин, ибо лишь Он имеет такое право (Маудуди).

В начале и в конце (Аль-Куртуби).

Никто не принимает участия в Его решениях, и никто не может отменить Его решения (Кутб).

Введение к суре 29
АЛЬ-АНКАБУТ

Это последняя сура цикла, начинающегося с суры 17, в центре внимания которого стоит духовное развитие человека как индивидуума. В этих сурах показывается, как великие посланники Аллаха готовились к исполнению своей миссии, а также раскрывается сущность Откровения во взаимодействие с той средой, в котором оно возвещалось. Ср. также введение к суре 17. Данная сура завершает малый цикл, начинающийся с суры 26, который, в свою очередь, рассматривает вопросы духовного Света и реакции на него в различные периоды духовной истории. Ср. в этой связи также введение к суре 26. Предыдущая сура заканчивается ссылкой на учение об окончательном возврате человека к Аллаху («ма'ад»). Данная тематика получает здесь свое дальнейшее развитие, как и в последующих трех сурах, начинающихся словами *Алиф Лам Мим*.

Особо подчеркивается необходимость связывать практическое поведение с восприятием Откровения Аллаха. В этой связи вновь приводятся истории посланников Нуха, Ибрахима и Лута (мир им!) и противников Откровения Аллаха Мадйана, Ада и Фир'ауна. Жизнь в земном мире противопоставляется будущей жизни.

Основная часть данной суры хронологически относится к среднему мекканскому периоду, однако хронологическая принадлежность играет роль лишь в разъяснении того, что ясное представление о будущем исламского братства существовало задолго до хиджры.

Краткое содержание:
Вера проверяется постоянными испытаниями в жизни и в практическом поведении: несмотря на то, что Нух жил и трудился 950 лет, его народ отверг веру, а Ибрахиму его народ угрожал сожжением (аяты 1-27).

Народ Лута не только отверг Послание Аллаха, но открыто бросил Ему вызов своими пороками; Ад и Самуд стояли на высокой интеллектуальной ступени, но злоупотребили ею. Карун, Фир'аун и Хаман в своей надменности нашли себе погибель: они должны были понять, что их земное могущество непрочно как паутина (аяты 28-44).

Коран как Откровение говорит сам за себя, уже сам по себе являясь чудом: он учит различать истинное и ложное, указывает на важность и красоту будущей жизни (аяты 45-69) (Йусуф 'Али).

Эта сура - мекканская, хотя согласно некоторым традициям первых одиннадцать аятов являются мединскими. Они ссылаются на уже упоминавшиеся понятия «джихад» и «мунафикун» («лицемер»). Мы все же считаем наиболее вероятным мекканское происхождение всей суры, так как сообщается, что побуждением к ниспосланию в 8 аяте было принятие веры со стороны Саада ибн Ваккаса, - а это, вне всякого сомнения, произошло в Мекке. Поскольку тематика данной суры - отпор искушениям, то под словом «джихад» подразумеваются усилия, предпринимаемые во имя этого, - чтобы мы окрепли и не свернули с пути. Так же можно объяснить и упоминание понятия «мунафикун» (лицемер), ибо лицемерие - общая характерная черта людей (Кутб).

АЛЬ-АНКАБУТ
Паук



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

الٓمٓ ﴿١﴾

1. Алиф Лам Мим[1].

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

2. Разве полагают люди[2], что их оставят, раз они скажут: "Мы уверовали", и они не будут испытаны[3]?

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

3. Мы испытали тех, кто был до них[4];

1 Упоминание определенных слов призвано обратить внимание на несравнимость Корана с чем бы то ни было иным (Сафват ат-Тафасир).

Как уже указывалось, в сурах, начинающихся данными словами, говорится о Коране, причем или непосредственно, в продолжение данных слов, или же в середине, как, например, в данной суре (Кутб).

2 Это, в первую очередь, относится к некоторым внутренне слабым мусульманам в период раннего ислама, которых приводили в отчаяние преследования идолопоклонников (Дарйабади).

3 Простого словесного признания веры недостаточно. Вера должна пройти испытание через все перепутья действительной жизни. Такие испытания совершаются при самых различных обстоятельствах как в индивидуальной жизни человека, так и в отношениях людей со своим окружением, в результате чего выясняется, постоянно ли мы стремимся к Аллаху и ставим ли мы Его выше собственного "я". Это часто сопряжено с болью, горем и заботами, не потому что они сами по себе являются чем-то хорошим, а потому, что они очищают нас, как огонь вымывает шлаки из золота (Йусуф 'Али).

Вера - это не словесное заверение, а обязующая действительность, это доверенный Аллахом дар, который надлежит тщательно хранить, это труд во имя стойкости и терпения. Испытания очищают человека, как огонь очищает золото от всего бесполезного, что на него налипло (Кутб).

Когда это было ниспослано, ситуация в Мекке была очень критической. Те, кто принял ислам, немедленно становились мишенью оскорблений, деспотизма и преследований. Если верующий был рабом или аналогичным безвластным человеком, он подвергался побоям и пыткам; если он был купцом или ремесленником, ему приходилось нести экономические убытки; если он принадлежал влиятельной семье, над ним насмехались и его мучили свои же родные, чтобы превратить его жизнь в пытку. Вследствие этого в Мекке создалась атмосфера страха и неуверенности, которая заставила многих людей от страха перед последствиями отказаться от своего вероисповедания несмотря на внутреннюю приверженность к посланнику и уверенность в его посланничестве. Другие, которые уже уверовали, иногда теряли мужество и отступали перед неверующими и их жестокими преследованиями. Несмотря на то, что эти обстоятельства не могли сотрясти решительность искренних сподвижников пророка, их тоже зачастую охватывало чувство тревоги и неуверенности. Эти аяты призваны вселить мужество в верующих (Маудуди).

Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) дефинировал веру следующим образом: "Вера - это осознание сердцем, заявление языком и осуществление всеми способностями (Прим. перев.).

4 Верующие прошлых поколений (Дарйабади).

Вы не первые, испытавшие это. Тот, кто объявляет себя верующим, всегда подвергается испытаниям и переживает неудачи. И вы отнюдь не исключение (Маудуди).

ведь знает Аллах[5] тех, которые правдивы, и знает лживых[6]!

فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٣﴾

4. Разве полагают те, которые творят злое[7], что они Нас опередят[8]? Плохо они судят[9]!

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

5 Слово «знание», «знать» употребляется здесь скорее в значении проверки, нежели в смысле «опыта» или «приобретения знаний». Аллах всеведущ: Ему не нужны испытания, чтобы расширить Свое собственное знание; испытания служат нам самим, как это объяснялось в примечании 3 (Йусуф 'Али).

До тех пор, пока человек на практике не проявил свои способности и свой потенциал, согласно требованиям справедливости он не может быть за это вознагражден или наказан. Таким образом, было бы несправедливым, если бы Аллах выносил свой приговор на основании знания о внутренних намерениях и склонностях человека, не предоставив ему при этом шанс проявить в какой-либо ситуации свое поведение. Справедливость Аллаха покоится не на знании о том, что какой-либо человек имеет склонности, например к воровству, но на знании о том, что тот действительно совершил кражу. Точно так же Аллах не вознаграждает человека лишь на основании знания, что человек обладает склонностями и способностями стать истинным верующим и преданным служителем делу Аллаха, но на основании знания, что тот действительно проявит себя таковым (Маудуди).

6 Вера - это благо, данное на земле Аллахом. Располагать этим благом смогут лишь те, кто его достоин, кто имеет силы, в чьих сердцах царит искренность и внутренняя свобода. То же самое относится и к владычеству Аллаха на земле и к ведению людей по пути Аллаха, а также к исполнению Его Слова в этом мире. Бремя тяжело и для этого требуются люди особого сорта, способные терпеливо сносить все искушения (Кутб).

7 Это может относиться ко всем тем, кто противится заветам Аллаха, но здесь особо имеются в виду злобные вожди курайшитов, исключительно враждебные по отношению к исламу, подвергавшие верующих чрезвычайно суровым преследованиям, - к ним относятся Валид Ибн Муджира, Абу Джахла и многие другие. Взаимосвязанность требует здесь, чтобы утешение для верующих одновременно означало и порицание их преследователей (Маудуди).

Имеются в виду все, кто не принимает веру во избежание искушений. Ведь для них предусматривается тяжкое наказание, которое любое искушение оттесняет на задний план, неся несчастия, больше тех, которые люди испытали бы, если бы предались вере (Ибн Касир).

8 Прежде чем призовем вас к ответу за ваши деяния (Аль-Куртуби).

«Полагают те... что они Нас опередят» или «укроются от Нас». Это подразумевает две вещи: 1. Они, по всей видимости, полагают, что воля Аллаха (в данном случае успех посланника) будет сведена на нет, и на поверхность, таким образом, всплывут их собственные желания; 2. Возможно, они полагают, что смогут избежать наказания Аллаха (Маудуди).

9 Если враги истины полагают, что смогут опередить истину и уничтожить ее прежде, чем она пустит корни, тогда они жестоко заблуждаются, ибо их собственные преследования могут лишь способствовать тому, что истина Аллаха еще сильнее укоренится в сердцах верующих (Йусуф 'Али).

مَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ۝

5. Кто надеется встретить Аллаха[10], - то ведь предел Аллаха приходит[11]. Он - слышащий, ведающий[12]!

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ

6. А кто усердствует[13], тот усердствует для самого себя[14].

10 Верующие устремляют свои взоры к Аллаху. Их стремления - отстоять дело Аллаха, а цель их упования - встреча с Ним. Всеми своими силами они должны стремиться к тому, чтобы служить Ему в этой жизни, ибо эта жизнь коротка, а срок уже давно предопределен (Йусуф 'Али).

Аллах здесь показывает, что тот, кто верит в будущую жизнь и соответственно этому устраивает свои дела в здешнем мире, может быть уверен, что Аллах никогда не предаст забвению его деяния, такой человек не будет обманут в своих ожиданиях (Сафват ат-Тафасир).

11 Большинство комментаторов Корана единодушны в оценке того, что значение данного слова должно быть «Тот, кто боится смерти, должен творить добро, так как смерть рано или поздно его настигнет» (Аль-Куртуби).

«Агал» («предел», «срок») может означать: 1. время, определенное для смерти, завершающее испытания здешней жизни; 2. четко определенный срок земной жизни, чтобы мы могли подготовиться к будущей жизни, время которой скоро наступит. В обоих случаях значение сводится к одному и тому же. Мы должны стараться и ничего не откладывать на завтра. Мы должны думать и постоянно иметь в виду, что Аллах слышит все наши молитвы, и все невысказанные желания и намерения, - добрые и дурные, связывая их с нашими духовными заслугами (Йусуф 'Али).

12 Аллах слышит ваши слова и видит ваши деяния (Дарйабади).

Он слышит сердца тех, которые стремятся к встрече с Ним, и узнает тех, кто устремляет свой взор к Нему (Кутб).

13 В вопросах религии и следования заповедям Аллаха (Аль-Куртуби).

14 Все наши стремления служат нашему духовному благу. Когда речь идет о нашем служении Аллаху, это не означает, что мы оказываем Ему какую-то услугу, ибо у Него нет никаких потребностей, и Он не зависит от своих созданий. Покоряясь Его воле, мы способствуем нашему собственному благу, а когда отступаем перед злом, то наносим ущерб самим себе (Йусуф 'Али).

Если Аллах ниспосылает испытания своим верующим и заставляет их бороться с собственным «я» с целью облегчения сей тяжкой ноши, то Он это делает для того, чтобы они стали лучше и совершеннее и достигли благ в земной и будущей жизни. «Джихад» («стремление к делу Аллаха») исцеляет душу и сердце, увеличивает способность восприятия, расширяет горизонт и поднимает человека над материальными и эгоистическими интересами. А это, в свою очередь, отражается на общине мусульман (Кутб).

Борьба, которую верующий ведет в земной жизни, всесторонняя. Он должен бороться с шайтаном, угрожающим ему каждое мгновение потерями, которые верующий может понести, отстаивая дело Аллаха. Шайтан заманивает верующего преимуществами, якобы предоставляемыми злом. Человек должен защищаться от самого себя и предпринимать все возможное, чтобы не стать рабом желаний и зависти. Кроме того, существуют враги человека, идеология которых, аморальность, образ жизни, общественные и экономические принципы сеют вместо добра зло; сюда также относятся формы правления, навязывающие законы, противоречащие закону Аллаха. Это борьба длительная, она требует всей жизни, приложения усилий во всех жизненных сферах.

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ۝٦

Поистине, Аллах не нуждается в мирах[15]!

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ۝٧

7. А те, которые уверовали и творили доброе, - Мы искупим у них дурное[16] и воздадим им лучшим, чем они творили[17].

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ

8. И завещали Мы человеку добро к его родителям[18]. А если они будут усердствовать, чтобы ты придал Мне сотоварищей из того, о чем у тебя нет знания, то не повинуйся им[19].

Хасан Басри однажды сказал: «Человек борется за дело Аллаха, даже если никогда не брал в руки меча» (Маудуди).

15 Будь то человек, джинн или ангел. Он не нуждается в их молитвах (Аль-Джалалайн).

Аллах не требует этого от нас, так как Он не нуждается в какой бы то ни было помощи от нас для сохранения Своей власти. Он заповедал это нам только ради нас самих. Только так можно спастись от зла и следовать по пути истины. Только так можно обрести силу и способность для того, чтобы делать добро в этом мире и стать достойным рая в будущей жизни (Маудуди).

Тем самым, Аллах противопоставляется и языческим представлениям, согласно которым Аллах зависит от стараний поклоняющихся Ему и даже мог бы прекратить свое существование, если бы поклонения не было. Аллах не зависит ни от мусульман, ни от любого сотворенного существа. Он совершенно независим в любом смысле этого слова (Дарйабади).

16 При этом их недостойные поступки компенсируются добрыми деяниями. И действительно, их прошлые дурные дела перечеркнутся благодаря их вере и их добрым деяниям (Сафват ат-Тафасир).

17 Хотя Аллаху не нужны Его создания, по Своему милосердию и милости Он вознаградит верующих и творящих добро наилучшим. Причем Он простит им самые дурные поступки, а лучшие - соответствующим образом вознаградит. За добрые деяния Он вознаграждает в десять и в семьсот раз больше, а за злодеяния наказывает по справедливости, если не простит их (Ибн Касир).

«Воздадим им лучшим, чем они творили» - эти слова имеют двоякое значение: 1. Человек получает награду на основании своих лучших поступков; 2. Человек будет вознагражден щедрее и обильнее, чем заслужил в действительности. Сравните в связи с этим суры 6: 160; 28: 4 и 4: 40, а также соответствующие примечания (Маудуди).

18 Ср. также суру 31:14-15 и соответствующие примечания (Асад).

19 Родители - самые близкие из всех родственников. Им следует оказывать уважение и проявлять особый вид милосердия. Человек, безусловно, обязан любить их, быть преданным им и послушным. Однако это послушание прекращается, если оно направлено против Аллаха, ибо связь с Аллахом - связь высшего порядка. Если родители - идолопоклонники, им следует оказывать дружескую помощь, проявлять заботу, но отказать в послушании (Кутб).

О чем у тебя нет никакого понятия: и никакой уверенности в духовном свете. В делах, касающихся веры и служения Аллаху, даже родители не имеют права принуждать в чем-либо своих детей. Они

إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

Ко Мне ваше возвращение[20], и Я открою вам то, что вы делали!

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٩﴾

9. **А те, которые уверовали и творили благое, Мы введем их в число благих[21].**

не могут и не имеют права заставлять детей поклоняться кому-либо иному, кроме Единственного Аллаха (Йусуф 'Али).

Ср. Левит 10:3-4 (Дарйабади).

Нечто, противное твоему убеждению, что никто и ничто не соучаствует в свойствах и мощи Аллаха. Согласно Рази данное предложение может относиться и к представлению, которое невозможно подтвердить личным познанием, когда кто-либо слепо и бездумно следует воззрениям других (Асад).

Непосредственным поводом к ниспосланию данных аятов был переход Саада ибн Абу Ваккаса в ислам. Ему в то время было 18-19 лет, и когда его мать услышала об этом, то сказала ему: «Я не буду ни есть, ни пить, и не оставлю тебя в покое до тех пор, пока ты не отречешься от Мухаммада. Права матери выше заповедей Аллаха. Если не покоришься мне, значит, ты не покоряешься самому Богу». Саад был смущен и обратился за советом к посланнику. Так возник данный аят. Вероятно, и многим другим юношам в Мекке доводилось испытывать подобное положение. Поэтому эта тема повторяется и в суре 31: 15. По сравнению с остальными творениями Аллаха родители, безусловно, обладают наибольшими правами. Они могут требовать от детей уважения и послушания в дозволенных вещах. Однако у них нет права требовать, чтобы их словам следовали беспрекословно и противно собственным представлениям о действительности. То же, что относится к родителям, еще в большей степени относится к другим людям. Никто не вправе рассчитывать, что другие последуют за ним, если у них нет твердого убеждения в том, что тот, кто их к этому призывает, находится на верном пути (Маудуди).

20 Жизнь в этом мире дается только один раз, а потом Аллах рассудит верующих и идолопоклонников (Кутб).

Дети и родители должны осознавать, что в один прекрасный день они предстанут пред Судом Аллаха, на котором каждый будет призван к ответу за свои деяния. Когда люди пользуются своим авторитетом в отношениях с другими людьми, как в конфликте "отцов и детей", между которыми существуют разногласия относительно веры, дети вправе право уклониться от авторитета родителей. Кажущийся конфликт будет разрешен в Судный День, когда перед всеми откроется полная истина (Йусуф 'Али).

Отношения в этом мире и проистекающие из них обязанности ограничены рамками земного мира. Родителям и детям предстоит вернуться к своему Творцу, перед которым каждый несет личную ответственность. Если родители побуждают своих детей идти по ложному пути, то они будут отвечать за это. Если дети вступили на ложный путь во имя любви к родителям, они будут за это наказаны (Маудуди).

В День воскрешения. Тогда вы будете вознаграждены за ваши добрые поступки в противоположность вашим родителям и за вашу стойкость в вере (Ибн Касир).

21 Таким образом, те, кто связан с Аллахом, будут объединены в одну общность, какой они и являются на самом деле. Остальным связям, таким, как кровное родство, родственники, происхождение или родственники супруга, имеющим место в земной жизни - будет положен конец, ибо такие связи непрочны и не пускают глубоких корней (Кутб).

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠﴾

10. Среди людей есть такие, что говорят: "Мы уверовали[22] в Аллаха", - а когда им причинят обиду за Аллаха, они испытание людей принимают за наказание Аллаха[23]. А когда придет победа от твоего Господа, они скажут: "Мы были с вами[24]". Разве ж Аллах не знает лучше то, что в груди миров?[25]

Так как мы помещаем их на одну сторону с пророками и друзьями Аллаха (Аль-Джалалайн).

Поскольку данный аят начинается теми же словами, что и 7-ой аят, это означает дальнейшее развитие той же темы, которая рассматривается здесь с иной точки зрения. Плата, упоминающаяся там, менее ощутима по сравнению со статусом, о котором идет речь здесь. Стремление к правильному поведению возвращает человеку, которого постигли беды, все права, когда речь идет об идеальном обществе, упоминающемся в суре 4: 69 и соответствующих примечаниях к тексту (Йусуф 'Али).

22 Хотя говорящий один, он прибегает к множественному числу, ибо говорит: «Мы веруем». Имам Рази усматривает в этом тонкую параллель. Лицемер будет всегда пытаться отнести себя к числу верующих, при этом он упоминает веру, подчеркивая, что он - правоверный, подобно другим. Но лицемер ведет себя как трусливый воин, лишь сопровождающий армию на поле боя, в то время как другие храбро сражаются. Трус не вносит никакого вклада в победу, но по возвращении домой говорит: «Мы храбро сражались и разбили неприятеля», словно и он был одним из героев битвы (Маудуди).

23 Ср. также суру 9: 56 и другие части, в которых показан обман лицемеров. Каждый, кто отворачивается от веры в тяжкие времена, пользуясь дружбой с верующими только когда это ему выгодно, заслуживает двойного осуждения, во-первых за то, что отверг веру, а во-вторых потому, что ложно относит себя к тем, кого в действительности в глубине души ненавидит. Но ничто в творении не может быть сокрыто от Аллаха (Йусуф 'Али).

Страдания в будущей жизни, которые постигнут всех тех, кто из страха перед преследованиями в этом мире отверг веру. Необходимо в связи с этим помнить, что чисто внешний отказ от веры под пытками или в ситуации жизненной опасности, в исламе не считается отступлением, хотя мученичество во имя веры рассматривается как одна из величайших заслуг, на которые способен человек (Асад).

Их отступление состоит не в том, что они не в состоянии вытерпеть пытки, ибо это может в некоторых ситуациях случиться и с истинным верующим. Дело в том, что они, несмотря ни на что, и далее не видят различия между уроном, наносимым людьми в раздорах, и наказанием Аллаха (Кутб).

24 Когда уже нет никакого риска считаться одним из них (Асад).

Все время у нас было то же верование и те же убеждения (Дарйабади).

Поэтому вам следовало бы и нас включить в дележ прибыли (Аль-Джалалайн).

25 Поэтому и Он видит ваше двуличие (Дарйабади).

11. Знает ведь Аллах тех, которые уверовали, и знает Он лицемеров![26]

12. И говорят те, кто не верует, тем, которые уверовали: "Идите по нашему пути, и мы понесем на себе ваши грехи.[27]" Но не понесут они ничего из их грехов[28]. Они ведь лжецы!

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ ﴿١١﴾
وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

Скрывается в них вера или двуличие (Аль-Джалалайн).

Кому вы хотите подражать или кого имитировать? (Кутб)

Это вопрос, раскрывающий истину (Сафват ат-Тафасир).

26 В хронологии Корана, здесь, по-видимому, впервые появляется слово «мунафик». Данное понятие - производное слова «нафака», которым описывается подземный ход с отдельным входом и выходом, например, лазейки полевого крота или иного животного, в которых зверек может легко скрыться, перехитрив преследователя. В переносном смысле выражение «мунафик» служит описанием двуличных людей, всегда пытающихся занять такую позицию в духовной или общественной жизни, которая позволяет им извлекать для себя максимальную пользу. Поскольку такой человек обычно лишь притворяется, что он с моральной точки зрения лучше, нежели в действительности, то понятие «мунафик» мы можем перевести как «лицемер». Однако необходимо учесть, что данное европейское понятие обозначает сознательный и намеренный обман, а арабское слово можно применять и к людям, и в Коране оно действительно несколько раз используется подобным образом: которые колеблются, обманывая самих себя (Асад).

Аллах снова и снова испытывает людей, так что вера верующих и лицемерие лицемеров раскрываются, выходя на поверхность и обнажая то, что таится в людях. Ср. также суру 3:179 и соответствующие примечания (Маудуди).

Он откроет перед Своими рабами состояние те, кто верует, и тех, кто притворяется, что верует, чтобы наградить искренне верующих и сорвать маску с лицемеров (Сафват ат-Тафасир).

27 «Ла» превращает эти слова в клятву (Аль-Джалалайн).

Помимо лицемеров существует еще один тип людей, высмеивающих веру. «Живи как мы», - говорит один из них, - «тогда мы понесем твои грехи». Словно он в состоянии это сделать! Каждый сам несет свое бремя, и никто не может взять его на себя. То же самое относится и к тем, кто уповает на заступниках, якобы берущих на себя чужие грехи. Если из подобного учения сделать логические выводы, то следствием его могут быть только несправедливость и безответственность (Йусуф 'Али).

Подобная «речь» является здесь метонимом их поведения по отношению к верующим. Это значит, что люди, отрицающие существование духовной ответственность, проистекающей из веры, как правило, нетерпимы к тем, у кого есть подобная вера и подобное чувство ответственности. И потому саркастическим аргументам они пытаются увлечь верующих на свой ложный путь (Асад).

28 Ничего они не могут взять на себя (буквально: «понести») в смысле облегчения другим их бремени (Асад).

Ибо никто не носит грехи другого (Ибн Касир).

13. **И понесут они свои тяжести[29] и тяжести со своими тяжестями[30], и будут они спрошены в День воскресения о том, что измышляли.[31]**

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. **Мы посылали уже Нуха к его народу[32], и он пребывал среди них тысячу лет без пятидесяти годов.[33]**

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

29 Бремя собственных преступлений (Дарйабади).

30 Помимо бремени собственного неверия, они несут ответственность за то, что стремятся прельстить других своим обманом (Йусуф 'Али).

Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) говорит об этом: «Тот, кто зовет других на правый путь, получает награду, равную награде каждого, кто последует за ним вплоть до Дня Суда, притом их собственная награда нисколько не уменьшится. Тот же, кто других поведет по ложному пути, несет бремя, равное бремени всех, следующих за ним вплоть до Дня Суда, но притом их собственное бремя нисколько не уменьшится» (Асад).

31 Это охватывает все виды лжи, обнаружившие себя в высказываниях неверных (Маудуди).

Им будет задан вопрос. Вопрос, служащий поводом к упрекам и порицанию (Рух аль-Ма'ани).

Чтобы люди знали, что им придется отвечать перед Аллахом не по группам, а каждому за себя, и что каждый отвечает за то, что приобрел (Кутб).

32 Нух (мир ему!) упоминается здесь особо, так как он был первым посланником на земле, после того, как вокруг него распространилось безбожие (Аль-Куртуби).

Данная часть связывается с аятом 2: «Мы испытали тех, кто был до них». Рассказ о Нухе, о том, как он безуспешно пытался вывести свой народ на правый путь, появляется в Коране в нескольких местах. Наиболее подробно об этом говорится в суре 11: 25-48. Здесь раскрывается истина о том, что никто, даже сам посланник, не может приказать другим принять веру (ср. также суру 23: 56). Та же цель преследуется и в повторении рассказа о других пророках в данной суре (Асад).

33 История Нуха (мир ему!) демонстрирует противоречие между огромными усилиями и жидким урожаем. Ибо за время в тысячу лет без пятидесяти годов, которые он прожил с ними, дало лишь маленькую горстку людей, которые вместе с ним приняли веру. Столь долгая жизнь кажется нам сейчас необычной по сравнению с продолжительностью жизни современного человека. Если же учесть, что число людей в то время было ограниченным, то уже не кажется столь необычным, что Аллах компенсировал малочисленность тогдашнего населения продолжительностью жизни. Это было сделано для заселения земли и продолжения жизни. Подобное наблюдается там, где сокращается количество населения и рождаемость. Это явление наблюдается также у орлов и некоторых видов пресмыкающихся, например, черепах, которые могут достичь возраста нескольких сот лет. В противоположность им мухи, плодящиеся миллионами, живут не долее двух недель (Кутб).

Здесь, прежде всего, необходимо указать на то, что Нух (мир ему!) увещевал длительное время. Ср. Бытие 9: 28-29, где указывается его возраст - 950 лет, 350 лет из которых он прожил после потопа. Несмотря на столь длительное время, его современники упустили шанс прислушаться к нему, и в результате были уничтожены. Рассказ о корабле Нуха (Ноев ковчег) - символ и

И постиг их потоп, а были они неправедными.[34]

فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. И избавили Мы его и обитателей корабля[35] и сделали его знамением для миров.[36]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

16. И Ибрахима... Вот он сказал своему народу[37]: "Поклоняйтесь Аллаху и бойтесь Его[38]! Это - лучше для вас, если вы знаете.

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

17. Вы поклоняетесь вместо Аллаха идолам и творите ложь[39].

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ

предупреждение для человечества, знак спасения для праведных и уничтожения для неправедных (Йусуф 'Али).

Несмотря на столь длительный период времени, он был не в состоянии убедить свой народ в истинности своего Послания. Повторяя библейские данные о возрасте Нуха, Коран подчеркивает факт, что время деятельности посланника не связано с успехом или неудачей, ибо «(истинное) руководство есть руководство Аллаха» (см. суру 3: 66); как нам вновь и вновь показывает Коран, Аллах ведет всех, кто желает быть ведомым. Таким образом, упоминание Нуха (мир ему!) призвано служить утешением верующему, обеспокоенному тем, что большинство людей отвергает истину, которую он считает непреложным фактом (Асад).

34 И потонули в нем (Аль-Джалалайн).

Это означает, что потоп наступил, когда они окончательно погрязли в своем нечестии. Если бы они оградились от него до начала потопа, то Аллах не ниспосылал бы им такого наказания (Маудуди).

35 Которые собрались в нем вместе с ним (Аль-Джалалайн).

То есть те, кто веровал, и потому им было позволено войти на корабль (ковчег). Ср. также суру 11:40 (Маудуди).

36 Местоимение «его» может относиться к кораблю, наказанию или спасению (Аль-Куртуби).

Мы считаем его предостережением и поучительным примером для людей (Сафват ат-Тафасир).

37 Различные эпизоды истории Ибрахима (мир ему!) можно найти в разных местах Корана. Параллели имеются также в сурах 21:51-72 и 19:41-49. Сама история не повторяется сначала, на нее лишь делается ссылка, чтобы подчеркнуть следующее: 1. единственной реакцией народа на Послание Ибрахима была угроза его сожжения (см. аят 24); 2. зло порождает зло, но его ждет тяжкое пробуждение (аят 25); 3. добрые люди следуют добру и будут благословлены (аят 26-27). Заметьте, что в аятах 19-23 речь идет о комментарии-вставке, хотя некоторые толкователи считают это речью Ибрахима (Йусуф 'Али).

38 Бойтесь быть непокорными Ему и придавать Ему сотоварищей (Маудуди).

Бойтесь Его наказания (Аль-Джалалайн).

39 Буквально: «вы создаете ложь» (Асад).

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

Поистине, те, кому вы поклоняетесь помимо Аллаха, не владеют для вас пропитанием[40]; ищите у Аллаха пропитания[41], и поклоняйтесь Ему[42], и благодарите Его[43]. К Нему вы будете возвращены!"

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾

18. А если вы сочтете это ложью, то считали ложью народы до вас; на посланнике - только ясная передача[44].

Вы выдумали не кумиров, а ложь. Эти кумиры сами по себе - ложь. Вы представляете, что ваши божества или богини, или воплощения богов, или потомки его, или фавориты могут поручиться за вас перед Аллахом или предоставить вам преимущества. Все это - ложь, проистекающая из ваших желаний и мыслей. Это ничто иное как идолы, безжизненные, немощные и неспособные (Маудуди).

«Тахлукун» могло бы значить оформление, изготовление скульптуры или рельефа. Таким образом слова означают: «Поклоняйтесь кумирам, которых вы сами создали» (Аль-Куртуби).

Это действительно ложь, ибо сначала боги измышляются, а потом объявляются таковыми (Рух аль-Ма'ани).

40 Вот три доказательства ничтожности их религий: 1. Эти божества - лишь кумиры, а кумир - деревянная фигура; 2. Они не могут привести доказательства необходимости поклонения им (ср. примечание 43); 3. Эти кумиры не могут им принести никакой пользы и не могут оказать никакой помощи (Кутб).

41 Только Аллах питает, обеспечивает и поддерживает вас (Дарйабади).

«Пропитание»: как в символическом, так и в буквальном смысле. Просите у Аллаха все, что вам необходимо для дальнейшей жизни и развития, и что вас подготовит к будущей цели. Возложите все свои надежды на Него и никого другого. Посвятите себя поклонению Ему. Он даст вам все необходимое для вашего роста и благосостояния, а вы покажете Ему свою благодарность, полностью подчинив свою волю Его воле (Йусуф 'Али).

42 Посвятите Ему все свои молитвы. Предайтесь Ему со смирением (Сафват ат-Тафасир).

43 В этих нескольких предложениях посланник Ибрахим (мир ему!) привел все рациональные аргументы, направленные против идолопоклонников. Чтобы стать божеством, человек или вещь должны, например, обладать какими-нибудь особыми преимуществами, быть творцом людей, заботиться об их благе или предопределять их будущее. Все это, как утверждает Ибрахим, в руках Аллаха, а не идолов (Маудуди).

44 Если вы пренебрежете моим призывом к Единству Аллаха и отвергнете мое Послание о том, что вы готовы вернуться к вашему Господу и отвечать перед Ним, то эта реакция не будет чем-то новым. В истории человечества многие пророки ниспосылали то же Послание, а ваши народы так же отвергали его. Только вы сами можете оценить, хотите вы нанести ущерб своему посланнику или себе самим (Маудуди).

Ваш отказ не причинит никакого ущерба Аллаху, и посланник не понесет из-за этого никакого урона (Кутб).

19. Разве они не видели, как Аллах впервые творит творение[45], а потом его повторяет[46]; поистине, это для Аллаха легко[47]!

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Скажи: "Идите по земле[48] и посмотрите, как Он начал творение;

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ

45 Аяты, начиная с данного и по 23-ий, являются вставкой, обращенной к неверным в Мекке. Они, по сути, находятся во власти двойного заблуждения, ибо служат кумирам и отвергают будущую жизнь. О первом говорится в речи Ибрахима (мир ему!), приведенной в предшествующем аяте, а в последнем их обвиняет сам Аллах (Маудуди).

46 Эта речь адресована всем, кто отвергает существование Аллаха и возвращение к Нему. На Аллаха указывает вся Вселенная и существование небес и земли. Коран постоянно побуждает к систематическому наблюдению за знамениями Аллаха в Его творении (Кутб).

Исходная точка творения - это создание первичной материи. Повторение процесса творения протекает непрестанно, ибо каждое мгновение благодаря творческой мощи Аллаха возникают новые процессы, осуществляющиеся согласно Его закономерностям. Что касается людей, то произойдет заключительный акт творения, когда люди вернутся к Аллаху, и когда весь мир, известный человеку, будет сотворен заново на совершенно ином уровне. Но, что касается Аллаха, то для Него нет ничего конечного, ибо Он бесконечен. Он существовал до того, что в нашем понятии обозначается словом *"первый"* и будет существовать после того, что в нашем понятии обозначается словом *"последний"*. Если эти понятия вообще имеют смысл, то Он - Первый и Последний (Йусуф 'Али).

Поскольку во всей живой природе отмечается возникновение, развитие и повторное зарождение жизни, этот факт в Коране часто приводится не только в качестве примера воскрешения, но и как доказательство существования фундаментального, продуманного замысла, а, тем самым, и Творца (Асад).

47 Идолопоклонники очень хорошо знают, что все это следует приписать мощи Аллаха и Его творческой силе. Они никогда не отрицают Аллаха как Творца. Поэтому и аргумент основывается на том, что они и сами могут наблюдать, может ли Аллах, Творец всего, с легкостью сотворить еще раз, то есть воскресить? (Маудуди).

В творении Аллаха нет ничего трудного для Него. Однако люди подходят к Нему со своими мерками. Потому и повторное сотворение легче первоначального творения. И то и другое подвластно мощи Аллаха. Ибо все происходит по одному волеизъявлению и одному слову: «Будь!» - и оно бывает (Кутб).

48 "Хождение по земле" (путешествия) открывает глазам и сердцам новые горизонты - к ним и глаз не может привыкнуть, и сердце ими не может насытиться. Правда, человек не придает значения красотам окружающей его природы. Во время путешествия его чувства и сердце пробуждаются с каждым новым пейзажем и новым явлением. Возвратившись после этого на родину он часто начинает видеть все в совершенно ином свете и жизненном духе. Природные красоты и достопримечательности его родины обращаются к нему, беседуя с ним (Кутб).

Идите по земле: это можно понимать буквально или символически. Если бы мы буквально бродили по свету, мы бы открыли чудеса Его творения, например, Большой каньон, Ниагарские водопады, солнцестояние, Гималаи, реки, Нил, норвежские фьорды и многие другие подобные

потом Аллах воздвигнет последнее создание. Поистине, Аллах мощен над каждой вещью[49]!

ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْآخِرَةَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Он наказывает, кого желает[50], и милует, кого желает[51], и к Нему вы будете обращены.[52]

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

22. И вы не ослабите ничего на земле и в небе[53];

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ

вещи. В самой материи одно чудо раскрывается за другим: в атоме и электрической энергии, в инстинктах животных, в разуме и в иных способностях человека. Каждое мгновение рождаются и преображаются миры, не только внешние, но и в самом человеке; но зачастую это находится за пределами человеческого понимания.

Ср., например, суру 23:12-14, в которой содержится указание на то, что человек возник из самых примитивных элементов и постепенно развивался в высшее, более комплексное существо, имеющее не только физическое тело, но и разум, чувства и инстинкты (Асад).

49 Если бы вы сами могли наблюдать, как возникают вещи благодаря творческой мощи Аллаха, тогда бы вы поняли, что новое творение осуществлялось бы за счет той же созидательной силы. Ничто не может возникнуть вне Его мощи (Маудуди).

Когда человек путешествует по земле, он встречает вещи, указывающие на возникновение жизни в глубокой древности, на то, что творение имело свои истоки. Сюда относятся археологические раскопки, совершающиеся отдельными учеными с целью выявления разных периодов жизни. Но поскольку люди, которым были ниспосланы данные аяты, не обладали современными научными знаниями, эта мысль имеет еще одно значение. Людей призывают наблюдать, как зарождается жизнь в растениях, животных и людях. Это соответствует методике Корана: его назидания отвечают человеческой природе, применимы во все времена, в каждом новом творении и в каждой жизненной ситуации (Кутб).

50 Согласно Своей праведности (Дарйабади).

51 За Его доброту (Аль-Куртуби).

Наказание и милосердие подчинены воле Аллаха, поскольку Он указал праведный путь и путь ложный, предоставив людям возможность выбора, сделав оба пути легко проходимыми (Кутб).

Он всеобщий Судия, приговор которого никто не может изменить. Никто не может рассчитывать на оправдание, каким бы ни было Его решение. Он справедливый и не допустит ни одной несправедливости (Ибн Касир).

52 Данное предложение содержит заявление о новом сотворении (Рух аль Ма'ани).

«Таклабун» - слово, обозначающее возвращение; однако оно имеет резкий призвук, соответствующий значению последующего текста (Кутб).

53 Ср. также Псалтырь 138:7-8 (Дарйабади)

У вас нет никакой мощи в здешнем бытии, которая могла бы вас уберечь от возврата к Аллаху; нет такой силы на этой земле и нет мощи у тех, кому вы поклоняетесь, подобно ангелам или джиннам, у которых, как вы полагаете, есть сила на небе (Кутб).

и нет вам помимо Аллаха заступников и помощников![54]"

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. А те, которые не веруют в знамения Аллаха и встречу с Ним, - они отчаялись в Моей милости[55]. Они - те, для которых мучительное наказание"[56].

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى وَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. И было[57] ответом[58] его народа только то, что они сказали[59]: "Убейте его или сожгите!" И спас Аллах его из огня[60].

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ

Вы не можете избежать наказания Аллаха, от Него нет укрытия ни на небе, ни на земле (Сафват ат-Тафасир).

Ср. также суру 55:33 (Маудуди).

54 Где найти друга и помощника, кроме как в Аллахе? Неужели среди людей? Или среди ангелов и джиннов? Все они - рабы Аллаха и часть Его творения. Они и для себя не в состоянии получить привилегий и не могут причинить себе вреда, не говоря уже о ком-то другом (Кутб).

Никто во всей Вселенной не решается поручиться за того, кто придает Аллаху сотоварищей и противится Его заповедям (Маудуди).

55 Подчеркнуто слово «они». Только те люди, которые игнорируют или отрицают знамения Аллаха и отвергают мысль о будущей жизни, испытывают страдания и отчаяние. Милосердие Аллаха открыто всем, но кто отвергает Его милосердие, тот страдает (Йусуф 'Али).

Когда они стоят лицом к лицу с действительностью и вынуждены признать, что в их сердце потеряло способность воспринимать исполненную любви заботу своего Творца (Дарйабади).

Отвергнув Откровение Аллаха, они сами отреклись от права на обещание Аллаха, данное верующим. Этим они показали, что не ждут от Аллаха прощения. Когда же в День Суда они вынуждены будут признать истинность знамений Аллаха, то не будет причины, по которой они, вопреки своим ожиданиям, должны получить долю от милости Аллаха (Маудуди).

56 Отрицая существование Аллаха, такие люди сами препятствуют проявлению Его милосердия и милости. Другими словами, вера в Аллаха или готовность уверовать в Него уже сами по себе являются следствием Его милости и милосердия, а страдания в будущей жизни - последствия упрямого отрицания действительности (Асад).

57 Здесь тематика снова возвращается к Ибрахиму (мир ему!) (Маудуди).

58 На его призыв служить Аллаху (Аль-Куртуби).

Ср. аят 18; данный аят является продолжением вставки (Дарйабади).

59 Сказали так друг другу, или же влиятельные люди говорили так о своих подданных между собой (Рух аль-Ма'ани).

Они не могли возразить на его разумные доводы. Поэтому их реакция была одинаковой: угроза силой, лишь представления о способе насилия были разными (Маудуди).

60 Аллах приказал огню стать прохладным и ласковым. И Ибрахим (мир ему!) вышел из огня невредимым. Аллах по многим причинам сделал его вождем всего человечества: он принес себя в

Поистине, в этом - знамения для людей верующих[61]!"

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. И сказал он[62]: "Вы взяли себе помимо Аллаха идолов[63] из любви между собой в здешней жизни[64];

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

жертву Всемилостивому, предал свое тело огню и был готов принести в жертву еще своего сына и дать гостям все, что у него было. Поэтому последователи всех религий единодушны в своей любви к нему (Ибн Касир).

Поскольку Ибрахим (мир ему!) не мог защититься сам, Аллах открыто вступился за него, сотворив невиданное для людей чудо (Кутб).

Ср. суру 11:60-70. Ибрахима (мир ему!) бросили в огонь, но по милости Аллаха он остался невредим. Праведники в конечном итоге не имеют никакого ущерба от козней дурных людей. Но они должны покинуть сферу зла, даже если это означает оставить родину, как это сделал Ибрахим (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 21:69 и соответствующие примечания. Свойства вещей определены Аллахом, и Он может воздействовать на них и менять их. Он Повелитель всех творений. Он может раскаленную печь превратить в ложе из роз (Маудуди).

61 Знамение для верующих состоит в том, что Ибрахим (мир ему!) следовал не религии своей семьи, своего народа или своей страны, а вере истинного знания, посредством которого он познал, что идолопоклонство - обман, а действительность - Единство Аллаха. В соответствии с этим он предупреждал свой народ, что необходимо принять истину и отречься от упрямых предрассудков; он готов был даже принять на себя муки, ибо не хотел отвергать истину. Аллах даже своего раба Ибрахима не пощадил от искушений и трудностей; но поскольку он выдержал все испытания, оставшись непоколебимым в своей вере, Аллах пришел ему на помощь, и огонь остыл (Маудуди).

Первым знамением было его спасение из огня. Второе - неспособность большинства причинить зло человеку, которого Аллах пожелал спасти. Третье знамение - то, что и исключительные события подобного рода не смогут вывести на путь истинный тех людей, сердца которых зачерствели в неверии (Кутб).

62 Предостерегая с упреками (Сафват ат-Тафасир).

Это, возможно, произнес Ибрахим (мир ему!) после выхода из огня (Маудуди).

63 Племенные и семейные божества часто служат для поддержания единства и солидарности среди людей (Дарйабади).

Свою совместную жизнь вы построили на поклонении кумирам, а не на поклонении Единому и истинному Аллаху, но это сплачивает вас только в материальной сфере. Здесь, в земной жизни люди могут объединяться на основе самых всевозможных идеологий - истинных и ложных, и любое соглашение, каким бы дурным и необоснованным оно ни было, может стать основой дружбы, родственных связей и самых разнообразных религиозных, общественных, культурных или политических отношений (Маудуди).

64 «Между вами самими (и вашими предками)» - так объясняет Рази служение кумирам как результат слепого подражания («таклид») традициям предшествующих поколений (Асад).

потом в День воскресения[65] одни из вас будут отрекаться от других[66], и одни из вас проклянут других. И убежище ваше - огонь, и нет у вас помощников!"[67]

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. И уверовал пред ним[68] Лут[69] и сказал: "Я выселяюсь к своему Господу[70]:

۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ ۘ وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ

65 В тот День, когда вожди отрекутся от своих подданных, а защитники от тех, кто полагал, что находится под их защитой; тогда каждому своему другу они будут приписывать вину за свои собственные заблуждения (Кутб).

66 В среде дурных и преступных людей также существуют скрытые совместные действия, как и в среде политиков. Неверные объединяются и оказывают друг другу поддержку, давая своим общим порокам разные громкие имена. Подобные отношения называются дружбой и любовью или же, по меньшей мере, терпимостью. Возможно, это «искусства» помогло им добиться определенных успехов в земной жизни. Но они ошибаются, вводя в заблуждение и других. Какими станут их отношения в будущей жизни? Они будут доносить друг на друга, когда их призовут к личной ответственности по принципу справедливости. Каждый станет обвинять другого в том, что тот указал ему ложный путь, все будут друг друга проклинать. Но увы, помощи не будет, и их предадут пыткам огня (Йусуф 'Али).

Жизнь в обществе, строящемся в здешнем мире на ложных основах, не будет иметь продолжения в будущем мире. Там сохранятся лишь отношения дружбы и родства, основывавшиеся на почитании Единого Аллаха, на добродетелях и богобоязненности. Всем отношениям, которые основывались на идолопоклонстве, будет положен конец, такая "любовь" превратится во вражду и ненависть. Отец и сын, муж и жена, вождь и подданный будут осыпать друг друга проклятиями и взаимными упреками за обольщение. Ср. также суры 43: 67; 7: 38 и 33: 76-68 и соответствующие примечания (Маудуди).

67 Именно этот огонь, на котором они пытались сжечь Ибрахима (мир ему!) и из которого его спас Аллах. Но для них не будет ни помощи, ни спасения (Кутб).

68 Когда увидел, что огонь не имел никакого действия на Ибрахима (мир ему!) (Аль-Куртуби).

Лут (мир ему!) был племянником Ибрахима. Он познакомился с учением и верой Ибрахима и добровольно отправился с ним в изгнание в Сирию и Палестину, где Аллах даровал ему милость и дал многочисленное семейство, отстаивавшее Свет Аллаха и признание Его Единства (Йусуф 'Али).

Возможно, наряду с Лутом и некоторые другие люди тоже были уверены в том, что Ибрахим (мир ему!) был посланником Аллаха, но вследствие агрессивных выпадов против Послания Ибрахима никто более не имел смелости открыто признать столь опасное убеждение. Лишь один Лут сопровождал своего дядю Ибрахима (мир им!) и тетку Сафу (Маудуди).

69 То есть, Ибрахим (мир ему!) (Дарйабади).

После ухода с Ибрахимом в Сирию, он был послан к народу Содома, где он и поселился. Это было еще при жизни Ибрахима (Ибн Касир).

70 Он оставил Ирак и двинулся в направлении Сирии (Аль-Джалалайн)

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

ведь Он - великий, мудрый[71]!"

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾

27. И даровали Мы ему Исхака[72] и Йакуба, и устроили в потомстве его пророчество и писание[73], и дали ему его награду в мире[74], а ведь в последней он, конечно, из праведных.[75]

Он ушел не для поиска земли, золота и не для ведения торговли, но по воле Господа, ибо искал Его близости и Его защиты. Ради Него он скитался, следуя своему сердцу и вере, претерпевая преследования уже до того, как покинул свою родину. Он ушел, чтобы, обретя новый дом, служить только Ему, посвятить Ему свое сердце и веру, вдали от неверия и лжи (Кутб).

Ср. В.З., книга Бытия 12:1 (Дарйабади).

Понятие "хиджра" здесь намеренно используется и в буквальном, и в переносном значении, аналогично предшествующим параллелям (в суре 19:48-49) с «отделением» («итизал») Ибрахима (мир ему!) от родственников и уходом в Харран, находящийся в северной Месопотамии. Ср. также суры 2:218 и 4:97и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Буквально: «Я ухожу за моим Господом» (Прим. перев.).

«Ухожу по воле моего Господа и иду туда, куда Он меня ведет» (Маудуди).

71 Он обладает могуществом и может мне помочь и защитить меня. И все, что Он решит сделать для меня, покоится на Его мудрости (Маудуди).

72 После Исмаила, родившегося на несколько лет раньше Исхака (мир им!). Ср. также суру 21:72 (Асад).

Исхак был сыном Ибрахима, а Йакуб - его внуком (мир им!). Другие сыновья здесь не упоминаются, поскольку среди его мадйанитских потомков только Шу'айб (мир ему!) был посланником, а среди потомков Исмаила (мир ему!) до времени деятельности посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) не было иных посланников. Среди потомков Исхака был целый ряд посланников, вплоть до Исы (мир им!) (Маудуди).

Как возмещение за то, что он покинул родину, свой народ и родственников, Аллах наделил его потомками, среди которых были те, кому ниспосылались Откровения Аллаха. Огромное вознаграждение за деяния в земной и будущей жизни (Кутб).

Каждый из этих потомков Ибрахима стал предшественником известных посланников. Исхак и Йакуб были предками Мусы, а Исмаил (мир им!) - посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Йакуб получил имя Исраила (ср. Бытие 32: 28 и 35: 10), после чего его потомки стали зваться «сынами Исраила» (Йусуф 'Али.)

73 Данный текст образует из Книг единое целое. Ибо он возник из того же источника, что и пророчество. Имеются в виду Тора, Евангелия и Коран (Аль-Куртуби).

74 Как сказал Крима: «Тем, что сторонники всех религиозных общин предъявляли на него права и утверждали, что они - его. Или тем, что большинство посланников можно найти среди его потомства» (Аль-Куртуби).

Ибо ему платят признанием сторонников всех религий (Аль-Джалалайн).

Тем, что провозгласил его «вождем народов» (см. суру 2:124) (Асад).

75 Ср. аят 9 и суру 4:69, а также соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Он связал его со счастьем на земле и в будущей жизни (Ибн Касир).

28. И Лута…[76] Вот он сказал своему народу: "Вы, поистине, творите мерзость, в которой никто не опередил вас из миров![77]

29. Разве ж вы действительно приходите к мужчинам[78], и отрезаете пути[79], и совершаете в ваших собраниях неодобряемое?"[80] Ответом его народа было только то, что они сказали[81]: "Приходи к нам с наказанием Аллаха, если ты правдив[82]"

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

Правители, ученые и священники Вавилона пытались насильственным путем искоренить учение Ибрахима, но они давно уже ушли в небытие, как и их бездумные сторонники. Тот же, кого они пытались уничтожить только потому, что он возвещал Слово Аллаха, кто вынужден был с пустыми руками покинуть свою родину, был благословлен Аллахом, - и имя его живет уже 4000 лет, оно известно всему миру и до последнего дня не будет забыто. Мусульмане, подобно христианам и иудеям, видят в последователе Аллаха своего духовного вождя (Маудуди).

76 Ср., например, суры 7:80-84; 11:69-83; 15:57-79 и многие другие аяты, а также соответствующие примечания (Маудуди).

После истории Нуха (мир ему!), содержащей также предостережения и предостерегающие примеры, коротко упоминаются истории Лута, Шу'айба, Худа и Салиха (мир им!), демонстрирующие, какой конец ожидает неверных (Сафват ат-Тафасир).

77 Это деликатное указание на их пороки, противные законам естества (Йусуф 'Али).

По словам Аллаха, это было новым в истории человечества (Кутб).

78 Это относится к половому совокуплению. Ср. также суру 7:81 (Маудуди).

79 Поскольку у путешественников отбирали имущество и вещи, нагоняли на них страх и насильственно совершали грех с мужчинами, все глубже погрязая в болоте извращений (Кутб).

Они подстерегали путников в самых укромных уголках и совершали страшные преступления не только тайно, но и совершенно открыто, на своих сборищах. Некоторые комментаторы считают, что выражение «отрезали пути» относится к уличным ограблениям. Это вполне возможно, а возможно также, что преступления, насилия и т.п. совершались и на их сборищах. Подчеркиваются их специфические пороки, а это указывает на то, что люди не стыдились их, совершая их абсолютно открыто. Возможно ли большее вырождение (Йусуф 'Али).

80 Они совершали отвратительнейшие поступки совершенно открыто, все вместе, не испытывая друг перед другом стыда. Это высшая степень омерзительности, вырождения природных склонностей и злобы. Когда достигнут такой уровень извращенности, то нет более никакой надежды на исправление (Кутб).

Ср. также суру 27:54. (Маудуди).

81 На его обращение (Дарйабади).

Издевательским образом (Сафват ат-Тафасир).

82 Так они могли сказать только будучи совершенно уверенными, что он лжец. Поэтому они были убеждены, что ему это никогда не удастся сделать (Аль-Куртуби).

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

30. Сказал он: "Господи, помоги мне против народа распутного![83]"

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓا۟ إِنَّا مُهْلِكُوٓا۟ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ۖ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. И когда пришли Наши посланцы[84] к Ибрахиму с радостной вестью[85], они сказали: "Мы погубим жителей этого селения. Поистине, обитатели его были неправедны!"[86]

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا۟ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. Сказал он: "Ведь в нем Лут."[87] Они сказали: "Мы лучше знаем тех, кто в нем. Мы спасем его и его семью, кроме его жены, она - в числе оставшихся"[88].

Это еще один пример их бесстыдства, дополняющий сказанное в суре 7: 82. Здесь подчеркивается, что они не веруют в Аллаха или Его наказание и предлагают Луту (мир ему!) наказать их. И действительно, наказание постигло их, уничтожив (Йусуф 'Али).

83 После многократных предупреждений посланнику ничего другого не оставалось, как обратиться к своему Господу с просьбой помочь ему и вымолить у Него победу (Кутб).

Правдивость моих слов о наступлении наказания (Аль-Джалалайн).

84 Ангел в человеческом образе (Дарйабади).

Посланные Аллахом, чтобы помочь Луту (мир ему!) и привести его к победе (Ибн Касир).

85 Ср. с сурой 11:69-76. Ангелы, отправившиеся в путь, чтобы уничтожить людей, осквернявших землю своими преступлениями, посетили Ибрахима; они сообщили ему, чтобы возвестить ему, дожившему до глубокой старости, что у него родится сын. Когда они рассказали ему о своей миссии, он забеспокоился о судьбе своего племянника, который находился там. Ангелы успокоили Ибрахима и отправились к Луту (Йусуф 'Али).

86 Имеются в виду два соседних города - Содом и Гоморра, которые так глубоко погрязли в своих преступлениях, что отрезали себе путь к милости Аллаха (Йусуф 'Али).

Понятие «карйа» (буквально: «город») здесь, как и в других аятах Корана, употребляется в значении «земли», охватывая в данном случае оба города (Асад).

Их упорство в грешных деяниях, пороках и всевозможных извращениях явились причиной их уничтожения (Рух аль-Ма'ани).

87 Праведник; посланник Аллаха (Дарйабади).

Ср. также суру 11:74-76, в которой Ибрахим попытался заступиться за жителей грешных городов. Как и сам он увидел, это не имело никакого смысла, и все свое внимание он сосредоточил на племяннике Луте (Маудуди).

Ибрахим был преисполнен милосердия и сочувствия. Поэтому он напомнил ангелам, что Лут все еще живет в этом городе, являясь не тираном, а праведником (Кутб).

88 Она была неверна своему супругу. Традиция повествует, что она принадлежала к дурному народу и не хотела его оставить. Она не верила ни своему мужу, ни ангелам, посетившим их (Йусуф 'Али).

33. И когда Наши посланцы пришли к Луту, он огорчился за них[89] и почувствовал свое бессилие пред ними[90]. Они сказали: "Не бойся и не печалься[91]! Мы спасем тебя и твою семью, кроме твоей жены; она - в числе оставшихся.

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا۟ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Мы низведем на жителей этого селения сотрясение с неба[92] за то, что они распутны[93]."

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

35. Мы оставили от этого ясное знамение[94] для людей, которые разумны.[95]

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

Ср. суры 7:83 и 11:81 и соответствующие примечания. Здесь, как и в последующих аятах, вспомогательный глагол «канат» должен подчеркнуть неотвратимость будущих событий: «Она, наверняка, будет среди тех...» (Асад).

Даже после столь длительного времени, проведенного с Лутом (мир ему!), эта женщина не захотела поверить Луту, по-прежнему оставаясь на стороне своего народа. Поскольку каждый человек отвечает за свое собственное поведение, а Аллах никого не выделяет на основании родства, эта женщина не занимала никакого особого положения. Она погибла вместе со своим народом, с которым ее связывали убеждения и моральные устои (Маудуди).

Ее склонности были склонностями ее народа. Она одобряла преступления и злодеяния своего народа (Кутб).

89 Он беспокоился о них, так как они появились пред ним в облике молодых людей с красивой внешностью, чтобы стать вызовом для жителей Содома (Дарйабади).

Поскольку ангелов он посчитал людьми, он беспокоился о них, опасаясь, что его народ причинит им зло (Сафват аль-Байан).

Он знал, какие беды ожидают его гостей, но не мог помешать этому, поэтому их приход доставил ему немало хлопот (Кутб).

90 Подробности данного рассказа можно найти в суре 11:77-83 (Йусуф 'Али).

91 Ангелы произнесли эти слова после того, как открылись Луту (Маудуди).

92 Наказание состояло в ниспослании каменного дождя, полностью засыпавшего город. Возможно, это было связано с землетрясением или извержением вулкана (Йусуф 'Али).

93 Они до конца остались дерзкими безбожниками (Дарйабади).

94 Весь регион на восточном берегу Мертвого моря (где располагались грешные города) покрыт серными солями, смертоносными для растений и животных. Мертвое море само по себе являет картину полного опустошения, символизируя уничтожение, ожидающее неправедных (Йусуф 'Али).

Символ, хорошо известный курайшитам, ибо он нередко встречался на их торговых путях (Маудуди).

Кватада сказал: «Это камни, оставшиеся с тех времен». А Ибн Аббас утверждал: «Это развалины их домов». Муджахид пояснял: «Имеются в виду черные воды на земной поверхности». Во всех этих заявлениях нет противоречий (Аль-Куртуби).

95 С помощью современных средств и далее предпринимаются попытки открыть человеческие поселения, некогда существовавшие в этом регионе (Маудуди).

36. И к мадйанитам - брата их Шу'айба, и сказал он[96]: "О народ мой! Поклоняйтесь Аллаху, и надейтесь на последний День[97], и не ходите по земле, распространяя нечестие!"

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

37. И они сочли его лжецом[98], и постигло их сотрясение[99]. И наутро оказались они в своем жилье недвижимыми[100].

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. И адитов, и самудитов[101]... и ясны для вас их жилища.[102]

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ ۖ

96 Ср. суру 7:85. Рассказ о Шу'айбе и его народе подробно описывается в суре 11:84-95 (Асад).

97 Это может иметь два значения: 1. Смотрите вперед, в будущую жизнь, и не верьте, что после здешней нет иной жизни, в которой вам не придется отвечать за ваши деяния; 2. Поступайте праведно, чтобы в будущей жизни вы могли рассчитывать на добро (Маудуди).

Его и его людей ожидают многочисленные невзгоды. Совершайте сегодня поступки, которые будут хранить вас от зла. «Рагаа» (переводится здесь как «страх») означает также надежду. В данном случае это означает: «Совершайте то, что позволит вам надеяться на награду Аллаха в тот День» (Рух аль-Ма'ани).

98 То есть они не верили, что Шу'айб был посланником Аллаха, что его учение проистекало от Аллаха и что от Аллаха им придется вкусить наказание (Маудуди).

99 Их основным преступлением были обман и аморальность в хозяйственных делах. Наказанием за это послужил мощный удар, подобный извержению вулкана. Важно отметить, что они продолжали совершать на земле грехи, вообще не задаваясь вопросом о будущей жизни, что является основной темой настоящей суры. То же можно сказать и о народах Ада и Самуда, о которых пойдет речь в последующих аятах. Так же обстоят дела и с Каруном, Фир'ауном и Хаманом, хотя проявляется это в каждом отдельном случае по-иному. Мадйаниты были торговцами, путешествовавшими по разным странам. Их обман описан выражением «распространяли нечестие» (Йусуф 'Али).

100 Ср. суру 7:78 и соответствующие примечания. (Йусуф 'Али).

Недвижимо в застывших позах как возмездие за то, что люди рядом с ними испытывали страх от их нападок (Кутб).

101 ... Мы уничтожили (Аль-Джалалайн).

Ср. суры 7:65-72 и 7:73-79 и соответствующие примечания, в которых говорится о народах Ада и Самуда. Развалины их строений говорят о следующем: 1. Они были весьма развитыми и искусными; 2. Они гордились своей материальной культурой; 3. Они погибли, и никакая материальная цивилизация и средства не могли спасти народ, не подчинявшийся моральному закону Аллаха (Йусуф 'Али).

102 Арабы хорошо знали места их поселений, так как часто проходили по этим местам (Ибн Касир).

Что касается Ада, здесь, возможно, речь идет об их главном городе Ираме (ср. суру 89:7). С тех пор он погребен под песчаными дюнами, а его следы открываются время от времени, в период сильных песчаных бурь (Асад).

И разукрасил шайтан им их деяния[103] и отвратил их от пути[104], а были они зрячими[105].

وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. И Каруна, и Фир'ауна, и Хамана[106]... И пришел к ним Муса с ясными знамениями[107], а они превознеслись на земле[108] и не были опередившими[109].

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ ﴿٣٩﴾

103 Он обманывал их, чтобы их дурные деяния казались им самим возвышенными (Аль-Куртуби).

Они были столь надменны и самодовольны, что потеряли высшую цель жизни, совершенно свернув с пути Аллаха. Хотя их познания давали возможность правильной ориентации, зло исказило их взгляды, совратив их (Йусуф 'Али).

Они с готовностью следовали за побуждениями шайтана, так как это обещало им множество преимуществ и удобств. Они потеряли путь посланника, который вследствие моральных ограничений казался им бледным и непривлекательным (Маудуди).

104 Путь религии и богобоязненности (Дарйабади).

С пути истины (Аль-Куртуби).

105 У них были разум и путеводная звезда, ведущая к праведности (Кутб).

Они могли выбирать между истиной и ложью (Аль-Куртуби).

Этим Коран объясняет, что способность людей познавать истину порождает их моральную ответственность, также включая ответственность за предотвращение зла («шайтана»). Ср. в связи с этим суру 14: 22 и соответствующие примечания (Асад).

106 Это означает: «И их шайтан совратил с пути истинного» или «и они уничтожены» (Асад).

Ср. также суру 28:76-82. Фир'аун часто упоминается в Коране, но в связи с Хаманом - только в сурах 28:6 и 28:38. Они считались весьма важными личностями, но все равно плохо кончили (Йусуф 'Али).

Гордыня и надменность - их общая черта, делающая их архетипами зла (ср. также суру 28: 41 и соответствующие примечания). Сходной духовной позиции придерживались и народы Ада и Самуда, о которых говорилось в предыдущем аяте (Асад).

107 С ясными доказательствами своей пророческой миссии (Дарйабади).

108 В противоположность истине и поклонению Аллаху (Аль-Куртуби).

По отношению к вере и покорности (Рух аль-Ма'ани).

И, тем самым, отвратили свой взор от знамений Аллаха (Дарйабади).

109 Они не могли избежать проявления могущества Аллаха, и не могли отменить Его предопределение Аллаха (Маудуди).

40. И всех Мы взяли за их грех[110]: на некоторых из них Мы послали вихрь[111], некоторых постиг вопль[112], некоторых из них Мы заставили поглотить землю[113], некоторых Мы потопили[114]. Аллах не был таким, чтобы их тиранить, но они сами себя тиранили![115]

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Те, которые взяли себе помимо Аллаха помощников[116], подобны пауку, который устроил себе дом[117].

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا

110 Все, обладавшие властью и богатством, средствами к жизни и для достижения победы. Всех их постигло наказание Аллаха (Кутб).

Частица «би» (использующаяся вообще в значении «с» или «с помощью») в данном случае означает «ради» или «на основании» (Дарйабади).

111 Ср. также суру 17:68 и соответствующие примечания, в которых понятие «хасиб» (ураган с камнепадом) описывается подробнее (Йусуф 'Али).

Сильная буря, поднимающая в воздух камни, убивающие все живое. (Кутб).

112 Как Самуд (Кутб).

Ср. также суры 11:67; 7:78 и 15:83 и соответствующие примечания, где описывается понятие «саиха» («удар», «сильное крушение») (Йусуф 'Али).

113 Это был рассказ о Каруне, ср. также суру 28:76 и примечания к тексту (Йусуф 'Али).

114 Так было с войском Фир'ауна и Хамана (ср. суру 28:40) и дурными поколениями Нуха (мир ему!) (ср. суру 26:120) (Йусуф 'Али).

115 Аллах не наказывает безгрешных. Человек сам себе причиняет несправедливость, увязая в грехах (Аль-Джалалайн).

Части повествования из предшествующих аятов относятся как к верующим, так и к неверующим. Верующих они призваны поддержать, чтобы они не теряли мужества и непоколебимо отстаивали истину, терпеливо снося преследования и страдания. Верующие при этом должны твердо веровать в Аллаха и Его помощь, ибо Он уничтожит господство зла и поможет истине пробить себе дорогу. Но повествование обращается и к дурным людям, стремящимся своей надменностью уничтожить исламское движение. Их предупреждают о последствиях их несправедливости и бунта (Маудуди).

116 То есть идолов, у которых они ищут поддержки, надеясь, что те будут им полезны (Сафват ат-Тафасир).

117 Чтобы получить помощь в этом (Аль-Джалалайн).

Речь идет об истине, которую большинство людей оставляет без внимания, не замечая ее. Люди считают, что они в безопасности, возлагая надежды на богатство, власть, знания и т. п., то есть на внешнее могущество. При этом они забывают о силе, создавшей все остальное, меньшее по силе,

А ведь слабейший из домов[118], конечно, дом паука[119], если бы они знали[120]!

وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Поистине, Аллах знает всякую вещь, которую они призывают помимо Него[121], - ведь Он - сильный, мудрый[122]!

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Эти притчи Мы приводим людям, но разумеют их только сведущие[123].

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

и наделившей людей способностями. Все эти ложные силы и ценности, такие, как личность, общество, государство и т.п. выглядит в сравнении с силой Аллаха паутиной - слабой и хрупкой (Кутб).

118 Паутина - одно из чудесных знамений творения Аллаха. Она состоит из тонких шелковистых нитей, выходящих из секрета желез паука. Существуют различные виды пауков и паутин, два вида упоминаются в данном аяте. Существует сеть или гнездо в форме трубочек с одними или двумя дверцами, напоминая настоящую семейную обитель. Затем существуют паутинки - наиболее распространенные - с центром и лучеобразными линиями, связывающими поперечные нити по кругу, начиная от центра. Это орудие охоты. Вся эта структура является примером экономии времени, материала и распределения сил. Сразу же после попадания насекомого в сети, паук ощущает колебание, подползает и убивает жертву. Если она сильна, паук использует свои ядовитые железы. Он размещается или в середине паутины или прячется под листком или в углублении, все время сохраняя связь с паутиной (Йусуф 'Али).

119 Ибо они вам не дают никакой защиты, как и идолы, которые совершенно бесполезны для их почитателей (Аль-Джалалайн).

Большинство фактов, изложенных в предыдущем примечании, можно воспринимать в качестве параллелей. С точки зрения паука, нити паутины чрезвычайно сильны, хотя по сравнению с окружающей средой они относительно слабы и хрупки, особенно нити молодых пауков, которые переносятся вместе с пауками ветром. Так и человеческие силы, если они опираются на материальные средства. Какими бы прекрасными и продуманными они ни казались в относительном смысле слова, против вечности они - ничто. Утонченная структура паутины не может противостоять движению человеческой руки (Йусуф 'Али).

120 Поэтому не следовало ему поклоняться (Аль-Джалалайн).

Для всех, кто зовет людей на путь Аллаха, этот взгляд весьма значителен, ибо облегчает их борьбу со всеми искушениями, страхами и испытаниями (Кутб).

121 Он знает ничтожность всех ложных объектов поклонения - будь то воображаемые божества, обожествленные святые, силы природы или ложные представления и идеалы. Ему известны и человеческие слабости и скрытые мотивы, стоящие за всеми этими иррациональными видами поклонения (Асад).

122 Любое существо совершенно беспомощно. Могуществом обладает только Аллах, управляющий системой всей Вселенной по Своей Мудрости (Маудуди).

123 Обладающие способностью объяснять намерения Аллаха (Сафват ат-Тафасир).

Параллели, на первый взгляд, кажутся простыми, но их глубокий смысл открывается лишь тем, кто стремится к познанию и познает с помощью милости Аллаха (Йусуф 'Али).

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

44. Сотворил Аллах небеса и землю во истине[124]; поистине, в этом - знамение для верующих![125]

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ ۖ

45. Читай им то, что открыто тебе из писания[126] и выстаивай молитву[127];

Настоящий аят необходимо читать вместе с заявлением о том, что Коран - «праведное руководство для богобоязненных», «которые веруют в тайное...» (ср. суру 2:2-3 и соответствующие примечания) (Асад).

Только им - польза от этих параллелей (Дарйабади).

124 Ср. также суру 6:73 и соответствующие примечания. В творении Аллаха не только все указывает на смысл, согласно которому все части соединены воедино, но и на доброту и полную любви заботу, удовлетворяющую все потребности и пекущуюся и о высших, и о самых мелких целях (Йусуф 'Али).

В совершенстве всех деталей (Дарйабади).

Система Вселенной зиждется на истине, а не на лжи. Кто непредвзято размышляет об этой системе, тот видит, что небо и земля обязаны своим существованием действительности, а не фантазиям. И потому шансы на выживание имеет лишь то, что гармонирует с действительностью. Структура, базирующаяся на иррациональных предположениях и гипотезах, в конечном итоге потерпит крах, столкнувшись с действительностью (Маудуди).

125 Тех, чьи сердца открыты для принятия знамений Аллаха в многообразии нашего бытия, ясно распознаваемых в своем порядке и расположении, - насколько глаз их в состоянии охватить. Только верующие способны понять это, ибо их глаза раскрыты, а чувства обострены, готовые воспринять и понять (Кутб).

126 Непрестанно и без устали (Аль-Куртуби).

Поэтому приближайся к Аллаху (Сафват ат-Тафасир).

Это вспомогательное средство для выполнения твоей миссии и знамение Аллаха, которым эта миссия освящена. В нем содержится истина, связанная с истиной, которая лежит в основе сотворения небес и земли (Кутб).

«Тилава» Корана означает: 1. Цитировать его, толковать и возвещать его миру; 2. Читать его; 3. Изучать его, чтобы воспринимать его правильным образом (ср. суру 2: 121); 4. Медитировать о нем, чтобы привести наше познание, нашу жизнь и наши желания в соответствие с ним. Когда это произойдет, оно найдет воплощение в молитве, и молитва очистит нас от всех поступков, планов, мыслей, намерений и слов, которых нам следовало бы стыдиться или которые причиняли бы несправедливость другим. Подобная молитва проникает в самую глубину нашей души и жизни, и мы начинаем осознавать присутствие Аллаха. Это истинный «зикр» (буквально «воспоминание»), воспоминание, приближающее к нам то, что обычно находится очень далеко. Это самое знаменательное событие в жизни. Для нас оно субъективно: оно наполняет наше сознание Аллахом. Но так или иначе Аллах присутствует повсюду и знает все (Йусуф 'Али).

Если исходить из того, что аяты 45-46 адресованы не только посланнику, но и вообще верующим (предположение, подкрепляемое формой множественного числа в последнем предложении в аяте 45 и во всем 46-ом аяте), это предложение можно понимать и так, что все, объявленное в этом Священном Писании, доступно нашей способности восприятия (Асад).

127 Чтобы стать примером в вере (Дарйабади).

Молитва, объединяющая в себе все условия и правила, исполненная смирением (Сафват ат-Тафасир).

ведь молитва удерживает от мерзости и неодобряемого[128]. А напоминание Аллаха более велико[129],

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۗ

Это адресовано всем верующим. Ранее им советовали проявлять терпение и веровать в Аллаха, чтобы выдержать большие искушения и преследования, которым они подвергались за свою веру. Здесь им говорится, что они должны толковать Коран и поступать согласно ему, применять его как практическое средство, закалять свой характер и передавать остальным людям чудесные способности, с помощью которых можно не только дать отпор дурным, но и победить их. Но это происходит только тогда, когда человек не довольствуется лишь словами, но и воспринимает смысл, содержащийся в них, применяя их к себе самому, только тогда, когда молитва людей будет не просто упражнением, а рекой веры, проистекающей из глубины сердца и отражающей моральную силу и характер. О том, какой должна быть молитва, говорится в следующем аяте (Маудуди).

128 Хотя до тех пор, пока человек пребывает в ней (Аль-Джалалайн).

Ибн Аббас в этой связи сказал: «Если его молитва не подкрепляется соответствующими действиями и не отвергает то, что мерзостно, тогда она еще больше удаляет человека от Аллаха» (Ибн Касир).

Так как является связью с Аллахом. Поэтому человек стыдился бы стоять перед Аллахом, будучи отягощенным тяжкими грехами (Кутб).

Это одна из важнейших характеристик молитвы. Чтобы противостоять нападкам противников ислама в Мекке, мусульманам скорее требовалась моральная стойкость, нежели материальная мощь. На это указывается уже в первых двух предложениях данного аята. Здесь лишь подчеркивается, что молитва - средство, с помощью которого можно освободиться от зла, нападкам которого люди подвергались, вступив в ряды ислама, зла, господствовавшего в их неисламском окружении. Поразмыслив, мы можем легко понять, почему именно здесь упоминаются два особых свойства молитвы. Освобождение от морального зла, очевидно, не только важно каждому, кто желает очиститься от зла в этой жизни во имя будущей; молитва поднимает всех, кто запутался во зле и пытался распространять систему, побуждающую зло в силу отсутствия знания. Злое и вредное человек отвергает в силу своей природы. Каждый народ отторгал то, что на практике разлагало его. Арабское общество во времена посланника не было исключением. Арабы не могли избежать влияния исламского движения, которое выталкивало злое, расчищая дорогу добру. Поэтому Коран призывает мусульман молиться, а не накапливать материальные богатства, молиться, чтобы проникнуть в человеческие сердца и одержать победу над врагом без насилия (Маудуди).

129 Это может иметь различные значения: 1. размышление об Аллахе (молитва) имеет важнейшее значение - оно не только отвращает от зла, но позволяет людям праведно поступать, соревнуясь друг с другом в добродеяниях. 2. предаваться размышлениям об Аллахе - само по себе великое деяние, лучшее из деяний. 3. размышления Аллаха о нас имеет большее значение, чем наши размышления о Нем; ср. при этом суру 2: 152. Из всего этого проистекает еще более тонкое значение, которое жена Абу-д-Дарда пояснила следующим образом: «Размышления об Аллахе не ограничиваются молитвой, - они имеют более глубокое значение. Когда человек постится, подает милостыню или совершает любое доброе дело, он неизбежно думает об Аллахе. Это главная причина, по которой он совершает добродеяния. Если кто-либо решит избежать злодеяния, когда у него возникнет такая возможность, тогда это тоже означает воспоминание об Аллахе. Таким образом, размышления об Аллахе постоянно пронизывает жизнь верующего» (Маудуди).

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٥٢﴾

и Аллах знает то, что вы творите![130]

Часть 21-я

۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ

46. И не препирайтесь с обладателями Книги[131], иначе как чем-нибудь лучшим[132], кроме тех из них, которые несправедливы,[133] и говорите:

Абу аль-Алийа сказал: «Молитва обладает тремя свойствами: верностью, смирением и мыслями об Аллахе. Верность предписывает людям совершать добродеяния, богобоязненность отвращает человека от всего дурного, а Божья мысль - Коран - запрещает и предписывает. Любая молитва, не содержащая все вышеупомянутое, просто не является молитвой» (Сафват ат-Тафасир).

130 Абсолютно наивысший; больше любой самоотверженности и отрицания, больше всех иных форм расчета и подчинения (Кутб).

Мысль об Аллахе есть нечто самое возвышенное в этом мире. Это означает размышления о возвышенности Аллаха, мысли о Нем во время молитвы, во время купли и продажи и во время всех иных дел (Сафват ат-Тафасир).

131 Далее верующих призывают к выселению. В то время Абиссиния была единственным надежным местом, где мусульмане могли найти прибежище; она была под властью христиан. В данном аяте мусульман учат, как им следует дискутировать с христианами о своих религиозных взглядах, если возникнет такая необходимость (Маудуди).

132 Послание Аллаха, возвещаемое еще Нухом (мир ему!) и всеми пророками после него, имеет единое содержание, проистекает от Единого Аллаха и имеет единую цель - дать людям истинное руководство. И потому последователи одного из Посланий в действительности являются братьями последователей других Посланий. Они образуют единую общину, поклоняющуюся Единому Аллаху. На этой истине зиждется ислам, на истине, объединяющей все религии в одну религию, в которой растворяются все расы, национальности и страны. Поэтому мусульманам указывается, каким образом необходимо вести дискуссию с людьми Писания: им следует наилучшим образом представить миссию нового Послания и вскрыть связь, соединяющую новое Послание с предыдущим, чтобы убедить их в необходимости принятия нового Послания (Кутб).

Пустые дискуссии бесполезны. Если мы хотим проявить себя как подлинный передовой отряд борцов за дело Аллаха, мы должны для достижения своей цели найти истинные совместные основы веры, как это упоминается в последней части этого аята. Кроме того, мы должны продемонстрировать свое дружественное расположение, искренность и истинную заботу о благе других, чтобы стало ясно, что мы не преследуем какую бы то ни было эгоистическую или иную сомнительную цель (Йусуф 'Али).

Мягко, без страстей (Дарйабади).

Подобную дискуссию следует вести разумно и на приличном языке, взывая к сердцам слушателей. Ведь речь идет не о том, чтобы повергнуть противника; напротив, роль того, кто зовет людей на путь Аллаха, подобна роли врача, терпеливо и заботливо следящего за тем, чтобы страдания пациента не усилились по его собственной вине... Это относится, в первую очередь, к беседам с христианами и иудеями, но это имеет и общее значение, т.е. возвещение религии как каковой; ср. также суры 16: 125; 41: 34; 23: 96 и 7: 199-200 и соответствующие примечания (Маудуди).

133 Ибо отрицают единобожие, придавая Ему сотоварищей, и в своем моральном поведении уходят с пути Аллаха. К таким людям не может быть дружественного расположения; именно они боролись против ислама после основания государства в Медине (Кутб).

وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦

«Мы уверовали в то, что ниспослано нам и ниспослано вам[134]. И наш Бог и ваш Бог един[135], и мы ему предаемся”.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ

47. И так Мы[136] ниспослали тебе Книгу[137], а те, кому Мы даровали Книгу[138],

К таким людям человек должен относиться сурово и строго (Сафват ат-Тафасир).

С тем, кто намеренно пытается причинить несправедливость другим или обидеть их, следует поступать соответствующим образом, ибо мы все отвечаем друг за друга. С такими людьми нечего искать общих взглядов или проявлять по отношению к ним терпение, пока несправедливости не будет положен конец (Йусуф 'Али).

Так, что они ведут себя непредсказуемо и агрессивно (Дарйабади).

Они уже недоступны дружескому убеждению. В таких случаях дискуссию следует прекратить в самом начале. Ср. также суру 16:125 (Асад).

Ислам учит своих последователей мягкости, кротости и разуму; но он учит также не проявлять необоснованную уступчивость и попустительство, ибо тогда неправедные перестанут воспринимать его всерьез (Маудуди).

134 И потому нет причин для конфликтов, распрей и раздоров. Ибо все веруют в Единого Аллаха. Кроме того, мусульмане веруют в то, что им ниспослано, и в то, что ниспослано другим, так как все Послания имеют общую суть (Кутб).

Прежние Священные Писания (Дарйабади).

Все посланники провозглашали одно и то же (Дарйабади).

135 Дискуссия должна отталкиваться от общности, а не от различий. Необходимо напомнить, что последователи прежних письменных религий, как и мусульмане, верили в единобожие, Откровение и посланничество. Разногласия могут возникнуть, если, например, немусульманские партнеры в диалоге полагают, что мусульмане не верят в их Священные Писания и вместо этого хотят заставить их верить в свой Коран. В этом случае важно убедить их, что мусульмане веруют во все Священные Писания и поклоняются тому же Аллаху (Маудуди).

Обладатели Писания обычно читали его первым мусульманам на древнееврейском языке, а затем переводили на арабский. Посланник в этой связи сказал: «Вам не нужно соглашаться с ними или опровергать их, а просто сказать: «Мы веруем в то, что ниспослано нам и вам» (Рух аль-Ма'ани).

136 Так же: таким же целостным образом, согласно закону Аллаха (Суннат Аллах), по которому Аллах ниспосылал своих посланников (Кутб).

137 Имеется в виду Коран. Его Мы тебе даровали, как даровали им Тору и иные священные тексты (Аль-Джалалайн).

В этом смысле истинное Откровение происходит от Аллаха. Аллах - один, и его Послание, ниспосланное в свое время и в определенном месте, не может противоречить Его же Посланию, ниспосланному в другое время в другом месте. Могут существовать лишь незначительные отклонения, обусловленные местом и временем, чтобы люди, которым оно адресовано, могли его лучше понять (Йусуф 'Али).

Это может иметь двоякое значение: 1. Как прежним посланникам Мы ниспосылали Писания, так Мы ниспосылаем и тебе это Писание; 2. Мы ниспослали это Писание с учением, чтобы вы уверовали в него; это не отменяет прежние Священные Писания, а подтверждает их (Маудуди).

138 Те, кто в состоянии понять это Священное Писание (Асад).

веруют в нее[139]; и из этих есть те, которые веруют в нее[140]; отрицают Наши знамения только неверные[141]!

وَمِنْ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَّا ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٤٩﴾

48. Ты не читал до него никакого писания[142] и не чертил его[143] своей десницей[144];

وَمَا كُنتَ تَتْلُوا۟ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَـٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ

Те, кто владеет знаниями о Священных Писаниях, т.е. "люди Писания" в узком смысле этого слова (Маудуди).

Те среди ваших ученых, которые приняли его и цитировали подобающим образом (Ибн Касир).

139 Искренние иудеи и христиане рассматривали пророков как исполнение своей собственной религии. Ср. также суру 26: 197 и соответствующие примечания, в которых поименно упоминаются некоторые иудеи, нашедшие дорогу ислама. Среди христиан также постепенно появлялись сторонники веры. На 6 и 7 год после хиджры посланник разослал гонцов с письмами в важнейшие страны, граничащие с Аравией - в столицу Византийской империи, в Персидское царство, в Царство Сасанидов, в Сирию, Абиссинию и Египет. Все эти страны, за исключением Персии, были христианскими. С той же целью были направлены послы и в Йамаму в Аравии, где жило христианское племя Бану Ханифа. Все эти страны, кроме Абиссинии, со временем стали мусульманскими, но и Абиссинии значительную часть населения составляют в настоящее время мусульмане (Йусуф 'Али).

140 Среди мекканцев (Аль-Джалалайн).

По отношению к Корану люди разделились на две группы. Одна группа, состоявшая из обладателей Писания и курайшитов, подтверждала его. Вторая же группа отвергала его, хотя обладатели писания имели его доказательства в себе самих и в своем Писании (Кутб).

141 Только самые закоренелые противники истины (Дарйабади).

«Джахада» используется в этом смысле, когда кто-либо что-либо сознательно отвергает или отрицает распознаваемое как истину. Ср. суры 31: 32; 40: 63 и 41:23 (Асад).

Они не хотели отречься от своих предубеждений в пользу истины, поскольку опасались последствий (Маудуди).

Эти знамения настолько ясны и истинны, что их никто не может отвергнуть, кроме тех, кто затворил свою душу. Таким образом, они ничего не видят и не могут этим наслаждаться. Слово «кафара» в разговорном языке означает «покрыть» или «замотать» а это значение соответствует данной последовательности слов (Кутб).

142 Таким образом, Коран анализирует, чем вызвана их аргументация, порой незатейливая и наивная. Ибо пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) провел среди них большую часть своей жизни, не умея читать и писать. А потом вдруг принес им Книгу, которая совершенно поразила тех, кто умел читать и писать (Кутб).

До Корана ты не умел читать и не был вхож к обладателям писания (Аль-Куртуби).

143 Коран (Дарйабади).

144 Буквально: «своей правой рукой», то есть своей собственной рукой (Асад).

Пророк не был ученым. До того, как ему был ниспослан Коран, он никогда не заявлял, что выполняет миссию Аллаха. Он не занимался ораторством и не писал книг. Если бы у него были

إِذًا لَّارْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

иначе пришли бы в сомнение считающие это пустым[145].

بَلْ هُوَ ءَايَـٰتٌۢ بَيِّنَـٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Да, это[146]- знамения ясные[147] в груди тех, которым даровано знание[148]; отрицают Наши знамения только тираны[149]!

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَـٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ

50. Они сказали[150]: "Если бы ниспосланы были ему знамения от твоего Господа![151]"

такие способности, тогда упреки его противников в том, что он заимствовал свои учения в Писаниях других народов или сам сочинил аяты Корана, имели бы основания. Обстоятельства ниспослания Корана сами являются доказательством того, что речь идет об истине Аллаха (Йусуф 'Али).

Поскольку посланник не умел писать, у него были писцы, записывающие для него Откровение (Ибн Касир).

145 Понятие «мубтилун» - производное от понятия «абтала»: «выдвинул ложное требование» или «пытался опровергнуть истинное положение вещей» или «пытался что-то уничтожить» или «сделать что-либо беспредметным» (Асад).

146 Сам Коран (Дарйабади).

147 А не магия или поэзия, как утверждают болтуны (Аль-Куртуби).

Состоящие из многих частей, но каждая часть Корана сама по себе является знамением Аллаха (Дарйабади).

148 «Знание» означает здесь как способность распознавать ценность истины, так и знание прежних Священных Писаний. Это означает понимание как в буквальном, так и в духовном смысле. Людям, обладающим подобной способностью, Откровение Аллаха и Его знамения являются непреложной истиной. Они проникают в их душу, выраженную здесь арабским словом «садр» («грудь» или «сердце») (Йусуф 'Али).

«Знание» также означает здесь интуитивное, духовное восприятие (Асад).

Уникальным свойством Корана является то, что Аллах вдвойне защитил его от какого бы то ни было изменения или искажения: 1. За счет сохранения его письменной формы; 2. За счет сохранения его в памяти мусульман. Этим он отличается от всех остальных Писаний, сохранившихся только в письменном виде (Сафват ат-Тафасир).

149 Ср. также последнее предложение в аяте 47. Там говорится о том, что отрицательное отношение к Корану является признаком неверия. Здесь делается еще один шаг. Подобное отрицание - знак намеренной несправедливости к ясным знамениям, способным убедить любого честного человека (Йусуф 'Али).

Кто хорошо знает истину, отворачивается от них (Ибн Касир).

150 Мекканские идолопоклонники (Дарйабади).

151 Чудеса как подтверждение миссии посланника (Маудуди).

Имеются в виду чудодейства, сопровождавшие предыдущие Послания. Они оказывали действия лишь на те поколения, которые видели их. Совсем иначе дело обстоит с последним Посланием, доказательство которого представляется всем, к кому оно попадает. И действует оно до тех пор,

Скажи: "Знамения только у Аллаха[152], и я ведь только ясный увещатель[153]".

قُلْ إِنَّمَا ٱلْأَيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Разве не довольно им[154], что Мы ниспослали тебе писание, которое читается им[155]; поистине, в этом[156] - милость и напоминание для народа, который верует[157]!

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

пока земля и все ее обитатели снова не вернутся к Аллаху. И потому чудесные знамения этого Послания заложены в представленных здесь пояснения Корана, сокровища которого открываются всем поколениям (Кутб).

152 А не у меня (Аль-Куртуби).

Ср. суру 6:109 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Которые Он представляет, если пожелает, и которые соответствуют Его замыслу и оценкам. Это не входит в мои задачи, и мое смирение не позволяет мне делать Ему какие-либо предложения (Кутб).

Если Аллах распознает в вас готовность к вере, Ему не составит никакого труда выполнить вашу просьбу. Но поскольку Он видит лишь ваше упрямство, требование Он оставляет ваши просьбы без ответа (Ибн Касир).

153 Я предупреждаю и предостерегаю, раскрываю и поясняю, но далее - все в руках Аллаха (Кутб).

Задача посланника не имеет ничего общего с чудесами по вкусу человека (Дарйабади).

Как это вытекает из аята 49, в Коране содержатся знамения, призванные убедить каждого честного человека. Но неверные требуют еще доказательств! При этом они имеют в виду особые знамения или чудеса, руководствуясь собственными неразумными представлениями. Аллаху все возможно, но Он не сделает ничего для того, чтобы понравиться неразумным людям и исполнить их неискренние желания. Он послал своего посланника, чтобы тот объяснил Его знамения и предупредил о последствиях их неприятия. Разве этого не достаточно? (Йусуф 'Али)

154 Вопрос выражает негодование по поводу их требований (Сафват ат-Тафасир).

Неужели идолопоклонникам не достаточна эта неповторимая Книга как чудесное знамение? И хотя я бросаю им вызов, предлагая создать еще одну подобную Книгу или хотя бы одну суру, они могут признаться лишь в своем бессилии (Аль-Куртуби).

155 Разве не достаточно иметь содержание Послания, понимание истины, изложенной в нем, без помощи чудесных доказательств его Божественного происхождения? Ср. также суру 7:75 и соответствующие примечания (Асад).

Это постоянное чудесное знамение, не имеющее конца, в противоположность иным сверхъестественным событиям (Аль-Джалалайн).

156 В великом чуде Корана (Дарйабади).

157 Милосердие в земной и в будущей жизни. Милосердие в этом мире заключается в защите от ложного пути (Аль-Куртуби).

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Скажи: "Довольно Аллаха свидетелем между мной и вами[158]. Он знает то, что в небесах и на земле[159], а те, которые уверовали в ложь и не веруют в Аллаха, - они остались в убытке[160]".

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Они торопят тебя с наказанием, и если бы не назначенный предел, то пришло бы к ним наказание, и придет оно к ним внезапно, когда они и не знают.[161]

Предупреждение посредством упоминания представления о наказаниях для хулителей и грешников (Ибн Касир).

Те, кто верует, в самих себе находят знамения милосердия Аллаха. Они помнят о Его великой милости и Его дарах для человечества в виде данного Послания; они понимают его ценность. Они понимают этот Коран, он живет в их сердцах, они раскрыты навстречу его сокровищам; они просвещают свой дух посредством познания и света (Кутб).

Ср. суру 6:124 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

158 Как свидетель моей истины (Аль-Джалалайн).

Как свидетель моего заявления, что я - Его посланник, а этот Коран - Его Книга (Аль-Куртуби).

159 А тем самым, мое и ваше состояние (Аль-Джалалайн).

И потому Его свидетельство - самое высокое (Кутб).

Проверка какого-либо Послания состоит в вопросе, исходит ли оно от Аллаха или нет. Это объясняется жизнью и учением посланника, приносящего его. Обман или ложь не могут существовать перед Аллахом ни одного мгновения. Самые сокровенные вещи на небе и на земле Ему открыты (Йусуф 'Али).

160 Если истина отвергается, она не претерпевает ущерба. В конце концов ущерб терпят ее противники (Йусуф 'Али).

Потерпевшие полное поражение: они теряют все. Земную и будущую жизнь и самих себя. Они теряют руководство, прямоту, надежду и свет. Уже одна вера в Аллаха превращает человека в победителя. А награда за это представляет собой дополнительную милость Аллаха. Ибо вера наполняет сердце надеждой, придает мужество, стойкость и уверенность в защите. И все это хулитель теряет (Кутб).

161 Ср. суру 22:47 и соответствующие примечания. Противники истины бросают вызов, издеваются. Предначертания Аллаха имеют свое течение, и их невозможно ни ускорить, ни приостановить. По Своему милосердию Он дает неправедным испытательный срок, чтобы у них была возможность обратиться. Но если они не обратятся, наказание неминуемо настигнет их так, что они не успеют осознать его. Тогда будет слишком поздно для возврата (Йусуф 'Али).

54. Они торопят тебя с наказанием, а, поистине, геенна окружает неверных[162].

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. В тот День, когда постигнет их наказание сверху и из-под ног, и скажет Он[163]: "Вкусите то, что вы творили![164]"

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. О рабы мои, которые уверовали! Земля Моя обширна[165], и Мне вы поклоняйтесь[166].

يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ أَرْضِى وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰىَ فَٱعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

162 Вызову неверных в последнем аяте отвечают указанием об испытательном сроке, который Аллах предоставляет по Своей милости. В данном аяте говорится о неминуемом наказании, если неверные не изменятся. Геенна поглотит их (Йусуф 'Али).

163 Ср. сходное предложение в суре 6:65 (Йусуф 'Али).

164 Возмещение за это (Аль-Джалалайн).

Они перестанут просить, чтобы им ускорили наказание за то, что они пренебрегали предупреждениями (Кутб).

Это не просто укор, но и обоснование наказания: «Вы сами его навлекли своими злонамеренными поступками и можете упрекать только самих себя. Милосердие Аллаха дало вам много шансов, но сейчас вас настигла Его справедливость (Йусуф 'Али).

165 Вы - Мои рабы, а это - Моя земля. Она обширна. Что вас удерживает в этом ущелье, в котором вы подвержены искушениям? Если вы не в состоянии здесь служить Мне, своему Господу, тогда оставьте это ущелье и спасайте свою веру на пространствах этой земли. Данный аят был ниспослан, когда верующие в Мекке решали вопрос - выселяться им или нет. Поэтому Аллах дал им указания о том, что Его земля обширна. И потому их дальнейшее пребывание в месте страданий не рекомендуется. Лучше служить Аллаху на той земле, где живут Его искренние рабы (Аль-Куртуби).

Никто не может оправдываться тем, что окружение или обстоятельства принуждали его к злу или отвращали от добра. Оправданием не является и тот факт, что человек живет в трудные времена. Мы должны избегать зла и стремиться к добру. Творение Аллаха столь велико, что можно достичь этой цели при условии, что мы действительно хотим этого и обладаем достаточным терпением и стойкостью. Может быть, для этого нам придется покинуть свой дом или свою родину; может быть, нам придется расстаться с соседями или знакомыми, нашими привычками, положением, деловыми связями или профессией. Наша целостность пред Аллахом важнее всего, и мы должны быть готовы к хиджре в любом смысле этого слова. Средства, данные нам Аллахом в распоряжение, обильны, и вина на нас, если мы не воспользуемся ими (Йусуф 'Али).

166 Земля предлагает многочисленные возможности для жизни человека, и нет оправдания тому, кто забывает об Аллахе «под давлением обстоятельств». Если служение Единому Аллаху стало невозможным, то верующий обязан «покинуть сферу могущества неправедных» (ср. также суру 4: 97) и «переселиться к Аллаху», то есть в такое место, где можно жить в соответствии с требованиями веры (Асад).

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

57. Всякая душа вкусит смерть[167]; потом к Нам вы будете возвращены[168].

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿٥٨﴾

58. А те, которые уверовали и творили благое, - Мы поселим их в раю, в горницах, где внизу текут реки[169], - вечно пребывая там. Прекрасна награда делающих[170],

ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

59. которые терпели[171] и на Господа своего полагались[172].

167 Ср. также суры 3:185 и 21:35 и соответствующие примечания. Смерть - это отделение души от тела, после чего тело распадается. Смерти бояться не нужно, ведь она возвращает нас к Аллаху. Различные виды переселения или эмиграции, упомянутые в примечании 165, будь они физического или духовного порядка, в определенном смысле являются видами смерти: так зачем же их бояться? (Йусуф 'Али).

Предупреждение неверным и радостная весть для верующих (Дарйабади).

168 Чтобы Мы вознаградили вас или наказали за ваши деяния. А кто знает, что ожидает его в будущем, тот должен заранее позаботиться о нем и подготовиться к нему (Рух аль-Ма'ани).

Не беспокойтесь о собственной жизни; каждый рано или поздно должен умереть. Ваша истинная миссия состоит не в спасении жизни, а в сохранении веры и в служении Аллаху. В конце концов, все мы вернемся к Аллаху (Маудуди).

169 Упоминающееся в суре 16: 41 место пребывания относится к земной жизни, но там упоминается также, что награда в будущей жизни будет большей. Данное сравнение о покоях относится к небу: покои будут прекрасны; приятно будет смотреть на них и на реки; они будут вечны (Йусуф 'Али).

Тем, кто выселяется ради Него, Аллах дает не только прибежище в этом мире, но и готовит для них нечто большее. Люди покинули свою родину и свои жилища. А теперь наградой им будет рай (Кутб).

170 Для тех, кто творит добро (Дарйабади).

Даже если ты потеряешь все, считающееся ценным в этом мире, тебе воздастся сполна и ты получишь награду гораздо больше этой (Маудуди).

171 Это свойства тех, кто творит добро. Тех, кто, невзирая на страдания, причиненные идолопоклонниками, и трудности эмиграции, остались непоколебимым, выдержав все испытания и искушения (Рух аль-Ма'ани).

172 Во всех своих потребностях - как религиозных, так и светских (Ибн Касир).

Те, кто полагается не на свои богатства, семейные связи или деловые способности, а лишь на своего Господа; кто готов проявить стойкость в своей вере, несмотря ни на какие насилия и опасности, проявляя доверие Аллаху, невзирая на материальные средства. Те, кто верит, что Аллах не допустит, чтобы их поступки и их вера были преданы забвению (Маудуди).

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

60. Сколько животных, которые не приносят себе пропитания[173], - питает их и вас[174]. Он - слышащий, знающий[175]! Аллах

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

61. А если ты их спросишь[176]: «Кто сотворил небеса и землю и подчинил солнце и луну[177]?» - они, конечно, скажут: "Аллах[178]!" До чего же они обольщены[179]!

173 Согласно достоверным источникам, когда пророк призвал верующих оставить Мекку и отправиться в Медину, они сказали: «Как мы выживем в городе, в котором у нас нет средств к существованию? Пророк ответил: «На земле есть множество живых существ, которые не могут обеспечить собственное пропитание» или по слабости или за недостатком такового (Рух аль-Ма'ани).

Наблюдая за животным миром, можно найти немало живых существ, которые кажутся совершенно неспособными найти себе пропитание или выжить, поскольку они окружены многочисленными врагами. Но по замыслу Аллаха они находят пропитание и защиту. Это относится и к людям. Человеческие потребности и беспомощность людей во много раз больше. Но тем не менее, Аллах заботится о людях, как и обо всех других Своих творениях. Аллах слышит все желания и мольбы всех Своих творений; Он знает их потребности и умеет их удовлетворять. И потому человек не должен колебаться, принимая решение о переселении ради дела Аллаха и терпя преследования (Йусуф 'Али).

Буквально: «кто не может обеспечить себе пропитание» (или «не принимает ответственность»), т.е. кто слишком слаб, чтобы позаботиться о себе, или кто не собирает запасов. Здесь содержится повторный призыв положиться на Аллаха (Асад).

174 Аллах заботится о людях, даже когда кажется, что они сами заботятся о своем содержании. Но именно Аллах обеспечивает все средства для того, что является даром Аллаха (Кутб).

Ср. также Евангелие от Луки 12:24; Иов 38:41 и Псалтырь 146:9 (Дарйабади).

Не теряйте мужества, не бойтесь, что не найдете пропитания, если покинете родину. Аллах позаботится о вас так же, как заботится и о других Своих творениях. Ср. Евангелие от Матфея 6: 24-34. Основа этого учения в Евангелии и Коране одинакова (Маудуди).

175 Аллах, который хорошо слышит и знает об их состоянии, и никогда не оставит их одних (Кутб).

176 Ср. также суру 23:34-39. «Их» в обеих частях относится к противоречивым людям, признающим мощь Аллаха, но из-за ошибочных представлений не почитающих законы Аллаха и Его Послания (Йусуф 'Али).

Это адресовано мекканским идолопоклонникам (Маудуди).

177 Данный аят описывает веру арабов того времени; он показывает, что можно найти истоки верования в Единого Аллаха - и неудивительно, что это дети Исмаила, сына Ибрахима. Они по сути верили, что следуют религии Ибрахима, гордясь этим (Кутб).

178 Они допускали, что Аллах - Творец, но все же поклонялись своим идолам, джиннам или ангелам. Их они превратили в сотоварищей Аллаха в своих молитвах, хотя и не в сотворении (Кутб).

179 После подобного признания (Сафват ат-Тафасир).

62. Аллах уширяет удел, кому пожелает из Своих рабов[180], и размеряет силу[181]. Поистине, Аллах сведущ о всякой вещи[182]!

63. А если ты их спросишь: «Кто низвел с небес воду и оживил ею землю после ее смерти?»[183] - они, конечно, скажут: "Аллах[184]." Скажи: "Хвала Аллаху[185]!" Но большая часть их не разумеет.

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

От истины, но поклонялись иным божествам (Дарйабади).

Как они могли отвернуться от истины и дойти до такой путаницы и неразберихи (Кутб).

«Вырождение» или «разубеждение» состоят в том, что они думают, что веруют в Аллаха, но вопреки этому устанавливают ошибочные мерки и поклоняются другим силам, якобы божественным; а этим они прямо отрицают единобожие (Асад).

180 Так, как это отвечает Его совершенному знанию и Его мудрости (Дарйабади).

181 Одному - как испытание, а другому - как искушение (Сафват ат-Тафасир).

Ср. также суру 13:26. Неодинаковая одаренность отнюдь не является признаком хаоса во Вселенной. Аллах заботится обо всех ваших действительных потребностях, прибегая к самым подходящим средствам (Йусуф 'Али).

182 Он знает потребности всех Своих творений (Дарйабади).

Он знает, что есть истинное благо для них и что необходимо для Его замысла, непостижимого другим (Асад).

183 После засухи или неурожая. В аяте 61 говорится о том, что некоторые люди, признавая мощь Аллаха, все же отстаивают ложные идеи и поклоняются ложным божествам. Здесь говорится об ином типе людей, которым доброта Аллаха объясняется на примере дождя и даров природы, с чередованием дней и времен года. Это доказывает, что Аллах по Своей доброте дарует нам физическую и духовную жизнь, пробуждая нас после смерти. Но такие люди, вопреки всему, не делают правильных выводов, и не строят свою жизнь так, чтобы в конце своей преходящей жизни получить вечное наследство. Такие люди отступают в решающий момент. Вместо того, чтобы восхвалять и возвышать Аллаха и принять Его милость и Его Свет, они обнаруживают недостаток истинного понимания, и не пользуются Его дарами (Йусуф 'Али).

184 В то время, как своими собственными словами отрицают иные божества (Дарйабади).

Поскольку Он - Единственный Творец, только Он Одни достоин поклонения (Ибн Касир).

Если вы это признаете, то почему отрицаете воскрешение мертвых (Аль-Куртуби).

185 «Ал-хамду лиллах» имеет два значения: 1. Если Аллах - Творец всего этого, то только Ему - вся хвала; 2. Хвала Аллаху, что вы сами это признаете (Маудуди).

Что против них существует доказательство (Рух аль-Ма'ани).

64. И здешняя близкая жизнь[186] - только забава и игра[187], а обиталище последнее - оно жизнь, если бы они это знали[188]!

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. И когда они едут на судне, то призывают Аллаха[189], очищая пред Ним веру[190]. А когда Он вынес их на сушу, - вот они придают Ему сотоварищей[191],

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

186 Которую материалисты и безбожники всегда столь ценили (Дарйабади).

187 Это не вечно (Ибн Касир).

Если вы не видите перед глазами будущую жизнь и объектом ваших стремлений является лишь удовольствие (Кутб).

Ср. суру 6:32. Игра и забава не имеют никакого постоянного значения, если только они не являются подготовкой к серьезной работе в нашей жизни. Так и эта жизнь - всего лишь игра, приготовление к действительной будущей жизни. Поэтому ничтожность этой жизни необходимо наблюдать с учетом ее действительной цены, причем мы не должны отвлекать наше внимание от требований нашей внутренней жизни, являющихся единственно важными (Йусуф 'Али).

Нереальные, бессодержательные и иллюзорные, если являются самоцелью, но и весьма важные и подлинные, если выступают подготовкой к будущей жизни (Дарйабади).

188 Тогда вы не предпочитали бы земную жизнь (Аль-Джалалайн).

Если бы эти люди знали, что жизнь этого мира - лишь приготовление к будущей жизни, тогда они не теряли бы времени, а каждое мгновение использовали бы для деятельности, которая была бы им в будущей жизни полезной (Маудуди).

Коран здесь не требует аскетизма, но указывает на то, что необходимо постоянно думать о будущей жизни и не переступать границ, установленных Аллахом (Кутб).

189 Когда боятся, что утонут (Аль-Куртуби).

Призывают только Его. Ибо только Он может вызволить их из беды (Аль-Джалалайн).

Здесь указывается на непоследовательность их поступков и их слов (Кутб).

190 Ср. также суру 7:29. Из последнего аята вытекает, что жизнь здешнего мира преходяща, и истинная жизнь, наступающая после земной, представляет собой жизнь духа. В противоположность подобной внутренней реальности здесь показывается близорукое неразумие людей. Когда они подвергаются физическим опасностям, пускаясь в плавание морем, они искренне ожидают помощи от Аллаха. Сразу по возвращении они забывают действительность, обращаются к своим целям и преходящим незначительным вещам, и поклонение, которое пристало только Аллаху, они адресуют существам, являющимся плодом их собственного воображения (Йусуф 'Али).

191 Возвращаются к идолопоклонству (Рух аль-Ма'ани).

Отказываются от вдохновителя своих естественных стремлений, а обещания верно и непорочно служить Ему предаются забвению (Кутб).

66. чтобы[192] не верить в то, что Мы им дали[193]. Пусть же они наслаждаются, потом они узнают[194]!

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۖ وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Разве они не видели, что Мы устроили храм безопасным[195], а люди кругом изощряются[196]? Неужели в ложь они веруют[197], а в милость Аллаха не веруют?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Кто более несправедлив, чем тот, кто изобрел против Аллаха ложь[198] или считал ложью истину[199], когда она пришла[200]?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ

192 Частица «ли», стоящая как приставка перед следующими глаголами, представляет собой не выражение их намерений («чтобы» или «для того, чтоб»), а указывает лишь на последовательность. В связи с этим лучше всего ее переводить как «таким образом» (Асад).

Здесь содержится скрытая угроза (Кутб).

193 То есть милость их спасения (Сафват ат-Тафасир).

Подобное неразумие ведет к действительному (хотя и не столь ясно высказанному) отказу от Аллаха и Его милости. Это делает жизнь людей бессмысленной, ослепляя их. Это ослепление проходит, когда будущая жизнь раскроется во всем своем величии (Йусуф 'Али).

194 Последствия своего поведения (Дарйабади).

195 Неприкосновенная область города Мекки и его предместий (Дарйабади).

Аллах напоминает жителям Мекки о Своей милости, состоящей в том, что им было обеспечено место, где им не могли причинить ущерба. Однако они не помнят об этой милости, не проявляют благодарности, признавая единобожие. Вместо этого они нагоняют на верующих страх (Кутб).

196 Так что люди, живущие в окрестностях, убивают друг друга и берут в плен (Сафват ат-Тафасир).

Ср. суру 28:57 и соответствующие примечания. В противоположность «безопасному месту» - внутреннему миру и чувству духовной полноты, которым Аллах одаряет тех, кто действительно верует в Него, атеист или агностик испытывает страх от неизвестности и чувство огромного отчаяния вследствие ненадежности (Асад).

197 В идолов (Аль-Джалалайн).

198 Это значит, что нет более неправедного, чем тот, кто Аллаху придает сына или друга (Аль-Куртуби).

«Истина» согласно Ибн Саламу - Коран, а согласно Аль Суддйу - вера в единобожие. Каждое из этих двух утверждений включает в себя значение другого (Аль-Куртуби).

199 Без какой бы то ни было серьезной причины (Дарйабади).

Где он сам себя убеждает, что наряду с Аллахом или независимо от Него может существовать еще одна «сила», оказывающая влияние на человеческую историю (Асад).

200 Опираясь на разум и справедливость (Дарйабади).

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

Разве не в геенне пребывание неверных[201]?

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

69. А тех, которые усердствовали за Нас[202], - Мы поведем их по Нашим путям[203]. Поистине, Аллах[204], конечно, с добродеющими[205]!

201 Для этих неблагодарных, неразумных людей (Дарйабади).

Вопросительная форма выражает отрицание (Рух аль-Ма'ани).

И все же с уверенностью (Кутб).

Ср. также суру 6:21. Даже если рассматривать с земной точки зрения, ущерб испытывают те, кто отвергает истину Аллаха. А для тех, кто ищет ложные учения и ложных божеств, какое наказание можно вообразить, кроме утраты милости Аллаха - в теологическом языке, то есть пребывание в геенне? (Йусуф 'Али).

202 «Кто будет за Нас бороться (Кто будет отстаивать Наше дело)»: это все, что человек может сделать. Сразу после того, как всеми своими силами и упорством человек начнет отстаивать дело Аллаха, он познает Свет и милость Аллаха. Это излечивает его ошибки и недостатки. Это дает ему средства, чтобы превзойти самого себя. Это показывает ему путь к цели (Йусуф 'Али).

Те, кто старается приблизиться к Аллаху и установить с Ним связь. Каждый, кто берет на себя любую ношу, не отступая и не отчаиваясь. Те, кто остался непоколебимым перед искушениями собственного «я» и искушениями людей. Те, кто взвалил на себя эту ношу и неукоснительно шли этим долгим и трудным путем (Кутб).

В стремлении к Нашему довольству (Аль-Куртуби).

Во имя Нашего дела и ради Нас (Рух аль-Ма'ани).

203 Тропа, ведущая к Нам (Аль-Джалалайн).

С Его помощью и поддержкой, под Его защитой и руководством (Аль-Куртуби).

Путь Аллах - прямой путь. Но люди свернули с него и разошлись в разные стороны. Существуют многочисленные тропинки, по которым они могут вернуться на путь истины, путь, соответствующий чистоте их собственного естества, согласный с волей и милосердием Аллаха. Все эти многочисленные тропинки открываются перед ними, если они доверят свои сердца Аллаху и всей душой, всеми своими силами устремятся к добру. Так они смогут освободиться от сетей этой преходящей жизни и достичь вечного счастья и постижения истинного смысла существования (Кутб).

Даже сам поиск Аллаха и Его истины будет вознагражден (Дарйабади).

Буквально: «Наши пути». Множественное число в Коране призвано подчеркнуть часто повторяемый факт, что существует много дорог, ведущих к познанию Аллаха («марифа») (Асад).

204 В Его милосердии и заботе, полной любви к людям (Дарйабади).

Который объединяет в себе все совершенное (Рух аль-Ма'ани).

205 Как в этой, так и в будущей жизни (Дарйабади).

Введение к суре 30
АР-РУМ

Как уже говорилось во введении к предыдущей суре, данная сура также занимается темой Маада или конечной целью всех вещей, рассматривая ее с различных точек зрения. В предыдущей суре показано, что Послание связано с жизнью и деятельностью человека, а время (рассматриваемое в перспективе будущего и прошлого) демонстрирует хрупкость здешней жизни. В данной суре тема времени и его загадки, а также история человечества выходит на передний план и рассматриваются на фоне эволюции мира во всех своих аспектах. Деформации, совершенные человеком, устранит Аллах, всеобъемлющие предначертания которого указывают на будущую жизнь. Мы увидим, что следующие далее суры (31 и 32) разрабатывают ту же тему, но с различных точек зрения. Все три начинаются одними и теми же сокращениями – Алиф Лам Мим, которые я во избежание догматизма понимаю как символы прошлого, настоящего и будущего.
Важно хронологическое определение данной суры. Она была ниспослана за 6 или 7 лет до хиджры. Это соответствует 615-616 гг. христианского летосчисления, когда толпы завоевателей-персов хлынули на восточную Римскую империю. Христианская Римская империя потеряла Иерусалим, завоеванный персами, и христиане вынуждены были смириться с унижением. Изменить положение дел казалось тогда невозможным, тем более в столь короткий период времени, исчисляемый в 8-9 лет, причем даже при условии четкого представления о соотношении сил двух великих государств. Язычники-курайшиты, симпатизировавшие персам, торжествовали, усилив издевательства и гонения на пророка, чье Послание, тем не менее, было обновлением Послания, проповедовавшегося Исой в Иерусалиме. Далее аяты 1-2 данной суры предсказывают полное и окончательное поражение персов, выступая своеобразной точкой отсчета началу краха персидского государства. Исполнение этих предсказаний не вызывает сомнений. Заносчивые мекканские идолопоклонники бились об заклад с Абу Бакром, однако проиграли.

Тем не менее, подъем и падение столь мощных государств, какими были персидское и римское, - всего лишь незначительные события на шахматной доске времени, если сравнить их с гораздо более мощным движением, начавшимся с распространением ислама. За 7 или 6 лет до хиджры и в течение года или двух после Хиджры, ислам пробивал себе дорогу в мир, будучи еще слабым голосом совести человечества. На него почти никто не обращал внимания, а он ссылался на свое Божественное происхождение; его оскорбляли, подвергали нападкам, гонениям, бойкотам и (судя по всему) нажиму. Страдания в Таифе (за два года до хиджры) и смертельный заговор накануне хиджры еще предстояли пророку. Но ничто не могло остановить предначертания Аллаха. Бадр (через 2 года после Хиджры = 624 г. н.э.) по праву считается днем принятия решения, поскольку он стал переломным моментом в событиях ранней исламской истории. Причем это было в том же году, когда произошел перелом в соотношении сил между персами и римлянами. Значительные события еще впереди. С помощью ислама создан новый мир, и эта духовная революция стала событием гораздо более важным в мировой истории. Низложение христианского духовенства и конец поклонению лжебогам, восстановление простоты в жизни и вере, оправдание земной жизни как первого шага к восприятию жизни будущей, отказ от суеверий и теологических препирательств, их отмена и обращение к разумным изысканиям и знаниям, познания того, что Божественное – это не только отдельная сфера, именуемая «религией», но как раз наоборот, - то, что охватывает совокупную жизнь, образ мышления и чувства, - все это было

и остается истинным Посланием ислама и его задачей. Его стремления и борьба продолжаются, принося плоды, что находит свое подтверждение в многовековой истории человечества (Йусуф 'Али).

Краткое содержание:

Первые аяты данной суры ниспосланы по особому поводу - по случаю победы персов над римлянами. В то время римляне уже перешли в христианскую веру, персы же были огнепоклонниками, то есть немонотеистической веры. Это событие дало повод мекканцам-язычникам к превознесению политеизма в ущерб монотеизму, позволяя им надеяться, что их религия, в конце концов, победит ислам. В подобной ситуации ниспосланы первые аяты данной суры, неся радостную весть о победе, которая будет одержана через несколько лет. Это известие было призвано исполнить всех верующих радостью, ибо что могло быть радостнее, чем победа, завоеванная верующими, последователями религии (Кутб).

Прилив и отлив земного могущества, символами которых в данном случае выступают конфликты двух великих сил – Рима и Персии, - всего лишь видимость. Глубокий смысл скрывается в функции Вселенной, сотворенной Аллахом – суть его в том, что добро и зло достигнут своей конечной цели (аяты 1-19).

Физические, моральные и духовные перемены, происходящие в разнообразных творениях Аллаха, указывают на единство природы и религии. Человек не может быть исключен из этого единства, он может лишь поклоняться Ему, единственному Аллаху, ибо нет никого, подобного Ему (аяты 20-40).

Руками человека совершались предосудительные и злые деяния, но Аллах очищает моральный мир и физическую природу, укрепляя слабых и сокрушая могущественных, когда наступает положенный срок. Поэтому ждите терпеливо и непоколебимо и не отчаивайтесь (аяты 41-60).

РУМЫ



الٓمٓ ﴿١﴾
غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ﴿٢﴾ فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ
غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ﴿٣﴾
فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ
وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿٤﴾

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Алиф Лам Мим**[1].
2. **Побеждены Румы**[2]
3. **в ближайшей земле**[3]**, но они после поражения победят**
4. **через несколько лет**[4]**. Аллах повелевает всем и раньше, и позже**[5]**, а в тот день возрадуются верующие**[6]

1 Ср. суру 2: 1 и соответствующие примечания, а также введение к данной суре (Йусуф 'Али).

2 Крах Римской империи при Ираклии не был лишь единичным событием; Римская империя потеряла при этом большую часть своей азиатской территории, а ее столица Константинополь попала в окружение. Выражение «ближайшая земля» (смотри начало следующего аята), по-видимому, относится к Сирии и Палестине. Иерусалим был завоеван персами в 614-615 гг., незадолго до ниспослания данной суры (Йусуф 'Али).

Римляне были людьми Писания, а персы поклонялись идолам. Поэтому неверные мекканцы радовались этой победе, ибо считали себя победителями мусульман, подобно персам, победившим римлян (Аль-Джалалайн).

3 На самой близкой от Персидского царства римской земле на Аравийском полуострове, где сошлись две армии (Аль-Джалалайн).

«Они» относится к римлянам (Аль-Джалалайн).

Язычники-курайшиты бурно радовались поражению Рима. Они сочувствовали персам и втайне надеялись, что и исламское движение, казавшееся в тот момент с мирских позиций весьма слабым и беспомощным, не устоит перед гонениями и погибнет. Но они ошибочно истолковали знамения времени. Им говорится здесь, что оба их ожидания будут обмануты. Это обещание осуществилось в 622 г. н.э. и в 624 г. н.э., когда Ираклий проник в центр персидского царства, и в битве при Бадре, когда мекканские язычники потерпели поражение (Йусуф 'Али).

4 «Бид'» означает «краткий период времени», период от одного года до девяти лет, а до похода императора Ираклия в глубь персидского царства прошло девять лет. Ср. также предыдущие примечания (Йусуф 'Али).

5 В начале и в конце – до поражения и после поражения (Сафват ат-Тафасир).

Буквально: «до и после». Вышеупомянутые победы и поражения относятся к периодам вековых столкновений великих сил Рима и Персии (Асад).

Победа персов не означает, что Аллаху нанесен ущерб. Когда же Рим позднее одержал победу, это опять-таки не означало, что ему возвращена утраченная империя. Ему, во всяком случае, принадлежит владычество. Вначале Он обеспечил победу одной стороне, потом дал ее другой. Он определяет восхождение и падение (Маудуди).

6 Победе обладателей Писания над почитателями кумиров, ибо первые ближе к верующим, чем огнепоклонники (Сафват ат-Тафасир).

5. помощи от Аллаха. Он дарует помощь, кому желает[7], - Он велик[8], милосерд![9]-

بِنَصْرِ ٱللَّهِ ۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۝٥

6. по обещанию от Аллаха. Не меняет Аллах Своего[10] обещания, но большинство людей не знает[11].

وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝٦

7. Знают они явное в жизни ближней[12], но к будущей они небрежны[13].

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ ۝٧

Ср. примечание 3. Битва при Бадре действительно была верующим поводом для радости, а заносчивым курайшитам – причиной разочарования, - ведь они полагали, что смогут уничтожить все исламское движение в Медине, откуда их в конечном итоге вытеснили. Ср. суру 3: 13 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

7 Это предсказание битвы при Бадре, разыгравшейся восемью или десятью годами позже, в месяце Рамадане на 2-ой год после хиджры (в январе 624 г. н.э.) (Асад).

Как уже объяснено в других местах Корана, воля Аллаха или план не произвольны, - они исполнены высшей мудрости. Его план опирается на милосердие, так что интересы всех созданий защищены от эгоистических выпадов некоторых из них. Он Свой план может осуществить полностью, и нет той силы, которая могла бы помешать Ему в этом (Йусуф 'Али).

8 Все покоряется велению Аллаха. Он – Тот, кто дарует победу, кому Он пожелает. Воля, ведущая к цели, также создаёт предпосылки к ней. Закономерности, определяющие нашу совокупную действительность, имеют также свои истоки в этой неограниченной воле. Исламское вероучение в этом смысле ясно и строго логично, ибо все события связывает с Аллахом. Однако это не освобождает людей от применения естественных средств, ведущих к цели. Достижение же цели не в руках людей, но в руках Аллаха. Так ответил посланник одному бедуину, оставившему своего верблюда у мечети без привязи, и сказавшему при этом: «Я доверяюсь Аллаху», - «Вначале привяжи верблюда, а потом доверяйся Аллаху» (Кутб).

9 Он обладает могуществом и может наказывать неверных; Он и милостив и стоит на стороне верующих (Дарйабади).

10 Твердое и неизменное обещание (Сафват ат-Тафасир).

Ведь по закону Аллаха победа даруется тем, кто ближе к истине (Ибн Касир).

Обещание, относящиеся к земной жизни или к будущей жизни (Рух аль-Ма'ани).

11 Исполнение Его обещания неизменно согласно неизменному закону Аллаха. Но большинство людей этого не понимает, даже, казалось бы, при наличии обширных познаний. Однако их знания поверхностны и затрагивают лишь внешнюю сторону вещей, никоим образом не проникая в глубину загадки жизни и ее основных закономерностей (Кутб).

12 Знания большинства людей ограничены лишь здешней жизнью, накоплениями, положением и всем, что они подразумевают, причем люди показывают довольно ловкости в приобретении этих удобств. Иное дело – вера и то, что послужило бы им на пользу в будущей жизни. Но они затворили свои сердца и свой разум (Ибн Касир).

Они только знают, когда сеять и жать и как что-либо сделать (Аль-Куртуби).

Горизонты внешней стороны земной жизни узки, и даже эта жизнь – лишь крошечное, ограниченное явление здешнего бытия (Кутб).

13 Слово «ахира» обычно переводится как «будущая жизнь». В данном контексте значение его носит общий характер и относится как к цели всех вещей или концу исторических событий, так и к жизни после смерти в теологическом смысле (Йусуф 'Али).

8. Разве они не размыслили о самих себе[14]: не создавал Аллах небес и земли и того, что между ними, иначе как в истине[15] и на определенный срок[16].

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ

Будущая жизнь - это лишь звено в цепи бытия. Однако те, кто не понимает мудрости творения, пренебрегает будущей жизнью, оставляя ее без внимания. Это приводит к искажению их мерила (Кутб).

Хотя многочисленные знамения и доказательства указывают на будущую жизнь, многие люди этого не видят из-за собственной близорукости. Они видят лишь призрачный внешний аспект земной жизни и не замечают того, что за этим скрывается (Маудуди).

14 Разве они не устремили свой взгляд только на здешнее бытие, а к своему разуму никогда не прибегали, чтобы познать, что Аллах сотворил все миры только на прочно основанной истине (Сафват аль-Байан).

Чтобы положить конец своему небрежению (Аль-Джалалайн).

Это уже сам по себе сильный аргумент в пользу будущей жизни. Если бы люди размышляли о себе самих совершенно независимо от внешних феноменов, тогда б они нашли в себе определенные свойства, указывающие на необходимость будущей жизни. 1. Земля и многочисленные вещи, окружающие человека, сделаны так, что могут ему служить, и с их помощью он извлекает пользу, приобретая могущество. 2. Человек свободен в выборе своего образа жизни. В любом избранном им образе жизни, хорошем или дурном, в его распоряжении – все средства, данные ему Аллахом; он может пользоваться ими для служения Аллаху или для собственной корысти. 3. Человек имеет врожденный смысл этичности, позволяющий ему различать поведение, как согласное со свободной волей, так и направленное против нее. Человек может распознавать эту волю, как хорошую или дурную, и делать соответствующие выводы о том, что добро имеет смысл, зло же наказуемо. Все это указывает на то, что должно быть время, когда человека призовут к ответу за его деяния (Маудуди).

15 Ср. также суру 15: 85 и соответствующие примечания. Здесь, прежде всего речь идет о росте и крахе земного могущества, которое, как показывает следующее предложение, дается на определенный срок. Никто из тех, кто обладает земной мощью или преимуществами, не должен поддаваться иллюзиям, что все это постоянно. Это ограничено предначертаниями Аллаха, праведными и истинными. Человек должен будет держать за это ответ на основании строгой личной ответственности (Йусуф 'Али).

16 В противоположность Аллаху, вечному и бесконечному, все сотворенное ограничено и подлежит переменам, имея и свой конец (Асад).

Здесь говорится о гибели и о том, что каждому созданию определен свой срок, что благотворители будут вознаграждены, творящие же зло, наказаны (Аль-Куртуби).

Предлагаются два новых аргумента касательно будущей жизни. 1. Вселенная сотворена по истине; она не игрушка и не лишена смысла. Каждая ее частица - свидетель того, что она сотворена величайшей мудростью, следует закономерностям, обладая смыслом. Сюда же относится и совокупная общественная и экономическая сфера человеческой жизни. Если бы Вселенная была всего лишь куклой в игрушечном домике, где царят беззаконие и бессмыслица, были бы невозможны наука, культура и общественная жизнь. Если бы все оканчивалось смертью, тогда человеческие стремления не приносили бы никаких плодов и были бы бессмысленными. 2.

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

Но ведь много людей не веруют во встречу с их Господом[17]!

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا

9. **Разве они не ходили по земле и не видели, каков был конец тех, кто был до них[18]? Они были мощнее их силой[19], и пахали землю, и заселили ее больше, чем заселили они[20].**

Нет ничего бессмертного. Все силы Вселенной ограничены и действуют только в определенном временном периоде. Опираясь на такие познания, современная наука опровергла взгляды прежних философов о вечности материи (Маудуди).

17 Они отрицают, что после смерти предстанут перед своим Господом (Маудуди).

Если люди не знают точную дату дня Суда, это отнюдь не означает, что он не наступит. Его откладывание, однако же, вводит в заблуждение многих, знающих лишь внешнюю сторону здешней жизни (Кутб).

Тем более странно, что, вопреки вышеуказанным доводам, есть люди, забывающие не только о себе, но и о возможности возврата к Аллаху, люди, отрицающие воскрешение или будущую жизнь, в которой они должны будут отвечать за свое пробное время, проведенное на земле. Людей побуждают обратиться к изучению своего прошлого, о чем ясно говорится в следующем аяте (Йусуф 'Али).

18 Это призыв поразмыслить о судьбе прежних народах. И они были обычными людьми, как нынешние. Их конец в прошлом описывает конец их потомков в будущем, ибо закон Аллаха касается всех. Ни одно поколение не будет исключением. Не страсть лежит в основе Его поступков, и потому конец неотвратим (Кутб).

Будущую жизнь отрицают не только отдельные люди, но и целые народы, проявляющие незаинтересованность. Непрерывный исторический опыт показывает, что, когда отвергалась какая-либо форма будущей жизни, народы всегда переживали моральный упадок, безответственно относясь к своей жизни и переходя все границы тирании и угнетения, что приводило к гибели многих народов. Почему же человек не видит закономерностей, скрывающихся в этом? (Маудуди).

19 Народы 'Ада и Самуда (Аль-Джалалайн).

Исчезнувшие народы и поколения были могущественнее тех, к кому был послан посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!). Богатства их были больше, а потомки – многочисленнее (Ибн Касир).

20 Больше, чем неверные мекканцы (Аль-Джалалайн).

Слово «асару-ль-ард» означает или «землю обрабатывать плугом» или «вскапывать землю», чтоб соорудить оросительные каналы, добраться до руды или тому подобного (Маудуди).

Буквально: «больше», «обрабатывали лучше их». Предложение еще можно перевести как: «селились в большем числе» (Асад).

Это ответ на доводы тех, кто чистый материальный прогресс считает доказательством праведности какого-либо народа (Маудуди).

وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

Пришли к ним их посланники с ясными знамениями[21]. Аллах не был таков, чтобы их поступать с ними несправедливо, но они сами были несправедливы к себе[22]!

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

10. **Потом конец тех[23], которые творили злое[24], оказался злом за то, что они объявили ложью знамения Аллаха и издевались над ними.**

ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ

11. **Аллах впервые производит творение[25],**

Чудесными знамениями или законами, но они не уверовали (Аль-Куртуби).

21 Ни одно поколение не должно стать жертвой ошибки, совершенной предыдущими поколениями. Хоть мы и наследники прежних эпох, это не может послужить причиной гордости, но наоборот, увеличивает нашу ответственность. Если осознать расцвет городов и культуры, бывших до нас, если поразмыслить о том, сколько у людей было возможностей, и все же в конечном итоге они погибли, так как отвергли закон Аллаха, то мы исполнимся чувством смирения и поймем, что к гибели привели людей упорство в отрицании. Аллах был более чем справедлив; Он был милостив. Но они накликали на себя собственное уничтожение (Йусуф 'Али).

Посланники пришли со знамениями, свидетельствующими об истинности их пророчества. С одной стороны, людям служили знаками их собственный внутренний мир и окружающая Вселенная, а с другой – пророки, являвшиеся один за другим, приносившие ясные знамения и предупреждавшие народы о предстоящем суде Аллаха (Маудуди).

22 Гибель народов происходила не из-за несправедливости Аллаха по отношению к ним, а из-за несправедливости народов к самим себе. Тот, кто не прислушивается ни к самому себе, ни к совету другого, повинен в своем несчастье. Поэтому нельзя приписывать вину Аллаху, так как Аллах не только предпринял все необходимые меры, передал все необходимое знание через Свое Писание и посланников, но и одарил человека интеллектуальными способностями, с помощью которых человек мог оценить подлинность Писания и посланников. Поскольку Аллах предоставил все это человеку, то последний должен упрекнуть в несправедливости только самого себя (Маудуди).

23 Ср. также суру 6: 38 и примечание 99 (Асад).

24 В этой жизни добро и зло кажутся переплетенными. Кажется, что зло вознаграждается или благословляется, в то время как с добром происходит наоборот. Но это лишь преходящий блеск. Зло должно нести дурные последствия, которые со временем накапливаются и растут. Кроме того, зло не только отвергает Послание Аллаха, но и осмеивает его, отвращая других от истинного пути (Йусуф 'Али).

Концом было их наказание, действительно тяжкое – огонь геенны (Сафват ат-Тафасир).

25 Ничто не существует само по себе или опираясь на собственные силы. Аллах творит весь мир. То, что нам кажется смертью, лишь перемена, ибо Аллах обновляет свое творение, Его творческая мощь неизменна. Наша смерть лишь один из феноменов. Что будет с нами после смерти, - есть результат Божьего процесса нового творения, являющегося и истоком и целью всех вещей. Мы

потом повторяет его[26], потом к Нему вы вернетесь[27]!

ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. В тот День, когда наступит Судный час[28], отчаются грешники[29].

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

13. Не будет у них из их сотоварищей заступников[30],

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَٰٓؤُا۟

возвращаемся к Нему, как сознательные и ответственные существа, которые в состоянии взять на себя ответственность за последствия, содеянного в этой краткой земной жизни (Йусуф 'Али).

26 После их смерти (Аль-Джалалайн).

Воскрешение подобно новому творению. В этом нет ничего странного. Это два неотъемлемых звена в цепи творения (Кутб).

Ср. также суру 10: 4 и соответствующие примечания. Общую формулировку того же высказывания мы находим и в аяте 27 данной суры (Асад).

Разум служит доказательством, что Тот, кто совокупное бытие сделал реальностью, может все сотворить заново. Первое сотворение – явный для всех факт, и даже идолопоклонники и неверные должны признать, что все это – творение Аллаха. Было бы абсурдно предположить, что Он не смог бы вновь все сотворить (Маудуди).

27 Тогда каждому следует воздаяние по заслугам (Ибн Касир).

28 «Время придет»: когда наступит время, будет Суд, и кажущаяся путаница и неравенство мира сего будут выправлены. Тогда возрадуются добрые, а дурные, оказавшись лицом к лицу с реальностью, лишатся иллюзий и впадут в отчаяние (Йусуф 'Али).

«Время»: время возврата к Аллаху (Маудуди).

29 В своем смятении. Когда они узрят реальность, то не смогут более сопротивляться (Дарйабади).

Слово «'иблас» в тексте означает, что остальные потеряют от страха и отчаяния дар речи, ибо попадут в безвыходное положение и не получат ни помощи, ни поддержки. Когда этим словом описывается преступник, то оно означает человека, пойманного с поличным, лишенного выхода и возможности оправдаться. Под «виновниками» или «нарушителями» здесь понимаются не только люди, убивавшие, грабившие или воровавшие в земной жизни, но и все те, кто отвергал Аллаха, отказался принять праведное руководство и учение Его посланников, кто отрицал ответственность по отношению к будущей жизни, боготворил иных или даже самого себя и кто к тому же совершал поступки, обычно называемые грехами. Когда такие люди вернутся к жизни и увидят действительность, отрицаемую ими, то потеряют от отчаяния дар речи (Маудуди).

Впрочем, слово «'иблас» имеет тот же корень. Ср., к примеру, суру 2: 43-39 и 7: 11-25, а также соответствующие примечания. Когда Адам увидел свой грех, он покаялся и молил Аллаха о прощении, желая начать новую жизнь; Иблис же пытался оправдаться, но понял, что возврата к прошлому нет, так что, в конце концов, вынужден был принять проклятие Аллаха: он оставил надежду на милость Аллаха. Верующих в Коране неоднократно призывают не переставать надеяться на милость Аллаха и не отчаиваться даже в ситуациях, кажущихся безвыходными (прим. перев.).

30 Идолопоклонство предстает тогда без прикрас. Все, что мы ценили наравне с Аллахом, обращается в ничто и не служит нам помощью. Идолопоклонники, которым откроют глаза,

и не перестанут они веровать в своих сотоварищей[31].

وَكَانُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٣﴾

14. И в тот День, когда настанет Судный час, - тогда они разойдутся (в разные стороны)[32].

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

действительно сами откажутся от самообмана, ибо истина тогда предстанет во всем своем блеске (Йусуф 'Али).

Существа, которым приписывают долю участия в мощи Аллаха и его свойствах. Буквально: «Его партнеры», приданные Аллаху в сотоварищи (Асад).

Которые должны защититься от наказания Аллаха (Рух аль-Ма'ани).

Среди таких «сотоварищей» (Аллаха) три вида существ: 1. Ангелы, пророки, мученики и праведники, которым приписывают свойства и особые силы – по этой причине им поклоняются. В день Суда они покажут поклоняющимся им, что подобное поклонение было помимо их воли, даже идя вразрез с их учением. Поэтому они отходят от своих «приверженцев» и отвечают, что не могут поручиться за них перед Аллахом. 2. Неодушевленные предметы наподобие Луны, Солнца, планет, деревьев, камней, животных и т.п. Им поклоняются как божествам, но эти жалкие творения и сами не знают, что человек, который должен был быть наместником Аллаха на земле, унижается перед ними. Ни одно из этих существ наверняка не сможет поручиться за человека. 3. Псевдодемагоги, вынуждающие слуг Аллаха ложью и обманом или силой служить им, служить, например, шайтану, ложным религиозным вождям, тиранам и деспотам. Их самих постигнет несчастье в день Суда; они не смогут поручиться за других, ибо должны будут сказать Аллаху, что их приверженцы и последователи сами отвечают за свои деяния и потому они не могут дополнительно взять на себя их бремя (Маудуди).

31 Они отрицают свои «божества». Обвиняют друг друга (Аль-Куртуби).

Они сами признают, что незаконно считали тех существ «сотоварищами Аллаха», и поймут, что ни у кого из них нет доли участия в Его величии (Маудуди).

32 Они будут навечно отделены друг от друга (Ибн Касир).

Когда пробьет Судный час, добро будет отделено от зла. Добрые люди достигнут своей цели в блаженных, изобильных садах с реками, которые представляют все прекрасное и приятное. Дурные люди более не будут жертвами иллюзии, поддаваясь которой, они полагали, что им хорошо, - время их испытания истекло, и факты налицо. Это их наказание (Йусуф 'Али).

Все общности и группы, сформированные по признаку расы, родины, языка, родов и кланов, а также на основе экономических или политических интересов, отделяются друг от друга, и люди разделяются вновь на основе веры, морали и характера. Все верующие и праведники всех наций человечества соединятся в одну группу. С другой стороны окажутся те, кто следовал ложным идеологиям и совершал разные преступные деяния. Иными словами, получит свое полное выражение то, что сторонники незнания отвергают, а ислам считает истинной основой для разделения и объединения в мире. Вера и этика выступают согласно исламским понятиям тем, что действительно объединяет людей. Все, кто следует руководству Аллаха, входят в единый союз, к какому бы народу они ни принадлежали и из какой страны бы ни были родом (Маудуди).

Верующие и неверные разойдутся (Сафват ат-Тафасир).

15. Те, которые уверовали и творили добрые дела, - они в райском саду[33] будут ублажены.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

16. Те же, которые не уверовали[34] и считали ложью Наши знамения и то, что они предстанут перед Нами в будущей жизни[35], - те в наказание будут ввергнуты!

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْـَٔاخِرَةِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Славьте же[36] Аллаха, когда застигает вас вечер[37] и когда застигает утро[38]!

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Ему хвала и в небесах, и на земле, и вечером[39], и когда вас застигает полдень[40]!

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

33 Сад совершенного блаженства, как награда и источник постоянной радости (Маудуди).

34 «Добрые деяния» описаны как необходимое сопутствующее явление «веры», посредством чего верующий попадает в сад блаженства. С другой стороны, говорится о плохом конце «неверия», а связанные с ним «дурные дела» не упоминаются. Это свидетельствует о том, что «неверие» уже само по себе представляет злое деяние, определяющее будущее какого-либо человека (Маудуди).

35 Ср. суру 7: 147 и соответствующие примечания (Асад).

Имеется в виду воскрешение (Аль-Куртуби).

36 «Хвала Аллаху» означает то же, что и «молитесь Ему» (Аль-Джалалайн).

Слова эти значат, что если вы познали благоприятные следствия веры и праведности, а также дурные последствия неверия и отрицания, вы должны вести себя соответственно с этим. Это также значит следующее: если неверные и идолопоклонники считают будущую жизнь невозможной, они заявляют, что Аллах не может ничего сделать; вы же должны прославлять Аллаха и возвещать, что Он лишен каких бы то ни было слабостей. Это требование относится к пророкам и ко всем верующим (Маудуди).

37 Определенные периоды времени, когда необходимо размышлять об Аллахе, распределены так, что охватывают все виды деятельности в нашей жизни: раннее утро, когда мы встаем, вечер, когда ложимся спать, середину дня, время заката и вечер. Охвачены все стадии Солнца в течение земного дня, а также все наши перерывы в работе и отдых. Времени касаются пять обязательных молитв, которые позднее в Медине получат подробное объяснение. Ср. суры 11: 114; 17: 78-79; 20: 130 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это включает обе вечерние молитвы Магриб и Иша (Дарйабади).

38 Это относится к утренней молитве (Дарйабади).

39 Это относится к вечерней молитве (Дарйабади).

40 Это относится к молитве Зухр - полуденной молитве (Дарйабади).

Это значит: «Всегда вспоминайте Аллаха». Кроме общего предупреждения это относится и к пяти молитвам (Асад).

19. Он изводит живое из мертвого[41] и изводит мертвое из живого[42]; живит землю после ее смерти[43]. Так и вы будете выведены (из могил)[44]!

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

20. Из Его знамений[45] - что Он создал вас из праха[46], а потом,

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ

Данный текст связывает воедино все восхваления Аллаха, возносившиеся в разные времена, на земле и на небе в целях окончательного соединения с Аллахом – повсюду и на вечные времена. В этом единении сердце остается открытым, бдительным и способным к восхвалению Аллаха (Кутб).

41 В любой момент в семени или косточке образуется зародыш, который раскрывается, готовясь вступить в жизнь; в любой момент вянет травинка или дерево, превращаясь в солому или сухую ветвь. Но даже в них есть новые семена, готовые к новой жизни (Кутб).

Эти противоположности указывают на совершенство Его всемогущества. Примером служит развитие растений из семени и семени из растений, яйца из курицы и курицы из яйца, рождение неверного от верующего и верующего от неверного (Ибн Касир).

42 Ср. суру 10: 31. Из безжизненной материи творческая сила Аллаха производит жизнь и живые существа, и даже науке до сих пор не удалось разгадать тайну жизни. Жизнь и живое достигают зрелости, после чего вновь умирают. Ни одна из материальных вещей не имеет вечной жизни. Но творческая мощь Аллаха непрерывна, и круг жизни и смерти продолжается (Йусуф 'Али).

Этот неустанный процесс не прекращается ни на минуту: ни днем, ни ночью. Он происходит на поверхности земли и в необъятных просторах неба, и в морских глубинах – повсюду идет постоянное превращение живого в мертвое и мертвого в живое (Кутб).

43 Ср. суру 2: 164. Сама земля, кажущаяся столь безжизненной, после одного только ливня выпускает из недр растения и всевозможными способами поддерживает жизнь животных. Лишь на крайнем севере земли и в пустыне жизнь словно замерла, но с приходом весны вся красота Земли просыпается вновь. В переносном значении и многие движения, институты и организации выглядят умирающими и вновь рождающимися, окруженные чудесной заботой Аллаха. Так и мы вновь оживаем, после того, как умираем на этой Земле, с тем, чтобы пожать плоды здешней бренной жизни (Йусуф 'Али).

44 Так и вы восстанете из ваших могил (Дарйабади).

Дело в том, что это обычный, реальный процесс. В нем нет ничего странного, и для явлений здешнего бытия это не ново, ибо он продолжается всегда и повсюду (Йусуф 'Али).

45 Под знаком Моего могущества и творческой силы (Дарйабади).

Которое указывает на повторное пробуждение (Рух аль-Ма'ани).

Знамения Аллаха, упомянутые в аятах 20-27, с одной стороны, указывают на возможность будущей жизни, продолжая данную тематику, а, с другой – указывают на истину о том, что Вселенная не лишена Бога, но и не подвластна многим богам; лишь один Аллах ее Творец, Властитель и Повелитель, и человек не поклоняться никому иному (Маудуди).

46 Ср. суру 17: 37 и соответствующие примечания. Хотя человеческое тело низкого происхождения, Аллах наделил его душой и разумом, позволяющими человеку проникнуть в самые отдаленные

когда вы – уже люди[47], вы расселились (по земле).

ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Из Его знамений – что Он создал для вас из вас самих[48] жен, чтобы вы находили в них успокоение[49],

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا

уголки пространства и времени. Неужели этого доказательства или чуда недостаточно? (Йусуф 'Али)

Прах мертв и неподвижен; из него возник человек. Ср. также суру 23: 12 и соответствующие примечания. Земля – наиболее удаленный источник происхождения человека, а слово «тураб» здесь особо указывает на то, что живой человек возник из «мертвой» материи (Кутб).

Ср. суру 3: 59, в которой об Исе (мир ему!) говорится то же самое (Асад).

47 Посредством этого великого знамения человек должен быть способен познать могущество и величие Аллаха, и восхвалять и прославлять Его. Ср. также аят 19 (Кутб).

Материал, из которого человек состоит, не что иное, как совокупность мертвых веществ наподобие углерода, кальция и т.п. (Йусуф 'Али).

48 Упомянув об изначальном творении человека, текст касается совместной жизни мужчины и женщины. Людям хорошо известны чувства, питаемые к противоположному полу, однако, часто обращаясь к вопросу о взаимоотношении полов, они все же редко размышляют о руке Аллаха, сотворившей им и этих партнеров (Кутб).

Если бы Аллах создал потомков Адама только лицами мужского или только женского пола или же из иного материала, подобно джиннам или животным, то не существовало бы такой гармонии между мужчиной и женщиной (Ибн Касир).

Это относится к чудесной тайне полов, из соединения которых возникает новое поколение людей. Женский пол всегда тот, кто рождает потомков, мужчин или женщин, а отец столь же важен для рождения их, сколь и мать (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 4: 1 и примечания к тексту (Асад).

Аллах создал людей двух полов с одинаковым человеческим статусом и одинаковой основной структурой тела; они различаются лишь отдельными физическими характеристиками. Он установил между ними полную гармонию, выражающуюся в их взаимном дополнении. Мудрый Творец позаботился, чтобы у всех народов во все времена равномерно распределить число мальчиков и девочек, чтобы ни один пол не имел численного превосходства - и человек не в состоянии повлиять на это решение (Маудуди).

49 Ср. также суру 7: 189. Мужчины особенно беспокойны и склонны к сварливости, когда они одиноки. Там же, где отец и мать живут вместе и заботятся о семье, царят мир и спокойствие. Дружба между мужчинами совсем иного рода, она основывается на принципиально иных чувствах, нежели те, что связывают мужчину и женщину: здесь царит особая форма любви и нежности. Из чувства необходимости защиты слабого сильным может развиться милосердие (Йусуф 'Али).

Данное слово описывает общность и взаимную любовь, намного превосходящую простое удовлетворение сексуальных потребностей. Им описываются отношения мужчины и женщины в браке, строящемся на исламских принципах. Жена отнюдь не служанка своему мужу, а спутник жизни, равный ему по рангу. Между мужчиной и женщиной должны существовать отношения влечения, гармонии и счастья (Дарйабади).

устроил между вами любовь и милосердие[50]. Поистине, в этом – знамение для людей, которые размышляют[51]!

وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Из Его знамений – творение небес и земли[52], различие ваших языков и цветов[53].

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ

Данная система возникла не случайно. Мужчина от своей жены и жена от своего мужа получают удовлетворение естественных потребностей. Оба они находят мир и спокойствие во взаимной связи. При наличии этого условия, установленного Творцом по Своей мудрости, обеспечивается, с одной стороны, продолжение человеческого рода, а с другой – существование человеческой цивилизации (Маудуди).

50 Любовь и милосердие являются истинными и глубокими основами брака как гармонии полов. Совершенная связь между полами требует взаимодействия между целостными личностями, их интеллектами, воображением, волей и интересами, а также всеми иными аспектами мужчины и женщины. Человек никогда не может удовлетворяться только одними половыми связями (Дарйабади).

«Милосердие» здесь означает духовную связь, постепенно развивающуюся в течение брачной жизни, по мере роста склонности и симпатии, так что в старости, когда сексуальный аспект отходит на задний план, оба партнера ощущают еще большую привязанность, нежели в молодые годы (Маудуди).

51 Чтобы люди осознали мудрость Творца при создании партнера, во всем отвечающего другому и удовлетворяющего его естественные потребности. Оба они находят в своей совместной жизни внутренний мир, любовь и привязанность. Это в свою очередь ведет к созданию новой жизни в новом поколении (Кутб).

52 Сотворение неба и земли часто упоминается в Коране как знамение Аллаха. В большинстве случаев мы не останавливаемся на этом вопросе, хотя он заслуживает глубокого размышления. Необходимо наблюдать бесчисленное множество небесных тел, планеты и созвездия, в сравнении с которыми наша Земля лишь крошечный атом, лишенный веса и тени. Тайна их существования и законы, сохраняющие их и приводящие в движение, намного превосходят человеческое разумение (Кутб).

Ср., например, суру 13: 2 и примечания к тексту (прим. перев.).

Их образование из ничего, и закономерности, управляющие ими, содержат многочисленные доказательства, указывающие на Творца. Каждый, кто без предубеждений размышляет о том, каким образом первоначальная энергия обретала форму, как материя затем разделилась на различные элементы, образовавшие столь удивительную Вселенную, вот уже миллионы лет существующую в совершенном порядке и гармонии, - должен прийти к выводу, что это не могло быть случайным, и в основе всего лежит мудрость Аллаха (Маудуди).

53 Хотя все происходят от Адама (Сафват ат-Тафасир).

Между людьми. Это, несомненно, тесно связано с сотворением неба и земли, ибо подобное разнообразие основывается на различных географических условиях (Кутб).

Различия в языках и цвете кожи можно рассматривать с географической и культурной точки зрения. Человечество возникло из одной-единственной пары; затем люди распространились по всему миру, и в зависимости от климата образовались различные цвета кожи; возникли также

Поистине, в этом - знамение для тех, кто обладает знанием[54]!

23. Из Его знамений – ваш сон ночью и днем[55] и ваше искание Его милости[56]. Поистине, в этом – знамение для людей, которые слушают[57]!

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُم مِّن فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

различные языки. Однако этот факт не нарушает их основного единства. Люди имеют одинаковые чувства, все они ощущают заботу и любовь Аллаха. С течением времени старые языки исчезают, а новые развиваются. На основании новых жизненных и мыслительных навыков постоянно рождаются новые слова и выражения, новые синтаксические структуры и новые виды произношения. И старые народы отмирают, а новые образуются (Йусуф 'Али).

Различия в наших языках и цвете кожи – знаки мудрости Аллаха и Его заботы о Своих созданиях; они отнюдь не повод для напряженности, ложных идеологий, как, например, национализм и расизм, или же подстрекательства к войнам. Ср. также суру 49: 13 и примечания к тексту (прим. перев.).

54 Хотя ученые нашей эпохи признают различие языков и цвета кожи, они оставляют это без внимания, не видя действия Аллаха и его знамений на небе и на земле. Они могут объективно изучать это явление, но не могут проникнуть глубже, чтоб восхищаться Аллахом, который всем сущим управляет (Кутб).

55 Поразмыслив над этим глубже, можно установить, что ночной отдых и сны, а также расслабление при переходе от бодрствования ко сну и от сна к бодрствованию - чудесны и таинственны, как и состояние наших мыслей, чувств и подсознания при всех этих феноменах. Мы обычно спим ночью, а днем занимаемся трудом, стараясь приобрести нечто от «Его милости». Но отдых и сон могут понадобиться и в течение дня, ночью же порой приходится работать. Труд повседневный может стать служением во имя высшей цели. Подобные процессы указывают на подспудный пласт, который мы смутно осознаем, но который представляет собой чудо, подобно всем другим знамениям Аллаха (Йусуф 'Али).

56 Зарабатыванием на хлеб насущный (Дарйабади).

Это тоже знамения, указывающие на существование мудрого Творца, который к тому же по милости Своей заботится о своих созданиях, давая им все необходимое. Человек не может непрерывно работать, ему требуется и отдых, чтобы пополнить запасы энергии. Поэтому Творец не ограничился тем, что дал человеку потребность руководствоваться только чувством усталости или желанием отдохнуть, но и наделил его инстинктом сна. Человека клонит ко сну, и он засыпает, если трудился слишком много. Человек все еще не в состоянии вскрыть истинные причины сна (Маудуди).

Данный аят тоже устанавливает связь между явлениями космоса и зависящим от него состоянием человека. Он связывает явления дня и ночи со сном людей и поисками помощи Аллаха, предоставляемой Им своим слугам (Кутб).

57 Те, кто прислушивается к предостережениям и Корану, кто откликается на его призывы (Аль-Куртуби).

В аятах 20-25 приводится ряд знамений или чудес, пробуждающих наш внутренний мир и ведущих нас к истинной реальности в поисках Аллаха. 1. Наше собственное происхождение и наша решимость; это необходимая точка отсчета, без которой у нас возникнет масса затруднений в понимании (аят 20). 2. Истоки нашей общественной жизни состоят из сексуальности и любви; ср.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Из Его знамений – Он показывает вам молнию[58] на страх и надежду; и ниспосылает с неба воду и оживляет ею землю после ее смерти[59]. Поистине, в этом - знамение[60] для людей, которые разумны[61]!

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

25. Из Его знамений – что держится небо и земля по Его повелению[62]. Потом, когда Он призовет вас зовом из земли, - вот вы и выйдете[63]!

также суру 4: 1. Чтобы рассматривать это со всеми вытекающими следствиями, необходимо поразмыслить над этим (аят 21). 3. Далее необходимо понять различия, существующие между нашими языками, цветом кожи и т.д., которые возникли из-за различия климатических зон и внешних условий (аят 22). 4. Затем мы обращаемся к нашим психическим состояниям, таким как сон, отдых, видения, озарения и т.д. Здесь нам требуется учение и руководство, ведь мы постоянно сталкиваемся с новыми словами и выражениями, синтаксическими конструкциями и новыми формами речи. И старые народы вымирали, а новые рождались (Йусуф 'Али).

58 Молния рождает в человеке два чувства. Одно из них – ощущение страха от удара грома, действующего губительно, а другое – чувство надежды на благословение и дождь, обычно следующий за молнией (Кутб).

59 Посылая столь долгожданный дождь. (1) Ср. суру 13: 12. Трусливому молния и гром кажутся грозными силами природы: молния выглядит так, словно хочет уничтожить и сокрушить, и ничто кроме молниеотвода не отвратит ее удара. Но молния выступает и вестником дождевых облаков и сильного ливня, несущих благодать (Йусуф 'Али).

60 Веские доказательства истинного воскрешения (Ибн Касир).

Это, с одной стороны, указывает на будущую жизнь, а, с другой – на существование Единого Аллаха, управляющего небом и землей. Многочисленные создания живут тем, что дается землей; но это зависит от ее плодородности, зависящей в свою очередь от дождя. Дождь же в виде влаги или снега образуется с помощью солнечного тепла, смены времен года, температурных колебаний, ветров и других факторов. Совершенное гармоничное сочетание всех этих факторов не может быть игрой случая (Маудуди).

61 Данные феномены побуждают разум к восприятию и размышлению (Кутб).

62 Благодаря прекрасной конструкции Аллаха нам кажется, что небо и земля в физическом мире лишены какой бы то ни было опоры. Они служат доказательством могущества Аллаха, напоминающим нам, что от этого зависит наш физический мир. Он создал его и нас. И как мы можем после этого быть столь упрямыми и не распознавать собственное светлое будущее, связанное с призывом Аллаха и его милостью? (Йусуф 'Али).

Он не только ваш Творец, но и Вседержитель (Дарйабади).

Ср. суру 13:2 и соответствующие примечания (Асад).

Без Его воли и Его велений вся система бы распалась (Маудуди).

63 Творцу и Вседержителю здешней Вселенной легко нас воскресить. Достаточно его призыва, чтобы разбудить нас и собрать воедино со всех мест земли (Маудуди).

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

26. Ему же[64] принадлежат те, кто в небесах и на земле; все Ему подчиняются[65]!

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ ۚ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

27. Он – Тот, кто впервые производит творение[66], а потом повторяет его[67]. Это еще легче для Него[68]. Ему принадлежат наивысшие достоинства в небесах и на земле[69].

Земля и небо, существующие лишь по велению Аллаха, будут заменены новыми в день Суда. Мертвые восстанут из могил только по Его призыву и Его повелению (Ибн Касир).

64 Это люди, ангелы и джинны (Сафват ат-Тафасир).

Это Его творения, Его слуги, принадлежащие Ему (Аль-Джалалайн).

65 Послушное предании себя Аллаху (Аль-Джалалайн).

Добровольно или по принуждению (Ибн Касир).

Вся природа не только послушна Аллаху, но с готовностью предается Ему. Она восхваляет право покоряться и служить Ему. Почему бы и нам не делать того же? Речь идет о части нашего первоначального, неиспорченного существа, и нам следовало бы реагировать на него подобно всем остальным творениям (Йусуф 'Али).

Мы видим, что многие люди неискренни в предании себя Аллаху или в поклонении Ему. Здесь подчеркивается, что все, кто в небесах и на земле, подчинены воле и желанию Аллаха. Ими управляют неизменные законы Аллаха, хотя они грешны и не веруют. Противится в них разум, неверно же - их сердце. И, тем не менее, они подвластны закономерностям, установленным Аллахом, подобно всем остальным существам. И им ничего другого не остается, как подчиниться Ему с готовностью и смирением (Кутб).

66 Из ничего (Сафват ат-Тафасир).

Ср. аят 11 выше, где то же предложение указывает, что истоки возникновения и цель всех вещей – в Аллахе. Эта мысль далее подкрепляется многочисленными знамениями Аллаха. В данном месте этот аргумент подчеркивается таким же предложением (Йусуф 'Али).

67 В день Суда (Дарйабади).

После их смерти (Аль-Джалалайн).

Ср. также суру 10:4. Хотя это предложение сходно с вышеуказанным в аяте 11, оно все же имеет более общее значение, поскольку относится не только к людям и воскрешению каждого человека в отдельности, но и к творению и постоянному обновлению всей жизни (Асад).

68 Согласно человеческим меркам новое сотворение тяжелее повторного. Почему же вы считаете, что воскрешение невозможно для Аллаха, ведь по природе вещей оно проще, нежели сотворение из ничего? (Кутб).

Для Аллаха нет ничего, что было бы проще чего-либо иного, Ему все одинаково просто (Аль-Куртуби).

69 Никто не разделяет с Ним Его «атрибутов» (Кутб).

Он – великий, мудрый[70]!

28. Он приводит вам пример[71] из вас самих[72]. Есть ли у вас из тех, кем овладели ваши десницы[73], совладельцы в том, чем Мы вас наделили[74], и вы в этом равны[75]? Боитесь ли вы их так, как боитесь друг друга[76]?

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾
ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا
مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَـٰكُمْ فَأَنتُمْ
فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ

Возвышенность Аллаха и Его атрибуты выше любого доступного нам понятия. Человеческая речь не в состоянии этого выразить. Лишь посредством сравнений и параллелей мы можем составить некоторое представление об этом, хотя они не отражают реального положения, ибо Аллах величественнее и мудрее, чем мы вообще можем вообразить (Йусуф 'Али).

70 Он всемогущ, и Ему легко воскресить мертвых; Он мудр, и день Суда наступит в положенное время (Дарйабади).

71 В восприятии вещей, превосходящих наше собственное нынешнее бытие, мы прибегаем к сравнениям и параллелям, которые берем из нашего опыта. Одно из таких сравнений должно было бы нам показать бессмысленность идолослужения. Смотри также примечание ниже (Йусуф 'Али).

На основании вашего повседневного опыта (Дарйабади).

Буквально: «Пример из вас самих» (Асад).

Данный пример касается всех, кто наряду с Аллахом поклоняется кому-либо или чему-либо сотворенному: джиннам, ангелам, изображениям кумиров или деревьев. Одновременно с этим они отказываются от того, чтобы их рабы были совладельцами их имущества. Этот надел сотворен не их рукой, он – дар Аллаха (Кутб).

72 Чтобы иметь возможность самостоятельно наблюдать и понимать (Ибн Касир).

Это также реальный пример (Сафват ат-Тафасир).

Чтобы довести политеизм до абсурда (Дарйабади).

В предыдущей части говорилось о Единстве Аллаха и будущей жизни; в данной же говорится лишь о Единстве Аллаха (Маудуди).

73 Рабы или подчиненные (Асад).

74 Аллах гораздо выше Своего творения, как выше Он всех Своих созданий. Станет ли человек делить свою собственность со своими поданными? То же, что он считает своей собственностью, ему не принадлежит, оно дано ему Аллахом. «Принадлежит ему» лишь вследствие определенных обстоятельств. Как могут люди приписывать созданиям Аллаха Его статус и поклоняться им? (Йусуф 'Али).

75 Вы и ваши рабы или подчиненные. (Дарйабади).

76 Вы и ваши рабы не находитесь в равном положении при разделе своего имущества, и вы не боитесь их, как боитесь свободных из вас (Сафват ат-Тафасир).

Это риторический вопрос, и на него, разумеется, следует дать отрицательный ответ. Если господин никогда не признает своих рабов равными себе, хотя они тоже люди, как тогда

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

Так разъясняем Мы знамения[77] для людей, которые разумны[78]!

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٩﴾

29. Да, последовали те[79], которые несправедливы, за своими страстями[80] без всякого знания[81]! Кто же наставит на прямой путь того, кого свел с пути Аллах[82]? Нет для них помощников[83]!

сотворенные вещи человек может считать равными Ему, когда Он есть абсолютный Господь, которому нет равного из того, что есть и было? Ср. суру 16: 75-76 и соответствующие примечания (Асад).

77 Аргументы Единства и неповторимости Аллаха (Дарйабади).

78 Простой и доступный пример, исключающий любую дискуссию. Кроме того, он опирается на простую логику и здравый разум (Кутб).

Ср. суры 6:55 и 7:32 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

79 Это идолопоклонники (Ибн Касир).

Поступающие несправедливо по отношению к самим себе, ибо считают иные существа равными Аллаху, приписывая Ему соучастников (Дарйабади).

80 Страсть не имеет предела. Это лишь прихоти побуждение человеческой души и ее беспорядочной суеты, не опирающейся на реальность, не имеющей границ и ничем не измеримой. Поэтому речь идет о заблуждении, исключающем надежду на правильное руководство (Кутб).

81 Без правильного и основательного размышления (Дарйабади).

Это касается тех, кто рядом с Аллахом намеренно помещает других существ, поддаваясь желанию иметь между собой и самим Аллахом посредников, подобных Ему. Подобное желание противоречит всеведению Аллаха, тому, что Он вездесущ. Это желание само указывает, что человек, подверженный ему, не верует в Аллаха, не имея потому никаких знаний о действительности (Асад).

82 Неправедные, намеренно отвергшие праведное руководство Аллаха и нарушающие Его закон, сами отказались от справедливой милости Аллаха. Поэтому они находятся за пределами познания о собственном благе. В таком случае люди должны нести последствия, равные их ответственности, связанной с их свободной волей. Кто тогда может им помочь или вести их? (Йусуф 'Али).

Последствие намеренной слепоты (Дарйабади).

83 Которые могут предотвратить их дурной конец (Кутб).

Ср. суру 6:100 и примечания к тексту (Асад).

30. Обрати же[84] свой лик[85] к религии верным[86] по устроению Аллаха[87], который устроил людей так[88]. Нет изменений в творении Аллаха[89],

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ
ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ۚ

84 Когда действительность станет для тебя понятной, и ты увидишь, что нет иного творца и повелителя Вселенной и человека самого, кроме Аллаха, тогда ты должен будешь вести себя так, как описано в данном аяте (Маудуди).

85 Буквально: обрати свое лицо с искренностью к религии (прим. перев.).

Приняв подобный образ жизни, никуда не сворачивай. Твои ценности и нормы должны определяться исламом, так же как и твой характер и поведение должны ориентироваться на него (Маудуди).

«Лицо» часто употребляется в переносном смысле в значении «совокупного существа» человека (Асад).

86 Ср. суру 2: 135 и примечания к ней. Кому дано отыскать путь к истине, тот должен не колебаться или раздумывать, но проявить постоянство как человек знающий (Йусуф 'Али).

Стремись к истинной религии и истинному образу жизни, ибо это будет защитой от любой жадности и желаний (ср. примечание 80 выше), отвращающих и от истины, и от праведности и не опирающихся на познание (Кутб).

«Эта религия», передаваемая Кораном, в которой только Аллах достоин поклонения и покорности, и никто не может быть сотоварищем Аллаха, в которой человек по своей свободной воле принимает решение об устроении своей жизни согласно руководству и закону Аллаха (Маудуди).

87 «Фитра» означает природную способность, которую достиг ребенок в утробе матери. Она включает и способность узнать Аллаха, данную Им человеку (Дарйабади).

88 Единство Аллаха есть интуитивно воспринимаемая истина, понятная каждому разумному человеку, пока он не попал под влияние собственных предрассудков (Дарйабади).

Ср. также суру 7: 172 и примечания к тексту. Понятие «фитра», переведенное мною как «природное состояние» означает в данном контексте врожденную, интуитивную способность человека различать истинное и ошибочное, правду и ложь, и ощущать существование Аллаха и Его Единство. Ср. слова пророка: «Любой ребенок рождается в своем природном состоянии; и лишь его родители позднее превращают его в «иудея», «христианина» или «волхва». Эти три религиозных формы во время пророка были самыми известными, и потому они противопоставлялись «природному состоянию», заключавшемуся в инстинктивном узнавании Аллаха и его предания (ислама). Понятие «родители» здесь в широком смысле означает и «общественное влияние», и «среду» (Асад).

Таким образом, создается связь между изначальной здоровой человеческой природой и данной религии: и то и другое от Аллаха, и то и другое отвечает общим законам бытия. Аллах, Творец человеческих сердец, ниспослал и эту религию, чтобы дать ориентир человеку в совершенствовании. Он хорошо знает Свои создания (Кутб).

89 Человек рождается невинным, чистым, правдивым, свободным, склонным к добру, способным к пониманию своего положения во Вселенной и восприятию доброты и могущества Аллаха. Творческая рука Аллаха наделила его всем этим. Это истинная природа человека, подобно тому, как свойство ягненка - быть ласковым, а коня – быстрым. Но человек запутывается в сети обычаев, привычек, суеверий, эгоистических желаний и лжеучений. Он становится склонным к раздорам, неискренности, угодничеству, к ложному и запретному, к проявлению равнодушия к своим ближним и чистосердечному служению Аллаху. Задача духовного учителя – излечить эту

это – вера прямая[90], но однако большинство людей не знает[91]!

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. обращаясь к Нему[92]: бойтесь Его[93], и совершайте молитву[94], и не будьте из числа многобожников[95], -

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

отчужденность, чтобы человеческая природа стала вновь такой, какой создал ее Аллах (Йусуф 'Али).

Аллах сотворил людей Своими рабами, покорными только Ему. Это природное стремление человека невозможно изменить, сколько бы мы ни старались. Человек не может изменить свое положение слуги, и никто другой помимо Аллаха не может быть его господом в истинном смысле слова (Маудуди).

90 Ср. также суру 9: 36. Здесь значение слова «дин каййим» охвачено шире: слово «дин» означает не только религию или закон, но и совокупное учение со всеми мыслями и желаниями человека. «Настоящая религия» или «правильный путь» противопоставляются различным человеческим системам, противоречащим друг другу, и обозначающимся понятиями «вероисповеданий» или «сект» (ср. примечание к аяту 32). Путь Аллаха один, как Один Он Сам (Йусуф 'Али).

Истинная и настоящая вера - быть верным своей собственной внутренней природе (Маудуди).

Когда люди отходят от своего природного состояния, только эта религия может вновь восстановить гармонию. Естественное состояние человека отвечает истинной природе совокупного бытия. Это в первую очередь относится к пророку, а в более широком смысле – это цель всех верующих (Кутб).

91 Они не размышляют, чтобы знать, что люди все имеют одного Творца (Аль-Куртуби).

92 «Муниб»: в предании себя Аллаху и покаянии (прим. перев.).

«Покаяние» здесь не означает ходить в рубище и посыпать голову пеплом, предаваясь мрачному пессимизму. Это значит, оставить болезнь в стремлении к здоровью, кривую дорогу ради прямой, обратиться к собственному природному состоянию, созданному Аллахом в противовес всем видам отчуждения. Это можно сравнить с магнитной иглой, которую прочно удерживают в ошибочном направлении, а потом отпускают: и она сразу же поворачивается к магнитным полюсам (Йусуф 'Али).

Это значит обращение к Аллаху во всех жизненных ситуациях и обстоятельствах, а также полное доверие к Нему (Йусуф 'Али).

93 Бойтесь преступить Его заповеди (Рух аль-Ма'ани).

Богобоязненность - значит быть чувствительным и при каждом действии думать об Аллахе, втайне и открыто (Кутб).

94 Угодным Аллаху образом (Сафват ат-Тафасир).

Поклоняясь исключительно Аллаху (Кутб).

Обращение к Аллаху и богобоязненность – в сердце. Они проявляются и с внешней стороны, в поведении, а это способствует росту уважения и предания себя Аллаху в душе человека. В связи с этим необходимо стремиться и к изменению внутренней позиции, к проявлению ее в физических действиях, в данном случае в молитве. До тех пор, пока эта идея только мысль, она лишена стабильности; она может поблекнуть или измениться. Но когда человек переходит к действиям, она пускает корни и в постоянной практике крепнет, став убеждением, она не может более поблекнуть, основываясь на соответствующем опыте. Это касается не только молитвы, но и благодеяний (Маудуди).

95 Искренняя убежденность в Единстве Аллаха отличает верующих от идолопоклонников (Кутб).

مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

32. из тех[96], которые внесли раскол в свою религию и стали партиями[97]. Всякая группа радуется[98] тому, что у нее[99].

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ

33. А когда людей коснется зло[100], они взывают к своему Господу, обращаясь к Нему Одному[101].

96 Следует описание упомянутых идолопоклонников (Кутб).

97 Вместо того чтобы сохранять единство (Дарйабади).

Каждый, кто меняет религию, верует в одну часть и отрицает другую (Ибн Касир).

98 Если предположить, что это истина (Рух аль-Ма'ани).

Причем каждая сторона фанатично придерживается своей религии, следуя только своим амбициям (Сафват ат-Тафасир).

99 Некоторые поклоняются наряду с Аллахом джиннам, другие – ангелам, третьи – предкам, царям или властителям, священникам и ученым и т.д., то есть, различным видам и типам кумиров. Истинная же религия только одна, ее невозможно заменить или разделить на группы и секты. Своих последователей она ведет только к Аллаху Одному, которому подчиняются небо и земля (Кутб).

Удачное описание самодовольной кружковщины, противопоставленной истинной религии. Ср. примечание 90 выше (Йусуф 'Али).

Ср. суры 6:159; 21:92-93 и 23:52-53 и соответствующие примечания (Асад).

Это указание на то, что истинный образ жизни является для людей природным состоянием, как это объяснено выше. Этот образ жизни проистекает не из политеистических представлений, постепенно развившихся в монотеизм, как хотелось бы спекулятивным религиозным философам. Наоборот, все религии мира проистекают из первоначального, видоизменившегося образа жизни, когда различные народы дополнили природную истину вымышленными религиозными представлениями, оставив со временем естественный образ жизни. Единственный способ вернуться к правильному руководству – это возврат к первоначальной действительности, как основе истинной веры, чтобы очиститься от всех позднейших деформаций и перегибов (Маудуди).

100 Как, например, нищета, болезнь или подобное им (Сафват ат-Тафасир).

Это картина человеческой души, лишенной прочного основания и не следующей по ясному пути. Она колеблется между мимолетными влияниями и случайными представлениями. Помните своего Господа и ищите помощи у Всемогущего, ведь вы знаете, что от Него идет спасение в случае несчастья (Кутб).

Ср. суру 10:12. Трудности, отчаяние или тяжелые жизненные ситуации делают людей беспомощными, обращая их внимание вспять, к истокам доброты и блаженства. Если человеку уделяется особая милость – а это бывает чаще, нежели он того заслуживает – человек не забывает о себе, приписывая это собственному разуму, звездам или иной ошибочной идее, которую столь высоко ценит. И в этом тоже огромная неблагодарность (Йусуф 'Али).

Тогда они обращаются к Нему (Дарйабади).

101 Это ясное доказательство того, что в их сердцах все еще сохранились следы познания Единства Аллаха. Когда исчезнут их надежды, является призыв, идущий из глубины их естества, - обратиться к истинному Господу Вселенной. Только Он может помочь им (Маудуди).

ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

Потом, когда Он даст вкусить от Своего милосердия[102], - вот одна часть из них придает своему Господу сотоварищей[103],

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

34. чтобы не благодарить за то, что Мы им даровали[104]. Наслаждайтесь же[105] (мирскими благами), потом вы узнаете[106]!

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا۟ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

35. Разве Мы ниспослали им какое-нибудь доказательство[107], и оно говорит им что-либо о тех[108],

102 Рассеивая их трудности и прекращая гонения (Дарйабади).

Здоровье или благоденствие (Аль-Куртуби).

103 Затем вновь обращаются к своим божествам, утверждая, что несчастья преодолены с их помощью (Маудуди).

Господу, к которому и раньше обращались за помощью (Рух аль-Ма'ани).

В поклонении (Аль-Куртуби).

Ср. суру 16:54 и примечания к тексту (Асад).

Это сторона, не имеющая здоровой основы. Благоденствие заставляет людей забыть о несчастье, вынудившем их обратиться к Аллаху, и отвергнуть милость, уделяемую им Аллахом (Кутб).

104 За милосердие, данное им Аллахом (Дарйабади).

Чтобы не благодарить: здесь высказывается угроза (Аль-Куртуби).

105 В бренных наслаждениях земной жизни (Дарйабади).

Эта угроза относится к политеистам, воспротивившимся Посланию Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Кутб).

106 Ср. также суру 16:54. Люди могут невозбранно наслаждаться удовольствиями здешней жизни, предаваясь фантазиям и служению идолам, но отрезвление наступит скоро. Тогда они распознают истинную ценность вещей, которыми они пренебрегли (Йусуф 'Али).

Последствия вашего неразумия (Дарйабади).

Это скрытая угроза, страшная и ужасающая. Человек обычно боится угроз своего хозяина или начальника. Насколько же страшнее угроза, исходящая от Творца этой огромной Вселенной, возникшей лишь по одному только слову «будь»?! (Кутб).

107 Через какого-либо пророка или Священное Писание (Дарйабади).

С одной стороны, это осуждающий, саркастический вопрос, цель которого – раскрыть, что политеизм лишен прочной опоры, не имея никакого доказательства. С другой стороны, вопрос указывает, что не может быть ни одной религии, кроме ниспосланной Самим Аллахом и подтвержденной Им (Кутб).

108 Книга с небес, ниспосылающая доказательства и подтверждающая правильность их веры (Аль-Куртуби).

которых они присоединяли Ему в сотоварищи[109]?

36. И когда Мы даем вкусить людям милость, они радуются ей[110]. А если постигнет их зло за то, что раньше уготовали их руки[111], - вот они в отчаянии[112]!

37. Разве они не видели, что Аллах уширяет удел или уменьшает его[113], кому пожелает. Поистине, в этом знамение для людей, которые веруют[114]!

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

В оправдание того, что они служат ложным богам (Дарйабади).

109 Ср. суру 35:40 и примечания к тексту (Асад).

Почему вы приписываете устранение ваших бед не Аллаху, а кумирам и святым? Разве это соответствует разуму? Или в каком-либо Священном Писании сказано, что Аллах Своей мощью наделил иные существа? (Маудуди).

110 Здесь имеются в виду люди, не чувствовавшие прочной связи с правильным руководством, на которое они могли бы равняться в своих поступках. Они радуются милосердию – это радость надменности и тщеславия. Они забывают свое происхождение и разум, и не проявляют благодарности, так как от радости теряют разум (Кутб).

Радуются же в себе и гордятся этим перед другими (Ибн Касир).

111 За причиненную несправедливость (Дарйабади).

Ср. также суру 4:79 и примечания к ней (Асад).

112 В отчаянии они не пытаются заполучить милость Аллаха, вовремя обратившись (Дарйабади).

Верующему приличествует проявлять благодарность за оказанную милость, а если его постигнет беда, то возлагать надежды только на своего Господа (Аль-Джалалайн).

В предшествующем аяте человека упрекают в неразумии и неблагодарности. Здесь его стыдят за мелочность и капризность. Как только человек становится богатым или влиятельным, он забывает о том, что ему все дано Аллахом. Он похваляется своими успехами, столь возносясь, что пренебрегает и Аллахом и людьми. Но как только счастье оставляет его, он теряет храбрость, ощущение своей полноценности и готов на все, даже на самоубийство (Маудуди).

113 Это может относиться к двум разным людям или к одному человеку в два различных периода времени (Рух аль-Ма'ани).

Ср. суру 28:82 и примечания к тексту. То, что Аллах одни дары ниспосылает, а другие нет, само по себе является знаком людям верующим и понимающим (Йусуф 'Али).

Соответственным образом согласно Своему всеохватывающему Плану (Дарйабади).

114 Знамения Его могущества и Его мудрости (Дарйабади).

Кто искренно верует в Аллаха и признает Его Вседержителем, кто не совершает неразумных поступков, подобно забывшим Аллаха. Такой человек, если Аллах его богато одарил, не возгордится, но возблагодарит Аллаха и будет проявлять великодушие по отношению к

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

38. Давай же родственнику его право, и бедняку, и путнику[115]. Это – лучше для тех, которые желают благоволения Аллаха[116]. Они – те, которые счастливы[117].

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ

39. То, что вы даете с прибылью[118], чтобы увеличить (вашу долю) в имуществе людей[119], - не прибавится оно у Аллаха.

окружающим, используя богатство во имя дела Аллаха. Если случится противное, то он терпелив; никогда не ставит своего достоинства и чести на карту, а до конца надеется на милость Аллаха (Маудуди).

Такая бедность не приведет к отчаянию (Асад).

115 Ибо Аллах - Тот, кто дарует имущество. Он показывает людям, которым он даровал имущество, как приумножить его - не так, как это кажется людям, а как угодно Ему. Поэтому Аллах предписывает, чтобы часть своего имущества обладатели его выделяли для определенных групп Его созданий: им обязаны были давать, ибо они имели на это право. Такое правило было до установления закята (Кутб).

Ср. суру 17:26 (Асад).

Не милостыня, но их право (Маудуди).

Нуждающийся тот, кто не имеет ничего или очень мало, так что его потребности не удовлетворены (Ибн Касир).

Странникам, то есть гостям. Гостеприимство, таким образом, вменяется в обязанность («фард») (Аль-Куртуби).

116 Буквально: кто стремится узреть лик Аллаха (прим. перев.).

Ср. также суры 2:112 и примечания к тексту (Йусуф 'Али).

117 Как в здешней, так и в будущей жизни. Ср. также суру 2:5 и примечания к тексту (Йусуф 'Али).

Это не значит, что подлинного успеха достигают автоматически оделяющие родственников, бедных и путников тем, что им принадлежит. Это значит, что если мы пренебрегаем правами других, то подлинного успеха нам не добиться. Он возможен только тогда, когда мы искренне даем им их права во славу Аллаха и к всеобщему удовольствию (Маудуди).

118 Здесь описывается все, что затрачивается не во имя дела Аллаха, а по договору и в стремлении нажиться (Дарйабади).

Во времена пророка некоторые люди пытались с помощью подношений богачам увеличить свое имущество. Аллах показывает им правильный путь к увеличению имущества (Кутб).

В качестве подарка, чтобы можно было потребовать назад еще большего. Поэтому целое именуется согласно доходам («риба») от торговли (Аль-Джалалайн).

119 «Риба» – это любой незаконный доход, такой, как ростовщичество, взятки, нечестные сделки и т.д. Ср. также суру 2:275-277 и примечания к тексту. Любое нечестное приобретение денег осуждается, будь то экономический эгоизм и практика отдельных людей или наций в международном плане. В

А то, что вы даете как закят, желая благоволения Аллаха[120], – это приумножит вам воздаяние[121].

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

40. Аллах – Тот, который сотворил вас[122], потом оделил вас[123], потом умертвит вас, потом оживит вас[124].

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

основе всего лежит то, что доходы мы должны получать от собственного труда и усилий, а не от эксплуатации и обирания других людей, хотя бы это и прикрывалось изысканными и красивыми словами. Следует обходить отрицательные аспекты, во избежание несправедливости. Мы должны проявлять активную любовь к людям, предоставляя им в распоряжение по мере надобности собственные средства и способности. Тогда плата Аллаха будет не только соответствовать нашим заслугам, но и многократно возрастет (Йусуф 'Али).

Здесь в Коране впервые с хронологической точки зрения появляется слово «риба» (буквально: «прирост» или «умножение»). Сура 2:275-281 была последней, упоминавшей об этом, посланник же умер, не дав подробного разъяснения. Однако Коран, осуждая подобные действия, указывает, что такое обогащение, особенно с учетом экономического опыта человечества, накопленного за последнее столетие, наносит ущерб другим людям, а также общественным и моральным устоям. Имеется в виду экономическая практика использования слабых в хозяйственном отношении партнеров сильными, что включает займы под проценты, при которых пользователь кредита сам сносит совокупный риск (Асад).

120 «Желая лика Аллаха» значит - из чистой любви к Аллаху и стремления Его узреть (Йусуф 'Али).

Это самый надежный способ увеличить имущество. Без ожидания взаимных услуг или вознаграждения, только в стремлении угодить Аллаху. Не Он ли великодушный Податель всех Своих даров? Не Он ли дает и отнимает? Он щедро вознаграждает благодетелей и уменьшает собственность ростовщиков. Это земной расчет. В будущей жизни существует иной расчет, ибо там многократно преумножается. Сколь выгодны деяния и здесь и там! (Кутб).

Ср. суру 2:276 (Асад).

121 Аллах удвоит им награду (Ибн Касир).

Здесь нет более ограничений. Чем искреннее намерение и готовность к жертве, желание угодить Аллаху, тем больше и Его награда (Маудуди).

122 Здесь тематика вновь обращается к учению о Единстве Аллаха и будущей жизни (Маудуди).

Вновь развертывается дискуссия с политеистами (Асад).

123 Аллах, Творец, впускает в жизнь людей из тела их матерей нагими и беспомощными. Однако Аллах наделяет их одеждой и средствами к существованию (Ибн Касир).

Все, необходимое человеку для жизни, Аллах дал ему на земле, подготовив и способ, посредством которого каждый получит долю из имеющегося на этой земле (Маудуди).

124 В день Суда (Ибн Касир).

هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفۡعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَيۡءٖۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٤٠

Есть ли среди тех, кому вы поклоняетесь наряду с Ним, тот, кто сделал бы из этого хоть что-нибудь[125]? Хвала Ему, и превыше Он того, что они придают Ему в соучастники[126]!

ظَهَرَ ٱلۡفَسَادُ فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ بِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِي ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعۡضَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٤١

41. Появилось нечестие на суше и море[127] за то, что приобрели руки людей[128], чтобы дать им вкусить часть того, что они творили[129]. Может быть, они обратятся[130]!

125 Люди или вещи, о которых мы думаем как об имеющих долю в могуществе Аллаха, хотя наше служение и поклонение должно быть только Аллаху. Разве им мы обязаны за наше бытие? Или они нас содержат? Могут ли они нас воскресить? Разумеется, нет. Сколь же неразумно считать их «сотоварищами Аллаха»! (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 6:22 и соответствующие примечания (Асад).

На заданный здесь вопрос Аллах не ожидает ответа. Ибо вопрос служит порицанию и звучит как упрек. После следует объяснение возвышенности Аллаха (Кутб).

126 Ср. суру 10:18 и сходные части (Йусуф 'Али).

127 Под «нечестием» подразумевается политеизм, что было великим злом. Вопреки этому Ибн Аббас объясняет зло (нечестие) убийством собственного брата. Оно определяется и посредством засухи и утраты благословения (Асад).

«На суше и море» означает окружающую среду. Данный аят относится не к политической анархии во времена пророка, но, прежде всего к моральному упадку современного мира (Дарйабади).

128 Творение Аллаха само по себе было добрым и чистым. Все зло и упадочничество проистекают от злого, надменности, эгоизма и т.п. Ср. аят 30 выше и примечания к нему. После распространения зла является и милость Аллаха, призванная его остановить. Последствия зла неизбежно дурные, и это проявляется в частичном наказании за то, «что приобрели руки людей», служа предостережением на будущее и указывая на необходимость обращения (Йусуф 'Али).

Моральная испорченность человека влияет на его психическое и материальное состояние (Дарйабади).

Данный аят наилучшим образом понимается в наше время, когда люди, уничтожая окружающую среду и употребляя ядерное оружие, создают угрозу собственному существованию (прим. перев.).

129 Часть содеянного ими из зла и нечестия, когда и сами будут гореть в этом (Кутб).

Здесь выражается не намерение, а последовательность («чтобы дать им...») (Асад).

Лишь часть, ибо главный расчет последует в будущей жизни (Аль-Куртуби).

130 Конечная цель праведности и наказания – отвратить людей от зла, восстановив их в чистоте и невинности, какими они были первоначально сотворены. Зло, возникшее из относительно свободной воли человека, должно быть устранено посредством воспитания воли. Ведь когда воля и намерения человека чисты, тогда он может развиваться дальше, как любое иное живое существо (Йусуф 'Али).

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

42. Скажи: "Идите по земле и посмотрите, каков был конец тех, которые были раньше[131]! Большинство их было многобожниками[132]".

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

43. Обрати же свое лицо[133] к вере истинной[134], прежде чем наступит[135] День[136],

Растущее разорение и уничтожение нашей окружающей среды, столь явное в настоящее время, описано здесь как то, «что приобрели руки людей» – то есть как последствия абсолютно материалистически ориентированной деятельности, направленной на самоуничтожение, угрожающей человечеству немыслимыми до сих пор экологическими катастрофами: это и непомерное загрязнение почвы, воды и воздуха промышленными отходами, непрерывное отравление растительного и животного мира, генетическое вырождение организма самого человека из-за распространения наркотиков и якобы «полезных» химикатов, постепенное вымирание видов животных, важных для человеческой жизни. Кроме того, можно отметить и ускоренное разложение человеческой общественной жизни, рост половых извращений, преступности и насилия, и возможное ядерное уничтожение как конечную стадию. Все это результат отвержения Аллаха, и тем самым, и существенных этических ценностей, подменяемых «материальным прогрессом» (Асад).

«Может быть, они обратятся!»: Аллах показывает людям последствия их злодеяний, чтобы они могли понять действительность и осознать свои заблуждения, обратившись к истине пока еще не поздно. Ср. также суры 9: 126; 13: 31; 32: 21 и 54: 47 и соответствующие примечания (Маудуди).

131 Чтобы они послужили вам предостерегающим примером (Аль-Куртуби).

Их конец, служащий ясным свидетельством тем, кто путешествует по земле. Такой конец не может побудить двинуться по тому же пути (Кутб).

132 Изучая человеческую историю и опыт прошлого (включая духовный) можно увидеть, что злые и несправедливые стремятся к самоуничтожению, поскольку поклоняются ложным идолам и следуют ложным предписаниям и представлениям, диктуемым собственными желаниями (Йусуф 'Али).

Они любили материальные удобства и мощь, растеряв все духовные ценности, так что, в конце концов, погубили самих себя (Асад).

Война между великими силами Византии и Персии, упомянутая в начале суры, не была новостью. История человечества полна известий о гибели великих народов, основой чему служило идолопоклонничество (Маудуди).

133 Аллах велит Своим рабам поскорее проявить покорность и творить добрые дела (Ибн Касир).

134 См. аят 30 выше, где прямолинейная ориентация на истинную веру противостоит дроблению посредством алчности и мнений, основанных на собственных желаниях (Кутб).

Ср. суру 3:19 и примечания к тексту (Асад).

135 Неизбежный Судный День (Дарйабади).

136 Мы вновь, пока еще не поздно, должны установить равновесие, нарушенное злом. Наступает День восстановления истинных ценностей, когда обман и зло погибнут. Лишь обращение и исправление ошибок могут предотвратить последствия зла. Когда наступит этот День, будет поздно меняться,

который нельзя отвратить, от Аллаха[137]. В тот день они разделятся[138]:

يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44. кто не уверовал, на него обратится его неверие[139], а кто творил благо, для самих себя они уготовали[140], -

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. чтобы воздал Он тем, которые уверовали и творили доброе, от Своей милости[141]. Поистине, Он не любит неверующих[142]!

لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Из Его знамений[143], что Он посылает ветры[144] радостными

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ

так как тогда будет существовать непреодолимая преграда между добром и злом, и возможность возврата к плану Аллаха будет исключена (Йусуф 'Али).

137 То, что не отвратит Аллах, никто иной не в силах остановить (Кутб).

138 Резкое различие существует между несчастными, отвергнувшими истину Аллаха и потому вынужденными страдать, и праведниками, которые обрели мир и покой. Ср. следующий аят. Заметьте, что состояние верующих отнюдь не пассивно (Йусуф 'Али).

После расчета. Одна часть идет в рай, а другая – в геенну (Аль-Джалалайн).

139 В этой краткой фразе - все потери и страдания, что выпадут на долю неверных из-за их деяний (Маудуди).

140 Блаженные не пассивны; они активно способствуют своему блаженству: «они уготовали» (Йусуф 'Али).

Творящий добро, по сути, прокладывает себе путь к блаженству, стремясь к правильным поступкам (Кутб).

141 Никто не заслужит рай лишь благодаря своим деяниям, сколь бы ни старался (Кутб).

Он вознаграждает, преумножая их заслуги в десять раз и до семисот раз (Ибн Касир).

142 Хотя и не любит их, но поступает с ними по справедливости (Ибн Касир).

143 Выше в аятах 20-27 было продемонстрировано могущество Аллаха в материальном и духовном мире. Затем в аятах 28-40 показано, что человек сотворен творческими усилиями Аллаха чистым, и мы должны вновь восстановить эту чистоту, если желаем следовать предначертаниям Аллаха. Здесь упоминается, что средства для такого очищения и восстановления будут ниспосланы Аллахом, как в материальном, так и в духовном мире (Йусуф 'Али).

144 Он посылает радостных вестников, как ветры... Это дополнение обосновывается последующим и предыдущим аятами. Лишь так можно полностью объяснить значение этого «ветра» (Асад).

Как предвестник дождя (Аль-Куртуби).

В данных аятах посылание ветров сравнивается с радостными известиями, ниспосылаемыми через пророков, дающих ясные доказательства, а спасение верующих через пророков уподобляется низведению живительного дождя. Данное сравнение имеет смысл, показывая ниспослание милости Аллаха всем существам и следование всех существ законам Аллаха (Кутб).

вестниками[145], чтобы дать вкусить вам Его милость[146], и чтобы плавали суда по Его повелению[146], и чтобы вы искали Его даров[147], и, может быть, вы будете благодарны[148]!

وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Мы посылали до тебя[149] посланников к их народам[150]. Они пришли к ним с ясными знамениями[151], и отмстили Мы тем, которые согрешили[152]. И была обязанностью для Нас защита верующих[153].

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

145 Ср. суру 7:57 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это относится к дождю и плодородию почвы (Аль-Куртуби).

146 Это относится к ветрам, позволяющим плыть под парусами. В старые времена такое плавание зависело от этого, а опасные ветры приносили несчастья. Поэтому здесь упоминается лишь ветер после дождя как особый знак милости Аллаха (Маудуди).

147 В материальном мире ветры не только охлаждают воздух и несут дождь, освежающий землю, но и помогают международной торговле и морскому сообщению, а сегодня – и воздушному. Кто в состоянии использовать эти милости Аллаха, тот имеет успех и радость, а кто не понимает этих знаков, попадает в бурю. Подобное поведение касается и духовного мира: радостный вестник послан Аллахом. Кто может извлечь пользу из Послания, получает духовную пользу. Кто отвергнет его или повернется против, обретет духовную гибель. Ср. также следующий аят (Йусуф 'Али).

148 За все дары с покорностью и верой в Единство Аллаха (Аль-Куртуби).

149 Это обращение к пророку как утешение за то, что большинство народа его отвергло (Ибн Касир).

150 Насылание добрых ветров подобно ниспосланию пророков с ясными доказательствами (Кутб).

Ср. также суру 10:74 и примечания к тексту (Асад).

151 Однако люди не приняли этой милости Аллаха в отличие от Послания ветра, и не смогли извлечь из нее пользу, как смогли воспользоваться водой. Вместо этого они разделились на две группы по отношению к посланникам: нечестивцы, не хотевшие уверовать и не боящиеся оскорбить пророка, отвращавшие людей от пути Аллаха и верующие, принявшие сердцем знамения Аллаха, благодарные за Его милость, верующие в Его обещание, терпящие гонения и нападки неправедных. Наступит и конец согласно справедливости Аллаха и Его обещанию (Кутб).

К знамениям Аллаха относятся и те, что находятся в непосредственном окружении человека: их можно наблюдать ежедневно, как, например перемещение ветров. Иные знамения принесены пророками в форме чудес и Посланий Аллаха – они носят исключительно чистый характер, оказывая огромное влияние на жизнь человеческого общества. Оба вида знамений указывают на ту же действительность, то есть на Единство Аллаха, объявленное пророками. Знамения поддерживают друг друга, раскрывая подлинное содержание пророческих Посланий (Маудуди).

152 «Которые согрешили»: кто слеп к обоим видам знамений, не отступая от неповиновения Аллаху (Маудуди).

153 «Наср» значит здесь не только «помощь», но и «возмещение за причиненную несправедливость» (Дарйабади).

48. Аллах – Тот, который посылает ветры, и они подымают облако[154]. Он распростирает его по небу, как Ему угодно, и обращает его в куски. И ты видишь, как дождь льется из них[155]. А когда Он пошлет его на тех из рабов Своих, которых желает, - вот они радуются,

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى
ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ
مِنْ خِلَٰلِهِۦ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ
إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. хотя прежде чем он был ниспослан им[156], они были в отчаянии[157].

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ
لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

50. Посмотри же на следы милости Аллаха: как Он оживляет землю после ее смерти! Поистине, Он - оживляющий мертвых[158], и Он над всякой вещью мощен!

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

Такое спасение или помощь иногда обескураживают тем, что оказываются запоздалыми, поскольку люди подходят с мерками, отличными от мерки Аллаха. Но Всезнающий и Всемогущий Аллах исполняет Свои обещания тогда, когда Он знает и желает. Мудрость в выборе этого мгновения может людям раскрыться или же нет. Его воля есть всегда наилучшее, а Его определение времени – самое правильное (Кутб).

154 В тексте еще раз подтверждается, что Аллах – Тот, кто шлет ветры, посылает дождь, оживляя засохшую землю, и воскрешает мертвых по одному и тому же плану и методу (Кутб).

И здесь «ветры» имеют символическое значение, то есть духовную жизнь и надежду (Асад).

155 Он распределяет дожди (Дарйабади).

156 Прежде чем послать им дождь (Дарйабади).

157 Прежде чем обрадовались дождю (Дарйабади).

Они потеряли всякую надежду на дождь (Аль-Джалалайн).

158 «Взгляни на действие милости Аллаха» – посмотри, как расцветают души, исполненные радости после отчаяния, подобно земле после засухи, когда в нее войдет жизнь, как в сердца людей. Это реальная, видимая истина, и чтоб воспринять ее, человеку не нужно ничего, кроме понимания и разумного наблюдения (Кутб).

После двух сравнений с действием ветра, несущего дождь и плодородие, следует сравнение с землей, замирающей зимой или в период засухи и вновь оживающей весной или в дождливый период, по милости Аллаха. Так происходит и в духовной области: человек может умереть и с помощью милости Аллаха вновь ожить, если предаст себя в руки Аллаха (Йусуф 'Али).

Подобно мертвой земле, пробуждающейся к новой жизни с помощью ливня, и человечество, мертвое морально и духовно, через Послание Аллаха вновь может пробудиться к жизни, показывая моральный рост и достоинства (Маудуди).

51. И если[159] Мы пошлем ветер, и они увидят, что (нива) пожелтела[160], они после этого станут отрицать (милость Аллаха)[161].

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Ведь ты не заставишь слышать мертвых[162] и не заставишь глухих слышать зов[163], когда они обратятся вспять.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

159 «Ла» – частица, обозначающая клятву (Аль-Джалалайн).

160 Желтый ветер. Желтый, ибо несет с собой песок и пыль. Такой ветер уничтожает посевы и поля (Кутб).

Ветер, иссушающий посевы, после того, как они взошли (Ибн Касир).

Сильный ветер или суховей, уничтожающий посевы (Маудуди).

Еще одно сравнение с силами природы. Мы видели, как радуются дождю те, которых он оживляет и обогащает, если они используют его правильно. Но при определенных обстоятельствах ветры могут действовать губительно. И тот, кто противится благословению, может быть наказан. И вместо того, чтобы воспринять наказание правильно, подобно верующим, извлекающим урок из своего несчастья, неверные проклинают и упорствуют в нечестии (Йусуф 'Али).

161 Ведь они забывают о знаках милости Аллаха, оказанных ранее (Дарйабади).

Они проявляют неблагодарность через недовольство и отчаяние вместо того, чтобы подчиниться предопределению Аллаха, взывать к Нему и обратиться, чтобы Он освободил их от несчастья. Это состояние человека, не верующего в предопределение Аллаха (Кутб).

Ср. суру 11:9 и примечания к тексту (Асад).

Упрекают Аллаха в своем несчастье, а когда Аллах ниспосылает им обильные блага, не высказывают благодарности. И здесь намекается на Послание пророка: люди не слушают и отвергают благословение Аллаха; когда Аллах дает им деспотов и тиранов за их неверие, тогда люди упрекают в этом Аллаха.

162 Несмотря на ясность всех указанных доказательств (Аль-Куртуби).

Чудо творения Аллаха видимо всем, кто готов принять такое знание. Многие же столь упорны, что оставляют свои способности без внимания. Как же им тогда понять это? Если исключить умертвивших свои собственные духовные чувства, останутся еще те, кого уместно сравнить с глухими, ибо им недостает органа познания, соответствующего какому-нибудь иному органу чувств, например, органу зрения. Если они продолжают отворачиваться, отвергая любой контакт с учением, как тогда они смогут дойти до истины? (Йусуф 'Али).

Аллах говорит о них, как о мертвых, без признаков жизни, как о глухих, ничего не слышащих, или как о слепых, которые не могут найти настоящий путь. Их чувства лишены жизни, они не осознают законов Аллаха во Вселенной. Такой человек мертв, в нем нет жизни. Он прозябает подобно животному или даже хуже, ибо животное следует своим инстинктам, никогда его не оставляющим (Кутб).

Сознание их умерло, моральное существо потеряло признаки жизни, а самообожествление приняло формы, нарушившие все способности наблюдения за действительностью (Маудуди).

163 «Глухие», закрывшие свои уши и сердца, так что они ничего не понимают, хотя и слышат. В конце концов, они полностью сходят с пути, на котором могли бы услышать об истине, так что им никто более ничего не может объяснить (Маудуди).

53. Ты не можешь направить на прямой путь от заблуждения слепых[164]. Ты можешь заставить слышать только тех, кто верует в Наши знамения[165]. Они-то и есть предавшиеся (Аллаху).

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Аллах – Тот, который создал вас из слабости [166], потом после слабости дал вам силу[167], потом после силы даст вам слабость и седину[168].

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ

164 Ср. примечания к предыдущему аяту. О таких людях сказано: «Никто не слеп так, как не желающий видеть». Им приятнее следовать по пути самообмана. Как же их вообще возможно вести? Из духовных учений извлекают пользу только люди, раскрывшие свою душу, подчинившие свою волю и веру воле Аллаха. Это центральное учение ислама (Йусуф 'Али).

В задачу пророка не входит вести слепых за руки на протяжении всего пути. Он может указать им на правильное руководство и истинный путь. Но вести людей, вообще не видящих путь, показанный пророком, превосходит силы и возможности пророка (Маудуди).

165 Это те, кто слышит призыв Аллаха, ибо их сердца живы, глаза раскрыты, а органы чувств здоровы. Они слышат и предаются Аллаху. Этот призыв к Аллаху пробуждает их души, и они уверуют (Кутб).

Ср. также суру 27:80-81 и примечания к тексту (Асад).

Они предались Аллаху, веруя в Его Единство (Аль-Джалалайн).

166 В беспомощном состоянии при рождении и в младенческом возрасте (Дарйабади).

Здесь говорится «из слабости», а не «слабыми» или «в состоянии слабости», словно «слабость» - первая, основная материя, из которой человек возникает и развивается. Эта слабость, на которую указывает данный аят, имеет много значений и проявлений в человеческом развитии. Она, прежде всего, относится, например, к физической слабости, представленной маленькой, чувствительной яйцеклеткой, из которой развивается зародыш, а потом из последнего – ребенок, вырастающий во взрослого человека. Это также и слабость вещества, из которого человек был первоначально создан, то есть земли, которая без духа Аллаха осталась бы в своей материальной или животной форме. Далее это и слабость человеческого «я» по отношению к его склонностям и желаниям (Кутб).

Дальнейшее указание на изобилие Аллаха, которое следует искать в самих людях. (Аль-Куртуби).

167 В зрелом возрасте (Дарйабади).

Ср. предыдущее примечание. Сила относится здесь ко всем вышеуказанным аспектам (Кутб).

168 То, что выше говорится о людях, «превращающих учение Аллаха в недейственное» не означает, что зло может одержать победу над добром. Нас призывают к противному, - чтоб мы с помощью мудрости Аллаха обратили внимание на еще одно сравнение. В нашем материальном мире мы постоянно являемся свидетелями того, что сила вытекает из слабости, слабость же – из силы. Беспомощный младенец превращается в сильного, жизнеспособного, взрослого человека,

Он творит, что пожелает[169]. Он – знающий, всемогущий[170]!

55. В тот[171] День, когда наступит Судный час[172], поклянутся грешники[173], что они не пробыли и часу[174]. Как же они заблуждаются[175]!

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

становящегося в старости слабым. Во всех этих стадиях заключена мудрость. Аллах проводит свой план «как Ему угодно», а это значит, что никто не может стоять на Его пути (Йусуф 'Али).

169 Он решает, кто слаб, а кто силен, кто достигнет глубокой старости, а кто умрет молодым. Если человек желает, он может продолжать жить в самообмане и надменности, но в руках Аллаха он столь беспомощен, что не в силах ничего изменить в своей судьбе (Маудуди).

170 Он ведает все перемены и может повлиять на них (Дарйабади).

171 Он позволяет вам умереть и вновь оживляет вас. Этим здесь создается переход от предыдущей части к настоящей, а также устанавливается связь с аятами 11-16 и 27 (Асад).

172 «Час». Так назван Судный День, потому что он наступит в последний «час» земной жизни или потому что все произойдет в одно мгновение (Рух аль-Ма'ани).

Точно описанная ранее запланированная последовательность событий должна прийти к своему концу - тоже точно запланированному. Этот конец будет здесь описан в картине самого Судного Дня (Кутб).

Где бы ни существовали все еще кажущиеся различия – добро, выглядящее слабым, и зло, представляющееся сильным – все в конечном итоге будет исправлено установлением подлинного равновесия. Это произойдет в одно мгновение – так быстро, что неправедные будут застигнуты врасплох. Они обманывались иллюзиями, могли иметь свободу, но в действительности им был отпущен лишь краткий срок. Они не воспользовались им и оказались лицом к лицу с наказанием, в которое не желали верить (Йусуф 'Али).

173 Растерянные, лишившиеся дара речи из-за такого развития событий (Дарйабади).

174 В могилах (Дарйабади).

Даже если после смерти прошло тысячу лет, людям покажется, что минуло лишь несколько часов (Маудуди).

«Поклялись, что они не пробыли и часу». Эта клятва может относиться ко времени их пребывания в могилах или вообще к пребыванию на земле, то есть и к живым, и к мертвым (Кутб).

175 И в своей земной жизни они ошибочно расценивали свое положение и потому не замечали реальности; воскрешение же и свою ответственность перед Аллахом они отрицали (Маудуди).

Иллюзорный характер человеческого ощущения времени, связанный с пребыванием на земле, подчеркивается в различных местах Корана. В связи с вышеуказанным подчеркивается, прежде всего, относительность такого подхода, то есть бесконечная краткость нашей жизни в сравнении с жизнью будущей (ср., например, суры 10: 45 или 17: 52); затем показываются и полные самообольщения оправдания воскрешенных неверных, что их жизнь была слишком коротка, словно иначе они бы увидели свои ошибки и смогли их исправить! Коран указывает здесь на данный„иной аспект (Асад).

56. И сказали те, кому было даровано знание и вера[176]: "Пробыли вы по предписанию Аллаха[177] до Дня воскресения. Вот – это день воскресения[178], но, однако вы не знали[179]."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَـٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَـٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ فَهَـٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَـٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. И в тот День не поможет тем[180], которые были несправедливы, их извинение и не будет принято их покаяние[181].

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

58. Мы привели людям в этом Коране[182] всякого рода притчи[183].

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

176 «Кому было даровано знание» – это, вероятно, верующие, которые уверовали в воскрешение и могут видеть то, что находится за здешней жизнью. Они обладают подлинным знанием и истинной верой (Кутб).

177 Со дня вашего рождения до дня воскрешения (Ибн Касир).

178 Который вы всегда отрицали (Сафват ат-Тафасир).

Четко установленный срок истек, сколь короток или длинен он ни был (Кутб).

Верующие и знающие все время познавали истинные ценности – вещи преходящего мира и вещи, имеющие постоянную ценность, которые, в конце концов, явятся им. Неправедные же, довольствовавшиеся обманом, в конечном итоге будут поражены, подобно невеждам, которые должны взглянуть на лик реальности (Йусуф 'Али).

179 На протяжении жизни (Дарйабади).

Вы намеренно отвергли это обещание (Асад).

180 Кто намеренно отмахивается от предостережений и Посланий Аллаха, не может теперь ссылаться на неведение. Подобное оправдание ложно, и неразумно полагать, что оно послужит новым поводом к перемене. Тогда уже будет поздно (Йусуф 'Али).

181 Ибо это не День укора, а День наказания (Кутб).

От человека более не требуют покориться Аллаху или раскаяться перед Ним, так как время раскаяния или покаяния безвозвратно ушло (Сафват ат-Тафасир).

Это предложение можно перевести иначе: «... им не будет дан шанс перемениться». Все возможности обратиться, уверовать и начать правильно вести себя будут исчерпаны, и истечет данный им испытательный срок (Маудуди).

182 Чтобы дать им правильное руководство и предостеречь их (Дарйабади).

183 С помощью которых люди могли познать истину и следовать ей (Ибн Касир).

Чтобы они могли понять (Аль-Джалалайн).

Коран содержит ряд всеобъемлющих примеров, описанных различным образом и с помощью разных средств. Они призваны пробудить сердце и разум. Коран может обращаться к сердцу и разуму любого человека, в любой среде и любой ситуации, а также к душе человека во всех ее состояниях и обстоятельствах (Кутб).

وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

А если ты придешь к ним с каким-либо знамением[184], конечно, скажут те, которые не уверовали: "Вы только обращаете в ничто[185]!"

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

59. Так налагает Аллах печать на сердца[186] тех, которые не ведают[187]!

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

60. Терпи же[188], ведь обещание Аллаха - истина[189], и пусть не считают тебя легкомысленным те, которые не имеют уверенности[190]!

Ср. суру 39:27 и соответствующие примечания (Асад).

184 Чудесное знамение, отвечающее вашим представлениям (Дарйабади).

185 Важнейшие вещи объясняются в Коране с различных точек зрения, как, например, в данной суре посредством сравнений и параллелей, взятых из природы и нашего повседневного, жизненного опыта. Это объясняется вновь и вновь, но как бы это убедительно ни действовало на человека, искренне ищущего истину, те, кто намеренно отвергает действительность, не видят в этом ничего убедительного. В их глазах все это - «пустые речи» (Йусуф 'Али).

186 Когда кто-нибудь начнет перечить истине, то естественным последствием будет (согласно законам Аллаха) то, что с каждым отрицательным действием сердце и разум человека будут все больше черстветь. Человек становится все менее восприимчив к истине, подобно заклеенному письму, в которое нельзя вложить листок (Йусуф 'Али).

187 О Единстве Аллаха и Его атрибутах (Сафват ат-Тафасир).

Ср. суру 2:7 и соответствующие примечания (Асад).

188 Столкнувшийся с провокациями и неудачами. Это обращение, прежде всего к пророку (Дарйабади).

Терпение – единственное средство верующих на длительном, каменистом пути, кажущемся порою бесконечным (Кутб).

189 Это относится к обещанию Аллаха, указанному в аяте 47. То есть, взыскивание с каждого неправедного, высмеивавшего знамения Аллаха и отвергавшего их, и защита верующих (Маудуди).

Ведь обещание Аллаха поддержать тебя и способствовать победе твоей религии - истина, и оно непременно исполнится (Сафват ат-Тафасир).

190 Слуга Аллаха не оставляет своих усилий и не теряет мужества, когда неверные издеваются над ним или преследуют его, или же когда неверным удается с виду лишить Послание силы. Вера его крепка, он знает, что Аллах приведет свою истину к победе. Он продолжает выполнять задание, поверенное ему Аллахом, проявляя терпение и выдержку, которая в конечном итоге отбивает атаки его врагов, у которых нет опоры в какой бы то ни было действительности (Йусуф 'Али).

Так кончается данная сура, начавшаяся с обещания, что римляне, а также верующие придут к победе через несколько лет, - сура, содержащая призыв к терпению, пока это обещание не исполнится (Кутб).

Введение к суре 31
ЛУКМАН

Изложение мыслей о конечной цели всех вещей продолжается здесь с несколько иной точки зрения. Что такое мудрость? Где ее искать? Сможет ли она разрешить загадку времени и природы и будущей жизни, которая выше физической природы, сможет ли она нас приблизить к Аллаху? Ответ на этот вопрос гласит: «Да, если человеческая мудрость последует совету Лукмана и устремится с искренностью и богобоязненностью к Аллаху, если каждое жизненное событие она облагородит дружеским жестом, без ложной небрежности и попустительства, противных закону Аллаха, - другими словами, если последует тому, что коротко можно описать как «золотую середину» (Йусуф 'Али).

Тематика показывает, что данная сура была ниспослана в то время, когда предпринимались попытки всеми доступными средствами задушить исламское движение. Это лучше всего объясняется в аятах 14-15, в которых молодые люди, присоединившиеся к исламу, говорят, что после Аллаха действительно надлежит почитать более всего родителей, но не должно их слушать, если они заставляют их отречься от ислама и обратиться к почитанию кумиров. Подобная тематика отражена также в суре 29, так что мы можем сделать вывод, что обе суры принадлежат к одному временному периоду. Более подробное исследование стиля и совокупной тематики обеих сур приводит к заключению, что настоящая сура была ниспослана раньше, так как в ней еще не ощущается следов тяжелых преследований, которым подвергались мусульмане в период, когда ниспосылалась 29-я сура (Маудуди).

Это мекканская сура, и как все мекканские суры, она посвящена раскрытию трех основ веры: веры в Единство Аллаха, посланничество и воскрешение. Она начинается с упоминания мудрой Книги - чудесного знамения Мухаммада, знамения, которое непрерывно продолжается. Далее она обращает внимание политеистов на доказательства всемогущества и Единства Аллаха, разбросанные повсюду во Вселенной. Заканчивается сура упоминанием дня ужаса, когда и золото, и потомки окажутся совершенно бесполезными. Данная сура получила свое название по рассказу о Лукмане, повествующем о наивысшей ценности мудрости и правильных поступков (Сафват ат-Тафасир).

Краткое содержание:

Кто серьезно стремится к достижению праведности, тот получит руководство, - в противоположность тем, кто стремится к бессмыслице и гибели. Тому свидетель совокупное творение. Мудрость, как учит ей Лукман, - это истинное служение Аллаху, и состоит она в умеренности (аяты 1-19).
Истинная мудрость крепка и постоянна, она распознает закономерности Аллаха в процессе Его творчества. Она устремляет свой взгляд к конечной цели всех вещей, тайну которой знает лишь Аллах (аяты 20-34).

ЛУКМАН



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Алиф лам мим[1].**
2. **Это - аяты Книги мудрой[2],**
3. **как руководство и милость для творящих добро[3],**
4. **которые совершают молитву[4] и дают закят[5] и веруют в будущую жизнь[6].**

1 Ср. также суру 2: 1 и соответствующие примечания и введение к суре 30 (Йусуф 'Али).

2 Данная сура ссылается на мудрость. Соответственно этому и Коран здесь означен как «Мудрая Книга» или «Книга мудрости». В 12-ом аяте упоминается мудрый Лукман. «Хаким» («мудрый») в связи с этим означает не только человека, исполненного людской мудрости и мудрости Аллаха, но и того, кто придерживается этого в повседневной жизни, насколько это возможно. Его знание правильно и практично, хотя и не всегда полно, ибо никто не совершенен. Подобный идеал содержит представление о человеке, искреннем и последовательном в поступках и одновременно обладающим непосредственными знаниями природы и человеческого естества, далекими от бессодержательных теорий и спекуляций. Подобный идеал в значительной мере воплотился в посланнике Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!) через которого и ниспослано это Священное Писание. «Мудрая Книга - один из почетных титулов Корана (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 10: 1 и соответствующие примечания (Асад).

Аяты данного Писания полны мудрости, и все его поучения основаны на мудрости (Маудуди).

3 Праведное руководство для всех, и источник милости для всех, принимающих его руководство и устремляющихся к надежной пристани (Йусуф 'Али).

Коран характеризует следующее: руководство и милосердие для творящих добро, руководство, которое выводит на путь Аллаха, на котором человек не может заблудиться. И милосердие посредством мира и доверия, наполняющее сердце праведностью, связывающее сердца с законами Вселенной, в которой мы живем (Кутб).

Лишь тот имеет пользу от праведного руководства и милосердия Аллаха, кто сам хочет быть добрым и стремится к собственному благу, кто избегает зло, если его предупреждают о нем, следуя добру, если указан путь, ведущий к нему. Злонамеренные не имеют пользы от праведного руководства и не приемлют милосердия (Маудуди).

4 Совершение молитвы: надлежащим образом, вовремя и полностью, чтобы жизненная мудрость, скрытая в ней, могла оставить свой след в чувствах и поведении и создать нерасторжимую связь между сердцем и Аллахом (Кутб).

5 Взнос закята действует на возвышение души над врожденной скупостью и на создание жизненного уклада общины, основывающегося на солидарности и совместном труде (Кутб).

Закят здесь предстает скорее как общее «одаривание», нежели «очистительная подать» (ср. суру 2: 43 и соответствующие примечания), особенно по той причине, что отрывок имеет определенное сходство с сурой 2: 2-4, в которой выражение «из того, чем Мы их наделили», приводится как одна из характеристик богобоязненных людей (Асад).

6 Праведные означены здесь тремя свойствами, которые содержатся в понятии «аль-мухсинин» («творящие добро»), то есть: 1. Они стремятся обрести близость Аллаха, исполняя свои

5. Они на прямом пути от их Господа[7], они - получившие успех[8].

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۝٥

6. Среди людей есть и тот[9], кто собирает досужие россказни[10],

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ

обязанности, а также посредством любви и молитвы; 2. Они любят своих ближних и служат им, делясь с ними; и 3. Они обретают свой мир посредством прочных убеждений, коренящихся в надежде на будущее (Йусуф 'Али).

Прочная вера в будущую жизнь является гарантией бдительности человеческого сердца и его стремления к тому, что ему уготовал его Господь. Он ведет людей, помогая им избежать все ловушки земной жизни, обесценивая преходящие блага здешней жизни и помогая придерживаться заповедей Аллаха тайно и открыто. Человек таким образом достигает ступени «ихсан», которую посланник объяснял таким образом: «Ихсан заключается в том, что ты поклоняешься Аллаху, словно видишь Его, ибо если Его и не видишь, Он видит тебя. «Мухсинин» - это люди, которые ведут себя именно так, и для них это Писание является праведным руководством и милосердием (Кутб).

7 Они приходят к такому благословению, ибо свою волю подчиняют воле Аллаха и принимают Его руководство. Они творят добро (в высшем смысле этого слова) в этой жизни и достигают в будущем высшей цели (Йусуф 'Али).

8 Тот, кто выведен на прямой путь, преуспел, ибо он следует по пути света, достигает своей цели и защищен от ошибок этого мира, а также от их последствий в будущей жизни (Кутб).

Во время ниспослания данного аята мекканские идолопоклонники открыто заявили, что посланник находится на пути, ведущем к гибели, поэтому следующие за ним погибнут. В противоположность этому здесь особо подчеркивается, что путь Аллаха надежен. Ср. также суры 2: 2-5; 3: 102; 3: 130; 3: 200; 5: 35; 5: 90; 6: 21; 7: 7-8; 7: 157; 9: 88; 10: 17; 16: 116; 22: 77; 23: 117; 24: 51; 30: 38 и соответствующие примечания (Маудуди).

9 Это значит следующее: с одной стороны, существует справедливое руководство и милосердие, ниспосланные Аллахом, от чего некоторые люди имели абсолютную пользу, но, с другой стороны, в их непосредственной близости есть несчастные, занявшие позицию отрицания по отношению к Посланию Аллаха (Маудуди).

10 Люди, которые полностью распознают все импликации своего бытия, серьезно воспринимают свою жизнь. Но есть и такие, которые из-за своего искаженного состояния духа считают речь истины пустыми рассказами, что здесь как раз и осуждается (Йусуф 'Али).

Бесполезная речь - это любое развлечение, отвращающее сердце от послушания Аллаху, не приносящая никаких плодов и никакой пользы. Это не пристало людям, задача которых состоит в том, чтобы наполнить землю добром, справедливостью и праведным руководством. Люди «покупают» подобные бесполезные речи, оплачивая их своими деньгами, временем и жизнью. Таким образом, ценные вещи они отдают за пустую трату времени. Их короткая жизнь, которая никогда не вернется, тратится на бесполезные вещи (Кутб).

Речь идет о том, что во время посланника некто по имени Надр ибн аль-Харис ввез персидские героические романы и читал их курайшитам, пытаясь их убедить, что подобный вид литературы ценнее Послания Аллаха (Дарйабади).

Это очевидный намек на псевдофилософские мыслительные игры и бессмысленные метафизические спекуляции (ср. также суру 23: 67).В противоположность некоторым

чтобы сбить с пути Аллаха[11] без всякого знания[12], и обращает это в забаву[13]. Они - те, для которых унизительное наказание[14].

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

7. **А когда читают ему Наши аяты, он отворачивается горделиво[15], как будто бы и не слыхал их, как будто бы в ушах у него глухота. Обрадуй же его мучительным наказанием!**

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

комментаторам, мы считаем, что это относится не к какому-то конкретному историческому лицу, а описывает определенный тип человека и потому имеет общее значение (Асад).

«Лаху-аль-хадис» означает, что слушатель заворожен и готов забыть все вокруг себя. Это выражение означает бессмыслицу, подобную сплетням, глупостям, праздным шуткам и другим видам времяпрепровождения (Маудуди).

11 Они обманывают не только себя, но и других вводят в заблуждение (Дарйабади).

Тот, кто других отвращает от Аллаха, и сам заблудший (Аль-Куртуби).

12 По сравнению с мудростью Аллаха они невежды, но тем не менее пытаются руководить другими (Дарйабади).

Они не сознают того, что провозглашают полезное бесполезным. С одной стороны имеется Послание Аллаха, полное мудрости, праведное руководство; оно в их распоряжении совершенно бескорыстно, но они отворачиваются от него. С другой стороны бессмысленные вещи, расшатывающие их моральные устои, но за которые они готовы выложить целые сокровища. Если выражение «без всякого знания» относится к обращению других на ошибочный путь, тогда это означает, что они не осознают последствий (Маудуди).

13 Что усугубляет позор (Сафват ат-Тафасир).

Местоимение «это» указывает на путь Аллаха или на Коран. Наиболее вероятно первое (Ибн Касир).

Они пытаются бессмысленными «забавами» осмеять Послание Аллаха и таким образом помешать распространению учения (Маудуди).

14 Их ожидает тяжкое наказание, связанное с утратой чести и унижением (Сафват ат-Тафасир).

Наказание соответствует их грехам. Поскольку они попытались унизить Послание Аллаха и Его посланников, и их наказание будут унизительным (Маудуди).

15 Такие люди ведут себя так, как будто не было ничего серьезного, достойного слушания, или же они попросту высмеивают серьезные учения. Потери они почувствуют сами. Они упускают в жизни многие вещи и лишаются благословения Аллаха. Невежество и надменность в большинстве случаев являются причиной их падения (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 23: 66-67 (Асад).

8. Поистине, те, которые уверовали и творили благое[16], им - сады благодати[17]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

9. для вечного пребывания там по обещанию Аллаха истинному[18]. Он - великий, мудрый[19]!

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. Он сотворил небеса без опоры[20], которую бы вы видели[21], и воздвиг на земле прочные горы[22], чтобы она не колебалась с вами[23],

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ

16 Воздаяние в Коране всегда упоминается после упоминания добрых деяний и веры, ибо вера в сердце - это живая, активная и движущая истина (Кутб).

17 Как воздаяние за их веру и деяния (Рух аль Ма'ани).

Как исполнение Его обещания (Кутб).

18 Благосклонность Аллаха к Своим творениям идет так далеко, что Он обратил ее в Свою обязанность для воздаяния за добродеяния, совершенные людьми по отношению к себе, а не обращенные к Нему (Кутб).

Ср. также суру 55: 60 и соответствующие примечания (прим. перев.).

19 Он возвышен в Своем могуществе и может осуществить Свою волю, и ничто не может помешать Ему исполнить Свое обещание. Он столь же бесконечно мудр, и потому Его обещание не бессмысленно, но занимает место в Его всеохватывающем плане (Йусуф 'Али).

В комментариях к трем вышеуказанным аятам Рази указывает на следующее: 1. Контраст между формой множественного числа в обещании «садов» и формой единственного числа в угрозе «наказанием» призван подчеркнуть, что милосердие Аллаха превосходит Его гнев (ср. также суру 6: 12 и соответствующие примечания). 2. Выражение «вечное пребывание» связано только с упоминанием рая, а не с муками в будущей жизни (ада) (Асад).

20 Далее следуют знамения и доказательства Его могущества. Они находятся в этой могучей, огромной Вселенной, о которой никто не может утверждать, что сам создал ее (Кутб).

21 Ср. также суру 13: 2 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это предложение может означать две вещи: 1. Вы сами можете видеть, что они стоят без опоры, и 2. они стоят на опорах, которые вы не можете видеть. Основываясь на понятиях современных естественных наук, можно сказать, что бесчисленные небесные тела кружат без какой бы то ни было видимой точки опоры. Нет никаких связок, которые помешали бы им разлететься во все стороны и нет никаких барьеров, которые воспрепятствовали бы их столкновению. Лишь сила притяжения поддерживает систему в целом. Это послужило бы объяснением на основании данных современной науки, но возможно, что наши знания в будущем намного возрастут, и этот аят мы сможем понимать лучше (Маудуди).

С одной стороны, под небом, возможно, подразумеваются небесные тела, звезды или планеты, или же вообще небосвод, видимый невооруженным глазом; на нем видны большие создания, парящие без всякой опоры (Кутб).

22 Ср. суру 16: 15 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

23 Это относится вообще ко всем людям (Дарйабади).

и рассеял там всяких животных[24], и низвели Мы с неба воду[25] и взрастили на ней всякие полезные растения[26].

وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Это творение Аллаха. Покажите же Мне[27], что создали те, которым (вы поклоняетесь) помимо Него[28]. Да, неправедные[29] - в явном заблуждении!

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

24 Ср. также суру 2: 164 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Существование жизни на этой земле является тайной, в которую до сих пор никому не удавалось проникнуть и которую никто не смог объяснить, включая даже жизнь в ее первичной форме, как одноклеточного организма. Насколько же трудно становится объяснить загадку, когда эта жизнь разветвляется, принимая различные комплексные формы, такие, как расы, роды и иные различные виды (Кутб).

25 Низведение воды с неба выступает еще одним свойством этого бытия, и большинство людей проходит мимо этого факта, не замечая его; а ведь так наполняются реки и озера, и источники выходят на поверхность, и при этом все следует точно установленной, функционирующей системе (Кутб).

Обратите внимание, как в данном аяте меняется местоимение. Раньше речь шла об Аллахе в третьем лице: «Он», а акты творения, упоминающиеся в связи с этим, в большинстве случаев выступают в качестве завершенных, как, например, Вселенная, какой мы ее знаем, хотя постепенный эволюционный процесс продолжался далее. Затем Аллах говорит о самом Себе во множественном числе: «Мы», и процессы, упоминающиеся в данном случае, выступают как постоянно протекающие перед нашими глазами, - это видно в примере с дождем и растениями. С определенной точки зрения можно сказать, что сотворение неба, земли и животного мира не столь тесно связано с людьми, как процессы наподобие дождя и роста растений, к которым человек питает личную привязанность (Йусуф 'Али).

26 Из текста Корана проистекает, что Аллах сотворил растения в парах, и эта истина подтверждается новейшими научными исследованиями. У всех растений существуют мужские и женские органы, будь то отдельный цветок или различные цветки одного растения, или же отдельные мужские или женские экземпляры какого-либо растения; плоды же образуются только после опыления, то есть оплодотворения, как это имеет место у людей и животных (Кутб).

Ср. также суру 13: 3 и соответствующие примечания. Упомянутые здесь «пары» относятся, по всей видимости, не только к растениям, но и к животным, а атрибут «благородный», возможно, к полезным растениям и животным, созданным Аллахом для людей (Йусуф 'Али).

27 Скажите мне, о мекканцы (Аль-Джалалайн).

28 То есть существа, созданные Аллахом (Дарйабади).

Это ясный вызов их безответственным утверждениям (Кутб).

29 Другим существам приписывать божественные силы или силы, подобные тем, которыми обладает Аллах (Асад).

12. Мы, поистине[30], даровали Лукману мудрость[31]: "Благодари Аллаха![32]. Кто благодарит, тот благодарит для самого себя[33],

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

30 Вторая часть данной суры начинается с нового метода, с метода повествования и опосредованного указания (Кутб).

После данных рациональных аргументов, направленных против идолопоклонства, арабам-язычникам говорится, что подобный образ мышления предлагается не первый раз, мудрые и ученые люди и раньше, до их времени, говорили почти то же самое, включая и их собственного мудреца, Лукмана. Поэтому они не могут это Послание посланника отбросить как что-то совершенно новое (Маудуди).

31 Мудрый Лукман, по имени которого названа данная сура, принадлежит арабской традиции. О его жизни известно очень мало. Он обычно связывается с долгой жизнью, откуда и идет его прозвище - «муаммар» («долгожитель»). Он выступает как тип человека, обладающего совершенной мудростью. Говорят, что он принадлежал к скромному слою людей в обществе, был рабом или столяром, что он отказался от земного могущества и власти. Ему, как в эфиопских сказках в греческой традиции, приписывались различные изречения, однако отождествление Лукмана с Эзопом не имеет исторической основы, хотя традиции показывали взаимопроникновение (Йусуф 'Али).

Лукман выступает прототипом мудреца, отказавшегося от земных почестей и преимуществ в пользу стремления к внутреннему совершенству. Уже в исламское время его личность была центральным образом многочисленных легенд, рассказов и притч, повествовавших о мудрости и духовной зрелости. По этой причине Коран прибегает к данной мифической фигуре, в определенной степени походящей на хидру из суры 18: 60-82, чтобы высказать людям важные предостережения (Асад).

В одном из хадисов Ибн Омар рассказывает, что Лукман был не посланником, а разумным слугой Аллаха. Поскольку он любил Аллаха, и Аллах его любил; Он наградил его мудростью и позволил ему выбирать - хочет ли он стать справедливым правителем. Лукман на это ответил: «О Аллах, если ты позволяешь мне выбирать, то я выбираю благодеяния, и хочу избежать искушения. Но если Ты мне приказываешь, то я к Твоим услугам, ибо Ты сохранишь меня от ошибок» (Аль-Куртуби).

Мудрость значит правильность поступков и речей. Первоначально это означало расставить вещи на свои места. А мудрец есть тот, кто обладает совершенством в поступках (Сафват ат-Тафасир).

32 Благодарность Аллаху в противоположность этому означает проявлять покорность его приказаниям (Аль-Куртуби).

Важнейшее условие, связанное с мудростью и познанием, состоит в том, чтобы человек был благодарен своему Господу, избегая неблагодарности. Благодарность должна проявляться не только на словах, она должна сквозить в мыслях, словах и поступках. Благодарный человек глубоко убежден, что все, чем он обладает, даровано ему Аллахом. Он своим языком свидетельствует о доброте Аллаха и старается на деле следовать его заповедям (Маудуди).

33 Кто покоряется Аллаху, в действительности не делает ничего иного, как трудится себе на пользу. Ибо награда за это возвращается ему сторицей (Аль-Куртуби).

а если кто неблагодарен, то ведь Аллах не нуждается ни в ком и Он - хвалимый[34]!"

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Вот сказал Лукман своему сыну[35], увещая его: "О сынок мой[36]! Не придавай Аллаху сотоварищей: ведь многобожие[37] - великая несправедливость[38]".

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

[34] Ср. суру 14: 8. Основа моральных законов - это польза, приносимая людям, причем не просто любая польза, которую бы Аллах имел от этого, ибо Аллах выше любых потребностей и «достоин всяческих восхвалений». Это значит, что даже когда мы восхваляем Его, мы не увеличиваем Его славы. Когда мы покоряемся Его воле, мы приводим себя в состояние гармонии с нашей собственной природой, сотворенной Им (Йусуф 'Али).

Благодарность - это накопленный капитал для тех, кто благодарит Аллаха, ибо она идет на пользу им самим, Аллаху же она не нужна. Ведь Аллах сам по Себе достоин хвалы, даже если бы никто не восхвалял Его. Кто противится подобной мудрости, тот проявляет неразумие, так как сам себя лишает капитала, необходимого для будущего (Кутб).

Кто неблагодарен и неверен, тот вредит сам себе. Аллах ничего от этого не теряет, так как Ему не нужна благодарность кого-либо из существ. В действительности Он обладает каждой песчинкой во Вселенной, предоставляя доказательства Своего совершенства и красоты, Своей творческой мощи и заботы о творениях (Маудуди).

[35] Отец желает своему ребенку лучшего, поучая его с этой целью (Кутб).

Предостережение выступает одной из форм порицания, связанного с заботой, как это объясняет Ар-Рагиб. Однако Аль Халили полагает, что это размышление о благе каждого вида, обращенное к сердцу (Рух аль Ма'ани).

Лукман выступает здесь примером мудрости, ибо он в своей земной жизни проявил мудрость наилучшим возможным образом, возлагая наибольшие надежды на свою внутреннюю жизнь. Истинная человеческая мудрость для него - это также и мудрость Аллаха: обе неотделимы друг от друга. Таким образом, начало всякой мудрости - в следовании воле Аллаха (ср. вышеуказанный аят 12). Это значит, что мы понимаем свое отношение к Нему, желая Ему служить. Далее, мы стремимся хорошо относиться к своим ближним, прежде всего к родителям (смотри аят 14). Эти виды ответственности не отличаются друг от друга, речь идет об одной-единственной ответственности. Если они противополагаются друг другу, то недостаток следует искать в человеческой воле (ср. примечание 46) (Йусуф 'Али).

[36] «О сынок мой!» - эти слова полны любви, обращены ли они к младшему собеседнику или взрослому человеку (Асад).

Сынок («бунай») - уменьшительная форма слова, выражающая нежность (Сафват ат-Тафасир).

[37] Благодарность Аллаху означает покорность его заповедям (Аль-Куртуби).

[38] Во-первых, Лукман запретил своему сыну поклоняться идолам, объяснив ему, что это великая ошибка. Эту истину он повторяет дважды, причем она та же, которую Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) всегда говорил своему народу. Однако они хотели спорить с ним, так как боялись, что это означает для них потерю власти. Когда же подобный совет дает собственный отец, тогда он не подлежит сомнению (Кутб).

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

14. И[39] заповедали Мы человеку быть добродеющим к родителям[40]. Мать носит его со слабостью поверх слабости[41], его следует отнимать от груди - в два года[42]. Мы велели: "Благодари Меня и твоих родителей[43]:

Величайшая несправедливость ставить Творца на один уровень с Его творением или с идолами. Это далеко отстоит от логики разума и мудрости (Сафват ат-Тафасир).

«Зулм» значит отрицание чьего-либо права и несправедливые поступки. Идолопоклонство - величайшая ошибка, так как человек ставит какое-либо существо вровень со своим Творцом, существо, которое никоим образом не может участвовать в творении, не может позаботиться о нем или дать ему благословение, которым творение могло бы наслаждаться в здешнем мире. Нет большей несправедливости. Право Творца по отношению к человеку состоит в том, что последний поклоняется Ему Одному. Идолопоклонники оспаривают это право Аллаха. При этом он злоупотребляет вещами, находящимися в нем самом и вокруг него, тем, что Аллах создал как вспомогательные средства для истинного поклонения Аллаху (Маудуди).

39 Данная часть, продолжающаяся до 15-го аята, является вставкой в речи Лукмана. В ней Сам Аллах подробно объясняет слова Лукмана (Маудуди).

40 И особенно мать (Сафват ат-Тафасир).

Заповедь почитать родителей и делать им добро вновь и вновь упоминается в Коране (ср., например, суру 6: 151 или 17: 23 и подобные места), да и сам посланник всегда предупреждает нас об этом. Обратная заповедь для родителей почти никогда не приводится. Основанием этому служит то, что сама природа позаботилась о том, чтобы родители пеклись о своих детях (Кутб).

Послушание родителям не рекомендуется в случаях, когда речь идет о тяжком грехе или пренебрежении заповедями Аллаха. Оно является обязательным только в случае допускаемых поступков (Аль-Куртуби).

41 С трудностями, возрастающими по мере развития беременности (Дарйабади).

В хадисе посланника передано, что человек нес свою мать на плечах во время паломничества к Каабе. Потом он спросил посланника: «Выполнил ли я этим свою обязанность перед ней?» Посланник ответил ему: «Нет! Ни за один ее вздох!» То есть, ни за один ее вздох в период беременности или родов (Кутб).

42 В возрасте двух лет молочные зубы ребенка полностью заканчивают свое формирование, причем кончается период кормления грудью. В нашей искусственной жизни этот период значительно короче (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 46: 15. Из этих аятов проистекают правовые выводы, касающиеся родства по материнскому молоку. Ср. также суру 2: 233 и соответствующие примечания (Маудуди).

43 Обязанности здесь располагаются согласно их первоочередности. Так, прежде всего указывается на высказывание благодарности Аллаху, а потом следует благодарность родителям (Кутб).

Аллаха необходимо возблагодарить за милость веры и за благодеяние, а родителей - за заботу и воспитание (Сафват ат-Тафасир).

ко Мне возвращение[44]".

15. А если они будут усердствовать, чтобы ты придал Мне в сотоварищи то, о чем у тебя нет никакого знания[45], то не повинуйся им[46]. И будь добродеющим к ним[47] и следуй по пути тех, кто обратился ко Мне[48]. Потом ко Мне ваше возвращение[49], и Я сообщу вам[50] о том, что вы совершали[51].

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

Благодарность родителям, которые способствовали нашему рождению, является здесь определенным видом дополнительной благодарности Аллаху, ибо Он - конечная причина нашего существования. Ср. также суру 17: 23-24 (Асад).

44 В конечном итоге мы возвращаемся к Аллаху и держим ответ перед Ним (Дарйабади).

45 Буквально: «что-то, о чем у тебя нет никакого знания», то есть нечто, противное твоему знанию о том, что лишь Аллах обладает всеми божественными свойствами; нечто, что ты не примешь в качестве Божественного. Ср. также суру 29: 8 (Асад).

46 Если человеческие обязанности идут вразрез с обязанностями по отношению к Аллаху, это значит, что с человеческой волей дела обстоят неблагополучно. В этом случае воле Аллаха мы должны покоряться в большей мере, чем воле человека. Но даже тогда мы не должны проявлять надменность и грубость. По отношению к родителям и другим уважаемым людям мы должны вести себя по-дружески, тактично и приветливо, даже если от нас требуют вещей, которых мы не должны были бы совершать, другими словами, не непослушание в таких случаях является нашей самой большой обязанностью (Йусуф 'Али).

47 В мирских и современных условиях (Дарйабади).

Настоящий аят является указанием, каким образом необходимо поддерживать связи с неверующими родителями: например, оказывая им финансовую поддержку, если они бедны, или же прибегая к уговорам, целью которых является обращение их в ислам (Аль-Куртуби).

48 С признанием Единства Аллаха, с верностью Ему и своим послушанием (Рух аль Ма'ани).

49 В случае любого кажущегося конфликта разных видов ответственности нашим мерилом должна выступать воля Аллаха, известная нам по Его заповедям. Это правило поведения тех, кто любит Аллаха. Их проявление непослушания к родителям или другим уважаемым людям в тех случаях, когда это необходимо ради соблюдения законов Аллаха - не является самовольным бунтом или вызовом. Оно проистекает из любви к Аллаху, являющейся одновременно и любовью к человеку в самом высшем смысле этого слова. Причина, по которой мы противимся таким людям, состоит в том, что и они, и мы вернемся к Аллаху, так что не только мы будем следовать воле Аллаха, но и они не смогут помешать нам в этом (Йусуф 'Али).

50 «Вам самим»: и детям, и родителям (Маудуди).

51 Этими словами заканчивается вставка в предостережения Лукмана. Смысл этой вставки - подчеркнуть заповедь, приведенную в предыдущем аяте, в котором осуждается идолопоклонство. Аллах словно хотел сказать: «Хотя Мы человека обязали заботиться о своих родителях, обходиться с ними тепло, проявлять послушание, возвращая им этим долг, тем не менее, Мы

يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِي ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

16. "О сынок мой! Если это[52] будет на вес горчичного зерна[53] и будет в скале, или в небесах, или в земле, - Аллах выведет его[54]. Поистине, Аллах мудр и сведущ[55]!

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾

17. О сынок мой! Совершай молитву, побуждай к благому, удерживай от запретного[56] и терпи то, что тебя постигло[57], - ведь это из твердости в делах[58].

приказываем ему не покоряться им, если они требуют поклоняться еще что-либо наряду с Аллахом или вовсе оставить Его» (Сафват ат-Тафасир).

Подобные конфликты в жизни нас могут поставить в тупик. Но в присутствии Аллаха нам видно их действительное значение. Может быть, таким образом нас испытывают, ибо нелегко любить кого-либо и одновременно с этим не подчиняться ему (Йусуф 'Али).

Аяты 14 и 15 не являются непосредственной речью Лукмана, они служат своего рода комментарием к его учению. Он говорит, как отец своему сыну, при этом он не может требовать уважения к самому себе, одновременно устанавливать границы послушания по отношению к родителям. Аяты по всей видимости являются общими наставлениями, вытекающими из учения Лукмана. Во всяком случае, принадлежат ли слова Лукману или вставлены в качестве комментария, - речь идет о принципах мудрости Аллаха (Йусуф 'Али).

52 Если грех очень маленький (Сафват ат-Тафасир).

53 Горчичное семя - столь малое, затерявшееся, столь неприметное и столь незначительное (Кутб).

Горчичное семя - это буквально крошечная вещь, людьми обычно не замечаемая. Но другое дело Аллах. Далее говорится о том, что это семя может скрываться под камнем или в расщелине, или затеряться в небесных и земных просторах. Аллаху ведомы все вещи и Он открывает их миру (Йусуф 'Али).

54 Ничто не укроется от знания Аллаха и не ускользнет от Его внимания. Семя, возможно, скрыто от наших глаз, но оно видно Аллаху. Частичка Вселенной может быть страшно удалена от нас, но для Аллаха она весьма близка. Таким образом, человек не может творить добро или зло без того, чтобы Аллах не заметил этого и не учел все его земные поступки (Маудуди).

55 Ср. также суру 22: 63 и соответствующие примечания, где понятие «латиф» объясняется более подробно (Йусуф 'Али).

56 Лукман теперь вместе со своим сыном прослеживает дальнейшие ступени учения о вере, после того, как вера поселилась в сердце. Как только человек уверовал в Единого Аллаха и воскрешение, в справедливый суд, следует второй шаг - совершение молитвы и призыв к людям обратиться к Аллаху (Кутб).

57 Здесь скрывается осторожное доказательство того, что люди, воспринявшие добро и отказавшиеся от зла, неизбежно бывают подвержены искушениям и трудностям в здешнем мире (Маудуди).

58 Еще одно значение состоит в следующем: «Это вещи, которые требуют отваги и решимости. Стремиться сделать людей лучше, терпя при этом лишения, трусливым не под силу (Маудуди).

18. Не криви свою щеку пред людьми[59] и не ходи по земле горделиво. Поистине, Аллах не любит всяких гордецов, хвастливых[60]!

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. И соразмеряй свою походку[61], и понижай свой голос[62]:

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ

Как сказал Ибн Аббас, свойством чистой веры является способность терпеливо переносить противление других (Аль-Куртуби).

59 Слово «щека» в данном случае означает надменность и дерзость по отношению к нижестоящим (Йусуф 'Али).

Лукман теперь касается моральных обязанностей тех, кто призывает к Аллаху. Кто желает призвать к добру, не должен быть выше других или проявлять надменность в поведении, оправдывая это тем, что он ведет их к добру. «Са'ар» представляет собой болезнь, поражающую верблюдов. Последствием болезни является искривление шеи верблюда. Это литературное выражение призвано предостеречь людей от подобного поведения (Кутб).

60 «Мухтал» («хвастун») - есть тот, кто перечисляет данные ему блага, не благодаря за них Аллаха (Аль-Куртуби).

Слово «мухтал» обозначает и человека с обостренным чувством собственного достоинства, а «фахур» - того, кто похваляется своим могуществом перед другими (Маудуди).

61 Требование степенности в походке. Человек не должен тратить свою энергию на надменность и зазнайство (Кутб).

Следите за своим достоинством и умеренностью в поведении (Аль-Джалалайн).

Согласно некоторым комментаторам это означает следующее: двигаться следует ни слишком медленно, ни слишком быстро, а с умеренной скоростью. Но очевидно, что речь идет не о скорости передвижения, поскольку с моральной точки зрения нет ничего предосудительного ни в медленной, ни в быстрой походке. Если человек, то он вынужден идти быстро, ничего предосудительно нет и в том, если человек медленно прогуливается. Даже если б существовала какая-либо норма, ее нельзя было бы применить ко всем людям и всем временам. Здесь, скорее, речь идет о том, что необходимо изменить внутреннюю манеру держать себя, манеру, которая приводит к надменному поведению. Надменность и презрение отражаются на поведении и походке человека. Богатство, мощь, красота или знания могут стать причиной спесивого поведения человека, проявляющегося в его виде. Однако и смирение и скромность в поведении могут быть искусственными и преувеличенными, и указывать на скрытый самообман; иногда же человек столь ожесточен и озлоблен, что имеет походку больного. Лукман здесь говорит: «Избегай такого внутреннего поведения, двигайся как искренний, благопристойный человек, не выказывающий ни надменности, ни спеси, ни слабости, ни ложного смирения» (Маудуди).

62 Понизить голос означает здесь добропорядочность, уверенность в себе и веру в правильность и силу высказываемого (Кутб).

«Золотая середина» - это философия Лукмана, а также философия ислама. Речь идет о чем-то естественном, что проистекает из истинного понимания нашего отношения к Аллаху и Его Вселенной, а также существам, нас окружающим, особенно людям. Во всем следует быть умеренным. Ходить ни слишком медленно, ни слишком быстро. Быть ни молчаливым, ни чересчур разговорчивым. Быть не слишком громким и напористым, не выказывать ни страха, ни

ведь самый неприятный из голосов, конечно - голос ослов[63]".

إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

20. Разве вы не узнали[64], что Аллах подчинил вам то, что в небесах и на земле, и пролил вам Свои милости[65], явные[66] и тайные[67]?

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ

замкнутости. Если ты обладаешь терпением, это укрепит тебя в постоянстве и придаст решимости в жизненной борьбе. Если ты обладаешь смирением, это предохранит тебя от зазнайства, не преуменьшив смелости и оправданной отваги (Йусуф 'Али).

63 Осел здесь символизирует глупость и бесчувственность (Дарйабади).

Это также не означает, что человек должен всегда тихо говорить. «Ослиный рев» ясно указывает, какой речи следует избегать. Сила голоса зависит от обстоятельств. Если мы говорим с кем-то, кто стоит рядом, то мы, разумеется, будем говорить тише, в то время как с человеком, находящимся на удалении, или с группой людей мы разговариваем громче. Похвала произносится с иной громкостью, чем упреки. Здесь нет места замечаниям. Замечания относятся к ситуациям, когда кто-либо громко рассуждает, стараясь привлечь внимание людей и добиться особого настроения (Маудуди).

64 Это слова, обращенные ко всем людям вообще (Дарйабади).

65 Творение Аллаха не зависит от людей. Но в Своем безграничном милосердии Аллах дал людям способность пользоваться силами природы и с помощью разума и интуиции проникать в высшие тайны природы. Но это не только вопрос могущества, ибо согласно Его всеобщему плану все существа защищены. Однако человек, насколько мы это можем видеть, предназначен для высшей и более благородной цели (Йусуф 'Али).

Наша земля - лишь крошечная частица Вселенной. Люди на земле - лишь «крохотные» создания, относительно слабые в сравнении с другими живыми и неодушевленными существами. И Аллах все же выделил человека, вдохнув в него дух, Он поднял его и поместил на исключительное место, поставив его выше многих Своих творений. И только благодаря милости Аллаха человеку суждено сыграть великую роль в настоящем бытии. Аллах дал ему способность пользоваться энергией и благами этого мира (Кутб).

Ср. суру 14: 32-33 и соответствующие примечания (Асад).

Любая вещь может быть кому-либо подчинена двумя способами: 1. Он может иметь полномочия на пользование ею по своему усмотрению; 2. Какая-либо вещь может подчиняться некоторой системе и закономерностям и быть в этом смысле полезной для него, отвечая его интересам. Аллах дал нам в распоряжение не все в одинаковой мере, - так, в первую очередь, мы пользуемся водой, воздухом, минералами и растениями, а солнце, луну и прочее мы используем в качестве второстепенного (Маудуди).

66 Явную, видимую, внешнюю, доступную органам чувств (Дарйабади).

Ее прекрасная форма (Аль-Джалалайн).

67 Как знания и им подобные (Аль-Джалалайн).

Внутри себя, распознаваемое посредством ума и размышления (Дарйабади).

Милость Аллаха и милосердие постоянно работают на нас. Иногда мы это замечаем, а иногда нет. Посредством органов чувств мы видим милость Аллаха, но и здесь она порой действует подспудно. Порой во внутреннем духовном мире, если взгляд наш чист, мы можем рассмотреть

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾

И среди людей есть такой, который препирается[68] относительно Аллаха без всякого знания и руководительства и просвещающего Писания[69].

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٢١﴾

21. И когда скажут им: "Следуйте за тем, что ниспослал вам Аллах!" - они говорят: "Нет, мы последуем за тем, на чем нашли отцов наших[70]." Разве (они последуют за ними), если даже шайтан звал их[71] к наказанию ада[72]?

действие милости Аллаха, но в большинстве случаем мы этого не осознаем. Тем не менее она действенна (Йусуф 'Али).

68 После всех доказательств о милости подобное препирательство выглядит странным и легко опровержимым. Оно показывает искаженную точку зрения (Кутб).

Они спорят о существе Аллаха (Дарйабади).

Они препираются по следующему вопросу: существует ли Аллах или нет? Он один или есть множество божеств? Что представляет собой Его существо и каковы Его атрибуты? Какая связь существует между Ним и Его созданиями? (Маудуди)

69 Таким людям недостает познаний, ибо они не пользуются своим разумом, но следуют за своими страстями; им недостает правильного руководства, так как они нетерпеливы и не контролируют самих себя; плоды же Послания или духовное прозрение им недоступно, поскольку они отвергают и веру, и Откровение (Йусуф 'Али).

Они не руководствуются ни интуицией, ни разумом, ни Откровением (Дарйабади).

70 Предки какого-либо семейства или народа или отдельно взятого человека не обязательно находят истинный путь. Аргумент о необходимости следовать определенному образу жизни своих предков не является доказательством правильности подобного образа жизни. Никто из разумных людей не будет следовать образу жизни своих предков, если он оказался ошибочным, и не пойдет по пути, не поинтересовавшись, куда он ведет (Маудуди).

Они не сознают того, что в духовном мире, как и в материальном, для живущих существует постоянное движение вперед. Они духовно мертвы, так как с готовностью принимают образ жизни своих предков, хотя некоторые из них были злобными и вели по гибельному пути (Йусуф 'Али).

Посредством идолопоклонства и изображениям божеств (Сафват ат-Тафасир).

Это их единственная поддержка. Единственный же аргумент - это закосневшее подражание, не основывающееся ни на знаниях, ни на разумном размышлении. Ислам желает, чтобы они освободились от подобного слепого подражания, чтобы они были в состоянии размышлять. Ислам означает свободу совести, движение сознания, стремление к свету и новому пути, ведущему к жизни, свободной от цепей подражания и застоя (Кутб).

71 То есть, их предки (Дарйабади).

72 Поведение их есть не что иное, как призыв шайтана. В конце концов, им придется отведать страданий от огня геенны. Неужели они будут продолжать так себя вести, несмотря на то, что это приведет их к такому концу? (Кутб).

22. А кто обратил свое лицо к Аллаху[73] и творит добро[74], тот ухватился за надежную опору[75]. Во власти Аллаха - последствия (всех) дел[76]!

23. А кто не уверовал, - пусть не печалит тебя его неверие[77]. К Нам их возвращение, и Мы сообщим им о том, что они совершили[78]. Поистине, Аллах знает про то, что в груди!

24. Мы дадим им немного попользоваться (земными благами), а потом вынудим их к мучительному наказанию[79].

۞ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

Касательно понятия «шайтан» ср. суру 15: 17 и соответствующие примечания. Как и в других местах Корана, и в настоящем аяте осуждается некритическое следование чему-либо («таклид»). Ср. также суру 26: 74 (Асад).

73 Это полное предание себя Аллаху, в связи с добрыми деяниями и поведением, предание в полном смысле данного слова и вера в предопределение Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 2: 112 и соответствующие примечания (Асад).

74 Это значит, что в практическом смысле принимается внутреннее поведение слуги Аллаха (Маудуди).

Предание без правильных действий и познания сердцем ничему не служит (Асад).

75 Ср. также суру 2: 256 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Связь, которая не ломается и не рвется, не оставляет на мели того, кто держится за нее. Это прочная сила и надежная связь между сердцем верующего слуги Аллаха и его Господом. Она означает доверие ко всему, что совершается посредством решений Аллаха и принятие этих решений с готовностью и спокойствием (Кутб).

Это своего рода иллюстрация. Состояние верующего, полагающегося на Аллаха, есть состояние человека, спускающегося с высокого строения или скалы посредством прочного каната, при этом он убежден, что канат не разорвется. Рази сказал: «Связь с Аллахом - самая надежная, ибо она вечна. Все остальное преходяще» (Сафват ат-Тафасир).

Если он поклонялся Аллаху, его не заботит то, будет ли он в числе заблудших или плохо кончит (Маудуди).

76 Ср. суру 22: 41. Все возвращается к Аллаху. Он является нашей конечной целью и последней целью всех вещей (Йусуф 'Али).

77 Ибо за это ему придется отвечать - рано или поздно (Сафват ат-Тафасир).

Этими словами прежде всего обращаются к посланнику (Дарйабади).

78 Слуга Аллаха не должен беспокоиться о том, что люди отвергают веру. Он должен исполнять свои обязанности, а все остальное предоставить Аллаху. Каждая душа должна вернуться к Аллаху и держать ответ. Он знает все и Его всеохватывающий план исполнен мудрости (Йусуф 'Али).

79 Ср. также суру 2: 126. Время продолжительности здешней жизни коротко, а ответ за совершенное зло неотвратим. Ср. суру 14: 17. Тогда меняться поздно (Кутб).

25. А если ты[80] их спросишь[81]: "Кто сотворил небеса и землю?" - они, конечно, скажут[82]: "Аллах[83]!". Скажи: "Хвала Аллаху[84]!" - но большая часть их не знает[85]!

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле[86]. Поистине, Аллах - богат, преславен[87]!

لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

80 Этими словами прежде всего обращаются к посланнику (Дарйабади).

81 Когда спрашиваешь этих неверных мекканских идолопоклонников ... (Сафват ат-Тафасир).

Так обстоят дела с большинством людей, когда им задаешь вопрос... (Асад).

82 Ср. суры 23: 84-89 и 9: 61, а также соответствующие примечания. Люди признают, что Аллах сотворил небо и землю, но тем не менее не понимают, что любовь и доброта Аллаха окружают и поддерживают их и в дальнейшем. А когда они и это признают, то порой забывают сделать соответствующие выводы, то есть признать, что Он - Единственный, достойный служения, и следуют ложным божествам, принимающим вид различных фантастических представлений и желаний. Люди не выполнят обязанностей, в которых смогут обрести счастье, если по-настоящему не поймут свою собственную природу и положение (Йусуф 'Али).

83 Касательно полной ясности соотношения вещей (Сиддики).

Они отвечают на это без колебаний, что логику их природы невозможно подделать (Кутб).

Человеку по своей изначальной природе невозможно полностью отвергать истину. Ибо небо и земля существуют, их пропорции точно определены, их движение гармонично и указывает на то, что кто-то должен был это создать. Невозможно, что это сотворил кто-либо иной, кроме Аллаха, или кто-нибудь еще принимал в этом участие (Кутб).

84 Ведь ваше признание послужило доказательством против вас самих (Ибн Касир).

Ведь Он нас вел правильным путем посредством Своей религии (Аль-Куртуби).

Этот призыв выражает удовлетворение, что хотя бы этот факт признан и подтвержден. Жаль, что люди не идут дальше и не распознают иные факты и проистекающие из них обязанности (ср. 83-е примечание выше) (Йусуф 'Али).

85 Они не понимают последствий своего признания (Дарйабади).

Они отвечают, не задумываясь над этим, следуя смутной привычке размышления. Они действительно не видят, что поскольку Аллах есть конечная причина всего существующего, этот факт требует в силу логики полного предания себя только Ему (Асад).

86 Вы - Его создания и Его собственность (Ибн Касир).

Он не только Творец всех вещей, но и ваш Повелитель и Учитель. Аллах не просто сотворил Вселенную, предоставив затем возможность властвовать другим, - Он сам управляет Своим творением (Маудуди).

87 Ср. 12-ый аят выше. Там развивается мысль о благодарности Аллаху, начатая учением Лукмана. Подобную благодарность мы показываем, принимая Его любовь и нашу обязанность по отношению к окружающим людям. Ибо Аллах свободен от всех потребностей и совершенно

27. Если бы все то, что на земле из деревьев, - перья[88], а морю, кроме него[89], помогли бы еще семь морей[90], не иссякли бы слова[91] Аллаха[92]. Поистине, Аллах - велик, мудр[93]!

وَلَوْ أَنَّمَا فِي ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Ваше творение и воскрешение[94] такого же, как и единой души[95].

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ ۗ

независим от нашего служения. Подобный образ мышления иллюстрируется различным образом. Здесь нам только говорится, что нет такого человеческого языка или человеческого средства, которые были бы достаточны, чтобы воздать Ему должную хвалу, или чтобы до конца объяснить Его слово (Йусуф 'Али).

88 Если писать пером и чернилами (Дарйабади).

Эта часть завершается картиной, символизирующей неисчерпаемое богатство и знания Аллаха, картиной, говорящей об ограниченности человеческого познания, о безграничном могуществе Аллаха. Свои знания и речи люди записывали гусиными перьями или бамбуком. И для этого им надобились чернила, которые помещались в небольшом сосуде (Кутб).

89 То есть все воды на земле (Дарйабади).

90 Чтобы таким образом записать слова Аллаха (Дарйабади).

Число семь служит для подчеркивания величины, и его не следует понимать буквально (Ибн Касир).

91 «Слова Аллаха»: Его чудесные знамения и заповеди бесчисленны, и невозможно перечислить их все. Каждая Книга Его Откровения посвящена вещам, понятным людям, вещам, которые люди могут использовать в своей жизни. Но есть и более глубокие тайны, которые человек никогда не может понять. Любое восхваление, выражаемое подобным образом, записываемое с помощью бесконечных средств и способов, не отвечало бы Его величию (Йусуф 'Али).

92 Даже посредством всех видов приборов для письма и моря чернил (Дарйабади).

Конечное помещено против бесконечного. Каким бы ни было огромным первое, оно имеет конец. То, что остается, есть бесконечное, не уменьшающееся, так как слова Аллаха неисчерпаемы, так как Его знания безграничны, а Его воля непрестанна (Кутб).

93 Его мощь и Его мудрость безграничны (Дарйабади).

Ср. суру 18: 109 (Асад).

94 Это обращение к людям вообще (Дарйабади).

95 Величие Аллаха и безграничность таковы, что Он не только все сотворил и сохраняет, но и печется о каждой отдельной душе, прослеживая ее историю и ее деяния вплоть до Дня Суда. Это говорит не только о величии и всеведении Аллаха, но и о ценности каждой отдельной души, которую она для Него представляет. Это подчеркивает ответственность каждого человека по отношению к Аллаху (Йусуф 'Али).

И то и другое происходит через проявление воли. Если Аллах желает сотворить одного человека или миллионы людей или воскресить их, Он только говорит: «Будь!» - и оно бывает (Кутб).

Воскрешение всего человечества для Него столь же легко, как и воскрешение одной души (Дарйабади).

Поистине, Аллах - слышащий, видящий[96]!

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Разве ты не знаешь, что Аллах вводит ночь в день и вводит день в ночь[99], и Он подчинил солнце и луну[100], - всякий направляется к определенному пределу[101],... и что Аллах сведущ в том, что вы делаете?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Это потому, что Аллах есть истина[102], а то, чему они поклоняются помимо Него, - ложь[103],

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ

96 Он воздает каждому по его заслугам (Дарйабади).

Он видит и слышит каждого отдельного человека. Размышление об одном не мешает Ему осознавать другого (Рух аль Ма'ани).

Он слышит каждый звук всей Вселенной и видит каждую частицу, и никто не может что-либо скрыть от него. И никто не может помешать Ему вновь воскресить умерших, как Он это сделал уже в первый раз (Маудуди).

99 Ср. также суру 22: 61 и соответствующие примечания. Даже если бы мы могли на основании того, что упоминается выше в 28-ом аяте о Его знании и поступках каждого отдельного существа, составить себе представление о Его бесконечности, - и в этом случае этого было бы недостаточно. Что такое личность сама по себе? Каково ее отношение к всеобъемлющему закону Аллаха? Во внешней природе мы распознаем ясные различия между днем и ночью; одно переходит в другое. И все же Солнце и Луна следуют определенным закономерностям. Даже если бы их движение продлилось до бесконечности, тем не менее они бы оставались лишь мелкими обломками величественного Космоса Аллаха (Йусуф 'Али).

100 Посредством их восхода и захода, чтобы, с одной стороны, определять время, а с другой - извлекать из них пользу (Аль-Куртуби).

Ему служат все небесные тела. Было бы бессмысленно поклоняться им вместо того, чтобы поклоняться Ему (Дарйабади).

Ср. суру 13: 2 и соответствующие примечания (Асад).

101 Этим пределом является или Судный День или время их восхода и захода (Аль-Куртуби).

Ничто в мире не вечно: ни Солнце, ни Луна. Каждая вещь имеет свой предел и свое время и может существовать только в их рамках. Не существовало *раньше*, не будет существовать и *после*. Подобное временное ограничение и преходящие вещи никоим образом не могут быть божествами для человека (Маудуди).

102 Кроме Него, все изменчиво и преходяще, и все вокруг Него меняется, растет и стареет, становится сильнее или слабее, цветет или увядает, приходит и уходит. Все, кроме Него, создано из ничего и, просуществовав, исчезает. Лишь Он вечен и свободен от всех этих недостатков и слабостей (Кутб).

Единственная реальность (Дарйабади).

103 Ср. суру 22: 62 и соответствующие примечания. Все чудесные отношения и нюансы, которые можно отыскать в сотворении, связаны в единое гармоничное целое, выражающее

и потому что Аллах - возвышенный, великий[104].

وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

31. Разве ты не видел, что судно плывет по морю по милости Аллаха[105], чтобы показать вам Его знамения? Поистине, в этом - знамения для всякого терпеливого, благодарного[106]!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

32. И когда их покроют волны, как горы, они взывают только к Аллаху, очищая пред Ним веру[107];

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

закономерности и порядок. Таким образом, все указывает на одного истинного Аллаха. Он является единственной реальностью. Все остальные вещи - лишь тени, и если что-либо из них считается равным Аллаху, то это лишь обман. Он выше и больше всего, что можно себе вообразить (Йусуф 'Али).

104 Он - наивысший, и все иное ниже Его, Он наибольший, а все остальное меньше (Маудуди).

105 Знамения, показывающие мощь Аллаха, существуют только в Нем. Человек может строить корабли, предназначающиеся для путешествий, он может все имеющиеся знания использовать на протяжении своего плавания, но все это окажется бессильным в борьбе против сил природы, кроме милости Аллаха. Если не будет этой милости, человек сразу почувствует, насколько слабы и ненадежны его средства и знания. Пока все идет по плану, человек может упрямо отвергать Аллаха, но как только корабль попадет в бурю, он сразу должен понять, что есть один Аллах, - и даже идолопоклонник должен понять, что существует только Один, Единственный Аллах (Маудуди).

106 Даже вещи, созданные человеком, посредством которых он укрощает природу, являются знаками милости Аллаха, ибо Аллах дал человеку в распоряжение эти чудесные силы. Эти дары человек может понять и оценить лишь при условии, что он их непрестанно и последовательно считает дарами Аллаха («если он благодарен») (Йусуф 'Али).

Когда люди, обладающие обоими свойствами, распознают действительность посредством этих знамений, они поймут Единство Аллаха и будут всегда его придерживаться. Первое свойство - терпение. Они должны не колебаться, но проявлять постоянство и последовательность. Во всех условиях, в легкие или тяжелые времена люди должны прочно придерживаться своей веры. Они не должны проявлять слабость и обращаться к Нему лишь тогда, когда их постигнет несчастье, а когда состояние улучшится, то полностью забыть о Нем; или же служить Ему в добрые времена, чтобы в плохие Его упрекать. Второе свойство - благодарность. Люди должны распознавать дары Аллаха как таковые, и быть благодарными Ему за них (Маудуди).

107 «Зулал» - все, что бросает большую тень, подобно горе или облакам (Рух аль Ма'ани).

Только Одного Его призывают на помощь (Аль-Куртуби).

Ср. суру 7: 29. В противоположность людям, упоминающимся в последнем аяте, постоянно молящим Аллаха о помощи, благодарным за Его милость, соответствующим образом пользующимся ею, существуют и люди, чье служение Аллаху основывается единственно на страхе. Когда они оказываются в какой-либо физической опасности - единственной, осознаваемой ими - например, попадают в бурю в открытом море, тогда они с искренностью обращаются к

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

а когда Он их спасет и вынесет на сушу, то некоторые из них колеблются между верой и неверием[108]. Но отрицает Наши знамения только всякий изменник, неверный[109]!

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا ۚ

33. О люди! Бойтесь Господа вашего и страшитесь Дня, когда родитель ничем не поможет своему ребенку и ребенок не возместит ничем за своего родителя[110]!

Аллаху. По прошествии опасности они сразу же становятся равнодушными или пытаются выглядеть добрыми, оставаясь внутри дурными. Ср. также следующий аят (Йусуф 'Али).

[108] Они занимают срединное положение между верующими и неверными (Аль-Джалалайн).

Колеблются между двумя видами поведения. Они не выступают против добра, но и не желают избежать зла. Они выступают противоположностью тем, кто последователен в своей благодарности. На деле же подобное поведение сродни неблагодарности (Йусуф 'Али).

Ср. суру 17: 67 и 29: 65, в которой о них говорится, что они «приписывают вымышленным силам долю в Его Божественном величии». Образы бури в открытом море символизируют опасности всех видов, которым человек подвергается в этой жизни (Асад).

Слово «иктисад» в оригинальном тексте означает или искренность, или посредственность. В первом случае предложение могло бы гласить: Малое число их последовательно верует в Единство Аллаха». Во втором случае это может означать: «Некоторые из вас умереннее и не столь упрямы в своих атеистических воззрениях». Вероятно, Аллах употребил это слово намеренно, чтобы оставить обе возможности объяснения. Важнее, по всей видимости, то, что во время бури человеческое поведение автоматически становится искренним, и каждый человек сам молит Аллаха о помощи, а после прибытия на берег большинство сразу же забывает извлечь из этого урок (Маудуди).

[109] Оба этих свойства являются антитезой свойствам, упомянутым в предыдущем аяте. Неверным является тот, кто не придерживается своих обещаний и клятв, а неблагодарный - кто дарованные ему блага не признает, но даже проявляет бесстыдство по отношению к своему благодетелю. Люди с подобными чертами возвращаются к своему неверию сразу же, как только минет опасность. Они не желают признаться даже самим себе, что в своем окружении и в себе самих они нашли знаки, указывающие на существование Аллаха и Его Единство. Свое поведение в момент опасности они объясняют растерянностью. Атеисты объясняют, что спасением жизни люди обязаны только собственным средствам, а идолопоклонники - только определенным божествам. Они не думают более о том, что когда положение казалось совершенно безнадежным, для них не существовало никого, кроме Аллаха (Маудуди).

[110] Кроме собственных поступков ничто никому не принесет пользы (Кутб).

В Судный День никто не сможет поручиться за другого. Даже лучший из отцов не сможет ничего сделать для своего сына или же заступиться за него и что-либо изменить. Каждый несет свою собственную, личную ответственность (Йусуф 'Али).

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

Поистине, обетование Аллаха - истина[111]; пусть же тебя не обольщает жизнь ближайшая[112], и пусть не обольщает вас[113] шайтан против Аллаха[114].

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

34. Поистине, только Аллах знает, когда наступит Судный час[115];

Отношения кого-либо с другом, руководителем, духовным вождем и подобным, не могут быть столь тесными, как между родителями и их детьми. Но в Судный День ни родители, ни дети не смогут помочь друг другу. У отца не достанет смелости принять на себя грех своего сына. Поэтому крайне неразумно ставить на карту свою будущую жизнь в угоду другому. Ср. также аят 15 выше, в котором дети призываются, чтобы ради любви к родителям они не сворачивали с пути истины (Маудуди).

111 Оно не уменьшается и не удаляется. Поэтому нет способа избежать расчет и справедливое воздаяние (Кутб).

Его обещание относится к Судному Дню (Дарйабади).

Обещание воскрешения, когда каждый должен будет отчитываться за свои поступки (Маудуди).

112 Преходящая земная жизнь со своим ложным блеском, бессмысленностью и своими развлечениями, ибо она ограничена и продолжается лишь в течение пробного времени (Кутб).

Жизнь в этом мире обманчива для людей, если они взирают на нее поверхностно, имея различные ошибочные идеи, наподобие идеи о том, что уровень жизни есть мерило истины и лжи, или что материальные преимущества выступают самоцелью, или что мощь и влиятельность обладают постоянной ценностью (Маудуди).

В надежном укрытии земной жизни нельзя забывать о будущей жизни (Ибн Касир).

113 Худший обманщик - это могущество злобных. Оно нас может побудить к тому, чтобы забыть о преходящем характере времени, оно может обмануть нас, чтобы мы не ждали суда, хотя обещание Аллаха истинно. Мы не должны играть временем или позволить ложному сиянию увлечь нас. День Суда может наступить сегодня или завтра или тогда, когда мы меньше всего его ожидаем (Йусуф 'Али).

В жизни есть действительно много отвлекающих нас удовольствий, дел, ради которых мы забываем об Аллахе, есть и шайтан, нашептывающий нам на ухо. Являющиеся в нашем воображении мысли об имуществе, знаниях, долгой жизни, собственной силе, мощи, желаниях и жадности суть ни что иное, как шайтан. Но богобоязненность и мысль о будущей жизни предохраняют нас от обманов и иллюзий (Кутб).

114 Например, ожидание, что Аллах простит, когда человек намеренно грешит. Это самообман. Понятие «гарур» описывает все, что обманывает человека в моральном смысле, - будь то шайтан, иной человек или собственные желания (ср. здесь суру 57: 14) (Асад).

115 По сообщению Ибн Омара посланник сказал: «Есть пять ключей тайны Аллаха, и никто не знает их кроме Аллаха. Час, когда пойдет дождь, что отдыхает в утробе матери, что ожидает какое-либо создание в будущем и где мы умрем» (Ибн Касир).

Эти пять ключей божественной тайны держит Аллах, Возвышенный, только для Себя, и если б это кому-либо открылось, то это бы сделал Он. Точного же времени не знает ни ниспосланный пророк, ни самый близкий ангел (Ибн Касир).

Он низводит дождь и знает, что в утробах[116]. Ни один человек не знает, что он приобретет завтра[117], и не знает, в какой земле умрет. Поистине, Аллах - ведающий, знающий[118]!

وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِى
نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ
أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

116 Лишь Аллах знает о каждой беременности, пока она еще в зачаточном состоянии, и как эмбрион развивается. Он знает пол уже в момент слияния семени и яйцеклетки, знает вид эмбриона, его свойства, состояние и способности (Кутб).

Вопрос знания и тайны преобладает в обоих предложениях, и в связи с дождем, и в связи с телом матери. В действительности речь идет обо всех пяти вещах, перечисленных в данном аяте, то есть 1. Время; 2. Дождь; 3. Зарождение новой жизни; 4. Наша физическая жизнь изо дня в день и 5. Смерть. Ср. примечания 118. Что касается дождя, нас призывают наблюдать, когда и как он идет. Влага может испариться вдали или ветер может ее донести до нас. Он несомненно покоряется законам, созданным Аллахом, но чудесно то, как различные факторы и закономерности оказываются взаимосвязанными для того, чтобы пошел дождь. Ведь помимо дождя существуют миллионы феноменов в физической природе, которые реагируют на законы Аллаха и знания. Все растительное царство зависит от дождя. Упоминание тела матери направляет наше внимание на тайны животного мира, эмбриологию, пол и так далее. Кто бы мог предсказать, даже в случае человека, будет ли еще не родившийся ребенок мужского или женского пола, сколько он пробудет в утробе матери, родится ли живым и каким человеком станет? (Йусуф 'Али).

Все это относится не только к вопросу о поле не родившегося ребенка, но и к тому, родится ли он вообще, каковы будут его характеристики и какую роль сыграет в жизни. Саму жизнь в вышеуказанном предложении символизирует дождь, а конец нашей жизни - упоминание о последнем часе (Асад).

117 Что приобретет из хорошего и дурного, на пользу или в ущерб, с легкостью или трудностями, болезнями или здоровьем, послушанием или непослушанием. Тем самым «приобретение» выступает как гораздо более обширное понятие, нежели финансовая прибыль. Короче говоря, «приобретение» есть все, чего добьется человек в будущем (Кутб).

Этим предсказания гадателей и астрологов ставятся под вопрос (Аль-Куртуби).

«Завтра» означает ближайшее будущее (Рух аль Ма'ани).

118 Ср. примечание 116 выше. Речь идет о тайнах времени и познания. От нас ожидается, что мы познаем вещи в процессе нашей повседневной жизни. Но насколько подобное знание действительно ценно? Это лишь поверхностное знание о вещах. Наше знание времени еще более неточно. Способны ли мы, когда речь идет о дожде, от которого зависит вся растительность, или о новой жизни какого-либо существа, ответить на вопрос: когда, как и почему? То же самое относится и к нашей повседневной жизни, и к нашей смерти. Это великие тайны, известные лишь Аллаху. И еще больше это относится к аль-Мааду, последнему времени, когда будут вновь восстановлены все ценности и исправлена всякая несправедливость. Этот миг неизбежен, но когда и как он наступит, знает только Аллах (Йусуф 'Али).

Введение к суре 32
АС-САЖДА

Этой краткой сурой заканчивается серия сур (с суры 29), начинающихся буквами "Алиф Лам Мим". Тематикой данных сур является тайна Божьего творения, тайна времени и тайна "ма'ада", или последней цели, которые рассматриваются в свете послания Аллаха. С хронологической точки зрения настоящая сура относится к среднему мекканскому периоду, и по этой причине она была ниспослана раньше, чем предыдущая сура. Но хронологический порядок здесь не имеет большого значения.
Мекканская сура является типичной, с точки зрения стиля, когда Коран обращается к человеческому сердцу через тему "веры", чтобы в нем пробудить естественное стремление и чтобы в нем пустить корень. Поэтому здесь был использован другой путь, нежели в суре "Лукман".
Сура делится на четыре или пять разделов, которые переходят один в другой и которые между собой связаны.
В самом начале мы находим напоминание о том, что послание в Книге состоит из обычных букв алфавита, и отрицается любое сомнение в отношении Послания.
В качестве следующего рассматривается вопрос о божественности и ее свойствах.
В-третьих, это тема воскресения, чтобы устранить любое сомнение в этом.
В конце представлена сцена Судного Дня. Объяснена история о Мусе, чтобы утвердить тождественность между его посланием и посланием пророка Мухаммада.
Мы находим в суре указание на пророка, отход от отрицающих и предоставление их своей собственной неизбежной судьбе. (Кутб)
Ибн Аббас передал, что пророк настоящую суру читал каждую пятницу во время утренней молитвы, а Джабир Ибн Абдаллах говорит: "Пророк никогда не шел спать вечером, не прочитав суру "ас Сажда" и "Табарака" (Аль-Куртуби).
Данная сура получила свое название по аяту 15, в котором описаны верующие. (Сафват ат-Тафасир)

Краткое содержание:

Тайна создания, время и конец всех вещей известны людям исключительно с помощью внешних символов. Послание приносит веру и послушное почитание, а благословение напоминает дождь, который мертвую землю заново возвращает к жизни (аяты 1-30) (Йусуф 'Али)

АС-САЖДА
Поклон



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

الٓمٓ ﴿١﴾

1. **Алиф лам мим[1].**

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾

2. **Ниспослание Книги, в которой нет сомнения, от Господа миров[2].**

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۚ

3. **Неужели они[3] скажут[4]: “Измыслил он его[5]!”?.**

1 Ср. суру 2:1 и соответствующие примечания, а также введение к суре 30 (Йусуф 'Али).

Из подобных букв, которые были хорошо известны арабам, составлено настоящее Писание. Несомненно, они знали, как с помощью них создаются слова, но также знали и огромную разницу между тем, что хотели сформулировать, и формулировкой данного Корана. Различие между этими двумя вещами можно соотнести с различием между свойствами Аллаха и свойствами людей (Кутб).

2 Коран, конечно, появляется от Аллаха, потому что не является ни магией, ни поэзией, ни книгой для гадания, ни сказкой предыдущих поколений (Аль-Куртуби).

Во времена посланника предыдущие святые Писания были деформированы человеческим незнанием, собственной важностью или обманом, были неправильно переведены или были совершенно забыты. Существовали различные вероисповедания, каждое из которых воинственно пыталось доказать свою истинную значимость. Подобные сомнения должны были быть рассеяны, и это произошло благодаря ниспосланию Корана. Откровение Корана исходило от Самого Аллаха, Господа миров. И потому в нем не было человеческих предположений или реконструированной философии, в которой всегда остаются сомнения и несогласие. Ср. суру 2:2 (Йусуф 'Али).

3 Ударение на слове "или" значит, что единственной альтернативой в случае принятия настоящего документа в качестве Послания Аллаха является то, что посланник его подделал. Но подобное предположение абсурдно. Потому что 1. Курайшиты знали его как человека искреннего и порядочного. 2. Он не умел ни читать, ни писать, а такая Книга в значительной мере превышала способности необразованного араба, если считать, что ее послал не Аллах. 3. Существовала особая причина появления данной Книги, так как у арабов не было до этого своих посланников (Йусуф 'Али).

Ср. суру 18:38 и соответствующие примечания (Асад).

После вводного предложения в первом аяте здесь говорится о главном упреке посланнику мекканских идолопоклонников (Маудуди).

4 Совершенно абсурдный упрек (Дарйабади).

5 Это не столько вопрос, сколько выражение удивления и изумления. Это значит приблизительно следующее: есть ли еще люди, которые утверждают, что эту Книгу подделал посланник, несмотря на все факты, на основе которых можно без какого-либо сомнения считать данный документ Посланием Аллаха? Неужели им не стыдно бросать столь необоснованные обвинения? (Маудуди)

Да нет, это - истина от твоего Господа[6], чтобы ты[7] увещал людей, к которым не приходило увещателя до тебя[8], - может быть, они пойдут по прямому пути[9]!

بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣﴾

4. **Аллах[10] - Тот, который сотворил небеса и землю и то,**

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

6 Это - истина, потому что соответствует изначальной природе людей, а также всему существованию. Это находится в гармонии с закономерностями Вселенной и воплощает связь между людьми, которые живут в данном обществе в рамках универсальных закономерностей и их последней цели. Это - истина, которая в полной мере соответствует природному состоянию, и ее не трудно понять. Эта истина никогда не притесняет человека ни в этой, ни в будущей жизни. Она не оттесняет силы во внутренний мир человека или его чувства, или качество жизни. Эта истина приходит не от тебя, а от твоего Господа, как об этом было сказано в предыдущем аяте (Кутб).

7 Таким образом обращается к посланнику (Дарйабади).

8 Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был единственным посланником к арабам после их праотца Исмаила (мир ему!). Аллах ниспослал ему это Книгу с истиной (Кутб).

Поскольку так долго в Аравии не увещевал никакой посланник, то встает вопрос, на какой основе арабов доисламского периода могут призывать к ответственности за поведение. На это нужно ответить следующим образом: подробное знание о настоящей вере было, вероятно, потеряно в целом в народе. Но в такие времена незнания люди понимали, что настоящей верой была вера в Единственного Бога, и что пророки никогда не поощряли своих последователей поклоняться идолам. Эта истина сохранилась и в устной традиции, которую арабы уберегли благодаря посланникам, которые увещевали в своих странах, знали учение посланников Аллаха: Мусы, Дауда, Сулаймана и Исы (мир им!). Существует даже предание о том, кто ввел после времен Ибрахима идолопоклонство. Вопреки таким религиозным изменениям в некоторых частях Аравии всегда жили отдельные личности, которые отказывались поклоняться идолам и хорошо знали о Единстве Аллаха. Их знание, очевидно, происходило из учения предыдущих посланников. Некоторые документы 4 и 5 веков нашей эры указывают на то, что в те времена была монотеистическая религия, последователи которой поклонялись богу по имени "ар-Рахман" (милостивый) и "рабб ус-самаи вал ард" (Господь неба и земли). Доказательством тому служат и различные другие надписи. Все это говорит о том, что учения более ранних посланников не канули полностью в Лету, и что всегда существовали способы, которые напоминали людям истину о Единстве Аллаха (Маудуди).

9 С помощью этой Книги, которая обращается к изначальной природе и к человеческим сердцам (Кутб).

10 Здесь идет речь о втором упреке идолопоклонников в отношении посланника. Они его критикуют, потому что он отверг их идолов и призывал людей верить в то, что нет никаких защитников и заступников, кроме Аллаха (Маудуди).

Именно эти люди, которых должен был предупредить посланник и посланная ему Книга, поклонялись всяким другим божествам наряду с Аллахом. Поэтому здесь начинается описание свойств и атрибутов Аллаха, на основе которых они могли бы увидеть Его настоящую божественность и на основе этого могли бы различать того, кто данный величественный атрибут "Аллаха" (Единственного Бога) заслуживает, от тех, кто его не заслуживает (Кутб).

что между ними, в шесть дней[11], потом воссел на троне[12]. Нет у вас помимо его защитника и заступника[13]. Разве вы не вспомните[14]?

وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

5. **Он распределяет Свое повеление с неба на землю, потом оно восходит к Нему в День[15], протяжение которого - тысяча лет[16], по вашему счету.**

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

11 Из ничего (Аль-Куртуби).

Настоящее значение этих шести дней знает только Аллах. И не нам определять и устанавливать длительность этого (Йусуф 'Али).

Ср. суру 7:54 и соответствующие примечания. "День" здесь не означает тот "день", который соответствует нашему расчету времени, то есть одному обращению земли вокруг своей оси, потому что данное понятие относится к условиям до сотворения солнца и земли. В аяте 5 "день" сравнивается с тысячелетием нашего исчисления времени, а в суре 70:4 - с 50 000 -летием. Эти цифры "в соответствии с нашим исчислением времени" не имеют ничего общего с "безвременным состоянием", и их надо понимать как временные периоды, или зоны. Ср. суру 41:9-12 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

12 "Воссел на троне" в символическом плане значит, что Он руководит целым творением, и что Он находится над ним (Кутб).

Ср. суру 10:3 и соответствующие примечания. Аллах создал мир за шесть больших созидательных периодов. Но после начального создания Он все еще остается Господом, который контролирует все и управляет всем. Он свою мощь не передал никому другому и не отстранился от сотворения. Ср. и суру 7:54 (Йусуф 'Али).

Все, кроме Аллаха, было создано, и Он управляет Своим миром. Как же бессмысленно ставить рядом с Ним другие создания и считать, что они влияют на нашу судьбу! (Маудуди).

13 Которые могут спасти их от наказания (Аль-Куртуби).

Где или кто это мог бы быть, если Он, Возвышенный, обладает властью над небом и землей, и над всем, что находится между ними? Где же такой защитник или заступник, который мог бы противостоять Его мощи? (Кутб).

Кроме, как с Его разрешения (Дарйабади).

Ср. суру 2:255 и соответствующие примечания (прим. перев.).

14 Размышление об этой истине является гарантией того, что сердце обратиться к Аллаху, веруя в Него, и только к Нему будет стремиться (Кутб).

15 Повеления Аллаха посылаются с самой высокой точки на небе и доходят до самой низкой точки на земле. Потом деяния какого-либо создания поднимаются в обратном направлении. Эти расстояния составляют тысячу лет. Муджахид, Катада и Даххак объяснили, нужны 500 лет, чтобы пройти расстояние между небом и землей, но аггелы это делают за миг (Ибн Касир).

16 Как может недосягаемая тайна времени лучше всего вписаться в наши представления? Наш день может длиться тысячелетие или 50 000 лет. В бескрайнем прошлом начался процесс творения Аллаха, он и дальше продолжается, так как Аллах ведет, управляет и владеет всем созданным. В бескрайнем будущем все вещи вернуться к Нему, потому что Он - судья, и за один временной период, например, за одно мгновение, Он создаст снова все ценности, хотя нам кажется, что на это уходят тысячелетия (Йусуф 'Али).

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۝٦

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ۖ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ۝٧

6. Он - ведающий скрытое и явное[17], великий, милосердный[18],

7. который прекрасно сделал всякую вещь, которую сотворил[19], и начал творение человека из глины[20],

Из-за большого страха Судный День кажется таким далеким, как тысячелетия обычных лет (Сафват ат-Тафасир).

Судный День будет длиться для тех, кто встанет перед судейским Троном Аллаха, бесконечно долго. В старом арабском способе речи это состояние обозначается как необыкновенно больное и критическое, в то время, как счастливые моменты представляются "краткими" (Асад).

Ср. также свой ежедневный опыт. Тяжелые и мучительные времена тянутся долго, а приятно проведенное время "слишком быстро пролетает" (прим. перев.).

Ср. суру 70:1-7 и соответствующие примечания (Маудуди).

17 "Это - ведающий скрытое и явное": это Тот, кто сотворил небо и землю, кто воссел на троне всемогущества и кто управляет судьбой всего сущего между небом и землей. Он - Тот, на которого все вокруг ориентируется, как скрытое, так и явное. Он - Творец, Властелин, Руководитель (Кутб).

Для других существ что-то является явным, но бесконечное множество другого скрыто от них. Будь то ангел или джинн, посланник, святой или праведник. Никто из них не может все знать. Только лишь Аллах знает прошлое, настоящее и будущее (Маудуди).

18 "Великий": сильный, который делает то, что пожелает, "милосердный": в своей воле по отношению к своим творениям (Кутб).

Свойства Аллаха здесь можно соотнести со знанием, могуществом и милосердием. Там, где наше знание частично и неполно, Его знание цельно и точно. Там, где наши силы недостаточны для того, чтобы осуществить наши планы, или же мы ограничены временем, там Его могущество совершенно и соответствует Его воле. Там, где наше милосердие ограничено справедливостью, или же оно кажется обманчивым, Его милосердие абсолютно, и оно ничем не обусловлено (Йусуф 'Али).

19 Творение Аллаха само по себе хорошо: оно красиво, гармонично, приспособлено в своем функционировании. В нем нет ни зла, ни беспорядка. Зло и беспорядок, когда они проникают, можно приписать человеческой воле (когда речь идет о сфере действия человеческой воли), а духовное учение должно эту волю просвещать и лечить, соединить ее в гармонию с замыслом Аллаха (Йусуф 'Али).

Это - истина, которую видит изначальная природа человека, его глаза, его сердце и его разум. Эта истина проявляется во внешней форме вещей и их функциях, в их существовании как таковом, а также в гармонии по отношению к целому (Кутб).

Ср. Книгу Бытия 1:31 (Дарйабади).

Он каждую деталь в Своем творении сделал в соответствии с определенной функцией независимо от того, понимаем ли мы эту функцию, или она находится за пределами нашего сознания. В аятах 7-9 говорится о постоянном созидательном процессе Аллаха, который происходил в прошлом, сейчас происходит и будет происходить в будущем, и его легко можно объяснить в настоящей форме (Асад).

20 Это был Адам (мир ему!) (Рух аль Ма'ани).

Из данного выражения можно понять, что человек первоначально был создан из глины. И это была первая фаза. Однако не указываются стадии, которые следовали после первой фазы, а

8. потом сделал потомство[21] его из капли жалкой воды[22],
9. потом выровнял его[23] и вдул в него от Своего духа[24] и устроил вам слух, зрение[25] и сердце[26].

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ۝٨
ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۝٩

также ни их масштаб, ни продолжительность. Текст указывает лишь на то, что, вероятно, было еще несколько стадий в процессе создания человека (Кутб).

Здесь человеку предлагается подумать о своем скромном источнике появления. Его материальное тело является одним лишь комком земли или глины - это второе выражение для праматерии. Материя является первой стадией, но она не появилась сама по себе. Ее создал Аллах (Йусуф 'Али).

21 Дословно: "он побудил его к размножению..." Смотри примечание 19, где объясняется вопрос грамматического времени (Асад).

22 Потом наступила жизнь, ее распространение и продолжение ее. Мы все еще воспринимаем это как чисто физический аспект, но здесь речь идет о несколько высшей стадии: это живое существо. Его размножение происходит с помощью семени и яйцеклетки, из чего позже появляется каждая клетка человеческого тела. Однако, они выходят из того же места, что и моча, и поэтому это является отталкивающим для человека. Ср. суру 23:12 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

23 Как великодушен чудесный знак, рядом с которым люди проходят и не замечают его! Чем бы была эта небольшая капелька по сравнению с человеком, который появится из нее, если бы не созидательная рука Аллаха, которая творит чудо. Эта рука указывает путь этой слабой капельке, чтобы она росла, развивалась и превратилась из своей примитивной формы в сложную комплексную структуру (Кутб).

24 Третья стадия описывается выражением: "Затем его тело выровнял (в пропорциональном отношении)". Ср. суру 15:29. После оплодотворения яйцеклетки наступает индивидуальная жизнь, и человек постепенно приобретает свою форму. У него появляются конечности, начинает функционировать его животная жизнь. Все его исключительные системы вступают в игру. Указанная здесь четвертая стадия является чем-то особенным для человека, потому что Он вдул в него от Своего духа. Вот тогда только человек становится выше животных (Йусуф 'Али).

“От Своего духа”, а не “Свой дух" (Дарйабади).

Как и в сурах 15:29 и 38:72 "вдувание от Своего духа" является описанием Божьего дара жизни и сознания или "души" человека. Поэтому душа каждого человека появляется от духа Аллаха (Асад).

“Дух” не означает лишь "жизнь", а также важное человеческое состояние, которое ему обеспечивает сознание, способность размышлять, отделять, оценивать и принимать решения, чем человек отличается от всех других существ на земле. Он развивает свою личность и становится достойным стать наместником Аллаха на земле. Аллах называет этот дух Своим собственным, потому что он Ему принадлежит и с Ним связан, как какая-либо вещь связана с ее владельцем, или потому что у духа есть такие свойства, как знание, способность размышлять, сознание, воля, способность оценивания и т.д., которые характеризуют человеческие существа и которые являются отражением свойств Аллаха. Они проистекают не из комбинации материи, а от самого Аллаха. У человека есть знание от знания Аллаха, мудрость - от мудрости Аллаха, а власть - от власти Аллаха (Маудуди).

25 Чтобы наблюдать и узнавать (Дарйабади).

26 Будучи целостным человеком, он содержит в себе несколько функций. Пять органов чувств я понимаю так, как об этом уже говорилось в третьей стадии (ср. примечание 24). В четвертой стадии он поднимается еще выше, и к нему обращение стоит во втором лице ("ты"), хотя прежде о

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾
وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ
بَلْ هُم بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٠﴾

Мало вы благодарны[27]!

10. И они сказали[28]: "Разве, когда мы исчезнем с земли, - разве мы возникаем в новом создании[29]?" Да, они не верят во встречу со своим Господом[30]!

нем говорилось в третьем лице. Сейчас он имеет способность слушать (скорее, способности слышать и понимать Послания Аллаха) и способность видеть (то есть, внутренняя интуиция), а также и способность ощущать высшие сферы любви и понимать значения внутренней жизни (сердце). Но какова же благодарность человека за все эти дары, которые ему дает Аллах? (Йусуф 'Али).

Слово "сердце" в классическом арабском языке означает как ум, так и разум (Асад).

Сердце - это центр, который с помощью информации, которую ему шлют органы чувств, делает выводы, выбирает соответствующее поведение и реализует его (Маудуди).

27 За те дары, которые были посланы Аллахом. Счастлив тот, кто их использует для служения Аллаху (Ибн Касир).

Частица "ма" здесь указывает на то, что они очень мало благодарны Аллаху (Сафват ат-Тафасир).

Такая чудесная душа со всеми своими характеристиками нам не была дана, чтобы мы могли жить в мире живых существ и быть сами себе целью. У вас есть глаза, чтобы вы могли видеть и не быть слепыми. Вы получили уши, чтобы вы могли внимательно слушать, понимать и не быть глухими. Вы получили сердца, поэтому вы можете понять действительность, и в мыслях и в поступках вы можете идти по правильному пути. И не потратьте эти способности на удовлетворение своих животных нужд и не противоречьте вместе с философами замыслу своего Творца (Маудуди).

28 Мекканские идолопоклонники, которые отрицали воскресение (Дарйабади).

Частица "ва" ("и") связывает настоящий аят с предыдущими темами: 1. Они говорят: "Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) не является посланником Аллаха" (аят 3). 2. Они говорят: "Аллах не является одним Единственным Богом" (аят 4). 3. Здесь они говорят: "Мы после смерти не воскреснем" (Маудуди).

29 "Исчезнем с земли". Превращение тела в порошок и смешение его с землей (Аль-Джалалайн).

Они считают это невероятным, так как мерят это в соответствии со своими силами, а не могуществом Аллаха (Ибн Касир).

Ср. суру 13:5. Материалисты и скептики всех времен не только своим взглядом на узкий горизонт сузили эту жизнь, но и отвергли само существование будущей жизни. И хотя догматические заявления находятся в прямой противоположности с принципами скептиков, последние на практике занимают такую позицию. Слово "они" относится к людям, которые были упомянуты в предыдущем аяте, которые "не умеют быть благодарными". Протоаргументом данному высказыванию может послужить следующее: если Аллах первый раз создал такое прекрасное творение, почему же тогда Он не мог бы создать снова? Это указывает и на следующую возможность: наша внутренняя надежда и ожидание связано с верой в деяния Аллаха, что является основой нашей уверенности (Йусуф 'Али).

30 Таким образом, косвенно они отрицают Его существование. Ср. суру 13:8 и соответствующие примечания (Асад).

Это единственная основа их сомнения и противоположного мнения в отношении факта, который уже доказал себя и который повторяется все время (Кутб).

11. Скажи[31]: "Приемлет вашу кончину ангел смерти[32], которому вы поручены[33], потом вы к вашему Господу будете возвращены[34]".

۞ قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. А если бы ты видел[35], как грешники, понурив головы перед своим Господом[36], говорят:

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ

А это еще хуже, чем их насмешки (Сафват ат-Тафасир).

31 В качестве ответа на их ложные утверждения (Сафват ат-Тафасир).

Это относится к посланнику (Дарйабади).

32 В одном хадисе Джа'фар Ибн Мухаммад передал, что он слышал от своего отца: "Посланник (мир ему!) однажды видел ангела смерти рядом с одним человеком из Ансара. Он ему сказал: "Будь нежен с моим другом, потому что он верующий!" На это ангел ему ответил: "О, Мухаммад! Будь спокоен! С каждым верующим я нежен" (Аль-Куртуби).

Кто такой ангел смерти, и как он принимает человеческие души, относится к тайному знанию Аллаха, а для нас доступно только лишь из данного единственного источника (Кутб).

33 Если смерть наступает, а так это происходит в действительности, эта жизнь не может удовлетвориться инстинктами и ожиданиями, поэтому мы можем быть уверены, что душа в какой-то момент отделится от тела и перенесет нас в другой мир. Если мы уверены в существовании души (что является основой религии), тогда мы должны верить в будущее, без которого душа не имеет никакого смысла (Йусуф 'Али).

34 После воскрешения из гробов, чтобы заплатить за каждое деяние (Ибн Касир).

Только Аллах является судьей, а "ангел смерти" не что иное, как момент, который выполняет свою задачу (Дарйабади).

Человек не перестает существовать и после своей смерти, его душа переживает тело. То, что принимается во внимание в момент смерти, это не биологическая жизнь, а ее особенность, ее "эго", то, что описывается такими словами, как "я" или "мы" и др. Все, что это "я" накопило в своей жизни, оно отнесет назад своему Господу и перед Ним отчитается (Маудуди).

35 Это аспект человеческого "эго", когда он стоит перед своим Господом и должен отчитаться (Маудуди).

Речь направлена к посланнику, а также и к его общине. Согласно хадису посланник сказал это грешникам: "Если увидел бы, грешники стоят с опущенной головой перед Аллахом, то раскаялся бы в том, что ты согрешил" (Аль-Куртуби).

36 Перед их Господом, когда должны отвечать за свои поступки (Аль-Куртуби).

В стыде и покаянии (Дарйабади).

Это сцена стыда, когда они видят свои грехи. В Судный День они узнают истину и уверятся в существовании факта, который всегда отрицали. Они стоят с опущенной головой перед своим Господом. Они пытаются Его уговорить вернуть их на землю, чтобы исправить то, что они дурно сделали (Кутб).

"Господи наш, мы видели и слышали[37] - верни же нас[38], чтобы мы могли творить благое! Мы ведь убеждены в истинности (веры)".

رَبَّنَآ أَبۡصَرۡنَا وَسَمِعۡنَا فَٱرۡجِعۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢

13. **Если бы Мы пожелали[39], Мы бы всякой душе дали прямой путь[40], но стало истиной слово Мое[41]:**

وَلَوۡ شِئۡنَا لَأٰتَيۡنَا كُلَّ نَفۡسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنۡ حَقَّ ٱلۡقَوۡلُ مِنِّي

37 После того, как мы были слепы и глухи (Сафват ат-Тафасир).

В этой жизни на высшем уровне нет места лжи и самообману. Самые страшные преступники видят истину и справедливость в День расплаты. Они бы желали быть посланными назад на этот свет. Но тогда уже слишком поздно. Свет, каким мы его сегодня знаем, уже не существует (Йусуф 'Али).

В речи посланника мы увидели истину (Дарйабади).

38 В земную жизнь (Дарйабади).

39 Можно ли было избежать зла? Совершенно верно, что все в руках Аллаха. Если бы это соответствовало Его замыслу, тогда бы Он создал свет, в котором ни одно существо не имело бы собственной воли или возможности выбора. Но это не отвечает Его замыслу и Его воле. В мире, каким мы его знаем, у человека есть определенное свободное пространство и воля. Поскольку это так, то Он предложил использовать знаки и средства для учения, чтобы человеческая воля могла упражняться и очиститься. К этому относится и наказание за нарушения законов. Это наказание обязательно вступает в силу, потому что Слово Аллаха истинно, и оно исполняется (Йусуф 'Али).

40 Если бы Аллах этого хотел, Он бы мог оставить человеческой душе открытым только лишь один путь, то есть прямой путь, как Он решил для тех существ, которое должны подчиняться по своей природе и по Его замыслу, как это делают животные или другие существа, знающие лишь послушание, как это делают ангелы. Однако человека Аллах наделил волей выбора, которая содержит правильное руководство, а также и неправильное, чтобы он мог сам решить, правильно ли это или нет (Кутб).

Без альтернативы зла (Дарйабади).

Если бы Мы этого желали, Мы бы вас вернули в земную жизнь, как вы того хотите. Однако Аллах знает, что они бы сделали все то же самое. Смотри суру 6:28 (Аль-Куртуби).

Это бы противоречило мудрости Аллаха. Путь праведности мы должны выбрать добровольно, а не по принуждению (Сафват ат-Тафасир).

То есть неизбежно. Так как людям даны все возможности выбирать между правильным и ложным, они становятся морально ответственными. Аллах никого не принуждает к праведности. Ср. суру 26:4 и соответствующие примечания (Асад).

Аллах хочет испробовать людей, скрывая некоторые вещи от их органов чувств, чтобы убедиться, узнают ли они эти вещи с помощью разума после того, как в их распоряжение были предоставлены необходимые доказательства во Вселенной и в их собственном внутреннем мире, и с помощью пророческого Послания. После этого дальнейшие испытания бессмысленны. Ср. суры 2:210; 6:7-9; 6:27-28; 10:19 и 23:99-100, а также соответствующие примечания (Маудуди).

41 Ср. суры 11:119 и 7:18 и соответствующие примечания, а также и примечание 39 вверху (Йусуф 'Али).

Отвечая на требования справедливости (Дарйабади).

"Наполню Я непременно геенну джиннами и людьми вместе![42]"

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

14. Вкусите же (наказание) за то, что вы забыли про встречу этого вашего Дня![43] Мы, поистине, вас забыли[44], и вкусите вечное наказание за то, что вы творили!

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ ۖ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ведь веруют в Наши знамения те, которые при напоминании о них[45] падают ниц[46] и прославляют славу Господа своего. А сами они не́ превозносятся[47].

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾ ۩

[42] "Джинны" в данном случае - это злые духи, которые человека вводят в соблазн, а "люди", которые должны терпеть наказание, это те, кто поддался их соблазнам (Йусуф 'Али).

Те из вас, которые намеренно выбрали заблуждение и идут по пути, ведущему в ад (Кутб).

Ср. суру 18:50, в которой "шайтан" описан как "джинн" (прим. перев.).

Ср. суру 38:69-88. Слово "аджма'ин" ("все") не значит, что все джинны и люди будут брошены в ад. Только дурные из каждой группы созданий вместе попадут в ад (Маудуди).

[43] Вы настолько были поглощены своими страстными желаниями в земной жизни, что совершенно выпустили из вида, что когда-нибудь должны будете отчитываться перед Аллахом (Маудуди).

[44] Ср. суру 7:51 и соответствующие примечания. "Забыли" здесь употреблено в значении "намеренно игнорировать". В смысле недостатка памяти или способности размышления это понятие не может быть применено к Аллаху, так как Он идеален, и о Нем говорится, что "Он никогда не забывает". Ср. суру 20:52 (Йусуф 'Али).

Аллах никого не забывает. Он относится к неверным, как к забытым, оставляя их без внимания, с унижением и презрением (Кутб).

[45] То, что рассказано в предыдущем аяте, противостоит внутренней реакции верующего, который боится Аллаха и послушен без гордости и высокомерия (Кутб).

[46] Как знак их почитания (Сафват ат-Тафасир).

Это значит, что Ему подчиняются и следуют за Ним словами и деяниями (Ибн Касир).

"Суджадан": "В падении ниц выражена глубокая покорность и вера. Данная сура получила свое название по ее ключевому слову. Все знамения Аллаха ведут наши мысли вперед, к Нему, и когда знамения будут объяснены, наше поведение должно выражать покорную благодарность (Йусуф 'Али).

[47] Они не превозносятся, потому что они руководствуются аятами Аллаха и подчиняются им (Ибн Касир).

Это значит, что они считают ниже своего достоинства оставить свои ложные представления, верить в Послание Аллаха, Ему служить и молиться. Никакая ложная переоценка не мешает им принять реальность и покориться своему Господу (Маудуди).

16. Их бока отклоняются от их лож[48]; они взывают к своему Господу в страхе и надежде и расходуют из того, чем Мы их наделили[49].

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Ни одни человек[50] не ведает, что скрыто для них из услады[51] глаз в награду[52] за то, что они творили.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

При прочтении или прослушивании оригинального арабского текста после настоящего аята следует поклон (прим. перев.).

48 Это описание отдыха ночью, когда тело ложится, чтобы отдохнуть, и погружается в сон. Но в своем теле они не слышат ответа. Тело сопротивляется призыву, хотя и с большим трудом, чтобы предаться своему хозяину (Кутб).

"Джунуб!: "Бока, на которых человек лежит, или на которых во сне переворачивается". Чтобы быть кратким, я их перевел как "конечности". Святые люди и женщины избегают мягких, удобных кроватей и удобную позу сна. Они устраивают свои конечности для добровольной молитвы, прежде всего, ночью. Комментаторы ссылаются на молитвы Тахаджуд, между полуночью и ранними утренними часами (Йусуф 'Али).

Это не значит, что они отрекаются от сна. Они часть ночи проводят в молитве, а свободное время посвящают прославлению Аллаха (Маудуди).

Чтобы вспомнить Аллаха в молитве или без молитвы. Это, в основном, относится к добровольным молитвам ночью. Об этом есть много хадисов. Му'аз Ибн Джабал передал, что пророк сказал: "Хочешь, чтобы я тебе показал пути благодеяния? Это: пост, который является защитой, подаяние милостыни, так как оно гасит грехи, как вода гасит огонь, и молитва среди ночи" (Аль-Куртуби).

49 В страхе от Его наказания и в надежде на Его милосердие. В страхе от неповиновения Ему и в надежде на Его милость. Бойтесь того и не противоречьте Ему, надейтесь на успех, который Он посылает (Кутб).

"В страхе и надежде": в духовном страхе, когда ваши поступки, которые служат Аллаху, не могут называться достойными и потому не могут быть приняты Им, а также в духовном страстном желании и в надежде. Аллах может простить ваши ошибки или недостатки. Ваше поклонение Аллаху не выражается только лишь в молитвах, а в практическом служении и благотворительных делах, благодаря которым вы получаете милости Аллаха (Йусуф 'Али).

50 Ни одно из созданий (Аль-Куртуби).

Ни ангел, ни посланник (Дарйабади).

51 Утеха и радость, описание всего, что утешает и приносит облегчение. В нашем настоящем положении блаженство, которое нас ожидает в будущем, и которое мы едва ли можем себе представить (Йусуф 'Али).

Внезапное изменение единственного числа на множественное - весьма частое явление в арабском языке. Ср. в Библии Книгу пророка Исаии 64:4 и Послание к Коринфянам 2::9 (Дарйабади).

52 Выражение: "скрыто для них" ясно указывает на то, что качество будущей жизни описано аллегорически, потому что ее невозможно в полной мере понять. То, что людям трудно представить себе рай, видно из следующего хадиса: "Аллах говорит: "Для своих праведных слуг я подготовил вещи, которые ни один глаз не видел, ни одно ухо не слышало, и ни один человек об

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾

18. Неужели тот, кто верует, подобен тому, кто нечестив[53]? - не равны они[54]!

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. А те, которые уверовали и творили благое, для них сады - пристанища[55], как пребывание за то, что они делали.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

20. А те, которые творили нечестие, их пристанище - огонь[56]. Всякий раз, как они пожелают выйти оттуда, их туда возвращают и говорят им: "Вкусите наказания огнем, который вы считали ложью![57]"

этом не думал". Данный хадис всегда считался комментарием к настоящему аяту с точки зрения сподвижников посланника (Асад).

53 Грустная картина грешников и дружелюбная, благородная картина верующих объясняют здесь основы справедливого наказания с помощью нескольких слов (Кутб).

Здесь противопоставлены термины "му'мин" и "фасик". "Му'мин" - тот, кто верует в Аллаха, в своего Единого Господа, и соблюдает закон, который Аллах послал через Своих посланников. Напротив, "фасик" - тот, кто занял позицию недовольства и отрицания, вместо этого послушно поклоняясь другим, как богам (Маудуди).

54 Они будут различаться в той жизни с точки зрения воздаяния и достоинства, как различаются в этой жизни с точки зрения повиновения Аллаху и служения Ему (Сафват ат-Тафасир).

Слишком мало между ними общего, что касается их природы, чувств и поведения. Поэтому мало общего будет и в способе их отчета в этой и той жизни. Их пути будут совершенно различными в той жизни. Правда, совсем неудивительно, что в будущей жизни пути верующих и безбожников различны (Кутб).

55 В то время, как рай является надежным пристанищем, жизнь на земле - всего лишь временное место пребывания, которое человеку в предопределенный день придется оставить (Сафват ат-Тафасир).

Понятие "дом" ("ма'ва") у нас вызывает чувство спокойствия и счастья. Если к этому добавить еще честь и гостеприимство, тогда представление о счастье станет еще более выразительным (Йусуф 'Али).

Сады рая не являются только лишь местом, где вы можете найти увеселение, это дом, в котором вы поселитесь навсегда (Маудуди).

56 Туда вы попадаете, и там вы остаетесь. И как скверно пристанище! (Кутб)

Ср. суру 22:22. Как "сады рая" символизируют радость, так и "огонь" значит мучения и наказание. Из него нет возврата (Йусуф 'Али).

57 Данный укор усиливает отказ и наказание, которое они понесут (Кутб).

21. И непременно дадим Мы им вкусить наказания ближайшего[58] до того, как постигнет их наказание величайшее, - может быть, они вернутся (к вере)[59]!

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22. Кто несправедливее того, кому возвещены были аяты его Господа, а он отвратился от них[60]? Поистине, Мы грешникам воздадим возмездием[61]!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

58 Меньшее наказание означает болезни и неудачи в земном мире и все бедствия, которые поражают людей в нем, чтобы они вернулись к Аллаху, раскаявшись (Аль-Куртуби).

Величайшее наказание придет в будущей жизни. В этом нет никакого сомнения. Но в этой жизни существуют меньшие наказания, они могут проявиться в форме неуспеха или угрызений совести, или тайных забот. И это ограниченное наказание в действительности может считаться милосердием, потому что дает нам возможность обращения и возвращения к доброте (Йусуф 'Али).

Ср. суру 52:47 и соответствующие примечания (Асад).

59 Наказание в будущей жизни (Аль-Джалалайн).

Наказание в настоящей жизни является часто доказательством милости Аллаха, так как Он не желает наказывать свои создания, если только, конечно, эти создания не заслужили своим поведением наказание. С помощью одного такого временного наказания Он нас подталкивает к тому, чтобы мы вернулись к Его пути (Кутб).

60 Несмотря на их очевидную ясность (Рух аль Ма'ани).

Самыми тяжелыми грешниками являются те, кому были показаны знамения Аллаха, и кто, несмотря на это, выбрал зло и отвернулся от своего Господа. Знамения можно увидеть в словах и в праведном руководстве какого-либо великого учителя или в какой-либо заботе и предостережении, которые такой человек отвергает презрительно. Это можно увидеть и в страшных ударах судьбы, которые должны были бы им открыть глаза, но которые они намеренно не хотят видеть (Йусуф 'Али).

Выражение "слова его Господа" включает в себя знамения всех видов. Как сказано в Коране, мы можем их поделить на шесть видов: 1. знамения во всех вещах от земли до неба и в системе Вселенной вообще. 2. знамения при создании человека и в его телесной конституции. 3. знамения в интуиции, несознательных и этических представлениях людей. 4. знамения в опыте человеческой истории. 5. знамения в земных и в космических катастрофах, которые происходят с людьми. 6. но прежде всего, Послание, которое Аллах через Своего посланника передал людям, чтобы они с помощью него могли разумным способом объяснить действительность, на которую указывают остальные знамения (Маудуди).

61 Те, кто несмотря на знамения своего Господа, отвернутся, сначала понесут небольшое наказание в земной жизни. Это их шанс, чтобы образумиться и обратиться к Аллаху. Если они и сейчас не одумаются и не изменятся, они - настоящие грешники. Этим они заслуживают наказания и в этой, и в будущей жизни (Кутб).

23. Вот Мы дали Мусе[62] Книгу[63] - не будь же[64] в сомнении о ниспослании тебе Писания[65]! - и сделали ее руководством для сынов Исраила[66].

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾

24. И сделали Мы из них имамов[67],

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً

[62] Точнее, Тора (Дарйабади).

Затем приводится история о Мусе, посланнике Аллаха, и говорится о его Книге, которую Аллах дал для праведного руководства сынов Исраила; позднее Он ниспослал Коран как руководство для всех верующих (Кутб).

[63] Слово "Книга" здесь не употребляется в том же значении, что и "Откровение". Мусе (мир ему!) был ниспослан закон шариат, который должен был вести его народ во всех практических вопросах жизни. И Иса (мир ему!) впоследствии был вдохновлен Аллахом, но его Евангелие содержит лишь общие основы, не конкретный закон Мусы. Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был следующим, кому было ниспослано Писание - Коран, который содержит как правовые кодексы, так и общие принципы. Эта сура была ниспослана в Мекке. Сам закон был ниспослан позже, в Медине. Но здесь Мухаммаду дается обещание, что закон будет ниспослан, и говорится, что этот закон заменит прежний закон Аллаха, и что Откровение Аллаха будет усовершенствовано (Йусуф 'Али).

[64] Из-за этих фактов (Дарйабади).

[65] Эти слова призваны подтвердить Послание Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Это также служит заверением в том, что Писание, которое ему ниспослано, одновременно является небесным Откровением и божественной Книгой (Сафват ат-Тафасир).

В этом фрагменте ход мысли возвращается к теме, затронутой - к божественной природе ниспосланного Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) Откровения, которое, как здесь подчеркивается, происходит из того же источника, что и Откровение, ниспосланное в свое время Мусе. Кроме того, в этом аяте подчеркивается тождественность принципиальных истин во всех божественных Откровениях и тождественность этических требований к сторонникам этих Откровений независимо от эпохи, национальной принадлежности или общественного окружения (Асад).

Это, скорее всего, обращено к посланнику, но также и ко всем людям, которые сомневались в его посланнической миссии (Маудуди).

[66] Сыны Исраила упоминаются здесь особо, именно они должны были стать основными пользователями этой Книги (Рух аль Ма'ани).

Эта Книга должна была по прямому пути вести сынов Исраила, а также всех вас. Полное значение этих аятов можно понять, только представив себе исторический фон. История доказывает - а в этом мекканские идолопоклонники нисколько не сомневались - что сыны Исраила сотни лет бедствовали в Египте. В то критическое времена Аллах избрал среди них посланника Мусу и освободил их из рабства. Затем Он ниспослал им Писание, благодаря которому ранее угнетенный народ впервые получил руководство и смог занять уважаемое место в мире. Учитывая этот исторический фон, арабам здесь говорится следующее: как то Писание должно было служить руководством для сынов Исраила, так это Писание должно быть руководством для вас (Маудуди).

[67] Примеры вождей, за которыми они должны были идти в своей религии (Аль-Куртуби).

Наряду с посланниками, вожди, ведущие к добру (Рух аль Ма'ани).

которые ведут по Нашему повелению[68] [69], за то, что они были терпеливы и уверовали в Наши знамения[70].

يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. Поистине, Господь твой рассудит между ними в День воскресения[71] в том, в чем они разногласили[72]!

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

Арабское слово "аимма" (множественное число от слова "имам") значит "вождь", "пример". Политический и религиозный вождь всегда должен быть моральным примером (прим. перев.).

68 Они призывают людей повиноваться Нам (Аль-Куртуби).

Пока сыны Исраила были тверды в своей вере и непоколебимости, некоторые судьи, посланники и монархи правили народом в соответствии с законом Аллаха. Когда они отвернулись от Аллаха, Он лишил их Своей милости, и народ разделился на междоусобные секты и практически пережил распад нации (Йусуф 'Али).

Судьба сынов Исраила связана не только со Святым Писанием. Это не было амулетом, который они могли повесить на шею, чтобы под его защитой идти навстречу славе. Нет, слава была результатом их веры в Откровение и непоколебимости в соблюдении законов Аллаха. Среди сынов Исраила вождями были искренно верующие люди, не поддававшиеся заманчивым земным соблазнам. Благодаря своей любви к истине они могли противостоять любой опасности, сносить потери и лишения и всеми своими силами противостояли врагам, начиная с собственного "я" и кончая врагами по вере. Лишь благодаря этому они играли ведущую роль в мире. Этот текст призван был обратить внимание неверующих в Аравии на то, что это Писание определит их судьбу, как в свое время Тора определила судьбу сынов Исраила (Маудуди).

69 Из-за великих соблазнов и мучений (Дарйабади).

70 Это включает напоминание курайшитам о том, что Аллах, если они будут Ему повиноваться, может и среди них выбрать вождей (Сафват ат-Тафасир).

Это косвенный намек (таких намеков в Коране несколько) на ослабление веры среди сынов Исраила в более поздние времена и тенденцию среди многих вождей и учителей изменить текст Торы. Ср. суры 2:42; 2:75; 2:79 и другие места, а также соответствующие примечания. Соответствующим способом нужно было бы и Коран предоставить в распоряжение для правильного ведения, пока вожди общества постоянны в своей вере и последовательны в своем служении. Данная интерпретация подразумевает и обратное, т.е. Коран сам по себе для людей не является полезным, если они отказались от этических норм и своей веры (Асад).

71 Между верующими и неверующими или между посланниками и их народами (Аль-Куртуби).

Ссоры и разногласия во мнениях между ними продолжатся до Судного Дня. В это время, однако, образуется новое общество (исламское) и займет свое место с универсальным и объединяющим Посланием для всего человечества (Йусуф 'Али).

Здесь говорится о различии и расколе между сынами Исраила, после чего они потеряли веру и послушание по отношению к их праведным вождям. Результат всего этого очевиден: их преследовали стыд и несчастья. Другой результат будет виден в Судный День (Маудуди).

72 В вопросах религии и в связи с воскресением, наградой и наказанием (Сафват ат-Тафасир).

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

26. Разве им неизвестно, сколько Мы погубили до них поколений[73]; они ходят по их обиталищам[74]. Поистине, в этом - знамения[75], разве они не прислушаются[76]?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. Разве они не знают[77], что Мы проливаем дождь на бестравную землю и выводим ею посев; от него едят и скоты их и они сами? Разве они не видят[78]?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾

28. И говорят они[79]: "Когда же настанет решение (спора между вами и нами), если вы говорите правду[80]?"

73 Ср. суру 20:128 и соответствующие примечания, где понятие "карн" (дословно "поколение") объясняется детальнее (Асад).

74 Здесь описывается обращение к неверующим жителям Мекки (Аль-Джалалайн).

На домах и в городах, через которые они проходили во время своих торговых путешествий, они могли видеть следы уничтожения (Рух аль Ма'ани).

Если бы народ, который пошел неверным путем, желал поучиться у народа, который жил ранее и который из-за своего нечестия исчез! Следы таких культур видны ежедневно: иудеи могли видеть остатки филистимлян или амаликитян в Палестине, а арабы - развалины городов 'Ад и Самуд в Аравии (Йусуф 'Али).

75 Знамения Нашего всемогущества (Аль-Джалалайн).

Знамения последствий безбожия и зла (Дарйабади).

76 Слушать, видеть и из этого извлечь урок (Рух аль Ма'ани).

"Послушать": рассказы о предыдущих поколениях, по руинам жилищ которых они ходят. Или послушать это предупреждение, пока не настало время покаяния, и на них не обрушилось несчастье (Кутб).

77 Разве вы не видите действия Аллаха во всех этих феноменах? (Кутб)

78 ... и увидят, что Тот, который снова оживил неживую землю, обладает также силой воскресить их после смерти (Сафват ат-Тафасир).

Аят начинается словами "Разве не видите?". И заканчивается вопросом "Разве не понимаете?", в котором речь идет о духовном познании. Это используется параллельно со словами "слушать" или "слышать" в последнем аяте (ср. примечание 76) (Йусуф 'Али).

79 Это говорят идолопоклонники мусульманам (Дарйабади).

В форме отрицания и высмеивания (Рух аль Ма'ани).

80 "Фатх" означает "решение в пользу одной из двух групп" и "наступление угрозы", которую неверные хотели ускорить. При этом они забывают о мудрости Аллаха, согласно которой эта

29. Скажи: "В День Решения[81] не поможет тем, которые не веровали, их вера, и не будет им отсрочки[82]."

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَـٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Отвернись же от них[83] и жди; ведь и они ждут[84].

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

угроза будет отсрочена на предопределенный Им срок. И никто не в состоянии ни ускорить, ни отсрочить его (Кутб).

Неверующие жители Мекки часто задавали саркастический вопрос: "Когда вы, наконец, одержите над нами победу, если ваши утверждения истинны?" Это в связи с тем, что мусульмане часто говорили, как Аллах им поможет победить жителей Мекки (Сафват ат-Тафасир).

Неверующие, возможно, скажут: "Если то, что вы утверждаете, истина, когда же тогда произойдет это окончательное установление действительности, жизни и настоящих ценностей?" Ответ на это следующий: " Если вы думаете, что можете ваше обращение и возвращение отодвинуть до того момента, то тогда ваши догадки будут бесполезными. Тогда будет слишком поздно, чтобы что-нибудь изменить, и тогда у вас не будет больше никаких шансов. Сейчас у вас есть свой испытательный срок и возможность" (Йусуф 'Али).

81 Когда увидите, как наказание Аллаха, Его гнев действует в земной и в будущей жизни (Ибн Касир).

82 Из-за этого вы не должны быть нетерпеливыми. Когда наступит наказание Аллаха, у вас больше не будет времени что-либо изменить. Используйте время самым лучшим способом, прежде чем придет наказание. Позднее ваша вера больше вам не поможет (Маудуди).

83 И жди Моего обещания (Аль-Куртуби).

Оставь их; не заботься о них (Дарйабади).

Не переживай относительно их бесстыдства и отвечай им лишь тем, что мы тебе предложили (Аль-Куртуби).

84 Прочитай также суру 6:158 и соответствующие примечания в качестве комментария к данному предложению. Там неверующим говорится: "Ждите; мы тоже будем ждать". Здесь праведному говорится: "Жди; и они ждут". В обоих случаях сначала упоминаются те, кому направлены эти слова. Ср. и суру 7:71 (Йусуф 'Али).

В то время, как ты ждешь их наказания, они ждут твоего уничтожения (Аль-Куртуби).

Введение к суре 33
АЛЬ-АХЗАБ

По окончании суры 29, открывающей серию сур с мистическим значением, мы вновь возвращаемся к теме суровых будней. В основном здесь затрагиваются две темы: 1. Попытки свержения истины посредством чистого насилия; 2. Попытки с помощью проклятия или непристойного поведения отравить отношения между мужчинами и женщинами.

Что касается первой темы, это история Ахзаб или союзников, предпринявших попытку окружить и уничтожить мусульман в Медине, прибегнув к многочисленным интригам с целью обмана со стороны различных вражеских группировок, таких, как язычники-курайшиты, иудеи племени бану Надир, которые из-за своего предательского поведения были уже изгнаны из Медины, арабское племя Гатафан и иудейское племя бану Курайза из Медины. Они были неверными союзниками, объединившимися для борьбы против ислама. Хотя они и причинили осажденным мусульманам много невзгод и страданий, ислам все же выдержал испытания и вышел победителем, в значительной степени окрепнув.

В Мекке курайшиты выслеживали мусульман, бойкотируя их, оскорбляя и нанося им всевозможные телесные увечья, вследствие чего мусульмане выселялись частично в Абиссинию, а потом и в Медину. Первое вооруженное столкновение произошло во время Рамадана на 2-ой год после хиджры, при Бадре, где курайшиты были отброшены (ср. суру 3: 13 и соответствующие примечания к тексту). Последовали годы отмщения. Битва состоялась при Ухуде, и, несмотря на то, что мусульмане понесли большие потери, Медина была спасена, а курайшиты вынуждены были вернуться в Мекку ни с чем. По этой причине они стали плести сеть интриг, и вновь осадили Медину в шаввале и зулка'да на пятый год после хиджры, имея армию в 10.000 человек. Это была осада союзными войсками, о чем говорится в аятах 9-27, осада, длившаяся более двух недель, а по некоторым свидетельствам, и до 27 дней. Она причинила много страданий, ибо люди терпели голод, холод, обстрел из луков и постоянно возобновлявшиеся нападения. В конце концов, осада закончилась поражением союзников, что привело к усилению ислама. Нападение было мощным и хорошо организованным, но мусульмане подготовились так, что смогли ему противостоять. Подготовка включала и рытье окопов вокруг Медины, проложенных по распоряжению посланника Аллаха. Рытье производилось под наблюдением Салмана Аль-Фарси, причем окоп явился неожиданностью для врага. Осада и битва известны как «Война окопов» или «Война союзников».

Что касается положения и чести женщины в семейном окружении посланника Аллаха, а также мусульманских женщин вообще, то устанавливаются основные принципы, охраняющие их честь и ограждающие от проклятий и нанесения оскорблений. Жены и дочери пророка активно занимались общественной деятельностью и привлекались к напутствию женщин-мусульманок, а женщины-мусульманки обучались выполнению общественных функций. Две из них (обе по имени Зайнаб) посвятили себя заботам о бедных. Уход за раненными в бою в то военное время был крайне необходим. От Фатимы, дочери посланника Аллаха, нам известно, что она ухаживала за своим отцом, раненным в битве при Ухуде. Мусульманские женщины сопровождали мужчин в походах, чтобы заботиться о раненых.

Часть суры охватывает поучения, вытекающие из «Войны окопов», по этой причине она тоже должна была быть ниспослана спустя некоторое время. И женитьба на Зайнаб, о которой говорится в аяте 37, произошла в том же году. Некоторые аяты, например, 27-ой аят, по всей видимости, были ниспосланы на 7-ой год хиджры после взятия Хайбара (Йусуф 'Али).

Данная сура занимается историей длительного периода исламского общества. Она охватывает время, начинающееся непосредственно после битвы Бадр и заканчивается периодом накануне договора в Худайбии. Она описывает события и реформы, проводившиеся в растущем исламском обществе. Все эти события и реформы, тем не менее, тесно связаны с верой в Аллаха и подчинением Его предначертаниям. На это указывает начало суры (Кутб).

Данная сура - мединская, и подобно всем сурам того времени, она занимается частью законодательства исламского общества. Она определяет жизнь мусульман в обществе, частную жизнь и особенно вопросы семьи. Темы этой суры можно разделить на три больших главы: 1. Исламские обычаи и постановления; 2. Предписания и законы Аллаха; 3. Отчет о двух военных походах Аль Ахзаба и бану Курайза (Сафват ат-Тафасир).

Краткое содержание:

Языческие обычаи, практикующиеся в совместной жизни людей, должны исчезнуть. Мужчины и женщины соответственно своим личным характеристикам и своей духовной позиции должны быть порядочными (аяты 1-8).

«Война окопов» и ее уроки; лицемеры и их опасения; истина и положительные примеры, которым необходимо следовать (аяты 9-27).

Высокая репутация и соответствующее поведение жен посланника Аллаха; несчастливый брак не должен продолжаться на основании ошибочных взглядов; с женами посланника Аллаха необходимо обращаться вежливо и почтительно (аяты 28-52).

Посланник Аллаха и его семья заслуживают уважения; проклятий следует избегать как заслуживающих наказание; сдерживай свои слова и проявляй ответственность (аяты 51-73).

АЛЬ-АХЗАБ
СОНМЫ



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. О пророк, бойся Аллаха[1] и не повинуйся неверным[2] и лицемерам[3];

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

1 Ислам - это не просто собрание напутствий и предостережений, норм поведения и этических ценностей, законов и предписаний, а также обычаев и навыков. Он содержит все это. Но ислам - это, прежде всего преданность Аллаху, покорность Его воле, Его предначертаниям, покорность Его заповедям и запретам, следование по пути, избранным Им для нас; при этом не допускается, чтобы верующие придерживались другой религии или уповали на кого-либо, помимо Аллаха. Он, исходя из этого, является чувством, что все люди на земле подчинены законам Аллаха, управляющим землей, управляющим звездами и небесной сферой. Ислам - это глубокое убеждение в том, что все зависит от воли Аллаха и ничего не зависит от воли людей. Люди должны сделать все, что им приказал Аллах, и ждать результатов их деяний, которые Он предопределил им. Это основа всех законов, обычаев, этических норм. Ислам - это вероучение, из которого вытекает шариат, а на основе шариата построен исламский порядок. Все это, связанное воедино, и есть ислам. С этого начинается первое заявление настоящей суры, которая посвящена вопросам реформирования общественной жизни мусульман посредством введения новых законов и предписаний с ориентацией на богобоязненность. Поэтому сначала обращаются к посланнику Аллаха, как защитнику данных законов и предписаний (Кутб).

Имей страх перед Аллахом и в дальнейшем, как имел его до сих пор (Дарйабади).

Будь последователен в страхе перед Аллахом или постарайся углубить его (Сафват Аль- Байан).

Богобоязненность означает проявление покорности Аллаху в стремлении получить от Него награду, и избежание запрещенного Им из страха перед его наказанием (Ибн Касир).

2 Те, кто о своем неверии заявляют открыто (Рух аль-Ма'ани).

Кто посланнику Аллаха предлагает подлые сделки (Дарйабади).

Пятый год после хиджры во внешней истории ислама был критическим, поэтому данную суру следует читать с учетом событий, происходивших в то время. Как уже объяснялось во введении, союзнические войска, выступив против мусульман, осадили Медину, но позднее отступили ни с чем. Союз, заключенный между различными племенами, основывался на общей ненависти к исламу, который в процессе этих событий все же укрепился и далее.

Необходимо учитывать три момента: 1. Иудеи и их община потеряли возможность стать проповедниками ислама, а лучшие из них присоединились к нему. 2. После заговора, направленного против Айши (см. суру 24: 11-26), домашний очаг посланника Аллаха приобрел особый статус, а его жены заняли положение «Матерей верующих». 3. Далее дается разъяснение, касающееся чистоты полов, основанное на рассказе Зайнаб - «Матери бедных». Что касается этого пункта, о нем речь пойдет ниже (Йусуф 'Али).

Второе предписание - это запрещение подчиняться неверным и лицемерам, следовать их напутствиям и советам, выслушивать их мнения и подстрекательства. Тот факт, что этот запрет был высказан раньше веления устремиться к вере Аллаха, показывает, насколько сильным было давление со стороны неверных и лицемеров в то время в Медине и ее окрестностях. Данный запрет остается, тем не менее, в силе на все времена и для любого окружения. Это - предостережение верующим, чтобы они не ориентировались на взгляды неверных и лицемеров, причем особенно в вопросах, связанных с верой, законодательством и общественным порядком (Кутб).

3 Те, кто скрывает свое неверие (Рух аль-Ма'ани).

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

поистине, Аллах сведущ и мудр[4]!

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

2. Следуй за тем, что внушается тебе от твоего Господа[5]; поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете[6]!

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

3. И полагайся на Аллаха; Аллах - достаточный покровитель[7]!

Это значит: не слушай их и не принимай их советов (Ибн Касир).

4 Поэтому им самим надо бы последовать его заповедям (Дарйабади).

В этом первом предложении, в начале размышлений, Аллах устраняет все опасения посланников Аллаха, причем, приблизительно, следующим образом: Он лучше знает, что полезно и хорошо для вашей веры, а что нет. Поэтому следует себя вести так, чтобы этим не воспользовались неверные и лицемеры, - поступать только согласно воле Аллаха. Необходимо бояться только Его, а не неверных и лицемерных (Маудуди).

Поэтому только Он предписывает то, что служит интересам общего блага, и Он запрещает тебе только то, в чем таится гибель (Рух аль-Ма'ани).

5 Придерживайся Корана, ниспосланного тебе (Сафват ат-Тафасир).

В этом заключается доказательство того, что субъективным размышлениям не должно следовать, если существует ясный буквальный текст в Коране (Аль-Куртуби).

Ты и твои товарищи (Рух аль-Ма'ани).

Буквально: «Что будет тебе внушено в Откровении твоим Господом», так как Он - источник всех Посланий (Асад).

6 Находясь в гуще отвратительных обстоятельств, подверженный нападкам злобных людей, заговорам предателей и лицемеров, терпя удары проклятий и лжи, осыпаемый упреками и неразумными суеверными представлениями и табу, человек, боящийся Аллаха, должен неуклонно идти своим путем, следовать по нему согласно законам Аллаха и не страшиться людской злобы - в какой бы форме она ни проявлялась. Люди могут ошибаться, но Аллаху все ведомо. Люди могут попытаться одолеть добро, но мудрость остается у Аллаха (Йусуф 'Али).

Это предложение адресовано посланнику Аллаха, а также мусульманам и противникам ислама: если посланник Аллаха заколдован - в силу того, что ведет себя соответственно законам Аллаха и терпеливо выносит все нападки, то его служение и праведность не будут сокрыты от Аллаха. Аллах знает, когда верность мусульман посланнику Аллаха оставалась неизменной, но знает и тех, которые поддались сомнениям и проявили недоверие. Аллах также знает и о попытках неверных и лицемеров оклеветать посланника Аллаха (Маудуди).

7 Мы должны были бы полностью доверяться Аллаху; Он наилучшим образом печется о наших интересах. Ср. суру 4: 81 и соответствующее примечание к тексту (Йусуф 'Али).

Последнее напутствие гласит: «И полагайся на Аллаха». То есть не заботься, против тебя они или нет; не обращай внимания на их планы и козни, но предай все в руки Аллаха, чтобы Он своим знанием и мудростью всем управлял соответствующим образом. Полагайся на Него Самого, ибо только в этом доверии ты можешь обрести внутренний покой (Кутб).

Выполняй поверенные тебе обязанности, полностью полагаясь на Аллаха даже тогда, когда весь мир обратится против тебя. Мы не можем распознать мудрость, порой скрывающуюся в вещах, но

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّـٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَـٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ

4. Не устроил Аллах для человека двух сердец внутри[8], и не сделал ваших жен, которых вы называете хребтом матери, вашими матерями[9], и не сделал ваших приемных сыновей вашими кровными сыновьями[10].

зато Аллах позаботится, чтобы те, кто отстаивает Его дело, были защищены и смогли достичь своей цели (Маудуди).

8 «Два сердца внутри»: две противоречивых модели поведения, то есть желание одновременно служить Аллаху и мамоне, или любить истину и суеверие, или подлым образом показывать одно, а намереваться совершить другое. Это противоречит законам Аллаха и Его воле. Хотя лицемерие осуждается все в целом, особо подчеркиваются два языческих обычая и их неправедность (Йусуф 'Али).

Это лишь одно сердце, поэтому может существовать только один курс, которому человек следует, и одно-единственное представление о жизни и бытии, из которого черпают знания, и одна-единственная чаша весов, с помощью которой измеряют все ценности. В противном случае, он будет растерзан, разбит и принесен в жертву лицемерам (Кутб).

Это служит введением к двум последующим примерам. Поскольку Аллах ни одного человека не наделил двумя сердцами в груди, невозможно, чтобы одна и та же женщина провозглашалась супругой и затем матерью, и не может сын быть приемышем, а потом стать родным сыном (Сафват аль-Байан).

Мысль эта связана, прежде всего, с предыдущим аятом; она означает, что человек не может одновременно испытывать страх перед Аллахом и следовать взглядам отвергающих истину. Одновременно эта мысль связывается и с последующим предложением, в котором говорится, что противоречит естественным законам Аллаха, и что неразумно и морально недопустимо одному человеку приписывать две несогласные роли в рамках межчеловеческих отношений (Асад).

9 В языческом арабском обществе данная форма развода считалась окончательной и бесповоротной, так что женщина на всю жизнь оставалась, таким образом, связанной со своим мужем. Первых четыре аята суры 58, посвященных этому вопросу, были ниспосланы раньше данного аята, так что эта форма развода («Зихар») уже была отменена во время ниспослания этой суры. Здесь она приводится лишь в качестве подтверждения заявления в конце данного аята, что это «только ваше слово в ваших устах», и оно никоим образом не совпадает с истинным положением вещей (Асад).

В языческие времена муж мог сказать своей жене: «Ты для меня словно хребет моей матери». Тем самым, она для него становилась запретной, словно родная мать. С того момента половые отношения с ней запрещались. Она оставалась в неопределенном состоянии, ибо не считалась разведенной, не имея возможности выйти замуж за другого мужчину, но и не считалась его женой. Когда же ислам стал заново упорядочивать общественные отношения и определил семью как первичную ячейку общества, он посчитал нужным устранить унижение женщины: мать есть мать, а супруга - это супруга, и никакие слова никогда не смогут изменить природу этих отношений (Кутб).

10 Когда человек кого-либо иного назовет «своим сыном», то может тем самым создать трудности в системе естественных и нормальных обозначений, - если это будет воспринято слишком буквально. Истина есть истина, и это невозможно изменить усыновлением. Жены родных сыновей относятся, что касается мужчины, к запретной степени родства для заключения брака (ср. суру 4: 23), но это не касается жен приемных сыновей (Йусуф 'Али).

ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ﴿٤﴾

Это - только ваши слова из ваших уст[11], а Аллах говорит только истину[12], и Он ведет по прямому пути[13].

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ

5. Зовите их[14] по именам их (кровным) отцов[15], это - более справедливо перед Аллахом[16], а если не знаете их отцов,

Брачные ограничения касаются родных сыновей - а аналогично этому и родных дочерей, но не касаются усыновленных детей. Это изречение появляется ниже в аяте 33 и далее (Асад). Комментаторы согласны в том, что этот отрывок относится к Зайду ибн Харису, которого - согласно ибн 'Умару - звали не Зайд ибн Харис, а Зайд ибн Мухаммад, - в аяте 5 данной суры указывается «и зовите их по их отцам...». Во время одного вооруженного столкновения в Сирии Заид вместе с другими воинами попал в плен к воинам из "Тухама". По прибытии в Мекку он был продан Хузаму ибн Хувайлиду, который затем подарил его своей тете по отцу, Хадидже; та же отдала его Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!). Посланник Аллаха освободил его и усыновил. Таким образом, Зайд одно время жил у него, пока его не разыскал отец и дядя, пожелавшие его выкупить. Посланник Аллаха ответил им - и это было еще до его посланнической миссии: «Пусть он сам выберет! Если решит в вашу пользу, то принадлежит вам, без выкупа». Зайд выбрал посланника Аллаха, не пожелав вернуться к своему народу. Поэтому посланник Аллаха торжественно объявил: «О курайшиты! Будьте мне свидетелями в том, что он (Зайд) мой сын, кому я оставлю наследство, и кто унаследует меня». Это удовлетворило отца Зайда и его дядю, и они двинулись обратно (Аль-Куртуби).

11 Изречение, не совпадающее с истинным положением вещей (Дарйабади).

12 Аллах говорит тебе абсолютную истину, без фальши, свободную от всех видов обмана и лжи. Истина и то, что отношения строятся на действительной кровной связи, а не на простом словесном заявлении (Кутб).

Действительные биологические отношения между родителями и детьми отличаются, прежде всего, от общественных отношений, созданных людьми; как и отношения между мужем и женой и родителями, которые усыновляют кого-либо, и усыновленными детьми. В рамках данного контекста необходимо напомнить, что «речь Аллаха» часто употребляется в качестве метафоры, обозначающей Его творческие приемы (Асад).

13 Он показывает истинный путь, связанный с подлинными природными мерами, путь, который невозможно заменить тем или иным путем, вымышленным человеком (Кутб).

14 Ваши усыновленные дети (Дарйабади).

15 По их родным отцам, а не отцам, усыновившим их (Дарйабади).

Справедливость в том, что ребенок получит имя по отцу. Это справедливо по отношению к отцу, по инициативе которого ребенок возник, а с другой стороны есть и справедливость по отношению к ребенку, носящему имя своего отца, наследующему его и помогающему ему, есть и справедливость по отношению к истине, расставляющей все по своим местам (Кутб).

16 Ибо это соответствует действительности (Дарйабади).

Первая реформа, проведенная в связи с этим, состояла в том, что Зайд, приемный сын посланника Аллаха, получает имя по своему родному отцу ибн Харис, и не называется более

то они - ваши братья по вере и ваши близкие[17]. Нет на вас греха, в чем вы ошиблись[18], а только в том, что замышляли ваши сердца[19]. Аллах - прощающий, милосердный[20]!

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَمَوَٰلِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ
وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ۝

именем Зайд ибн Мухаммад. Одновременно с этим данный аят положил конец обману, по которому отцом называли другого человека, а не родного отца (Маудуди).

17 Данные взаимоотношения моральны и исполнены чувств, из которых не проистекают определенные обязательства, как, например, наследство или обязательство оплачивать выкуп за кровь, являющиеся условием для кровных родственников. В случае усыновления тоже существовали такие же обязанности. Таких усыновленных детей после отмены усыновления не следует, тем не менее, оставлять за пределами общественных отношений. Буквально: «Если вы не знаете своих отцов...» - указывает на разложение общества в доисламский период и господство смешанных сексуальных отношений (Кутб).

Освобожденные зачастую носили имена своих бывших владельцев. Возможно, во время их рабства имя их отца было предано забвению. В данном случае точнее говорить о «мавла» («приятель», «друг», «воспитанник» кого-либо). Выражение «мавла» описывает в арабском языке и тесную дружескую связь, поэтому и с этой точки зрения лучше прибегать к данному выражению, чем к слову «сын». К слову «сын» нет претензий, поскольку «братство» в дальнейшем размышлении воспринимается как «отцовство», и потому не может быть так просто ошибочно понято (Йусуф 'Али).

Разъясните, что в вашей связи речь идет о родстве на основе усыновления, и не позволяйте, чтобы создалось впечатление, будто это ваши родные дети, с целью обеспечения для себя подлинного самотождества (Асад).

18 Если вы припишете кому-либо ложного отца, а при том вы действительно немало потрудились над установлением настоящего происхождения человека, это не считается грехом. В Сахих аль-Бухари Амр ибн аль-Ас передал, что посланник Аллаха сказал: «Если имам потрудится (во имя истины), и при том найдет ее, то получит две награды, а если не найдет, то получит лишь одну» (Ибн Касир).

Невольная ошибка в таких делах не должна подвергаться открытому осуждению, даже если человек из уважения или симпатии намеренно называет кого-либо «отец» или «сын», ибо «Аллах прощающ и милостив». Осуждению подвергаются лишь сплетни таких кругов, которые стремятся создать беспорядки (Йусуф 'Али).

Буквально: «Что ваше сердце намеренно делает» (Прим. перев.).

19 После запрещения (Рух аль-Ма'ани).

Нет упреков в случае вежливого обращения. Но если подобное произносится с намерением, чтобы называемый таким образом приобрел такой статус со всеми вытекающими правами и обязанностями, приличествующими родственнику этой степени родства, тогда это действительно подлежит порицанию, и участники этого будут привлечены к ответственности (Маудуди).

20 Аллах простил ошибки, совершенные в связи со сказанным, и потому никому больше не придется за них отвечать. Второе значение - то, что Аллах никого не призывает к ответственности за ошибки, совершенные невольно (Маудуди).

6. Пророк ближе[21] к верующим, чем они сами[22], а супруги его - их матери[23].

ٱلنَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ

Намеренно совершенные ошибки прощаются после раскаяния. Всемилостивый Аллах прощает кающимся грехи (Аль-Куртуби).

21 Это значит, он имеет право на большее уважение и большую любовь (Дарйабади).

22 Духовная связь с посланником Аллаха предполагает оказать ему больше уважения и привязанности, нежели к кровным родственникам. От верующих требуют следовать ему больше, чем отцу и матери или братьям и сестрам в случае неминуемых столкновений. Что касается наших действительных интересов, он нам даже ближе нас самих; наряду с различными версиями, подобных версии Убайя ибн Ка'ба, приводятся и следующие слова: «И он ваш отец», слова, подчеркивающие его духовную связь с ними и являющиеся продолжением слов «а супруги его - их матери». Таким образом, духовное отцовство противопоставляется суеверным представлениям, согласно которым можно было, например, как уже указывалось, имя Зайд ибн Харис поменять на Зайд ибн Мухаммад (см. примечание 40 ниже); - это было бы и неуважением к посланнику Аллаха (Йусуф 'Али).

Он ведь требует от вас только того, что служит вашему собственному благу. Он больше печется о нашем настоящем и будущем, чем мы сами (Дарйабади).

Ни одну другую связь между людьми невозможно сравнить со связью верующих и посланника Аллаха. Посланник Аллаха больше любит верующих и больше печется об их пользе, чем их собственные родители или же они сами. Все - и родители, супруги или дети могут и нанести вам вред, и обойтись с вами как эгоисты, и ввести вас в заблуждение, заставив совершить ошибку, - словом, все, но только не посланник Аллаха. Он старается для вас, делая то, что приведет вас к вечному благу и счастью (Маудуди).

В данном аяте некоторые решения, принимавшиеся в ранний период ислама, Аллахом отменены. Например, решение о том, что посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!) над кем-либо из умерших, бывших должником, не произносит посмертную молитву. Когда же Аллах помог мусульманам победить и получить много трофеев, он сказал: «Я имею право на верующих больше, нежели они сами на себя. А это значит, что тот, кто умрет и оставит долг, моя обязанность возместить его долги. Кто оставит наследство, то это - его наследникам». Данный хадис передан Бухари и Муслимом (Аль-Куртуби).

23 В продолжение описания провозглашенных добровольных, самостоятельно избранных обозначений родства, противопоставленных кровному родству, данный аят указывает и на наивысшее проявление духовности: проявление, существующее между посланником Аллаха, вдохновленным Аллахом, и тем, кто добровольно решился последовать ему. Говорят, посланник Аллаха произнес следующее: «Никто из вас не уверует в действительности, пока я не стану для него ближе родного отца, его ребенка и всего человечества». Сподвижники посланника все без исключения считают его своим духовным отцом. Обозначение «матери верующих», относящееся к супругам посланника Аллаха, возникло в первую очередь на основании того, что они были участниками личной жизни посланника. Вследствие этого после его смерти они не могли бы вновь выйти замуж (ср. ниже суру 53), ибо все верующие в духовном смысле были их «детьми» (Асад).

Они находятся на положении матерей, на которых запрещено жениться, и к которым требуется проявлять особое почтение. Что же касается всего остального, как, например, ведения с ними разговора наедине или наследования, то и на них распространяется заповедь, касающаяся отношений между друзьями (Рух аль-Ма'ани).

وَأُوْلُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ
أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ
مَسْطُورًا ۝٦

И согласно Посланию Аллаха, кровные родственники ближе друг[24] другу[25], чем верующие (мединцы) и мухаджиры (по праву наследования)[26], чем верующие и чем мухаджиры, если только не сделаете добро своим близким[27]? Это в Книге начертано[28].

Запрещение мужчинам жениться на них не должно было бы вообще распространяться на их дочерей или сестер, как и в случае обычных матерей (Ибн Касир).

24 Посредством кровной связи (Дарйабади).

25 С учетом наследства и права, проистекающего из природных родственных отношений (Дарйабади).

26 Здесь отменяется бывший ранее обычай побратимства, как был отменен обычай усыновления. Побратимство ведет свое происхождение не из доисламских времен; оно было введено исламом в период хиджры, чтобы облегчить состояние переселенцев (мухаджиров), оставивших в Мекке свои семьи и имущество. Но оно было направлено и на поддержку новых мусульман в Медине, связи которых с семьями, вследствие принятия ими ислама, оказались прерванными. Тогда посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!) сделал побратимами своих мединских сподвижников и мухаджиров. Это побратимство было единственной в своем роде связью в истории солидарности между сторонниками веры, которое приравнивалось к кровной связи. Это дало побратимам право наследования и возлагало на них обязательства, проистекавшие из подобных отношений (Кутб).

Ср. также суру 8: 75 и соответствующие примечания к тексту. Как уже было объяснено, недостаточно интерпретировать эти два аята лишь в связи с законом о наследовании, ибо это привело бы к разрушению логического построения и внутренней взаимосвязи, существующей в Коране. С другой стороны, очевидно, что оба отрывка в принципе (с духовной стороны) обладают одним значением, с той разницей, что аяты 8-ой суры относятся к побратимству верующих вообще, в то время как здесь более глубокая особая связь каждого верующего возводится на уровень посланничества Аллаха (Асад).

27 Проявить доброту при жизни, а завещанное разрешается после смерти (Аль-Куртуби).

Завещанное может составлять до одной трети наследства (Прим. перев.).

Связь верующих с посланником Аллаха единственная в своем роде. Но что касается единства мусульман, то их взаимосвязанность зиждется на основном принципе, состоящем в том, что преимущество отдается правам кровных родственников. Не разрешается делать ни одного подарка до тех пор, пока одаряющий не учтет потребности своих кровных родителей, детей, братьев и сестер (Маудуди).

28 В Книге решений Аллаха (Дарйабади).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَـٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ
وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم
مِّيثَـٰقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾
لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّـٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ

7. (Вспомни, Мухаммад), как Мы взяли[29] с пророков завет[30] - и с тебя[31], и с Нуха, и Ибрахима, и Мусы, и Исы, сына Марйам, и взяли с них суровый завет[32],

8. чтобы Он[33] мог спросить верных[34] про их верность[35],

29 В начале пророчества (Дарйабади).

30 Данный отрывок связывается с аятом 1-3 выше, относясь к «завету» - то есть священной обязанности каждого посланника Аллаха передавать Послание Аллаха и быть «Несущим радостные вести и предостережения» (Асад).

Это один-единственный неизменный завет со времен Нуха (мир ему!) до посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Кутб).

31 С тебя особо. Этим обращаются к посланнику Аллаха Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) (Дарйабади).

После упоминания в начале пророков вообще особо упоминается пророк Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), к которому ниспослан Священный Корана. Затем текст возвращается к пророкам, чьи послания были самыми великими, до ниспослания последнего, завершающего Послания - ислама (Кутб).

32 Аллах напоминает посланнику о том, что Он заключил с ним союз, как и с другими пророками; необходимо быть последовательным в следовании этому завету. При этом посланник Аллаха должен первым следовать каждой отдельной заповеди Аллаха, прежде чем и другим верующим будут переданы заповеди Аллаха каждая в отдельности; закон Аллаха необходимо распространять дальше и беззаветно отстаивать его проведение в жизнь. В связи с этим ср. суры 42: 13; 3; 187; 2: 83; 7; 169 и 5: 7, а также соответствующие примечания к тексту. Причиной этого напоминания служит то, что посланник Аллаха вначале колебался по вопросу об отмене существующих обычаев в отношении связей усыновления. Поэтому Аллах дает ему моральную поддержку (Дарйабади).

33 В День Суда (Дарйабади).

34 Посланники; хранители истины Аллаха (Дарйабади).

Здесь имеются в виду верующие, ибо они есть те, кто говорит истину и придерживается истинной веры. Противопоставлены им лжецы, верящие в ложь и говорящие бессмыслицы (Кутб).

35 Чтобы этим упрекать неверных (Аль-Джалалайн).

Люди, которым ниспослана истина Аллаха для ее дальнейшего распространения, будут проверены в будущей жизни, как они поступали с истиной - как она была воспринята, кто воспротивился ей, и кто ее отстаивает. Подобно всем, кому было что-либо доверено, они должны будут представить полный отчет. Аллах все знает, и Его знание не испытывает какого бы то ни было недостатка в новой информации. Но это все же свидетельство за или против тех, кому истина была ниспослана, так что не оценившие ее могут быть призваны к ответу. Хранители духовной истины - в первую очередь посланники, а затем - в меньшей степени - все люди, к которым обращено Послание Аллаха (Йусуф 'Али).

Ср. суры 5: 109 и 7: 6, а также соответствующие примечания к тексту (Асад).

а для неверных приготовил мучительное наказание[36].

وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٩﴾

9. О вы, которые уверовали[37]! Вспомните милость Аллаха[38] вам, когда пришли к вам войска[39],

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ

Аллах не только взял с вас завет, но и ожидает от вас отчета, в какой мере вы исполняли свое задание (Маудуди).

Ваша проверка в День Суда подобна проверке учителя, обращающегося к своему умному, способному ученику, ответ которого показывает, что экзамен он выдержал, причем все это проходит при торжественном скоплении избранных гостей этого способного ученика. Так выглядит эта проверка, проверка, служащая чести и выражающая похвалу тем, кто ее заслуживает (Кутб).

36 Аяты 1-8 необходимо читать с 36-41 аятами настоящей суры (Маудуди).

37 В аятах 9-27 речь идет о «войне окопов» и военном походе против бану Курайза. Аяты были ниспосланы в конце военного похода (Маудуди).

Здесь начинается рассказ о нападении группы союзников; указывается на множество благодеяний и духовных знамений, ниспосланных верующим (Сафват ат-Тафасир).

38 Аллах обращается к верующим, подвергнувшимся этому нападению, которое имело целью их уничтожение, напоминая о Своей милости к ним, чтобы показать им, что Он, который велит верующим следовать Его вере и положиться на Его волю, является Тем, кто оберегает Свою религию, защищая ее от неверных и лицемеров (Кутб).

Один из многочисленных уроков, проистекающих из событий, связанных с этой войной, состоит в том, что правитель во время военных действий обязан советоваться со своими помощниками и вождями, как на это уже указывалось в суре 3 и суре 27. Сюда же можно отнести и защиту от врага всеми доступными средствами. При этом было решено разделить людей на группы для рытья окопов. Тот, кто довел свою часть до конца, должен был оказать помощь другому, - таким образом, мусульманин защищал другого и защищался сам от врагов (Аль-Куртуби).

39 Отряды курайшитов, Гатафан и иудейского племени Курайза и бану Надир (Сафват ат-Тафасир).

О составе коалиционного несвященного союза, стремящегося к уничтожению ислама, говорится во введении. Союз включал 10-12 тысяч мужчин, готовых к битве, - это множество, по тому времени и в той стране неслыханное (Йусуф 'Али).

Они занимали три различных позиции, предводительствуемые Абу Суфьяном. В ходе сражения командование все же брали на себя главным образом вожди племен (Дарйабади).

После осады, длившейся от двух до четырех недель, после того, как противник, терпя неудачи, стал понемногу терять мужество, налетела холодная буря с востока. Была глубокая зима. Февраль в Медине бывает очень холодным, поскольку она расположена на высоте около 1000 м над уровнем мирового океана. Вражеские шатры падали, костры гасли, а песок с дождем хлестал им в лицо. При виде этих знамений они почувствовали, как их охватывает страх. Вспыхнули раздоры, и вскоре враги стали отступать. Силы защитников - жителей Медины - насчитывали не более 3000 человек, причем иудейское племя бану Курайза являлось уязвимым местом, ибо оно заключило предательский союз с врагом. Помимо этого были и лицемеры. Но были и скрытые силы, помогавшие мусульманам. Кроме сил природы, это была моральная сила - взаимное недоверие в рядах противника, а, с другой стороны, - образцовая дисциплина правоверных мусульман под руководством посланника Аллаха (Йусуф 'Али).

и Мы послали на них ветер[40] и войска, которых вы не видели. Аллах видит то, что вы делаете[41]!

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10. Вот пришли[42] к вам и сверху[43] и снизу вас[44], и вот взоры ваши смутились[45], и сердца дошли до гортани[46], и стали вы думать об Аллахе разные мысли[47].

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَـٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا ﴿١٠﴾

11. Тогда[48] подвергались испытанию верующие[49] и потрясены были сильным потрясением!

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

40 Это были ангелы, будоражившие их и сеявшие страх и трепет (Ибн Касир).

Скрытые силы, вмешивающиеся по заповеди Аллаха в человеческие дела, которых люди все же не замечают. Человек рассматривает вещи посредством внешне, а скрытые движущие силы не принимает в расчет, несмотря на то, что они нередко играют решающую роль (Маудуди).

41 Аллах видит все. Исходя из этого, можно сделать вывод, что соизволение Аллаха, дисциплина и моральная сила мусульман, с одной стороны, и нечестность, интриги, жестокость и насилие со стороны врагов, явились факторами, способствовавшими тому, что союзники были отброшены. Существовало множество препятствующих причин, которые никто не мог видеть (Йусуф 'Али).

42 Вражеские отряды, состоявшие из тысячи ратников (Дарйабади).

43 К месту над долиной, сверху, с восточной стороны подошли племена Асад и Гатафан (Сафват ат-Тафасир).

44 К подножию долины, с восточной стороны приблизились племена курайшитов, кинана и остальные арабские воины. Говорится, что язычники окружили мусульман, как браслет - руку. Их поддерживали и иудеи бану Курайза, расторгнувшие договор с посланником, и присоединившиеся к язычникам. Это усилило страх мусульман (Сафват ат-Тафасир).

45 От сильного страха (Аль-Джалалайн).

46 Красочно описывается психологическое состояние борцов. Вражеское нападение было стремительным. Только окоп отделял защитников и штурмующих, позади которых высились горы, - так что казалось, что стрелы и снаряды из их пращей появлялись практически из воздуха (Йусуф 'Али).

47 Предположения здесь не будут рассматриваться подробно. Необходимо лишь кратко представить состояние растерянности, вихрь чувств и их движения (Кутб).

Искренние, сильные сердца, возможно, боялись, что не смогут противостоять натиску, в то время как колеблющиеся и двуличные видели себя побежденными и уничтоженными (Дарйабади).

48 В данном положении (Дарйабади).

49 «Верующие»: все те, кто признавал миссию посланника Аллаха, и кто был его сторонником, - как правоверные, так и лицемеры. В этой части община мусульман упоминается как целое. В последующих трех аятах проверяется поведение лицемеров, а в последующих двух говорится о посланнике Аллаха и истинных верующих (Маудуди).

12. И вспомните, как говорили лицемеры и те, в сердцах которых болезнь[50]: «То, что обещал нам Аллах и Его посланник, только обман[51]!»

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

13. И вот сказал один отряд из них[52]: «О жители Йасриба[53]! Не годится стоять вам[54], вернитесь[55]!» А другой отряд из них просил пророка: «Дома наши - обнажены[56]».

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ

Чтобы истинных и честных отделить от лицемеров (Сафват ат-Тафасир).

Наибольшую обеспокоенность во время осады города язычниками у мусульман вызвало известие о расторжении договора со стороны бану Курайза, находившихся в тылу.

Теперь ни одного мгновения они не могли быть уверенными, что на них не будет совершено нападение со стороны окопов (Кутб).

50 Это потрясающее несчастье дало лицемерам повод высказать сокровеннейшие мысли, таившиеся в душе, не боясь упреков с чьей бы то ни было стороны, и посеять сомнение относительно обещания Аллаха и обещания Его посланника. Они были уверены, что никто не накажет их за это. Страх сорвал тонкую пелену их притворства, обнажив их истинные чувства (Кутб).

51 Посланник Аллаха видел ясные знамения, говорящие о распространении ислама и победе мусульман. Сейчас, когда они были укрыты в городе, окруженном рвом, когда они должны были защищаться, лицемеры насмехались над ними, как над жертвами иллюзий. Развитие событий все же должно было показать, что это не иллюзии. Осуществление надежд превзошло все ожидания - в срок, насчитывающий несколько лет (Йусуф 'Али).

Посланник Аллаха предвидел распространение ислама по всему Аравийскому полуострову вплоть до Персидского царства и Византийской империи (Асад).

52 Одна из групп лицемеров Медины (Дарйабади).

53 Йасриб - старинное название Медины (Дарйабади).

54 Для вас нет надежного места (Дарйабади).

Вы враги здесь, за пределами города, не можете оказывать сопротивления, обороняя ров (Асад).

55 Это предложение имеет два значения. Очевидное значение состоит в том, что нет смысла обороняться на реке от нападения и необходимо отступить в город. Скрытое же значение в том, что для них нет смысла оставаться верными исламу; необходимо вернуться к своей традиционной племенной религии, ибо таким образом можно избежать опасности, которую они навлекли на себя своим обращением. Лицемеры высказали эти мысли таким образом, что каждый, кто умеет хорошо слушать, мог отлично распознать скрытое значение их слов, а если бы кто-нибудь и возражал, они могли заявить, что их превратно поняли (Маудуди).

56 Они молили посланника Аллаха позволить им покинуть поле битвы, мотивируя это тем, что их дома достались врагу. Коран в последующих аятах показывает действительное положение вещей, лишая их аргументы силы (Кутб).

Но они не беззащитны[57]. Они только хотели бежать[58].

إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

14. И если бы (враги) вторглись в Медину с разных сторон[59], а потом попросили бы от лицемеров отречься от ислама[60], то они без колебания согласились бы[61].

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

15. А раньше они дали Аллаху торжественный завет, что не будут поворачивать спину. А ведь за завет, данный Аллаху, призовут к ответу[62].

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

Все способные к битве мужчины Медины вышли и заняли позиции между городом и оборонительным рвом. Недовольные лицемеры распространяли панические слухи, оправдываясь тем, что они отступили с целью защиты своих домов, хотя их дома не были заняты врагами, а как раз были надежно защищены благодаря обороне рва (Йусуф 'Али).

57 Посланник Аллаха уже предпринял временные меры для обеспечения их безопасности, меры, входившие в совокупную оборонительную систему. Значит, не существовало непосредственной опасности, которая бы оправдывала подобные аргументы (Маудуди).

58 Первое «они» относится к домам, а второе - к лицемерам (Дарйабади).

Тем самым они уличены во лжи, обмане, трусости и бегстве (Кутб).

59 Военные действия протекали главным образом на севере, но весь ров хорошо охранялся. В одном или двух местах вражеским воинам действительно удалось прорвать блокаду, но они вскорости были найдены и разоружены. В битве особенно проявил себя ‘Али, носивший военное снаряжение посланника Аллаха. Если бы врагам действительно удалось войти в город, тогда и лицемеры сразу бы повернулись против мусульман (Йусуф 'Али).

Здесь описано духовное состояние лицемеров и тех, «в сердцах которых была болезнь»: дается картина слабости их веры, изнеможения сердца и готовности отказаться от джихада без какого бы то ни было колебания и чувства ответственности (Кутб).

60 Вернуться к неверию и бороться против мусульман (Сафват ат-Тафасир).

61 Их вера и прочная опора на нее исчезают при возникновении малейшего страха и боязни (Ибн Касир).

Они согласились бы быстро из-за испорченности души и недостатка искренности (Сафват ат-Тафасир).

62 Данное обещание было дано при Бадре до битвы окопов (Аль-Куртуби).

Катада передал, что лицемеры отказались от участия в сражении при Бадре, но видя, какая честь и победа досталась борцам при Бадре, сказали: «Если Аллах соизволит принять участие в битве, мы непременно будем сражаться» (Сафват ат-Тафасир).

Аллаха нельзя обмануть лживыми словами. Он испытывает того, кто дал Ему завет или обещание, и искренность или неискренность последнего бывает обнаружена (Маудуди).

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

16. Скажи[63]: «Не поможет вам бегство, если вы бежите от смерти или от убиения[64]; и тогда вы будете наслаждаться только (земными благами)[65] ».

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

17. Скажи: «Кто тот, кто защитит вас от Аллаха[66], если Он пожелает вам зла, (и кто удержит Его), если Он пожелает вам милосердия[67]?» Не найдут они себе помимо Аллаха[68] ни покровителя, ни помощника!

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا

18. Знает Аллах удерживающих (других от участия в джихаде) среди вас[69] и говорящих своим братьям[70]:

63 Лицемерам (Дарйабади).

64 Все судьбы и события подчинены предопределению Аллаха, а смерть - это то, чего ни один человек не может избежать. Ее невозможно ни отложить, ни ускорить, - ни на одно мгновение. Если вы и попытаетесь бежать от написанного вам на роду, все равно вы вскоре будете настигнуты. И любое удовольствие в этом мире будет кратковременным. Никто и ничто не может защитить вас от Аллаха и его предначертания. Поэтому нет иного пути, кроме как предаться Аллаху, покориться Ему и исполнять обеты, данные Ему, в горе и в радости (Кутб).

65 Если бы бегство имело успех (Ибн Касир).

Ваше бегство ничего не дает вам в жизни. Вы не сможете жить вечно и заполучить все земные богатства. После вашего бегства вы сможете наслаждаться жизнью лишь столько, сколько вам будет позволено (Маудуди).

66 Данный вопрос имеет отрицательный характер (Рух аль-Ма'ани).

Кто сможет помешать Ему ниспослать вам несчастье? (Дарйабади)

67 Если Он решит уничтожить вас или помочь прийти к победе (Сафват ат-Тафасир).

Еще хуже, если трусость проявится в вопросах, которые вследствие своей проблематики, затрагивающей истину и правду, считаются «делом Аллаха». Разве может кто-нибудь избежать наказания Аллаха? И как может кто-либо помешать другому обратиться, исправиться и получить милость Аллаха? Лучше неуклонно следовать по пути, предначертанному Аллахом, и если на пути стоят человеческие слабости, то обратиться и просить милости у Аллаха. Ср. также аят 24 и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

68 Перед лицом Его решения (Кутб).

Кто желает вам добра и кто оберегает вас от зла (Дарйабади).

69 Другие препятствуют борьбе за дело Аллаха (Дарйабади).

70 К вашим друзьям из племени и других стран (Дарйабади).

К вашим братьям по неверию и лицемерию (Сафват ат-Тафасир).

وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ
إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ
فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً
عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُولَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ

«Сюда, к нам[71]!» И ничтожно их участие в сражении[72],

19. скупясь[73] по отношению к вам. А когда наступает опасность[74], ты видишь, как они смотрят на тебя, очи их вращаются[75], как у того, с кем от смерти обморок. А когда пройдет страх[76], они пронзают вас острыми языками, скупясь на доброе[77]. Они не уверовали (искренне), и тщетными сделал Аллах их дела[78]!

Это означает следующее: покиньте посланника Аллаха. Не подвергайте себя опасности ради истины и веры, как это делаем мы (Маудуди).

71 Лишь на короткое время и вернутся тогда с одной оговоркой (Дарйабади).

72 «Калила» (мало) могло относиться как к времени их участия в сражении, так и к числу тех, кто принимал участие в битве (Рух аль-Ма'ани).

С целью польстить и приобрести хорошую репутацию (Аль-Джалалайн).

73 «Ашихха»: «скупые», «проклятые», «мелочные». Здесь слово имеет двоякое значение: 1. Они берегут себя в сражении; с их стороны нет ни собственных усилий, ни материального вклада; 2. Им нравится все, что истинные борцы приносят в качестве трофеев (Йусуф 'Али).

Они скупятся на любовь, доброту и искренний совет, ибо не желают вам добра (Сафват ат-Тафасир).

Страх перед врагами (Рух аль-Ма'ани).

74 Здесь их характеризуют как трусов. Ибо трус всегда смотрит по сторонам - влево и вправо. Он иногда от страха падает в обморок (Аль-Куртуби).

75 Из страха перед тобой или перед битвой (Дарйабади).

Они почти теряют разум, поэтому их взгляд не может остановиться на одном предмете. Или же они боятся, что на них нападут со всех сторон (Аль-Куртуби).

76 Когда наступит время делить трофеи (Дарйабади).

77 В опасные времена ищут защиты у посланников, уклоняясь от военных действий. Как только опасность проходит, они появляются, бранятся и выказывают свою жадность, несмотря на то, что внесли во все весьма скудный вклад (Йусуф 'Али).

78 Если бы даже они совершили доброе, оно пропало бы даром, так как их намерения базируются на зависти, алчности и трусости (Йусуф 'Али).

Неэффективно для будущей жизни (Дарйабади).

Аллах не осуждает человеческое деяние на основе внешнего вида, но на основе искренности, связанной с исполненным. Если деянию недостает веры и добрых намерений в полной мере, тогда все оказывается напрасным (Маудуди).

И было это для Аллаха легко[79]!

20. Они думают, что сонмы не отступили[80]. А если сонмы придут[81], они хотели бы оказаться кочевниками среди бедуинов[82], расспрашивая про известия о вас[83]. А если бы они были с вами[84], то сражались бы лишь немного[85].

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾
يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ
يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ
أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

Не удивляет, что деяние человека оказывается бессмысленным, если оно лишено чистых намерений. Людям, может быть, тяжело доказать свои намерения, но Аллаху - нет, и Его не могут обмануть лицемеры и ложная внешность (Йусуф 'Али).

79 Для Аллаха нет ничего трудного (Кутб).

80 Это можно истолковать так, что они находились не в отрядах посланника Аллаха, а в тылу, чтобы побудить своих братьев последовать их примеру (Рух аль-Ма'ани).

Лицемеры полагали в своем чрезмерном страхе и трусости, что союзники - курайшиты и племена, которые присоединились к ним, - все еще не покинули Медину после поражения, хотя в действительности это было не так (Сафват ат-Тафасир).

81 ... и если бы напали во второй раз (Аль-Куртуби).

Если бы вернулись и возобновили осаду (Асад).

82 Вдали от всех опасностей и зол войны (Дарйабади).

От страха, что они будут убиты или же, чтобы подстеречь миг, когда мусульман вновь постигнет беда (Сафват ат-Тафасир).

83 Это дополняет описание психического состояния лицемеров, начатое в 12 аяте. 1. Когда вначале они заметили нападение врага, они уже имели пораженческие настроения, полагая, что все потеряно (аят 12). 2. Не довольствуясь собственным неверием, они попытались вызвать его и у других, которые с пустыми отговорками уклонились от сражения (аят 13). 3. Они были готовы сдать город врагу, как только врагу удалось первый раз прорваться (аят 14). 4. Они предали забвению торжественный обет преданности, данный ими ранее (аят 15). 5. В своих мелочных расчетах они забыли, что трусость в борьбе не награждается (аяты 16-17). 6. Не приложив каких бы то ни было усилий во время обороны, они были готовы выговорить для себя львиную долю военных трофеев победы (аяты 18-19). 7. Даже когда враги отступили, они испытывали внутренний страх из-за своей трусости, думая, что враги могли бы вернуться вновь; они раздумывали, что можно было бы сделать в этом случае: может быть, уйти в пустыню и издалека, находясь в безопасности, наблюдать за происходящим в Медине. А если бы их застигли в Медине, они могли бы для видимости включиться в борьбу (Йусуф 'Али).

84 При повторном нападении (Аль-Джалалайн).

Чтобы получить преимущество, они позднее высказали солидарность с победившей стороной (Дарйабади).

85 Из-за трусости и того, что они дорожат своей жизнью (Сафват ат-Тафасир).

21. Был для вас в посланнике Аллаха - хороший пример[86] - для вас, для тех, кто надеется на Аллаха и (верит в) Последний день[87] и поминает Аллаха много[88].

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

22. А когда верующие увидели сонмы, они сказали[89]: «Это - то, что обещал нам Аллах и Его посланник[90].

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ

86 Поскольку он объединил в себе всевозможные достоинства. В исламе рекомендуется подражать живому человеку, а не набору основных принципов и правил (Дарйабади).

Он являет собой лучший пример, которому необходимо следовать, в поведении, деяниях и ситуациях. Ведь его слова, поступки возникли не по его прихоти, - наоборот, они вдохновляются Аллахом (Сафват ат-Тафасир).

87 С учетом контекста, в котором читается данный аят, возникает необходимость преподнести урок людям, действия которых мотивированы эгоистическими целями и заботой о собственном благе. Такие люди выставляли себя сторонниками посланника Аллаха; сейчас следовало бы посмотреть, как ведут себя посланники Аллаха в подобной ситуации. Если предводитель группы размышляет о своей корысти и печется о своем благе, размышляя только о себе, из этого логично следует, что подобными слабостями наделены и его сторонники. Посланник Аллаха сам решал достойным образом всевозможные проблемы и трудности, возникавшие у него с его последователями. Он лично участвовал в строительстве стенобитных орудий, переносил голод, сырость, как и другие мусульмане. Во время осады он ни на мгновение не оставлял свои позиции. В момент предательства бану Курайза его собственная семья подвергалась такой же опасности, как и семьи других мусульман, но он не добивался для них никаких особых привилегий, которые невозможно было дать другим. Другими словами, кто хочет быть его последователем, пусть следует его жизненному примеру. Это смысл данного аята в этом контексте. Это передано словами, имеющими всеобщее значение, которое не ограничивается лишь конкретным историческим событием. Аллах говорит, что Его посланник - образцовый пример не только в этом, но в любом отношении. Мусульмане должны были бы рассматривать жизнь посланника Аллаха во всех отношениях как образец для собственной жизни (Маудуди).

88 Саид ибн Джубайр сказал, что это относится к тому, кто надеется на встречу с Аллахом, кто верует в воскрешение, после которого каждый будет вознагражден или наказан по своим заслугам (Аль-Куртуби).

89 С надеждой часто связывается упоминание Аллаха, ибо усердие в мыслях об Аллахе ведет к стойкости и богобоязненному поведению. Тем самым подражание благому примеру посланника Аллаха будет воплощено в действительности (Рух аль-Ма'ани).

Данный и последующий аяты связываются с аятами 9-11, особенно с аятом 11, который, так сказать, обобщает опыт критических дней ведения войны. Хотя здесь прежде всего обращаются к защитникам Медины, которых призывают следовать примеру веры, мужества и стойкости посланника Аллаха, значение данного аята имеет всеобщее значение и применимо ко всем ситуациям в любых обстоятельствах (Асад).

90 Обещание Аллаха оказывать нам помощь и дарить успех зависит от наших стараний и стремлений. Ленивый и трус ничего не добьются. Опасности, трудности и столкновение со злом

وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

Правдив Аллах и Его посланник[91]! И увеличило это у них только веру и преданность Аллаху[92].

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. Среди верующих есть люди, которые верны завету, данному ими Аллаху[93]. И среди них - такие, которые погибли[94], и такие, что еще ожидают[95] и не переменили никакой замены[96],

لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ

24. для того, чтобы Аллах воздал верным за их верность[97], и наказал лицемеров[98], если пожелает, или простил их.

предопределены для нас, и мы должны выйти им навстречу, собравшись с силами и мужеством (Йусуф 'Али).

91 То есть, этот страх, эти горести, эти беды и эти невзгоды. За все это нам обещана победа, и потому победа непременно придет (Кутб).

92 Они были людьми. Потому они не могли избавиться от своих человеческих чувств и своих слабостей. Но от них и не ожидалось, что они перешагнут границы своего человеческого естества. Ибо они в таком случае потеряли бы свои атрибуты и свойства, с которыми Аллах сотворил их. Аллах сотворил их, чтобы они оставались людьми, а не превращались в иной вид существ - в ангелов, например, или шайтанов или иных существ. Но, тем не менее, несмотря на свои человеческие слабости и свойства, люди всегда связаны с Аллахом неразрывной нитью; это дает им надежду и охраняет их от отчаяния (Кутб).

Трудности и страх не ставили веру под вопрос, наоборот, они ее укрепляли. Вместо того, чтобы отказать Аллаху в покорности, люди проявили еще большую готовность вложить все в осуществление Его дела, руководствуясь твердой убежденностью и будучи преисполнены внутреннего удовлетворения (Маудуди).

93 В борьбе за истину были и есть многие, которые вложили все, что они имели - средства, знания, влияние или даже саму жизнь, и при этом они никогда не поколебались. Если они отдали свою жизнь во имя дела Аллаха, они достигли благодати. Другие боролись и остались в живых, будучи всегда готовыми пожертвовать своей жизнью. Они проявили стойкость, без колебаний или отступления (Кутб).

Данный аят относится, прежде всего, к близким сподвижникам посланника, отличившимся во время военного похода и заслужившим похвалу, ибо они до последнего дыхания боролись на стороне посланника Аллаха. В своем более широком значении аят относится и ко всем усилиям, слитым с жертвой во имя дела Аллаха (Асад).

94 Погибли, исполнив свой завет (Аль-Куртуби).

95 Они ждут сигнала, когда понадобится отдать свою жизнь за дело Аллаха (Маудуди).

96 В их решимости ничего не изменилось (Дарйабади).

97 Во имя любви к истине и верности (Дарйабади).

98 Те, кто нарушает завет, данный Аллаху, и противится Его заповедям. Этим они навлекут на себя Его наказание (Ибн Касир).

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

Поистине, Аллах - прощающий, милосердный[99]!

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

25. Аллах вернул тех, которые не веровали[100], с их гневом: не получили они добра[101]. Избавил Аллах уверовавших от боя[102]; Аллах - мощен, велик[103]!

Пред милостивым престолом Аллаха есть всегда место для обращения и прощения, даже в случае предательства и преступления. Но это прощение происходит по воле и предначертанию Аллаха, так как оценивается искренность и раскаяние, а также способность к совершению добра. И доброе в малом засчитывается в пользу человека. Ср. выше аят 17 (Йусуф 'Али).

99 Аллах властен над ними; если Ему угодно, Он оставит их в лицемерии, пока не постигнет их смерть - и тогда Он накажет их за лицемерие. А если пожелает, Он смилуется над ними, направив их к вере (Ибн Касир).

Ср. суру 6: 12 и примечания к тексту, где говорится, что Аллах Сам Себе предписал милосердие (Асад).

100 Идолопоклонников (Асад).

Если бы Аллах не послал Своего посланника в качестве проявления милосердия людям мира, этот ветер был бы еще сильнее, чем ветер 'Ада, сметающий все на пути. Но поскольку Аллах не хотел их наказывать, пока посланник Аллаха пребывал с ними (смотри суру 8: 33), ветер должен был их только рассеять (Ибн Касир).

101 Поскольку они не могли утолить свою жажду мести (Сафват ат-Тафасир).

Несмотря на тщательную подготовку и огромные военные силы, с помощью которых мекканцы в союзе с арабскими племенами и проявлявшими недовольство иудеями и лицемерами окружили Медину, планы их потерпели крах. Гнев их ничего им не принес. Они вынуждены были отступить в спешном порядке. Это была последняя попытка. Инициатива с того времени перешла к борцам ислама (Йусуф 'Али).

Без преимуществ этого мира, на которые они возлагали надежды, - без победы и трофеев. И в ином мире они ничего не получат из-за своих грехов; их накопилось множество, когда они стали угрожать посланнику Аллаха враждой, выказывая решимость его убить и уничтожить его воинство (Ибн Касир).

102 Как их друг и защитник (Дарйабади).

Не требуется битва, чтобы обратить их в бегство (Ибн Касир).

103 Ср. суру 2: 40 и соответствующие комментарии, в которых объясняется понятие «азиз» (Йусуф 'Али).

Он может отбросить врагов и осуществить свою волю (Дарйабади).

Он обладает мощью и может осуществить все, что пожелает. Он господствует над всем (Рух аль-Ма'ани).

26. И вывел Он тех из людей Писания[104], которые помогали им[105], из их укреплений и вверг в их сердца[106] страх; одну часть вы перебили[107] и взяли в плен другую часть[108].

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن
صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا
تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

104 Наказание относилось не только к идолопоклонникам из рядов курайшитов и из племени Гатафан, но было направлено и на племя бану Курайза, выступившее союзником идолопоклонников. Данный рассказ нуждается в пояснении. Мир, который иудеи Медины заключили с мусульманами, был непродолжительным. Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!) во время прибытия в Йасриб заключил с ними договор, обеспечивающий им поддержку и помощь. Они обязались не совершать предательства и подлости, не шпионить и не поддерживать врагов. Вскоре иудеи почувствовали опасность новой религии, которая грозила поколебать их традиционные позиции первых обладателей Писания, позиции, благодаря которым они пользовались огромным авторитетом среди жителей Йасриба. Столкновение племен Аус и Хазрадж, позднее объединившихся под эгидой ислама, они использовали в целях упрочения своего авторитета. Но мало того, - их верховный раввин и ученый, 'Абдулла ибн Салам, принял ислам. С того времени иудеи опасались действительного религиозного и политического перевеса ислама, и потому они решили строить козни против посланника повсюду, где только возможно. Таким образом, вначале они вели - выражаясь современным языком - холодную войну против ислама, прибегая к пропаганде, вызывая неурядицы среди мусульман и шпионя в пользу врагов мусульман. В конце концов, они объединились с врагами в борьбе против мусульман при нападении союзников (Кутб).

105 Отброшенные отряды союзников (Рух аль-Ма'ани).

После отступления осаждающих отступили и бану Курайза к своим укреплениям в ожидании мести городских общин. После 25-дневной осады они вынуждены были сдаться мусульманам и передать им все свое имущество (Асад).

106 Их страх побудил их открыть ворота своих крепостей и сдаться (Сафват ат-Тафасир).

Они сдались с условием, что их судьбу решит Саад Ибн Муаз, вождь племени Аус. С этим племенем у них был особый союз (Йусуф 'Али).

107 Саад в их случае поступил согласно закону Ветхого завета, но не столь строго, как требовалось там. Согласно Второзаконию 20: 10-18 с жителями городов, «которые от тебя весьма далеко, которые не из числа городов народов сих» необходимо поступать мягче, нежели с жителями «в городах сих народов, которых Господь Бог твой дает тебе во владение», то есть с жителями городов, находящихся вблизи настолько, что на них могла влиять религия иудеев. Наказание для них - полное уничтожение: «не оставляй в живых ни одной души» (Второзаконие 20: 15-16). Более мягкое обращение с жителями удаленных городов описывается в следующем примечании. Таким образом, согласно иудейским нормам, бану Курайза заслуживают полного уничтожения всех мужчин, женщин и детей. Они находились на территории города Медины и расторгли свой договор, оказав помощь врагам (Йусуф 'Али).

108 Саад определил для них более легкое наказание, которое относилось к жителям отдаленных городов: «порази в нем весь мужеский пол острием меча; только жен и детей и скот и все, что в городе, всю добычу его возьми себе и пользуйся добычею врагов твоих, которых предал тебе Господь Бог твой» (Второзаконие 20: 13-14). В соответствии с указанным, мужчины бану Курайза были убиты, их жены проданы как невольницы, а их земля и собственность разделены между мухаджирами (Йусуф 'Али).

27. И Он дал вам в наследство их землю, их жилища, их достояние и землю, на которую не ступала ваша нога[109]. Аллах над всякой вещью мощен!

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَئُوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

28. О пророк, скажи твоим женам[110]: «Если вы желаете ближней жизни и ее благ[111], то приходите:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ

109 Когда по прошествии осени, на 7-ой год после хиджры была ниспослана данная часть суры, тогда она относилась к Хайбару - военному походу, происходившему той осенью. Хайбар - вулканическая область, орошаемая многочисленными источниками. Она имеет хорошую оросительную систему, и в ее влажных долинах произрастают зерновые культуры и финиковые пальмы. На высотах есть удобные места для крепостей. Во времена посланника Аллаха там селились сородичи иудеев, постоянно сеявшие раздоры, особенно после окружения Медины. И все же места было мало для всех недоброжелательно настроенных иудеев, которые из-за своего предательства были изгнаны из других мест. Главный город Хайбар располагается в 130 километрах к северу от Медины. После его падения был заключен договор о разделении земли; земля находилась под контролем, так что поблизости от Медины не осталось ни одного центра, который бы проявлял активные враждебные настроения (Йусуф 'Али).

Согласно заявлению Маукатила, Зайд ибн Романа и Ибн Йазида, это относится к Хайбару, завоеванному после бану Курайза. Хассан же утверждает, что эта земля принадлежала римлянам и персам. И Йемен означен как эта земля. Икерима, напротив, объяснял: «Под этим подразумевается вся земля, которую мусульмане приняли как прибыль до самого Судного Дня» (Рух аль-Ма'ани).

110 До ниспослания этого аята некоторые жены посланника Аллаха жаловались ему на свой слишком скромный образ жизни, прося большего имущества. По этой причине посланник Аллаха на месяц расстался с ними. Вера указала ему путь решения возникшей проблемы (Прим. перев.).

Третье поучение суры посвящено специально женам посланника Аллаха, - за исключением последней части, в которой дается объяснение награды всех мусульман. До этого в данной суре жены пророка назывались "матерями верующих". Это материнство и высокое положение налагало на них определенные, особые обязательства. Здесь указывается на отдельные обязанности, указываются их достоинства, которые семья посланника Аллаха должна была являть обществу (Кутб).

Когда был ниспослан этот аят, он обратился вначале к Айше и сказал: «Я хочу о чем-то спросить тебя; повремени, прежде чем дать мне ответ, посоветуйся со своими родителями и потом прими решение». Тогда он сообщил ей о заповеди Аллаха и возвестил ей этот аят. Она ответила: «Спрошу ли я о том своих родителей? Я выбираю Аллаха и Его посланника и будущую жизнь». Затем он обошел всех других своих жен, задавая им тот же вопрос, и получая тот же ответ. На специальном языке это называется «тахйир», то есть - предоставить решать жене, хочет ли она сохранить брак или расстаться со своим мужем. Если бы какая-нибудь из жен посланника пожелала развод, она получила бы его не сразу; вначале посланник Аллаха произнес бы слова развода и выполнил все обязанности, связанные с ним. После этого развода такая женщина уже не относилась бы к матерям верующих (Маудуди).

111 Тематика, таким образом, обращается к положению жен посланника. Их положение не было обычным положением жен или супруг. У них были особые обязанности и ответственность. В молодости посланник Аллаха женился только на одной женщине, Хадидже, лучшей из женщин и супруг. Он женился на ней за пятнадцать лет до того, как призван был стать посланником Аллаха. Их брак продолжался 25 лет, и взаимная склонность и уважение с духовной и общественной стороны были образцовыми. При ее жизни у него не было других жен, что по тогдашнему времени было чрезвычайно странным. Когда она умерла, ему было 50 лет. Поскольку он вел столь

я одарю вас и отпущу вас прекрасным способом[112].

أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

29. А если вы хотите благоволения Аллаха[113] и Его посланника[114] и будущей жизни, то Аллах уготовал добродеющим из вас великую награду[115].

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

воздержанную жизнь, он больше и не женился бы, если бы его не побудили к этому две причины: 1. Милосердие и мягкосердечие, в случаях, когда он хотел облегчить положение вдов, которые в обществе того времени не имели никакого содержания; некоторые из них, как, например, Сауда, имели от предыдущего брака детей, которым требовалась защита. 2. Помощь входит в его обязанности, как вождя общества, прежде всего посредством обучения женщин, которые в большом мусульманском обществе должны были бы держаться вместе, а для мужчин и женщин предусматривались одинаковые права. 'Айша, дочь Абу Бакра, была умной и ученой женщиной, она до сих пор является авторитетом в хадисах, посвященных жизни посланника Аллаха. Зайнаб, дочь Хузайма, посвятила себя бедным; она получила прозвище «мать обездоленных». Вторая Зайнаб, дочь Джахша, также трудилась во имя бедных, которым она отдавала в распоряжение доходы от собственного труда (она умела искусно выделывать кожу). Но все женщины были на службе «матерей верующих». Их жизнь не была роскошной и беззаботной, посвященной лишь собственному удовольствию или удовольствию их мужа. Здесь им говорится, что им нет места у домашнего очага посланника Аллаха, если они заинтересованы в удобствах и земных развлечениях. Если бы это было так, тогда это могло бы повлечь развод и соответствующие расчеты (Йусуф 'Али).

Посланник Аллаха для себя и членов семьи избрал воздержанную жизнь. Не по причине слабости, ибо он жил, когда многие районы не были открыты мусульманами, что позже принесло много трофеев. Он обязался быть воздержанным не из-за религии, и не предписывал своим последователям подобный образ жизни, избранный им самим, - за исключением тех случаев, когда другие сами пожелали вести такую же жизнь. Жены посланника, тем не менее, были женщинами, обладавшими человеческими чувствами. И, несмотря на свои преимущества и честь пребывать вблизи пророческого источника, их естественные желания удобства продолжали теплиться (Кутб).

112 Это значит: дать им их права и освободить их (Ибн Касир).

Отпустить их - имеется в виду развод (Рух аль-Ма'ани).

Во время ниспослания данного аята мусульмане заняли богатую область вокруг Хайбара, и у общества оказалось в распоряжении больше средств. В то время как для большинства членов общества жизнь стала легче, это не коснулось домашнего очага посланника Аллаха, семья которого и сам он довольствовались лишь прожиточным минимумом. На фоне явно переменившихся обстоятельств было естественно, что его жены пожелали вести сравнительно более удобную жизнь, которая теперь была у других мусульманских женщин. Исполнение их желаний посланником Аллаха все же противоречило бы основному принципу, которого он придерживался в жизни - а он состоял в том, что жизненный уровень посланника Аллаха и его семьи не мог быть выше уровня беднейших из верующих (Асад).

113 Если вы желаете приобрести благоволение Аллаха (Сафват ат-Тафасир).

114 Несмотря на то, что он уже господствовал в Аравии, и соседние цари были заинтересованы в его дружбе, посланник Аллаха продолжал вести простой и непритязательный образ жизни; а все, что превосходило самые необходимые потребности его семьи, продолжал отдавать бедным (Дарйабади).

115 Возвышенный Аллах приготовил для честных между вами в качестве воздаяния за ваши добродеяния великую награду, неописуемую - рай. Это до сих пор никто не видел своими глазами и не слышал своими ушами, и никто не мог себе представить (Сафват ат-Тафасир).

Все хорошо трудились. Находясь в таком положении, люди несли больше ответственности и больше внимания уделяли исполнению своих обязанностей. Соответственно этому и их награда

30. О жены пророка[116]! Кто совершит из вас явную мерзость, той удвоено будет наказание вдвойне[117]. Ведь для Аллаха это - легко[118]!

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

Часть 22-я

31. А кто из вас покорен Аллаху[119] и Его посланнику и творит благое, - той Мы дадим награду ее вдвойне[120]

۞ وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ

должна быть высокой, ибо великие заслуги несли духовное удовлетворение, хотя это требовало и больше самоотверженности (Йусуф 'Али).

Когда посланник Аллаха возвестил своим женам эти два аята непосредственно после их ниспослания, они подчеркнуто ясно отвергли любую мысль о расставании, объяснив, что «выбрали Аллаха и Его посланника, и будущую жизнь». Некоторые комментаторы придерживаются мнения, согласно которому ниспосланный позднее 52-ой аят настоящей суры включает награду за подобное поведение (Асад).

116 Высокое положение жен посланника Аллаха и одновременно матерей верующих влечет за собой особую ответственность, по сравнению с положением обычных женщин. Из одного и другого положения, а также из двух положений вместе взятых проистекают серьезные обязанности. Одновременно это предохраняет их от тяжких упущений. Так, к примеру, если бы одна из них совершила грех, она была бы наказана вдвойне (Кутб).

117 Сюда относится неприличное поведение, то есть доказанное поведение, а не клевета врагов. Подобные наветы не имели никакого значения, но если бы одна из жен посланника Аллаха действительно неприлично себя вела, тогда бы это считалось большим грехом, чем в случае обычных женщин - именно в силу ее особого положения. Разумеется, ни одна из них не совершала прегрешений (Йусуф 'Али).

После Замахшари понятие «фахиша» означает здесь все, что считается «большим грехом» («кабира») (Асад).

Это не значит, что жены посланника Аллаха когда-либо помышляли о прегрешении; этот аят лишь только напоминает им, что включает в себя их особое положение - что они несут большую ответственность и соответственно этому их поведение должно быть достойным (Маудуди).

118 Ср. аят 19 выше и соответствующие комментарии. Наказание на распад брака весьма велико, ср. суры 24: 2 и 4: 15 и соответствующие примечания к тексту. Здесь речь идет не о преступлении такого рода и следующих за это санкциях. Но и малые прегрешения у этих жен достойны порицания, а наказание - в будущей жизни будет удвоено. Аллах может определить каждый нюанс наших намерений. Он может то, что мы в наших грубых и поверхностных спорах не можем постичь (Йусуф 'Али).

119 Всем сердцем (Дарйабади).

120 Двойную, во-первых, за то, что она хорошая жена и, во-вторых, за то, что она «мать верующих», которая служит верующим женщинам и тем самым проявляет свою привязанность к Аллаху и Его посланнику (Йусуф 'Али).

Причина двойного наказания и награды вдвойне состоит в том, что те, кому Аллах дал в обществе высокое положение, постепенно становятся вождями и кумирами людей; большинство следует им во всем - дурном и хорошем. Поэтому их зло не ограничивается только ими самими, но и становится причиной порчи их сторонников. Так же и добро не ограничивается только ими, но становится для других людей источником успеха и счастья (Маудуди).

и приготовили для нее благородный надел[121].

وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. О жены пророка! Вы - не таковы, как какая-нибудь из женщин[122]. Если вы богобоязненны[123], то не будьте мягки в словах, чтобы не возжелал тот, в сердце которого болезнь, а говорите пристойные слова[124].

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

121 В раю. Там они будут жить в домах посланника Аллаха, предстоящих ближе всего и выше всего престолу Аллаха (Ибн Касир).

Дополнительно о вашей двойной награде (Рух аль-Ма'ани).

Ср. также суру 8: 4 и соответствующие примечания (Асад).

122 Это суть всего отрывка. Жены посланника Аллаха не были подобны другим женщинам, и их брак не был обычным браком, в котором играют какую-либо роль личные и общественные факторы. Они были на особом положении и несли особую ответственность, ибо обучали женщин, принявших ислам. Ислам - это образ жизни, и мусульмане составляют единую семью. Женщины занимают такое же положение в исламе, как и мужчины, и их обучают в личной области другие женщины (Йусуф 'Али).

Ислам пришел в мир в то время, когда арабское общество и иные общества той эпохи рассматривали женщину в качестве объекта для наслаждения. Их человеческое достоинство было попираемо. И в сексуальной области господствовал хаос, а понятие семьи было нарушено. Арабские стихи, посвященные телу женщины, свидетельствуют о том, на каком низком уровне была сексуальность, и каким примитивным было чувство прекрасного. Первостепенной задачей ислама было обратить внимание общества на необходимость уважать женщин, выдвинув на первый план в отношениях между полами человеческую сторону. И семейным отношениям уделялось особое внимание, так как семья была призвана стать опорой общества. Этому вопросу посвящена большая часть суры. Таким образом, эти аяты содержат и обращение к женам посланник, поучении их, и указания относительно их связей с людьми, отношений между собой и с Творцом. Прежде всего, им указывается на их благородное положение и достоинства по сравнению с другими женщинами - при условии, что они умеют ценить подобное положение и выполнять свои обязательства (Кутб).

123 Если вы получите высшие нормы чести и чистоты, соответственно вашему высокому положению (Дарйабади).

Вы не такие, как другие женщины, при условии, что останетесь богобоязненными, сознавая свои обязательства «матерей верующих» (Асад).

124 Проявляя приветливость в обращении друг с другом, они должны были одновременно с этим учитывать свое особое положение, чтобы другие не воспринимали их любезность превратно и не использовали бы ее в своих целях. Они не должны были бы быть слишком открытыми, как это было принято в доисламское время (Йусуф 'Али).

Нет ничего предосудительного в том, что при необходимости женщины и мужчины разговаривают друг с другом. Но женщины должны были следить, чтобы своей манерой разговора не навести мужчин на ошибочные мысли (Маудуди).

В голосе не должна была звучать мягкость, к чему арабские женщины привыкли, разговаривая с мужчинами. Пристойный разговор означает любое разумное рассуждение, не возбраняемое и не отвергаемое ни исламским правом, ни человеческой душой (Аль-Куртуби).

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

33. Пребывайте в своих домах[125] и не украшайтесь украшениями доисламского периода[126]. Совершайте молитву, раздавайте закят и повинуйтесь Аллаху и Его посланнику[127]. Аллах хочет удалить скверну от вас[128], о члены дома (пророка)[129] и очистить вас очищением[130].

125 Эта заповедь не значит, что они постоянно должны сидеть по домам, никуда из них не выходя; наоборот, это деликатное напутствие превратить свои дома в прибежище своей жизни. Это должно было стать их постоянным местом, а все остальное должно было быть преходящим исключением, служащим для удовлетворения потребностей. Дом должен был стать местом, где женщина сможет показать свою действительную функцию, как это и ожидается от нее Аллахом. Женщины во времена посланника Аллаха беспрепятственно посещали мечеть для совершения молитвы (Кутб).

126 Действительное значение слова «Табаррудж» - открыть то, сокрытие чего было бы лучше (Аль-Куртуби).

«Джахилийа» («незнание») - это не только период (доисламской эпохи в Аравии), но и особое общественное состояние и жизненная позиция, которая может возникнуть в любое время и в любом месте (Кутб).

Понятие «Джахилийа» - время морального невежества народа, наступившее после того, как поблекли пророческие учения накануне появления новых учений; это специфическое арабское язычество перед появлением посланника Аллаха. Помимо этого исторического значения слово значит и недостаток сознательности вообще, независимо от исторической эпохи или общественного окружения. Ср. суру 5: 50 и соответствующие комментарии (Асад).

127 И покоряйтесь Аллаху и Его посланнику во всем, что он приказывает или запрещает (Аль-Куртуби).

Покорность закону Аллаха включает все обязанности. Регулярная молитва (стремление к обретению близости Аллаха) и регулярная подача милостыни (оказание благодеяний ближним) упоминаются позднее в качестве символов религии (Йусуф 'Али).

Касательно закята см. суру 2: 43 и примечания (Прим. перев.).

128 И вас в дальнейшем сохранить от прегрешений (Рух аль-Ма'ани).

129 Они описаны именно как члены «дома», без дальнейшего уточнения слова «дом», словно на свете существует только этот дом, заслуживающий подобного названия. То же самое говорится и о Каабе, то есть о Доме Аллаха. Подобное обозначение дома посланника Аллаха воспринимается как оказание особой чести и почитание (Кутб).

Заметьте переход в этом предложении к мужскому роду, в то время как до сих пор все местоимения были женского рода, относясь к женам посланника Аллаха. Изречение в данном предложении вообще, кроме жен, охватывает и остальных членов семьи, то есть Фатиму, дочь посланника Аллаха, Али, его зятя и их сыновей Хасана и Хусейна, внуков посланника Аллаха. Мужской род употребляется в форме, охватывающей лиц мужского и женского пола (Йусуф 'Али).

130 В конце приводится причина ниспослания всех этих заповедей и наставлений - они служат средством избавления от скверны и очищения дома. Подобного состояния люди достигают, применяя эти средства в своей повседневной жизни (Кутб).

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

34. И запоминайте то[131], что читается в ваших домах[132] из аятов Аллаха и мудрости; поистине, Аллах - великодушен, всеведущ[133]!»

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَـٰتِ

35. Поистине[134], мусульмане и мусульманки[135],

131 Глагол «узкурна» - женского рода и относится к женам посланника Аллаха. Он означает не только «вспоминайте», но и «передавайте», «объявляйте» поучение, которое вы сами получаете дома, от самого посланника Аллаха. Слова «знамение Аллаха» особо относятся к Корану и Мудрости, проистекающей из этого поучения (Йусуф 'Али).

Поступайте согласно тому, что ниспосылает Аллах, Всевышний, Своему посланнику (Ибн Касир).

Выражение «зикр» может иметь три значения: 1. Вспомните о милости, когда Аллах позволил вам войти туда, где читают аяты Аллаха и мудрость; 2. Призовите знамения Аллаха в память, и цените их согласно их истинной ценности, размышляйте в соответствии с ними, чтобы они сохранялись у вас в памяти, чтобы вы извлекали из них уроки. Ибо кто поступает так, дела того должны быть устремлены к наилучшему. 3. «Удкума» значит « выучите наизусть, твердо и держите это на языке» (Аль-Куртуби).

132 Основные принципы и способ поведения, даваемые Кораном (Дарйабади).

133 Благодаря Его благосклонности вам даровано высокое положение, а на основании Своих обширных познаний о том, что у вас есть соответствующие способности, Он оказал вам эту честь (Ибн Касир).

Он знает потребности людей, и потому дает им все, что приносит им успех и счастье в этой и будущей жизни (Сафват ат-Тафасир).

Ср. также суру 6: 103 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

134 Абдур Рахман ибн Шайба рассказывает, что слышал, как Умм Салама, жена посланника Аллаха говорила: «Я спросила посланника Аллаха, почему нас не упоминают в Коране как мужчин? И вот однажды мое внимание привлекли его наставления, доносившиеся с минбара, когда я как раз расчесывала волосы. Я подобрала волосы и вышла из своей комнаты и слушала, а он говорил: «О, люди! Аллах Всевышний говорит! Поистине, мусульмане и мусульманки, верующие мужчины и женщины ...» (Ибн Касир).

Описание этой темы содержит, непосредственно после предшествующей части, тонкое указание на то, что говорившееся о женах посланника Аллаха предназначалось не только для них, но и для всего общества мусульман в целом, чтобы оно могло реформироваться соответствующим образом (Маудуди).

135 Ислам или подчинение нашей воли - воле Аллаха включает все достоинства и особенно те, что упоминаются в данном аяте. Ср. также примечание 141 ниже (Йусуф 'Али).

Те, кто выбрал ислам и поступает согласно его правилам (Сафват ат-Тафасир).

Все особенности, перечисленные в данном аяте, характерны для мусульман. Это предание себя Аллаху, вера, послушание, правдивость, терпение, щедрость в раздаче милостыни, пост, сохранение целомудрия и постоянное размышление об Аллахе, причем каждая из этих особенностей имеет свою ценность в формировании личности мусульманина (Кутб).

وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ
وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ
وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ
وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ

верующие[136] мужчины и женщины, покорные[137] (Аллаху), мужчины и женщины, верные[138] мужчины и женщины, терпеливые[139] мужчины и женщины, смиренные[140] (перед Аллахом) мужчины и женщины, дающие милостыню[141] мужчины и женщины, постящиеся[142] мужчины и женщины,

«Предавшиеся Аллаху»: принявшие ислам в качестве основы своей жизни и проявляющие покорность Аллаху (Маудуди).

136 «Иман» - еще более великолепный облик ислама и еще более специфичный (Ибн Касир).

Кто верует в Аллаха и Его знамения и в то, что Аллах ниспослал Своим посланникам (Сафват ат-Тафасир).

Те, покорность которых не только внешняя и вынужденная, но те, кто по-настоящему убежден, что данные исламом направления основаны на истине. Такие люди не пытаются обойти закон Аллаха, руководствуясь своими желаниями. Посланник Аллаха говорит об этом так: «Кто предался Аллаху как своему Господу и кто следует по указанному Им жизненному пути и пути Его посланника, тот действительно распознал истинный смысл веры» (Маудуди).

137 «Кунут»: естественное послушание, вырастающее из веры и предания себя Аллаху, не по принуждению, но побуждаемое внутренней готовностью (Кутб).

Они не удовлетворяются верой как внутренней убежденностью, но проявляют послушание и на практике (Маудуди).

138 Они любят истину в своей речи и искренность в действиях. Они непримиримы ко лжи, обманам и хитростям. Они говорят только то, что их совесть может принять как истину (Маудуди).

139 «Сабр» - это свойство тех, кто постоянно несет бремя своей убежденности и проистекающих из нее обязанностей. Такие люди терпимы к собственным настроениям и слабостям, а также к трудностям, связанным с призывом к пути Аллаха (Кутб).

Они с достоинством преодолевают все препятствия, опасности, трудности и потери, с которыми, возможно, сталкиваются, следуя по истинному пути, указанному Аллахом. Ни страх, ни искушение, ни страсть не может заставить их свернуть с истинного пути (Маудуди).

140 Это свойство богобоязненного сердца, ощущающего мощь и величественность Аллаха (Кутб).

У них нет гордыни, надменности, чванства; они понимают действительность, зная, что они - рабы Аллаха. Такое поведение проявляется и в молитве - это упоминается здесь, ибо в следующем аяте говорится о даре (Маудуди).

141 Щедрость - знак очищения души от ее жадности, знак сочувствия к другим людям и солидарности в мусульманском обществе. Она есть знак благодарности за дары Аллаха (Йусуф 'Али).

Это не ограничивается обязательной уплатой закята, но подразумевает щедрость вообще (Маудуди).

142 Имеется в виду как обязательный, так и добровольный пост (Маудуди).

хранящие свое целомудрие[143] мужчины и женщины, много поминающие Аллаха[144] мужчины и женщины, - уготовил им Аллах прощение и великую награду[145]!

وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

Текст указывает на пост как на постоянное свойство. Это вообще значит способность преодоления своих потребностей, укрепления воли. Пост подтверждает превосходство человеческого существа над животным (Кутб).

143 ... что касается внебрачных половых отношений и обнажения определенных частей тела (Сафват ат-Тафасир).

В этом - очищение и воздержание для самого сильного и глубочайшего инстинкта человеческого естества. Это регулирует связь между мужчинами и женщинами, исходя из шариата Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 24: 30 и соответствующие комментарии (Асад).

Имейте в виду, что от мужчин и женщин требуется целомудрие в одинаковой степени. То есть, в этой области нет места сомнительной морали (Прим. перев.).

144 Это представляет собой связь между всеми видами деятельности людей и их верой в Аллаха (Кутб).

Здесь перечисляются следующие добродетели: 1. Вера, надежда и доверие к Аллаху, вера в то, что Он направляет мир к добру. 2. Молитва и служение в повседневной жизни: 3. Любовь и правдивость в мыслях и намерениях, в словах и делах. 4. Терпение и стойкость в страданиях и трудностях. 5. Смирение, отказ от надменности и продуманное поведение. 6. Щедрость, то есть готовность оказать помощь бедным и убогим - это особая добродетель, диктуемая собственной совестью. 7. Самоотверженность, проявляемая, прежде всего, в воздержании от пищи, но и в укрощении всех иных страстей. 8. Целомудрие, чистота сексуальной жизни и чистота в мыслях, словах и поступках. 9. Постоянное внимание к Посланиям Аллаха и стремление приблизиться к Нему (Йусуф 'Али).

«Часто вспоминать об Аллахе» значит вспоминать имя Аллаха во всех жизненных ситуациях. Подобное внутреннее состояние человек может развить только тогда, когда мысль об Аллахе глубоко укоренилась во внутреннем существе человека. Когда эта мысль проникает в сознание человека и пускает свои корни в подсознание, тогда человек будет вспоминать об Аллахе и когда что-либо говорит, или делает. Он молит Аллаха о помощи во всех делах и обращается к Нему со всеми проблемами, и благодарит Его каждый раз, когда узнает что-нибудь доброе. Это внутренняя суть исламской жизни. Это служение Аллаху, которое не связано с определенным временем, но проводится непрерывно, так что люди всю жизнь непрерывно служат Аллаху. И иные виды служения Аллаху только тогда обретают действительный смысл, когда сердца людей не только связаны с Аллахом во время служения, но и являются истоком этого служения (Маудуди).

145 Прощение за прегрешения и награда за вашу преданность (Аль-Джалалайн).

То, что в данном аяте женщины каждый раз упоминаются рядом с мужчинами, следует подчеркнуть особо, ибо их поступки, а также общественный ранг и положение имеют ту же ценность, что и у мужчин (Кутб).

Этот аят ясно указывает, какие характерные свойства имеют особую ценность у Аллаха. Эти свойства, перечисленные здесь в одном предложении, - основные ценности ислама. Касательно их нет различий между мужчинами и женщинами, хотя в повседневной жизни желательно

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

36. Не бывает ни для верующего, ни для верующей, когда решил Аллах и Его посланник дело[146], выбора в их деле. А кто не слушается Аллаха и Его посланника, тот попал в явное заблуждение[147].

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ

37. И вот[148] ты говорил[149] тому, кого облагодетельствовал Аллах[150] и кого ты облагодетельствовал: Удержи при себе свою жену[151] и побойся Аллаха!»

соблюдать разделение труда. Но и здесь Аллах в одинаковой степени наградит долю их участия (Маудуди).

146 То есть, когда особый закон, как таковой сформулирован в Коране и объявлен посланником Аллаха (Асад).

Муджахид и Катада сообщают, что данный аят ниспослан относительно Зайнаб бинт Джахш, когда посланник Аллах (да благословит его Аллах и приветствует!) старался уничтожить унаследованные общественные различия в исламском обществе, чтобы вернуть людям равенство, подобное зубцам одного гребня. В то время отпущенные на волю рабы находились на низшей общественной ступени по сравнению с их прежними хозяевами. Среди них был и Зайд ибн Хариса, бывший раб посланника Аллаха, которого он позднее усыновил. Посредством женитьбы на женщине из высокого рода бану Хашим, посланник хотел собственноручно устранить общественные различия. Когда посланник Аллаха в качестве просителя от имени Зайда отправился к Зайнаб бинт Джахш, она вначале отказала ему, но затем все же согласилась, чтобы не противиться приказанию посланника Аллаха. Ниспослан ли данный аят по поводу этого или иного случая, он, по крайней мере, относится не только к одному, особому событию (Кутб).

Здесь указывается, что решение посланника Аллаха необходимо воспринимать как решение Аллаха, ибо посланник Аллаха ничего самостоятельно не предпринимает (Сафват ат-Тафасир).

147 Мы не смеем и пытаться состязаться с мудростью Аллаха. Совет Аллаха зачастую приходит к нам посредством логики и событий. Мы должны с готовностью принять его и попытаться осуществить его наилучшим возможным образом. Мы должны были бы установить гармонию между нашей и Его всеохватывающей волей (Йусуф 'Али).

Не следует в своем внутреннем состоянии и образе поведения руководствоваться своими личными интересами и симпатиями, но законом Аллаха (Асад).

148 Здесь начинаются аяты, в которых речь идет о женитьбе посланника Аллаха на Зайнаб (Маудуди).

149 «И вот» представляется мне в данном контексте единственно приемлемым переводом частицы, которую обычно переводят как «если» или «когда» - невзирая на возможности ее применения в арабском языке. Она обозначает «резкую или неожиданную перемену событий» (Асад).

150 Зайд Ибн Хариса был одним из первых, принявших ислам. Он был освобожденным рабом посланника Аллаха, который любил его как сына, и предложил ему жениться на своей двоюродной сестре Зайнаб. Но брак оказался неудачным. Ср. также примечания 152 (Йусуф 'Али).

151 Зайнаб бинт Джахш, двоюродная сестра посланника Аллаха (Дарйабади).

Текст, начиная с этого и до аята 48, был ниспослан после женитьбы посланника Аллаха на Зайнаб, в связи с чем иудеи и лицемеры развернули пропаганду против него. Аяты не дают

И ты скрывал в своей душе[152] то, что обнаруживал Аллах[153], и боялся людей, а между тем Аллаха следует больше бояться. Когда же Зайд удовлетворил свое желание к ней[154] и развелся с ней,

وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا

пояснений врагам посланника Аллаха об истинном положении вещей, ибо они и так не стали бы этого слушать, - они призваны были успокоить верующих, которые могли подпасть под влияние этой пропагандистской шумихи (Маудуди).

152 Женитьба Зайда на Зайнаб состоялась в Мекке, за восемь лет до хиджры, однако брак оказался неудачным. Зайнаб, происходившая из высших кругов общества, свысока смотрела на Зайда, бывшего вольноотпущенным рабом. Кроме того, он имел и непривлекательную внешность. Оба они были хорошими людьми и любили посланника Аллаха, но в их отношениях царил разлад, наносивший ущерб брачной жизни. Зайд хотел развестись с ней, но посланник Аллаха потребовал от него остаться с ней, и Зайд послушался. Она была в близком родстве с посланником Аллаха, давшим Зайду значительный дар к свадьбе; среди людей наверняка пошли бы толки, если бы этот брак распался, и тогда репутация Зайнаб была бы уничтожена. Во всяком случае, в этом состояли опасения посланника Аллаха. Но в браке люди живут на земле, а не на небе, и в предначертания Аллаха не входит то, что люди должны страдать, поддерживая связь, которая стала причиной несчастья, хотя должна была бы быть истоком счастья. Желание Зайда, которое, по сути, было желанием их обоих, одно время оставалось без внимания, став, в конце концов, всем известным фактом (Йусуф 'Али).

153 То есть, брак между Зайдом и Зайнаб, в котором посланник Аллаха сам выступал посредником, оказался полной неудачей, и потому мог кончиться лишь разводом (Асад).

Аллах внушил Своему пророку, что Зайд разведется с Зайнаб, и что он женится на ней после того, как совместная семейная жизнь между Зайдом и Зайнаб стала невозможной. И, тем не менее, несмотря на свое исключительно большое мужество в столкновениях со своими соплеменниками, если дело касалось вероучения, он колебался, ибо речь шла об отмене укоренившегося обычая (Кутб).

154 Все факты относятся к Аллаху. Если один брак несчастлив, ислам позволяет расторгнуть его, но условием является сохранение интересов всех (Йусуф 'Али).

Что касается этого укора от Аллаха (самого по себе уже устраняющего подвох, что Мухаммад Коран написал сам), Айша сказала следующее: «Если бы у посланника Аллаха было намерение утаить что-либо из ниспосланного ему Аллахом, он утаил бы этот аят».

Когда разлад между Зайдом и Зайнаб стал очевидным, посланник Аллаха получил указание, что он должен жениться на Зайнаб в случае развода. Поскольку посланник Аллаха знал, что женитьба на разведенной жене приемного сына идет вразрез с арабскими обычаями, он не хотел предпринимать шагов в этом направлении. Когда Зайд высказал намерение развестись с Зайнаб, посланник Аллаха предупредил его: «Задержи жену и бойся Аллаха». Зайд не развелся с Зайнаб, но проблемы, возникшие в связи с этим у посланника Аллаха, остались, - имеются в виду упреки и оговаривания. Когда же посланник запретил Зайду разводиться, чтобы опасения посланника не осуществились на деле, Аллах посчитал такую позицию неправильной со стороны Своего посланника; кроме того, на примере посланника Он хотел внести изменения в установившиеся обычаи. Слова «боялся людей, а между тем Аллаха следует больше бояться» указывало на создавшееся положение. К сожалению, данный аят до настоящего времени интерпретировали ошибочно, что служило поводом к упрекам в адрес посланника Аллаха и обвинению его в дурных намерениях (Маудуди).

زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِيٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

Мы женили тебя на ней[155], чтобы для верующих не было стеснения[156] жениться на разведенных женах своих приемных сыновей[157], когда они удовлетворят свои желания. Веление Аллаха непременно свершается[158]!

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

38. Нет на пророке греха в том, что установил Аллах для него[159], согласно обычаю Аллаха, относительно тех, которые были раньше[160], ведь веление Аллаха предопределено к исполнению[161] -,

155 С соблюдением срока ожидания до повторной женитьбы. Ср. в связи с этим суру 2: 8 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Буквально: «Когда удовлетворил свое желание по отношению к ней (свое право на нее)», и произнес слова развода (Асад).

156 Языческое табу, касающееся приемных детей, было, таким образом, нарушено и отменено. Ср. также выше аяты 4-5 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

157 Независимо от желания посланника Аллаха возместить Зайнаб ущерб за несчастье в браке, этот факт должен был показать, что в противоположность доисламским арабским обычаям, не было препятствий для женитьбы на разведенной жене приемного сына, и лишь биологические связи родитель - ребенок являются препятствием для заключения брака (Асад).

Не было иной возможности устранить этот суеверный обычай, кроме инициативы посланника Аллаха. Аллах допустил этот брак не для того, чтобы у посланника Аллаха была еще одна жена, но чтобы он внес существенное изменение в установившиеся общественные обычаи (Маудуди).

158 Неминуемо и бесповоротно. Нет параллельного пути, и невозможно никакое отступление (Кутб).

Ибо по плану Аллаха Зайнаб должна была стать женой посланника Аллаха (Ибн Касир).

159 Ср. также примечание 154 выше (Йусуф 'Али).

В данном случае его брак с Зайнаб, который должен послужить иллюстрацией пункта канонического права, ибо посланник Аллаха считал это своей личной моральной обязанностью (Асад).

Этим объясняется, что такой брак разрешается и другим мусульманам. Но для посланника Аллаха данный случай был обязанностью (Маудуди).

160 Подразумеваются посланники Аллаха, жившие до Мухаммада. У них, как и у него, личные желания подчинялись готовности предаться Аллаху: это врожденная духовно гармоничная позиция, которая обеспечивает вознаграждение посланникам Аллаха (смотри следующее предложение) (Асад).

Известно, что Аллах разрешал предыдущим посланникам иметь много жен, как, например, Дауду и Сулейману (мир им!) (Аль-Куртуби).

161 Мировой порядок Аллаха всегда преисполнен мудрости. Даже наши беды могут иметь для нас самих и/ или других большое значение. Когда наши первоначальные планы терпят крах, нам не

39. относительно тех, которые передают Послания Аллаха и боятся Его и не боятся никого, кроме Аллаха[162]. Только перед Аллахом ответят за содеянное[163]!

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Мухаммад не был отцом кого-либо из ваших мужчин[164], а только - посланником Аллаха[165] и печатью пророков[166]. Аллах знает про всякую вещь[167]!

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

следует горевать и жаловаться, но надо предпринять то, что наилучшим образом соответствует нашим обязанностям, данным Аллахом. Ибо план Аллаха опирается на универсальные фундаментальные принципы, и действия людей не могут его менять (Йусуф 'Али).

162 Не бояться того, что говорят люди по отношению к дозволенному Аллахом (Аль-Джалалайн).

163 Он - Единственный, кто может людей призвать к ответу, в то время как люди никоим образом не могут их призвать к ответу (Кутб).

Мы отвечаем перед Аллахом, а не перед людьми. Мнение людей, возможно, оказывает влияние на наше восприятие своих обязанностей, но обязанности, тем не менее, точно очерчены, и потому мы должны, прежде всего, покоряться Аллаху, а не людям (Йусуф 'Али).

Аллах достаточен для того, чтобы избежать любую опасность, и пред Аллахом мы несем ответственность (Маудуди).

164 Итак, Зайнаб не была его снохой, так как Зайд был родным сыном не Мухаммада, а сыном Хариса. Таким образом, связь посланника Аллаха с верующими, а, тем самым, и с Зайдом, была связью посланника с его народом (Кутб).

Он - духовный «отец» совокупного общества (ср. аят 6 данной суры и соответствующие примечания к тексту), но не отец какого-либо человека или группы людей. Этим устраняется и ошибочное представление о том, что происхождение от посланника Аллаха уже само по себе могло содержать особые заслуги по отношению к определенному человеку (Асад).

165 У него духовная связь с вами, которая абсолютно отличается от отцовства (Дарйабади).

166 Поэтому ему и не нужно иметь сына, который после него был бы посланником Аллаха (Аль-Джалалайн).

Когда документ запечатывают, в нем не может быть добавлений. Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) завершает длинную цепь посланников Аллаха. Поучение Аллаха продолжается, но после Мухаммада нет более посланников Аллаха. Позднейшие эпохи нуждались в мыслителях и реформаторах, а не в посланниках Аллаха. Это не произвольное размышление, а вывод, преисполненный знания и мудрости: «Аллах знает про всякую вещь!» (Йусуф 'Али).

Из этого следует, что его Послание - Коран - должно рассматривать как вершину и завершение всех Посланий. Ср. также суры 5: 48; 7: 158; 21: 107 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

167 Он знает, что для людей является целебным благом. Поэтому Он предписал Своему посланнику жениться на Зайнаб (Кутб).

41. О те, которые уверовали! Вспоминайте Аллаха частым упоминанием[168]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكۡرٗا كَثِيرٗا ﴿٤١﴾

42. и прославляйте Его утром и вечером[169]!

وَسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ﴿٤٢﴾

43. Он - Тот, который благословляет вас[170], и ангелы Его[171], - чтобы вывести вас из мрака[172] к свету[173]. Он милостив к верующим[174]!

هُوَ ٱلَّذِي يُصَلِّي عَلَيۡكُمۡ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَكَانَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَحِيمٗا ﴿٤٣﴾

168 Поминание Аллаха означает слияние сердца с Ним и постоянное пребывание с Ним. Это не просто обычные движения языка. И молитва относится к поминанию Аллаха. Посланник сказал об этом: «Когда мужчина ночью разбудит свою жену, чтобы совершить два рака'ата, тогда они вдвоем в такую ночь принадлежат к таким мужчинам и женщинам, которые поминают Аллаха». Но понятие «зикр» («воспоминание об Аллахе») охватывает большее, чем просто молитва. Оно включает в себя любую форму, в которой человек вспоминает своего Господа. Как бы это ни произносилось - громко или тихо (Кутб).

В словах и мыслях будь благодарен за Его благодать (Дарйабади).

169 Или «утром и вечером», то есть с утра до ночи, в любое время суток (Асад).

Когда посланника Аллаха оскорбляют и возводят на него клевету, мусульмане не должны допускать, чтобы это влияло на них; они должны помнить об Аллахе и возносить ему хвалу с утра до ночи (Маудуди).

В ранние часы дня и в то время, когда день клонится к закату, сердца особенно соединяются с Аллахом - Тем, кто может изменять все вещи, Сам же оставаясь неизменным. Все вокруг него изменяется и преходяще, Он же вечен и неизменен (Кутб).

170 Благодать: добрые пожелания и милосердие. Аллах желает блага всем своим творениям, и Его ангелы исполняют все Его желания, ибо их воля во всем совпадает с Его волей. Его самая большая и вечная благодать состоит в том, что Он дает нам знания о духовном мире и помогает нам понять его. О символическом значении света и тьмы смотри суру 24: 35-40 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

Аллах, Величественный, думает об этих слабых, преходящих творениях, не обладающих никакой силой или мощью, не имеющих постоянства, не обладающих вечной жизнью. Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: «Аллах говорит: кто в себе думает обо Мне, и Я думаю о нем, и кто вспомнит обо Мне в каком-либо обществе, Я вспомню о нем в лучшем обществе» (Кутб).

Ср. суру 2: 152 и соответствующие примечания к тексту (Прим. перев.).

171 Молясь Аллаху о ниспослании благодати (Дарйабади).

172 Из тьмы неверия и неверия (Дарйабади).

От заблуждения к истинному пути (Аль-Куртуби).

Ср. суры 24: 35-40 и 2: 257 и соответствующие примечания к тексту (Прим. перев.).

173 Знания и путь Аллаха (Дарйабади).

Свет Аллаха един, всеохватывающий и непрерывный. Кто покинет свет Аллаха, тот попадает в один из различных многосторонних видов мрака или во все вместе (Кутб).

174 Его милосердие открыто для всех существ, но особенно для тех, кто верует и доверяет Ему. Для них, как говорится в следующем аяте, уготована «благородная награда» (Йусуф 'Али).

44. Приветствие их в День, когда они Его встретят: «Мир[175]!» И Он уготовал им благородную награду[176].

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. О пророк[177], Мы послали тебя свидетелем,[178] благовестителем[179] и увещателем[180],

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

175 Мир и спокойствие, от всех страхов, усилий и напряжения. Мир, получаемый от Аллаха и приносимый ангелами (Кутб).

Это может иметь троякое значение: 1. Сам Аллах приветствует вас словами «Да будет мир с вами!», - как об этом говорится в суре 36: 58; 2. Ангелы приветствуют вас так, как указано в суре 16: 32; 3. Они будут приветствовать так друг друга, как это указано в суре 10: 10 (Маудуди).

176 Имеется в виду рай (Аль-Джалалайн).

Это их Господь предписывает им и выбирает для них. Кто же будет недоволен этим выбором? (Кутб)

177 После предупреждения мусульман Аллах обращается к посланнику Аллаха: "Мы наградили тебя высоким положением и послали тебя. Твои враги не могут навредить тебе распространением сплетен. Поэтому не принимай их близко к сердцу, а исполняй обязанности, связанные с твоим заданием, а их предоставь самим себе с их возней" (Маудуди).

178 Посланник Аллаха является «свидетелем» с различных точек зрения: 1. Он словами свидетельствует об истине и фундаментальных принципах, на которых строится религия Аллаха. Он бесстрашно провозглашает единобожие и вечность Аллаха, неизменность Его ангелов, веру, жизнь после смерти с раем и геенной, со всеми реальностями, - каким бы это странным ни казалось миру. Он излагает народу фундаментальные принципы, ценности и правила, ниспосланные ему Аллахом. Он разрешает то, что разрешено законами Аллаха, и запрещает то, что запрещено по закону Аллаха. 2. Он свидетельствует и на практике. На примере своей собственной жизни он демонстрирует все, что ниспослано другим, приближая это другим. Его физический характер убедительно отражает то, что называется добром, он воздерживается от всего, что называется злом. 3. В будущей жизни посланник Аллаха даст свидетельство о том, что он передал людям заповеди Аллаха без каких бы то ни было изменений, а словами и делами осуществил их. Исключением, однако, является недоразумение, состоящее в том, что посланник Аллаха свидетель творимого людьми. Это отмечается ангелами: ср. суры 50: 17-18 и 18: 49, а также соответствующие примечания. И люди свидетельствуют: ср. суры 36: 65 и 41: 20-21 и соответствующие комментарии к тексту. В Коране Иса (мир ему!) сказал сам о себе: «Я был свидетелем о них, пока пребывал среди них, а когда Ты меня упокоил, Ты был наблюдателем за ними, и Ты - свидетель всякой вещи» (ср. суру 5: 117 и соответствующие комментарии) (Маудуди).

179 Вестник, приносящий радостное известие для живущих по заповедям Аллаха; он сообщает им, что их ждет милосердие и прощение, добродеяния и честь (Кутб).

Посланник Аллаха был послан Аллахом с пятикратной заповедью. Три пункта приводятся в данном аяте, а два других - в следующем. 1. Он приходит как свидетель истины, заслоненной суеверием и невежеством, сектантскими разногласиями, причем со стороны всех людей. Он не должен был основывать новую религию или секту, но проповедовать религию. Он - свидетель Аллаха в том, как люди воспринимают его Послание (ср. суру 4: 41 и соответствующие комментарии к тексту). 2. Он приходит как носитель благой вести по милосердию Аллаха. Сколько бы люди ни грешили, у них еще есть надежда, если они веруют, обращаются и ведут благочестивую жизнь. 3. Он приходит и как увещатель равнодушных. Эта жизнь не вечна. Есть будущая жизнь - это, по сути, является существенным. Смотри также примечание 182 к тексту (Йусуф 'Али).

180 Как увещатель равнодушных, сообщающий вам, какое наказание уготовано грешникам, чтобы не были они наказаны без предупреждения (Кутб).

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

46. призывающим к Аллаху[181] с Его доизволения[182] и светильником освещающим[183]!

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

47. Обрадуй же верующих, что им от Аллаха - великая милость[184]!

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

48. И не повинуйся неверным и лицемерам, и забудь об их обидах, и положись на Аллаха! Ведь следует полагаться только на Аллаха[185]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ

49. О те, которые уверовали! Когда вы женитесь на верующих[186], а потом разводитесь с ними, раньше чем их коснетесь,

181 Призывать к Аллаху означает передать веру о единобожии и бороться против неверных (Аль-Куртуби).

К Аллаху, а не к преходящему миру, благу, славе, национальной гордости, прибыли, не к невежеству, мощи или чести, а к единственному пути, ведущему к Нему (Кутб).

182 По Его заповеди (Асад).

Смотри также выше соответствующее примечание 179. Где перечисляются две другие заповеди, с которыми был ниспослан посланник: 4. Он приходит как призывающий людей к обращению и прощению их ошибок. Но он это делает не по своей воле, а с разрешения, прибегая к авторитету, которым наделил его с этой целью Аллах. Это подчеркивается особо, чтобы людям не пришло в голову поклоняться ему так же, как это произошло с некоторыми другими посланниками Аллаха. Личная ответственность каждого человека в отдельности остается, но посланник Аллаха может наставить на путь истинный и помочь ему. 5. Посланник Аллаха приходит и как свет, озаряющий весь мир. В суре 71: 16 и в других местах слово «сирадж» употребляется для обозначения солнца. Сравнение удачное. Когда солнце восходит, все остальные светильники бледнеют перед ним. И Посланию ислама, то есть универсальной религии, призвано повсюду распространить свой свет (Йусуф 'Али).

183 Чтобы рассеять мрак, разъяснить сомнения и неизвестность, осветить путь спокойным путеводным светом, подобно лампе, светящейся в глубокой тьме (Кутб).

Истина, принесенная тобой, ясна, словно солнце и его лучи. И лишь упрямые люди могли бы отвергнуть ее (Ибн Касир).

184 Как в этой, так и в будущей жизни (Дарйабади).

185 Люди, вера которых мала, или ее нет вовсе, часто составляют законы и для других, будто лучше их самих знают, как необходимо поступать. Когда же последние воспротивятся, их осыпают оскорблениями. Но на это не следует обращать внимания. Они такие, какие есть. При лучшем правлении все могло бы измениться к благому (Йусуф 'Али).

Не слушай их, уступая их требованиям и проявляя покорность и смирение (Сафват ат-Тафасир).

Ибо Он тебя хранит (Аль-Джалалайн).

186 В данном предложении понятие «никах» используется исключительно в значении заключения брака (Маудуди).

то нет на них для вас срока, который бы вы отсчитывали[187]. Давайте им дары[188] и отпускайте их прекрасным образом[189].

فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. О пророк. Мы разрешили тебе твоими женами[190] тех,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ

187 Ср. суру 2: 228 и соответствующие примечания к тексту. Время ожидания составляет три месячных цикла, а, если это невозможно установить, то три месяца. Ср. также суру 69: 4 (Йусуф 'Али).

Все ученые придерживаются мнения, что женщина в случае развода до совершения брачных отношений не должна исполнять срок ожидания. Ей разрешается сразу же выходить замуж, если она пожелает (Ибн Касир).

В суре 2 упоминается размер возмещения в случае развода, до реализации брачных отношений, но не указывается, должна ли женщина исполнить срок ожидания. Это определяется здесь (Кутб).

Поскольку вопрос беременности не возникает до практического совершения брачных обязанностей, время ожидания со стороны разведенной женщины становится бессмысленным, и не служит на пользу ни ей, ни ее бывшему супругу (Асад).

188 Выплата, вообще говоря, может составлять лишь половину указанного приданого (Ибн Касир).

Ваша обязанность - дать им возмещение посредством выплаты - деньгами или одеждой, что служит примиряющим средством, сглаживая остроту чувства при разводе (Сафват ат-Тафасир).

Если при заключении брака приданое не определено, то размеры выплаты должны отвечать возможностям мужа (Кутб).

Согласно воззрениям некоторых ученых, данный подарок (компенсация) дается дополнительно вместе с даром невесты, который согласно суре 2: 237 принадлежит жене. Если дар невесты еще не был определен, тогда подарок должен быть, по всей видимости, большим, включая дар, упоминаемый в суре 2: 236 (Йусуф 'Али).

Подарок должен даваться добровольно, приличествующим образом, никоим образом не стесняя свободу женщины. Если после этого женщина сразу же захочет выйти замуж, никто не должен удерживать ее от этого. Касательно ее свободы, женщину ни при каких обстоятельствах нельзя оставлять в двусмысленном положении (Йусуф 'Али).

189 Эта заповедь, относящаяся к особым брачным проблемам, касающимся верующих, составляет, таким образом, вступление в повторное рассуждение о брачных законах, рассматривающихся в следующем аяте, который относится исключительно к посланнику Аллаха (Асад).

Не создавая женщинам каких бы то ни было проблем, не стремясь нанести им ущерб или силой воспрепятствовать их повторному выходу замуж (Кутб).

190 Это вводит новое исключение. Аяты 50-52 объясняют только пункты, в которых, на основании особых обстоятельств, браки посланника Аллаха отличаются от браков обычных мусульман. Это будет рассматриваться с четырех точек зрения, которые даются в последующих комментариях (Йусуф 'Али).

Здесь посланнику объясняется, какие женщины ему разрешены, и какие особые привилегии существовали для него, после ниспослания аята суры 4, в котором число женщин в браке ограничивается четырьмя. В это время посланник был женат на девяти женщинах, причем каждый

ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَٰتِ عَمِّكَ وَبَنَٰتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَٰتِ خَالِكَ وَبَنَٰتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً

которым ты дал их награду[191], и тех, которыми овладела твоя десница[192] из того, что даровал Аллах тебе в добычу, и дочерей твоего дяди со стороны отца, и дочерей твоих теток со стороны отца, и дочерей твоего дяди со стороны матери, и дочерей твоих теток со стороны матери, которые выселились вместе с тобой[193], и верующую женщину,

из заключенных браков обладал особым смыслом. Эти женщины уже были избраны как "матери верующих" и пользовались честью быть близкими к посланнику Аллаха. Они предпочли посланника и будущую жизнь земной жизни, - когда их поставили перед выбором, о чем рассказывается в аятах 28 и 29 данной суры. Им было бы тяжело, если бы посланник Аллаха расстался с ними. Так ему было разрешено держать всех своих жен; позднее было ниспослано Откровение, чтобы он больше не брал себе других жен, и чтобы ни одна из них не заменялась другой (Кутб).

191 Смотри выше примечание 190. Здесь упоминается пункт 1. женитьба с получением дара невестой (ср. суру 4:4). Это обычное заключение брака у мусульман. Что касается посланника Аллаха, то различие состояло в том, что число его жен не ограничивалось четырьмя (ср. суру 4: 3), и среди его жен не было сторонников иных вероисповеданий (ср. суру 5: 6) - все они были мусульманками. Это здесь особо не отмечается, но утверждено на его собственной практике. Женщины, которые должны были обучать других женщин религии, очевидно, и сами должны быть мусульманками (Йусуф 'Али).

192 Смотри выше примечание 190. Здесь следует пункт 2 о рабынях, к которым относится сказанное в последнем примечании. Этот пункт после отмены рабства уже не имеет значения (Йусуф 'Али).

Ислам категорически отвергает любую форму сексуальных внебрачных отношений. В этом смысле существует различие между рабыней и «свободной» женщиной, которая в конце должна от своего мужа получить подарок для невесты, в то время как подобной обязанности нет, если мужчина женится на своей собственной рабыне. Ср. суры 2: 190 и 8: 67, а также соответствующие примечания к тексту. Посредством заключения брака женщина обретает свободу, и это считается столь же ценным, как и подарок невесте (Асад).

193 Благодаря этой заповеди ислам помещается между двумя крайними полюсами жизненной практики, занимая золотую середину. В христианстве браки между родственниками запрещены до седьмого колена, в то время как у иудеев практиковались женитьбы на собственных племянницах (Ибн Касир).

Смотри примечание 190 выше. Здесь раскрывается 3-ий пункт, в котором речь идет о двоюродных сестрах, не входящих в круг родственников, с которыми брак запрещен (ср. суры 4: 23-24). Здесь особо упоминаются в связи со следующим ограничением: ни одна из них не могла выйти замуж за посланника Аллаха, если подобно ему не подверглась выселению; если она, вопреки их родственным узам, этого не совершила, можно было считать, что особой пользы она исламу не принесла или что не была способной обучать других женщин (Йусуф 'Али).

إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا
خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا
يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ

если[194] она по доброй воле выходит за пророка, и если пророк пожелает жениться на ней[195], - исключительно для себя, помимо верующих[196]. Мы знаем, что Мы установили для них относительно их жен и того, чем овладели десницы их[197], для того, чтобы не было на тебе стеснения[198].

194 Частица «ин», иногда - как и здесь - имеет то же значение, что и «иза» («если») (Дарйабади).

195 В этом случае посланник Аллаха мог жениться на них без свадебного дара (Аль-Джалалайн).

Смотри выше примечание 190. Здесь раскрывается пункт 4: верующие женщины, которые желают предаться посланнику Аллаха (то есть хотят вступить с ним в брак). Данный случай, в качестве последнего (смотри выше примечание 193) применим только к посланнику Аллаха. Он связан с условием, что посланник Аллаха считает это приличным и приемлемым предложением, служащим благу общины, а не только диктуемым сентиментальной слабостью. Некоторые комментаторы придерживаются мнения, согласно которому подобного случая никогда не было, однако другие, мнение которых разделяю и я, считают, что это относится к Зайнаб бинт Хузайма, которая получила прозвище «мать бедных» (Йусуф 'Али).

Некоторые комментаторы понимают это таким образом, потому что она не требовала для себя никакого подарка для невесты (Асад).

196 Различные заповеди и правила относились только к посланнику Аллаха, - как в данном аяте. Так, например, вечерняя молитва («Тахаджуд») была обязанностью посланника Аллаха, в то время как обычным мусульманам ее только рекомендовали. Ему и его семье было запрещено тратить на себя подаренные деньги - но другим это позволялось. Единственное наследство, оставленное им, не могло делиться, как это показано в суре 4. Другие мусульмане имели право жениться на четырех женщинах, а посланник Аллаха мог жениться и на большем числе женщин, но с условием, что они должны быть мусульманками, в то время как другим мусульманам свободно разрешалось жениться на верующих христианках и иудейках (Маудуди).

197 Исламские законы о браках особо поясняются в сурах 2: 221-235; 4: 3-4; 4: 19-25; 4: 34-35 и 5: 6, а также в соответствующих комментариях к тексту (Йусуф 'Али).

Здесь имеются в виду верующие, которым предписано жениться не более чем на четырех женщинах, не жениться без махра (калыма), свидетелей и опекунов (Аль-Джалалайн).

198 Это причина того, что исключения относятся к посланнику Аллаха. Это не означает, что он по эгоистическим соображениям может жениться на большем числе женщин, в чем его часто упрекали лицемеры. Мы не должны забывать, что посланник Аллаха в 25 лет женился на женщине старше себя и 25 лет прожил с ней счастливой и гармоничной семейной жизнью. После ее смерти он женился на Сауде, которая в течение четырех лет была его единственной женой. Ни один разумный человек не может представить себе, что в 50 лет у него неожиданно возникла потребность жениться на все большем числе женщин. Ради обращения, «чтобы не было у тебя стеснения », чтобы ты хорошо уразумел, необходимо иметь перед глазами великую заповедь, касательно которой Аллах возложил на него ответственность, - следует принять во внимание обстоятельства, при которых должно это выполнить. Каждый, кто понимает эти два фактора, наверняка уразумеет, почему ему нужно было предоставить столь большую свободу касательно

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾
۞ تُرْجِى مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِىٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ ۖ وَمَنِ
ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

Аллах - прощающ, милосерд[199]!

51. Ты можешь отсрочить[200] той из них, кому ты желаешь, и дать приют той, кому желаешь[201] и кого захочешь из тех, что ты отстранил[202]. Нет на тебе греха;

женщин. Посланник Аллаха был призван посредством широких воспитательных мер облагородить грубый и нецивилизованный народ, реформировать сильную нацию. Для этого необходимо было образовывать не только мужчин, но и женщин. Фундаментальные принципы общественной жизни, однако же, запрещали свободные встречи мужчин и женщин; невозможно было ему самому обучать женщин без нарушения этих правил. В качестве альтернативы ему было предложено жениться на женщинах различного возраста, различных духовных возможностей - с целью воспитания и образования для подготовки других женщин. В некоторых случаях заключение брака было необходимо и для того, чтобы посредством родственных уз положить конец вражде различных групп; как в случае заключения брака с Умм Хабиба, отец которой Абу Суфьян никогда уже больше не воевал против мусульман (Маудуди).

199 Брак не только важен для нашей психической, но и для нашей моральной и духовной жизни; его действие благотворно не только для самой супружеской пары, но и для и их детей и будущих поколений. При особых обстоятельствах возникают и особые проблемы. Каждый мужчина и каждая женщина должны серьезно учитывать все стороны вопроса и предпринимать все лучшее, чтобы инстинктами и стремлениями овладеть мудро, истинно устремляясь к Аллаху. Аллах хочет облегчить нам ношу, ибо он прощающ и милосерден (Йусуф 'Али).

200 Буквально: отсрочить (Парет).

В суре 4: 3 устанавливается, что не разрешается жениться на женщинах числом более одной, если вы боитесь, что не сможете со (всеми) поступать одинаково. В мусульманской семье нет места «возлюбленной жене». В особых условиях, в которых жил посланник Аллаха, было больше одной жены; в отношении жен он следил, чтобы соблюдались правила равенства. С учетом факта, что его браки часто диктовались определенными условиями, то личные и брачные интересы (ср. аят 28 выше и соответствующие примечания к тексту) не могли всегда соблюдаться самым точным образом. Данный аят освобождает его от абсолютного следования установленной ротации. Существуют и иные интерпретации, но я выражаю согласие с большинством комментаторов в этом смысле (Йусуф 'Али).

201 Если по какой-либо причине ротация должна была прерваться, то позволялось посредством дальнейшего прекращения удовлетворять ту женщину, которая ранее того оказалась лишенной внимания. Это не только было позволено, но даже рекомендовалось, с целью предотвращения недовольства и утешения тех, кто был со своей стороны разочарован (Йусуф 'Али).

Впрочем, сам посланник Аллаха обладал ярко выраженным чувством справедливости, и всегда старался, чтобы у его жен было чувство полного равноправия (Асад).

202 «Глаза их прохлаждались»: арабская поговорка, означающая утеху для очей того, кто хочет видеть это от своего любимого. Смотри также примечание 64 к суре 20: 14 (Йусуф 'Али).

Посредством внутренней уверенности, что он приблизился к ним из чувства подлинной склонности, а не для простого «исполнения супружеских обязанностей» (Асад).

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

это - наиболее подходяще, чтобы глаза их возрадовались[203]; пусть они не печалятся и будут все довольны тем, что ты им дашь. Аллах знает то, что в ваших сердцах[204]. Аллах - знающий, кроткий[205]!

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعْدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَٰجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ رَّقِيبًا ﴿٥٢﴾

52. После этого тебе не дозволяется (брать новых) жен[206] и заменять их другими женами[207], хотя бы тебя и поражала их красота, за исключением тех, которыми овладела десница твоя[208]. Аллах следит за всякой вещью!

203 И помимо того, что Аллах заповедал ему одинаковое отношение ко всем женам, он добровольно стремился быть одинаково справедливым с ними - и такая справедливость являлась достаточным поводом для проявления радости (Ибн Касир).

Посланник Аллаха не мог предложить им земных благ и содержания в достаточном количестве: ср. также аят 28 выше. Но он был обходительным, справедливым и близким - лучший из мужчин по отношению к своей семье, и все его любили (Йусуф 'Али).

204 В одном из хадисов, переданных Айшей, говорится, что посланник Аллаха уделял одинаковое внимание своим женам, и при этом читал молитву: «О Аллах, я сделаю все, что в моих силах и потому не наказывай меня за то, что в Твоих силах!» Это относится к его сердцу и его не всегда равномерной склонности к своим женам (Асад).

205 Имя Аллаха «аль-Халим» («кроткий, «терпеливый») служит целям наставления Его рабов о необходимости проявления терпимости к ошибкам и слабостям своих соотечественников (Йусуф 'Али).

Он все знает обо всех Своих творениях. Он терпелив касательно вопроса об их наказании (Аль-Джалалайн).

206 Это было ниспослано на 7-ой год после хиджры. После этого посланник Аллаха больше не женился, за исключением своей рабыни Марйам, египтянки, посланной ему в дар. Она стала матерью Ибрахима, умершего в детстве (Йусуф 'Али).

Некоторые комментаторы исходят из того исключения, что это относится к категории, упомянутой выше, в 50-ом аяте. Однако вероятнее, что посланнику Аллаха тем самым было запрещено дополнительно иметь жен, помимо существующих (Асад).

В данном запрете речь идет не о числе жен посланника Аллаха, а об их личностях, которые невозможно было заменить другими (Кутб).

207 Это значит: расстаться с одной из них с целью женитьбы на другой, которая оказалась бы на ее месте (Асад).

Если твои жены были готовы быть с тобой и терпеть всевозможные трудности, и во имя любви к будущей жизни отречься от мира, тогда тебе не разрешается разводиться с одной из них с целью женитьбы на другой (Маудуди).

208 По моему мнению, данное выражение означает то же, что сказано в суре 4: 24. Ср. примечания к указанной суре (Асад).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ

53. О те, которые уверовали! Не входите в дома пророка[209], если только не будет разрешена вам еда[210], не дожидаясь ее времени. Но когда вас позовут, то входите, а когда покушаете, то расходитесь[211], не вступая дружески в беседу. Это с вашей стороны удручает пророка, он стесняется (сказать об этом вам), а Аллах не стыдится истины[212].

209 Здесь Коран разъясняет связь между мусульманами и домом посланника Аллаха с одной стороны, и его женами, матерями верующих, - с другой, причем связь, бывшую при его жизни и после его смерти. Он этим указывает на конкретное положение вещей, когда лицемеры пытались досаждать посланнику Аллаха. Здесь строго предупреждается о недопустимости этого (Кутб).

И в настоящее время исключительно важно обучать правилам утонченной общественной этики, как и во времена посланника Аллаха, который должен был обучать невежественных арабов. То, чему здесь учат, можно представить в сжатом виде следующим образом: 1. Не входите в дом своего друга без его согласия. 2. Если вас пригласили откушать, то не приходите слишком рано, ибо вас пригласили на трапезу, а не на ожидание трапезы. 3. Приходите вовремя, чтобы быть, когда вас ожидают и приглашают войти. 4. После еды не обременяйте хозяина излишним доверием, тем более, если между вами существует большая дистанция. 5. Не теряйте времени на разговоры и жеманство, этим, вы, возможно, обременяете своего хозяина. 6. Поймите, что является для вас пристойным поведением, ибо он, возможно, слишком вежлив, чтобы попросить вас уйти. Все это имеет духовное и общественное значение: уважение и тактичность к другим относятся к наибольшим достоинствам (Йусуф 'Али).

Это глобальное введение к заповеди, высказанной приблизительно годом позже, в суре 24: 27. В старые времена арабы входили в дома других, не соблюдая формальностей. Если кто-либо хотел посетить другого, то не считал нужным сообщить у порога о своем приходе и просить разрешения войти. Здесь это правило, прежде всего, для вхождения в дом посланника, а в суре 24 - в дома всех мусульман (Маудуди).

210 Это другая заповедь касательно этого. У доисламских арабов было обычным, если кто-нибудь приходил во время приема пищи или оставался в гостях до начала трапезы. Это зачастую ставило хозяина в неловкое положение. Он не хотел казаться невежливым и просить своих гостей уйти, и в то же время был не в состоянии угостить за один раз столько гостей, ибо был не готов к этому. Подобное поведение здесь порицается; высказывается заповедь, что гость только тогда участвует в трапезе, если его приглашают (Маудуди).

211 Согласно другому неразумному обычаю, который также здесь отменяется, гости после приема пищи остаются сидеть, ведя бесконечные разговоры, создавая неудобства для хозяев. И таким образом досаждали посланнику, но он был терпелив и прощал им (Маудуди).

212 По отношению к аятам 45-48 в заповеди посланника данный аят должен занимать особое положение. Как это часто показывается в Коране, объясняемый здесь этический принцип не ограничивается определенным временем или пространством. Внимание друзей посланника обращают здесь внимание на высокий статус посланника Аллаха, - и тем самым все верующие призываются к проявлению ему уважения (ср. суру 2: 104). Кроме того, верующих обучали и

А когда просите их[213] о какой-нибудь утвари, то просите их через завесу[214]. Это вам чище для ваших сердец и их сердец[215]. Не следует вам удручать посланника Аллаха[216] и когда-либо жениться на его женах после него[217]. Это - великий грех перед Аллахом[218].

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ ۚ
ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ
أَن تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ مِنۢ
بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

правилам поведения, необходимым для общественной жизни, хотя на первый взгляд, возможно, они выглядят не столь важными, но в обществе, основывающемся на истинном чувстве братства, они имеют психологическое значение (Асад).

213 Действительный способ оказания уважения женщинам, возможно, зависит от обстоятельств, и потому различен. Но это, тем не менее, существенный фундаментальный принцип хорошего общества - выражать женщинам почтение. «Матерям верующих» почтение надлежало высказывать в особой степени (Йусуф 'Али).

214 Понятие «хиджаб» описывает все, что располагается между двумя вещами, или защищает одно от другого. В зависимости от текста его можно переводить как «преграда», «препятствие», «покров», «защита», «накидка» и так далее, - как в конкретном, так и в переносном значении. Запрещение обращаться к женам посланника Аллаха иначе, как только «через завесу», может быть понято буквально - что большинство друзей посланника Аллаха действительно и делало - или же в переносном смысле, что подразумевает оказание уважения «матерям верующих» (Асад).

Еще до ниспослания данного аята касательно большинства людей, хороших и плохих, приходивших к посланнику Аллаха с какой-либо просьбой, 'Умар предложил предпринять меры, которые защищали бы его жен от навязчивости других. Этот аят назван и «аятом завесы», и после его ниспослания двери в доме посланника Аллаха были снабжены завесами (Маудуди).

215 Это исключало любое сомнение или недоверие (Сафват ат-Тафасир).

216 Или надоедать, или оскорблять; это в том контексте означало и кого-либо оскорбить или обидеть, оклеветать или мучить непристойным поведением или оскорбить чьи-либо чувства. Посланник Аллаха пришел с поучением от Аллаха, чтобы обучать мир и реформировать его; у него есть право на уважение со стороны всех и даже тех, кто сознательно не признает его Послания, ибо его поучение продолжает действовать и далее, наподобие природной силы. В несколько меньшей мере подобное уважение заслуживают и «матери верующих (Йусуф 'Али).

Это относится к козням против посланника Аллаха, в которых жертвами были и некоторые верующие (Маудуди).

217 По рассказам, один из лицемеров сказал, что будет ждать 'Айшу, чтобы потом жениться на ней (Кутб).

С учетом своего положения посланник Аллаха заслуживает особого уважения, и потому ничего нельзя делать, что обременяло бы его или ставило в неприятное положение. Это относится не только ко времени его жизни, но и ко времени после его смерти, ибо его поучения и его личность для нас живы. Было бы нехорошо - и из-за него, и из-за положения его жен, если бы они после его смерти выходили замуж за других мужчин. И этот знак уважения в истории оценен по достоинству (Йусуф 'Али).

218 Ср. также аят 6 выше, в котором объясняется, что жены посланника Аллаха как «матери верующих» имели особое положение. Ср. также соответствующие комментарии к аяту (Маудуди).

إِن تُبْدُوا۟ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

54. Если вы что-нибудь обнаруживаете или скрываете, - Аллах ведь знает про всякую вещь[219].

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ ۚ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

55. Нет греха на них[220], если будут (без покрывала) перед их отцами, сыновьями, братьями[221], сыновьями братьев, сыновьями сестер, верующими женщинами и тем, чем овладели их десницы[222]. Бойтесь Аллаха, ведь Он - свидетель всякой вещи!

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ

56. Поистине, Аллах и его ангелы благословляют пророка[223]!

Оскорбления посланника Аллаха или женитьба на одной из его жен после его смерти принадлежали, таким образом, к самым большим грехам (Аль-Куртуби).

219 Уважение или оппозиция может проявляться открыто или скрыто. Все доброе и дурное открыто пред Аллахом, и Он все учитывает (Йусуф 'Али).

Аллах - Тот, кто направляет все дела. Он знает все - видимое и сокрытое. Ни одна мысль и ни один план не сокроются от Него. Кто после этого еще пожелает воспротивиться этой заповеди, тот воистину подвергает себя грозному наказанию Аллаха (Кутб).

220 Это относится к аяту 53 выше, где речь идет о «хиджабе» (смотри выше примечание 214). «Их женщины» - все женщины, принадлежащие к мусульманскому обществу. Ср. также суру 24: 31, где упоминается сходный перечень, относящийся ко всем мусульманским женщинам (Йусуф 'Али).

221 Это относится к женам посланника Аллаха (Асад).

Когда был ниспослан аят о «хиджабе», то сыновья, отцы и родственники спросили у посланника: «Нужен ли и нам хиджаб, чтобы с ними разговаривать?». Тогда и был ниспослан и данный аят (Аль-Куртуби).

222 Ср. суру 24: 31 и соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

223 В данном аяте Аллах облагораживает Своего посланника при жизни и после его смерти, упрочивая его положение (Аль-Куртуби).

Благословение Аллаха для Его посланника означает, что Аллах упоминает о нем на небесах. И благословение Его ангелов - молите Аллаха за него. Сколь высоко такое положение, если вся Вселенная повторяет похвальные слова Аллаха (Кутб).

Аллах хвалит Своего посланника, благодарит за его труд, возвышает его имя и одаривает его милосердием. Ангелы любят посланника Аллаха, так что молят Аллаха ниспослать ему высшие почести, обеспечить процветание его религии и возвысить его, подняв на соответствующее положение (Маудуди).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيۡهِ وَسَلِّمُواْ تَسۡلِيمًا ﴿٥٦﴾

О вы, которые уверовали! Благословляйте его[224] и приветствуйте усердно[225].

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابٗا مُّهِينٗا ﴿٥٧﴾

57. Поистине, те, которые причиняют обиду Аллаху[226] и Его посланнику[227], - проклял их Аллах в жизни здешней и будущей и приготовил им наказание унизительное[228].

وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ بِغَيۡرِ مَا ٱكۡتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحۡتَمَلُواْ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ﴿٥٨﴾

58. А те, которые причиняют обиду верующим (мужчинам) и верующим (женщинам) без того, чтобы они это заслужили, - они берут на себя ложь и явный грех.

224 Молитесь Аллаху ради ниспослания благодати для Его посланника (Дарйабади).

225 Часто вспоминайте о нем. Отсюда идет обычай мусульман при упоминании имени посланника Аллаха добавлять «Да благословит его Аллах и приветствует!» (Дарйабади).

Пожелания благодати посланнику Аллаха включаются и в ритуальную молитву (Маудуди).

226 Ср. примечание 216 выше (Йусуф 'Али).

Сознательно и намеренно (Дарйабади).

Рабам Аллаха невозможно Его оскорбить. Однако это выражение должно проиллюстрировать, что оскорбить посланника Аллаха, это то же, что оскорбить Самого Возвышенного (Кутб).

«Аллаху причиняют обиду (или досаждают Ему)» имеет двоякое значение: 1. Провозгласить дозволенными неверие, непокорность и идолопоклонничество, что Он запретил; 2. Досаждать посланнику Аллаха, проявляя ему непокорность (Маудуди).

227 В классическом арабском понятие «ла'ана» («бегство») имеет то же значение, что и «ибаад» («изгнание» или «даль»). Поэтому «ла'ана» Аллаха - это удаление неправедного от всего доброго или лишение его милости Аллаха. Понятие «мал'ун» в аяте 61 значит «кто-то, кто лишен милости Аллаха» (Асад).

228 Они верующих обвиняют в том, что те не совершали, и передают слова, которые не были высказаны, чтобы унизить и оскорбить их (Ибн Касир).

Ср. также суру 4: 112. В ней нам сообщают, что человек, приписывающий свою вину другому, заслуживает двойного порицания: 1. За свою первоначальную вину, и 2. За ложное обвинение. Здесь речь идет не о двух индивидуумах, а о двух группах людей. Истинно верующие мужчины и женщины делают все возможное, чтобы служить Аллаху и человечеству. Если же они принадлежат к тем, кто открыто издевается, оскорбляет или обижает других, тогда они несут двойную вину - свою собственную и вину за оскорбление тех, кто стремился к преобразованиям. Не отказываться от распространения истины - наоборот, они должны были бы ощущать счастье и постараться извлечь из нее пользу (Йусуф 'Али).

Данный аят сравним с аятом 112 суры 4. Здесь Аллах проводит различие между оскорблением Себя и оскорблением посланника Аллаха с одной стороны, и оскорблением верующих - с другой; первое Он обозначает как неверие, а последнее как большой грех (Аль-Куртуби).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يُعۡرَفۡنَ فَلَا يُؤۡذَيۡنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٩

59. О пророк, скажи твоим женам, дочерям и женщинам верующих[229], пусть они туго закрывают свои покрывала[230]. Так лучше их узнать; и не подвергнут их оскорблениям[231]. Аллах прощающ, милосерд[232]!

229 Аллах заповедал посланнику Аллаха, чтобы женщинам - и особенно своим женам и дочерям, на основании их высокого положения - он приказал надеть на себя покрывала - этим знаком они бы отличались от женщин доисламского периода (Ибн Касир).

230 «Джилбаб», множественное число «Джалабиб»: закрывающее покрывало; длинное покрывало, покрывающее все тело; хиджаб, покрывающий шею и грудь (Йусуф 'Али).

231 Цель заключалась не в том, чтобы ограничить свободу женщине, а чтобы защитить ее от ущерба и навязчивости, царивших в Медине. На востоке и на западе существует особая одежда, предназначенная для выхода в общество, причем как для мужчин, так и для женщин, одежда, служащая признаком чести и уважения. Это можно наблюдать на примере самых ранних культур. Согласно ассирийскому закону 7 в. до н.э., например, замужним женщинам предписывалось покрываться фатой, а незамужним и рабыням, наоборот, запрещалось (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 24: 31 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Данные заповеди нельзя смешивать с 1 Посланием к Коринфянам, Н.З., 11: 3-16, в котором покрытие женщин связывается с ее низким положением. В заповедях Корана речь идет исключительно о почтении и уважении (Прим. перев.).

Чтобы их узнавали как благородных и чистых женщин, а не как тех, которые побуждают в дурных людях ошибочные намерения. Здесь очевидно имеются в виду женщины, которые считают взгляды и попытки сблизиться неприличными, которые не хотят, чтобы их считали легкомысленными женщинами. Тогда такое поведение необходимо было подчеркнуть и одеждой (Маудуди).

Умм Салама говорила: «Когда данный аят был ниспослан, появились женщины Ансара, и словно вороны собрались на их головах, женщины с внутренним спокойствием от Аллаха, замотанные в черную одежду» (Ибн Касир).

Муджахид говорил: «Они должны были так одеться, чтобы их распознавали как свободных женщин, которые не хотят подвергать себя опасности навязчивого приставания или ставить себя в сомнительное положение» (Кутб).

Они должны были свои покрывала, покрывающие их, набросить на себя, так чтобы хиджаб закрыл их с головы до ног (Сафват аль-Байан).

232 Он прощает ошибки, которые человек совершил в доисламские времена (Кутб).

Специальная, ограниченная временем формулировка (разумеется, по отношению к женам и дочерям посланника Аллаха), а также намеренная неточность в призыве к женщинам надеть на себя нечто, подобное покрывалу, закрывающему женщину, когда она выходит, - свидетельствует о том, что это не было постоянной заповедью («хунум») в общем смысле этого слова, а своего рода моральным указанием, которое постоянно следует иметь в виду на фоне непрерывно меняющихся временных и общественных обстоятельств. Знание об этом опирается на прощение и милосердие Аллаха (Асад).

۞ لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

60. Если не удержатся[233] лицемеры и те, в сердцах которых болезнь[234], и распространяющие слухи в Медине[235], Мы возбудим тебя на них[236]. Потом они будут соседствовать с тобой там только недолго[237]

مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾

61. проклятыми[238]. Где они ни будут встречены, они будут схвачены и перебиты избиением[239],

233 Данный аят возвращает нас к 1-му аяту выше и к аятам 4-27, к уже рассмотренным темам, то есть к вопросу об оппозиции, которой посланник Аллаха и мусульмане противостояли в ранний период в Медине (Асад).

Сейчас Возвышенный угрожает всем лицемерам и смутьянам различными видами наказания за их действия (Сафват ат-Тафасир).

234 Ср. аят 12 выше и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Выражение «в сердцах которых болезнь» имеет двоякое значение: 1.Тот, кто лишь внешне принадлежит к мусульманам, но исламу и мусульманам желает зла; 2. Тот, кто имеет дурные намерения преступного характера, проявляющиеся в его высказываниях и поступках (Маудуди).

235 Комментаторы Корана согласны в том, что эти три особенности относятся к одним и тем же людям (Аль-Куртуби).

После Замахшари выражение «аль-мурджифун» описывает в данном контексте людей, вызывающих в Медине смуты, посредством распространения ложных слухов (Асад).

Это те, кто в Медине распространяет слухи, чтобы вызвать среди мусульман страх и падение нравов. Кроме того, они распространяют вымышленные истории о семейной жизни посланника Аллаха, чтобы возбудить в народе недоверие и подорвать моральное влияние мусульман (Маудуди).

236 Это означает следующее: «произойдет открытое столкновение между тобой и ими», после чего вы будете изгнаны из Медины. Это пророчество осуществилось позднее (Асад).

237 То есть в Медине (Ибн Касир).

238 Они изгнаны из милосердия Аллаха (Аль-Джалалайн).

Вы теряете благодать Аллаха и истинное направление. Вы попытались вызвать в мире Аллаха моральную и материальную смуту, но сами вы будете уничтожены. Кто противится этому закону и призывает к бунту, сам будет уничтожен этим законом. Смертная казнь - единственное достойное наказание за предательство и насилие - во имя защиты домов невинных граждан и чести их жен (Йусуф 'Али).

239 Своим поведением вы лишились по этому закону любой защиты (Дарйабади).

Ср. также суры 2: 191 и соответствующие примечания к тексту, а также примечание 227 выше (Асад).

62. согласно закону Аллаха о прежних поколениях[240]. Ты не найдешь для закона Аллаха перемены[241]!

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

63. Спрашивают тебя люди о Судном часе[242]. Скажи: «Знание о нем у Аллаха[243] »,- и что тебе дано знать, - может быть, Судный час уже близок[244].

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

64. Поистине, Аллах проклял неверных и приготовил им пламя[245],

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

240 Это действующий закон Аллаха, направленный против лицемеров, если они воспротивятся и не пожелают обратиться (Ибн Касир).

Иудейский закон в этом отношении был гораздо строже; ср. аят 26 выше и соответствующее примечание к нему. Это общий фундаментальный принцип, согласно которому любой, кто намеренно противится следованию этому закону и насильственным путем пытается нарушить общественный мир и спокойствие, должен быть призван к ответственности действенными мерами, ибо речь идет о сохранении жизни и здоровья в целом (Йусуф 'Али).

241 Ср. суру 35: 42-44, особенно последнюю часть аята 43 (Асад).

Это неизменная заповедь Аллаха, остающаяся в силе независимо от того, какая общественная и государственная система будет выстроена на основании закона Аллаха (Маудуди).

242 Посланнику Аллаха постоянно задавали вопросы, когда наступит Судный День, подробно описанный в Коране, о котором говорил и посланник. Его спрашивали не только о том, когда этот День наступит, но даже хотели ускорить его приход. Именно это говорит о сомнении, об отрицании или даже высмеивании, в зависимости от того, насколько такие люди близки к вере или же далеки от нее (Кутб).

243 Знание о Часе воскрешения - у Аллаха. Он не хочет, чтобы Его создания знали об этом заранее, будь то Его посланник или приближенные ангелы (Кутб).

Ср. суру 7: 137 и соответствующие примечания к тексту, где эта мысль описывается подробнее. Знание о последнем мгновении находится у самого Аллаха. Этот миг обязательно наступит; но точное время его неизвестно. Но он может прийти в любое мгновение. В теологическом языке миг смерти любого человека - это его «последнее мгновение». Этот миг различен для всех людей, но он, наверняка, предстоит каждому (Йусуф 'Али).

244 Ср. суру 7: 187 (Асад).

Согласно мудрости, ведомой только Аллаху, Он оставил создания в неведении о том, когда наступит Судный час. Причина этого, возможно, заключается в том, что люди должны постоянно остерегаться наступления Судного часа. Это относится только к тем, кому Аллах желает добра, в чьих сердцах - богобоязненность. Те же, кто не думает об этом часе, кто не готовится к нему всю свою жизнь, - те в заблуждении. Поэтому Аллах предупреждает их - ибо Судный час может наступить в любое время дня и ночи (Кутб).

245 Аллах лишил неверных своего милосердия (Кутб).

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

65. для вечного пребывания там[246]! Не найдут они покровителя и помощника.

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا ﴿٦٦﴾

66. В тот День, когда их лица будут повергнуты в огне[247], они скажут: «О, если бы мы повиновались Аллаху и повиновались посланнику[248]!»

وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ﴿٦٧﴾

67. Они сказали: «Господи наш, мы повиновались нашим вождям и нашим старейшинам, а они сбили нас с пути[249]!

رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

68. Господи наш, дай им удвоенное наказание[250] и прокляни их великим проклятием[251]!»

246 Их пребывание в нем длится долго, и время это известно лишь Аллаху, для них нет помощника и у них нет надежды избавиться от адского пламени (Кутб).

247 Лицо - есть отражение личности, самого себя. Лица будут повернуты - есть знак нечестия и презрения. Когда пробьет час возмездия, злые будут унижены, и пожалеют, что не последовали путем истины, когда у них еще была такая возможность. Тогда они обвинят вождей, увлекших их на ошибочный путь. При этом они, однако, забывают о своей собственной ответственности (Йусуф 'Али).

Поскольку в других местах Корана лицо человека упоминается как нечто благородное и выдающееся, отражающее его личность. Слова «повернуты в огне» - символическое обозначение уничтожения воли человека и его возвращения к состоянию полной пассивности.

248 В конце абсолютно лишенные своих иллюзий (Дарйабади).

Это неисполнимое потерянное желание, не имеющее значения. Это лишь их сожаление об утраченном (Кутб).

249 «Мы следовали им в их сопротивлении Тебе и в том, к чему они нас призвали» (Аль-Куртуби).

Коран всегда предупреждает бездумных последователей, призывая к личной ответственности. Ср. суру 7: 72-173 и соответствующие примечания к тексту, в которых, как и во многих других местах, говорится о бессмысленном подражании предкам. Указывается также и на бездумную покорность политическим и духовным авторитетным личностям. В суре 9: 31, например, христиан укоряют в том, что своих монахов и священников они принимают как наставников наряду с Аллахом, - это проявляется в том, что они больше прислушиваются к ним, нежели к своей совести. Как общую основу для совместной жизни и действий со сторонниками ранних письменных религий - за исключением сознания о том, что мы все стремимся служить одному Аллаху - они выдвигают требование, чтобы «одни из нас считались Наставниками наряду с Аллахом» (ср. суру 3: 64 и соответствующее примечание к тексту). На политическом уровне Фир'аун является прототипом «имама, который призывает к огню» (ср. суру 28: 41) или «имама неверия» (ср. суру 9: 12 и соответствующие комментарии к тексту). Аллах и Его Послание - мерила, согласно которым должно соизмерять вождей людей и идолов (Прим. перев.).

250 Ср. в связи с этим суру 25: 60 и 11: 20, а также соответствующие примечания. Двойное наказание проистекает из того, что они 1. Сами двигались по ложному пути и 2. Совращали других (Йусуф 'Али).

251 Равным их грехам и святотатству (Аль-Мунтахаб).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهٗا ٦٩

69. О вы, которые уверовали[252]! Не будьте подобными тем, которые обижали[253] Мусу! Аллах оправдал его от того, что ему ложно приписывали[254], и он был уважаемым у Аллаха[255].

252 В отдельных местах Корана этими словами называются истинные мусульмане, в других местах - мусульманские общества в целом, истинные мусульмане, а также лицемерные и колеблющиеся, слабые в вере. В последнем случае к словам примешивается упрек. Основной принцип ясно указывает, к какой группе это относится. Здесь содержится обращение к мусульманам вообще (Маудуди).

После выселения бану Курайза из Медины, а еще раньше всех других иудеев не стало в Медине неверных, а были только мусульмане. Лицемеры стали распространителями слухов и лжи. Некоторые верующие оказывались на это падкими, следуя за ними по пятам. Поэтому Коран предупреждает их о том, что нельзя оскорблять посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!) подобно тому, как сыны Исраила оскорбляли Мусу (мир ему!) (Кутб).

253 Сыны Исраила часто восставали против Мусы (мир ему!), роптали и противились закону. Кажется, это здесь особо относится к Числам 12: 1-13, где даже Марут и Марйам повернулись против Мусы (мир ему!) ибо он женился на эфиопке. Аллах освобождает Мусу от всех упреков, но все же прощает и тех двоих. Это старый рассказ, исполненный благородства. И посланник Аллаха из-за того, что женился на Зайнаб бинт Джахш, подвергался нападкам, хотя и не со стороны своих кругов. У него были самые возвышенные намерения, и его освободили от всех упреков (Йусуф 'Али).

Коран не определяет способ оскорбления, которому подвергался Муса. Однако существуют многие предания, которые пытались точно определить его. У нас не должна возникать потребность рассуждать о том, о чем Коран дает нам лишь краткое представление. Аллах этим желает вообще указать верующим на недопустимость любого оскорбления в адрес посланника Аллаха (Кутб).

254 Это относится не только к попытке показать Мусу (мир ему!) в дурном свете, но и на недопустимые притязания к Аллаху, упоминаемые в Коране: например, требование увидеть Аллаха (ср. суру 2: 55) или призыв Мусе бороться с Аллахом (ср. суру 5: 24).

Эти события сопоставляются здесь с обвинениями, выдвинутыми против Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) в том, что он фальсифицировал Коран, и с вызовом, брошенным Мухаммаду - доказать свою посланническую заповедь посредством сотворения чуда (Асад).

255 У него было благородное положение у своего Возвышенного Господа. Об этом говорит Аль-Хассан аль-Басри: «Аллах принимал мольбу Мусы». Другие, более ранние ученые, сообщали, что Аллах всегда исполнял то, о чем он молил Его (Ибн Касир).

Израильтяне сами признают, что Муса (мир ему!) был их самым большим благодетелем. Все, чего они достигли как нация, было возможно только с его помощью. Указание Корана на неблагодарность сынов Исраила - это предупреждение мусульманам о недопущении подобного поведения по отношению к посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) (Маудуди).

70. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха[256] и говорите слово правое[257].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

71. (И тогда) Он благоустроит ваши дела и простит вам ваши грехи[258]. А кто повинуется Аллаху и Его посланнику, тот получит великую прибыль.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

72. Мы возложили ответственность[259] (за религиозные предписания) на небеса, землю, и горы[260],

إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ

256 Вспоминайте Аллаха во всем, что вы делаете или говорите (Сафват ат-Тафасир).

Каждую минуту своей жизни (Дарйабади).

257 Коран указывает верующим на необходимость говорить разумно, продуманно и тщательно выбирая слова. Следует всегда взвесить побуждения и намерения лицемеров и сплетников, прежде чем последовать им (Кутб).

Не следует всегда говорить всю истину, все, что нам известно, - нужно пытаться попасть в точку. Это, разумеется, не значит, что нужно говорить не по совести и без причины; не следует также говорить вокруг да около - необходимо конкретно перейти к делу, что будет самым правильным, как в словах, так и в делах. Тогда Аллах очистит наше поведение и устранит недостатки, все еще имеющиеся в наших знаниях и нашем характере. Если мы идем в требуемом направлении, следуя своей цели, тогда наши заблуждения, недостатки и ошибки, совершенные в прошлом, будут нам прощены (Йусуф 'Али).

Понятие «каул садид» ("слово правое") означает здесь вид отговорки, - истинное, важное и попадающее в цель (Асад).

258 Тех, кто творит благое, Аллах берет под Свою защиту. Он направляет их шаги, и одаряет их благом в качестве награды за искренность. Он прощает тем, кто говорит правые слова и поступает правильно, и прощает грехи, от которых ни один человек не был свободен (Кутб).

В том, что человек бывает пощажен от огня геенны и входит в мир вечного блаженства (Ибн Касир).

259 Иногда кому-либо поверяется что-то, чем тот может располагать. От такого человека ожидают, что он употребит это по назначению, хотя человек находится в положении, когда он может употребить это и во зло. Если подобная способность отсутствует, то не может быть доверия. Поверять означает, что доверенное лицо должно употреблять что-то соответственно назначению и смыслу этой вещи (Йусуф 'Али).

Классические комментаторы объясняют понятие «аманат» различным образом. Наиболее убедительным является описание понятием «разум» или «свобода выбора», то есть способность отличать добро от зла, поступая соответствующим образом (Асад).

После того, как Аллах объяснил в данной суре Свое предписание, Он указывает далее на то, что эти правила должны применяться. «Аманат» («поверенное благо») содержит все предписания религии (Кутб).

260 Небо, земля и горы, упоминаемые Кораном, являются огромными творениями, на которых или вблизи которых живет человек. Человек мал и ничтожен по сравнению с ними. И именно эти

но они отказались[261] ее нести, устрашившись, и понес ее человек[262], - ведь он несправедлив (к себе), невежественен[263], -

فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

творения наилучшим образом знают Своего Творца. Они прямо следуют законам своего Властителя, без размышлений и посредничества. Все они побоялись взять на себя последствия ответственности в форме принятия свободного решения (Кутб).

Каффал и другие полагали, что притча в этом аяте задумана как сравнение (ср. суру 59: 21). Это означает, что если бы небо и земля, несмотря на свои громадные размеры, оказались в ситуации, когда они должны были бы нести ответственность за религиозные предписания, это было бы для них обременительным; имеется в виду принятие религиозных обязательств с предусматривающимися вознаграждениями и наказаниями (Аль-Куртуби).

261 Небо, земля и горы - значит, иные создания, отличные от людей, противились тому, чтобы взять на себя ответственность. И мы можем себе представить, что они, лишенные свободы принятия решений, данной людям, счастливы. Понятие «противление» предусматривает проявление воли, которая, однако, должна быть относительной. Эту ответственность они не берут на себя, они предпочитают свою волю полностью подчинить воле Аллаха. Человек был слишком смел и неопытен, чтобы воспринять это как истину, чем только привел бы себя к отчуждению. Дурные люди злоупотребили данным Аллахом и навлекли на себя наказание; добрые же смогли возвыситься над другими созданиями, чтобы войти в круг близких Аллаху. Ср. в связи с этим суры 56: 11 и 56: 88. Что может быть возвышеннее для творения, чем это? (Йусуф 'Али).

262 Человек, который должен быть в ситуации, чтобы со своим разумом и чувством познать Аллаха, посредством размышления и достойного поведения найти к Нему путь, покориться Аллаху, исходя из своей свободной воли, преодолеть тягу к дурному и бороться против страстей и желаний. Он свободно выбирает свой путь, зная, куда этот путь ведет (Кутб).

Он обязуется быть праведным в своей ответственности (Аль-Куртуби).

«Хамала» означает взять (например, какую-либо ответственность) на себя. Это нормальное значение, как его понимает и большинство комментаторов. Некоторые понимают это как «отнести», «бежать с этим» и злоупотребить. В этом случае аяты 72-73 означали бы следующее: «Аллах предложил взять ответственность другим творениям, но они воспротивились, так как боялись, что не будут справедливыми; человек же сам к себе был несправедлив; в своем неведении он взял на себя ответственность, злоупотребив ею; результат этого то, что некоторые стали лицемерами и неверующими и потому были наказаны, другие же выдержали ответственность и обрели милость Аллаха. Вывод один и тот же касательно обеих интерпретаций» (Йусуф 'Али).

263 Несправедливость по отношению к самому себе, незнание о последствиях в случае принятия на себя ответственности (Аль-Куртуби).

Ср. также суру 2: 30-34. Аллах предуготовил высокую цель для людей и чистый облик, который даже выше ангелов, но человек в своей извращенности погряз глубже, чем животное. Что делает человека столь высоким и благородным? Решающее качество, данное людям Аллахом, - состоящее в том, что Он вдохнул в них от Своего духа (ср. суры 32: 9 и 15: 29, а также соответствующие комментарии к тексту), дал им способность терпения, любви и милосердия. В себе самом это охватывает целиком весь мир Аллаха; Он в себе самом являет микрокосмос (Йусуф 'Али).

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٣﴾

73. чтобы Аллах мог наказать лицемеров и лицемерок[264], многобожников и многобожниц[265], и простить верующих (мужчин) и верующих (женщин). Аллах - прощающ, милосерд[266]!

264 Те, кто «веру» выставляют напоказ, скрывая свое неверие (Сафват ат-Тафасир).

Завет людей с Аллахом (ср. суру 7: 172-173 и соответствующие примечания к тексту) подразумевал и то, что расторжение этого Союза влечет за собой наказание. Расторжение Союза здесь рассматривается с двух точек зрения, то есть говорится о лицемерах и многобожниках (Йусуф 'Али).

265 Те, кто снаружи и внутри носит безбожие (Сафват ат-Тафасир).

То есть те, кто отвергает, что им дана личная совесть и личный ум (Асад).

266 Верные своей вере и завету с Аллахом получают милость Аллаха; их слабости и ошибки будут прощены, и они станут достойными своей высокой цели. Для них Аллах - прощающ и милосерд (Йусуф 'Али).

Верующим Аллах протягивает руку помощи. Он прощает их грехи, совершенные ими по своей врожденной слабости пред видом препятствий, вставших на их пути (Кутб).

Введение к суре 34
САБА

Отсюда начинается серия, состоящая из шести сур - с 34 по 39. В этих сурах рассматриваются отдельные основные характеристики духовного мира. Данная сура подчеркивает милосердие Аллаха и Его мощь и истину. В суре 35 нам сообщат, каким образом ангелы проводят могущество Аллаха и насколько различается добро от зла, а истина - от заблуждения. Сура 36 занимается вопросами, связанными с посланником Аллаха и Кораном, ниспосланным ему. В суре 37 речь идет о кознях злых людей; в суре 38 показывается, как зло можно победить мудростью и могуществом, как это было с Даудом (мир ему!), а также терпением и достоинством; и, наконец, в суре 39 повествуется о конечном законе Аллаха, по которому вера отделяется от неверия и каждому воздается по заслугам.

Хронологическое определение данной суры здесь не существенно. Она принадлежит к раннему мекканскому периоду.

Краткое содержание:

Доброта и истина никогда не проходят бесследно. Человеческое богатство и могущество преходящи, но мощь и истина Аллаха живут, и в Судный День они потребуют отчета от каждого человека (аяты 1-30).

Вера и неверие, в конечном счете, обретут заслуженное место, когда будет выявлена их действительная ценность. Самообольщение не поможет: вера - у Аллаха (аяты 31 - 54).

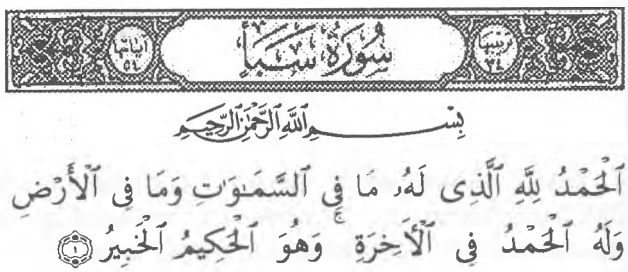
Название "Саба" относится к столице нынешнего Йемена, цари и народы которого жили, наслаждаясь счастьем и благополучием. Но из-за их неблагодарности и неверия их страна была опустошена наводнением, хотя она была благословлена величественными поселениями и чудесными зелеными просторами.

Сура ниспослана в ранний мекканский период и занимается вопросами единства веры, покоящейся на Единобожии и исключительности Аллаха, а также посланничеством и воскрешением в Судный День.

Сура начинается восхвалением Аллаха, Всевышнего, который завершил творение и который повелевает и властвует. Ничто не скроется от Его знания и Его могущества - ни самое малое, ни самое большое во Вселенной. Рассказ о посланнике Аллаха Дауде (мир ему!) и его сыне Сулеймане (мир ему!) повествует, как Аллах наделил их обоих могуществом и сверхчеловеческими способностями, заставив ветер, птиц и животных подчиниться им.

Особо подчеркивается истина Корана о необходимости обращения человечества, об отчете в Судный День при свидетелях - это доминирует в последней части суры (Кутб).

САБА



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Хвала Аллаху[1], которому принадлежит все, что в небесах и на земле[2]; Ему хвала и в будущей жизни[3], Он - мудрый, ведающий[4]!**

[1] Хвала Аллаху имеет большое мистическое значение. Все сотворенное восхваляет Его, то есть прославляет Его милосердие и могущество, Его благосклонность и истину, - все те возвышенные атрибуты, которые содержит Его прекраснейшее имя (ср. суры 7:180 и 17:110, а также соответствующие примечания к тексту). Данный аят открывает серию сур, располагающихся в Коране равномерно, то есть суры 2:6, 18:34 и 35. Здесь особо подчеркивается, что Его мудрость и милосердие охватывают все вещи, которые вообще существуют в пространстве и времени - здесь и повсюду, сейчас и во веки веков (Йусуф 'Али).

Сам Он заслуживает похвалы: только Он совершенен (Дарйабади).

Уже начало суры говорит о поведении идолопоклонников, которые придают Аллаху в сотоварищи иные существа, провозглашают его посланника лжецом и сомневаются в существовании будущей жизни. Сура начинается с восхваления Аллаха, ибо Аллах заслуживает со стороны своих творений постоянную хвалу, независимо от того, восхваляет ли Его кто-нибудь из людей или нет, - Он возвышен в том бытии, что свидетельствует о Его великолепии (Кутб).

[2] Рядом со свойством возвышенности указывается особенность, связанная с подчинением Его воле всего того, что находится на небесах и на земле. Никому ничего не принадлежит из существующего, - только Ему, ибо у Него ни на небесах, ни на земле нет сотоварища или партнера. Это первый фундаментальный принцип учения о Единобожии (Кутб).

Если сам Аллах - Повелитель всей Вселенной и всего, что в ней есть, тогда Он заслуживает восхваления за всю красоту, совершенство, мудрость и могущество, проявляющиеся в окружающем. Каждый житель мира должен восхвалять Самого Аллаха за все полезное и удивительное, что он здесь сумел познать (Маудуди).

[3] Так же, как и в здешнем мире (Дарйабади).

Любая благодать мира сего дана самим Аллахом, так же и в будущей жизни, все, что человек получит, - будет дано ему от богатства Аллаха. Ибо в будущей жизни Аллах будет Тем, Кому принадлежат все восхваления и заслуги (Маудуди).

[4] Мудрый - который все, что совершает, совершает согласно Своей мудрости; который и этот мир, и будущую жизнь разделил по Своей мудрости; который разделил Свою мудрость, и который Свою мудрость являет посредством соответствующих заповедей и распоряжений (Кутб).

Он все планирует согласно мудрости, Ему ведомо все тайное и все явное (Дарйабади).

Он обладает совершенным знанием о каждом своем творении, о его состоянии, потребностях и действиях (Дарйабади).

2. Он знает, что входит в землю[5] и что выходит из нее[6], что нисходит с неба[7] и поднимается на него[8]. Он - милосердный, прощающий[9]!

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

5 Как, например, дождевая вода, мертвые и многие иные вещи (Дарйабади).

6 Как, например, родниковая вода, растения и тому подобное (Дарйабади).

Невежда, возможно, полагает, что дождевая вода, входящая в землю, или семена, исчезающие в недрах земли, теряются. Однако ими питаются многие источники, из которых берут свое начало ручьи, а семена и вода вместе способствуют образованию многочисленных организмов. То же можно сказать и о выходящем из земли: кто мог бы пересчитать все многообразные виды трав и деревьев, вырастающих и погибающих и вновь рождающихся и поддерживающих жизнь на этой планете? Кроме того, они символичны для иных вещей по ту сторону времени и пространства и по ту сторону любого физического облика. Мы переживаем рождение и смерть, но лишь физической части человека: когда его хоронят, то невежда полагает, что ему пришел конец. Но перед ним находятся бесчисленные стадии внутренней и духовной жизни. То же можно сказать и о различных функциях души, а также доброты, достоинств, милосердия и иного. Они никогда не исчезают бесследно, но все возвращаются к Аллаху (Йусуф 'Али).

7 Как ангелы, знамения, заповеди Аллаха и тому подобное (Дарйабади).

8 См. на примере поведения людей, молитвы верующих и т.п. (Дарйабади).

Пары, подымающиеся с земли на небеса, вновь возвращаются в виде дождя или снега. Все это - символы милосердия Аллаха. Так же и на молитвы верующих и призывы страдальцев о помощи ответом является Свет, который посредством ниспослания милосердия и помощи сходит с Престола Аллаха (Йусуф 'Али).

Ни один человек не может охватить бесчисленные вещи, входящие в землю, как, например, многочисленные семена, черви, личинки, капли дождя и многое другое; которые выходят из земли в виде растений, источников, вулканов, нефти и иного, скрытого, которое еще предстоит открыть; а также все, что движется от неба к земле, как капли дождя, мерцающие и горящие светильники; решение Аллаха и Его приговор, Его милосердие, охватывающее совокупное бытие и особенно некоторых Его рабов, милосердие, проявляющееся и в одарении - одних в большей, а других в меньшей степени. К Аллаху возносятся молитвы, и ангелы, и духовные творения, которые по заповеди Аллаха нисходят на землю и вновь поднимаются в небо. Это определение охватывает физическую сторону жизни, а также духовную; вода, втекающая в землю и где-то вновь вытекающая из нее; метаморфоза семени и превращение его в растения, а затем в уголь и нефть, лежащие в недрах земли; следы старинных художественных творений ушедших культур, теряющихся в недрах земли, чтобы позже вновь предстать поколениям для изучения и воззвания к совести; трансформация мертвого тела человека и животного в элементы, питающие человеческую жизнь. Рост человеческих стремлений, надежд и усилий, устремляющихся к небу, и нисхождение вдохновения Аллаха в человеческие души и посредством этого повторное оживление веры и размышлений, которые ведут к возникновению новых способностей и новых надежд, - словом, бесконечная цепь от рождения, смерти и воскрешения, характерных для творений Аллаха (Асад).

9 Достаточно прочесть лишь один единственный аят Корана, подобный этому, чтобы понять, что Коран написан не человеком, ибо ни у кого из людей не может быть столь обширных знаний о взаимосвязях здешнего бытия (Кутб).

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى
لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۖ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ
أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

3. Говорят те, которые не уверовали: "Не наступит Час[10]!" Скажи[11]: "Да! Придет он к вам, клянусь Господом моим[12], ведающим сокровенное[13]"; от Него не утаится вес пылинки в небесах и на земле, и меньшее этого, и большее этого, чего не было бы в Книге ясной[14].

Если кто-либо вопреки своему недовольству против Него и Его царства не будет наказан, то это не из-за того, что в том мире царит беззаконие, и не потому, что от Него что-то может ускользнуть, но по причине того, что Он милостив и прощающ. Хотя неправедных Он может застать врасплох, Он не делает этого. Его милосердие требует от Него, чтобы, несмотря на Свое всесилие, Он оставил своим непокорным рабам достаточно возможностей для обращения, чтобы они отвратились от своих дурных поступков, чтобы Он мог простить их, и Он действительно прощает (Маудуди).

10 Два последних аята готовят нас к тому, чтобы мы распознали положение неверных в великой Вселенной Аллаха. Их бытие возвращается к этому; людям дана в определенной степени свобода воли, предназначенная для совершения добра, которой неверные злоупотребили (ср. суру 33:7 и соответствующие примечания к тексту). Люди должны быть разделены - так это и будет (ср. аят 5). Ибо ничто в мире - физическом, моральном и духовном - не может быть неизбежнее, чем факт, что каждая причина, большая или малая, должна иметь свое соответствующее последствие (Йусуф 'Али).

Неверные отрицают будущую жизнь потому, что им недостает понимания мудрости и предначертаний Аллаха. Ибо мудрость Аллаха не позволила бы, чтобы человек был сотворен без причины; человек ждет расчета, и творящим добро воздастся за добро, а нечестивых ждет возмездие за зло. Каждый, кто понимает мудрость Аллаха, понимает и необходимость осуществления Его обещания. Однако неверные не имеют доступа к этой мудрости, и потому они говорят такое.

Эти утверждения неверных имеют двоякое значение: 1. "Вселенная не имеет ни начала, ни конца; она может лишь изменяться, не прекращая своего существования". Это равносильно отрицанию того факта, что лишь Аллах вечен. 2. "Нет воскрешения и Суда Аллаха, выражаемого понятием Последнего Часа". Это тождественно отрицанию жизни после смерти, а тем самым, и отрицанию смысла и замысла, заложенных в основу человеческой жизни (Асад).

11 Здесь, в первую очередь, имеется в виду посланник Аллаха (Дарйабади).

12 Ссылка на авторитет Самого Аллаха, Вершителя Суда, является самым выразительным средством выделения и самым совершенным обещанием (Йусуф 'Али).

13 Аллах говорит истину, как и Его посланник. Ибо неверные не имеют познаний о тайном и утверждают то, чего не ведают (Кутб).

14 На символическом языке нашего повседневного опыта запись является более постоянной, нежели память: запись сохраняется навечно, если ее бережно хранить. Если запись составлена на ясном языке и не содержит никаких недомолвок, то ее возможно будет читать с точностью, не подвергая сомнению. Примени теперь эти особенности, освобожденные от всех человеческих несовершенств, к закону Аллаха и Его заключениям. Они непогрешимы и вечны. Все, малое и великое, охвачено Его вниманием, и вознаграждение следует за добро, а наказание - за зло (Йусуф 'Али).

4. **... чтобы воздать тем, которые уверовали и творили доброе, - для них прощение и благородный надел[15].**

لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

5. **А те, которые усердствовали о Наших знамениях[16], пытаясь их ослабить, - тем наказание[17] из томительной муки.**

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. **И видят те, которым даровано знание, что ниспосланное тебе[18] от твоего Господа, - это есть истина и ведет к пути великого, славного[19].**

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٦﴾

7. **И говорят те, которые не уверовали[20]:**

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

15 "Обеспечение, пропитание": духовное в духовных вещах и физическое - в физических. Это не просто удовлетворение желания, но и предоставление средств, чтобы сохранить достигнутое и достичь новых целей (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 8:4 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

16 Ср. также суру 1:51. Замысел Аллаха нельзя уничтожить. Те, кто сопротивляется ему, в конце концов погибнут (Йусуф 'Али).

17 Частица "мин" ("от"), стоящая перед "риджз" (буквально: "недостойно"), указывает на то, что страдания, ожидающие в будущей жизни неправедных, являются логическим следствием намеренного злого поведения в земной жизни (Асад).

18 Сомнения и бессмысленные представления невежд будут противостоять совести знания просвещенных: Аллах являет Себя, и Его Послание истинно, оно показывает истинный, подлинный путь. Этот путь - путь Аллаха, который в Своей бесконечной любви и милосердии достоин всей славы и хвалы (Йусуф 'Али).

Те, кому дано прежнее Священное Писание, видят это (Дарйабади).

Имеются в виду сторонники религий прежних Писаний, которые из своих собственных посланий знают, что Коран - истина и ведет по пути Возвышенного и Восхваляемого. Наряду с этим имеются в виду те, которые - независимо от места и времени, от народов и поклонений - приняли знание и познали истину. Коран открыт всем поколениям, содержащиеся в нем истины сами собой раскрываются каждому, кто обладает подлинным знанием. Он является ключом истины в совокупном здешнем бытии (Кутб).

19 Путь Возвышенного, Восхваляемого - это путь, который Он предназначил для своих творений, который позволяет людям жить в гармонии с окружающей средой, в которой они пребывают. Это законные меры, на которых зиждется совокупное бытие вместе со всеми человеческими жизнями (Кутб).

20 Друг другу (Дарйабади).

С насмешкой (Йусуф 'Али).

هَلۡ نَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ يُنَبِّئُكُمۡ إِذَا مُزِّقۡتُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمۡ لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍ ۝٧

"Не указать ли вам[21] на человека, который возвещает вам, что, когда вы разложитесь на куски, вы окажетесь в новом творении[22]?

أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ۝٨

8. **Измыслил он на Аллаха ложь, или в нем одержимость[23]?" Да, те, которые не веруют в будущую жизнь, в муках и далеком заблуждении[24]!**

21 Это целенаправленная издевка над посланником Аллаха, адресованная, однако, всем, кто объявляет о будущей жизни. "Как это возможно, - говорят неверные - чтобы человеческое тело, которое обратилось в пыль, вновь ожило и стало новым творением?" При этом обычно добавляют, что провозглашающий эту истину вводит в заблуждение других или же сам пребывает в духовном заблуждении (Йусуф 'Али).

22 Арабы-язычники абсолютно отрицали воскрешение и смотрели на того, кто проповедует это учение, с крайним недоверием (Дарйабади).

23 "Такой проповедник - как они считали - или намеренно лжет, или же духовно одержим" (Дарйабади).

Вожди курайшитов хорошо знали, что обычным людям было очень тяжело обвинить Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) в намеренной лжи, ибо каждый знал, что он - человек, которому можно полностью доверять, и никто никогда не слышал от него ни одного лживого слова. Поэтому курайшиты упрекали его в духовной нестабильности, что также является абсурдным. Вследствие этого здесь и не стоит опровергать подобные упреки, ибо нелепость таких обвинений не вызывает сомнения (Маудуди).

Ответ будет следующий: будущая жизнь - это истина для всех. Человек, проповедующий это, далек от духовной одержимости, в то время как отрицающие это не обладают подлинным знанием и свою душу подвергают действительной опасности, ибо не следуют истине; притом они не только вынуждены терпеть поражения, но все дальше отходят от реальности, страдая худшим из помешательств, что касается духовного мира (Йусуф 'Али).

24 Наказание им будет в ином мире, и оно непременно настигнет их. Но это может означать и следующее: поскольку неверные отказывались воспринять как истину будущую жизнь, они не только в заблуждении, но уже сейчас терпят наказание. Это глубокое значение, ибо те, кто не верует в будущую жизнь, живут, по сути, в мире духовного страдания, лишенные надежды на правду или вознаграждение или какой-либо компенсации за то, что их постигло. В жизни не бывает испытаний, превосходящих возможности человека; любое испытание можно выдержать, если верить в торжество истины в Судный День, в награду для творящих добро и в наказание для совершающих зло. Там, в будущей жизни, можно ощутить присутствие и благоволение Творца, от которого ничто не ускользнет, - будь оно меньше атома или больше. У кого нет такого окна, дарящего радость и довольство, тот уже в этой жизни терпит смятение и душевное страдание, - еще до наказания в будущей жизни. Уверенность и вера в будущую жизнь - это милосердие и дар Аллаха тем, кто достоин его за искренность своего сердца, за стремление к истине и желание идти прямым путем (Кутб).

Буквально: "в большом заблуждении". Ср. в связи с этим суры 12:8 и 95, а также соответствующие примечания к тексту. Конструкция данного предложения красноречиво показывает страдания

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ۝٩

9. Разве они не видели того, что перед ними и что позади них из неба и земли[25]? Если Мы пожелаем, то заставим землю поглотить их[26] или сбросим на них обломок с неба[27]. Поистине, в этом знамение[28] для всякого раба, обращающегося с раскаянием[29]!

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ

10. Дауду Мы даровали от Нас преимущество[30]:

земной жизни (в противоположность страданий будущей жизни, приведенным в аяте 5), ибо представление о "заблуждении" в отношении будущей жизни бессмысленно, и потому оно, очевидно, обретает значение в связи с моральным и общественным заблуждением, а тем самым, с индивидуальным и общим страданием - и влечет за собой неотвратимые последствия за утрату веры в бытие, абсолютные этические ценности, а тем самым, и Суд Аллаха, взвешивающего поступки на основании этих ценностей (Асад).

25 Людям, передвигающимся в духовном мраке и отвергающим будущую жизнь, стоит лишь попытаться понаблюдать за проявлением мощи Аллаха в окружающей их природе. Тот, кто сотворил небеса и землю, кто держит их, наверняка может сотворить их вновь. И космические законы, столь справедливые и неизбежные, призваны передавать представление о неподкупной справедливости, которая, в конце концов, восстановит равновесие (Йусуф 'Али).

Буквально: "... что с неба и земли между вашими руками и из того, что позади вас". Как и в суре 2:255, так и здесь изречение подчеркивает несущественность человеческого знания, доступного людям. Как тогда человек может быть столь дерзок и отрицать действительность воскресения и жизни после смерти, - ведь он может видеть, что это феномен, лежащий за пределами человеческого восприятия, а все остальное во Вселенной указывает на безграничную творческую мощь Аллаха? (Асад)

26 То есть с помощью землетрясения (Асад).

Ср. также суру 16:45 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

27 Ср. также суру 26:187 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

Указание на необратимые геологические и космические явления - землетрясение, падение метеоритов, космические лучи и так далее - все это подчеркивает мысль, что людям открыто и доступно слишком мало на небе и земле, и многое остается скрытым для них, обнаруживая бессилие по сравнению со знанием Аллаха и Его всемогущества (Асад).

28 Знак великолепия Аллаха (Дарйабади).

29 Ср. также последнее предложение суры 24:31 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Кто не пускается в осуждения или не слишком закостенел, кто искренне ищет законы Аллаха, тот может многому научиться, наблюдая за небом и землей. А те, чьи сердца отвернулись от Аллаха, не смогут заметить ни одного из этих знамений, указывающих на истину (Маудуди).

30 Согласно свидетельствам, Дауд (мир ему!) имел исключительно красивый и звучный голос, которым он любил читать "Мазамир" (хвалебные молитвы). В одном из хадисов Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) говорится, что однажды ночью он услышал голос одного

يَٰجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

"О горы, прославляйте Меня вместе с ним, и вы, птицы (тоже славьте)[31]". Мы смягчили ему железо[32]:

أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ

11. "Делай спускающиеся вниз и размеряй панцирь[33] [34].

друга во время чтения Корана. Под впечатлением услышанного он произнес: "Да будет благословен "Мизмар" (хвалебная молитва) и "Мизамир" Дауда (мир ему!)".

Аят описывает дары, данные Аллахом Дауду (мир ему!), который достиг такой чистоты в своих хвалебных молитвах, что были воздвигнуты преграды между его бытием и бытием остальных творений. Его происхождение связано с происхождением Вселенной, и он прославляет ее Творца и своего Творца (Кутб).

Ср. суру 21:79-80 и соответствующие примечания к тексту. Дауду (мир ему!) был дарован особый талант к учению и религиозной мистике, что и проявилось в псалмах. Вся природа - горы и птицы - поет хвалебную песнь Аллаху, а ее повсюду разносит эхо (Йусуф 'Али).

Аллах наделил его моральными и духовными отличиями (Дарйабади).

Это эллиптически связывается с обращающимися, о чем упоминается в предыдущем аяте. В этом отношении Дауда (мир ему!) необходимо упомянуть особо, ибо когда он неожиданно осознал, что совершил ошибку, то обратился к Аллаху и молил Его о прощении. Ср. в этой связи суру 38:24 (Асад).

Аллах упоминает Дауда (Давида) в многочисленных молитвах. По происхождению он был обычным юношей из иудейского племени, жившего в Вифлееме. В одной битве против филистимлян он убил Джалута (Голиафа) и неожиданно приобрел славу среди иудеев, так что в конце концов, после смерти царя Талута (Саула) стал его наследником. Он сделал Иерусалим столицей Израильского царства. При его правлении впервые в истории было создано царство, где господствовало поклонение Единому Аллаху. Помимо этого он получил от Аллаха в дар знание и мудрость, справедливость, милосердие и любовь к истине (Маудуди).

31 Ср. в этой связи суру 21:79 и соответствующие примечания к тексту (Маудуди).

32 Сталь и железо являются прочным материалом, но в руках опытного мастера они становятся мягкими. В этом состоянии им можно придавать различную форму и изготавливать из них предметы, необходимые для защиты справедливости. В буквальном смысле слова это кольчуги и оборонительное оружие, которые, согласно преданиям, начали изготовляться во времена царствования Дауда (мир ему!). Но и для борьбы в духовном мире требуется оружие - оно выделывается из крепчайших жизненных фактов (Йусуф 'Али).

Понятие "хадид" обозначает, в первую очередь, то, что в буквальном и переносном смысле является "острым". Последнее значение используется в суре 50:22. В форме существительного с определенным артиклем слово обозначает "все, что является острым", или "остроту" или же "железо". Слова о том, что Аллах смягчил всю "остроту" ("твердость") Дауда (мир ему!), означают, по всей видимости, его тонкую восприимчивость к красоте, что находит свое яркое выражение в псалмах, а также его чувство доброты и смирения. Второе значения слов "Аллах смягчил ему железо" может скрывать указание на его способности как поэта, воина и царя (Асад).

33 Здесь подразумевается Дауд (мир ему!) (Дарйабади).

34 Изготовление доспехов - сложное искусство, ибо металлические кольца должны быть сцеплены друг с другом, чтобы это одеяние можно было удобно носить во время битвы (Йусуф 'Али).

Делайте благое[35], Я ведь вижу то, что вы делаете[36]!"

وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

12. А Сулейману (Мы подчинили) ветер; утренний путь его[37] - месяц[38], и вечерний путь его - месяц. Источили Мы для него ключ[39] меди. А из джиннов[40] - такие, что работают перед ним[41]

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ۖ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ

Прилагательное "сабиг" (женский род - "сабига") означает все, что "удобно", "обильно" или "совершенно". Во множественном числе оно буквально означает "обильные или завершенные вещи (деяния)", т.е. добрые деяния, сделанные безупречно. Ср. также аналогичное место в Коране в суре 31:20 (Асад).

Ср. также суру 21:80 и соответствующие примечания к тексту (Маудуди).

35 Ср. переход единственного числа в выражении "размеряй панцирь" во множественное - "делайте благое". Первое выражение относится к Дауду (мир ему!), а второе - как к нему, так и ко всему народу. Он изготовляет металлические кольца, но носить их должен не только он, но и его воины. Но и сам он, и его народ должны следить, чтобы не свернуть с пути истинного. Борьба опасна, она легко могла бы стать вооруженной (как это часто и происходит). И потому нужно делать все, чтобы этого не произошло; с этой целью им сообщалось, что их хранит Аллах, что особо подчеркивается личным местоимением "Я" (Йусуф 'Али).

36 Поэтому будьте честными и сознательными во всех своих словах и поступках (Дарйабади).

37 Ср. суры 21:81-82 и 38:36-38, а также соответствующие примечания к тексту. Ветры быстры, и за короткое утро или вечер они могут преодолеть большие расстояния, для которых пешему или конному потребовался бы целый месяц. Нам, живущим во время, когда самолеты достигают скорости, превышающей 600 км в час, подобное сравнение кажется несколько преуменьшенным (Йусуф 'Али).

38 В примечаниях к суре 21:82 будет дано более подробное объяснение легенды о связи с личностью Сулеймана (мир ему!) (Асад).

39 Ср. также 3 книгу Царств 6-7, в которой описываются различные ценные материалы, из которых был построен храм Сулеймана (мир ему!) и его внутреннее убранство: сосуды, лампы и прочая утварь (Йусуф 'Али).

Некоторые ранние комментаторы исходили из предположения, что здесь речь идет об источнике, появившемся перед Сулейманом (мир ему!) из земли, из которого вместо воды вытекала жидкая медь. Но есть еще и другая интерпретация, согласно которой во времена Сулеймана (мир ему!) обработка меди для различных нужд производилась в таких огромных масштабах, размеры которых могут быть переданы лишь метафорой, в которой используется сравнение с "источником расплавленной меди" (Маудуди).

40 "Джинн" - это существо, невидимое людям. Эти существа принадлежат иной творческой категории Аллаха, и мы, люди, можем о них знать только то, что сообщил нам Аллах. Здесь, например, нам сообщается, что Сулейману (мир ему!) они служили, причем под страхом наказания в случае неповиновения (Кутб).

41 Ср. суру 27:17 и соответствующие примечания к тексту. Работники, называемые здесь "джиннами", отвечали за грубые работы, которые они выполняли "по велению Сулеймана", т.е. на его глазах, под присмотром его людей. Их необходимо отличать от искусных мастеров, работавших над

по велению его Господа[42]; кто же из них уклонится от Нашего повеления[43], тому Мы дадим попробовать наказание огня.

وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾

13. **Делают они ему, что он пожелает, из алтарей, изображений, чаш, как цистерн[44] и котлов[45] прочных[46].**

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ

строительством храма с душой и сердцем, - в следующем аяте этих мастеров называют "род Дауда" (Йусуф 'Али).

Буквально: "в его руках", то есть по его воле. Ср. также суру 21:82 и соответствующие примечания к тексту. Слово "джинн" можно перевести и как "невидимое существо" (Асад).

42 Отвечая Его возвышенной воле (Дарйабади).

43 В данном случае это имеет то же значение, как и воля Его посланника Сулеймана (мир ему!) (Дарйабади).

44 "Михраб" (во множественном числе - "михариб") можно применить к любому высокому архитектурному сооружению. Поскольку в данном случае это относится к храму Сулеймана (мир ему!), то на мой взгляд, самым уместным здесь будет слово "арки". Эти арки служили в то время украшением в структуре храма; картинам в 3 книге Царств 7:29 были изображения, напоминающие волов и херувимов. Под чашами (ср. 3 книге Царств 7:37), вероятно, подразумеваются сосуды, вокруг которых многие люди могли сидеть и есть, как это было принято в древности на востоке (Йусуф 'Али).

В тексте используется слово "тамтил", употребляющееся в арабском языке для обозначения любой вещи, похожей на что-нибудь в природе, например на животное, цветок или реку. Поэтому оно не обозначает, что для Сулеймана (мир ему!) были сделаны изображения людей или животных. Речь могла идти о цветочном узоре, пейзажах или других украшениях. Недоразумение возникло в связи с тем, что некоторые комментаторы сочли, что Сулейман приказал сделать изображения посланника Аллаха и ангелов. Указания на это были заимствованы из еврейских преданий; мало того, было сказано, что в прежнем собрании законов не было запрещено изготовлять подобные живописные изображения. Вместо того, чтобы безоговорочно принимать эти предания, подобным комментаторам следовало бы вспомнить, что Сулейман следовал закону Мусы (мир ему!), который также запрещал подобные живописные изображения, как и закон последнего посланника Аллаха. Кроме того, к еврейским преданиям следует относиться критически еще и потому, что они приписывали посланнику Аллаха Сулейману преступления политеизма, магии и расторжения брака (Маудуди).

45 Перед нами рисуется картина великодушного и щедрого гостеприимства, практиковавшегося Сулейманом (мир ему!). Большие котлы служили в качестве сосудов для пищи, которая приготовлялась для гостей (Маудуди).

46 Строительство храма было крупным событием в истории Израиля. "Трудитесь!" - таков девиз, ибо только это оправдывало бы преемственность царства Дауда (мир ему!), которое при Сулеймане (мир ему!) достигло наивысшего расцвета. Без труда - как в буквальном, так и в переносном смысле - во имя добродеяний, вся эта слава и могущество оказались бы на ложном пути. Так и случилось спустя несколько поколений, когда пошатнулся дух, стоявший за всем этим (Йусуф 'Али).

Сотворите, род Дауда, благодарность[47]! Но немногие из Моих рабов благодарны[48]!

14. **Когда же Мы обрекли его на смерть[49], указало на смерть его только животное земли, которое подъело посох[50]. А когда он упал, уразумели джинны[51], что если бы они знали тайное, то не оказались бы в унизительном наказании[52].**

اعْمَلُوٓا۟ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ
ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾
فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا
دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ
أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ
ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

47 На службе Аллаха (Дарйабади).

Эти слова, адресованные прежде всего "народу" или "роду Дауда", в действительности призваны предупредить всех верующих, ибо с духовной точки зрения все они - "род Дауда" (Асад).

48 Это значит, что даже из тех, что считаются рабами Аллаха, ибо лишь тот по-настоящему благодарен Аллаху, кто сознает свою неспособность возблагодарить Его подобающим образом (Асад).

49 Ведь несмотря на свое могущество и доброту, он был смертен (Дарйабади).

50 Эта аллегория иллюстрирует три аспекта. 1. Как бы ни были велики человеческие слава и могущество, они недолговечны и преходящи, - они зачастую исчезают даже раньше, чем это станет заметно. 2. Самые важные события становятся известными не тогда, когда о них громогласно провозглашают, а благодаря своей скромной сущности, действующей тихо и неприметно, но могущей сокрушить мощный фундамент, на который опирается могущественный человек. 3. Труд, выполняемый только под принуждением и страхом, - как в случае джиннов, не может быть вечным. Это резко противопоставляется мощи Аллаха и красоте, которые вечны и не могут исчезнуть и которые можно по достоинству оценить, лишь получив основательное воспитание воли и сердца. В приведенном выше рассказе о Дауде (мир ему!) его сила борца (ср. суру 2:251) и его ловкость в изготовлении оружия выступают полезными, если используются на службу Аллаху и в оправданных целях (Йусуф 'Али).

Это еще один рассказ о тех, кто преклонялся перед личностью Сулеймана (мир ему!), ставшего неотъемлемой составной частью арабских преданий. В Коране он приводится для иллюстрации их учений. Согласно приведенному выше рассказу Сулейман умер на своем троне, опираясь на свой посох, и некоторое время никто не заметил его смерти. Джинны, принудительно трудившиеся на Сулеймана, продолжали выполнять порученные им тяжелые работы. Через некоторое время термит перегрыз посох Сулеймана, и его тело, лишенное опоры, упало на землю. Этот рассказ, приводимый здесь лишь в общих чертах, по всей вероятности, призван продемонстрировать хрупкость и незначительность человеческой жизни и преходящую природу учений, земного могущества и величия (Асад).

51 Джинны считали свою работу наказанием, во что она и превратилась для них. Люди, подобно "роду Дауда", которые трудились на сооружении храма, радовались своему труду и благодарили Аллаха, посвящая Ему свой труд (Йусуф 'Али).

"Аль-гайб" - "то, что находится за пределами человеческого восприятия" - в абсолютном смысле или, как в данном примере, в ограниченном по времени смысле (Асад).

Это может иметь двоякое значение: 1. Джинны поняли, что их притязания на знание тайного необоснованны. Тем, кто учил, что джинны обладают знанием о тайном, пришлось смириться с тем, что такого знания у них нет (Маудуди).

52 Они бы тогда знали, что власть Сулеймана (мир ему!) над ними кончилась. Коран свойственным ему приемом опущения (эллипсиса) подчеркивает ограниченность эмпирического знания, включая результаты умозаключений и окончательные выводы, не опирающиеся на феномен; кроме того,

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

15. У Саба[53] в их жилище было знамение[54]: два сада справа и слева[55] - питайтесь уделом вашего Господа и благодарите Его! Страна благая[56], и Господь милосердный[57]!

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ

16. Но они уклонились[58], и послали Мы на них разлив[59] плотины[60],

Коран подчеркивает невозможность со стороны человека самостоятельно принимать решения на основании подобных ограниченных осколков знаний. Невзирая на то, что этот рассказ относится к невидимым существам (джиннам), его моральное учение может быть подытожено во фразе: эмпирическое знание не может предложить этический ориентир, пока оно не будет руководствоваться и дополняться истинным указанием Аллаха, - это, очевидно, относится и к людям (Асад).

53 Это тот же город и область в Йемене, о которых говорится в суре 27:22; ср. также соответствующие примечания к тексту. Там речь шла о Сулеймане (мир ему!) и царице Сабы Балкис. История, упоминающаяся здесь, произошла спустя несколько столетий. Земля процветала и плодоносила, обильно орошаемая насыпью Мариб. Дорога или, возможно, каналы по обе стороны были окружены садами: в каждом удобном месте можно было увидеть два сада. Земля изобиловала плодами, пряностями и пастбищами (Йусуф 'Али).

54 Это включает и призыв возблагодарить Аллаха, высказанный в предыдущем аяте, точнее, в конце 13-го аята. Богатство Саба (Савского королевства - прим. перев.) следует понимать в буквальном смысле (Асад).

55 Два ареала, засаженные садами (Дарйабади).

56 Его милость заключается не только в том, что Он даровал народу плодородную землю, но и в том, что за их дурные деяния и недостаточную благодарность Он даровал им прощение (Кутб).

57 На землю было приятно смотреть, и народ был счастлив и богат. Люди наслаждались благодатью Аллаха, ибо Он милостив и не наказывает людей за незначительные прегрешения и слабости (Йусуф 'Али).

58 Они стали непослушными и неблагодарными, отвернувшись от послушания и благодарности (Маудуди).

59 В эту райскую страну проникли неверие и несправедливость. Может быть, люди стали надменными из-за своего богатства. Может быть, они возгордились своей наукой или успехами в строительстве оросительных сооружений, забыв, что их предки тоже смогли выстроить прекрасную насыпь. Может быть, народ разделился на богатых и бедных, привилегированных и непривилегированных. Несмотря на то, что Аллах одарил все Свои творения многообразными дарами, многие люди закрыли перед собой некоторые возможности. Возможно, они прегрешили перед законами природы, за счет которых питались и существовали. Во всяком случае, благосостоянию пришел конец. Мы не знаем, началось ли крушение постепенно или же неожиданно. Оросительные воды, текшие с восточной стороны Йеменских гор через насыпь Мариба, собирались, образуя озеро. Сильное наводнение пробило насыпь, которую потом никогда уже не удалось восстановить. Это было крахом; с того времени земля, по всей видимости, стала опустошенной (Йусуф 'Али).

60 "'Арим" ("насыпь") - по всей видимости, особое название; оно могло означать большую, облицованную камнем дамбу, какой была насыпь Мариб; руины ее видны до сих пор (Йусуф 'Али).

и заменили[61] им их сады двумя садами, обладающими плодами горькими, тамариском и немногими лотосами[62].

وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

17. **Этим воздали им за то, что они не веровали[63]! Разве мы воздаем кому-нибудь, кроме неверных[64]?**

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟ ۖ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾

18. **И устроили Мы между ними и теми селениями, которые благословили там, заметные для глаза селения; и направили там путь[65]:**

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ ۖ

Точное время этой катастрофы определить трудно, но первый прорыв насыпи Маариб, скорее всего, произошел во втором веке нашей эры. Область Сабы была опустошена на значительной площади, и племена, проживавшие там, переселились дальше, на север Аравийского полуострова. По всей видимости, часть системы насыпи и оросительных сооружений была восстановлена, но земля никогда более не достигла прежнего плодородия. За несколько десятилетий до возникновения ислама большая насыпь была прорвана полностью и окончательно (Асад).

61 Столь богатая и плодородная доселе земля превратилась в опустошенную землю (Дарйабади).

62 Единственный в своем роде "сад Аравии" превратился в пустыню. Деревья, некогда богатые плодами, не плодоносили, разрослись дикие растения, приносившие только горькие плоды. Вместо ароматных растений и цветов стал произрастать тамариск, ветви которого можно было употреблять только для плетения. Вместо финиковых пальм и винограда рос дикий тернистый кустарник; выросло и дикое дерево лотоса - густое, тернистое и бесполезное. С помощью соответствующего ухода и облагораживания можно добиться, чтобы оно давало хорошие плоды, тень и лишилось колючек; тогда оно стало бы символом небесного блаженства; ср. суру 56:28 (Йусуф 'Али).

63 "Кафур" - интенсивная форма, означающая "тех, кто упорно и намеренно отвергает Аллаха, кто неблагодарен за предоставленную Им милость" - это проистекает из их постоянно несправедливых деяний (Йусуф 'Али).

64 Ни Коран, ни какие-то достоверные хадисы не высказывались о том, в чем состоял грех людей Сабы непосредственно накануне прорыва насыпи. По всей вероятности, это опущено намеренно. Поскольку рассказ о благополучии Сабы и ее крушении в Аравии стал нарицательным, то его упоминание в Коране имеет чисто моральное значение, подобно предыдущему рассказу о смерти Сулеймана (мир ему!). Обе легенды в рамках Корана выступают иллюстрациями в повествовании о преходящем характере человеческого могущества и деяний. Как объясняется выше, в примечании 54, история Сабы тесно связана с феноменом человеческой неблагодарности. Ср. в этой связи аят 20 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

65 Здесь на основе одного примера описывается алчность людей Сабы, приведшая к крушению их благоденствия и гибели. Старинный путь тимьяна соединял Аравию с Сирией, а тем самым, и с процветавшими царствами в долине Евфрата и Тигра, с одной стороны, и с Египтом - с другой; а также с Римской империей на Средиземном море. С другой стороны Йемена путь примыкал к водному пути, ведущему в Индию, Малайзию и Китай.

Торговый путь, ведущий из Йемена в Сирию, был весьма оживленным, и Мадаин Салих являлся одной из остановок на этом пути. Во время экономического расцвета на этом пути имелись места

سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

"Идите там ночи и дни в безопасности[66]!"

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَـٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَـٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَـٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ

19. И сказали они[67]: "Господи, увеличь расстояние между нашими путешествиями[68]!" - и обидели самих себя[69]. И обратили Мы их в повествование[70] и разорвали на клочки.

для отдыха (включая города), которые располагались так близко друг от друга, что путники могли путешествовать "ночи и дни". Места для отдыха располагались так часто, что разбойники не осмеливались нападать на путников (Йусуф 'Али).

"Селения, которые Мы благословили" - имеются в виду Мекка и Иерусалим, которые оба находятся на этом караванном пути (Асад).

66 От Йемена до сирийской границы путь ведет по населенной области, и расстояния между местами отдыха были известны и определены. Так что путники могли заранее планировать свои дневные переходы и решать, где они будут отдыхать в полдень, а где заночуют; в ненаселенной же пустыне путешественник пребывает в пути до тех пор, пока не устанет, и тогда только он раскидывает свой шатер (Маудуди).

67 "Они сказали/говорили": здесь и в других аятах Корана "говорить" употребляется и по отношению к мыслям или поступкам. Комментаторы называют это "речью фактов" в противоположность "вербальной речи" (Йусуф 'Али).

68 Чтобы как можно больше нажиться на путешественниках, жители Сабы сосредоточили свое внимание на нескольких небольших местах отдыха, которые можно было монополизировать; тем самым, они постепенно сократили интенсивность движения по этим дорогам и, в конце концов, уничтожили торговлю. Эгоизм часто бывает прямо противоположным собственным интересам. Это исторический факт, - с крушением Йемена пришел в упадок и большой торговый путь, идущий от Йемена в Сирию. Этому, несомненно, имелись и материальные причины, на первом месте стоят причины морального порядка, т.е. алчности людей и отклонение их от самых возвышенных норм четности (Йусуф 'Али).

69 (О которых говорится повсюду) (Парет).

Людям Сабы было предоставлено множество возможностей. Они жили в благоденствии, считались умельцами и хорошими торговцами, владели плодородной и прекрасной землей. Судя по всему, они отличались значительными достоинствами и - пока были верны закону Аллаха - жили в счастье и довольстве. Когда же они стали эгоистичными и жадными, когда начали завидовать имуществу других, - вместо того, чтобы этому радоваться - тогда они потеряли милость Аллаха, и страна их пришла в упадок. Может быть, изменился климат, дожди стали редкими, а леса оказались вырубленными; во всяком случае, торговые пути изменились, так как люди утратили те свои достоинства, которыми они славились. За всеми материальными причинами скрывалась первопричина - то, что они стали служить маммоне (идол, символ обожания богатства), став алчными и эгоистичными материалистами. Они угодили в сети шайтана. И затем стали постепенно сходить со сцены истории. Только милость Аллаха может принести истинное счастье и подлинный успех; счастье и успех остаются только западней, если не использовать их во имя служения Аллаху и людям (Йусуф 'Али).

70 Это указание на массовое выселение южно-арабских племен во всех направлениях, особенно в центральную и северную Аравию после прорыва насыпи Маариб (Асад).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

Поистине, в этом - знамение для всякого терпеливого, благодарного[71]!

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

20. Иблис заставил их признать правдой его мысль о них[72], когда они последовали за ним, кроме немногих из верующих[73].

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

21. Не было у него над ними власти[74], иначе как для того, чтобы отличить тех, кто верует в будущую (жизнь)[75], от тех, кто в сомнении о ней[76]. Господь твой - хранитель всякой вещи[77]!

Приведем несколько примеров: племя Бану Гассан поселилось в Иордании и Сирии, Аус и Хазрадж - в Йасрибе и Хузаба вблизи Йихада (Маудуди).

71 Здесь особо упоминаются терпение и благодарность: терпение в плохие времена и благодарность - в хорошие. В истории Сабы мы можем найти указания и на то, и на другое (Кутб).

Терпеливый и благодарный человек не теряет внутреннего равновесия, если ему ниспослана благодать Аллаха. Такой человек может извлечь урок из истории народов, которые пошли по пути непокорности, хотя им были даны все возможности для достижения прогресса и благосостояния; в конечном итоге, такие народы будут призваны к ответственности (Маудуди).

72 Ср. суру 17:62. Из гордости шайтан, которому Аллах дал срок, сказал: "Таким образом я наверняка его (Адама) наследников подчиню своей власти, кроме нескольких из них". Это осуществилось и в случае жителей Сабы. Шайтан не имел силы заставить их, и только их личная воля завела их на ложный путь, подчинив ему (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 7:17, в которой Иблис говорил о людях: "Ты не найдешь их большинства благодарными" (Асад).

73 История показала, что среди людей Сабы существовала небольшая группа, которая веровала в Единого Аллаха. На основе археологических раскопок и найденных записей существует свидетельство этого (Маудуди).

74 Ср. сходное предложение в суре 14:22, сказанное Иблисом, а также примечания к тексту; ср. также суру 15:39-40 и соответствующие примечания к тексту. Хотя, на первый взгляд, это относится к людям Сабы, понятие, как это становится ясно из последующего текста, простирается гораздо дальше, охватывая и все человечество (Асад).

75 Это не означает, что Аллаху известно не все. Почему Он тогда испытывает нас? Чтобы мы тренировали свою волю, Он хочет оказать нам субъективную помощь, ставя перед нами вопрос: "Будут ли они покорны Аллаху или кому-нибудь другому, помимо Аллаха?" Ср. также суру 3:154 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

76 Ср. суру 15:42 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

77 Иблис получил возможность соблазнять людей, чтобы те, кто верует в будущую жизнь, могли ясно отличиться от неверующих. Человек не учитывает свою ответственность до тех пор, пока Аллах в одно прекрасное время не привлечет его к ответу (Маудуди).

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِۖ لَا يَمۡلِكُونَ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا لَهُمۡ فِيهِمَا مِن شِرۡكٖ وَمَا لَهُۥ مِنۡهُم مِّن ظَهِيرٖ ﴿٢٢﴾

22. Скажи: "Призывайте тех[78], кого вы выдумали[79] вместо Аллаха!" Они не владеют весом пылинки[80] на небесах и в земле; нет у них там участия, нет для Него среди них помощника[81].

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنۡ أَذِنَ لَهُۥۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمۡ قَالُواْ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمۡ

23. Не поможет перед Ним заступничество, кроме тех, кому Он позволит[82]. А когда страх будет удален от их сердец[83], они скажут: "Что сказал ваш Господь?"

78 До сих пор основное внимание было уделено отрицанию будущей жизни, а здесь мы вновь обращаемся к теме идолопоклонства (Маудуди).

Следует краткий обзор темы о единственности веры; посредством этого обзора человеческое сердце пускается в путешествие по совокупному бытию, ему показывают видимое и тайное, прошлое и будущее, небесную сферу и землю, посюстороннее и потустороннее. Все это подчеркивается особо, предлагаемые картины действуют подобно ударам молота (скажи..., скажи..., скажи...), и каждое высказывание подкрепляется аргументами и мощными доказательствами (Кутб).

79 Другие почитаемые объекты, как, например, собственное "я", деньги, власть или могущество, которые, по нашим представлениям, сулят нам счастье и успех, - невзирая на то, что в действительности они ничего этого не могут сделать (Маудуди).

80 Ложные божества не имеют никакой силы - ни на небе, ни на земле. Они не могут оказывать влияния ни на нашу духовную, ни на нашу повседневную жизнь. Мнение, согласно которому они имеют какое-либо влияние на мощь Аллаха или могли бы оказаться на стороне Аллаха, ошибочно и греховно с точки зрения Аллаха. Аллах Один, Он над всем, Возвышенный. У Него нет ни сотоварища, ни помощника, и нет Ему равных (Йусуф 'Али).

81 Это, в первую очередь, относится к ангелам, которые у арабов были в почитании - их называли "дочерьми Аллаха", причем считалось, что они могут выполнять роль заступников людей перед Аллахом или приближать людей к Аллаху (Кутб).

Это значит, что нет никого, кто мог бы стать "посредником" между Ним и Его творениями. Как вытекает из сказанного выше (а также из суры 17:56-57), этот отрывок относится к тому, что ангелам или святым приписываются божественные или сходные с божественными свойства; это и является посредничеством (Асад).

82 Ср. суру 20:109 и соответствующие примечания к тексту, где даются два возможных способа объяснения. Каждая душа индивидуальна и несет личную ответственность. Если пойдет речь о посредничестве, это может произойти только с позволения Аллаха (Йусуф 'Али).

Аллах разрешает прибегать к посредничеству только тому, кто верует только в Него, и кто достоин Его милости. Кто же ставит рядом с Аллахом иные существа, тот не заслуживает заступничества ни со стороны ангелов, ни со стороны иных существ (Кутб).

83 "Их сердца" - местоимение "их", вероятно, относится к ангелам, близким к Аллаху. Судный День - это настолько неодолимое проявление Могущества Аллаха, что даже они сами лишатся дара речи, будучи не в силах поверить в то, что происходит. Они будут спрашивать друг друга, и только

Те ответят[84]: "Истину[85], ведь Он - возвышенный, великий[86]!"

قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Скажи: "Кто питает[87] вас с неба[88] и земли[89]?" Скажи: "Аллах[90]". Поистине, мы и вы либо на прямом пути[91], либо в явном заблуждении[92]!

۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۙ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

потом придут в себя. Местоимение "их" может относиться и к тем, кто ищет заступничества (Йусуф 'Али).

84 В процессе их взаимных расспросов выяснится, что решение Аллаха, как и всегда, - точное и справедливое (Йусуф 'Али).

85 Может быть, ангелы, близкие к Аллаху, ответили таким образом (Кутб).

"Истина" значит следующее: что бы Аллах ни решил относительно Своего согласия на заступничество или отказа от него, - все будет происходить согласно требованиям абсолютной истины и справедливости (Асад).

86 Как заступники, так и просящие о заступничестве с благоговением ожидают решения Аллаха о позволении. Никто не может утверждать, что у него есть на это право или же ссылаться на особое положение, занимаемое им у Аллаха (Маудуди).

87 Здесь вводятся шесть обращений, начинающихся словом "скажи!" - в аятах 22, 24, 25, 26, 27 и 30. Они точно объясняют учение о Единобожии (аят 22), а Его милосердии (аят 24), о личной ответственности людей (аят 25), об окончательной истине Аллаха (аят 22), о Мудрости и Могуществе Аллаха (аят 27) и о неизбежности Судного Дня, когда вновь восстановятся подлинные ценности (аят 30) (Йусуф 'Али).

88 Из неба и с неба: то есть в виде дождя, тепла или света - легко видимых каждому человеку (Кутб).

89 Из земли: то есть в виде растений и животных, родников и полезных ископаемых, а также многих вещей, которые еще будут открыты с течением времени (Кутб).

Ср. Суру 10:31 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

90 Вы не можете ни утаить этого, ни приписать кому-либо иному, кроме Аллаха (Кутб).

Те, к кому обращаются, были идолопоклонниками, веровавшими в существование Аллаха; они знали, что их питает рука Аллаха. Несмотря на это, они считали соучастниками в творении Аллаха других существ. Вопрос: "Кто питает вас с неба и земли?" приводил их в замешательство. Если бы они указали на какое-либо иное существо, помимо Аллаха, они противоречили бы собственным убеждениям и убеждениям своего народа. Но если бы признали, что только Аллах был их Кормильцем, тогда бы их поставил в затруднение следующий вопрос: "Почему же вы создаете себе иных богов?" Если Аллах питает вас, к чему тогда поклоняться другим существам? Поскольку вопрос остается открытым, ибо вопрошаемые попали в неловкую ситуацию, отвечает на него сам спрашивающий, говоря: "Аллах" (Маудуди).

91 Верное и неверное, добро и зло - противопоставлены друг другу. Здесь не может быть места компромиссам. Правда, в людях в различной степени смешивается доброе со злым, и мы должны быть терпимыми к окружающим с их ошибками и недостатками. Но это не означает, что можно одновременно поклоняться Аллаху и маммоне. Неверное является отрицанием верного, как тьма - отрицанием света. Хотя существуют различные степени тьмы, это лишь указывает на несовершенство наших органов зрения: это и различная сила света, которую мы различаем посредством ограниченных способностей наших органов зрения. Так, мы можем видеть Свет Аллаха - в зависимости от глубины нашего духовного прозрения. В простых же вопросах о правильном и неправильном мы занимаем категорическую позицию (Йусуф 'Али).

92 Логическим выводом из приводимой выше вереницы вопросов и ответов могла бы стать мысль, что служащий Аллаху находится на истинном пути, а поклоняющийся наряду с Аллахом другим

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

25. Скажи: "Вас не спросят о том, что мы согрешили, и нас не спросят о том, что вы делаете[93]".

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

26. Скажи: "Соберет нас[94] наш Господь, а потом рассудит нас в истине[95]. Он ведь судия, знающий[96]!"

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا

27. Скажи: "Покажите мне тех, которых вы придали Ему сотоварищами[97]!"

существам - на ложном. Но если бы это было выражено здесь со всей ясностью, тогда бы тот, к кому обращаются, почувствовал себя оскорбленным в своем решении и отказался бы признать истину. Поскольку миссия посланников Аллаха заключалась не только в объявлении чистой истины, но им было поручено как можно тактичнее подходить к вопросу об исправлении заблудших, Аллах не требовал от них напрямую заявить неверным, что они находятся на ложном пути. Их нужно было побудить к размышлениям посредством наводящих высказываний (Маудуди).

93 Потому не преследуйте их и не дайте взять верх вашей личной ненависти против нас. Мы должны выполнить свою обязанность, объявить об универсальном Послании, которое и для вас так же важно, как и для нас (Йусуф 'Али).

Это дополнение призвано побудить неверующих к дальнейшим размышлениям: ведь в наших собственных интересах поразмыслить над вопросом об истинном и ложном пути, и потом принять решение. Если мы идем по ложному пути, мы должны сами сносить последствия наших ошибок, и вам не придется нести ответственность за нас. Прежде, чем уверовать, мы должны серьезно и критически рассудить, не идем ли мы ложным путем. И вам следовало бы ради самих себя серьезно и критически подумать, чтобы не истратить свою жизнь на службу ошибочным мировоззрениям. Если вы ошибаетесь в этом, то наносите вред только самим себе, но не нам (Маудуди).

94 Как верующих, так и неверующих (Дарйабади).

95 Человеческие распри ни к чему не ведут. Если вы веруете в Аллаха, и мы веруем в Аллаха, тогда мы принадлежим к одному братству, и когда придет время, то нам откроется вся истина (Йусуф 'Али).

Аллах соберет тех, кто отрицает истину, и тех, кто свое время тратил на бессмыслицу. Могут быть случаи, когда истина и обман смешиваются, и в борьбе двух сил иногда кажется, что ошибочное и бессмысленное одерживает верх. Но это лишь до определенной степени, а затем Аллах отделяет добро от зла посредством Своего ясного решения. Он не позволяет, чтобы истина и ложь оставались связанными. Он позволяет вещам созреть, пока те, кто был носителем истины, не завершат свой труд и не исчерпают свой опыт. После этого Он выносит приговор, который никто не может ни предсказать, ни ускорить. Те, кто боролся за истину, зовут истину. Аллах рассудит обе стороны по правде и справедливости (Кутб).

96 Ничто не может от Него ускользнуть, и Он объявляет Свой приговор по полной справедливости (Дарйабади).

97 Данный призыв уже сам по себе содержит упрек. Кто такие эти существа? В чем их ценность? В чем заключаются их особенности? Где они вообще? По какому праву они требуют, чтобы им поклонялись? (Кутб)

كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

Так нет! Это - Он, Аллах великий, мудрый[98]!

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. И Мы послали тебя только ко всем людям[99] вестником[100] и увещателем[101], но большая часть людей не знает[102].

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. И говорят они[103]: "Когда же это обещание[104], если вы говорите правду[105]?"

После того, как вы столько слышали о величии вашего Господа (Дарйабади).

Прежде чем рискнуть и положиться на ваши божества, скажите мне, кто из них столь могущественен, чтобы подняться с судейского Трона Аллаха вашим другом и помощником и спасти вас от наказания! (Маудуди)

98 Мудрость и могущество принадлежат только Аллаху. Если вы верите в другие вещи, то они предадут вас, ибо их в действительности нет - во всяком случае, нет в смысле объектов, достойных поклонения. Все, чему вы отдаете свое сердце, в конце концов, покинет вас, ибо никоим образом не может соперничать с Аллахом (Йусуф 'Али).

99 Откровение Аллаха, ниспосланное через Его посланников, предназначалось не одному роду или народу. Оно ниспослано всем людям, которым оно - если они обратятся к Аллаху - несет радостную весть о Его милосердии. Если же люди отвернутся от него, тогда Откровение служит предупреждением, чтобы люди остерегались неправедного и неизбежного наказания за это. Это наказание не последует сразу, так, чтобы вы ощутили его, но оно наступит несомненно. Оно предопределено ясными, однозначными словами, и сомнений в нем быть не может. К чему же тогда колебаться? Для чего задавать вопросы? Почему бы ни извлечь уроки из поучений, не обратиться к Аллаху и не пожинать плоды праведности? (Йусуф 'Али)

Эта мысль связывается с предшествующим текстом, ибо служит призывом и обоснованием как для сторонников истины, так и для тех, кто следует бессмыслицам. После этого все - в руках Аллаха (Кутб).

100 Этим подчеркивается универсальный характер ислама. Его Послание распространяется по всему миру и никогда не ограничивается каким-либо определенным народом (Дарйабади).

101 Это границы посланнической миссии: объявить радостную весть и предостеречь. Осуществление всех этих обещаний - в руках Аллаха (Кутб).

102 Тебя послали не просто посланником в этот город, эту страну или это время, а к людям во всем мире и во все времена. А твои соплеменники не видят твоих достоинств и не хотят поверить, что среди них появился столь важный человек, что их настолько благословил Аллах. Ср. суры 16:19, 7:158, 21:107 и 25:1, а также соответствующие примечания к тексту. Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: "До меня каждый из посланников посылался к своему народу, я же послан ко всему человечеству" (Маудуди).

103 Мекканские идолопоклонники (Дарйабади).

104 Обещание воскрешения (Дарйабади).

105 В данном вопросе выявляется их незнание о действительной миссии посланника Аллаха (ср. в этой связи последнее предложение предыдущего отрывка), а также недостаточное понимание границ миссии посланника. Коран занимается обоснованием фундаментальных основ веры

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّـٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ

30. Скажи: "У нас есть обещания Дня, когда вы не отсрочите на час и не опередите[106]".

31. И сказали те, которые не веровали: "Не уверуем мы в этот Коран и в то, что ниспослано до него[107]!" А если бы ты увидел неправедных поставленными перед их Господом[108]! Одни из них обращают к другим речь[109].

Единобожия. Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) не является посланником Аллаха с точно определенной миссией. Его миссия - в руках Аллаха. Аллах - Тот, кто послал Своего посланника и определил его миссию. Посланнику не поручено контролировать осуществление обещаний и предостережений, это - лишь во власти Аллаха.

Поэтому посланника Аллаха нельзя расспрашивать или привлечь к ответу за то, что в ведении Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 7:187, в которой дается ответ на этот иронический вопрос (Асад).

106 Когда этот День действительно наступит, тогда ваш испытательный срок истечет. Тогда окажется слишком поздно. Сейчас все еще есть время действовать и достигать духовного величия (Йусуф 'Али).

Вы не можете повлиять на решения Аллаха своими настроениями. Он принимает решения на основании Своего замысла. Вы не в состоянии понять, как долго живет человечество на этой планете, сколько испытаний пришлось перенести разным народам и поколениям, и когда наступит благоприятное время для окончательного Суда. Все это произойдет так, как предначертал Аллах, и вы не можете этого ни ускорить, ни отсрочить (Маудуди).

107 Они упорно отвергают истину предшествующих Писаний, которые имеют те же истоки, что и Коран, и потому подтверждают друг друга. Это упорствование и отказ от аргументов веры. Текст Корана поэтому отвечает описанием унижения людей в Судный День в ожидании наказания (Кутб).

Идолопоклонники не принимают Священных Писаний: ни Коран, ни прежние Откровения. Сторонники прежних письменных религий, которым были ниспосланы Писания, презирают идолопоклонников, но их надменное чувство превосходства мешает им принять последнее и универсальное Священное Писание, ниспосланное им в форме Корана. Эта связь между людьми, гордыми своими знаниями, и людьми, которых они презирают, но тем не менее используют и обольщают, существовала на этой земле всегда. Сторонники прежних письменных религий и арабы-язычники служат здесь лишь примером (Йусуф 'Али).

Как вытекает из предыдущих и последующих аятов, их неприятие всех Откровений обосновывается их отказом уверовать в воскрешение, в День Суда и, тем самым, признать действенность абсолютных этических ценностей (Асад).

108 Первая часть аята описывает их образ мышления и речи. Здесь лишь показаны последствия в будущей жизни их поведения в этом мире. Отвергающие истину стоят перед своим Господом, о котором они сказали, что не веруют Его Слову и Его священным Писаниям (Кутб).

В День Суда (Дарйабади).

109 Один вид неверия столь же плох, сколь и другой. Или с небольшой разницей. Но когда наступит День Расчета, тогда неверные начнут обвинять друг друга (Йусуф 'Али).

Те, которые были слабыми[110], говорят превозносившимся: "Если бы не вы[111], то мы были бы верующими[112]!"

ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

32. Говорят те, которые превозносились, тем, которые были слабы: "Разве мы отклонили вас от прямого пути[113], после того, как он пришел к вам[114]? Нет, вы были грешниками[115]!"

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

110 Те, которые в земной жизни считались слабыми и презренными (Дарйабади).

Непривилегированные, обманутые и случайные попутчики (прим. перев.).

111 "Интеллектуальные вожди" их общества (Асад).

Идолопоклонники, конечно же, скажут сторонникам прежних религий, которым были ниспосланы Писания: "Вы нас обманули; вы получили ранние Послания и должны были знать, что Аллах посылал Своих посланников. Только из-за вашего дурного примера мы не приняли Откровение Аллаха и не уверовали". Или случайные попутчики скажут это своим вождям, или слабые - тем, кто эксплуатировал и обманывал их. Во всяком случае, возникнет спор между теми, кто был надменным в этом мире, и теми, кого они эксплуатировали и одновременно презирали (Йусуф 'Али).

112 Мы, будучи меньшинством, не обладали властью принудить народ следовать этим принципам. Если бы вы хотели уверовать, вы могли бы отделиться от нас. По сути, вы были слепой массой: вы были источником нашего богатства и нашей власти. Если бы вы не были лояльны по отношению к нам, мы не стали бы тем, что есть. Почему же сейчас вы не сознаетесь, что сами не хотели идти по пути, который открывал перед вами посланник? Вы были рабами своих собственных желаний и страстей, и ваши ожидания не могли осуществиться, если бы вы избрали правдивый образ жизни. Они могут осуществиться лишь на базе того, что мы вам предложили. В действительности вы ищите себе вождей, которые позволят вам безнаказанно совершать любую несправедливость. И при этом вы обещали, что за это возьмете вину перед Аллахом на себя... Вы хотели слушать только те религиозные учения, которые дали бы религиозную легитимацию ваших помыслов. Вы предпочитали следовать за вождями, которые обещали вам благополучие в земной жизни, невзирая на то, какие последствия это повлечет за собой в будущей жизни. И потому в подобных деяниях мы с вами равноправные партнеры. Вы никого более не сможете обмануть словами, что на вас нет никакой вины и что мы испортили вас вопреки вашей воле (Маудуди).

113 Насильственно (Дарйабади).

Деспоты не желают взять на себя ответственность, несмотря на то, что в земной жизни они считали слабых бесполезными объектами; они не принимали от них никакой критики и не желали выслушать их мнение. Но теперь, перед лицом предстоящего им наказания, когда все ложные ценности рушатся, они осыпают друг друга взаимными упреками (Кутб).

114 "Разве мы вас сбили с истинного пути, который вы нашли?" (Асад)

115 Во взаимных упреках между обольстителями и обольщенными с обеих сторон имеется зерно истины. Но, тем не менее, обе стороны виновны в том, что не осознали свою личную ответственность (Йусуф 'Али).

33. И сказали те, которые были слабыми, тем, которые превозносились: "Да! Хитростью ночи и дня[116] было то, когда вы приказывали нам не верить в Аллаха и делать Ему подобных[117]!" И утаили они раскаяние, когда увидели наказание. И наложили Мы узы на шеи тех, которые не веровали[118]. Будет ли им воздано[119], кроме как за то, что они делали?

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Мы не посылали ни в какое селение увещателя[120], чтобы не говорили оделенные там благами:

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ

Ср. также суры 7:38-39, 28:63, 33:66-68, 40:47-48, 41-29, а также соответствующие примечания к тексту (Маудуди).

116 Более предприимчивые, постоянно использовавшие слабых, день и ночь строили планы, как держать последних в беспомощности и неведении. Они указали им дурной образ жизни, ибо лишь таким путем могли держать их под контролем (Йусуф 'Али).

Это означает "постоянно". Понятие "макр" ("план" или "планирование" употребляется здесь в значении "придумывание ложных аргументов против истины", в данном случае - против Послания Аллаха. Ср. также суры 10:21, 35:43 и 86:15 (Асад).

117 Если бы все люди поклонялись только Истинному Аллаху и никому больше, тогда, с одной стороны, их невозможно было бы угнетать, а с другой - они не были бы несправедливы. Из-за поклонения ложным идеалам и идолам создаются привлекательные структуры лжи и несправедливости (Йусуф 'Али).

118 Обе группы начинают постепенно понимать, что этот жалкий диалог не сможет спасти их от наказания: неправедных - за то, что обольщали и обманывали, а угнетенных - за их слепое, бездумное подражание (Кутб).

Ср. суру 10:54 и соответствующие примечания к тексту. Все эти взаимные упреки и обвинения тонут, т.к. обе стороны приходят к общему сознанию истины в будущей жизни. Теперь они готовы, открыто заявить о своем прозрении и покаянии, но уже поздно. Бремя рабства висит на их шее. Их собственные несправедливые поступки свидетельствуют против них и служат им оковами (Йусуф 'Али).

119 Как подчеркивали различные классические комментаторы, например, в отношении сур 13:5 и 35:8, цепи или "бремя", которые носят неправедные, - это символ покорности дурным людям, которым они подчинялись, а также символ страдания, вызванного этим подчинением (Асад).

120 Каждый раз, когда приходил один из посланников Аллаха, интерес к нему умаляли. Человеческая власть делала людей надменными. Земные удовольствия притупляли чувство истины. Они отвергали Послание Аллаха, ибо Он осуждал их ложное мировоззрение (Йусуф 'Али).

"Поистине, мы не веруем в то, с чем вы посланы[121]!"

إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٤

35. И сказали они: "Мы обильнее богатством и детьми[122]. Мы не будем подвергнуты наказанию[123]".

وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥

36. Скажи: "Поистине, Господь мой уширяет удел[124], кому пожелает, и соразмеряет, но большая часть людей не знает[125]".

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦

Понятие "мутраф" обозначает "кого-то, кто живет по принципу наслаждения", т.е. исключая все этические принципы. Ср. суру 11:116 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

121 Ср. суры 6:123, 7:60, 7:57, 7:88, 7:90, 17:16, 23:33-34 и многие другие места, а также соответствующие примечания к тексту (Маудуди).

122 Коран предлагает вам истинную мерку ценностей, ту, которая приемлема для Аллаха; он объясняет вам, что ни богатство, ни власть, но и не бедность и ни бессилие, милость или немилость не берутся Аллахом в расчет, а только то, как этим пользовались (Кутб).

Эта история повторяется веками. Надменные и гордые люди живут в роскоши и благосостоянии. Такая бессмысленно и подчеркнуто потребительская точка зрения в жизни огрубляет сердце, делая его черствым, отнимает у человека чувство человеческой ценности. Тем самым, человек покидает прямой путь и погрязает в своем заблуждении. Власть и богатство обманываю его, и он думает, что улучшит свои позиции, и наказание не настигнет его.

Ваша надменность совершенно очевидно опирается на вашу земную власть, ваше положение, ваше семейное влияние и вашу численную силу. Обратите внимание на противопоставление могущественных и презренных в аятах 31-33 (Йусуф 'Али).

123 Тем самым, они полагают : 1. что в жизни важно лишь наслаждение материальными ценностями и 2. успешная в материальном плане жизнь является доказательством того, что они находятся на "истинном пути" (Асад).

Это недоразумение, свойственное людям, которые ориентируются на мирские интересы, часто упоминается в Коране, например, в сурах 2:126, 2:212, 9:55, 13:26, 18:34-43, 19:73-76, 20:133 и во многих других местах (Маудуди).

124 "Пропитание" или "обеспечение": добро любого вида в этой жизни, как материальные ценности, так и власть, возможности, влияние, способности и т.д. Ими не всегда наделяют добрых людей. Если человек не наделен ими, это не значит, что Аллах лишил его Своей милости. Часто бывает наоборот. Все происходит согласно всеохватывающим предначертаниям Аллаха, Милостивого и Всемогущего. Невежественные люди просто не в состоянии понять этого (Йусуф 'Али).

125 Они бессмысленно рассматривают богатство и бедность как знак милости или немилости Аллаха. Эта мысль косвенно влияет на представление многих современных людей - так же как и людей прошлых эпох, - что материальное благосостояние является оправданием всех человеческих устремлений (Асад).

Таким образом, они не понимают мудрости, являющейся основой системы распределения благ, и делают ошибочные выводы (Маудуди).

37. Ваши богатства[126] и ваши дети - не то, что приближает вас к Нам приближением, (близки к нам) те, которые уверовали и творили благое[127]. Эти - для них воздаяние двойное за то, что они делали[128]; они в горницах покойны[129].

وَمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُم بِٱلَّتِى تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰٓ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ ٱلضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا۟ وَهُمْ فِى ٱلْغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. А те, которые усердствуют о Наших знамениях, пытаясь их ослабить, - они в наказание ввергнуты[130].

وَٱلَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Скажи: "Поистине, Господь мой уширяет удел[131], кому пожелает из Своих рабов, и соразмеряет ему".

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥ

126 Действительный прогресс в духовной жизни измеряется, отнюдь не материальным благосостоянием и влиянием. Мы должны задаться вопросом: удалось ли нам хоть сколько-нибудь приблизиться к Аллаху (Йусуф 'Али).

127 Это может иметь двоякое значение, причем оба они будут правильными: 1. Людей приближают к Аллаху не имущество и дети, а вера и благодеяния; 2. Собственность и дети могут быть для верующего, честного человека способами приближения к Аллаху, если свою собственность он употребляет во имя дела Аллаха и воспитывает своих детей в богобоязненности и честности (Йусуф 'Али).

128 Ср. также суру 30:39. Все земные богатства - это лишь преходящая тень. Их действительная и вечная ценность мала. Но верующие и вершащие добро идут по истинному пути своего развития. Награда, которую они получат в будущем, бесконечно велика по сравнению с их заслугами, ибо они получат долю от безграничной милости Аллаха (Йусуф 'Али).

129 Здесь подчеркивается, что благодать неизмерима, и их награда вечна. Ни одно сердце не может спокойно радоваться вознаграждению, которое преходяще и которое в любой момент могут отнять (Маудуди).

130 Ср. приведенный выше аят 5, в котором отстаиваются аргументы, что человеческие попытки отменить предначертания Аллаха оборачиваются лишь унижениями. Этому аргументу подводится итог мыслью, что подобные стремления, независимо от их успешности, толкают зачинщиков на грань пропасти, где их ждет наказание, - в противоположность "высоким стремлениям" благословенных (Йусуф 'Али).

131 Ср. аят 36 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

Обещание Аллаха честным людям, что в будущей жизни их ожидает блаженство, не исключает, но и не подразумевает земное благосостояние и влиятельность (Асад).

Повтор этой темы призван подчеркнуть, что щедрый или скромный удел в этой жизни тесно связан с волей Аллаха, а не с проявлением Его милости или немилости. Все люди получают свой удел по воле Аллаха, - как злые, так и добрые, как верующие, так и неверующие. Поэтому тот, кто расценивает материальное благополучие или его утрату как критерий милости Аллаха, глубоко

Если вы пожертвуете что-нибудь, Он заменит это[132]; Он - лучший из дающих удел[133]!

40. В этот День Он соберет их всех, потом скажет ангелам[134]: "Разве эти вам поклонялись[135]?"

41. Они скажут: "Хвала Тебе, Ты - наш покровитель[136], а не они!

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن شَىْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُۥ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ

заблуждается. Подлинным критерием являются моральные качества человека, заслуживающие одобрения Аллаха (Маудуди).

132 Даже в основе неравномерного, на первый взгляд, распределения благ заложена добрая и милосердная цель, ибо ничто не возникает случайно. Аллах - теперь и всегда - дает нам именно такие вещи, которые удовлетворяют наши истинные потребности и способствуют нашему внутреннему развитию (Йусуф 'Али).

Или земными благами, или внутренним удовлетворением или духовными заслугами (Асад).

133 Получать, давать и тому подобные понятия на самом деле являются атрибутами Аллаха, однако в переносном смысле ими наделяются и люди. Об одном человеке, например, говорят: "Оно того или иного принял на работу" или "он заботится о таком-то". В этой связи Аллах употребил в отношении Себя выражение "Лучший из дающих удел". Это призвано указать нам на тот факт, что, глядя на всех, кого мы считаем "дающим удел", мы должны помнить: "Аллах - лучший из дающих" (Маудуди).

134 Здесь, в первую очередь, речь идет о тех случаях, когда наряду с Аллахом поклоняются ангелам, принявшим силу Аллаха, или добродетельным духам. На самом деле, это лишь ложные понятия идолопоклонников. Они служат не Аллаху, а злу, которое ввело их в заблуждение (Йусуф 'Али).

Здесь речь идет об ангелах, которым поклонялись помимо Аллаха или наряду с Ним, и которых считали заступниками перед Аллахом. Поклонники ангелов предстанут перед ангелами, но они будут отрицать всяческую связь с ними (Кутб).

135 Этот аллегорический вопрос - ведь Аллах - Всезнающий, и незачем Ему спрашивать - означает, что многие из тех, кто отрицает истину, тем не менее пребывают в иллюзии, что поклоняются духовным силам, связываемым здесь с понятием "ангелы" (Асад).

Ангелы и божественные силы уже с испокон веков рассматривались как божества или полубожества, отвечающие за различные сферы, например: дождь, ветер, знание или жизнь. Задаваемый здесь вопрос в Судный День будет направлен не только к ангелам, но и ко всем другим существам, которым поклонялись как божествам; ср. также суру 25:17 и соответствующие примечания к тексту (Маудуди).

136 "Вали" в арабском языке означает "друг" - или в смысле защитника и благодетеля, или в смысле возлюбленного. Здесь подразумеваются узы любви, доверия и дружбы - будь то в активной или пассивной форме. Ангелы вначале объясняют свою зависимость от Аллаха и от Его защиты, а потом дистанцируются от всяческой мысли о том, что они могли защищать ложных поклонников или побуждать их к поклонению. Они идут еще дальше, объясняя, что люди, которые утверждали, что поклоняются ангелам, на самом деле поклонялись "джиннам". См. также следующее примечание (Йусуф 'Али).

Это значит, что они никогда не принимали поклонения, подобающего только Аллаху (Асад).

Да, они поклонялись джиннам[137]; большая часть их веровала в них[138]!"

بَلْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. В этот День вы не владеете одни для других ни пользой, ни вредом[139]. И скажем Мы тем, которые были несправедливы: "Вкусите наказания огнем, который вы считали ложью[140]!"

فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

43. А когда читаются им Наши знамения ясно изложенными, они говорят[141]: "Это - только человек, который хочет вас отвратить от того, чему поклонялись ваши отцы[142]!"

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ ۚ

Нас ничто не связывает с этими людьми. Мы не отвечаем за содеянное ими, мы служим только Тебе (Маудуди).

137 Ср. также суру 6:100 и соответствующие примечания к тексту. Эти люди говорили, что поклоняются светлым, сияющим ангелам добра, а в действительности служили мраку и тайным силам зла - шайтану, скрывающемуся в них самих и в их окружении. Они верили в эти силы зла несмотря на то, что те, по сути, лишены силы (Йусуф 'Али).

Ярко выраженное поклонение джиннам было известно и широко распространено среди доисламских арабов (Кутб).

138 На мой взгляд, понятие "джинны" здесь, в первую очередь, употребляется в смысле "физически невидимых существ", и потому включает всевозможные неведомые силы, как реальные, так и воображаемые, - какие только можно представить себе в "природе". Таким образом, подобный ответ ангелов подразумевает, что поклонение ангелам со стороны неправедных есть ни что иное, как бессознательное порождение страха в стремлении защититься от действия невидимых сил природы, а тем самым, и от более глубокого страха перед самым неведомым - страха, рано или поздно настигающего каждого, кто не верует в Аллаха и, тем самым, не видит смысла в человеческой жизни (Асад).

139 Ангелы не в состоянии что-либо сделать для человека. И неверные, в конце концов, не смогут поручиться друг за друга (Кутб).

140 Эти так называемые "сотоварищи" Аллаха, на которых люди возлагали надежды, или к которым питали страх, не обладают никакой властью над вещами; но когда вновь будет восстановлена система истинных ценностей, то огонь наказания, который они подвергали сомнению или высмеивали, станет доминирующей реальностью в их опыте (Йусуф 'Али).

141 Это говорят идолопоклонники, чтобы разжечь страсти (Дарйабади).

142 Помимо поклонения злу, принимаемому за добро, существуют и иные виды ложного поклонения, основывающиеся на древних традициях. Обычно говорят: "Почему бы нам ни жить так, как жили наши предки?" И новые посланники истины после этого с легкостью отвергаются, ибо их учение попросту не совпадает с укоренившимся образом жизни предков. Ответ на этот вопрос дается в аяте 44. А пока приводятся три возражения тех, кто отвергает истину: 1. Наши предки не знали этого. 2. История Откровения ложна, она вымышлена, и мы не верим в Откровение. 3. Если в

وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

И говорили они: "Это - только ложь измышленная[143]!" И говорят те, которые не веровали, об истине, когда она пришла к ним[144]: "Это - только явное колдовство[145]!"

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

44. Мы не давали им Книг, которые они изучали бы[146], и не посылали к ним до тебя увещателя[147].

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى

45. Ложью считали и те, кто был до них[148], но не достигли они и десятой части того, что Мы даровали им[149]. И лжецами сочли они Наших посланников.

отдельных случаях новая ниспосланная истина совершает чудеса в сердцах людей, это приписывается действию магии. Третий упрек носит чисто традиционный характер. Что такое магия? Если это только обман, тогда истина, в любом случае, выше любого обмана. Второй упрек сводится на нет фактом, что посланник Аллаха, провозглашающий истину, в других сферах жизни уже проявил себя как искренний и честный человек; значит, у него нет причин распространять ложные учения, ибо это несет ему не добро, а преследования. Что же касается предков, об этом см. примечание 147 (Йусуф 'Али).

143 "Ифк" означает намеренную ложь или обман. Это выражение здесь подчеркивается особо, ибо неверные хотят вызвать сомнения в других людях (Кутб).

144 Чтобы превратить ее прекрасные деяния и ее несравнимые прелести в противоположный аргумент (Дарйабади).

145 Буквально: "волшебство" или "магия". Это понятие часто употребляется в смысле "очаровывающего красноречия". Ср. суру 74:24, где хронологически впервые было употреблено данное выражение (Асад).

146 То есть, Откровения, которые они могли цитировать, чтобы оправдать свои кощунственные представления и поступки, унаследованные от предков. См. также суру 30:35, в которой раскрывается подобный образ мышления (Асад).

147 Если говорить о доисламских арабах, то их непосредственные предки не получали ясного и однозначного Откровения, как оно было ниспослано посланникам в форме Писания. Это должно было послужить причиной радостного принятия истины, а не отрицания ее (Йусуф 'Али).

148 Они всегда отвергали того посланника Аллаха, который посылался к ним (Дарйабади).

149 Во времена, предшествующие эпохе жизни непосредственных предков арабов, сторонники ранних религий, которым были ниспосланы Писания, или же люди Сабы, племена 'Ада и Самуда имели раз в десять больше доказательств милости, талантов, силы и доброты, нежели язычники-курайшиты. Когда же они отвернулись от истины, Аллах также отвернулся от них, и им пришлось познать горькую истину. Это должно бы внушить покорность каждому, даже потомкам посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Если они отвернутся от истины Аллаха, они потеряют милость Аллаха, и их постигнет страшное наказание (Йусуф 'Али).

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

Каково же было Мое негодование[150]!

۞ قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟ ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ

46. Скажи: "Я увещаю вас только об одном чтобы вы стояли перед Аллахом[151] по двое и по одному[152], потом вы размыслите[153]; в вашем сотоварище нет одержимости[154].

150 Еще хуже будет участь тех, кто отвергает истину, ибо в их распоряжении было столь обширное и ясное Писание, как Коран (Асад).

151 Инстинкт толпы - далеко не лучшая предпосылка для наблюдения за утонченными духовными истинами. Дело в том, что для этого требуется, чтобы каждая душа ушла в себя с серьезной искренностью, словно она предстает перед Аллахом. Если вам нужен наставник, то ищите его; или же вы пожелаете с помощью друга или знакомого укрепиться во внутренней уверенности, дремлющей в нас. Но необходимо тщательное размышление с погружением внутрь себя, если мы хотим прикоснуться к возвышенным истинам (Йусуф 'Али).

Согласно Рази, слово "масна" в данном контексте означает "вместе с другим человеком" или "другими людьми". Поэтому предложение, с одной стороны, может относиться к общественному поведению человека - то есть, его поступки по отношению к другим людям, - а с другой - к его внутренней моральной позиции во всех ситуациях, требующих принятия морального решения (Асад).

Этот призыв или попытка призвать клеветников, независимо от своих интересов и стремлений, подумать над необоснованностью своих заявлений об одержимости Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Им предлагают без давления со стороны масс попытаться вдвоем - чтобы один мог поддерживать другого в ясном и несложном диалоге - или поодиночке, каждый сам за себя, без внешнего принуждения предстать пред Аллахом и подумать, действительно ли им считать Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) сумасшедшим аферистом, или же честным и искренним другом, который не только желает им добра, не ожидая признания, но и предостерегает их от уничтожения и сурового наказания за ложный путь. Имам Ахмад сообщает, как Абу На'им рассказывал следующее: "Однажды посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) вышел к нам и три раза воскликнул: "О люди! Знаете ли вы пример обо мне и о вас?" Они ответили "Аллах и Его посланник знают лучше". Он сказал: "Пример обо мне и о вас - это как пример народа, который боится нападения врага и потому высылает человека из своей среды, чтобы проверить окрестности. Он выполнил свою задачу, обнаружил врага и вернулся к своим, чтобы предостеречь их. Он боялся, что враг опередит его, и он не успеет предупредить свой народ. И потому он быстро снял свою одежду, замахал ею и громко закричал: "О люди, враг приближается! О люди, враг приближается! О люди, враг приближается!" (Кутб).

152 Как будто вы стоите перед Аллахом: бесстрастно и без осуждения (Дарйабади).

153 Трезвый, справедливый и серьезный (Дарйабади).

154 Обратите внимание, что в аятах 46-50 приводятся аргументы посланника Аллаха, которые способны убедить любого серьезно мыслящего человека в своей праведности и истинности. Здесь говорится о том, что он не одержим и не помешан. Если он и отличается от других людей, то тем, что желает предостеречь тех, кого любит, но которые вопреки этому не желают понять его Послание, от страшной духовной опасности (Йусуф 'Али).

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

Поистине, он - только увещатель для вас перед жестоким наказанием[155]!"

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

47. **Скажи: "Я не прошу у вас награды, она для вас самих[156]. Нет для меня награды, кроме той, что у Аллаха; Он - свидетель над всем[157]!"**

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

48. **Скажи: "Поистине, Господь мой поражает истиной[158], ведающий сокровенное!"**

Вы же сами знаете его как умного, серьезного и авторитетного человека. Как же тогда вы можете утверждать обратное, посягая на его разум и целостность его личности? Это, конечно же, недопустимые предрассудки (Кутб).

Ср. также суру 7:134 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

155 Может быть из-за этого вы называете его помешанным? Считаете ли вы тогда мудрым того, кто смотрит, как вы балансируете на грани пропасти, и при этом хвалит вас? И считаете ли вы помешанным того, кто заранее предостерегает вас, указывая на праведный путь? (Маудуди).

156 Ср. также суру 10:72. Далее приводится второй аргумент: он не имеет от этого никаких преимуществ. Его Послание служит вашей собственной пользе. Он готов переносить преследования и оскорбления, ибо должен исполнить миссию своего Аллаха (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 5:57.

Я заинтересован только в вашем благе: моя единственная награда - это ваша доброта (Маудуди).

157 Клеветники говорят, что им вздумается. Аллах знает все. Он - Свидетель того, что я поступаю бескорыстно, выполняя свою миссию (Маудуди).

158 Истина Аллаха настолько всеохватывающая, что ни один человек за свою жизнь не в состоянии охватить даже части ее. В Своем милосердии Аллах избирает из числа Своих рабов тех, на которых он набрасывает свою истину, словно покрывало. Они видят достаточно, чтобы учить свой народ. С этим покрывалом - полученной от Аллаха миссией - посланник может авторитетно обращаться к людям. Он не может объяснить всю тайну Послания, но он знает, что она идет от Аллаха, - и это его третий аргумент (Йусуф 'Али).

Ср. суру 21:18 (Асад).

Эти слова - "йакдифу бил-хакк" - имеют два значения: 1. Он через Откровение дает мне знание об истине. 2. Он старается, чтобы истина пробилась вперед, дробя ложь истиной (Маудуди).

Это начало резче двух предыдущих: то, что я принес вам - это абсолютная истина. Аллах шлет вам ее навстречу - что же может стать на пути истины Аллаха? Выражение рисует картину пули, пробивающей все и не знающей преград на своем пути (Кутб).

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى ۖ وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

49. Скажи: "Пришла истина[159], и ложь не появится и не вернется[160]!"

50. Скажи: "Если я заблудился[161], то заблуждаюсь во вред самому себе[162], а если я иду прямым путем, то от того, что внушил мне мой Господь[163]. Поистине, Он - слышащий, близкий[164]!"

159 Ср. суру 17:81 (Асад).

Истина пришла в виде наставления, в виде Корана, в виде нового прямолинейного мировоззрения и мирового порядка; она несет силу и жизнеспособность и ведет вперед, ставя все на свои места. Таким образом, с заблуждения срывается маска, а ложь погибает.

Так живут верующие, тесно связанные со своим Господом. Они чувствуют Его величие и заботу. Они без всякого посредника ощущают его близость. Он заботится об их делах. Их желания и проблемы достигают Его слуха, и на них Он отвечает заботой и помощью. Под Его защитой они чувствуют себя в безопасности, ощущая удовлетворение и надежность (Кутб).

160 Четвертый аргумент заключается в том, что истина - конечная. Она выдерживает все новые ситуации и тенденции, и, хотя иногда кажется, что она отступает, она возвращается вновь, восстанавливая подлинное равновесие. В противоположность этому ложь с вашей стороны обречена на гибель. Правдивость учения посланника проявляется в том, что оно выдерживает проверку временем. Внимательным наблюдателям это стало понятно, когда в Мекке была ниспослана эта сура, а в процессе дальнейшего развития ислама в Медине это стало известно всему миру (Йусуф 'Али).

В противоположность творческой силе, заключающейся в каждой истинной идее, истина, являющаяся по сути своей иллюзией, не в состоянии чего-либо достигнуть или оживить ценности, существовавшие в прошлом (Асад).

161 После того, как истина стала ясной (Дарйабади).

162 К моему собственному ущербу; истина при этом не претерпела вреда (Дарйабади).

Ср. суру 14:4 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

163 Если бы вообще можно было принять возможность, что посланник Аллаха является лишь мечтателем, обманывающим себя, тогда это относилось бы только к нему самому, и без сомнения отразилось бы на его личности. На практике же он был твердым в своем постоянстве и в своей вере, не только получая новую силу, но и пользуясь неизменной любовью своих ближайших сторонников и тех, кто часто встречался с ним. Разве это было бы возможным, если бы за ним не стояла истина Аллаха и Его Послание? Это пятый и последний аргумент данного аята (Йусуф 'Али).

164 Он знает, нахожусь ли я в заблуждении или следую ли по истинному пути. Разумеется, этот аят исключает возможность того, что посланник Аллаха находится в заблуждении или свернул с пути истинного (Маудуди).

51. А если бы ты видел, как они испугаются[165], когда не будет уже возможности бегства[166] и будут схвачены из близкого места[167].

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُوا۟ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا۟ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

52. Они скажут[168]: "Мы уверовали в Него[169]!" Но как им добраться (до достижения покаяния и веры), из далекого места[170]?

وَقَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53. Не верили они в Него еще раньше[171] и перекидывались мыслями о тайном из далекого места[172] [173].

وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

165 Неверующие в Судный День (Дарйабади).

166 После всех аргументов, касающихся неизменности и подлинности истины, здесь нам предлагается представить себе положение противников истины после того, как истина выйдет на первый план. Они будут охвачены ужасом, ибо истина непреодолима. Они захотят убежать, но это будет невозможно. Далеко они не уйдут: их настигнут и привлекут к ответу за все их прежние деяния (Йусуф 'Али).

От Аллаха невозможно убежать (Дарйабади).

167 Буквально: "из близкого места"; то есть, из вашего собственного "я". Ср. суру 17:13 и соответствующие примечания к тексту. Та же мысли высказывается и в суре 13:5, а также в 33-м аяте. Ср. также суру 50:41 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

168 То есть, относительно Послания, объявленного посланником Аллаха (Маудуди).

169 Теперь они готовы признать веру и истину, но чего стоит подобное признание? Вера включает в себя верование в невидимое, но теперь все открыто и ясно находится перед вами. Состояние, в котором вы могли бы принять веру, уже недосягаемо, это - пройденный этап. Тогда еще можно было бороться за истину и молить о помощи, вы же ее жестоко, надменно и оскорбительно отвергли (Йусуф 'Али).

170 Буквально: "из очень отдаленного места"; то есть, из вашей совершенно иной, земной, ушедшей жизни (Асад).

171 Пока вы еще жили в этом мире (Дарйабади).

172 Издалека: буквально "из весьма отдаленного места" (прим. перев.).

Очевидное значение этого - то, что "судьба человека в будущей жизни является непосредственным следствием его духовных поступков и его образа жизни в период его земного существования; она определяется именно этим". В этой связи выражение "из далекого места" означает нечто, лишенное смысла или "бессмысленное и беспричинное". В Коране выражение "аль-Гайб" обозначает "далекое от человеческого восприятия", "бессмысленное и беспричинное" (Асад).

173 Они не только отвергали истину, которую не могли постичь чувственно (конечную, абсолютную реальность), но и распространяли всяческие ложные и злобные обвинения, направленные против приверженцев истины, называя их неискренними людьми, лжецами и лицемерами. Будучи

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

54. Но преграда[174] устроена между ними и тем, что они желали, как было сделано с их партиями[175] раньше. Поистине, они были в запутанном сомнении[176]!

трусами, они прятались в тылу, вдали от реальных сражений, и выпускали свои стрелы из безопасного удаления (Йусуф 'Али).

174 Они предпринимают все, чтобы опровергнуть истину и удовлетворить свои собственные злые, эгоистичные потребности. В этом они, однако, будут разочарованы, и уже одно это является им наказанием и страданием. Это уже давно стало закономерностью в процессе столкновения добра и зла (Йусуф 'Али).

В невозможности осуществить свои желания - хорошие или же дурные - и будут состоять их страдания в будущей жизни (Асад).

175 Обратите внимание, что аяты 51-54 резко очерчивают конфликт между добром и злом и могут быть поняты различным образом. 1. Описание относится к конечному положению в будущей жизни, противоположному вашему положению в земной жизни. 2. Описание относится к положению победоносного ислама в Медине в противоположность раннему мекканскому исламу, который преследовался и притеснялся. 3. Описание относится менявшимся позициям добра и зла в различные эпохи мировой истории или 4. в истории индивидуума (Йусуф 'Али).

176 Ср. суру 14:9 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

Подозрение в том, что все эти этические постулаты призваны лишь исключить их из того, что они считают своим "законным правом" в земной жизни (Асад).

Введение к суре 35
ФАТИР

Сравни введение к предыдущей суре.
В данной суре речь идет о тайнах творения и их сохранении посредством различных сил, представленных как крылья ангелов. Наблюдаем ли мы за внешней природой или за человека, благодать Аллаха повсюду раскрывает свою красоту и ограждает своих рабов от зла.

Сура принадлежит к раннему мекканскому периоду, но ее хронологическая принадлежность значения не имеет (Йусуф 'Али).

Краткое содержание:

Силы, поддерживающие процесс творения – представленные ангелами – сами являются творением Аллаха, кому надлежит возносить благодарность; все иное ничтожно (аяты 1-26).

Все доброе проистекает от Аллаха: кто же тогда пожелал бы избрать зло и сносить последствия зла? (аяты 27-45)

Мекканская сура по своему стилю и тематике перекликается с сурой ар-Ра'д (Гром). Как удары молота звучит она от начала и до конца, стуча в человеческое сердце. От суры захватывает дух, она будоражит сознание людей, заставляя их очнуться, выйти из оцепенения. Слова суры побуждают, приковывают внимание, заставляя людей почувствовать совершенство окружающего их мира, удивительное творение своего Повелителя, ощутить его красоту, смысл и гармонию. Благодаря этому человек чувствует руку Аллаха, Его постоянную и неусыпную заботу обо всех созданиях и творениях.

ФАТИР
СОЗДАТЕЛЬ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. Хвала Аллаху[1], Творцу[2] небес и земли, сделавшему ангелов[3] посланниками, обладающих крыльями двойными, тройными и четверными[4].

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

1 Ср. суру 43: 1 и соответствующие примечания к тексту. Восхваляя Аллаха, мы сознаем, что Его мощь и превосходство направлены на благо сотворенного. Это и является тематикой настоящей суры (Йусуф 'Али).

2 По мере развития человеческих знаний о природных процессах становится очевидным, что комплексное развитие самой материи не зависит от вопроса о происхождении жизни и духовных сил, лежащих за пределами экспериментальной науки. Однако само это знание снова становится «пеленой свету»: распознавая непосредственные причины, человек в своей гордыне склонен забывать о первоначальной причине, первопричине, а именно о роли Аллаха в творении. Творение является необычайно комплексным процессом, и потому в арабском языке оно описывается особыми словами, раскрывающими все его разнообразные аспекты. Употребляющееся здесь слово «фатара» обозначает сотворение первоначальной материи, которую Аллах обогатил дальнейшими творческими процессами, ибо «Аллах прибавляет к Своему творению, что пожелает» не только в смысле качества, но и количества, функции, описания и разнообразных вариантов (Йусуф 'Али).

3 Мы должны здесь опустить более грубые представления, которые люди порой имеют об ангелах. Они являются существами, воплощающими какие-либо качества или силы, которые здесь обозначаются «крыльями». Однако не следует полагать, что крылья ангелов состоят из мышц и перьев, как у птиц. Если бы это было так, как возникли бы тогда нечетные числа? Следует, скорее всего, исходить из того, что под числами здесь подразумеваются «пары». В любом случае нельзя считать, что здесь идет речь о конкретных цифрах, ибо в сакральной литературе упоминаются ангелы с 600 крыльями. Мы же можем представить ангелов с одной парой крыльев. Они являются вестниками или проводниками воли Аллаха, или орудием ее исполнения. Ср. также описание духа Откровения в суре 26: 198 и духов или ангелов в суре 79: 1-3, выполняющих приказы Аллаха (Йусуф 'Али).

Ангелы – это вестники Аллаха, передающие Его Откровения тем из Его рабов, которых Он избрал. Они являются связующим звеном между небесным Творцом и Его пророками и посланниками, которые обращаются с Его Посланием к Его творениям. Это Послание имеет большое значение, ибо оно является духовным костяком, возникшим после сотворения небес и земли. Другие высказывания об ангелах мы находим в Коране в сурах 21: 18; 7: 206 и 66: 6. Они – Его слуги и служат Ему с радостью, хотя они и близки Ему. Мы можем знать о них лишь то, что Аллах нам сообщает, и потому однозначного представления о них у нас нет (Кутб).

4 «Крылья» духовных существ или сил, представленные ангелами, очевидно, являются метафорой силы и стремительности, с которой они переносят Откровения Аллаха Его посланникам. Их изменяющееся число, возможно, призвано пояснить множество различных методов, которыми Аллах достигает выполнения Своих решений во Вселенной. Именно так, на мой взгляд, можно объяснить высказывание о том, что Джабраила видели с «шестьюстами крыл» (Асад).

يَزِيدُ فِي ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

Он увеличивает в творении, что Ему угодно[5]. Аллах мощен над каждой вещью!

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢﴾

2. **Что откроет Аллах людям из Своей милости, - для этого не будет удерживающего[6], что Он сдержит, - тому нет посылающего после Него[7]. Он – великий, мудрый[8]!**

Это может иметь двоякое значение: 1. ангелы играют роль посредников между Аллахом и Его посланниками; 2. в задачу ангелов входит воплощение приказов Всемогущего по всей Вселенной. Ни в коем случае нельзя забывать: положение ангелов, которые нередко возводились идолопоклонниками в ранг богов или богинь, ничем не отличается от положения послушных рабов Единого Аллаха. Подобно царским слугам, спешащим исполнить приказания своего господина, ангелы служат Истинному Господу Вселенной. У них нет никакой собственной власти; вся власть сосредоточена только у Аллаха (Маудуди).

У нас нет никакой возможности установить, какого рода крылья ангелов. Аллах использует это слово, обычно употребляемое для обозначения крыльев птиц, желая дать словам особое смысловое наполнение. Поэтому мы можем сделать вывод, что это слово нашей собственной речи ближе всего приближается к действительному значению. Упоминание двух, трех или четырех пар крыльев показывает, что Аллах наделил различных ангелов различными силами. Он наделил их различной скоростью и различной эффективностью, что отвечает определенным, исполняемым ими обязанностям (Маудуди).

5 Ср. приведенное выше примечание 2, в котором показана комплексность творческого процесса. Творение Аллаха не было завершено когда-то в прошлом, оно продолжается, ибо Он обладает совокупной властью, и Его милосердие обильно изливается на Его создания (Йусуф 'Али).

Он свободно и независимо принимает решения о том, что Он желает сотворить. При этом Он не ограничен определенной формой творения. И потому Его воля абсолютна и безгранична (Асад).

Процесс творения продолжается вечно и неуклонно расширяется в своем объеме и многообразии (Асад).

6 Это непосредственно продолжает мысль, высказанную в конце предыдущего аята, где речь идет о всемогуществе Аллаха. Милосердие Аллаха по отношению к людям охватывает как все то, чего Он нас лишает, так и то, что Он нам дает – собственность, детей, здоровье, силу, репутацию и авторитет. И когда Аллах одаривает людей милосердием, в человеческих сердцах воцаряются мир и благодать (Кутб).

7 Поскольку Аллах – Творец и Вседержитель всех вещей и созданий, Его милостивое попечение простирается на все его творения. Никто не может остановить милосердие Аллаха и Его дары. Что бы ни явилось Его волей, предначертанием или целью, Он в состоянии исполнить это, - и исполняет. И если одно из Своих творений Он лишит особого дара, то ни один человек и ни одна сила не сможет дать ему этого. Однако это совершается не по произволу. Он исполнен мудрости и доброты. Дает Он или забирает – любое Его действие исполнено доброты и милосердия по отношению к Своим творениям (Йусуф 'Али).

8 Он всемогущ: в Его руках владычество, и никто не в силах помешать осуществлению Его намерений. Он мудр: все Его решения основаны на мудрости. Если Он дает кому-то что-то, это

3. О люди, помните милость Аллаха вам[9]! Есть ли какой-нибудь творец, кроме Аллаха? Он посылает[10] вам удел с неба и земли.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ
غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

происходит согласно требованиям мудрости, а если лишает кого-то чего-то, то потому, что было бы неразумно дать (Маудуди).

Если этот принцип воцарится в сердце человека, он ощутит в своей душе коренной перелом, полностью меняющий жизненную силу и мировоззрение. Все прежние связи, большие и малые, покажутся тогда незначительными и мелкими, и потому распадутся. И останется лишь истинная связь, приковывающая его своим благородством, милосердием и величием.

Те, кому Аллах открыл свое милосердие, ощущают его во всех ситуациях, в любом положении, в любом состоянии и в любом месте. Они находят его в самих себе, в своих ощущениях и в своем окружении, где бы они ни находились, даже если у них нет никакой собственности – что может показаться другим людям потерей. Те же, кому Аллах отказал в своем милосердии, ощущают его отсутствие во всех положениях, во всех состояниях, независимо от богатства и силы. Как часто Аллах щедро раздает человеку богатства, отказывая в милосердии, пока эти богатства не обернутся для него трагедией. И как часто тяжкое испытание, помогающее человеку познать милосердие Аллаха, превращается для этого человека в настоящее счастье.

Милосердие Аллаха не оставляет места бедам и нуждам. Нужда появляется лишь при отсутствии милосердия. Ни одна беда не коснется одаренного Его милосердием, даже если он пребывает в мрачной тюремной камере, предается адским пыткам или изгнанию. Кому это милосердие не даровано, тот не познает и благополучия, даже если он живет в богатстве и роскоши. Милосердие Аллаха будит в душе человека источники счастья и довольства. Если милосердия нет, то душу человека грызут беды, недовольство и психическое напряжение.

Милосердие Аллаха уже в том, что человек ощущает Его милосердие. Ощущение человеком его существования само по себе является милосердием. Твои надежды и стремления к нему – тоже милосердие. Твоя вера и твои ожидания того, что милосердие будет сопутствовать тебе во всех делах, уже сами по себе являются милосердием. Подлинное наказание - это когда человек удаляется от него или сомневается в нем. Но Аллах никогда не пошлет такое наказание на верующего, ибо «отчаиваются в утешении Аллаха только люди неверующие» (сура 12: 87).

Милосердия Аллаха может сподобиться каждый, кто желает его. Ибрахим (мир ему!) обрел его в огне, а Йусуф (мир ему!) на дне колодца и во мраке тюрьмы. Йунус (мир ему!) обрел его в кромешной тьме в брюхе огромной рыбы, а Муса (мир ему!) нашел в реке, будучи слабым беззащитным ребенком, а позднее - во дворце Фир'ауна, своего врага, подстерегающего его и следящего за ним (Кутб).

9 «Помните», не проявляйте неблагодарности; не забывайте, что все, чем вы обладаете, дано вам Аллахом. Это предложение призвано указать, что не следует быть неблагодарным, поклоняясь другим, наряду с Аллахом, приписывая другим Его благодать и Его дары, или благодаря других, помимо Него, за Его доброту (Маудуди).

10 Поскольку Аллах - первопричина всего сущего, людей призывают обратиться только к Аллаху и не соблазняться ошибочными представлениями. Аллах не только первопричина, Он также центр всего живого и всех видов деятельности, и все, в конечном итоге, возвращается к Нему. Лишь благодаря милости Аллаха и Его заботе о мире держится человеческая жизнь. «Сохранение» и «попечение» на языке Корана значит все, что способствует зарождению и развитию всех аспектов

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

Нет божества, кроме Него[11]! До чего вы обольщены[12]!

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤﴾

4. **Если они считают[13] тебя лжецом, то считались лжецами[14] посланники до тебя, и к Аллаху возвращаются дела[15].**

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ

5. **О люди, ведь обещание Аллаха – истина[16];**

жизни, как в духовной, так и в физической сфере. И потому для людей вершиной безрассудства было бы игнорировать Послание Аллаха, раскрывающегося в Его Откровениях (Йусуф 'Али).

11 Кто может утверждать, что о нем заботится кто-то другой, помимо Аллаха? И если иного создателя и вседержителя, кроме Аллаха, нет, то что тогда мешает этим людям вспомнить о Нем и высказать Ему благодарность? И что мешает им восхвалять Его и в любых вопросах обращаться к Нему? (Кутб).

Ср. суру 10: 31 и примечания к тексту (Асад).

12 Если другим существам, а не Ему, вы приписываете Божественную силу и свойства (Асад).

Между первым и вторым предложением в этом аяте мысленно предполагается небольшая пауза. Следует обращение к идолопоклонникам: «Есть ли, кроме Аллаха, иной творец, создавший вас и дающий вам все с небес и из земли?» Тот, кто задал это вопрос, ждет ответа, но напрасно. Никто не отвечает ему, что есть иной творец и попечитель, кроме Аллаха. Далее говорящий продолжает: «Если это так, тогда лишь Он может быть Аллахом и никто иной. Как же вы могли так обмануться? Как можете других считать своими божествами, если сам Аллах - ваш Творец и Вседержатель?» (Маудуди)

13 Это обращение к посланнику Аллаха (Дарйабади).

14 И все же человеческая глупость отвергает истину и принимает ложь. Человек, боящийся Аллаха, не должен из-за этого терять мужества, ибо, в конце концов, все возвращается к Аллаху, и мы должны верить веру в Его мудрость и Его всеохватывающие предначертания (Йусуф 'Али).

Это одна из величайших истин. Если они называют тебя лжецом, не печалься. Это позиция тиранов в ранние времена. Они тоже клеветали на своих посланников и выступали против них. Пусть тебя это не заботит, ибо клевета и передача истины являются лишь средствами и движущей силой, результаты и последствия - дело Одного Аллаха (Кутб).

Не слишком печалься и не разочаровывайся (Дарйабади).

15 Он воздает каждому по его заслугам (Дарйабади).

Если люди называют кого-либо лжецом, это еще совершенно не значит, что он действительно лжец или становится им из-за таких заявлений. Решение – в руках Аллаха. В конце концов, Он рассудит, кто был лжецом, и воздаст ему по заслугам (Маудуди).

16 Призыв к людям в аяте 8 относился к прошлому и настоящему. В этом аяте он относится к будущему. Своим происхождением мы обязаны Аллаху; мы живем, движемся и существуем лишь благодаря Аллаху; но мы не должны забывать, что наступит и будущее, когда мы должны будем держать ответ перед Аллахом. Милость Аллаха сулит нам блаженный сад; Его справедливость сулит нам огонь мучений. Оба обещания, воистину, исполнятся. Какую же сторону мы займем? (Йусуф 'Али).

пусть же тебя не обольщает ближайшая жизнь[17], пусть не обольщает тебя обольститель об Аллахе[18]!

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ۝٥

6. Поистине, шайтан вам враг, считайте же его врагом[19]! Он зовет свою партию, чтобы оказаться им обитателями огня[20].

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝٦

Нет сомнений в том, что Его обещание исполнится. Истина не беспредметна и не бессмысленна. Вскоре она непременно осуществится. Мы должны оградить себя от иллюзий здешнего бытия и от воздействий сил зла, не позволяя из этой перспективы никому ошибочно управлять нами (Кутб).

17 Ср. также суру 31: 33 и соответствующие примечания к тексту. Обман зла принимает две формы: 1. Обольстительные искушения этого мира могут заставить нас забыть о будущей жизни. 2. Сам искуситель-враг может настолько ослепить нас, что мы вместе с ним будем считать зло – добром. Сумеем ли мы проявить бдительность? (Йусуф 'Али)

Ввести в заблуждение, что земная жизнь - самоцель, что нет никакой будущей жизни, в которой нам придется отвечать (Маудуди).

18 Ср. также примечания к сурам 14: 22 и 15: 17 (Асад).

Блеск существования не должен вводить вас в заблуждение относительно предстоящей нам вскоре судьбе. Шайтан, постоянный враг, непрерывно подстерегает вас, чтобы искусным обманом отвратить ваше внимание от обещания Аллаха. Вы должны его остерегаться. Истинной целью Корана является стремление держать людей постоянно наготове. Берегитесь обмана и постоянных козней шайтана. Будьте бдительными, не попадаясь на удочку дешевых уловок. Проявляйте постоянную осторожность, неустанно борясь против врага (Кутб).

«Обмануться по отношению к Аллаху» означает следующее: 1. Навести людей на мысль о том, что Аллаха не существует. 2. Ввести кого-либо в заблуждение, что Аллах, сотворив мир, ушел на покой и практически не участвует в делах Вселенной. 3. Убедить людей, что Аллах действительно управляет миром, но при этом ничего не предпринимает для того, чтобы направить людей, так что посланничество и Откровение, по сути, - обман. 4. Внушить людям ошибочное представление, что Аллах - Милостивый и Милосердный - простит им все их грехи, и что, кроме того, к некоторым из Своих рабов он испытывает особое предпочтение, и что они в любом случае станут Его посланниками (Маудуди).

19 Зло – наш враг, и с ним следует бороться как с врагом. В действительности оно чуждо нашей природе, хотя и надевает личину, чтобы обмануть нас, представляясь другом или частью нашего собственного существа... Если олицетворить дух зла, то можно сказать, что оно желает нас наделить частью своего собственного проклятия. Желаем ли мы попасть в его ловушку? (Йусуф 'Али).

20 Шайтан уже доказал свое враждебное отношение к людям и упорствует в этом. Поэтому вы должны осознать эту вражду и защищаться от его постоянных соблазнов. Не следуйте слепо его красиво упакованным советам. Будьте бдительны. От него не исходит ничего доброго, он не приведет вас к спасению. Есть ли хоть один разумный человек, который последовал бы воззванию огненного пламени?

7. **Тем, которые не веровали[21], для них – страшное наказание. А тем, которые уверовали и творили благие дела, для них – прощение и великая награда[22].**

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝٧

8. **Разве тот, кому украшено его злое деяние[23], и он увидел его прекрасным…[24] Поистине, Аллах сбивает с пути, кого хочет[25], и ведет прямым путем, кого хочет[26].**

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

Коран стремится укоренить в сознании людей позицию, требующую постоянной готовности в вечной борьбе против вечного врага (Кутб).

21 Отрицать Аллаха - значит отрицать все доброе, что коренится в нашей природе. Разве хотим мы предать подлинный образец, по которому Он сотворил нас, и сносить последствия этого? Не лучше ли сохранить верность этому образцу и достичь высокой цели, для которой мы предназначены? (Йусуф 'Али).

Кто следует козням шайтана (Дарйабади).

Кто отказывается верить в призыв, возвещаемый Посланием Аллаха и Его посланниками (Маудуди).

22 Аллах простит вам ваши прегрешения и вознаградит вас за добродеяния; эта награда будет не только по заслугам, но еще богаче и великодушнее (Маудуди).

23 Аяты 3-7 были обращены ко всему человечеству людям. В них упоминались главные виновники в ошибках и отступлениях, которые делали все, чтобы помешать миссии посланников (Маудуди).

24 Ср. приведенный выше аят 5 и соответствующее примечание к тексту. Когда достигнута стадия, на которой человеку зло представляется добром, случай считается безнадежным. Какой толк он может извлечь из Откровения и правильного руководства? Он сам намеренно отвернулся от истинного руководства. Такого человека лучше предоставить самому себе. Может быть, на ошибочном пути на него вдруг упадет луч света. По воле Аллаха и Его мудрому плану это вполне может случиться. Однако посланник Аллаха не должен печалиться и страдать от воззрений таких людей. Он должен продолжать возделывать почву, данную ему. План Аллаха может осуществиться многочисленными неожиданными способами, как представлено в аллегории из следующего аята (Йусуф 'Али).

Корень зла в том, что шайтан обманывает людей, и зло представляется им добрым и прекрасным. Они начинают оценивать вещи и деяния не по их подлинной ценности. Таким образом, шайтан влияет на людей и вводит их в заблуждение; люди начинают думать, что они совершенны, и становятся нетерпимыми к критике. Это - потеря ориентации, ведущая к уничтожению. Используя все свои стилистические возможности, Коран оставляет этот вопрос открытым, словно желая сказать: можно ли от такого человека, который так замкнулся в самом себе, вообще ожидать улучшения? Не лучше ли ожидать его от того, кто восприимчив к любой критике, кто смиренен по отношению к другим и в страхе перед Аллахом постоянно стремится снискать его благоволение? (Кутб)

25 Согласно требованиям мудрости и справедливости (Дарйабади).

26 Ср. суру 14: 4 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Пусть же не исходит твоя душа скорбью[27] по ним. Поистине, Аллах знает, что они делают[28]!

فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

9. Аллах – тот, кто посылает ветры, и поднимают они облако; и погнали Мы его в мертвую область и оживили этим землю[29] после смерти[30]. Так и воскресение[31]!

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ﴿٩﴾

10. Кто желает величия[32], то у Аллаха все – величие[33];

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ

27 Подлинное руководство и заблуждение - эти явления разъясняются в данном аяте. Связанные с ними закономерности находятся вне сферы влияния человека, даже если бы он был посланником Аллаха. Сердца людей - в руках Аллаха, и только Он в состоянии все изменить. Аллах поручил Своим посланникам донести Истину до людей. Беспокойное и любящее сердце посланника страдает при виде того, в каком заблуждении пребывает его народ, и куда оно, в конечном итоге, ведет. Аллах утешает своего посланника этими словами и требует предоставить все Его заботам (Кутб).

28 Он с каждым поступает так, как, по Его мнению, пристало поступать (Дарйабади).

Это предложение содержит угрозу, что Аллах накажет вас за злодеяния, когда наступит время (Маудуди).

29 Это двойная аллегория. 1. Сухая, неплодородная земля кажется практически мертвой; поблизости нет источников воды; жар солнца поднимает вверх влагу далекого океана и превращает ее в облака; проносятся ветры; кажется, что ветры дуют случайно в том или ином направлении, но на деле это - проявление заботы Аллаха, которая гонит их к той мертвой земле. Начинается дождь - и что же! Повсюду возникает жизнь, движение и красота. Такую же роль в духовном мире играет Откровение Аллаха, Его милость и Его благословение - идет ли речь о личном возрождении или о расцвете души. 2. Так и в универсальном возрождении, появлении нового мира в будущей жизни из мира старого, усохшего и умершего (Йусуф 'Али).

30 Благодаря дождю начинается и рост растений (Дарйабади).

31 Невежды считают будущую жизнь невозможной и живут в иллюзии, что в земной мире они могут делать или не делать все, что им заблагорассудится, и что перед Аллахом им не надо будет нести за это никакой ответственности. Это жестокое заблуждение. В день воскресения мертвые всех времен будут воскрешены к жизни по воле Аллаха, подобно тому, как оживает мертвая земля после дождя (Маудуди).

32 Необходимо четко различать добро и зло. Добро никогда не теряется, оно сразу поднимается к Престолу Аллаха. Самые скромные добрые слова и деяния возводятся на высокий ранг. Если человек стремится только к власти и славе, он сможет найти их лишь возле Аллаха. Лишь стремясь к близости Аллаха, мы достигаем силы и славы (Йусуф 'Али).

Честь - в руках Одного Аллаха, и кто ищет ее, тот должен обратиться к Нему, ибо нигде больше он ее не найдет. Этот факт имеет политические и общественные последствия, ибо он определяет ценностные критерии, согласно которым мусульмане принимают свои решения (Кутб).

33 Этой чести человек может достичь, постоянно ища близости Аллаха (Дарйабади).

إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

к Нему восходит слово доброе и дело благое[34], которое Он возвышает[35]. А те, что ухищряются в злых деяниях, им – сильное наказание[36]; а хитрость этих пропадет даром[37].

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ

11. Аллах сотворил вас из праха[38], потом из капли[39], потом сделал вас парами[40].

34 Ср. также приведенное в суре 14: 25-32 сравнение с добрым деревом, которое живет и растет. Добрые слова растут, принося добрые плоды (Кутб).

Следует помнить, что Коран указывает на взаимную связь истинных слов и истинных деяний. Ни одно дело не может быть праведным лишь по своей внешней форме, если оно не строится на подлинном убеждении и намерении. И никакое истинное убеждение не имеет ценности, если оно не подкрепляется и не подтверждается делами (Маудуди).

35 Добрые дела придают вероисповеданию высокую ценность (Дарйабади).

Аллах возвышает добрые дела (Йусуф 'Али).

36 Зло, согласно своей природе, действует на подсознание, прячется от света и вступает в заговор против праведности. Но зло таит в себе и неизбежное наказание. Его планы суждены потерпеть крах. И тогда само зло будет уничтожено (Йусуф 'Али).

Те, кто задумывают зло, стремятся к ложным почестям и иллюзорной славе. Внешне кажется, что они осыпаны почестями, великолепны и полны сил, но только добрые слова и добродеяния вознесутся к Аллаху и будут вознаграждены. Лишь они - залог подлинного могущества и истинной чести.

Слово «йамкурун» означает «планировать». Поскольку это планирование влечет за собой только зло, это слово используется в данном контексте в значении отмщения. Людям, совершающим этот грех, уготовано тяжелое наказание, и потому их планы не принесут никаких плодов и обречены на провал (Кутб).

37 Как и в сурах 10: 21 и 34: 33, здесь слово «макр» (буквально «план» или «планирование») употребляется в значении «выдумывать фальшивые аргументы» против того, что является истиной. Поскольку в предыдущем аяте описывается творческая сила Аллаха и Его могущество в создании жизни и воскрешении мертвых, упомянутые выше «злодеяния», по всей видимости, являются аргументами, которые призваны "опровергнуть" обещанное воскресение (Асад).

38 Ср. суры 18: 37; 22: 5 и 30: 20, а также соответствующие примечания к тексту. Здесь речь идет о том, что тело человека имеет низшее происхождение: его физическое тело лишь прах, а зародыш, из которого развивается жизнь, возникает из органа, который человек скрывает, и которого он стыдится. Тайна пола показывает, что ни один из индивидуумов среди людей не может существовать сам по себе. Честь, власть и знания - не в людях, а в Аллахе; от Него Одного исходит любая честь, любая власть и любое знание, которыми располагает человек (Йусуф 'Али).

Ср. также суры 3: 49 и 23: 12 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

39 Слово «потом» в этом и следующем предложении относится не к временной последовательности, а к ступеням в аргументации. Оно имеет почти то же значение, что и «затем» или «дополнительно» (Йусуф 'Али).

Как индивидуумы (Дарйабади).

40 Буквально: «Он сотворит вас попарно» или «партнерами» (друг другу) (Асад).

وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

И носит самка и слагает только с Его ведома. И добавляется жизнь долголетнему, и сокращается его жизнь только по Книге[41]. Поистине, это для Аллаха легко[42]!

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

12. Не могут сравняться два моря[43]: это – вкусное, пресное, приятное для питья, а это – соленое, горькое[44]; из каждого[45] вы питаетесь свежим мясом[46] и извлекаете украшения,

41 Вещи, кажущиеся людям скрытыми и таинственными, ведомы Аллаху и определяются Им. Все они подчиняются закономерностям Аллаха и Его решениям. Тайна человеческого рождения (ср. также суру 31: 34 и соответствующие комментарии), тайна пола, жизни и смерти, а также многое другое кажется людям необъяснимым. Но все они определяются Аллахом, Ему ведомы их причины и следствия (Кутб).

42 Человек приобретает знания с большим трудом, и порой они обременяют его. Знания Аллаха иной природы, они не является для Него бременем, Ему не требуется прилагать усилий, чтобы приобрести их. Ср. суру 33: 19 и 33 (Йусуф 'Али).

Для Аллаха не составляет никакого труда отдавать приказания каждому из сотворенных Им существ и принимать решения относительно их, ибо Он их знает полностью и во всех подробностях (Маудуди).

43 Ему не составляет никакого труда создавать тождественное и разнообразное, как, например, два моря … По мнению Рази, эта вставка является пояснением и продолжает мысль предыдущего аята (Асад).

44 Ср. суру 25: 53 и соответствующие комментарии. Великий соленый океан со всеми морями и заливами составляет одно целое; и пресные воды в реках, озерах, прудах и различных источниках образуют одно целое. Все они соединены между собой посредством постоянного круговорота, в процессе которого происходит испарение и образование облаков, состоящих из атмосферной влажности. Они снова сжимаются, превращаясь в воду или снег, выпадая в виде дождя и смешиваясь с реками и ручьями, чтобы опять влиться в океан (Йусуф 'Али).

Мы четко видим замысел, по которому эти два вида воды обладают разными качествами. Один вид воды - пресный, такая вода, как нам известно, является составной частью живого существа; другой вид – соленый и горький; это вода морей и океанов, составляющих наибольшую часть земной поверхности. Американский ученый Крисси Моррисон так пишет об этом в своей книге: «Несмотря на большую массу ядовитых газов, которые земля выбрасывала за свою длительную историю, воздух остается чистым; не меняются пропорции смесей, необходимых для существования живых организмов. Роль гигантского компенсатора выполняет в этом цикле огромная масса океана, в котором живые организмы находят все необходимое для своей жизни, пищу и климат» (Из книги: «Человек не может существовать один» Крисси Моррисон – директор Академии наук Нью-Йорка) (Кутб).

45 Из каждого вида вод (Дарйабади).

46 Ср. суру 16: 14 и соответствующие комментарии к тексту. Как в море, так и в реках и озерах мы ловим рыбу, обладающую особо нежным и свежим мясом (Йусуф 'Али).

Выражение «свежее мясо» относится к рыбе и различным морским животным (Кутб).

в которые облекаетесь[47]. И ты видишь там суда рассекающие[48], чтобы вы могли искать Его милости, - может быть, вы будете благодарны[49]!

وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. **Он вводит ночь в день, а день вводит в ночь[50]; Он подчинил солнце и луну[51] – все движется до определенного предела[52]. Аллах – Господь ваш[53]; Ему принадлежит власть, а те, кого вы призываете помимо Него[54], не владеют и финиковой кожицей[55].**

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

47 Жемчуг и кораллы, добываемые в море, а также нежного цвета камни, как, например, агат, золотые самородки или различные виды кварца, которые можно найти в руслах рек и которые употребляются в качестве камней для украшений. Даже в речном песке иногда содержится небольшое количество золота (Йусуф 'Али).

48 Благодаря путешествиям и торговле, а также поиску свежего мяса и украшений (Кутб).

49 Аллах облегчил вам понимание средств и причин благодарности Он оставил их в непосредственной близости от вас, чтобы вы могли ощущать их (Кутб).

50 Ср. суру 22: 61. Светоносные фазы в природе, возможно, играют и другую роль. Но для людей они разграничивают время отдыха и работы, оказывая большое влияние на их физическую, моральную и духовную жизнь (Йусуф 'Али).

51 Ср. также суру 13: 2. Солнце и луна обозначают фазы света и тьмы и служат человеку для их различения. Солнце разграничивает времена года и служит источником тепла, света и физической жизни во всей солнечной системе. Солнце и луна вращаются согласно точно установленным законам. Так будет продолжаться и далее, хоть и не вечно, но до тех пор, пока они существуют, по воле Аллаха (Йусуф 'Али).

52 Ср. также суру 13: 2 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

53 На нескольких примерах было продемонстрировано могущество, красота, доброта и мудрость Аллаха. Из этого следует, что неразумно поклоняться кому-либо иному, кроме Него, и искать иное могущество, кроме могущества Аллаха. Это лишь направит людей по ошибочному пути, уводя их все дальше от истины (Йусуф 'Али).

Аллах таков, каким Он был описан в предыдущих аятах. Он насылает ветры с облаками, оживляет мертвую землю, Он создал людей из глины, дал им свежее мясо и украшения из пресных и соленых вод, Он ставит им на службу солнце и луну и т.д. (Кутб).

54 Ваши иллюзорные божества (Дарйабади).

55 «Китмир» – это тонкая, белая пленка, покрывающая финиковую косточку. Она не сильна и не прочна, и не имеет никакой ценности. Тот, кто опирается на могущество любого иного существа, а не на могущество Аллаха, - по сути, опирается ни на что. Ср. суры 4: 53 и 4: 24, в которых слово «накир» («бороздка финиковой косточки») используется в качестве сравнения с вещами, не имеющими никакой ценности (Йусуф 'Али).

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

14. Если вы зовете их, они не слышат вашего зова[56], а если бы слышали, то не ответили бы вам[57], а в День воскресения они откажутся[58] от вашего многобожия[59]. Никто не даст тебе вести так, как знающий[60]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ

15. О люди, вы нуждаетесь в Аллахе[61],

56 Ложные или воображаемые объекты поклонения бесполезны. Они не могут слышать; если б они могли слышать, тогда не смогли бы услышать никакой молитвы или мольбы. И действительно, когда речь идет о подлинных созданиях, например, ангелах или обожаемых людях, то они отвергли бы подобное поклонение, которое ставит их в положение «партнерства» или соперничества с Аллахом. Смотри далее примечание 58 (Йусуф 'Али).

Ими могут быть картины, статуи, деревья, звезды, ангелы или джинны. Никто из них не в состоянии хоть самую малость сделать собственными силами, и никто не в состоянии услышать тех, кто, находясь в заблуждении, поклоняется им (Кутб).

57 Это не значит, что при необходимости не в состоянии говорить громко. Это означает, что они не могут услышать ваших просьб. Когда один человек приходит с мольбой к другому, не облеченному полномочиями, его мольба не увенчается успехом, ибо человек, к которому он обращается, не обладает никаким авторитетом для исполнения его просьбы. Он не может ни выполнить его просьбы, ни отказать в ней. Когда же эта мольба направлена тому, кто обладает полномочиями и способностями, он, разумеется, примет те или иные меры (Маудуди).

58 Ср. суры 10: 28 и 34: 40-41 и соответствующие примечания к тексту. Не остается никаких ошибочных идей и представлений, когда вновь восстанавливаются истинные ценности. Почему же нам не принять еще в этой жизни Истину и не пойти по истинному пути милости (Йусуф 'Али).

В Коране неоднократно упоминается, что все ложные объекты поклонения – будь то ангелы, святые, религиозные вожди, фетиши или силы природы – «свидетельствуют» против своих былых поклонников и «отрекаются» от них - символический намек на то, чтобы человек, наконец, осознал окончательную реальность (Асад).

Они четко скажут: «Мы никогда не говорили им, что мы – сотоварищи Аллаха, и нам надо поклоняться. Напротив, мы ничего не знали о том, что нам поклонялись и просили у нас помощи. Ни их молитвы, ни их жертвоприношения никогда до нас не доходили» (Маудуди).

59 Никто не может высказать истину лучше, чем Он, Всеведущий и Всезнающий. Почему же тогда не принять Его Послания и Его Руководства? (Кутб).

60 Аллах Всемогущий. Он сообщает это нам на основании Своего всеобъемлющего знания.

На этом заканчивается данный раздел, после того, как человеческому сердцу были представлены столь всеохватывающие картины, демонстрирующие могущество Аллаха и красоту Его Вселенной. Сердце при этом обретает духовное богатство, которого ему хватит на всю жизнь, при условии, если человек ищет истинный путь и доказательства (Кутб).

61 Не следует обольщаться тем, что Аллах нуждается в вашем поклонении. Если вы не примете Его как своего Господа, то Он ничего не потеряет от этого. В Нем нуждаетесь вы сами. Ни одного мгновения вы не смогли бы просуществовать, если бы Он не поддерживал в вас жизнь и не давал бы вам средств, обеспечивающих вашу жизнь и деятельность. Если вас призывают покориться

а Аллах - богат, преславен[62].

16. **Если Он пожелает, то уведет вас[63] и приведет новое творение[64].**
17. **Это для Аллаха не трудно[65].**
18. **Не понесет носящая[66] ношу другой[67]; если и позовет отягченная понести ее, не понесут у нее ничего, хотя бы и был это родственник[68].**

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾
إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾
وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ
حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ

Аллаху, то не потому, что Аллаху это нужно, а потому, что на этом зиждутся ваши собственные успехи, как в земной, так и в будущей жизни. Если вы не сделаете этого, то сами себе нанесете вред (Маудуди).

62 Что такое человек, чтобы Аллах заботился о нем, учил его и посылал ему особых посланников, предупреждающих его от опасности и вреда? Это человек, зависимый от Аллаха, нуждающийся в Нем каждый миг своей жизни. Аллаху он не нужен, но по Своему безграничному милосердию и заботливости Он посылает человеку милость, как и всем другим Своим существам. Если б на то была воля Аллаха, Он смог бы сокрушить сопротивление и создать совершенно новый мир (Йусуф 'Али).

Об этой истине человек должен постоянно помнить, чтобы не возгордиться. Ведь люди зависят от того, ведет ли их Аллах из тьмы к свету. Сам же Аллах независим и богат. К людям направляются посланники, которые призывают их уверовать в Аллаха, служить Ему и поклоняться Ему. Аллах независим от нашей веры, нашего поклонения и нашей хвалы, ибо Он сам по себе прекрасен и достославен (Кутб).

Слово «гани» означает, что Он – Обладатель всех вещей. Он ни в ком и ни в чем не нуждается, и ни от чего не зависит. «Хамид» означает, что Он достохвален независимо от того, восхваляют Его или нет (Маудуди).

63 В качестве наказания за ваши прегрешения и ваше неверие (Дарйабади).

64 Ср. также суру 14: 19 и соответствующие комментарии (Асад).

65 Творение Аллаха не имеет границ и не подвластно случаю. Это выражено здесь словом «'азиз». Творение Аллаха проявляется в любой момент, это обычное состояние Вселенной (Йусуф 'Али).

66 Слово «хамила» («носящая») – женского рода и относится к душе («нафс»), как в суре 6: 164 (Йусуф 'Али).

Это истина о личной ответственности. Аллах не оценивает группы людей. Он судит каждого человека в отдельности в зависимости от того, что он обрел своими делами в рамках своих границ и обязанностей. Если он предостерегал окружающих его людей, когда они делали ошибки... Но и хорошее общество, в котором человек живет, не приносит ему пользы, если он сам не был искренним. К обязанностям индивидуума также относится искреннее стремление к добру (Кутб).

«Ноша» – то есть бремя ответственности за деяния. Перед Аллахом все отвечают лишь за свои деяния, а не за чужие. Аллах никогда не возлагает на одного человека бремя другого, никто не может взять на себя чужой ответственности и понести наказание за преступления другого (Маудуди).

67 Когда просит кого-либо принять его ношу (Дарйабади).

68 Природные отношения можно рассматривать в качестве разумного повода или возможности для возложения на себя ноши другого. Например, мать или отец часто готовы умереть за своего

إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

Ты увещаешь тех, которые боятся Господа своего втайне[69] и простаивают молитву[70]. А кто очищается[71], тот очищается для самого себя[72], и к Аллаху возвращение[73].

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

19. Не сравнится слепой и зрячий[74],

وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ﴿٢٠﴾

20. мрак и свет[75],

ребенка, но этого не происходит, и наоборот. Но это не распространяется на духовные вопросы. В них ответственность - чисто личная, она не может быть возложена на другого. В суре 29: 13 нам сообщается, что наши обольстители понесут «ношу других наряду со своей ношей». Это означает, что "ноша других" заключается в том, что они совратили их своей ложью. Оба преступления - их собственные, то есть их первоначальное преступление и преступление, состоящее в обольщении других. Ответственность таких людей удваивается (Йусуф 'Али).

69 «Бил-гайиб»: «втайне», используется в данном контексте в форме наречия. Человек, который, не видя Аллаха, сознает в себе Его существование, как если бы он Его видел - истинный верующий. Ему различными способами ниспосылается Откровение Аллаха, всегда являясь плодоносным (Йусуф 'Али).

Ср. суру 27: 38 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

70 Молитва - один из способов самоочищения от низменных порывов в жизни, ибо в молитве мы взываем к Аллаху. Однако чистота, к которой мы стремимся, служит на пользу нашей собственной душе: этим мы не делаем никакой услуги ни Аллаху, ни какой бы то ни было силе в духовном мире – ведь многие, вероятно, считают, что преподносят Аллаху своеобразный «подарок». Во всяком случае, служение Аллаху - цель каждого из нас (Йусуф 'Али).

71 Очищается от неверия; кто предается Аллаху (Дарйабади).

72 На пользу собственной душе (Дарйабади).

73 Он – Тот, кто взвешивает и прощает. Он не позволяет, чтобы забылось любое доброе деяние, но не пропускает и дурных дел. И отмщение, и приговор Он не предоставляет совершать другим (Кутб).

74 Здесь нам приводятся некоторые противопоставления между теми, кто следует законам Аллаха, являясь, тем самым, обитателем царства Аллаха, и теми, кто восстает против царства Аллаха, проявляя беззаконие. Как же их можно считать равными? Богобоязненные – зрячие, а неверующие – слепые; намерения и действия первых подобно чистейшему свету в сравнении с беспросветной тьмой. Жизнь первых подобна приятному, ласкающему солнечному теплу, приносящему пользу всем, кто находится в их близости. Жизнь вторых подобна тьме, в которой растения не могут выжить (Йусуф 'Али).

Вера – это способность видения, видения истины и реального положения вещей, без искажений и искривлений. Способность видения позволяет найти путь к свету. Неверие - слепота по отношению к истине (Кутб).

75 Вера – это свет, свет в сердце и свет во всем существе. Свет открывает истинное положение вещей, событий, показывая связь между ними. Верующий смотрит на мир сквозь свет Аллаха. Он распознает истину и поступает в согласии с ней. Он не сбивается с пути. В противоположность этому, неверие – тьма, которая исключает всякую способность видения (Кутб).

21. тень[76] и зной[77].
22. Не сравнятся живые и мертвые[78]: ведь Аллах дает слышать, кому желает[79], а ты не заставишь слышать тех, кто в могилах[80]:
23. ты – только увещатель[81].
24. Мы послали тебя с истиной вестником и увещателем[82].

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢١﴾
وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ
مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾
إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾
إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ

Ср. в связи с этим также суры 24: 35-40 и 57: 12-14, а также соответствующие примечания к тексту. Посланник Аллаха Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) молится: «О Аллах, пролей свой свет в мое сердце, в мои глаза, в мои уши, на мою правую и левую стороны, впереди меня, позади меня, надо мной, и подо мной» (Прим. перев.).

76 Которая охлаждает и освежает (Дарйабади).

77 Смертельный и воспламеняющий (Дарйабади).

Вера – это тень, в которой душа отдыхает; она ограждает от всех сомнений и защищает всех заблудших. Неверие же – зной, иссушающий сердца (Кутб).

Вера – это жизнь и рост в сердцах и чувствах, мировоззрении и выборе направления. Она – плодотворное, активное созидательное движение, не знающее застоя и пассивности. Неверие, в противоположность вере, – слепота, не видящая ни мерила причины, ни смысла, ни гармонии творения и истины. Неверие – это тьма, пустыня и сомнение, в которых теряются ясные очертания (Кутб).

78 Последний контраст – это контраст между живыми и мертвыми, теми, чье будущее обещает рост и исполнение, и теми, кто инертен и идет к гибели. У Аллаха возможно все: Он может дать мертвым жизнь. Но наставники людей не должны ожидать, что люди, мертвые духом, услышат его зов (Йусуф 'Али).

Вера – это жизнь сердца и души. Неверие – смерть совести и лишение ее корней (Кутб).

79 Согласно Его безграничной мудрости (Дарйабади).

Здесь продолжается мысль приведенного выше аята 8, где посланника Аллаха в этом смысле утешают (Кутб).

80 Кто намеренно и упрямо упорствует в своем неверии (Дарйабади).

Могущество Аллаха безгранично. Он может заставить слышать даже камни. Но Его посланники не в силах заставить слышать тех, совесть которых мертва, уши которых глухи к зову истины. Они могут лишь заставить слышать тех, сердца которых открыты для разумных аргументов (Маудуди).

81 Миссия посланника состоит в том, чтобы передать истину Аллаха, показать путь истины, указать людям на обязанность обращения и предостеречь их от опасностей, которые подстерегают их на крутых жизненных поворотах. Он не может заставить их принять истину или хотя бы просто выслушать Послание (Йусуф 'Али).

Ты не отвечаешь за то, слушают ли твое послание или нет (Дарйабади).

82 Аллах ниспосылает Откровение. Для равнодушных в нем содержится предостережение, а для обращающихся и слушающих – радостная весть. К любому народу перед тем, как наказать его, посылалось предостережение (Йусуф 'Али).

Нет никакого народа, к которому не пришел бы увещатель[83]!

وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Если они сочтут тебя лжецом, то ведь считали лжецами и те, кто был до них. К ним приходили их посланники с ясными знамениями, и с псалмами, и с Книгой просветляющей[84].

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

26. Потом схватил Я тех, которые были неверными. И каково было Мое негодование[85]!

ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

27. Разве ты не видел[86], как Аллах низвел с небес воду; ею Мы извели плоды[87] различных цветов.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ

83 Одно из значений понятия «умма» - это «люди одного времени», второе – «люди одного вида», или же - «нация» или «общность». Если принять во внимание третье значение – «люди, ведущие особый образ жизни или придерживающиеся определенного вида поведения», то это будет близко к современному понятию «культура» в его историческом смысле. Акцент на то, что на тех увещевателей не обращали внимания, отчетливо указывает на человеческое происхождение и смертность каждого из них (Асад).

На свете не существовало народа, к которому Аллах не направил бы посланника (Маудуди).

84 Упомянутые здесь три оттенка значения появляются и в суре 3: 184 – ср. также содержащееся в ней примечание к тексту. В центре любого духовного учения стоит вопрос о проявлении Аллаха в нашей жизни, об изречениях посланников Аллаха и о закономерностях, определяющих направление святой жизни (Йусуф 'Али).

«Сборники псалмов», по всей видимости, - добрые советы и этические требования, а «Книга» – всеобъемлющий кодекс законов (Маудуди).

85 Ср. суры 22: 44 и 34: 45. Отвергающие Аллаха не сознают грозных последствий, которые настигнут их вместе и поодиночке, когда у них отнимут милость Аллаха, и когда они будут предоставлены самим себе в своей собственной несправедливости (Йусуф 'Али).

86 Здесь открывается чудесная панорама, указывающая на источник этой Книги, всеобъемлющая панорама Вселенной во всем многообразии красок, плодов, гор, людей и животных. В немногих словах создается общая картина одушевленного и неодушевленного мира всей Вселенной, которая трогает сердца и указывает людям на их Творца. Слово «джудаду» означает ущелье или горную тропу, белую или красную с различными оттенками, или черную, как уголь. Разнообразие камней, пестрое разнообразие плодов - все это заставляет сердце трепетать, пробуждая в людях чувство прекрасного, играющего в творении столь важную роль (Кутб).

87 Каждый может увидеть, как Аллах с невероятным мастерством производит из дождевой воды прекрасное разнообразие растений и плодов, великолепнейших цветов, какие мы только можем себе представить. Каждое из Его творений переживает в природе постепенный процесс превращения из незрелого состояния в зрелое (Йусуф 'Али).

А в горах есть дороги – белые, красные – различных цветов, и вороные – черные[88].

وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

28. И среди людей, и животных, и скота – различные цвета[89]. Так! Ведь боятся Аллаха из Его рабов знающие[90];

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ

[88] Эти дивные краски и пестроту мы находим не только в растительном мире, но и в скальной породе и минералах. Здесь и белые прожилки мрамора, кварца и извести, и голубой базальт, и черный морион и другие камни различных цветов и оттенков. Когда мы упоминаем горы, то иногда говорим о «голубых горах», ибо издали, в зависимости от атмосферных условий, они иногда действительно кажутся голубыми. Эти эффекты снова приводят нас к мысли о возникновении облаков, о закатах солнца, северном сиянии и разнообразную игру красок в природе (Йусуф 'Али).

[89] И в физических формах человеческой и животной жизни мы наблюдаем различные цвета и пестроту оттенков. Но все это разнообразие, каким бы оно ни было прекрасным, несравнимо с всесторонней внутренней и духовной жизнью. Ср. последующее примечание к тексту (Йусуф 'Али).

Ср. суру 16: 13, в которой разнообразие природы упоминается как знак творческого всемогущества Аллаха (Асад).

Во Вселенной, сотворенной Аллахом, полностью отсутствует однообразие. Повсюду царит разнообразие. Из одной и той же земли произрастают многообразные растения. Даже два плода одного дерева различаются по цвету и вкусу. И у людей и животных два ребенка (детеныша), рожденных от одних родителей, никогда не бывают одинаковыми. Именно это разнообразие указывает на то, что Вселенная создана мудрым Творцом. Если учесть различие темпераментов и стремлений людей, то мы увидим, что и здесь нет места случайности, - все это искусное произведение творческой мудрости. Если бы у всех людей был одинаковый темперамент, одинаковые чувства, желания и стремления, то было бы бессмысленно создавать новое существо, каковым является человек. Когда же Творец решил создать ответственное существо, в его природе и структуре обязательно нужно было предусмотреть самые разнообразные различия (Маудуди).

[90] В окружающей нас природе мы можем распознать тончайшие цветовые нюансы и оттенки. Но в духовном мире эти нюансы и переходы еще многочисленнее. Кто по-настоящему способен понять их? Лишь рабы Аллаха - знающие, - те, кто обладает внутренним знанием, приобретенным в духовном мире, то есть такие люди, для которых духовный мир действительно многое значит. Они знают, что страх перед Аллахом есть начало всякой мудрости. Ведь этот страх сродни благоговению и любви – благоговению перед прекрасным во внешнем и внутреннем мире Аллаха из любви к Аллаху, Его милости и доброте. Однако милосердие Аллаха простирается на многих людей, которые Его в действительности не понимают (Йусуф 'Али).

Духовное знание основывается на познании того, что рассматриваемые здесь феномены не могут составлять совокупную реальность, ибо существует область, которую мысленно охватить невозможно (Асад).

Слово «знание» в данном контексте относится не к академическим дисциплинам, таким, как философия, история, математика и тому подобное, а к знанию атрибутов Аллаха, независимо от того, образован человек или нет. Кто не боится Аллаха – тот невежда в этой области, даже если он имеет все образование мира. В этом смысле слово «'улама'» относится не только к религиозным мыслителям, признанным наукой Корана и исламским правом и теологией. Оно, по

поистине, Аллах - велик, прощающ[91]!

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

29. Поистине, те, которые читают Книгу Аллаха[92], и выстаивают молитву, и жертвуют из того, чем Мы их наделили тайно и явно[93], надеются на торговлю, которая не пропадет[94],

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

30. чтобы Он мог полностью дать им плату и увеличить им Его милость[95]. Поистине, Он - прощающ[96], благодарен[97]!

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

сути, может употребляться и в том случае, когда речь идет о внутреннем страхе перед Аллахом (Маудуди).

91 Он Всемогущ и может остановить непокорных, как только пожелает, но Он и Всепрощающ, ибо дает неправедным испытательный срок (Маудуди).

92 «Читать вслух Книгу Аллаха» - это нечто иное, чем произносить вслух или про себя слова этой Книги. Это означает осознанное, пропущенное через разум чтение, приводящее к разумению, чтобы люди могли понять слова Книги и поступать согласно ее духу. Этим дополняется обряд совершения молитвы, общественные и тайные пожертвования в надежде на благоволение Аллаха (Кутб).

93 Человек, боящийся Аллаха, принимает Его Послание («Книгу») близко к сердцу, стараясь приблизиться к Аллаху посредством добрых дел (особенно с помощью молитвы). На этом пути он все больше и больше побуждается к оказанию помощи другим творениям. Он не стыдится давать милостыню явно, но и не желает выставлять это напоказ: он делает лишь то, что необходимо другим созданиям, независимо от того, говорят ли люди об этом или нет (Йусуф 'Али).

94 Это сравнение из деловой жизни. Поистине добрые люди дают не из того, что у них есть в изобилии, а из того, чем «Аллах их наделил». Человек таким образом распознает следующее: 1. что его богатство (как в буквальном, так и в переносном смысле) не принадлежит ему в абсолютном значении, а дано ему Аллахом; 2. что он отказывается от части богатства, как коммерсант инвестирует часть своего капитала. Разница лишь в том, что сделка добрых людей никогда не подвержена расторжению или колебаниям, ибо Аллах гарантирует им замену и даже наделяет их некоторыми из Своих собственных сокровищ. Аллах дает больше, чем мы заслуживаем (Йусуф 'Али).

95 Подобно коммерсанту, инвестирующему в свое дело сделку деньги, способности и рабочую силу, верующий инвестирует время, деньги и способности в осуществление заповедей Аллаха и поклонение Ему в надежде, что это не только полностью ему вернется, но что Аллах вознаградит его за это сторицей. В то время как в земной деловой жизни надежда на прибыли всегда идет рука об руку со страхом перед убытками, здесь риска нет (Маудуди).

96 Никто не совершенен. У каждого свои ошибки и слабости. Когда же человек приложит все свои силы в дело служения Аллаху, его грехи сотрутся, и он будет поступать так, словно он их никогда и не совершал, «ибо Аллах - всепрощающ и готов оценить услуги» (Йусуф 'Али).

97 Ср. также суру 14: 5 и соответствующие примечания к тексту, в которых объясняется слово «шакур». Аллах готов принять и вознаградить любую, пусть даже самую небольшую услугу, невзирая на ее недостатки. Это "признание" сравнивается с «благодарностью» у людей (Йусуф 'Али).

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

31. А то, что Мы внушили тебе из Книги, это – истина, подтверждающая истинность того, что ниспослано до него[98]. Поистине, Аллах о Своих рабах сведущий, видящий[99]!

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۖ

32. Потом[100] Мы дали Писание в наследство тем из Наших рабов[101], кого Мы избрали;

Связь Аллаха с искренне верующими в Него не похожа на связь скупого хозяина со своим слугой, которого проверяют на каждой мелочи; напротив, Он - великодушен и милостив. Он не смотрит на ошибки своих верных рабов и ценит любую услугу, которую люди способны ему оказать (Маудуди).

98 Многочисленные наставления, содержащиеся в этой Книге, ясны и образуют могучее ядро, представляющее собой словесное выражение истины материального мира (Кутб).

Это Писание не несет ничего нового, что могло бы противоречить предшествующим учениям, оно представляет собой ту же неизменную истину, которая с самого начала передавалась всеми посланниками Аллаха (Маудуди).

Ср. также суру 3: 3 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

99 Откровения единственны в своем роде. Коран подтверждает подлинные критерии ранних Откровений. Это необходимо, ибо Аллах в точности знает потребности каждого поколения. Послание, учитывающее эти потребности, по сути, должно оставаться неизменным. Его посланники, как люди, не встречались друг с другом, но их вдохновенная связь с Аллахом объединила их Послания воедино. Аллах печется обо всех людях, заботится о них и знает их нужды лучше их самих (Йусуф 'Али).

100 Слово «тогда» подчеркивает конечность. Коран – это последнее ниспосланное Писание. Но, возможно, этим подчеркивается и слово "тебе", употребленное в последнем аяте в обращении к посланнику, в отличие от мусульман, которым Послание осталось в наследство после него (Йусуф 'Али).

101 По прошествии времени, в котором жил посланник, мусульмане стали наследниками Корана. Они были избраны для этого Послания, но не в узком значении слова, а в смысле того, что Послание отвечало духу их времени, и им было предписано следовать ему, хранить его и распространять, чтобы оно стало доступным всему человечеству. Но из этого не следует, что все они были верны своей задаче, что мы ныне с прискорбием вынуждены отметить. Все человечество было избрано Аллахом, чтобы стать Его коллективным наместником на земле, но все же некоторые люди впали в грех. Также и некоторые из мусульман не желают следовать свету, данному им, совершая этим «несправедливость по отношению к самим себе». Некоторые избрали средний путь: у них «дух волен, но плоть слаба». Намерения таких людей благие, но им предстоит еще многому поучиться. Существует еще и третья категория людей: они, может быть, и несовершенны, но их намерения и поступки чисты, они служат примером другим, являясь "вождями" по своим добродеяниям. Они таковы не по своей заслуге, а по милости Аллаха. И они достигли наивысшей цели - благополучия, которое будет наглядно объяснено далее (Йусуф 'Али).

из них есть несправедливые для самих себя[102], есть и умеренные[103], есть и опережающие благими деяниями[104] по изволению Аллаха; это – великая милость[105]!

فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

33. Сады рая[106], в которые они войдут, украсившись там браслетами[107] из золота и жемчугом; одеяние их там – шелк[108].

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. И скажут они: «Хвала Аллаху, который удалил от нас печаль![109]» Поистине, Господь наш – прощающ, благодарен[110]!

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

102 Не укоренившие в своем практическом поведении того, что они учили (Дарйабади).

103 Они исполняют свои обязанности, но не полностью (Дарйабади).

Ср. также суру 7: 46 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

104 Такие люди полностью выполняют свои обязанности (Дарйабади).

105 Заповеди Корана – самая большая честь для людей, какую они только могут себе вообразить (Дарйабади).

Если это относится к предыдущему предложению, тогда это означает, что самая большая милость и дар Аллаха – это стремление к добрым деяниям, и тот, кто поступает так, принадлежит к лучшим в мусульманском обществе (Маудуди).

106 «Сады» обозначают их окружение: все, что вы видите вокруг себя, служит вам утехой, покоем и довольством, позволяя ощутить красоту и почести. Одежда и украшения обозначают их внешнее состояние: и здесь присутствует ощущение красоты, чести, утешения, мира и удовлетворения. Затем описывается самое существенное: их внутреннее состояние, отмеченное такими же чувствами, что подчеркивают слова хвалы (Йусуф 'Али).

Большинство комментаторов относят это ко всем трем группам, упомянутым в предыдущем аяте. Такое понимание поддерживается контекстом Кораном, т.к. несколько дальше о тех, кто противопоставлен наследникам Писания, говорится: «Для тех, кто отвергает истину, - огонь геенны». Это показывает, что рай открыт всем, кто веровал в Послание (Маудуди).

107 Ср. суру 22: 23, а также соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

108 Ср. суру 18: 31 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

109 Скорбь любого вида: заботы, неприятности и грусть по поводу земной и будущей жизни, кончились. Забот более не существует (Асад).

110 Ср. суру 35: 30. Обратите внимание, какой это великолепный аргумент. В 30-ом аяте нам сообщается, что Аллах всепрощающ и готов принять наше поклонение. Здесь мы, наконец,

35. **Он – Тот, кто поселил нас в жилище пребывания[111] от Своей милости; нас не коснется там утомление, не касается там усталость[112].**

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

36. **А те, которые не веровали[113], им – огонь геенны[114]; их там не порешат, так что они умрут[115], но и не будет облегчено им это наказание. Так Мы воздаем всякому неверному!**

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا۟ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٦﴾

37. **Там они вопят: «Господи наш, изведи нас[116], мы будем творить благое – не то, что делали![117]»**

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ

достигли конечной цели и приняли обещанное как истинное. Все надежды осуществились, и всем заботам положен конец (Йусуф 'Али).

Он простил нам наши прегрешения, и вознаградил нас, отблагодарив даже за самые незначительные добрые деяния (Маудуди).

111 Земной мир был ступенью на нашем жизненном пути, которую мы оставили позади себя. Воскресение является ступенью того же пути, который нам предстоит пройти. После этого мы обретаем нашу постоянную родину, и никуда более не должны идти (Маудуди).

112 Если кто-нибудь вдруг решит, что неизменное счастье может наскучить, как это иногда бывает в земной жизни, ему поясняется – как опыт тех, кто уже достиг подобного состояния – что на том уровне это не так. Там не только царит радость - она всегда остается свежей и никогда не исчерпывается (Йусуф 'Али).

Все наши усилия и старания подошли к концу. Нам не нужно более выполнять работу, при которой мы испытываем трудности и после которой ощущаем усталость (Маудуди).

113 Которые отказались уверовать в Послание, ниспосланное Аллахом посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) Маудуди).

114 "Огонь" используется как антоним "сада". Вместо утешения, мира и удовольствия там царят страдания, боль и страх. Вместо почестей – унижение. И нет надежды на окончание или послабление, нет даже надежды на полное уничтожение (Йусуф 'Али).

115 Чтобы их страданиям был положен конец (Дарйабади).

116 Ср. суру 23: 107. Не только их окружение противоположно окружению рая, но и их внутреннее состояние, состояние унижения, бесплодной мольбы, бесполезного раскаяния о прошлом, в котором ничего нельзя изменить, напрасные воздыхания о будущем, двери которого они сами себе закрыли. Если бы их вернули назад, они повторили бы все несправедливые деяния. Ср. суру 6: 28 (Йусуф 'Али).

117 Ср. суру 7: 53. Их мольбы о предоставлении нового шанса, когда они сами сознательно отвергли все шансы, не имеют под собой никакой разумной почвы (Йусуф 'Али).

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا۟ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

Разве Мы не дали вам жизни, так что мог опомниться тот, кто вспоминал[118]? И приходил к вам увещатель[119]. Вкусите же, нет для несправедливых помощника[120]!

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

38. Поистине, Аллах сведущ в скрытом на небесах и на земле; Он ведь знает про то, что в груди[121]!

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

39. Он – Тот, кто сделал вас[122] наместниками на земле[123]; кто был неверным – против него его неверие;

118 Это означает такой возраст, когда который в состоянии отличить добро от зла и принять решение о выборе правильного пути или заблуждения. Если человек умер до достижения этого возраста, то он не будет призван к ответу, но кто достиг этого возраста, будет отвечать за свои деяния. На протяжении всей жизни после достижения этого возраста ему постоянно предоставляются новые возможности сделать выбор и пойти по прямому пути. Соответственно растет и его ответственность. Тот, кто до глубокой старости не сделал выбора идти по прямому пути, тот не имеет более никаких шансов, и нет ему оправдания (Маудуди).

119 Прямо или косвенно; ведь к вам пришел посланник Аллаха, чтобы лично увещевать вас через Послание (Дарйабади).

120 Две противоположные сцены: первая сцена – безопасность и довольство, а вторая – сцена возбуждения и страха.

Дар благодарности и восхваления противопоставлены крикам и жалобам. Картина почестей и признаний противостоит картине упреков и бесчестия. Нежный и легкий призвук противостоит тяжелому и грубому ритму, - так противопоставление достигает своего апогея (Кутб).

121 Аллаху ведомо все сущее, и не только конкретное, но и чувства, намерения, планы и воля человеческого существа (Йусуф 'Али).

122 Дальнейшее развитие последующих поколений на этой планете: одно поколение сменяется другим; один живет, пользуясь тем, что оставил другой; один город возникает, другой исчезает; одно пламя гаснет, а другое зажигается; - этот постоянный цикл зарождения и исчезновения совокупной творческой истории побуждает к размышлениям с целью извлечения урока. Ведь настоящее вскоре исчезнет, и будущее поколение будет вспоминать о нем, как о прошлом, как вы вспоминаете о своих предках. Этот факт должен бы образумить даже небрежных и заставить их почувствовать руку, управляющую этим циклом (Кутб).

123 Воздействуя на людей подобными впечатляющими картинами, Коран их предупреждает, взывая к ответственности, которую каждый в отдельности должен будет нести. Никто не возьмет на себя бремя другого, и никто не сможет помочь другому (Кутб).

В двояком смысле: 1. как наместники Аллаха на земле; и 2. как наследники прежних народов, которые из-за своей несправедливости потеряли все права. Великая честь быть наместниками Аллаха и пример прежних народов должны заставить людей остаться на праведном пути и искренне вознести благодарность.

неверие увеличит для неверных у их Господа только ненависть; неверие увеличит для неверных только убыток[124]!

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

40. Скажи: «Видели ли вы ваших сотоварищей[125], к которым взываете помимо[126] Аллаха? Покажите, что они[127] сотворили на земле? Или у них есть участие на небесах? Или Мы даровали им Книгу и они имеют ясное знамение от нее?[128]»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ

Ср. также суру 6: 165 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

Ср. суру 2: 30 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

124 Ваше отрицание и неблагодарность приносит вред только вам самим. Вы теряете все почести и обрекаете себя на гнев Аллаха (Йусуф 'Али).

Кто не извлечет урока из судьбы предшествующих поколений, кто последует примеру поведения неверных, приведшему к гибели народов, тому предстоит увидеть дурной конец своего неразумия. Если предложение относится к людям, как наместникам Аллаха на земле, то оно может означать и следующее: кто забудет о своем положении наместника Аллаха или проявит самоуправство, служа другому, а не истинному Господу, тому самому придется сносить последствия своего отрицания (Маудуди).

125 Ср. также суру 6: 22 и соответствующие примечания (Асад).

«Ваши партнеры» – ибо они на самом деле не сотоварищи Аллаха, а существа, которых идолопоклонники провозгласили «сотоварищами Аллаха» (Маудуди).

126 Тем, в чьих сердцах воцарилось иное существо, помимо Аллаха, существо, которому они поклоняются. Такие люди должны быть готовы к тому, что им будет задано несколько вопросов. Некоторые из этих вопросов точно указываются в тексте: 1. Видели ли вы эти божества? Существуют ли они на самом деле? «Видеть», разумеется, не значит видеть физически. Мы не видим воздуха, но знаем о его существовании. При этом воздух – физическое вещество. Он дает силу, и на основании этого мы знаем, что он существует, хотя и не видим его. Для нас, верующих, Аллах – более действительная реальность, нежели все, что нам известно, включая и нас самих. Могут ли идолопоклонники утверждать то же самое, говоря о своих идолах? 2. Создали ли ваши божества что-нибудь на этой земле, дали ли они кому-либо жизнь? Может быть, вы любите власть и богатство, но это лишь соперничество, борьба за вещи, которую ведут эгоистичные люди. Власть и богатство не создают ни новых людей, ни новый мир. 3. Есть ли у вас доля на небесах? "Небеса" может означать то, что мы воспринимаем астрономически в физической Вселенной, или же гораздо более тонкую внутреннюю жизнь. И здесь ложные божества не справляются со своими задачами. 4. Или, может быть, у этих ложных божеств есть Писание и Откровение от Единого Аллаха с явными доказательствами, дающими им полномочия учить людей? У пророков и посланников есть такие полномочия, они приносят знамения от Единого Истинного Аллаха. Обман остается обманом, в какую форму не облачались бы иллюзии (Йусуф 'Али).

127 Те, кто иным существам или силам, помимо Аллаха, приписывают Божественные свойства (Асад).

128 Ср. суру 30: 35. Ссылка на «Книгу Аллаха» подчеркивает, что люди, о которых здесь говорится, являются заблуждающимися сторонниками прежних Откровений (Асад).

Нет! Обещают неправедные друг другу только обольщение[129].

بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41. Поистине, Аллах держит небеса и землю, чтобы они не исчезли[130]. А если бы они исчезли, то никто бы их не удержал после Него[131]; Он ведь – кроток, прощающ[132]!

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

42. И клялись они Аллахом – величайшей их клятвой: если придет к ним напоминающий, то они станут прямее[133], чем какая-либо община.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ

Есть ли у них письменное разрешение Аллаха на расширение учения, есть ли у них Его подтверждение о том, что Он дал тому или иному человеку власть излечивать болезни, удовлетворять потребности нуждающихся, находить безработным работу; что Аллах того или иного человека провозгласил своим заместителем, имеющим право влиять на судьбы людей? Если от вас потребуют указать одно-единственное знамение на небе и на земле, указывающее на существование ваших воображаемых божеств, то не найдете вы ни одного из них. И не сможете вы привести оправдания из Священного Писания. На чем же тогда основываются подобные представления? (Маудуди).

129 Такие религиозные вожди и проповедники обманывают людей по эгоистическим причинам; они подают им надежду на то, что, будучи сторонником того или иного лица в этом мире, можно добиться исполнения всех своих желаний, и Аллах отпустит им в будущей жизни все грехи (Маудуди).

130 Вселенная, какой мы ее знаем, не только демонстрирует сознательный порядок, но и свидетельствует о существовании и творчестве умного и заботливого Господа, управляющего Вселенной. Это - Аллах. Если представить себе, что Он исчезнет, что бы тогда поддерживало существование Вселенной? Остался бы только хаос (Йусуф 'Али).

«Небо» в данном случае, по всей видимости, относится к звездам, галактикам, туманностям и т.д., которые, покоряясь сложной системе законов Аллаха, пересекают небесное пространство (Асад).

131 Буквально: «После Него». Похоже, это намек на Последний Час, который, согласно тексту Корана, будет вызван катастрофой во Вселенной (Асад).

132 Мир Аллаха живет по законам и меркам, установленным Им. Его творения порой отступают от них, но Он не наказывает их за каждое малое прегрешение. Его милосердие включает в себя также постоянное снисхождение и готовность простить (Йусуф 'Али).

Ибо Он, несмотря на неправедность большинства людей, не ускоряет конца этого мира и никого не наказывает, не дав ему времени на размышление и обращение. Ср. также далее аят 45 (Асад).

133 Ср. также суру 6: 157. Это, в первую очередь, относится к курайшитам. Их поведение по отношению к прежним религиям сводилось к размышлениям или неискренним оправданиям. Они упрекают иудеев и христиан в том, что те отвернулись от света своего собственного Писания; говоря же о самих себе, они утверждали, что не получали от Аллаха никакого прямого Послания. Когда же Послание было ниспослано и объявлено, они от него отвернулись. Они избегали

فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

Когда же пришел к ним увещатель, то добавил им только отвращения[134]

اسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

43. их превознесением на земле и ухищрением зла[135]. Но злое ухищрение окружает только обладателей его[136]. Разве ждут они чего-либо другого, кроме пути первых поколений[137]? Никогда не найдешь ты для пути Аллаха перемены! Никогда не найдешь ты для пути Аллаха изменения[138]!

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

44. Разве они не ходили по земле и не видели, каков был конец тех, кто был до них? Были они мощнее их силой[139], но Аллаха ничто не может ослабить ни на небесах, ни на земле!

Послания, удаляясь от него все больше и больше. Но так обстоят дела со всеми неправедными. В других они видят многое, достойное критики, а у себя самих – многое, заслуживающее прощения. Когда все возможности для извинений будут удалены, они (неверные) окажутся далеки от истины и справедливости (Йусуф 'Али).

134 Они слишком сильно удалились от Истины и отрицали ее (Дарйабади).

135 Приводятся две причины, по которым люди отказываются от истины. 1. Грешный человек надменен, а истина и праведность раскрывают его дерзость. 2. С помощью тайных ухищрений они пытаются скрыть и уничтожить истину, но они попадают в собственную ловушку, а истина пробивает себе дорогу (Йусуф 'Али).

Ср. суры 10: 21 или 34: 33 и соответствующие примечания к тексту, где объясняется понятия «макр».

136 Против ислама и посланника Аллаха (Дарйабади).

137 На протяжении всей истории Аллах поступает с людьми, следующими злу, прибегая к трем стадиям: 1. Он был милостив и терпелив и дал им срок. 2. Он посылал им предостережения через Своего посланника, Свои знамения и Свои Откровения. 3. Он наказывал их согласно требованиям справедливости. В любой момент неправедные должны быть готовы к тому, что их спросят: «Желаете ли пройти все три стадии, или же предпочитаете обратиться, получить прощение Аллаха и стать честными?» (Йусуф 'Али).

138 Закономерности Аллаха определены, и Его способ обращения с дурными людьми во все времена останется неизменным. Наша человеческая воля может поколебаться или измениться, но воля Аллаха следует по Своему пути, и ее не может изменить чужой произвол (Йусуф 'Али).

139 Ср. суру 30: 9. Если тех, кто следует злу, не могут убедить никакие иные аргументы, им следовало бы пуститься в путешествие во времени и пространстве, чтоб поучиться на опыте других. Зло всегда имеет дурной конец. Никто из людей и ни одно поколение не должно верить, что сможет

Он – знающий, мощный[140]!

إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

45. Если бы Аллах взыскивал с людей за то, что они приобрели[141], Он не оставил бы на ее поверхности ни единого живого существа[142], но Он отсрочивает им до некоего названного срока[143]. А когда наступит их срок... Аллах ведь видит Своих рабов[144]!

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا ﴿٤٥﴾

избежать своей участи благодаря особой власти или с помощью какого-либо фокуса. Даже более мудрые и более могущественные люди вынуждены были лично отвечать за совершенные ими дурные деяния (Йусуф 'Али).

140 Он сумеет осуществить Свои предначертания, Он в состоянии это сделать (Дарйабади).

141 Ср. суру 16: 61. Если бы учитывались лишь наши заслуги, то для нас не было бы спасения. Нас спасает милость Аллаха, она помогает нам сделать нашу жизнь лучше, пока мы не достигнем цели нашего бытия (Йусуф 'Али).

142 «Единственное живое существо»: это может относиться к человеку, существу, которому дарованы столь большие возможности и способности, и которое, тем не менее, обладает столькими слабостями. Но это может обозначать буквально и все живые существа, ибо жизнь на нашей планете дана ради бытия; в состоянии чистоты живое существо выступает наместником Аллаха (Йусуф 'Али).

143 «До определенного Им Часа» или «до Часа, ведомого Ему Одному», то есть до конца нашей земной жизни (Асад).

144 Он не упускает из виду ни одно из Своих созданий, Он поступает с ними согласно Своим закономерностям терпения, милосердия и справедливости. Ср. также примечание 133. Отсрочка не означает, что кому-нибудь удастся ускользнуть от Его ока. Он воздает каждому по его делам, поступая по справедливости, смягчаемой Его милосердием (Йусуф 'Али).

Все в мире имеет свою причину, и ничто в жизни не лишено смысла. Все сотворенное подчиняется точным закономерностям, прочным и неизменным. Коран ясно определяет эту истину и учит ей людей, чтобы они не рассматривали отдельные события обособленно от общего целого. Он направляет представление людей на закономерность и целесообразность всего бытия, напоминая им об их ответственности перед творением. Он подкрепляет свои серьезные и истинные аргументы примерами прежних народов, примерами, которые доказывают нерушимость и неизменность универсальных закономерностей, возвышающих человеческий род, поднимая его над животным миром, живущим лишь по инстинктам и руководствующимся лишь мимолетными наслаждениями. Коран рисует картину уничтожения и наказания прежних народов, обладавших большей мощью и создавших большую культуру. Но ни их мощь, ни культура не спасли от наказания. Этой картиной Коран направляет чувства людей на совокупное могущество Аллаха, который охватывает все, и у которого никто не может его отнять (Кутб).

Введение к 36 суре.
ЙА СИН

Сравни с введением к суре 34. Эта особая сура посвящена посланнику и Посланию, переданному им. Ее называют также «сердцем Корана», так как она играет главную роль в учении ислама, занимая центральное место в учении Корана о Послании и будущей жизни. Поскольку сура относится к будущей жизни, она, по возможности, используется во время похоронных церемоний.

Хронологически данная сура принадлежит к центральному или раннему мекканскому периоду.

В суре 37:130 (относящейся к тому же периоду) появляется слово «Й-йа-син». Сравни также приводящиеся там же комментарии к тексту.

Краткое содержание:

Коран исполнен мудрости, и несчастны все те, кто не имеет от этой мудрости никакой пользы: следует красноречивая притча о городе, в котором все - за исключением одного-единственного жителя - отвергли милосердие и благодеяния (аяты 1-32).

Многочисленные знамения Аллаха во Вселенной и в Послании (аяты 33-50).

Воскрешение умерших и будущая жизнь (аяты 51-83) (Йусуф ‘Али).

Данная сура, как и все остальные суры мекканского периода, посвящена описанию веры и направлена на внедрение ее в сознание мусульманина. Особое внимание здесь уделяется сценам воскрешения из мертвых, уничтожения народов, которым было отказано в существовании, а также описанию многочисленных знамений Аллаха во Вселенной: здесь идет речь о Земле, оживляемой дождем, о ночи, чернеющей с закатом дня, о Солнце, стремящемся к своей конечной цели, о Луне, проходящей через многие фазы, прежде чем она примет форму старой тонкой пальмовой ветви и т.д. Помимо этих картин природы, есть и духовные картины, оставляющие глубокое впечатление. Среди них и картина о неверных, замурованных спереди, сзади и сверху, лишенных возможности видеть; затем следует описание человеческих душ, видимых Аллахом насквозь, и картина сотворения посредством одной-единственной заповеди Аллаха: «Будь!» - и оно сбудется. Все эти картины оставляют в человеческом сердце глубокий след (Кутб).ъ

ЙА-СИН



بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يٰسٓ ﴿١﴾
وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾
إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Йа-син[1].**
2. **Клянусь Кораном мудрым[2]!**
3. **Ты, конечно, посланник[3]**
4. **на прямом пути[4].**

[1] Некоторые толкователи объясняют «йа» как вотивную частицу, а «син» - как сокращение от «инсан» (человек), поскольку это единственная «истинная буква» в этом слове. В данном случае это было бы обращение к людям: «О человек!». Соответственно этому под «человеком» подразумевается предводитель людей, благороднейший из них, Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), посланник Аллаха. Эта сура повествует, прежде всего, о Святом посланнике и его Послании. О буквенных сокращениях, тем не менее, до сих пор не высказано окончательное догматическое суждение. Ср. примечание к суре 2:1 (Йусуф ‘Али).

Согласно толкованию Замахшари, «син» является сокращением от «унайсин», уменьшительной формы от «инсан», которой у Таййя пользовались в случае уговаривания. Но при этом следует иметь в виду, что в классическом арабском языке уменьшительная форма чаще всего выражает убеждение, высказываемое в мягкой форме. Мы можем с уверенностью установить, что в словах «йасин» содержится убеждение посланника Аллаха, обращение к которому ясно высказывается в последующих строках. При этом - на что часто указывается в Коране - подчеркивается его человеческое происхождение и человеческое происхождение всех посланников Аллаха (Асад).

Этими двумя словами Аллах заклинает - как заклинает и мудрым Кораном. Подобное предположение кажется тем более возвышенным, что отдельные буквы в начале сур подчеркивают факт того, что великолепный, неподражаемый Коран весь состоит из всем известных арабских букв (Кутб).

[2] Мудрость есть свойство разумного существа, способного свободно рассуждать. Подобное заявление наделяет Коран этой особенностью, представляющей, по сути, жизнь, целесообразность и волю. Это относится к Корану постольку, поскольку он раскрывает перед человеком действительность, пытаясь приблизить её к нему. Поэтому Коран имеет «душу» или «дух» («рух») и обладает свойствами живого существа, благодаря которым сердца начинают биться сильнее, и которые пробуждают любовь, заставляя человеческое сердце и дух обратиться к содержащемуся в Коране Посланию. Каждый человек, каков бы ни был его духовный уровень, чувствует, что Коран обращается и к нему, ибо он не оставляет человека равнодушным (Кутб).

Наилучшие свидетельства посланника - это 1. Послание, изложенное в Коране, и 2. его отважная самоотверженная жизнь («на пути истинном»). На это как раз указывает данное место (Йусуф ‘Али).

[3] Данное заявление объясняет частицу клятвы «ва», находящейся в начале предыдущего аята, то есть «объявленная в Коране мудрость свидетельствует, что ты есть посланник Аллаха» (Асад).

[4] К Аллаху, так, чтобы каждый, кто следует по прямому пути к нему, знал, что это путь спасения (Дарйабади).

Он находится в полном соответствии с внутренним существом бытия и действующими законами существования. Он не противоречит индивидуальным врожденным склонностям и не обременяет человека. Он ведет к Аллаху, устанавливая с Ним связь. Коран есть проводник на этом истинном пути. С его помощью человек вступает на верный путь и обретает Истину (Кутб).

تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾

5. Это[5] Откровение Мудрого, Милостивого[6],

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٦﴾

6. чтобы[7] увещевать людей, отцов которых не увещевали[8], и они пренебрегли[9].

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

7. Уже объяло Слово большинство[10] их[11], а они не веруют[12].

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ

8. Мы поместили на шее[13] у них оковы до подбородка,

5 Послание снова характеризуется двумя особенностями, помогающими нам созерцать сотворенное Аллахом. Оно обладает силой и мощью, ибо Аллах всемогущ и осуществляет Свою Волю. Оно несет Откровение о надежде и милости, ибо Аллах милостив. На основании этих особенностей мы можем заключить, что Коран проистекает от Аллаха (Йусуф 'Али).

6 Аллах открывается своим рабам, чтобы они правильно могли оценить то, что Он им сообщает. Он непобедим, благосклонен к Своим рабам и Милостив - и милость по отношению к рабам Его проявляется, прежде всего, в том, как Он обращается с ними (Кутб).

7 Главным образом, прежде всего (Дарйабади).

8 В недалеком прошлом одним из посланников (Дарйабади).

Курайшиты вначале не имели посланника. Поэтому один из них стал носителем универсального Послания, адресованного всему человечеству (Йусуф 'Али).

9 Ибо они не знают заповеди Аллаха (Дарйабади).

Сравни суру 6: 131-132. В самом широком смысле слово «отцы» или «предки» выступают как описательное понятие культурного прошлого народа: высказывание о том, что «предки» не были «предупреждены», относится здесь, по всей видимости, к недостаткам культурного наследия народа, отошедшего от истинных моральных ценностей (Асад).

Равнодушие - самый ужасный порок сердца. Ибо равнодушное сердце расслаблено. Оно не в состоянии созерцать и реагировать. Поэтому сердцу необходимо предупреждение, чтобы оно проснулось (Кутб).

10 Приговор соответствует требованиям справедливости, оказывая влияние на большинство из них (Дарйабади).

11 Сравни суры 7: 30 и 17: 16, а также соответствующие комментарии к тексту. Когда люди проявляют намеренное упрямство и колеблются перед «лицом веры», то есть не внемлют предупреждению и избегают истинного пути, это неизбежно ведет к потере милости и доброты Аллаха. Их собственное поведение создает им препятствия для возможных перемен (Йусуф 'Али).

Буквально: «осуществилась», - форма прошедшего времени подчеркивает неизбежное (Асад).

12 Это относится к тем, кто, полностью сознавая совершаемое, отворачивается от Послания пророка, кто решил вообще не прислушиваться к нему. Тем самым такие люди сами навлекают на себя дурные последствия собственного поведения, лишая себя какой бы то ни было возможности уверовать. В 11-ом аяте эта мысль раскрывается более отчетливо (Маудуди).

13 Несправедливые поступки человека неизбежно влекут за собой действие законов Аллаха, поэтому и следствие в языке Корана приписано Аллаху. Последствия сознательного неповиновения выражаются здесь целым рядом сравнений: 1. Когда отсутствует Свет Аллаха, то ограничена и свобода человеческого поведения: ярмо несправедливости ложится бременем на человека,

и они вынуждены задирать головы[14].

فَهُم مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾

9. Мы устроили перед ними преграду[15] и позади их преграду[16] и закрыли их, и они не видят[17].

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

10. И одинаково для них, увещеваешь ты их или не увещеваешь[18]: они не веруют[19].

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

стягиваясь вокруг его шеи. 2. Голова поднимается, и человек вынужден оставаться в таком стесненном положении, пока не помутится разум. Моральная запутанность ведет к затемнению рассудка. Бунт против Аллаха не только неразумен, - он толкает человека все глубже и глубже в пучину безрассудства, непонимания и ослепления, скрывая от него прекрасные стороны жизни. 3. Потеря милости Аллаха ведет к краху духовных начал, так что несчастный не в состоянии ни развиваться, ни вернуться к прошлому. Это объясняется более подробно в следующем аяте (Йусуф 'Али).

Сравни суры 13: 5 и 34: 33, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

14 Они не могут опустить голову, так что не могут и видеть (Дарйабади).

Их «поднятые головы» выступают символом их надменности (Асад).

Сравни выражение «поднять нос» (прим. переводчика).

Их упрямство Аллах обратит в оковы, стягивающиеся вокруг шеи, а их надменность сделает их столь упорными, что они даже не заметят Истины, сколь бы ясно она им ни предлагалась (Маудуди).

15 Пути отступления им отрезаны, а продвижение вперед невозможно. Кроме того, закрыта дорога свету, идущему сверху, так что люди оказываются лишенными надежды, а последний огонек духовного разума в них угасает (Йусуф 'Али).

Они не могут видеть, что находится впереди (Дарйабади).

16 Они не в состоянии оглянуться назад (Дарйабади).

Это состояние полного духовного застоя (Асад).

17 Они не извлекают уроков из собственного прошлого и не размышляют о возможных последствиях своего поведения. Со всех сторон они охвачены своими предрассудками, они слепы настолько, что не видят самых очевидных истин, понятных каждому честному человеку, не поддавшемуся дурному влиянию (Маудуди).

18 Для людей в вышеописанном состоянии Послание и духовное поучение теряют свой смысл. К чему тогда дальнейшие предупреждения? В следующем аяте дается ответ на этот вопрос (Йусуф 'Али).

19 Ибо они не желают уверовать (Дарйабади).

Это не значит, что какое бы то ни было предупреждение и поучение потеряло свой смысл, - ведь они ниспосылаются всем людям, как неверующим, описанным выше, так и тем, о ком говорится в следующем аяте. Первые будут упорствовать в своей непокорности, и потому их нужно предоставить самим себе, не смущаясь их поведением (Маудуди).

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِيَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

11. Ты увещеваешь только тех, кто внемлет предупреждению[20] и боится Милостивого втайне[21]. Обрадуй же его радостной вестью[22] о прощении[23] и щедрой награде[24]!

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

12. Поистине, Мы оживляем мертвых[25] и записываем, что они содеяли раньше, и их следы[26], и всякую вещь Мы сочли в чистом виде[27].

20 Сравни суру 35: 18. К тем, кто сам выбрал зло, Послание Аллаха не относится, ибо они исключили его по своей воле. Тем не менее, есть люди, охотно прислушивающиеся к Посланию Аллаха, и желающие снискать Его милость. Они любят Аллаха, они боятся согрешить против Его святого закона. Этот страх не является поверхностным, он глубоко пустил корни, так как, хотя они и не видят Аллаха, и на них не смотрят другие, они ощущают его присутствие - эти люди словно видят Его, и вера их намного серьезней простого восхваления (Йусуф 'Али).

21 Сравни суру 35: 18, а также соответствующие комментарии к тексту. «Его» («невидимый») употребляется здесь в функции наречия: их страх и благоговение перед Аллахом не зависят от того, видят они Его или нет, наблюдают за ними другие люди или нет, ибо их внутреннее состояние определяется истинной любовью к Аллаху (Йусуф 'Али).

22 Для таких людей Послание Аллаха - это радостное знамение, указывающее им путь к прощению всех грехов прошлого и сулящее им истинную награду в будущем - награду, превосходящую их собственные заслуги, награду, ниспосылаемую безграничным милосердием Аллаха (Йусуф 'Али).

23 Их грехов и упущений (Дарйабади).

24 За их благодеяния (Дарйабади).

25 Все это возможно, ибо мы имеем гарантию будущей жизни, в которой правит только Аллах; зло же не имеет никакого права на существование, так как срок ему истек (Йусуф 'Али).

Воскрешение мертвых и Суд, на котором ничто не забывается, подчеркиваются особо, поскольку являются постоянным камнем преткновения. Аллах воскрешает умерших, Он есть Тот, кто предупреждает людей, что все их деяния и последствия этих деяний записываются и засчитываются (Кутб).

26 Наши деяния, хорошие и дурные, предстают пред Судом Аллаха раньше нас самих. Само собой разумеется, что они засчитываются нам, так же как и тот пример, который мы подаем другим. Учитываются и последствия наших поступков, оказывающие влияние на других и по истечении нашей земной жизни. В силу этого, наша моральная и духовная ответственность переходит границы того, что касается только нас самих (Йусуф 'Али).

О мусульманине посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал так: «Кто при жизни как мусульманин сотворит особо доброе дело, получает награду за свое собственное доброе дело, а также награду за всех, подражавших его доброму делу, - и при этом собственная награда этих людей не уменьшится. А кто из мусульман совершит дурное, то припишется ему бремя собственного поступка и поступков всех тех, кто последовал его дурному деянию, - и при этом собственное бремя этих людей не уменьшится». Этот хадис последователи пророка приводят в качестве комментария к данному аяту (Ибн Касир).

27 Сравни суру 2: 124 и соответствующие комментарии к тексту. Все содеянное нами тщательно записывается (Йусуф 'Али).

13. Приведи им[28] притчу о жителях селения[29]: вот пришли к ним посланные[30].

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Вот послали Мы к ним двоих, и они сочли их лжецами; Мы прислали на подмогу третьего[31], и они сказали: «Мы, поистине, к вам посланные[32]».

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Те сказали: «Вы - только люди, подобные нам[33].

قَالُوا۟ مَآ أَنتُم إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا

28 Им, то есть мекканским идолопоклонникам (Дарйабади).

29 Дело в том, что Коран не упоминает, ни кем являются «обладатели селения», ни о каком селении идет речь. Предания о том различны между собой (Кутб).

Большинство классических толкователей Корана утверждает, что речь идет об Антиохии, одном из важнейших городов северной Сирии в первом столетии после рождества Христова. Я не согласен с подобным толкованием. В тексте не упоминаются ни имена, ни время, ни названия мест. Значение истории состоит в уроках, извлекаемых из нее в качестве сравнений (сравни здесь толкование к тексту ном. 31), - а они не зависят от места и времени (Йусуф ‘Али).

30 Это значит, несколько посланников Аллаха (Дарйабади).

31 Аллах посылает своих пророков и учителей Истины - по одному или по двое. Там же, где сопротивление велико, в помощь им Он шлет и других, если сочтет это необходимым. Они приходят по повелению Аллаха, но не могут требовать возвышения над людьми. Люди несправедливые и безбожные часто упрекают их за это, хотя, по сути, это обстоятельство должно было бы служить им рекомендацией, ибо подобным повелением и самовыражением Аллах выказывает уважение к человеческому роду. Послание подается простым человеческим языком, но, поскольку оно изобличает всякое зло, люди усматривают в нем угрозу, ибо Послание накладывает ограничение на их честолюбие. Чаще всего именно нищие и презираемые, «отверженные с окраины селения» выступают теми, кто принимает Послание, выражая готовность отстаивать его даже ценой своей жизни. Непокорные упорствуют в своем сопротивлении, подготавливая собственное падение (Йусуф ‘Али).

32 Коран не упоминает, где находится селение (город), и как оно называется, ибо это здесь не важно. Вначале в селение было послано два пророка, а потом на помощь им подоспел и третий. Когда они сказали людям в селении, что их послал Аллах, люди стали осыпать их упреками, которыми обычно преследовали посланников Аллаха. То есть они говорили, что вы такие же люди, как и мы, Аллах ничего не заповедовал, а вы - лжецы. По их ошибочным представлениям посланник Аллаха должен был выглядеть совершенно иначе и жить не так, как обыкновенный человек. Они не хотели понять, что призвание пророка и его особые свойства заключаются отнюдь не во внешнем облике и образе жизни, ибо посланник с этой точки зрения является обыкновенным человеком. Призвание состоит в данной Аллахом способности принять Послание, понять его и правильно его передать, проявляя при этом терпение и кротость (Кутб).

33 То есть речь идет не о сверхчеловеках или полубогах, и потому, по нашему мнению, вы не можете быть посланниками Аллаха (Дарйабади).

К подобным аргументам прибегали и мекканские идолопоклонники в выступлениях против посланника. Сравни суры 25: 7 и 21: 3, а также соответствующие комментарии к тексту. Речь идет, таким образом, не о новой форме незнания, а о том, что люди невежественные всегда

Ничего не открывал Милосердный[34]. Вы только лжете[35]!»

وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ ﴿١٥﴾

16. Они сказали: «Аллах наш знает, что мы к вам посланы[36].

قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ ﴿١٦﴾

17. И мы несем лишь четкое сообщение[37]».

وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ﴿١٧﴾

18. Они сказали: «Мы увидели в вас дурное предзнаменование[38]!

قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡۖ

оказывались жертвой ошибочных представлений, согласно которым посланники Аллаха не могут быть людьми. Это заблуждение всегда мешало им вступить на путь истинный (Маудуди).

При этом они не понимают, что посланник Аллаха должен быть в состоянии показать людям пример на практике, каким образом человек может жить, угождая Аллаху, - именно поэтому он должен быть человеком, подобным всем остальным (Кутб).

34 Тем самым они не только отказываются от Послания этих посланников, но и отрицают саму возможность ниспослания Аллахом такого Послания. Заметьте, что они сами себе противоречат, произнося имя Аллаха - «Милосердный», даже если при этом только иронизируют (Йусуф ‘Али).

Это новая форма незнания, которой поддались мекканцы. Она простирается вплоть до нынешних так называемых рационалистов и отрицающих Послание и посланничество любой эпохи. Они отстаивают мнение, согласно которому Аллах не ниспосылает Послание, чтобы вывести людей на путь истинный, но занимается лишь небесными делами. Поэтому люди должны самостоятельно решать земные проблемы (Маудуди).

35 Прибегая к подобным аргументам, человечество всегда отворачивалось от посланников Аллаха. В этом проявляется невежественность этих людей, ибо они не знают о задачах посланников (Кутб).

Сравни суры 6: 91 и 34: 31, а также соответствующие примечания к тексту. Данный аят, вместе с вышеуказанными, относится к людям, называющим себя «религиозными», но не желающим допускать влияния этой «религии» на практические стороны их жизни. Они оправдывают такие взгляды, приписывая религии лишь смутную эмоциональную роль, и отрицая при этом любой вид Откровения, которое бы означало, что абсолютные моральные ценности предписаны, и им необходимо следовать (Асад).

36 Аллах ведает, - этого достаточно. Задача посланника - увещевание и сообщение (Кутб).

Подобно послам, в полномочиях которых усомнились, в силу чего те вынуждены обратиться к облекшему их полномочиями за подтверждением, и посланники призывают Аллаха в свидетели касательно исполнения своей задачи. Они, по сути, говорят: «Знание Аллаха полное, и Он знает, что Сам отдал это приказание; если вы его не принимаете, - то в этом состоит ваше несчастье» (Йусуф ‘Али).

37 Они продолжают объяснять, в чем состоит их задача. Им нужно не принуждать людей к чему бы то ни было, но убеждать их в одном. Они открыто и ясно должны объявить закон Аллаха, которому люди не следовали, обличить людей в их грехах и указать им верный путь. Если они противятся этому, то пусть это станет их несчастьем. Восставший против Аллаха, да будет наказан рукой Аллаха (Йусуф ‘Али).

38 «Таир» означает птицу. Арабы, подобно гадателям, имели суеверный обычай предсказания будущего по птичьему полету. От этого слова имеются производные «татайара» и «иттайара» - «приносить дурное предзнаменование». Поскольку посланники Аллаха обличали зло, люди неправедные полагали, что те приносят им несчастье. Но на деле, к ним приближалось зло как

Если вы не остановитесь[39], мы вас побьем каменьями, и вас постигнет мучительная кара[40] ».

لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Те сказали: «Предзнаменование ваше от вас будет[41]. Разве, если вас увещевают... Да, вы - люди, вышедшие за предел[42]!»

قَالُوا۟ طَـٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

20. И пришел с конца города человек поспешно[43]. Он сказал: « О люди, последуйте за посланниками[44]!

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَـٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

последствие собственных дурных деяний. Сравни суры 7: 131 и 27: 47, а также соответствующие примечания к тексту (Йусуф 'Али).

39 Если не прекратите проповедовать (Дарйабади).

40 «Вы приносите нам несчастье. Наши боги гневаются на нас за то, что́ вы говорите о них. Если нас сейчас постигнет какое-либо зло, то это будет только из-за вас». Посланнику то же самое говорили в Аравии безбожники и лицемеры. Сравни суру 4: 77 и соответствующие примечания к тексту (Маудуди).

41 То, что вы зовете несчастьем, есть следствие ваших собственных нечестивых поступков. Неужели вы действительно верите, что человек, желающий предупредить вас и наставить, приносит несчастье? (Йусуф 'Али).

Сравни суру 17: 13 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

Ни один человек не может служить другому человеку дурным предзнаменованием. Судьба каждой личности - это его собственная ответственность. Если кого-либо постигнет несчастье, то потому, что накликал его он сам, а если кто-нибудь увидит счастье, то и это благодаря собственным заслугам (Маудуди).

42 Называть счастье несчастьем, а людей, пришедших бескорыстно проповедовать Послание о милости Аллаха, лжецами - есть действительно вершина несправедливости и бездушия (Йусуф 'Али).

В действительности, вы бежите от добра, оказывая преимущество лжи в ущерб правде. Вместо того чтобы трезво размышлять об Истине и обмане, вы прибегаете к суевериям и упрекам (Маудуди).

43 И пока богатые и именитые граждане продолжали высказывать недоверие к заботе Аллаха, суеверно держась за свои предрассудки о дурном предзнаменовании, один человек из самого дальнего уголка города распознал Истину, - но, обуреваемые гордыней, люди сразу стали его презирать. Он был верующим и хотел, чтобы и его сограждане уверовали. Надменные арабские вожди курайшитов изгнали посланника, а жители Медины и окрестных местечек приняли его, уверовали и всячески его поддерживали (Йусуф 'Али).

В этом месте ясно выражена реакция честного человека на проповедь. Такой человек прислушивается к проповеди и реагирует на нее после того, как распознает в ней Истину. Как только его сердце приняло истину веры, она толкает его к действию, не давая покоя, так что он считает себя призванным открыто свидетельствовать об Истине и ее отстаивать (Кутб).

44 С искренним сердцем он обращается к своим согражданам (Дарйабади).

21. Последуйте за тем, кто не просит у вас награды[45], и кто на прямом пути[46]!

22. Почему мне не поклоняться Тому, кто создал меня[47], и к которому вы все вернетесь[48]?

23. Разве я стану выбирать себе помимо Него богов? Если Милостивый пожелает мне зла, ни от чего не избавит меня их заступничество[49], и не спасут они меня[50].

ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ ﴿٢٣﴾

45 Это значит, что они не заботятся о собственной выгоде (Дарйабади).

Очевидно, что этот человек не занимает какое-то видное общественное положение и не пользуется авторитетом. Но вера, живущая в его сознании, побуждает его прийти из самого удаленного уголка города и предупредить своих сограждан (Кутб).

46 Посланники не ставят себе целью достижение собственного благополучия. Они поклоняются Аллаху и служат людям. Их надежда - в милости Аллаха, и они сами поклоняются Ему. Сравни суры 10: 72; 1: 104 и остальные места (Йусуф 'Али).

Неподдельность посланников распознается в: 1. их словах и деяниях; 2. отсутствии корыстолюбия. Человек «из самого дальнего уголка города» приводит именно эти два аргумента (Маудуди).

47 Извечный аргумент основывается на прочном личном убеждении подобного человека, выраженном в воззвании, обращенном к своему народу, и содержащим призыв следовать этому убеждению и получить такое же духовное удовлетворение, которое получил он. Отметьте переход от личного убеждения к воззванию, адресованному коллективу (Йусуф 'Али).

Это вопрос о Творце, который задает себе человеческое существо, когда не находится ни под чьим влиянием (Кутб).

По моему мнению, совершенно разумно верить Творцу и поклоняться Ему (Дарйабади).

48 После смерти, накануне Последнего суда (Дарйабади).

Этот аят состоит из двух частей. Первая часть является превосходным аргументом: «Поклоняться Творцу - это не только потребность рассудительности, но и человеческого существа; было бы неразумно поклоняться кому-либо, кто нас не сотворил, противясь истинному Творцу». Во второй части людей предупреждают о последствиях: «В одно прекрасное время всем придется умереть и возвратиться к Аллаху, которому вы отказываетесь поклоняться. Поэтому вы сами должны были бы поразмыслить, что несет вам это сопротивление» (Маудуди).

49 Итак, человек призывает поклоняться Аллаху. «Допустим, что поклоняться другим богам - маммоне, собственному «я» или вымышленным кумирам - правильно, но какая в том польза? Вся мощь в руках Аллаха. Если Он решит подвергнуть меня испытанию или наказанию, смогут ли чужие божества вступиться за меня или защитить? Какую пользу они бы в том имели? Если бы я хотел им поклоняться, то отдалился бы от истинного пути» (Йусуф 'Али).

50 Сами эти «божества» не имеют никакого могущества, они не могут непосредственно влиять на Всемогущего (Дарйабади).

إِنِّيٓ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَٱسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾

قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَٰلَيْتَ قَوْمِى يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

24. Поистине, я тогда окажусь в явном заблуждении[51].
25. Поистине, я уверовал в Аллаха вашего[52] и послушайте меня[53]».
26. Сказано ему: «Войди в рай[54]!» Он сказал: «О если бы[55] мои люди знали[56],
27. за что простил мне Аллах[57] и сделал меня почтенным[58]!»

51 Если вопреки всему поклоняюсь чужим богам (Дарйабади).

52 И здесь, основываясь на личной убежденности, оратор призывает всех людей воспользоваться его опытом. «Я сам нашел в Аллахе духовное удовлетворение. Он - мой Аллах, но, одновременно, и ваш Аллах. Мой опыт может стать вашим. Неужели вы не последуете моему совету, но пожелаете убедиться сами, что Аллах добр» (Йусуф ‘Али).

53 И поклоняйтесь Аллаху (Дарйабади).

54 После того, как его убили неверные сограждане (Дарйабади).

Согласно Ибн Мас'уду (V), неверные сограждане до тех пор его топтали, пока он не упал замертво. Тогда Аллах ему сказал: «Войди в рай». И с тех пор он пребывает там и наслаждается его плодами. Он не чувствует более земных тягот (Ибн Касир).

55 Этот добрый и честный человек вошел в рай Аллаха, описанный как сад мира и красоты. Это, возможно, означает, что он умер мученической смертью. Но даже в тот момент его мысли были устремлены к его народу. Он жалеет людей, так как они проявили упрямство и безрассудство, и хочет лишь, чтобы люди вернулись на истинный путь (Йусуф ‘Али).

Здесь показан переход из здешней земной жизни в жизнь будущую. Смерть есть переход из преходящего мира в вечную жизнь. Из тесноты земной жизни верующий попадает в просторы рая, покидая надменных наглецов, неверных, он уходит в безыскусственность Истины, оставляя угрозы агрессивных дерзких людей, он переходит в мир блаженства, из мрака невежества он попадает в яркий луч просветления.

56 В этот момент, пребывая в раю, верующий думает о своем народе, желая, чтобы тот мог сейчас увидеть его, исполненного блаженства и милости, подаренными Аллахом, чтобы и народ узрел Истину (Кутб).

57 Этот человек был простосердечным, с честной душой, но он слушал воззвание посланника и следовал ему. Он достиг своей цели и сделал все, что было в его силах, чтобы принести спасение своему народу. Дело в том, что он любил свой народ и его наследие, если оно было добрым, но все же не колебался, когда надо было принять новый Свет, озаривший его. Все прошлые грехи были ему отпущены, и в Царствии Аллаха он нашел почет и уважение (Йусуф ‘Али).

58 Все это произносится из любви к своему народу (Дарйабади).

Верующий не желает отмщения своему народу, предавшему его смерти, - наоборот, он желает ему всяческого добра. Поэтому и неверным мекканцам он стремится сообщить следующее: «посланник и его последователи тоже желают вам добра. Несмотря на преследования, они прощают вам ваши поступки. Они не являются вашими врагами, они лишь враги ваших заблуждений. Единственная причина ваших разногласий состоит в принятии решения встать на путь Истины» (Маудуди).

Часть 23-я

28. И Мы не посылали на его народ после него[59] никакого войска с небес[60], и не таковы Мы, чтобы послать.

29. Был лишь один вопль[61], и вот они потухли[62].

30. О, горе для рабов[63]! Не пришел к ним ни один посланник, над которым бы они не издевались[64].

31. Разве они не видели[65], сколько поколений Мы погубили до них[66], и что они к ним не вернутся[67]?

۞ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن جُندٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ﴿٢٨﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ ﴿٢٩﴾

يَٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

59 В качестве отмщения за его смерть (Дарйабади).

60 Воинство ангелов (Дарйабади).

61 Справедливость Аллаха или наказание - неприметны и неисчерпаемы. Да и человеческая злоба не обладает столь большой мощью, которая потребовала бы огромной духовной силы для ее обуздания. Один-единственный мощный удар - землетрясение или неожиданная буря - в данном случае были бы достаточны. Сравни суры 11: 67 и 29: 40, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

62 В свое время они громко кричали, но теперь затихли подобно угасшему пеплу. Сравни суры 21: 15 (Йусуф 'Али)

В своей надменности и гордости они верили в силу, с помощью которой сумеют уничтожить трех посланников и их последователей. Однако, вопреки этому, они сами были уничтожены (Маудуди).

63 Неверным среди них (Дарйабади).

Все люди являются «рабами» Аллаха. Этот аят относится ко Дню Суда, называемому в суре 19: 19 «Днем великого покаяния», а также к часто подчеркивающейся в Коране мысли о том, что большинство людей глухи к голосу Истины, - тем самым они накликают на себя свою собственную духовную смерть (Асад).

64 Сравни суру 6: 10 и другие главы с подобным значением. Люди неразумные высмеивают посланников Аллаха и людей, которые серьезно воспринимают их веру. Они не задумываются, что за подобное поведение им придется расплачиваться. Если они обратятся к собственной истории, то увидят, что до них исчезли многочисленные поколения, ибо действительно не принимали Истину, а тем самым и подрывали основы индивидуального и коллективного выживания (Йусуф 'Али).

65 Более поздние неверные (Дарйабади).

66 Тех, кто отвергал Истину и высмеивал ее (Дарйабади).

67 Исчезновение прежних народов и цивилизаций является предупреждением живущим. Жалкие люди, однако же, даже не обращают на это внимание, не задумываясь о конце. Ослепленные собственной гордостью и надменностью, они продолжают идти ошибочным путем (Кутб).

Здесь, как и во многих других местах Корана, слово «карн», означающее буквально «поколение» или «людей, живших в определенную эпоху», имеет более широкое значение «общества» или

32. И поистине, все, конечно, вместе у Нас собраны[68].

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

33. И знамение[69] для вас - земля мертвая; Мы оживили[70] ее и вывели из нее зерно, которое вы едите.

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Мы устроили на ней сады из пальм и виноградников и провели в ней источники[71],

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

35. чтобы они ели плоды их и то, что сделали[72] их руки[73].

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ

«цивилизации» в историческом смысле. Таким образом, исчезновение и гибель предыдущих обществ и цивилизаций ставится в соответствие с их духовной гибелью, а тем самым и с искаженной моралью. Из истории вытекает еще один вывод: в каждой исторической общности большинство людей противится этическим нормам, противоречащим устоявшемуся образу жизни и стремлениям к извлечению материальной выгоды. В результате подобного поведения не было ни одного посланника, который не подвергался бы издевкам (Асад).

68 На Суде (Йусуф ‘Али).

69 Они отвергают посланников и не видят последствий, ожидающих хулителей. Они не понимают доказательств и не видят знамений в окружающей их природе. Посланники призывают их вернуться к Аллаху, ведь все в этой жизни доказывает и свидетельствует о Его существовании (Кутб).

Знаки благородства Аллаха и заботы о человечестве (Дарйабади).

Когда-то мекканских идолопоклонников хулили за то, что они отвергли Истину и воспротивились посланнику. Здесь обращается внимание на важнейшие вещи, указывающие на подлинные причины столкновения между ними и посланником. Речь идет об учении о Единобожии и будущей жизни, которое посланник отстаивал, а неверные отрицали. В связи с этим приводятся аргументы, которые должны были бы людей подтолкнуть к размышлению (Маудуди).

70 Для говорящих: «Как они предстанут пред Судом Аллаха, если они уничтожены?» - здесь содержится указание на следующий символ. В зимнее время или в период засухи земля кажется мертвой, однако весной Аллах вновь оживляет ее - дождем. Сравни суры 2: 164; 30: 19 и другие части, в которых имеются подобные высказывания (Йусуф ‘Али).

71 Финиковые пальмы и виноград - это символы плодовых деревьев, так как они являются характерными плодами Аравии. Зерно упоминается в предыдущем аяте. Это необходимый продукт питания. Даже для людей с самым утонченным вкусом картина замершей земли, оживляемой дождями и водными источниками, покажется превосходной. Это прекрасный пример искусства Аллаха и проявления Его заботы (Йусуф ‘Али).

72 Человек может сеять, но творческие природные силы остаются за пределами человеческой мощи. Они - дело Аллаха и знак Божьей заботы о своих созданиях. Сравни комментарий 71 (Йусуф ‘Али).

Один из возможных переводов этого предложения гласит: «... чтобы они могли наслаждаться плодами того, что делают их руки». Это относилось бы к продуктам переработки, таким как хлеб, мармелад, заготовленные впрок овощи и множество других (Маудуди).

73 Буквально: «есть». Сравни суры 7: 19 и 5: 66, а также соответствующие комментарии к тексту. Здесь, а также в 33-м аяте можно прибегнуть к более всеохватывающему значению - «потребляет», «пользуется» (Йусуф ‘Али).

أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

Разве же они не возблагодарят[74]?

سُبْحَانَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

36. Хвала Тому[75], кто создал[76] все пары из тех, что выращивает земля, и из них самих[77], и из того, чего они не знают[78].

74 В этом коротком предложении земной растительный мир приводится в качестве аргумента. Человек ежедневно вкушает плоды земли, и это ему кажется само собой разумеющимся. Но если он основательно поразмыслит над этим, то поймет, что растения, обильный урожай, собранный с сухой земли, а также водные богатства источников и рек, - не просто обычные явления, возникающие сами по себе. За ними скрывается великая мудрость и забота. Вещества, из которых состоит земля, не обладают собственной силой, которая побудила бы рост. Кто хорошенько присмотрится, увидит множество различных необходимых факторов. Во-первых, на поверхности земли необходим слой веществ, которые могут питать растения. Этот слой должен быть настолько мягким, чтобы сквозь него могли прорастать корни. Затем требуется система водоснабжения, чтобы питательные вещества смогли растворяться в воде. В таком виде их впитывают корни. В-третьих, необходимо наличие атмосферы, защищающей растения от губительного воздействия Космоса, дающей дожди и содержащей жизненно необходимые газы. В-четвертых, Солнце и Земля должны быть в таком соотношении, которое обеспечивало бы подходящую температуру и смену времен года. Кто размышляет о столь превосходном устройстве без предубеждений, приходит к выводу, что все это не могло возникнуть само по себе. В основе всего этого - мудрый план, на котором покоится гармония вышеуказанных явлений. Это может быть делом рук только Единого Аллаха. Согласно этому аргументу во имя Единства Божьего говорит Аллах: «Неужели они будут неблагодарны?» (Маудуди).

75 Он свободен от недостатков и ошибок, заблуждений и слабостей. Никто другой не смог бы выполнить Его деяния. Политеизм, собственно говоря, означает наделение Аллаха какой-либо слабостью или потребностью, чтобы Он был вынужден прибегать к помощи партнера или соучастника; это приписывание иным существам способности вмешиваться в дела Аллаха; это сравнивание Его с земными царями, окруженными свитой министров, принцев, принцесс и дворян, угождающих ему. Аллах превыше всего этого (Маудуди).

76 Тайна полов пронизывает весь мир, человечество, растительное и животное царство, и, по всей видимости, некоторые иные, неведомые нам вещи. В природе существуют пары противостоящих сил, таких как положительный и отрицательный электрические полюса и т.д. И сам атом состоит из ядра с положительным зарядом, окруженного электронами с отрицательным зарядом. Материя, таким образом, состоит из пар противоположных форм энергии (Йусуф ‘Али).

77 То есть мужчин и женщин (Дарйабади).

78 Этим выражается полярность всего существующего как в органическом, так и в неорганическом мире. Она проявляется в существовании противоположных сил, дополняющих друг друга: в отношении полов у человека, животных и растений, в смене света и тьмы, тепла и холода, положительного и отрицательного магнетизма и электрического тока, положительного и отрицательного заряда элементарных частиц и так далее. Касательно понятия «зауджа» сравни суру 13: 3 с соответствующими комментариями к тексту. «Чего они не знают» относится, по всей видимости, к предметам и феноменам, которые еще не изучены, но потенциально ощутимы в рамках существующего (Асад).

37. И знамением для них - ночь. Мы снимаем с нее день[79], и вот они оказываются во мраке[80].

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. И солнце плывет к местопребыванию своему[81]. Такова установка Славного, Мудрого[82]!

وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرٍّ لَّهَاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

79 «Снять с ночи день» - удачное выражение. День или свет - это положительное явление. Ночь или тьма - отрицательное. Отрицательное невозможно извлечь (снять - прим. переводчика). Когда же снимается положительное, то остается пустота, наполненная до того момента положительным. Вся эта часть говорит о символических вещах или знамениях - явлениях окружающего нас материального мира, из которого мы можем извлечь духовные истины, если подойдем к ним с должным вниманием (Йусуф 'Али).

80 Смена дня и ночи также относится к феноменам, которые человек считает само собой разумеющимися. Если он основательно задумается над этим, то поймет, что это может проистекать только от одного-единственного Творца. Регулярность в смене дня и ночи возможна только потому, что Солнце и Земля связаны определенной орбитой. И соотношение в смене дня и *ночи и жизни живых существ также указывает на деятельность мудрого существа. Если человек намеренно не закрывает глаза на факты, то, в совокупной системе, он может ясно распознать* творение Аллаха (Маудуди).

Слово Корана о смене дня и ночи - единственное в своем роде, особенно, если нам известна реальность Вселенной. Ибо, если наблюдать небо с Земли, то оно выглядит темным, тогда как Земное полушарие освещено Солнцем. Но как только в результате постоянного движения часть Земли выйдет из освещенной зоны, кажется, как будто с нее снимают день, и она снова погружается во тьму окружающего ее неба (Кутб).

81 В соответствии с современными астрономическими наблюдениями, Солнце не стоит на одном месте. Как и всякая звезда Млечного Пути, оно движется с огромной скоростью по определенной орбите. Сам Млечный Путь с миллиардами звезд тоже движется по Космосу с невероятной скоростью (Кутб).

Как на своем ежедневном пути, так и в период годичного обращения (Дарйабади).

Абдулла ибн Мас'уд, кажется, следующим образом понял это предложение: «оно движется (по своей орбите) без устали», то есть непрерывно (Асад).

Человеческие знания меняются постоянно, и то, что человеку известно сегодня, завтра уже может устареть. В древние времена, основываясь на своих наблюдениях, люди верили, что Солнце вращается вокруг Земли. После новых исследований и наблюдений они пришли к выводу, что Солнце прочно стоит на своем месте, а вокруг него вращаются Земля, планеты и другие созвездия. Но и эта теория просуществовала недолго. Дальнейшие наблюдения привели к открытию того, что и Солнце, и созвездия движутся по различным орбитам. Современные астрономы установили, что скорость движения Солнца составляет 20 км в секунду. Мустакарр представляет собой или место последнего замирания Солнца или время окончания его движения (Маудуди).

82 Все эти знамения указывают, что Аллах, управляющий всем в Космосе, обладает огромным знанием (Кутб).

Сам Он имеет власть над крупнейшими небесными телами, а Его решения - плод Его знания и Его мудрости (Дарйабади).

39. И месяц Мы установили по стоянкам[83], пока он[84] не уподобляется старой пальмовой ветви[85].

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Солнцу не суждено догнать месяц[86], и ночь не опередит день[87], и каждый плывет по своду[88].

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41. И знамение для них[89], что Мы носили их потомство по

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ

83 Фазы Луны (месяца) соответствуют 28 составным частям зодиака, обозначающим месячный путь движения Луны, начиная с появления молодого месяца до исчезновения его серпа (Йусуф 'Али).

В настоящее время, опираясь на знания астрономии, мы можем с уверенностью утверждать, что причиной различных фаз Луны является то, что одна сторона светится, будучи повернутой к Солнцу, а другая остается во тьме. В течение лунного месяца Луна совершает один виток вокруг Земли. При этом вращении ее освещенная сторона меняет свое очертание в зависимости от положения, занимаемого Луной между Землей и Солнцем - от молодого месяца, когда она находится почти между Солнцем и Землей, фазы полной Луны, когда она занимает положение на другой стороне Земли, до серпа, когда Луна, к концу месяца, приближается к первоначальному положению между Солнцем и Землей (прим. переводчика).

84 В конце каждого лунного месяца (Дарйабади).

85 Ургун: ложный колос финика или нижняя часть ложного колоса. Когда он стареет, он желтеет, высыхает, увядает и начнет крошиться как старый серп. Поэтому здесь приводится сравнение с серпообразной формой Луны. Луна претерпевает различные изменения, пока в конце месяца от нее не останется маленький тонкий серп (Йусуф 'Али).

Это происходит миллионы лет, и в лунных фазах не было еще ни одной перемены. Поэтому всегда можно точно высчитать, в какой фазе Луна находится в тот или иной день (Маудуди).

86 Поскольку Солнце и Луна движутся по различным орбитам, и само движение их различно, они не могут «догнать» друг друга. Когда Солнце и Луна оказываются на одной стороне Земли, то происходит затмение Солнца, а когда они оказываются на противоположных сторонах, то происходит затмение Луны. Они не могут столкнуться. Аллах определил их закономерности, и они составляют основы астрономии. Так же сменяются ночь и день, однако, они не могут достичь друг друга, ибо взаимно исключаются: это настоящий символ добра и зла, истины и лжи. Сравни комментарии к тексту 79 (Йусуф 'Али).

Это предложение может иметь два значения, причем оба они правильные: 1. Солнце не имеет силы привлечь Луну, перейти на ее орбиту или столкнуться с ней. 2. Солнце не может проникнуть во время суток, определенное для выхода Луны (Маудуди).

87 Не может вдруг наступить ночь, если день еще не приблизился к своему завершению (Маудуди).

88 Сравни также суру 21: 33 и соответствующие комментарии к тексту. Планеты и небесные тела здесь превосходно описаны мерно «плывущими» в Космосе (Йусуф 'Али).

Каждое созвездие имеет свою орбиту и определенное время вращения, и оно не может отступать от этого (Кутб).

89 Арабское слово «фалак» употребляется здесь для описания орбиты планеты, оно имеет значение, отличное от значения слова «сама'» («небо»). Это предложение указывает на четыре факта: 1. движутся не только Солнце и Луна, но и все остальные небесные тела; 2. каждое тело имеет свою

поверхности вод в нагруженном корабле[90].

فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

42. И Мы создали для них их трудами то, на чем они плавают.[91]

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

43. А если Мы пожелаем, то потопим их, и нет помощника для них, и не будут они спасены,[92]

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾

44. если не по милости Нашей и позволения до времени.[93]

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

орбиту; 3. небесные окружности (шары) движутся не внутри небесных тел, но небесные тела движутся внутри небесных окружностей; 4. движение небесных тел подобно плаванию предмета в жидкости. Данные аяты не являются астрономическими сведениями, - они лишь позволяют человеку увидеть множество знаков существования Аллаха и Его Единства, при условии, что человек разумно и внимательно наблюдает за окружающей его средой (Маудуди).

Знак красоты Аллаха и заботы (Дарйабади).

90 Буквально: «в нагруженной ладье»: производное единственное число со значением множественного. Понятие «потомство» здесь означает человечество как таковое. Сравни часто встречающееся понятие «дети Адама (мир ему!)» (Асад).

Ковчег посланника Нуха (мир ему!). Все люди - его потомки (Маудуди)..

91 Помимо красоты ночи, полной звезд и планет, «плывущих» по своим орбитам в соответствии с совершенными законами, указывающими на симметрию и гармонию, существует еще множество указаний, непосредственно относящихся к жизни людей, - с точки зрения истории и опыта. Наша история ведет нас к рассказу о Всемирном потопе, являющемся символом освобождения человека от прихотей природы. Ковчег Нуха - символ этого освобождения. Именно поэтому он является «знаком всем народам» (сура 29: 15). Когда речь идет о корабле в открытом море, то подразумевается личный человеческий опыт. Он надежно и быстро проносит людей и грузы по морским просторам. Имеются в виду и современные воздушные корабли, «плывущие» уже не по воде, а в воздухе (Йусуф ‘Али).

Сравни суру 16: 8, а также соответствующие комментарии к тексту. В обоих местах описывается человеческая изобретательность и непосредственные формы Божественного творчества (Асад).

92 Корабль в открытом море подобен пушинке на ветру, хотя он огромен и имеет прочную конструкцию. Это знают все, кто плавал по морям. Во время кораблекрушения помочь может только милосердие Аллаха, - только Он позволяет жить, пока не истечет предназначенный срок (Кутб).

93 Сравни суру 16: 80. Все эти прекрасные дары Аллах ниспослал человеку, как и все то, что человек сам создает своим искусством и разумом, дарованными ему Аллахом. Без этих даров человек был бы не в состоянии держаться на воде или в воздухе, - да и на суше его жизнь была бы ненадежна. Лишь милость Аллаха ограждает человека от несчастий, которые несет ему его неразумность. И право пользования всем этим человек не должен воспринимать как нечто само собой разумеющееся или вечное: это даровано ему на определенный срок в этой жизни, в которой он должен проявить себя достойным образом (Йусуф ‘Али).

Аллах подчинил человеку многочисленные силы природы; процесс этого подчинение не является, по природе своей, человеческим. Человек открывает эти силы и пользуется ими под руководством Аллаха. Человек сохраняет над ними контроль до тех пор, пока это допускает Аллах. Те же самые

45. А когда говорят им: «Бойтесь того, что было перед вами, и того, что будет после вас, - может быть, вы будете помилованы!...[94]»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. И не пришло к ним ни одно знамение из знамений Аллаха[95], от которого они бы не отвратились[96].

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

47. А когда им скажут: «Пожертвуйте из того, чем наделил вас Аллах[97]!»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

силы, которые служат человеку, могут неожиданно, по воле Аллаха, повернуться против человека и сделать его беспомощным. Чтобы эта истина стала понятнее, Аллах приводит в качестве примера мореплавание. Исчезло бы все человечество, если бы Аллах не указал Нуху, как следует строить ковчег. Без судов было бы невозможно плавать по морям и открывать новые земли. И даже сегодня, когда человек строит огромные, технически совершенные корабли, он не может утверждать, что полностью подчинил себе реки и моря. Аллах и ныне властвует над Своими водами и может потопить людей вместе с кораблями (Маудуди).

94 Человек должен размышлять и остерегаться последствий собственного прошлого, так же, как и будущих следствий своего поведения. Настоящее - это лишь преходящее мгновение между прошедшим и будущим, оно исчезает прежде, чем мы успеваем это осознать. Человеку следовало бы задуматься о своей жизни, чтобы быть готовым к жизни будущей. Если он сделает так, то Аллах будет милостив: Он простит и даст силы для лучшей жизни в будущем. Подобное учение, однако, не по душе тем, кто преследует корыстные цели в настоящей преходящей жизни. Они с досадой отмахиваются в ущерб себе (Йусуф ‘Али).

Наказание в этом мире и наказание в будущей жизни (Дарйабади).

Это относится как к явным действиям, так и к скрытым намерениям (Асад).

95 Знамения Аллаха бесчисленны - в природе, в человеческих сердцах, и в Посланиях, которые передают посланники. Но люди от всего этого отворачиваются, подобно тому, чьи больные глаза не выносят света (Йусуф ‘Али).

Буквально: «ни один знак из всех знаков Аллаха»; а поскольку слово «аят», часто упоминающееся в этой части, означает «Послание», то можно перевести: «ни одно из Посланий Аллаха» (Асад).

96 Аяты священных списков, а также знамения Вселенной и человеческой природы служат человеку уроком только при условии, что он готов учиться на их примере (Маудуди).

97 Все средства, необходимые для жизни на земле, проистекают от Аллаха, сотворившего нас; ничто из этого не является делом рук человеческих, и, в действительности, человек ничем не располагает. Своей заповедью Аллах сделал вещи полезными, распределяя их согласно Своей воле таким образом, что отдельные люди получают блага в больших, а другие в меньших количествах. Этой заповедью - передачей части ниспосланных Божьих даров другим - должна очищаться душа и богатых, и бедных, с тем, чтобы в обществе воцарились взаимная любовь и милосердие (Кутб).

Может быть, добрые люди бросают вызов эгоистичным: «Аллах наделил вас богатством, влиянием, знанием или способностями. Почему вы не пользуетесь всем этим на благо ваших сограждан?» Однако эгоисты помышляют только о собственной пользе, насмехаясь над этими назиданиями (Йусуф ‘Али).

قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾

- те, которые не веруют, говорят верующим: «Разве мы станем кормить того, кого Аллах накормил бы, если б пожелал[98]? Вы только в явном заблуждении[99]».

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. И говорят они: «Когда же исполнится это обещание[100], если вы правдивы[101]?»

Моральное значение дарения часто подчеркивается в Коране и находит свое выражение на понятии закята - налога, предназначающегося бедным (Асад).

98 Они слишком заняты собой, чтобы найти в своем сердце место для других, и, потому, говорят: «Почему мы должны им подавать, если и Аллах ничего им не дал?» В этом сквозит надменность и богохульство; надменность, потому что свои привилегии они приписывают собственным заслугам; богохульство потому, что Аллаху приписывают вину в земных несчастьях. Кроме того, они упрекают верующих в том, что те находятся на ложном пути. Забывая при этом, что все люди существуют, чтобы проявить самих себя: все дары Аллаха являются благом, доверенным людям, а тот, кому кажется, что он наделен ими в меньшей степени, поскольку обладает меньшим количеством земных благ, может быть, именно потому счастливее, ибо учится терпению и скромности (Йусуф ‘Али).

99 В действительности, в очевидном заблуждении пребывают те, кто не понимает законов Аллаха, жизненные движения и их значения. Ислам предлагает систему, основывающуюся на оптимальной справедливости между отдельными личностями, так что человек может справедливо выполнять требования наместника Аллаха на земле (Кутб).

Неверие не только помутило их разум, но и уничтожило их моральное чувство. Они не имеют ни правильной позиции по отношению к Аллаху, ни прочного убеждения по отношению к другим людям. Они отвергают любые предупреждения, придерживаясь собственных жизненных воззрений, соответствующих их поведению (Маудуди).

100 Насмешливый вызов мусульманам (Дарйабади).

В столкновении посланника и неверных речь идет не только о Божьем Единстве, но и о будущей жизни. В конце этой части приводятся рациональные аргументы. Здесь прежде всего наглядно описывается будущая жизнь (Маудуди).

101 Исполнение обещания Аллаха человек не в состоянии ни ускорить, ни затормозить. Он не может его также спровоцировать. Аллах есть Тот, кто принимает решения и осуществляет их, как только наступает время, согласно Его мудрости (Кутб).

Еще несколько слов о надменности и богохульстве; люди не только отвергают веру, как описывается в последнем аяте, но и высмеивают верующих, словно последние выступают носителями какого-то заблуждения: «Если уж существует эта будущая жизнь, то, скажите нам, когда она наступит!» Ответ гласит: «Наступит раньше, чем вы думаете. Может быть, вы, как раз будете рассуждать о вере, упуская жизненные возможности, когда вдруг пробьет час, и у вас не будет более возможности предпринять какие-либо меры. Тогда вы окажетесь отделенными от всех тех, кто вам дорог, кто для вас что-то значит, или кто может вам помочь» (Йусуф ‘Али).

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Они не постигли ничего, кроме единого вопля, исторгающегося из них, когда они препираются[102].

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

50. И не в состоянии они будут оставить завещание или вернуться к своей семье[103].

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

51. И затрубили в трубу[104], и вот - они устремляются из могил к Аллаху[105].

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

52. Они говорят: «Горе нам[106]! Кто послал нас из места упокоения[107]? Это то, что обещал Милостивый, и правду говорили посланные[108]!»

102 Буквально: «Они ждут лишь один-единственный удар» (Асад).

103 Умершие поднимутся неожиданно, пока люди будут заняты своими повседневными делами, не рассчитывая на то, что наступит День Суда. Посланник подробно это описывает: «Люди ходят, как обычно, по улицам, покупают и продают на базарах, рассуждают о делах на собраниях, - и, вдруг, зазвучит труба. Тот, кто в этот момент покупает ткань, падет ниц, и не будет времени ему отложить ее в сторону. У того, кто в этот момент наполняет колоды, чтобы напоить скот, не будет более времени поить его. У того, кто сидел перед столом яств, не останется времени поднести кусок ко рту. Тогда поднимутся мертвые» (Маудуди).

104 В другой раз (Алоуси).

Согласно преданию, в трубу трубит ангел Исрафил, но его имя в Коране не упоминается. Труба упоминается в нескольких местах, например, в сурах 6: 73 и 78: 18 (Йусуф ‘Али).

105 Земля полностью преобразится. Мертвые оживут в тех местах, в которых они умерли (Маудуди).

106 Устрашенные грозным Днем Суда (Дарйабади).

107 Мертвые восстают, словно очнувшись от оцепенения, испытывая недоумение по поводу нового своего положения. Постепенно память и сознание своей личности возвращается к ним. Им напоминают, что Аллах, в своем милосердии, еще в их преходящей земной жизни предсказывал им День Суда. Слово посланников Аллаха, звучавшее тогда как нечто чуждое и далекое, было истинным и теперь исполняется (Йусуф ‘Али).

Они не знают, что были мертвы, что после долгого срока их вновь пробудили; им кажется, что они заснули, и их вдруг разбудила страшная катастрофа (Маудуди).

108 Не совсем ясно, кто дает этот ответ. Может быть, спустя какое-то время, они и сами, к своему собственному изумлению, пришли к выводу, что сейчас происходит как раз то, о чем их предупреждал посланник Аллаха, и что они были глухи к его предупреждениям. Может быть, верующие объясняют им их заблуждения и говорят, что они не проснулись, а восстали из мертвых. Возможно, они поняли это, связав воедино все происходящие событиями, или же им об этом говорят ангелы (Дарйабади).

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Ничего не было, кроме единого вопля[109], и вот - они все предстали пред Нами[110].

فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

54. И сегодня ни одна душа не будет обижена[111]. И воздастся вам только за то, что вы делали[112].

إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ ﴿٥٥﴾

55. Поистине, обитатели рая[113] наслаждаются сегодня своим делом[114].

هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾

56. Они и их супруги, в тени, возлежат на ложах[115].

لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾

57. Для них там фрукты и все, что они потребуют[116].

109 Время и пространство, в том виде, в каком они известны нам теперь, более не существуют. Все люди собраны в одно мгновение. Сравни аят 49 (Йусуф 'Али).

110 Так что ни одна из заслуг не останется без награды, так же как ни одно преступление не останется без наказания (Дарйабади).

111 Так говорит Аллах неверным и неправедным, представшим перед Его Судом (Маудуди).

112 Суд следует наивысшим принципам справедливости и милосердия. Даже самая малейшая заслуга не останется без награды, хотя праведным дается намного большая награда. Ни одно наказание не будет осуществлено, кроме тех, которые неправедные сами заслужили своими прошлыми деяниями. Сравни суру 28: 84 (Йусуф 'Али).

113 Жители обители рая чувствуют себя превосходно. Они наслаждаются обществом себе равных. Ибн Абу Хатим и Ибн Маджа рассказывают следующее: Сказал однажды посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) своим последователям: «Кто готов претерпеть муки, чтобы попасть в рай? Красоту рая невозможно вообразить. У Повелителя Каабы там абсолютный свет, сверкающий, и сад благоуханный, великолепный дворец с рекой, никогда не пересыхающей, зрелые, аппетитные плоды, прекрасная подруга, множество превосходных одежд, и вечное пребывание в покое, свежие плоды, и благодать, и дары в возвышенной, сверкающей обители». Они ответили: «Да, о посланник Аллаха. Мы хотим претерпеть». Посланник сказал: «Говорите: если Аллаху угодно!» А они сказали: «Если Аллаху угодно» (Ибн Касир).

114 Истинных верующих не оставляют в состоянии воскресших из мертвых, - они сразу же, без отчета или же после небольшой проверки, возносятся в рай, ибо не совершали грехов или преступлений, в которых должны каяться (Маудуди).

115 Азвадж: брачный друг или подруга (прим. переводчика).

Очевидно, здесь имеются в виду их достойные супруги-верующие из земной жизни. Также, речь может идти и о прекрасных девах рая, или о достойных женщинах, умерших и никогда не выходивших замуж, или о женщинах, мужья которых были неверными, отвергавшими призыв Аллаха, наподобие жены Фир'ауна (Алоуси).

116 Помимо внешних знаков блаженства, будущая жизнь обладает и внутренним содержанием, которое подчеркивается словом «факихатун» («фрукты»). Корень слова «факиха» означает «быть исполненным радости», «сильно радоваться». Обычный перевод «фрукты» проистекает от представления о том, что вкус превосходных, зрелых плодов приятен человеческому естеству. Подобно слову «акала» (буквально «есть»), употребляющемуся в значении «наслаждаться»

58. «Мир!» в словах Аллаха Милосердного[117].

59. «Отделитесь сегодня, грешники[118]!

60. Разве Я не заповедал вам, сыны Адама, чтобы вы не поклонялись сатане[119]? Поистине, он для вас враг явный[120]!

سَلَٰمٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

۞ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

(сравни суры 5: 69 и 13: 35, а также соответствующие комментарии к тексту), «фрукты» символизируют в данном случае блаженство, связанное с особо утонченным вкусом. Другими словами, речь идет о той возвышенной радости, которая скорее основывается на внутреннем чувстве, нежели на внешнем окружении. Во втором предложении это подчеркивается еще больше: «они получают все, что пожелают» (Йусуф 'Али).

117 Далее мы приближаемся, наконец, к наивысшей ступени блаженства, - священному приветствию «салям» Аллаха Милосердного. Сравни суру 10: 10. Это слово выражает высшую цель, ибо толкует, что Аллах Возвышенный - не только Господь и Хранитель, но и Господь, наивысшая красота которого - милосердие и покой (Йусуф 'Али).

Сравни суру 5: 16 с соответствующими комментариями к тексту, в которых дается более подробное объяснение слова «салям» (Асад).

118 Заметь, что эта прекрасно изложенная часть, после достижения вершины утонченности в описании блаженства, вновь возвращает нас на землю, чтобы мы постепенно могли наблюдать падение нечестивых. Этот аят, прежде всего, описывает их отчужденность. Со Дня Суда, у них больше не будет возможности побывать в обществе праведных или же извлекать духовную пользу из их близости. День Суда - это день расставания, принятия решения. Каждая душа находит свое подлинное место, ибо прошло время испытания (Йусуф 'Али).

Это может иметь два значения: 1. отделитесь от честных верующих, ибо, если даже вы в мире принадлежали к тому же обществу или нации, с этого момента вы более не имеете с ними связи. 2. отделитесь друг от друга, так как вы не можете более оставаться в одной группе. Все ваши партии распущены, все ваши связи прерваны. Каждый из вас будет отвечать за свои прегрешения (Маудуди).

И, в то время как, в отношении истинных рабов Аллаха ответственность в День Суда даже не упоминается, она становится ночным кошмаром для преступников и злодеев. Их открыто обличают и порицают (Кутб).

119 Это упрек, адресованный неверным; он высказывается скорее с горечью, нежели с гневом. К ним обращаются как «к детям Адама (мир ему!)», подчеркивая тем самым две мысли: 1. то, что они предали своих предков: так как Адам (мир ему!) покаялся и молил о прощении и двери, ведущие к возвышенной цели человеческого рода, были широко распахнуты для его потомков; 2. Милосердный Аллах во все времена предупреждал человеческий род о кознях шайтана и постоянно следил за тем, чтобы дать людям возможность избежать влияния этих козней (Йусуф 'Али).

120 Выражение «дети Адама (мир ему!)» еще раз подчеркивает, что шайтан способствовал изгнанию из рая пращуров человеческого рода. Этим подчеркивается, насколько бессмысленно поклоняться шайтану, - ведь он заклятый враг людей (Кутб).

Для объяснения значения того, что Коран называет «поклонением шайтану» сравни суру 19: 44, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

وَأَنِ ٱعْبُدُونِى ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

61. **И чтобы поклонялись Мне.[121] Это - прямой путь[122].**

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

62. **Он сбил с пути многие народы. Разве вы не уразумели[123]?**

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

63. **Вот геенна, которую вам обещали[124].**

ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

64. **Горите в ней сегодня за то, что не веровали[125]!»**

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

65. **Сегодня наложили Мы печать на их уста[126], и будут говорить Нам их руки, и будут свидетельствовать их ноги, что они приобрели[127].**

وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

66. **А если бы Мы пожелали[128], то засыпали бы их глаза[129]. Устремились бы они, обгоняя друг друга; но как им видеть?**

121 Помимо отрицательного предупреждения, им показан и положительный путь, подлинный путь тех, кто принимает милость Аллаха и ищет блаженства, - веревку, спасающую людей во время кораблекрушения, броню, защищающую их от нападения, ключ, открывающий двери, ведущие к милости Аллаха (Йусуф ‘Али).

122 «Поклоняться» употребляется в данном случае в значении «быть послушным». Эта тема уже была достаточно широко изложена в комментариях к тексту сур 2: 172; 4: 117; 9: 31; 18: 52; 19: 42, а также в других местах (Маудуди).

123 Здесь указывается на то, что люди наделены разумом, чтобы, благодаря этому преимуществу, они могли судить о собственных деяниях. Но люди злоупотребили этим даром и намеренно упустили все свои шансы. Причем, речь идет не о нескольких людях, а о многих! Вопреки заботе Творца, они устремились к злу (Йусуф ‘Али).

124 Они, наконец, сталкиваются с голым фактом - проклятием, которого столь легко могли избежать (Йусуф ‘Али).

Предложение «Вот - геенна» указывает на осознание нечестивыми того факта, что, свернув с пути истинного, - хотя посланники постоянно предупреждали их об этом - они обрекли себя на страдания в будущей жизни (Асад).

125 Поскольку они намеренно и упорно отвергали все поучения, наставления и предупреждения, они обречены принять огонь наказания, ибо это последствие их деяний (Йусуф ‘Али).

126 Безбожники онемели. Они не в состоянии ни говорить, ни защищаться. Однако их молчание ничего не меняет. Их собственные руки и ноги свидетельствуют против них. Руки и ноги, в данном случае, выступают символом возможности действовать, данной им при жизни, включая и их способности. Такое же расширенное значение относится и к слову «глаза» в следующем аяте. Сравни суру 12: 20-21, где говорится о том, что глаза, уши и кожа свидетельствуют против того, кто ими злоупотребляет (Йусуф ‘Али).

127 Нечестивый потеряет дар речи именно благодаря свидетельству рук и ног (Дарйабади).

128 «Если бы мы захотели»: если бы это было по воле и желанию Аллаха. Если бы Аллах не имел намерения предоставить людям свободу воли и принятия решений в определенных рамках, дела

67. А если бы Мы пожелали, то изменили бы вид их на этом же месте[130], и не могли бы они пойти или вернуться[131].

68. А кому Мы даем долголетие, того искривляем в его сложении[132]. Разве ж они не уразумеют[133]?

69. Мы не учили его стихам[134], и не годится это для него[135]. Это только напоминание[136] и недвусмысленный Коран[137],

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

принимали бы иной оборот. Не было бы моральной ответственности или отчета за содеянное. Люди были бы лишены рассудка и разума, и нельзя было бы их упрекать в неразумности и непонимании. Но это не так (Йусуф ‘Али).

129 Показывается, насколько преступники и грешники малы и беспомощны, и насколько легко Аллаху наказать их по заслугам. Они были неблагодарны, и не хотели смотреть, чтобы увидеть Его знамения. Они заслужили ослепление. На земле они могли двигаться повсюду и наслаждаться дарами Аллаха, не желая достойно возблагодарить Его и поклоняться Ему Самому. Сегодня же они получили по заслугам, окаменев, и лишившись возможности двигаться вперед и назад (Алоуси).

130 Если бы в расчеты Аллаха входило лишить человека свободы воли, Он сотворил бы человека иным или сделал бы его неподвижным существом, подобным, к примеру, дереву. Или же мог бы дать ему моральные и духовные качества, которые не позволяли бы ему осуществлять продвижение вперед или назад. Человек, в таком случае, был бы не в состоянии достичь высот, которые перед ним сейчас простираются, не мог бы достичь, посредством обращения и покаяния, милости и прощения и продолжить идти своим праведным путем. Всеми этими преимуществами его наделила воля Аллаха, и потому человек должен принять ответственность, которая соответствует этим преимуществам (Йусуф ‘Али).

131 До тех пор, пока вы обладаете данной Аллахом способностью и силой, вы являетесь пленниками своей надменности, но, как только что-либо из них откажется вам служить или действовать, вы почувствуете себя абсолютно беспомощными (Маудуди).

132 Человек должен быть разумным и не поддаваться ослеплению от преходящей духовной и телесной силы. На примере старых людей можно видеть, как с годами эта сила уменьшается в процессе старения. Необходимо возблагодарить Аллаха за дарованную им силу и пользоваться ею только для того, чтобы помогать слабым и нуждающимся, угождая Аллаху добрыми делами. Времени у него мало (Алоуси).

В пожилом возрасте он будет слаб как ребенок (Маудуди).

133 Человек никогда не должен откладывать принятия моральных решений, - ведь люди настолько привилегированные существа, насколько обладают способностью принятия решений и свободой воли. Но они, разумеется, должны помнить, что «человек хрупок» (сравни суру 4: 28), а в старости его хрупкость возрастет, так что у него будет в распоряжении мало времени (Асад).

134 Это связывается с первыми аятами данной суры, в которых речь идет о происхождении Корана. Здесь отбрасывается утверждение о том, что посланник - поэт, и Коран - его произведение. Могущественные властители курайшитов - сильного мекканского племени - знали, что Коран не является фикцией. Они не были столь глупы и неопытны. Однако они боялись за свое влияние, и

70. чтобы увещевать тех, кто жив[138],
и чтобы возобладало Слово[139] над неверными[140].
71. Разве они не видели[141], что Мы сотворили для них[142] из того, что создано Нашей мощью[143], скот, и они им владеют[144]?

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا
وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾
أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا
فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

изо всех сил старались отвратить жителей Мекки от посланника и его монотеистической веры. Они, помимо всего прочего, утверждали, что он поэт, и сам сочинил Коран. Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) было сорок лет, когда он был призван в посланники Аллаха. Он происходил из благородной семьи курайшитов, и мекканцы знали его как достойного и надежного человека. До того, как стать посланником, он не сочинил ни одного стиха. Ему не пристало быть поэтом. Он должен был стать посланником, а это значит, что его сердце всегда было связано с Аллахом, чтобы быть способным принять от Него Откровение и призвать Его рабов обратиться. Поэзия, в своей наилучшей форме, является выражением человеческого стремления к красоте и совершенству, она несет печать ограниченности и несовершенства человека, его познаний и представлений. Это наивысшая ступень поэзии. На низшей ступени она проявляется в выражении возбуждения и страстей, проявлении низменных порывов, в то время как Откровение Аллаха посланникам представляет собой истинный путь человека, путь постоянной серьезности, истинности и возвышенности (Кутб).

Сравни суру 26: 224, а также соответствующие комментарии к тексту. «Поэзия» здесь значит фикцию, вымышленные истории и ложь, в то время как Коран выступает практическим руководством, истинным и четким (Йусуф 'Али).

135 Это не соответствует его достоинству посланника. Древнеарабского поэта часто преследовала молва, что он обладает необычной силой или же, что его вдохновляют шайтаны (Дарйабади).

Сравни суру 26: 224, а также соответствующие комментарии к тексту. Современные ему противники, а также позднейшие критики посланника утверждают, что Послание, по сути, представляет собой плод его поэтического дарования. Коран отвергает эту мысль, указывая на фундаментальное различие между поэзией и Посланиями, - особенно это относится к Корану. В случае поэзии, речь идет о рифме и ритме, в Коране же они подчинены значению. Сравни суру 26: 225, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

136 Напоминание или Послание Аллаха, призывающее людей к богобоязненности и послушанию, не позволяющее им стать жертвами нереальных фантазий и суеверия (Дарйабади).

137 Слово «мубин» подробно объясняется в комментариях к тексту суры 12: 2. Коран сам по себе понятен и однозначен и ясно указывает на Истину (Асад).

138 «Жив» означает в русском языке, как и в арабском, не только «физически живое», но и «обладающее активными свойствами, приписываемыми жизни». Тех, в ком истина духовной жизни не находит отклика, на языке религии называют мертвыми. Послание Аллаха, в духовном значении, проникает в сердца тех, кто жив (Йусуф 'Али).

Те, чья совесть бодрствует (Дарйабади).

Каждый, кто мыслит и понимает; кто не остается недвижим, словно камень, и бесчувственен к дружеским и разумным разъяснениям различия между Истиной и ложью (Маудуди).

139 Сравни суру 28: 63. Когда люди отвергают Истину и веру, даже если их предупреждают и укоряют, упрек в намеренном сопротивлении представляется справедливым. Оправданию незнанием или невежеством нет более места (Йусуф 'Али).

72. Мы покорили его им[145]: на одних они ездят, других едят.
73. Для них в этом есть польза[146] и питье[147]. Разве они не возблагодарят[148]?
74. И взяли они, помимо Аллаха[149], себе богов, - может быть, они получат помощь[150]!

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾
وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾
وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

Сравни 7-ой аят (Асад).

140 «Неверие» и «жизнь» в данном случае противопоставлены друг другу; неверие отождествляется со смертью, а сердце, движимое верой, - с жизнью. Задача посланника состоит в том, чтобы, с помощью Корана, предупредить всех тех, кто сохранил еще в сердце искру жизни. Вечно неблагодарные люди, те, кто духовно уже мертв, не желают даже слушать слов предупреждения. Этим они накликают на себя наказание, так как Аллах не наказывает никого, кто предварительно не получил ясного предупреждения, но отверг последнее без какой бы то ни было веской причины (Кутб).

141 «Разве они не видели?» Ведь упоминающиеся здесь знамения Аллаха отчетливо всем видны. Нет ничего скрытого или неясного, ничто не препятствует им поразмыслить об этом и понять (Кутб).

142 Людям (Дарйабади).

143 Слово «руки» по отношению к Аллаху употребляется в переносном значении, означая, что Он Сам все это сотворил (Маудуди).

144 Если они не видят иных знамений Аллаха, то могут, по крайней мере, наблюдать простые, всем известные вещи, которые, по милости Аллаха, приносят им столь великую пользу. Как стало возможным укрощать диких животных, столь полезных людям? Человек может ездить на них верхом, они служат ему в качестве тягловой силы; человек может употреблять в пищу их мясо или пить их молоко, может использовать их мех или шерсть. Сравни суры 16: 66; 16: 80 и 23: 21-22 (Йусуф ‘Али).

145 Это также значит, что человек ответственен за способ, каким обращается с этими животными - хорошо или дурно (Асад).

146 Люди имеют пользу от скота. Так, например, они используют кожу, мех для согревания, шерстью укрываются или ее прядут, мускусом душатся и т.д. (Йусуф ‘Али).

147 Их молоко (Дарйабади).

148 Все эти доказательства сводятся к следующему: Наше поучение идет вам на пользу. Мы вас благословляем, но вы все же отворачиваетесь от Ниспославшего вам дары, следуя собственным фантазиям (Йусуф ‘Али).

Неблагодарностью является высказывание благодарности не Ниспославшему, а кому-либо другому (Маудуди).

Скот, сотворенный Аллахом, дан во владение человеку и подчинен ему, чтобы он мог служить человеку для верховой езды, чтобы человек мог питаться его мясом и пить его молоко и иметь от него иную пользу. Кто поразмыслит обо всем, тот узрит дары Аллаха и почувствует к Нему благодарность, ибо на этих дарах человек ездит верхом, питается мясом и молоком, ибо из шерсти и меха выделывает одежду и т.д. Он ощущает присутствие Аллаха и Его милость во всем, что его окружает, до чего дотрагивается и что употребляет (Кутб).

149 Это относится как к видимым предметам поклонения, как, например, кумирам или лицам, превращенным в божества, так и к абстрактным понятиям, таким как мощь, богатство или

75. Не могут они помочь им[151], хотя они для них - войско готовое[152].
76. Пусть тебя не печалят их слова[153]: Мы знаем, что они скрывают и что открывают[154].
77. Разве не видит человек[155], что Мы создали его из капли[156]? А вот, враждебен, определенно[157]!

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾
فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾
أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

«счастье», которым зачастую сознательно не поклоняются, но окружают ореолом идолопоклонничества. Глагол «иттахаду» («они берут»), упоминающийся в Коране в данном случае и в иных местах, является особенно удачным благодаря своему широкому семантическому полю, ибо он означает «принять» в конкретном и абстрактном смысле; здесь же он имеет значение «принять что-либо в качестве объекта поклонения» (Асад).

150 От «божеств» (Дарйабади).

151 «Им», то есть своим почитателям (Асад).

152 Толкования о точном значении этой части различны. По моему мнению, эта часть интерпретируется следующим образом: человек склонен к тому, чтобы забыть Аллаха или же отвернуться от Него - от Источника всех благ, которыми он пользуется, - и устремиться к воображаемым всемогущим существам в виде божеств, героев, людей или абстрактных явлений, таких как наука или философия, или даже магия или воплощение собственных фантазий. Человек верит, что они могут помочь ему в этой или будущей жизни (если он верит в будущую жизнь). Но они не в состоянии этого сделать. Напротив, все недоброе и ложное предстает пред Судом Аллаха и наказывается, и те, которые поклоняются злу и предпочитают ложь, считаются виновными. Таким образом, эти ложные божества приведут их почитателей в ад (Йусуф 'Али).

Как существование, так и безопасность и потребности ложных божеств зависят от их почитателей. Люди, поклоняющиеся им, ведут себя так, словно они их рабы. Они выступают от их имени и воюют из-за них. Только так подобные существа становятся божествами. Они не могут сравниться с истинным Аллахом - Тем, кто управляет Вселенной независимо от того, поклоняются Ему или нет (Маудуди).

В этом проявляется слабость мысли и представления. В настоящее время, многие люди, в принципе, ведут себя одинаково: они поклоняются своим жестоким властителям и трепещут перед ними, слушаются их приказаний больше, чем Аллаха; в действительности, они сами выступают защитниками тиранов и пособниками в осуществлении их тирании (Кутб).

153 Когда люди столь неразумны, что отвергают Аллаха, богобоязненные не должны печалиться из-за этого. Они должны выполнять свои обязанности, а все остальное предоставить Аллаху. Аллах знает все явные и скрытые намерения, которыми руководствуются нечестивцы, и Его план, в конце концов, осуществится, несмотря на то, что, на первый взгляд, это выглядит по-другому (Йусуф 'Али).

154 Здесь называется посланник. Неверные мекканцы, стремившиеся распространить к нему недоверие, обвинили его в клевете, хотя сами они знали наверняка, что эти обвинения беспочвенны (Маудуди).

155 Здесь называют тех, кто сомневается в воскрешении из мертвых (Дарйабади).

Это относится к вызывающему вопросу, заданному в 48 аяте, о времени воскрешения из мертвых, который опровергается здесь разумным встречным аргументом. Вопрос не был задан в самом начале - ведь тем, кто задал его, не было дела до времени, ибо воскрешение из мертвых они сами считали невозможным (Маудуди).

78. И приводит он нам притчи[158] и забывает про свое творение. Он говорит: «Кто оживит части, которые истлели[159]?

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْيِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Скажи: «Оживит их Тот, кто создал их в первый раз[160], и Он сведущ во всяком творении[161],

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Он - Тот, который сделал вам из зеленого дерева огонь[162], и вот вы от него зажигаете»[163].

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

156 Непослушание и неразумность людей удивляют по той причине, что, как мы видим, - за исключением величия Аллаха и милости - человек есть создание ничтожное, возникшее из того, что меньше капли в море бытия. Но, вместе с тем, он настолько дерзок, что хочет спорить со своим Творцом, приводя бессмысленные сравнения, подобные тем, что указываются в следующем аяте (Йусуф 'Али).

157 Против самого Аллаха, причем забывает о своем низком происхождении (Дарйабади).

Сравни суру 16: 4, а также соответствующие комментарии к тексту.

Как можно сравнивать человека и Аллаха? (Маудуди).

Эта капелька спермы содержит тысячи клеток, и из одной из них Аллах сотворил человека, который обрел затем самосознание и стал столь упрямо спорить. Неужели непонятно, что Всемогущий Аллах может воскресить человека из мертвых? (Кутб).

158 Это значит, что человек считает Аллаха подобным Его творениям, обладающим ограниченной мощью или силой, или же, что человек лишь проводит бессмысленные параллели, наподобие той, что содержится в конце данного аята: «Кто оживит части, которые истлели?» Ни человек, ни любая другая природная сила, разумеется, не в состоянии этого сделать. Да и к чему мощь и способности обыкновенного существа сравнивать с Творцом? Это существо труднее представить себе, нежели любой другой или последующий процесс, для которого уже существует основа. А Аллах имеет мощь над всем (Йусуф 'Али).

Эллиптический намек на недостаточную готовность тех, «кто отрицает Истину», с помощью которой они бы могли себе представить трансцендентальное существо, отличающееся от всего того, что человек в состоянии ощутить или представить (см. суры 42: 11 и 112: 4). Находясь во власти материалистического мировоззрения, эти люди отрицают - как это явствует из текста - любую возможность воскрешения из мертвых, что равно отрицанию существования Аллаха (Асад).

159 «Он забыл про свое творение»: он забывает, что Аллах сотворил его из мертвой материи, из которой происходит росток жизни, - ее Аллах наделил развитием и создал себе противника (Маудуди).

160 Творение Аллаха в любой природной фазе зримо, оно проявляется в каждый отдельно взятый момент. Чем больше человек начинает понимать самого себя и вещи, непосредственно его окружающие, тем больше он сознает этот факт. И насколько бессмысленно ограничивать силу Аллаха вымышленными рамками! Путей творения больше, чем человек может себе представить (Йусуф 'Али).

161 Идет ли речь о первичном создании или обновлении (Дарйабади).

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

81. Разве Тот, кто создал небеса и землю, не в состоянии создать подобных им[164]? Да, Он - Творец, мудрый!

إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

82. Его приказ, когда Он желает чего-нибудь[165], - только сказать ему: «Будь![166]» - и оно сбудется.

فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

83. Хвала же Тому, в чьей руке власть над всем, и к Нему вы будете возвращены[167]!

162 Задолго до начала употребления камня и стали, огонь высекали путем трения кусочков дерева друг о друга. В древней Аравии использовали зинад, деревянный инструмент, состоявший из двух частей; их терли друг о друга (Йусуф 'Али).

163 Старая арабская пословица гласит: «В каждом дереве скрыт огонь». Здесь наверняка содержится намек на то, что зеленые растения могут превращаться в горючее вещество, - путем высушивания или переработки в древесный уголь или же в результате продолжавшегося тысячи лет процесса превращения в нефть и уголь. В духовном смысле «огонь» выступает символом тепла Аллаха и света разума, о которых говорится в 77-ом аяте (Асад).

164 Сравни суру 79: 27. Что труднее сотворить - человека или небеса и землю, и все сущее? Аллах создал небо и землю и все существа на ней, и может создавать другие миры. Для Него оживить мертвых в будущей жизни - пустяк (Йусуф 'Али).

165 Его творение не зависит от времени, средств и предварительных условий. Бытие существует по Его воле, Его плану и Его намерениям. Как только Он что-либо пожелает, это становится Его Словом или заповедью и осуществляется. Сравни суры 2: 117; 16: 40, другие места, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

166 Одним-единственным актом воли (Дарйабади).

Аллах все создает без труда. Все равно, о чем идет речь - о небе или земле, муравье или мухе, большом или малом, - Ему безразлично. Он должен только сказать: «Будь!» - и оно сбудется (Кутб).

167 Аллах сотворил все; Он все держит; и все к Нему возвращается. Но для человека наиболее интересным является тот факт, что и ему придется предстать пред Аллахом, и только перед Ним ему придется отвечать. Эта мысль является сердцевиной Послания: она объясняет значение будущей жизни и соответствующим образом завершает суру, начинающуюся произнесением клятвы мудрым Кораном (Йусуф 'Али).

Слово «малакут», с одной стороны, выражает бесконечные размеры царства, а с другой - абсолютную и непосредственную власть Аллаха над всем (Кутб).

Введение к суре 37.
АС-САФФАТ

Как уже было объяснено во введении к суре 34, это четвертая сура, стоящая в ряде сур, в которых тайны духовного мира проявляются различными способами с целью защиты от зла и его окончательного уничтожения. Победа над злом всегда связана с Посланием, а здесь показана последовательная борьба и содержится призыв к ангелам на небесах и к предыдущим посланникам в человеческой истории, начиная от Нуха (мир ему!) до Йунуса (мир ему!). С хронологической точки зрения настоящая сура принадлежит к началу среднего мекканского периода.

Данная мекканская сура обнаруживает сходство с предыдущей - она состоит из кратких аятов, обладает быстрым ритмом, богата разнообразными сценами, картинами и описаниями, и производит сильное впечатление. Подобно остальным мекканским сурам, она также стремится вселить истинную веру в мусульманские сердца.

Эта сура стремится уничтожить языческое суеверие и вообще ложные представления, особенно представление о каких бы то ни было связях между джиннами и Аллахом, родственных или брачных, а также об ангелах как дочерях, рожденных в браке джиннов с Аллахом. Сура показывает, насколько бессмысленны и беспочвенны подобные и иные представления идолопоклонников об Аллахе.

Краткое содержание:

На основании знамений во Вселенной сура доказывает Единство Аллаха, описывает сцены Дня Суда, когда отвергаются ложные утверждения идолопоклонников, а за идолопоклонничество следует заслуженное наказание.

Повествуется о Послании Аллаха посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) и о том, как оно ниспосылалось посланникам, бывшим до него. Упоминаются рассказы о Нухе (мир ему!), Ибрахиме (мир ему!) и его сыновьях, о Мусе (мир ему!), Харуне (мир ему!), Илйасе, Луте и Йунусе (мир им!), а также показывается наступление неизбежного конца, когда посланники Аллаха и их верные последователи спасаются, а грешники гибнут.

Повествование об испытании, которому подвергается Ибрахим (мир ему!), о том, как он его выдерживает, являет собой пример истинной верности и абсолютного послушания, проявленных рабом Аллаха.

Сура начинается клятвой Аллаха могучими ангелами, непрестанно Его восхваляющими; затем упоминаются жестокие шайтаны, которые напрасно пытаются что-либо узнать о событиях, происходящих на небе.

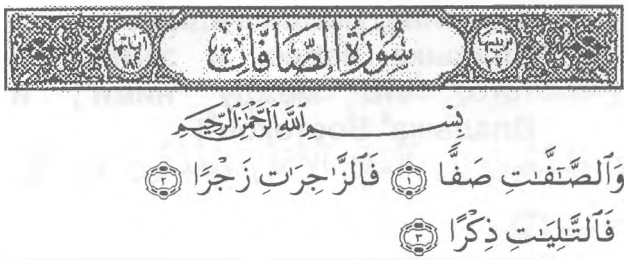
Сура заканчивается подчеркиванием возвышенности Аллаха и молитвой за всех Его посланников, а также Его восхвалением (Кутб).

Через все тайны неба и земли проходит грань, разделяющая добро и зло: следует определение ее цели (аяты 1-74).

В борьбе со злом побеждают Нух, Ибрахим, Муса, Харун, Илйас и Лут (мир им!) (аяты 75-138).

То же самое происходит и с Йунусом (мир ему!), который восхвалял Аллаха. Нечестивые приписывают Аллаху то, что Ему не подобает. Посланники Аллаха борются за Его прославление и в конечном итоге одерживают победу (аяты 139-182) (Йусуф ‘Али).

СТОЯЩИЕ В РЯД



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Клянусь[1] стоящими в ряд[2],**
2. **прогоняющими упорно[3],**
3. **читающими напоминание[4], -**

1 Позднее мы будем рассматривать значение клятвы в Коране, которая вводится посредством частицы «ва». Пока же ограничимся утверждением, что предыдущая сура (Йа-син) начинается клятвой «Клянусь Кораном мудрым». Этим подчеркивается факт, что Послание является свидетельством, из которого мы черпаем самую возвышенную мудрость духовного мира. Тремя аятами или предложениями наше внимание обращается на три определенных мысли, которые описывают победу добра и поражение зла. Смотри также последующие комментарии к тексту (Йусуф ‘Али).

2 Это сонмы ангелов, упоминающиеся здесь в связи с определенными действиями. Возможно, они встали в ряд, вознося молитвы, или же раскрыли свои крылья, выражая готовность исполнить заповедь Аллаха (Кутб).

Здесь возникают два вопроса: 1. Являются ли упоминающиеся в 1-3 аятах одними и теми же существами, действия и особенности которых лишь описываются различными способами, или же речь идет о трех разных группах существ? 2. О ком здесь вообще идет речь? Наиболее обоснованным является мнение, высказываемое касательно первого утверждения, - что первые три аята описывают одних и тех же существ, но с разных точек зрения. О втором утверждении имеются два мнения: во-первых, речь идет об ангелах, а во-вторых, имеются в виду праведные, поклоняющиеся Аллаху и отстаивающие Его дело. Выражения выступают в обобщенной форме, так что, по-моему, допустимы обе возможности. Форма женского рода в арабской грамматике употребляется для обозначения неопределенного множественного числа. В 165-ом аяте слово «саффун» употребляется для обозначения определенного множества, поэтому, по-видимому, его произносят именно эти существа - будь то ангелы, люди или те и другие.

В Сахихе Муслима говорится, что посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: «Аллах дал нам три преимущества перед другими людьми: наши ряды в молитве походят на ряды ангелов, а вся земля выступает как пространство для молитвы, и прах их - очищение перед молитвой, если воды нет». Согласно другому хадису, Муслим, Абу Дауд и Насаи (мир им!) сказали: «Разве вы не встанете в ряд, как это делают ангелы?» Последователи спросили: «А как они встают в ряды?» посланник ответил: «Первые ряды полны, и они стоят, сомкнув их, друг рядом с другом» (Ибн Касир).

3 Ангелы поступают решительно и строго, если речь идет о закоренелых язычниках и врагах Аллаха, - как, например, когда после их смерти извлекают из их тел души, или когда после пробуждения из мертвых зовут их к ответу и изгоняют в геенну, а также в других подобных случаях (Кутб).

Это может относиться и к религиозной общине, которая изгоняет жестоких людей, давая им решительный отпор во всем (Алоуси).

Вводная частица «фа» указывает на то, что действия, упоминающиеся в аятах 1-3, следуют одно за другим во времени. Я понимаю это следующим образом: ангелы или праведники 1. постоянно готовы поклоняться Аллаху и всегда трудиться, соблюдая образцовый порядок и дисциплину; 2. они следят за злом, давая ему отпор везде, где его находят, чтобы в своих дисциплинированных деяниях окрепнуть; 3. это поклонение способствует приближению царства Аллаха, распространению Его Послания и Его возвеличиванию среди всех существ (Йусуф ‘Али).

4 Читающие Коран и другие священные Писания или восхваляющие Аллаха (Кутб).

4. поистине, Бог ваш един[5],
5. Владыка небес, и земли[6], и того, что между ними[7], и Владыка[8] Востоков[9]!

إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ۝
رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ ۝

Среди ангелов есть те, кто предупреждает людей, обращая их внимание на Истину, - упоминая, к примеру, стихийные бедствия и передавая посланникам Послание Аллаха (Маудуди).

Это может относиться к правоверным общинам, которые с помощью Слова Аллаха и практическим примером побуждают других людей к совершению добрых дел, напоминая им о них (Алоуси).

5 В первых трех аятах Аллах клянется упомянутым ангелам в Божьем Единстве. Цель этой клятвы - разоблачение представлений и рассказов, которые были распространены среди арабов доисламского периода. Согласно этим представлениям, ангелы якобы находятся в родстве с Аллахом - и на основании этой близости их необходимо прославлять как божества (Кутб).

Послание Аллаха содержит заявление о Божьем Единстве, причем оно подчеркивается особо. Этот факт непосредственно связан с нашей собственной жизнью и судьбой: «Ваш Господь - тот, кто заботится о вас и содержит вас; Ему вы дороги. И Он - Один, Единственный; только к Нему должно обращаться - Источнику всех благ, любви и могущества. Вы не игрушка в руках противоборствующих сил или простого случая. На небесах царит совершенная гармония, и вам необходимо равняться по ней, соблюдая дисциплину в своих рядах, единство в определении цели и плана защиты от зла и в совместных действиях по осуществлению Царства Аллаха на земле. Здесь кроется тайна разнообразия мира, сливающегося в абсолютном Единстве Творца (Йусуф ‘Али).

6 Это небо и эта земля, находящиеся перед глазами рабов Аллаха, понятным языком говорят о Творце. Никто не может утверждать, что каким-либо образом участвовал в их сотворении. Никто не может оспаривать мощь и владычество Аллаха над ними (Кутб).

7 Например, воздух, облака, свет, а также различные утонченные творения, которые человек познал лишь спустя многие столетия, в то время как большинство из них он не познает до Дня Суда (Кутб).

8 «Рабб» («господин», «повелитель», «вседержитель», «наставник») Вселенной - есть истинный и Единственный Аллах. Было бы совершенно неразумно, если бы кто-нибудь, кто не приносит человеку ни пользы, ни вреда, кто не может удовлетворить его потребностей, у кого нет власти над человеческой жизнью, был повелителем человека (Маудуди).

9 Это единство охватывает все существующее - «небеса и землю и то, что находится между ними». Ибо он есть Аллах. Он Повелитель «Машарика» - всех точек, из которых всходит Солнце. Как мы узнаем от толкователей Корана, в Солнечном году существуют только два дня, когда день и ночь одинаковы по продолжительности, а Солнце восходит точно на Востоке. Во все остальные дни оно восходит в различных местах - к северу или югу от указанной точки. В суре 7: 137 говорится о Востоке и Западе во множественном числе, причем их связь охватывает все точки на земле. То же можно сказать и о суре 70: 40, где Аллах показан как «Господь Востоков и Западов». В суре 55: 17 Аллах предстает как «Господь обоих Востоков и Господь обоих Западов» - это также относится к крайним точкам. У поверхностного читателя, возможно, возникнет вопрос, почему здесь говорится именно о Востоке. Речь идет не столько о восточном направлении, сколько о восходе Солнца, на котором сосредоточивается основное внимание. Арабское слово «машрик» или «машарик» близко к своему корню «шарака» - этим подчеркивается, что говорится о восходе Солнца, особенно если слово употребляется во множественном числе. С нашей точки зрения Солнце восходит в различных местах, но освещает все небо и землю. Оно выступает символом единства. Мы можем рассматривать вещи с различных позиций, но центром их будет выступать Аллах, а Он - Единственный (Йусуф ‘Али).

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ۝٦

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ۝٧

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ۝٨

6. Мы ведь украсили небо ближайшее[10] красотой звезд[11]
7. и тщательно оградили[12] от всякого шайтана[13] мятежного.
8. Они (шайтаны) не прислушиваются[14] к верховному совету[15] и поражаются[16] со всех сторон,

Выделение «различных точек восхода Солнца» подчеркивает контраст между бесконечным разнообразием всех существующих творений и единства и величественности Творца. То, что слова «точки восхода Солнца» и захода в буквальном тексте здесь выпущены (при сохранении значения), является, по моему мнению, указанием на просветительскую особенность Корана, упомянутую в аятах 1-3 (сравни также соответствующие комментарии к тексту) (Асад).

10 Ближайшее небо: небо, видимое с земли (прим. перев.).

Небо, первое со стороны Земли (Дарйабади).

Небо, видимое невооруженным глазом (Маудуди).

11 Достаточно только одного взгляда на чистое небо, чтобы увидеть все эти украшения и понять, что красота является намеренным элементом в сотворении Вселенной. Во время сотворения учитывались и беспрепятственное функционирование, и эстетичность строения. Человеческий глаз не может каждую ночь долго созерцать небо, украшенное звездами (Кутб).

В народном смысле слово «звезды» можно толковать как звезды-планеты, кометы и метеоры. Красота усыпанного звездами неба, наблюдаемая в ясные ночи, вошла в поговорку. Этим здесь подчеркиваются две вещи: 1. красота, порядок и движение суть проявление плана и гармонии Единственного истинного Творца; 2. могущество и величие говорят о защите от нападок зла - сравни 7-ой аят (Йусуф 'Али).

12 Кажется, что аяты 7 - 11 относятся к метеоритам. Сравни также суру 15: 17-18 и соответствующие комментарии к тексту. Небо демонстрирует не только красоту, но и могущество. В мире Аллаха оно надежно защищено от зла. Зло не является частью небесной системы (Йусуф 'Али).

13 Сравни суру 15: 17, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

Небо - отнюдь не пустое пространство, в которое может проникнуть каждый по желанию; оно защищено, а его различные области отделены от других прочными барьерами, так что силы шайтана лишены возможности свободного передвижения в них. Каждая звезда и планета имеет свою орбиту, - с нее нелегко сойти, но тяжело также и попасть на нее. Силу этих барьеров мы можем себе представить, если только вспомнить, какие трудности возникли перед человеком, когда он задумал ступить на поверхность своей ближайшей соседки Луны. С этими трудностями сталкиваются и остальные существа - джинны, например, когда пытаются проникнуть на небо (Маудуди).

14 Шайтаны (Дарйабади).

15 Мы можем себе представить День Суда Всемогущего, соответствующий самой возвышенной идее того, что понимается под добротой, красотой, чистотой и величием. Возвышенный сонм ангелов на небесах наслышан о воле и намерениях Аллаха. Зло в подобной атмосфере абсолютно неизвестно, но оно, побуждаемое чувствами бесплодности и любопытства, пытается подкрасться тайком и узнать что-нибудь из того, что происходит на этих возвышенных собраниях. Его прогоняют огнем, подобным тому, что в нашем физическом мире представляется метеоритами (Йусуф 'Али).

9. чтобы не приближались, и для них - наказание мучительное.

10. Но есть тот[17], кто вступит в схватку, и преследует[18] его поражающий светоч.

11. Спроси же у них[19]: они созданы лучше или те, кого Мы создали[20]? Мы ведь создали их из мягкой глины[21].

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

16 Если они все же приблизятся, их со всех сторон поражают огнем (Дарйабади).

17 Буквально: «Кроме того, кто...». Некоторые толкователи указывают на периодическое употребление частицы «илла» в функции простого союза «ва», означающего в таком случае «но» (Асад).

18 Сравни суру 15: 18, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

После подчеркивания Единства и величия Аллаха в аятах 4 - 5, в 6 - 10 аятах, следует указание на то, что люди лишены возможности истинного понимания разнообразия и глубины мира, сотворенного Им. Данное место перекликается с сурой 34: 9, так что тема воскрешения мертвых обрабатывается с новой точки зрения, принимая вид косвенного вопроса (Асад).

Во время посланника жили прорицатели, которые, призывая демонов, предсказывали будущее. Последние, по приказу, снабжали прорицателей различного рода информацией. Когда посланник начал проповедь Послания, переданный ему ангелом Джабраилом (Гавриилом), его принимали за прорицателя. Аллах дает здесь ответ на этот упрек и говорит, что демоны лишены возможности подслушивать, что творится на небе и приносить оттуда Истину (Маудуди).

Важно, что эти шайтаны, которым не позволяют пробраться на небо и подслушивать, являются теми же самыми демонами, о которых мекканские идолопоклонники утверждали, что они состоят в родстве с Аллахом. Если б это было так, Аллах не изгнал бы их, не побил бы их камнями и не сжег бы (Кутб).

19 «Их мнение»: «они» - это скептики, язычники, отвергающие милость и доброту Аллаха, высмеивающие Послание и не верующие в будущую жизнь. Тяжело ли их сотворить, или, может быть, они могущественнее восхитительного разнообразия творений в мире Аллаха? Уж не забывают ли они о своем низком происхождении - что они сотворены из глины? (Йусуф 'Али).

Если правда то, что небо и земля и то, что между ними, ангелы и шайтаны, звезды и метеориты суть творения Аллаха, то спроси их еще раз (Кутб).

20 Это ответ на скептическое отношение мекканских неверных к будущей жизни. Они не верят, что мертвого можно вновь воскресить. Пусть они поразмыслят о том, что труднее Аллаху: вновь сотворить умерших или сотворить землю, небо и то, что они содержат (Маудуди).

21 А непостоянство и хрупкость этого материала очевидны (Дарйабади).

Из примитивных материалов, существующих на земле в своей элементарной форме - материалов, несравнимых со сложностью «неба и земли и того, что между ними». Индивидуальное воскрешение человека абсолютно незначительно по сравнению с самим творением (Асад).

Сравни суры 6: 2; 7: 12; 32: 7 и подобные места (Йусуф 'Али).

12. **Ты поражен[22], а они издеваются[23]**
13. **и, когда им напомнишь, не вспоминают[24].**
14. **А когда они видят знамение, насмехаются[25].**
15. **И сказали они: «Это - лишь явное колдовство[26]!**
16. **Разве, когда мы умрем и станем прахом и костями, разве мы будем воскрешены[27]?**
17. **Или отцы наши[28]?»**

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

22 Творческой силой Аллаха, но и слепым упрямством отвергающих ее (Асад).

Посланник действительно поражался позицией неверующих. Верующий, видящий в своем сердце Аллаха так, как его видел посланник (да благословит его Аллах и приветствует!), - тот, кто распознает повсюду вокруг себя знамения Аллаха, несомненно, поражается, как вообще могут существовать люди, отвращающие от всего этого свое сердце (Кутб).

И действительно странно, что невежественный человек, с одной стороны, забывает о своем низком происхождении, а с другой - о своей возвышенной цели, предназначенной ему Аллахом в своем милосердии и доброте. Упреки этим людям формулируются в четырех пунктах: 1. они высмеивают поучения Истины; 2. вместо того, чтобы извлечь пользу из этого предостережения, они к нему вообще не прислушиваются; 3. когда к ним приходят знамения Аллаха и 4. когда они должны признать неопровержимые факты, они пытаются отвергнуть их, прибегая к определению «магия», - а это подразумевает, что они считают их обманом или чем-то, не имеющим никакой связи с их жизнью, хотя эти знамения указывают на глубочайшую суть их бытия (Йусуф ‘Али).

23 Доказательства, которые, по сути, должны были бы их убедить (Дарйабади).

24 Их сердца не принимают предостережения, о котором их увещевают (Кутб).

25 Когда увидят ясно распознаваемые, неопровержимые знамения Аллаха (му‘джизы) (Кутб).

26 Это означает, что его притягательная сила и действенность сводятся к колдовству (Дарйабади).

«Он говорит о вымышленном мире, в котором встают мертвые и предстают пред Судом» или «Он говорит подобно тому, кто находится под влиянием колдовства» (Маудуди).

27 Их оставляет равнодушными могущество Аллаха над вещами и феноменами, которые они могут наблюдать, а также влияние могущества Аллаха на их собственное существо, на сотворение неба и земли и того, что между ними, на создание звезд и метеоритов, ангелов и демонов. Они забывают о своем собственном происхождении из глины. Именно поэтому они и сомневаются, что Аллах может воскрешать мертвых (Кутб).

28 Хотя будущая, а вместе с ней и духовная жизнь, выступают подтверждающими фактами нашего бытия, материалисты их отрицают. Они не могут поверить, что для них и по ту сторону могилы существует бытие - а еще меньше они верят, что бытие имеют и их давно умершие предки: как же их можно воскресить? (Йусуф ‘Али).

Воскрешение умерших вообще не является невероятным, если только человек с открытыми глазами и душой наблюдает явные знамения, указывающие на необъятную мудрость и необъятное могущество Аллаха (Кутб).

18. Скажи[29]: «Да, и вы будете унижены[30]!»
19. Это лишь один звук[31], и вот, они смотрят[32]
20. и говорят[33]: «Горе нам! Это - День Суда[34]».
21. Это День разделения[35], который вы считали ложью!
22. Соберите[36] тех, кто тиранил[37], с их приспешниками[38] и тем, чему они поклонялись,

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾
فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾
وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾
هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾
۞ احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

29 Этим, в первую очередь, обращаются к посланнику (Дарйабади).

30 Здесь их убеждают, что будущая жизнь является неопровержимым фактом, который, однако, подчиняется иным условиям, нежели известные им. Их нынешнюю надменность сровняют с землей. Существует иной уровень, на котором человеческие души приобретают опыт, совершенно отличный от возможного в земной преходящей жизни. В том мире учитываются достоинства, которых они не имеют, надменность же наказывается (Йусуф ‘Али).

31 Сравни суры 36: 9, 49 и 53 (Йусуф ‘Али).

Это относится к звуку трубы в День воскрешения мертвых (Дарйабади).

32 Их духовная слепота покидает их. Но они будут изумлены внезапным крушением их иллюзий (Йусуф ‘Али).

Они встают из могил, озираясь, как они озирались в земной жизни, и ждут, что будет с ними происходить (Асад).

33 В совершенном отчаянии (Дарйабади).

34 День Суда - это день разделения. Сравни суру 36: 59. Добро и зло окончательно отделяются друг от друга, - совершенно противоположно нашим, с виду неясным, обстоятельствам здешнего земного пробного бытия, в котором кажется, что все перемешано (Йусуф ‘Али).

35 День, когда истинное отделяется от ложного (Дарйабади).

Сравни суру 77: 13, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

Возможно, это произносят верующие или ангелы, или же это вообще описание обстоятельств, господствующих в День Суда, или же здесь говорится о еще одной реакции самих людей (Маудуди).

36 Здесь содержится обращение к ангелам (Дарйабади).

37 Зачинщиков несправедливости и безбожия (Дарйабади).

Чинить несправедливое или быть неправедным - это относится не только к тем, кто проявлял несправедливость в этом мире, но и ко всем тем, кто восставал против Аллаха, являя Ему непокорность (Маудуди).

38 По мнению всех предшествующих толкователей, включая и ‘Умара ибн аль-Хаттаба, ‘Абдаллаха Ибн ‘Аббаса и других, выражение «азвадж» здесь означает «людей, подобных им своим поведением» или похожих на них (Асад).

Слово «азвадж» в арабском тексте значит, что грешники были разделены на различные группы соответственно совершенным грехам (Маудуди).

مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

23. помимо Аллаха[39], и отведите их на путь геенны
24. и остановите[40], - они ведь будут спрошены:
25. «Что с вами, вы не помогаете друг другу[41]? »
26. Да, они сегодня покорны[42]!
27. И обращаются они друг к другу, расспрашивая[43].
28. Говорят они[44]: «Ведь вы приходили к нам справа[45]?»

Ангелы получают приказ Аллаха: «Отведите дерзких, чинивших себе и другим зло, а также тех, кто одобрял их действия и помогал им, - отведите их вместе с тем, чему они поклонялись» (Алоуси).

39 Кумиры и демоны (Дарйабади).

Здесь имеются в виду два вида божеств: 1. люди и шайтаны, которые сами требуют от людей, чтобы те поклонялись им вместо Аллаха; 2. Кумиры, божества и подобные им, которым истинно поклонялись. «Божества» первого вида сами попадут в ряды грешников и будут наказаны; вторая группа будет брошена в геенну, чтобы их почитатели постоянно ощущали стыд. Существует, однако, еще одна группа «божеств», которым поклоняются в этом мире - причем без их ведома и согласия или даже тогда, когда они явно ссылались на поклонение только Аллаху. Речь идет об ангелах, посланниках и святых. В действительности же поклонялись не им. Намного больше поклонялись шайтанам, которые подстрекали людей к этому (смотри суру 34: 41) (Маудуди).

40 В преддверии геенны они должны отчитываться за свои злодеяния, совершенные на земле. В тот момент они набрасываются друг на друга с взаимными обвинениями (Алоуси).

41 Что с вами произошло, почему вы не помогаете друг другу сейчас, когда вы все вместе? Ведь вы нуждаетесь в помощи, а рядом с вами и божества, которым вы поклонялись в своей земной жизни? - Увы, ответа нет у вас (Кутб).

Очевидно, что никто не может защитить другого, так как это вопрос личной ответственности за каждую отдельную душу. Никто никому не может помочь (Йусуф 'Али).

42 Вся надменность прошлой земной жизни исчезла. Но они стоят друг против друга - обольщенные, вопрошая обольстивших, как это показано в следующих аятах. Подобные события мы находим и в притче о Фир'ауне в суре 20: 79 (Йусуф 'Али).

В тот День они должны смириться и принять приговор Аллаха (Дарйабади).

43 Они требуют друг от друга принять на себя бремя. Сравни также часть, изложенную в 50-ом аяте данной суры, которая по языку идентична, но совершенно противоположна настоящей части. В то время как там глагол «йатаса'алун», в первую очередь, означает «они вопрошают друг друга», здесь он значит «они требуют друг от друга», то есть требуют, как это и следует далее, принять на себя ответственность за свое былое отношение к Истине (Асад).

44 Это говорят обольщенные обольстителям (Дарйабади).

45 Буквально: вы приходите к нам с правой стороны (прим. перев.).

Это взаимные упреки неправедных людей, чинивших несправедливости по отношению к тем, чье подстрекательство или дурной пример подтолкнул их к этому. Обольстители часто злоупотребляют своим могуществом и своим влиянием в этом мире с целью распространения зла. «Правая рука» - это рука мощи и авторитета. И вместо того, чтобы пользоваться ею во благо, они

29. Скажут те[46]: «Нет, вы не были верующими[47],
30. и не было у нас над вами власти[48] - вы были народом излишествующим.
31. И оправдалось над нами Слово Аллаха - мы непременно вкусим[49]!
32. И мы сбили вас, мы сами были сбившимися[50]».
33. И в тот День они все будут наказаны[51].
34. Поистине, так Мы поступаем с грешниками!

قَالُوا۟ بَل لَّمْ تَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾
وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾
فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ ۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣١﴾
فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾
فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

злоупотребляли ею, творя зло - прибегая к самоубийству или употребляя ее для собственной выгоды и угнетения других (Йусуф ‘Али).

«Вы нас заставили» (Дарйабади).

«Вы нас убедили, что то, к чему вы нас побуждаете, - праведное и доброе». Выражение «справа» означает более или менее то же, что и «в моральном смысле советовать добро» или же «подходить к кому-либо, показывая мощь и авторитет» (Асад).

Таким же образом, каким и шайтаны завели в геенну наших прадедов (прим. переводчика).

46 Обольстители (Дарйабади).

47 Тот факт, что другие ведут нас к гибели или подают нам дурной пример, не оправдывает наши грехи. Вера может сохранить нас от погибели. Но если же мы сами не веруем - в правду или в будущую жизнь или в истинность закона Аллаха - как мы тогда можем упрекать других? Обольстители могут сказать: «Вы заслужили наказание за ваши нечестивые деяния». Ответственность - личная и не может возлагаться на других. Других, может быть, постигнет двойное наказание - за их зло и за то, что они обольщали слабых. Но это не может послужить поводом слабым для избежания наказания. Зло не имеет над нами власти до тех пор, пока мы сами не прибегнем к нему (Йусуф ‘Али).

48 Мы, по сути, не имели над вами никакой власти (Дарйабади).

49 И мы наказаны, и вы - так, как нам было обещано, когда мы отрицали наказание (Кутб).

Справедливый приговор Аллаха требует, чтобы каждый ощутил последствия своих грехов, и каждый приговор должен быть приведен в исполнение. Здесь нет прощения. Нас может спасти лишь милосердие Аллаха (Йусуф ‘Али).

Последствия наших грехов (Дарйабади).

50 Мы предприняли все, чтобы и вы стали подобными нам. Нас обольстили, так что и мы обольстили вас. Несмотря на это, посланники Аллаха предупреждали вас, чтобы вы нам не следовали (Алоуси).

Сравни суру 28: 62-64, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

51 Это значит, что зачинщики и их последователи, обольстители и обольщенные, заслуживают одинаковое наказание. Не принимаются в расчет ни мольба о прощении обольщенных, ни аргументы обольстителей (Маудуди).

إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾
وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾
بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾
إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾
وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

35. Ведь они, когда им говорили: «Нет божества, кроме Аллаха!» - возносились[52]

36. и говорили: «Разве мы в самом деле оставим богов наших из-за поэта одержимого[53]?»

37. Нет, он пришел с Истиной и оправдал (предыдущих) посланников[54].

38. Вы, конечно, примите мучительное наказание[55]!

39. И будет вам воздано только за то, что вы совершали[56].

40. Кроме рабов Божиих чистых[57].

Они вместе несут тяжелое наказание, как были вместе и в заблуждении (Алоуси).

52 Самолюбивая гордость - зародыш несправедливости и сопротивления: сравни шайтана в суре 2: 34, Фир'ауна в суре 28: 39 и других. Подобная гордыня мешает человеку изменить свою жизнь и исправить собственное поведение. Говоря о наследии предков, общественном мнении или национальной гордости, человек обычно имеет в виду себя самого или группу, которая посредством махинаций сохраняет власть. Признание истинного Аллаха, Единого Аллаха в качестве единственной путеводной звезды в жизни и деятельности исключает «Я», что не по душе злу. Когда в их воображении возникают ложные божества, а сами они обладают слабостями, которые находятся в связи со злом, тогда зло принимает отчетливую форму и отречься от него становится нелегко, если на помощь не придет милосердие Аллаха (Йусуф 'Али).

53 «Охваченный злым духом или одержимый». Такими словами неверные время от времени упрекали посланника в самый ранний период его проповедования (Йусуф 'Али).

Сравни суру 36: 69. Ссылка на «богов» или «божеств» здесь охватывает все, чему человек «поклоняется» в прямом или переносном смысле (Асад).

54 Послание ислама далеко от «одержимости» или чего-то странного, - находясь в полной гармонии с разумом и природными закономерностями, такими, какими их сотворил Аллах. Это Истина в наиболее чистом смысле этого слова, она подтверждает Послания всех истинных посланников, когда-либо существовавших (Йусуф 'Али).

Мы должны вспомнить, что это относится к фундаментальным учениям, общим в каждой истинной вере, не относясь, однако же, к обусловленным эпохой законам религиозных кодексов (Асад).

«Подтверждение посланника» имеет здесь три значения: 1. он не противится ни одному из предыдущих посланников, чтобы у его последователей не было веской причины для иного мнения, - но подтверждает их Послания; 2. что касается веры, он не вводит ничего нового, повторяя только то, что, по сути, проповедовали предыдущие посланники; и 3. он исполняет предсказания, сделанные предыдущими посланниками относительно него (Маудуди).

55 Обольстители и обольщенные (Дарйабади).

56 Справедливость требует, чтобы посеявшие зло пожали зло. Наказание соответствует их деяниям и не выступает как нечто, не имеющее с ними связи (Йусуф 'Али).

57 «Рабы Божии чистые». В противоположность принципу, согласно которому за дурное деяние не воздается больше, чем полагается, как это подчеркивается в предыдущем аяте, Коран здесь говорит, что за добрые деяния воздается сторицей. Сравни суру 6: 160 (Асад).

41. **Для тех - определенный[58] надел[59] -** أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾
42. **плоды, и они будут в почете[60]** فَوَٰكِهُ ۖ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾
43. **в садах благоденствия,** فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾
44. **на ложах друг против друга.[61]** عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾
45. **Будут обходить их с чашей из источника[62]** يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾
46. **прозрачного, услады для пьющих.[63]** بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٤٦﴾
47. **Нет в нем буйства, и не будут они им изнурены[64].** لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾
48. **И сними целомудренно взирающие большими глазами,[65]** وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾
49. **подобные оберегаемым яйцам[66].** كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

58 «Определенный»: награда праведным - это не дело случая или счастливого жребия. Она является плодом решения Аллаха, принятого на основании четких и ясных принципов (Йусуф ‘Али).

Как и было обещано в различных местах Корана (Дарйабади).

Надел со всеми своими особенностями, и они могут быть уверены, что будут получать его, и он полностью будет удовлетворять их (Маудуди).

59 «Надел»: в переносном смысле, в соответствии с упоминающимися ниже плодами (сравни аят 42) (Йусуф ‘Али).

60 «Плоды»: сравни также суру 36: 57 и соответствующие комментарии к тексту. Духовные наслаждения показаны в свете параллельного опыта нашей нынешней жизни. Они следуют возвышенному распорядку: пища и плоды; сады блаженства (во всей своей красе, с зеленью, птицами и так далее); дом блаженства и чести с друзьями, возлежащими друг против друга на ложах; вкусные напитки из кристально чистых источников, испиваемые совместно; и лица противоположного пола, прекрасные и привлекательные, но лишенные какой бы то ни было пошлости, которая в земной жизни столь часто связывается с подобным окружением (Йусуф ‘Али).

61 Сравни суру 15: 47, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

62 Сравни также суры 52: 24 и 76: 19 и соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

63 Здесь говорится не о земном вине, приготовляемом из перебродивших фруктовых соков, но о напитке, естественно вытекающем из источника и не имеющем вредного действия (Маудуди).

64 Как и в случае иных наслаждений рая, чаша передается из рук в руки без каких бы то ни было вредных или неприятных последствий для общества. Все эти картины призваны ясно продемонстрировать следующее: от напитков нет опьянения, и от плодов нет перенасыщения (Йусуф ‘Али).

65 Картина невинной женственности служит здесь ясным свидетельством. Они сдержанны и взгляд их не дерзок, их глаза от восхищения и красоты велики и говорят о грациозности, невинности и способности к восторгу и пониманию (Йусуф ‘Али).

Сравни суру 38: 42, где впервые появляется понятие «касират ат-тарф», а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

50. И устремляются одни из них[67] к другим, расспрашивая[68].

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. Кто-то из них сказал[69]: «Был у меня товарищ[70].

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. Говорил он: «Разве ты из числа принимающих это за правду[71]?

يَقُولُ أَئِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

53. Когда мы умрем и станем прахом и костями, разве мы будем судимы[72]?»

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

54. Говорит он: «Разве вы не посмотрите[73]?

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

55. И взглянул другой и увидел его в середине геенны[74].

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

56. Сказал он: «Клянусь Аллахом! Ты ведь готов был меня погубить.

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾

66 Обычно считают, что это относится к нежной коже прекрасной женщины, которая сравнивается с прозрачной скорлупой яйца в гнезде, тщательно охраняемом матерью. Скорлупа теплая и без пятнышек (Йусуф ‘Али).

Это старая арабская игра слов, связываемая с самкой страуса, которая зарывает свои яйца в песок, чтобы сохранить их. Употребление этого выражения по отношению к женщинам рая становится яснее в суре 56: 34, в которой говорится, что все честные женщины, которые вошли в рай, несмотря на возраст или состояние здоровья, воскрешаются девицами (Асад).

67 Имеются в виду жители рая (Дарйабади).

68 Сравни 27-ой аят, в котором то же предложение употребляется в смысле противоположного предзнаменования. В обоих случаях речь идет о воспоминаниях из прошлой земной жизни (Йусуф ‘Али).

Красочный показ продолжается; так, мы видим избранных и облагороженных рабов Аллаха, которые, после вкушения всех наслаждений и удобств, ведут приятную беседу. Они делятся воспоминаниями о прошлом и впечатлениями настоящего, что выглядит иначе по сравнению с пререканиями и взаимными обвинениями грешников, описанных выше (Кутб).

69 Этот вопрошающий имел в земной жизни друга и близкого последователя, который в День Суда был наказан. Тот человек в свое время, насмешливо спрашивал его, принадлежит ли и он к искренне верующим в будущую жизнь и День Суда и верит ли он сам в воскрешение мертвых, от которых уже давно остались только прах и кости (Кутб).

70 Тот друг был скептиком, высмеивавшим религию и веру в будущую жизнь. Однако обстоятельства переменились. Честный человек жил в соответствии со своими убеждениями и теперь он - блаженный; а циник потратил свою жизнь и теперь горит в огне (Йусуф ‘Али).

71 «Неужели и ты один из тех легкомысленных людей, кто верит в иррациональные и невозможные вещи, как, например, в жизнь после смерти?! (Маудуди).

72 Опыт смерти и оживления теперь уже позади них (Кутб).

73 Тем, которые тогда так говорили (Дарйабади).

Аллах их спрашивает: «Вы хотите увидеть его?» и разрешает им взглянуть на огонь, в котором тот злой друг терпит свое наказание (Алоуси).

74 Он видит наказание, от которого его спас Аллах (Йусуф ‘Али).

57. И если бы не милость Аллаха[75],и я был бы в числе приведенных[76].
58. Разве мы не умрем[77],
59. кроме первой смерти, и мы не будем наказаны[78]?»
60. Поистине, это и есть великая удача[79]!
61. Для этого должно трудиться[80].
62. Это лучше, чем угощение или дерево заккум[81]?
63. Мы ведь сделали его соблазном[82] для обидчиков[83].

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾
أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾
إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾
أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾
إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾

75 С благодарностью признается в своих слабостях: «Если бы не милость Аллаха, и я кончил бы так же». Он понимает, что не мог бы оправдываться тем, что лишь следовал другим. Он верил в Аллаха и был спасен, чтобы следовать путем Истины (Йусуф 'Али).

76 Переход от предыдущего аята к данному ясно показывает, как он сначала обращается к своему бывшему другу в геенне, а потом - к самому себе. Из этого предложения и из двух последующих следует, что он находится сейчас в гораздо лучшем положении, чем то, на которое он надеялся, так что он вне себя от восторга и счастья (Маудуди).

77 Больше никогда. Так он с огромной радостью говорит своим друзьям в раю (Дарйабади).

78 После того, как он узнал об огромной опасности и едва избежал ее, его счастье столь велико, что он едва может осознать его. Действительно ли опасность миновала? Неужели двери смерти, в самом деле, закрылись навсегда? Действительно ли он освободился от всех напастей, несущих ему гибель и наказание? (Йусуф 'Али).

Кроме нашей первой смерти, которую мы как раз познали, и которая ведет нас к Свету (Дарйабади).

79 «Да», - так гласит ответ на вопросы. «По ту сторону преходящего времени, по ту сторону смерти существует блаженное бытие, в котором жизнь - это не только одно дуновение». И, как сказал бы Лонгфелло, в этой земной жизни было на что надеяться, что желать, а в той жизни - это реальность (Йусуф 'Али).

80 Люди должны стремиться к подобному блаженству, в котором ничего не пропускается, которое никогда не иссякнет, которому неизвестны ни смерть, ни конец, и в котором нет наказания. Такое блаженство заслуживает всех наших усилий, в то время как остальные земные цели, на достижение которых люди тратят всю свою жизнь, по сравнению с таким блаженством мелки и ничтожны (Кутб).

81 Сравни суру 17: 60, а также соответствующие комментарии к тексту. Это горькое дерево геенны - символ противопоставления красоте небесных садов, полных плодов (Йусуф 'Али).

Слово «заккум» (употребляющееся и в сурах 44: 43 и 56: 52) означает «смертная пища». Поэтому выражение «шаджарат аз-заккум», символ геенны, переводится как «дерево со смертоносными плодами», которое, вне всякого сомнения, идентично «проклятому дереву» суры 17: 60, символизирующему то, что страдания в будущей жизни, представленные в Коране геенной, - это плоды, то есть логические последствия злодеяний жизни земной (Асад).

82 Это горчайшее дерево геенны - искушение неправедным. 1. Оно растет на дне геенны. 2. Даже его плоды, которые вообще должны быть мягкими, подобны головам шайтанов. 3. Его плоды проглатываются с жадностью. 4. С ними подается и кипящее питье, разъедающее внутренности (сравни 86-ой комментарий к тексту). 5. Каждый раз, пройдя все муки, они возвращаются к началу.

64. **Это ведь дерево, которое выходит из корня геенны[84].**
65. **Плоды его точно головы дьяволов[85].**
66. **И они едят их и наполняют ими животы[86].**
67. **И еще есть для них питье из кипящей воды[87].**
68. **Потом, поистине, обратный путь их - в геенну[88].**
69. **Они[89] ведь нашли своих отцов заблудшими.**
70. **И они по их следам были погнаны[90].**

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٦٥﴾
فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
إِنَّهُمْ أَلْفَوْا ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾
فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

Это действительно ужасающая картина, но гораздо страшнее стадии духовного зла. 1. Зло исходит из самых укромных уголков испорченного человеческого естества. 2. Самые нежные человеческие связи обращаются в зависть и ненависть. 3. «Противоядия» лишь усугубляют болезнь. 4. Круг зла бесконечен; за одним кругом следует другой (Йусуф ‘Али).

83 Сравни в связи с этим суру 74: 31, в которой впервые упоминается слово «фитна» (Асад).

84 В другом значении слово «заккум» означает блюдо из хурмы и масла, что послужило мекканским идолопоклонникам новым поводом для насмешек. Этот аят содержит ответ, адресованный им (Дарйабади).

Обозначение пищи обитателей геенны «заккумом», имеющим два значения, выступает в качестве искушения, побуждающего их к расспросам. Однако далее следуют аяты, точно описывающие, о какой отвратительной пище идет речь (Ибн Касир).

85 Никто по собственному опыту не знает, как выглядят головы шайтанов. Однако они без сомнения ужасны. Аллах сотворил это дерево как напасть для неправедных (Кутб).

Согласно Замахшари данная картина должна показать всю отвратительность и мерзость, ибо шайтан заключает в себе все злобное и отвратительное (Асад).

Подобные сравнения упоминаются во всех языках и служат для описания вещей, которые человек вообще не в состоянии представить. Так, например, феей называется красавица, а ведьмой - некрасивая женщина. Так же и богобоязненного человека называют ангелом, а совершенного негодяя - дьяволом (Маудуди).

86 Притча о плодах и питье, о судьбе добра и зла продолжается в суре 47: 15 (Йусуф ‘Али).

Они будут есть плоды того дерева - хотя дерево отвратительно, а плоды мерзкого вкуса и запаха - ибо мучимы постоянным голодом и жаждой, но не имеют ничего другого. В одном хадисе, переданном Тирмизи, посланник говорит: «Бойтесь Аллаха, как подобает, ибо, если бы только одна капля заккума упала в море, жизнь людей на земле была бы уничтожена. Как тогда тем, кто питается им?» (Ибн Касир).

87 Кипящая вода смешивается с гноем и гнилью и вливается в их горло, как единственное питье для них (Ибн Касир).

88 После того, как они наедятся в глубине геенны плодов заккума, их отводят наверх для нового наказания, откуда они возвращаются вновь и начинают все сначала (Йусуф ‘Али).

89 «Они»: нынешние неверные (Дарйабади).

71. И заблудилось до них большинство предков[91].
72. А ведь Мы посылали к ним увещевателей[92].
73. И посмотри, каков был конец увещеваемых[93],
74. кроме честных рабов Аллаха[94]!
75. И вот воззвал к Нам Нух[95], и благосклонно Мы вняли ему[96]!
76. И спасли Мы его и его род от великой беды[97].

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾
وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

90 Резкий упрек: «Вы нашли своих отцов в заблуждении, и вы двинулись их стопами к гибели» (Йусуф ‘Али).

Это значит, что слепое подражание («таклид») явно абсурдным убеждениям, ценностям и обычаям заблудших предков, а также равнодушие ко всем доказательствам Истины, которые несет разум и Послание, являются главными причинами страданий, описанных в предыдущих аятах (Асад).

91 Они поняли, что их предки - заблудшие, но сами, не задумываясь об этом, подражали им, не утруждая себя самостоятельными рассуждениями. Они и их предки являются примером многих поколений, ставших жертвами заблуждений (Кутб).

92 Ошибаться свойственно человеку. Каждый грех прощается, если за ним следует покаяние и обращение. Здесь говорится о том, что во все исторические эпохи Аллах в своем милосердии посылал своих посланников и учителей, проповедовавших Его Послание, но многие люди его отвергали (Йусуф ‘Али).

93 Только на основании принятия или отрицания Послания Аллаха и истинного пути вершится Суд. В этом мире мы можем учиться на примере подобного опыта. Торжество лжи никогда не бывает долговечным (Йусуф ‘Али).

94 Тем не менее, всегда существует группа честных людей, поклоняющихся Аллаху. Двери самой возвышенной духовной жизни для них широко распахнуты (Йусуф ‘Али).

За исключением честных рабов Аллаха, большинство людей склонно сворачивать на ложный путь, и потому им требуется посланник, выводящий их на путь истинный. Эта последовательность мыслей, по моему мнению, и объясняет переход к повествованию о различных посланниках (Асад).

95 Настоящая тема тесно связана с предыдущими аятами. При внимательном чтении эта связь становится понятнее (Маудуди).

96 Сравни суру 21: 76-77. Рассказ о Нухе (мир ему!) появляется в Коране в различных местах. Здесь говорится о том, что Аллах оберегает людей, которые сами берегутся зла, и зло не может достичь своей цели (Йусуф ‘Али).

Это относится к молитве Нуха (мир ему!), обращенной к Аллаху, - после бесплодных увещеваний своего народа; сравни суру 54: 10 (Маудуди).

97 Здесь речь идет о Всемирном потопе. Подробности описаны в суре 11: 25-43 (Йусуф ‘Али).

Слово «ахл» относится здесь не только к семейству Нуха (мир ему!), но и ко всем его последователям (Дарйабади).

Здесь содержится и недвусмысленный намек на то, что Аллах будет защищать своего посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) так же, как защищал и Нуха (мир ему!) (Маудуди).

77. **И Мы сохранили его потомство[98].**
78. **И оставили о нем в потомках[99]:**
79. **«Мир Нуху в мирах[100]!»**
80. **Мы ведь так воздаем добродетельным!**
81. **Ведь, поистине, он - из рабов Наших верующих[101]!**
82. **Потом Мы потопили других[102].**
83. **И ведь из его же толка был Ибрахим.[103]**
84. **Вот пришел он к Аллаху с сердцем беспорочным[104].**

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٧٨﴾
سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾
إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٨٢﴾
۞ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾
إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

98 Потомки Нуха (мир ему!) спаслись от потопа в ковчеге, в то время как остальных потопили (Йусуф ‘Али).

99 Его имя навеки останется в памяти, и с ним связывается новое время в религиозной истории. Заметь, что слова в аятах 78-81, с небольшими изменениями, как рефрен, повторяются в частях, посвященных Ибрахиму (мир ему!), Мусе (мир ему!) и Илйасу (мир ему!); но не повторяются в местах, говорящих о Луте и Йунусе (мир им!). Лут был племянником Ибрахима (мир ему!) и потому, как мы можем предположить, рассказ о нем относится к рассказу об Ибрахиме (мир ему!). Жизненный путь Йунуса (мир ему!) чуть не закончился трагически, а его народу был дан еще один шанс (см. аят 143). И Лут, и Йунус (мир им!) выступают составными частями ограниченной местной традиции (Йусуф ‘Али).

Буквально: «И оставили ему...», то есть хвалу и воспоминание, выраженные в последующем приветствии (Асад).

100 Рассказ о потопе встречается у всех народов, кроме последователей традиции Моисея (Йусуф ‘Али).

101 Таков счастливый исход, уготованный всем верующим; неверным же из народа Нуха (мир ему!) Аллах уготовал гибель (Кутб).

102 Здесь выполняются законы Аллаха (суннат Аллах) по отношению к человеческим заслугам (сравни аяты 72-74, содержащие общий намек на это) (Кутб).

103 Подробности этого рассказа мы находим в суре 21: 51-73, но данный эпизод о готовности его и его сыновней подвергнуться наиболее тяжелой форме самопожертвования упоминается здесь впервые, ибо сура посвящена теме «Не моя, но да будет Твоя воля!». «Его последователи» (буквально: его община/народ) относится к Нуху (мир ему!), о котором говорится в аяте 81 (Йусуф ‘Али).

104 Это картина полного предания себя Аллаху и чистоты, невинности и честности, о которой говорит чистое сердце. И в этом чистом сердце он ощутил отвращение к идолопоклонничеству и суеверию своего народа (Кутб).

«Калб салим»: чистое сердце, неосквернённое сердце, нетронутое болезнями, которыми поражены другие. Поскольку в арабском языке сердце - это не только центр ощущений и наклонностей, но также разума и рассудительности, то данное слово объемлет все эти значения. Сравни суру 2: 135, в которой об Ибрахиме (мир ему!) говорится «ханиф» («любящий Истину»), а также суру 26: 89 и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф ‘Али).

85. Вот сказал он отцу своему и его народу[105]: «Чему вы поклоняетесь[106]?
إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ложь ли, богов, помимо Аллаха, вы желаете[107]?
أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

87. Что же вы думаете о Господе миров[108]?»
فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. И[109] поднял он взор свой к звездам[110]
فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾

89. и сказал[111]: «Определенно, я болен[112]!»
فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. И отвернулись они от него, уйдя прочь[113].
فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

Сердце, свободное от совокупного морального зла и всех религиозных слабостей, от всех следов неверия или идолопоклонничества, от любого чувства неприятия и непослушания и всех дурных желаний и склонностей, сердце, не питающее по отношению к другим чувства злобы, зависти или равнодушия, сердце, не имеющее никаких дурных намерений (Маудуди).

105 Они были политеистами, поклонявшимися кумирам, и звездам (Дарйабади).

106 Ибрахим (мир ему!) видел их поклонение кумирам. Его существо взбунтовалось, и он спросил их: «Что же это такое?» Ведь люди поклонялись этим созданиям не потому, что те заслуживали этого. Если человек полагает, что поклоняется кумирам, то это его самообман, ибо он сам создал кумиров собственными руками по собственным представлениям (Кутб).

107 Ложное поклонение - обожание кумиров, созвездий или символов, маммоны или даже собственного "я" - это результат ложных и дурных представлений об Аллахе или представлений, согласно которым действительность не отвечает знаниям, и восторги совести не учитываются. Вызов, брошенный Ибрахимом (мир ему!) народу, звучал: «Вы глупцы или лицемеры?» (Йусуф 'Али).

108 Неужели вы не видите, что истинный Творец только один - по ту сторону всех форм и суеверных представлений, которые вы с Ним связываете? (Йусуф 'Али).

Ибрахим (мир ему!) доказывает это следующим образом: «Вы верите в существование одного Творца и Аллаха Вселенной?» На этот вопрос его народ вынужден был ответить положительно, ибо вера в самое возвышенное существо была составной частью их верования. Последовал вопрос: «Как же вы тогда можете поклоняться кумирам, созданным вашими собственными руками, и одновременно с этим отстаивать убеждение об одном Творце Вселенной?» (Асад).

109 В связи с этим (Дарйабади).

110 Сравни суру 6: 76-78 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

111 Своей родне, когда та умоляла его принять участие в одном из празднеств (Дарйабади).

112 Его действительно огорчила мысль, что его связывают с подобным обманом. Отец его и он сам были представителями этого обмана, да и народ его поддался обману. Он ни в коем случае не мог участвовать в подобном маскараде, так что его с презрением оставили в покое. Тогда он воспользовался возможностью и выразил свой протест, как это описано в суре 21: 54-64 (Йусуф 'Али).

113 Народ поспешил согласно обычаям устроить в тот день празднество. Ибрахим (мир ему!) только этого и ждал (Кутб).

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَـٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَـٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

91. И проник он к богам[114] их и сказал: «Разве вы не едите[115]?

92. Что с вами, вы не говорите[116]?»

93. И проник он к ним[117], ударяя правой рукой[118].

94. И обратились они[119], прибежав толпами[120].

95. Сказал он[121]: «Разве вы поклоняетесь тому, что вытесали[122]?

96. А Аллах создал вас и то, что вы делаете[123]».

97. Сказали они[124]: «Поставьте ему столб[125] и бросьте его в огонь!»

98. И задумали они козни против него, а Мы сделали их поверженными[126].

114 К скульптурам кумиров (Дарйабади).

115 Жертвы, находящиеся перед вами (Йусуф ‘Али).

116 Рассерженный неразумным поведением своего народа, он продолжает насмешливое обращение к его так называемым божествам, не проявляющим признаков жизни (Кутб).

117 Сравни комментарии 112 к тексту (Йусуф ‘Али).

118 Правой рукой: то есть рукой силы; это значит, что он ударил с силой и разбил их (Йусуф ‘Али).

Сравни суру 21: 58 (Асад).

119 Идолопоклонники (Дарйабади).

120 После того, как узнали, что происходит (Дарйабади).

121 Чтобы высмеять их (Дарйабади).

122 То, что он делал, было вызовом, который он теперь доказывает: «Неужели вы поклоняетесь произведению своих собственных рук? Поклонения заслуживает только Тот, кто сотворил вас и дал вам возможность созидать!» (Йусуф ‘Али).

123 Он - единственный, кто действительно заслуживает вашего поклонения (Кутб).

124 Так говорят идолопоклонники, обращаясь друг другу (Дарйабади).

125 Аргументы Ибрахима (мир ему!) не оставляют возможности возражениям. В подобном случае зло прибегает к силе или тайному заговору. Здесь имеется в виду и то, и другое. Сила проявляется в том, что его бросают в огонь. Благодаря вмешательству Аллаха, огонь не причиняет ему вреда (сравни суру 21: 69). Их намерения возвращаются к ним бумерангом (Йусуф ‘Али).

Чего жалкие существа могут добиться своими хитростями, если Всемогущий желает иного? Что могут сделать верному рабу Аллаха, если он защищен Аллахом? (Кутб).

126 Сравни суру 21: 71. После провала козней, направленных против него, Ибрахим (мир ему!) покидает страну и уходит в Сирию и Палестину. Его преследователи посрамлены (Йусуф ‘Али).

99. И сказал он[127]: «Я иду к Аллаху[128], Он выведет меня на прямой путь[129].

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. Господи! Дай мне достойного[130]!»

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. И Мы обрадовали[131] его кротким юношей[132].

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. А когда он подрос, чтобы трудиться[133] вместе с отцом, тот сказал: «Сынок мой, видел я во сне, что закалываю тебя в жертву[134].

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ

127 Эти слова произносит Ибрахим (мир ему!) при расставании, после того, как, живой и невредимый, выходит из огня и решает оставить страну (Маудуди).

128 Это настоящая хиджра (выселение, расставание со злом). Прежде чем произойдет физическое выселение, оно должно произойти внутри естества человека. Это означает освобождение от отца, народа и всего того, с чем человек в этом мире ощущает связь. Истинная хиджра - это не однократное действие, но длительный процесс (Кутб).

Я покидаю свой дом и свою родину во имя Аллаха, ибо мой народ из-за Него обратился против меня. В повседневной жизни не было бы разницы между мною и теми, кто вынудил меня уйти. Я покидаю свою родину с верой в Аллаха и иду туда, куда Он ведет меня (Маудуди).

129 Это была хиджра Ибрахима (мир ему!). Он покинул свой народ и свою родину, так как ему дороже была Истина, чем ложные учения его предков. Он доверился Аллаху и под Его руководством стал праотцем великих народов. Сравни суру 21: 59 и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф ‘Али).

130 Заметь, что Ибрахим (мир ему!) просит у Аллаха не просто сына, но честного и богобоязненного сына (Дарйабади).

131 Это происходило на плодородной земле Сирии или Палестины. Согласно мусульманским преданиям, речь идет о сыне Ибрахима, Исмаиле (мир им!). Само имя образовано от корня «сами‘а» («слушать»), ибо Аллах услышал мольбу Ибрахима (мир ему!) (смотри 100-ый аят). Согласно Бытию 16: 16, Ибрахиму (мир ему!) было 86 лет, когда у него родился Исмаил (Йусуф ‘Али).

132 Нрав мальчика описывается словом «халим», что я перевожу, как «готовый выносить и терпеливый». Это выражение в сурах 9: 114 и 11: 75 относится к Ибрахиму (мир ему!). Оно относится к терпению, которое проявляют отец и сын, высказывая готовность к жертве, чтобы послушно выполнить заповедь Аллаха. Смотри следующий аят (Йусуф ‘Али).

133 Буквально: «когда начнет ходить и работать». Это, очевидно, значит, что мальчик достиг возраста, в котором он смог понимать отцовскую веру и ее цель и разделять их с ним (Асад).

134 Где предстало это видение перед Ибрахимом (мир ему!)? Согласно мусульманскому верованию, это произошло вблизи Мекки. Иногда это место отождествляют с долиной Мина, находящейся в нескольких километрах к северу от Мекки, где ежегодно в рамках ритуала паломничества 10-го зу-ал хиджжы, праздника принесения жертвы, приносят определенное жертвоприношение, служащее напоминанием об этом событии (Йусуф ‘Али).

Вот Ибрахим (мир ему!), старец, покинувший своих родственников и родину. В преклонном возрасте он получил сына, которого давно желал. Это исключительный мальчик, заслуживший от

فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾

Скажи, что ты думаешь[135]». Он сказал: «Отец мой, делай, что тебе приказано[136]; я буду, если пожелает того Аллах, покорным[137]».

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

103. И когда они оба покорились Аллаху[138], и он поверг его лицо долу[139],

Аллаха эпитет «халим», то есть благонравный. Он не успел еще привыкнуть к тому, что имеет сына, как получил видение, что должен принести его в жертву. Он понял, что это заповедь Аллаха. Это не было высказанным Посланием или прямым приказанием. Это был только знак, знамение, но и этого Ибрахиму (мир ему!) было достаточно, чтобы послушаться и приступить к выполнению. Он проявил покорность без волнения и нервозности, полный совершенного смирения и веры в то, что выполняет свой долг. Он исполнял его, будучи глубоко убежденным, без гнева, без спешки. Заповедь тяжела, в том нет сомнения. Он не посылает сына на битву или туда, где его ждет смерть. Он должен убить его своими собственными руками! Он принял заповедь покорно, открыл ее сыну и спросил его мнение (Кутб).

135 В какой части рассказа об Ибрахиме (мир ему!) это происходит? Сравни суру 21: 69 и соответствующие комментарии к тексту. Очевидно, что это происходит после его прихода в землю Ханаана и после того, как Исмаил подрос (Йусуф 'Али).

Заметь, что Ибрахиму (мир ему!) приснилось, что он приносит, а не принес сына в жертву. Хотя в тот момент он знал, что сына необходимо принести в жертву, и был готов к этому, в 105-ом аяте поясняется, каковы в действительности были намерения Аллаха по отношению к его сыну (Маудуди).

136 Эти слова выражают согласие с тем, что ему предстоит. Это слова человека верующего, знающего о своих обязанностях, знающего, что заповедь Аллаха необходимо выполнить (Кутб).

Задав этот вопрос, Ибрахим (мир ему!) хотел узнать, действительно ли его сын настолько богобоязнен, как он желал в своей молитве. Когда сын сказал, что и сам готов доставить Аллаху удовольствие, это означало, что молитва его полностью услышана, и мальчик не только биологически, но и морально и духовно его сын (Маудуди).

137 На заповедь Аллаха сын отвечает не только с покорностью и одобрением, но и выказывая удовольствие и любовь к отцу, будучи убежден, что в этом состоит благосклонность и милость Аллаха (мир ему!). Это делает его непоколебимым (Кутб).

138 Отметь, что жертву требуют и от Ибрахима (мир ему!), и от Исмаила. Испытанию подвергается воля и отца, и сына. Отцу было приказано во сне. Чтобы быть уверенным, что это не просто сон, а заповедь Аллаха, и что сын его дал свое согласие, он спрашивает сына о его мнении. Сын с готовностью соглашается и обещает, что останется непоколебимым, если жертва действительно понадобится. Весь рассказ символичен. Аллаху не нужны мясо и кровь животных (сравни суру 22: 37), тем более не нужны Ему мясо и кровь человека. Он требует, чтобы мы предались Аллаху всем своим существом. Символ этого состоит в том, чтобы мы отреклись от самого дорогого, если необходимость потребует подобной жертвы (Йусуф 'Али).

Слово «аслама» в словаре Корана означает «он предал себя Аллаху» или «он покорился воле Аллаха», даже когда Аллах не упоминается (Асад).

139 Наш вариант истории можно сравнить с иудейско-христианским вариантом Ветхого Завета. Иудейская традиция имеет корни в младших семейных ветвях, от которых ведет свое происхождение Исхак, праотец иудеев. Старшей ветви принадлежит Исмаил, праотец арабов. В иудейской традиции это событие связывается с Исхаком (мир ему!), чтобы особо выделить

104. и воззвали Мы к нему: «О Ибрахим[140]!
105. Ты выполнил видение[141]». Так Мы вознаграждаем добродетельных[142]!
106. Поистине, это испытание не вызывает сомнений[143].
107. И искупили Мы его великою жертвой[144].

وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٤﴾
قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾
إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾
وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

младшую ветвь. Исхак родился, когда Ибрахиму (мир ему!) было 100 лет, а Исмаил родился, когда его отцу исполнилось 86 лет (сравни Бытие 21: 5 и 16: 16). Таким образом, Исмаил был старше Исхака на 14 лет. В течение этих 14 лет Исмаил был единственным сыном Ибрахима (мир ему!). Однако в книге Бытия 22: 2 показывают Исхака как единственного сына. Это упущение демонстрирует, что более новой версии оказано предпочтение по сравнению со старой в интересах религии племени (Йусуф ‘Али).

Пока намеревался его убить (Дарйабади).

В этот момент они оба выдержали свое испытание. Они покорились воле Аллаха и послушались заповеди Аллаха (Кутб).

140 Ангел воззвал к нему и принес ему радостное знамение Аллаха (Алоуси).

В библейском варианте мнения Исхака не спрашивают; по сути дела он задает вопрос: «Где же агнец для всесожжения?» На это ему отвечают: «Бог усмотрит Себе агнца для всесожжения». В рассказе намеренно требуется человеческая жертва, подобная тем, которые приносили Молоху. В нашем варианте, жертва находится в согласии с волей Исмаила и Ибрахима (мир ему!), являясь символичной: это было только испытанием (Йусуф ‘Али).

141 Ты выполнил сон и осуществил его своим деянием, ибо Аллах не требует ничего иного, кроме самоотдачи и покорности Его воле (Кутб).

Это значит, что моральное значение сна Ибрахима (мир ему!) заключается в испытании его готовности пожертвовать самым дорогим в жизни (Асад).

142 Аллах не испытывает честных людей, неся им лишь горести и заботы. Подобные испытания выявляют их лучшие стороны, высоко вознося людей. Аллах выводит их из гибельной ситуации, в которую они попадают во время испытания их готовности (Маудуди).

143 Подобное тяжелое испытание, очевидно, означало, что Ибрахим (мир ему!) был в состоянии его выдержать. Поэтому оно принесло ему высокое моральное признание - что уже, само по себе, награда Аллаха (Асад).

144 То, что жертва здесь описана как «‘азим» («великий», «важный»), можно понимать и буквально, и в переносном значении. Буквально это значит, что овца или баран символически предлагаются в качестве замены. Символическое значение, однако, гораздо важнее. Это действительно было великим и важным моментом, когда два человека, совместно выражая свою волю, встают в один ряд с теми, чье самопожертвование во имя дела Аллаха выступает как самое возвышенное в жизни. Заметь, что замену жертве приносят не они, но сам Аллах. Аллах требует нашу волю и нашу преданность, но не нашу жизнь в физическом смысле слова. Когда Мы отдадим себя в Его распоряжение, Он найдет способ, чтобы не допустить нас стать орудием собственного уничтожения, и вознесет нас (Йусуф ‘Али).

Описание «‘азим» делает невозможным связывание этого выражения только с агнцем, которого Ибрахим (мир ему!) в конце заколол вместо Исмаила. По моему мнению, упоминающаяся здесь

108. И оставили Мы о нем в потомках[145]:
109. «Мир Ибрахиму[146]!»
110. Так вознаграждаем Мы добродетельных[147]!
111. Ведь он был из рабов Наших верующих.
112. И обрадовали Мы его Исхаком, пророком из достойных[148],
113. и благословили и его, и Исхака; а в потомстве[149] их - и добродетельный, и явно несправедливый к самим себе[150].

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾
سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١٠٩﴾
كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾
إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾
وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٢﴾
وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

жертва есть то, что ежегодно приносят верующие во время паломничества, и то, что напоминает про рассказ об Ибрахиме (мир ему!) (Асад).

145 Сравни аяты 78-81, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

146 То, что в настоящее время Ибрахима (мир ему!) почитают не только мусульмане, но и иудеи, и христиане, является частью исполнения данного обещания (Дарйабади).

147 Аллах награждает их добром, выбрав их для испытания, и награждает их спокойствием в сердце, которое помогает им выполнить назидание Аллаха. Это тоже часть закона Аллаха (суннат Аллах; сравни 82-ой аят, а также соответствующие комментарии к тексту) (Кутб).

148 Исхак - второй сын Ибрахима (мир ему!), рожденный в браке с Сарой, когда ему было 100 лет. И Исхак был благословлен и провозглашен праотцем иудейского народа. Смотри 150-й комментарий к тексту (Йусуф 'Али).

Ибрахим (мир ему!) стал праотцем многих посланников и мусульманской общины, которая приняла его веру как свое наследие. Так это предвидел Аллах и возложил на нее ответственность вести человечество в соответствии с верой Ибрахима (мир ему!). Она выступает как «потомство» Ибрахима (мир ему!) вплоть до Дня воскрешения мертвых (Кутб).

149 Потомки, среди которых множество посланников (Дарйабади).

150 До тех пор, пока сыны Израиля отстаивают дело Аллаха, они будут получать благословение Аллаха, и их история будет частью священной истории. Потеряв же милость Аллаха, они не смогут помешать Его намерениям, а лишь уничтожат самих себя (Йусуф 'Али).

Этими словами Коран опровергает громогласные утверждения иудеев, что они, благодаря своему происхождению от Ибрахима (мир ему!), Исхака и Йакуба (мир им!), являются «избранным народом» - и тем самым автоматически избранным Аллахом; другими словами, если Аллах благословит какого-либо посланника или святого, то его особый статус переносится и на его потомков (Асад).

За ними следуют дети и дети их детей, наследующие их. Здесь говорится не о наследовании среди ближних и дальних родственников, а о религиозном и жизненном наследии. Кто следует по этому пути, тот праведник, а кто изберет окольный путь - тот преступник, и не принесет ему пользы ни ближнее ни дальнее родство с посланниками (Кутб).

114. И давно оказали Мы милость Мусе и Харуну[151].
115. И спасли их с их народом от великого бедствия[152].
116. И помогли им, и победили они[153].
117. И Мы даровали им[154] Книгу понятную[155].
118. И вывели их на прямой путь[156].
119. И оставили Мы о нем в потомках[157]:
120. «Мир Мусе и Харуну[158]!»
121. Так Мы вознаграждаем добродетельных!
122. Ведь оба они были из рабов Наших верующих.
123. И поистине, Илйас был посланником[159].

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٤﴾
وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾
وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾
وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾
وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾
سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

151 Во многих местах Корана упоминается рассказ о Мусе (мир ему!). Подробнее всего эти места описываются в сурах 28: 4 и 20: 77-98 (Йусуф ‘Али).

152 Что могло быть хуже рабства в Египте, где убивали их сынов, а дочерей отдавали египтянам (Йусуф ‘Али).

153 Сыны Исраила были освобождены в три этапа, которые упоминаются в аятах 114, 115 и 116. Расширение милости Аллаха по отношению к ним состоит в ниспослании Откровения (аяты 117, 118), которое указывало им истинный путь, - до тех пор, пока они хранили его и придерживались его заповедей. Тремя этапами являются следующие: 1. призыв Мусы и Харуна (мир им!); 2. избавление их из рабства; 3. их переход через Красное море и поражение войска Фир’ауна (Йусуф ‘Али).

154 «Им обоим»: то есть, вначале Мусе (мир ему!), и потом его брату Харуну (мир ему!), бывшему его помощником (Дарйабади).

155 Слово «мустабин» незначительно отличается от слова «мубин». Первое слово я перевожу как «способствующее разъяснению вещей», а второе как «разъясняющее вещи». Это точно соответствует характеру Торы и Корана (Йусуф ‘Али).

Сравни суру 5: 44 (Асад).

156 Божий путь, которым ведут верующих (Кутб).

157 Сравни аяты 78-81, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф ‘Али).

158 Упоминающееся выше (смотри аяты 114-120) достигает своей вершины в приветствии Аллаха Мусе и Харуну (мир им!) (Кутб).

159 После краткого указания на Мусу и Харуна (мир им!), следует краткое упоминание о посланнике Илйасе (мир ему!). Он был послан к одному народу в аш-Шам, поклонявшемуся идолу по имени Ба’ал. В городе Баальбеке сохранились еще некоторые памятники, свидетельствующие о культе древнего идола. Илйас, подобно Ибрахиму (мир ему!) и любому другому посланнику Аллаха, призвал свой народ поклоняться только Аллаху и ничего не сравнивать с Ним. Однако это было отвергнуто и предано порицанию (Кутб).

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Вот сказал он своему народу[160]: «Разве вы не побоитесь Аллаха?

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾

125. Разве вы призываете Ба'ала[161] и оставляете лучшего из Творцов[162],

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Аллаха, Господа вашего и Господа отцов ваших[163]?»

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

127. И объявили они его лжецом[164]. И, несомненно, предстанут они для отчета[165],

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

128. кроме рабов Аллаха истинных[166]!

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

129. И оставили Мы о нем в потомках[167]:

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

130. «Мир Илйасину[168]!»

Подчеркивание того, что Илйас (мир ему!) относится к посланникам Аллаха, указывает на принцип Корана, согласно которому Аллах не делает различий между своими посланниками (сравни суры 2: 136; 2: 285; 3: 84 и 4: 152, а также соответствующие комментарии к тексту) (Асад).

160 Имеется ввиду народ Самарии (Дарйабади).

161 Слово «Ба'ал» буквально означает «повелитель», «обладатель». Оно служило для обозначения одного из хананейских божеств, нередко связываемого с культом времени и плодородия. При этом Ба'ал умирает и вновь оживает. Кроме Ба'ала, часто упоминается женское божество (Ашера или Астарта), супругом которой выступает Ба'ал («Ба'ал» означает и «супруг») (прим. перев.).

162 Сравни Третью книгу Царств 18: 21. Выражение «лучший из Творцов» допускает возможность того, что и другие существа, помимо Аллаха, могут, в определенном смысле, обладать творческими способностями; это мнение отстаивают Икбал и другие современные мыслители, согласно которым процесс сотворения еще не закончен, и человек принимает в нем активное участие (Дарйабади).

163 Илйас призвал свой народ поклоняться лишь одному Аллаху, подобно тому, как когда-то говорил своему народу Ибрахим (мир ему!). Он укоряет людей за их поклонение Ба'алу так же, как Ибрахим (мир ему!) укорял своего отца и свой народ за поклонение идолам. Посланники всегда придерживались такой линии обращения со своим народом (Кутб).

164 Они преследовали его, и он спасался бегством. Под конец он таинственным образом исчез (Йусуф 'Али).

165 Аллах призовет их к ответу (Дарйабади).

166 От наказания освобождены только те, кто не отвергал посланника Илйаса (мир ему!), и которых Аллах избрал Себе для поклонения (Маудуди).

167 Сравни аяты 78-81, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

При жизни Илйаса (мир ему!) народ относился к нему так, как это описано в вышеуказанных аятах и соответствующих комментариях к тексту. После смерти он стал высокочтимым, и ему было отведено место непосредственно рядом с посланником Мусой (мир ему!). Отсюда и возникает представление, что во время бури он был вознесен на небо в огненной колеснице (Четвертая книга Царств 2) и потом вернулся на землю (Маудуди).

131. Так Мы вознаграждаем добродетельных!
132. Ведь он был из рабов Наших верующих.
133. Ведь и Лут был посланником[169].
134. Вот Мы спасли его и род его весь[170],
135. кроме старухи оставшейся[171].
136. Потом погубили Мы остальных.
137. И вы ведь проходите мимо них утром[172]
138. и ночью: разве ж вы не образумитесь[173]?
139. Ведь и Йунус был посланником[174].
140. Вот убежал он к нагруженному кораблю[175].

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾
إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾
ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾
وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾
وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾
وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾
إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

168 Илйасин могло бы быть альтернативной формой Илйаса (в таком же соотношении находятся Синай в суре 23: 20 и Синин в суре 95: 2). Но это может быть и формой множественного числа от Илйас, что означало бы «люди, подобные Илйасу» (Йусуф 'Али).

Форма множественного числа могла бы означать также «Илйасу и его последователям» (Асад).

169 Наиболее четкое представление о Луте мы получаем из суры 7: 80-85. В качестве посланника он был послан в города Содом и Гоморра, находящиеся на равнине около Мертвого моря. Жители этих городов были известны своими противоестественными грехами, в которых он их и обличал. Они осыпали его ругательствами и пригрозили ему изгнанием, но милость Аллаха спасла его и его семью прежде, чем города подверглись разрушению (при одном исключении, сравни аят 135, а также соответствующие комментарии к тексту) (Йусуф 'Али).

170 Сравни суры 7: 80-84 и 11: 69-83 (Асад).

171 Сравни суру 7: 88, а также соответствующие комментарии к тексту. Жена Лута была неверной, она осталась с другими и вместе с ними была уничтожена (Йусуф 'Али).

Из описаний в различных местах Корана явствует, что она сама решила остаться (Асад).

172 Сравни суру 15: 76, а также соответствующие комментарии к тексту. Область находится на пути, по которому движутся караваны, идущие в Сирию, - по этому пути часто двигались арабы: «днем и ночью». Неужели новые поколения ничему не научатся на примере истории неверных? (Йусуф 'Али).

173 Неужели история их ничему не учит? (Дарйабади).

174 Более подробное описание мы встречаем в сурах 21: 87-88 и 68: 48-50; сравни также соответствующие комментарии к тексту. Йунус (мир ему!) был послан в город Ниневию, в котором господствовало зло. Его отвергли, и он предрек гнев Аллаха. Однако люди обратились и просили Аллаха о прощении. Йунус (мир ему!) ушел «разгневанным» (сравни суру 21: 87). Но он забыл, что Аллах прощает, ибо Он милостив. Смотри также следующие комментарии к тексту. Сравни суру 10: 98 и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

175 Коран не говорит, к какому народу был послан Йунус (мир ему!), однако известно, что народ этот должен был жить у моря. Согласно преданию, Йунус (мир ему!) был разочарован тем, что его

141. И бросал жребий[176] с другими и был из числа проигравших[177].
142. И поглотила его огромная рыба[178], ибо он заслужил порицание[179].
143. И если бы только он не был из числа возносящих хвалу[180],
144. то остался бы в ее чреве до Дня Воскрешения[181].

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾
فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾
فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

народ отвергает Послание Аллаха. Он стал угрожать наказанием, которого народ не сможет избежать, после чего покинул город (Кутб).

Он бежал подобно рабу, освободившемуся от своих уз, но он должен был остаться посланником и подчиниться воле Аллаха. Он принял скоропалительное решение и поспешил найти корабль, как будто так он смог бы скрыться от Аллаха (Йусуф 'Али).

Сравни Книгу пророка Ионы (Йунуса - мир ему!) 1: 4 (Дарйабади).

«Нагруженный корабль», о котором здесь говорится, относится к центральной аллегории всего рассказа. Корабль попал в бурю и чуть не перевернулся, корабельщики же подумали, что в этом повинен кто-либо из путников. Они попытались выяснить кто, бросив жребий. И Йунус (мир ему!) согласился с этим.

176 Согласно представлениям корабельщиков, именно беглый раб мог вызвать несчастье. Был брошен жребий (Йусуф 'Али).

177 Буквально: «он бросал жребий (с корабельщиками) и проиграл». Согласно Книге пророка Ионы (Йунуса - мир ему!) 1: 10-15, Иона сказал им, что «он бежит от лица Господня» и из-за его грехов все были в опасности. Йунуса бросили в море, и буря утихла (Асад).

178 В водах Месопотамии обитают огромные рыбы. Употребленное здесь слово «хут» может означать «рыбу» или «крокодила». В северных водах это был бы кит. Место в Коране не упоминается. Ветхий Завет говорит о том, что Иона (Йунус - мир ему!) сел на корабль в Иоппии (нынешней Яффе на Средиземном море) (Книга пророка Ионы 1: 3) - городе, удаленном от Ниневии почти на 900 километров. Тигр, который упоминают некоторые толкователи, кажется нам более вероятным, тем более что в нем действительно обитают рыбы необыкновенной величины (Йусуф 'Али).

179 Во всех трех случаях, где упоминается рыба Йунуса (мир ему!) (то есть «аль-хут» в данном месте и в суре 68: 48 и «ан-нун» в суре 21: 87), слово употребляется с определенным артиклем. Это можно понять и так, что легенда о Йунусе (мир ему!) настолько известна, что аллегория о «рыбе» считается знаменитой и всем понятной. Внутренность рыбы, проглотившей Йунуса (мир ему!), судя по всему, символизирует глубину духовного отчаяния, упоминающегося в суре 21: 87 - отчаяния вследствие того, что «как беглый раб» он бежал от своего посланнического долга, а тем самым и «от лица Господня». Рассказ призван продемонстрировать, что даже посланники не лишены человеческих слабостей, ибо человек «слаб» (сравни суру 4: 28) (Асад).

Смотри 140-й аят и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

180 Сравни суру 21: 87, где приводится его молитва (Йусуф 'Али).

Это значит, что он вспомнил об Аллахе и раскаялся в своем поведении (Асад).

Это можно толковать двояко: 1. Йунус (мир ему!) не относился к тем, кто забыл об Аллахе, - он постоянно прославлял Его; 2. очутившись в чреве рыбы, он обратился к Аллаху с восхвалениями (Маудуди).

181 Это не значит, что рыба проживет до воскрешения мертвых и Йунус (мир ему!) до того времени останется у нее в брюхе. Это означает, что ее утроба до того дня будет ему могилой (Маудуди).

145. И Мы бросили его в пустыню, и был он болен[182].

146. И вырастили Мы над ним дерево йактин[183].

147. И послали Мы его к ста тысячам или больше[184].

148. И уверовали они[185], и отсрочили Мы им до времени[186].

149. Спроси же их[187]: «Разве у твоего Господа дочери,

۞ فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ

Это языковое образование. Если бы Йунус (мир ему!) не раскаялся в своем поведении, он не смог бы выйти их чрева существа, проглотившего его, прежде Дня, когда восстают мертвые (Йусуф 'Али).

182 Сравни 89-ый аят. Может быть, эта необычная ситуация вызвала у него тошноту. Ему захотелось свежего воздуха и немного отдыха. Оба они оказались на берегу, а растение тыква или другое плодоносящее растение послужило ему пищей и дало тень (Йусуф 'Али).

183 Чтобы дать ему прохладу и утешить его. После окончания рассказа о Йунусе (мир ему!) и рыбе, Коран указывает, что Аллах, позволивший, чтобы на сухой и бесплодной земле выросло растение, может точно так же оживить сердце, заблудившееся в духовном мраке (Асад).

Арабское слово «йактин» означает растение, не имеющее ствола как у дерева, но раскидывающее свои побеги подобно огурцам, тыкве или арбузам. Такое растение Аллах сотворил чудесным образом, и оно принесло плоды и прохладу (Маудуди).

184 Ниневия была огромным городом (сравни Книгу пророка Ионы 3: 3 и 4: 11, в которой говорится о размерах города и числе жителей) (Йусуф 'Али).

Когда здесь говорится о «ста тысячах или больше», это не значит, что Аллах указывал на точное число жителей. Это значит лишь то, что некий наблюдатель мог определить их число. По всей видимости, имеется в виду тот же город, который Йунус (мир ему!) покинул. После его ухода на народ обрушилась кара за его поведение, и люди обратились к Аллаху. Но это было только обращение, которое поставило перед людьми новые сроки. Йунус (мир ему!) был вновь послан к жителям Ниневии, чтобы они формально присоединились к нему (Маудуди).

185 Буквально: и они верили (прим. перев.).

Сравни призыв Йунуса (мир ему!) к народу в суре 10: 98. Библейский вариант помещается в Книге пророка Ионы 3 (Асад).

186 Они обратились и уверовали, так что город Ниневия получил еще один шанс. Сравни комментарии к тексту суры 10: 98, где излагаются исторические сведения, связанные с городом Ниневией. Из рассказа о Йунусе (мир ему!) можно сделать три вывода: 1. никто из людей не может судить о гневе или милосердии Аллаха; 2. вопреки всему, Аллах прощает, если кто-нибудь по-настоящему раскается - как в случае честного человека, так и в случае жителей преступного города; 3. намерения Аллаха всегда осуществляются (Йусуф 'Али).

Этот краткий обзор рассказа о Йунусе (мир ему!) описывает судьбу народа, который верил в Аллаха и следовал Его посланнику, в то время как предыдущие рассказы говорят о конце народа, отвергнувшего Послание Аллаха. Народ посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) должен выбрать, какой конец ему предпочесть (Кутб).

187 Здесь начало нового смыслового целого. Арабы-язычники описывали ангелов как «дочерей Аллаха». Одновременно с этим, сами арабы считали дочерей позором, отдавая предпочтение

а у них сыновья[188]?»

150. Разве Мы создали ангелов женщинами, и они видели[189]?

151. О! Они ведь от своей лживости говорят[190]:

152. «Породил Бог[191]!» - и они лгут[192].

153. Разве Он предпочел дочерей перед сыновьями[193]?

154. Что с вами, как вы судите[194]?

155. Разве вы не помните?

156. Или у вас есть очевидное доказательство[195]?

وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

сыновьям, служившим им символом чести и превосходства. Сравни суру 16: 57-59, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

Это относится к людям, которые приписывают другим существам свойства Аллаха; эта мысль выступает продолжением 4-го аята, а также аятов 69-70 (Асад).

Рассказы первой части суры описывают взаимоотношения Аллаха и Его рабов, а также то, как Он наказывает грешников, поклонявшихся иным божествам, а не Ему или же иным богам помимо Него. В свете этих фактов данная последняя часть суры служит наставлением посланникам. С идолопоклонниками ведется открытая дискуссия об их окольных путях и вымыслах, касающихся ангелов. Они должны нести ответственность за свои утверждения о том, что ангелы - дочери Аллаха, а джинны находятся в родстве с Аллахом. Кроме того, они должны поразмыслить о том, что говорили до начала посланнической деятельности Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) - ведь они желали, чтобы Аллах ниспослал им посланника из их рядов, и тогда они будут слушаться его. Когда он действительно был им послан, они отвергли его Послание (Кутб).

188 Сравни суру 16: 57-59, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

Сравни суры 4: 117; 17: 40; 43: 16-19 и 53: 21-27, а также соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

189 Откуда они взяли, что ангелы - женского пола? Разве они были свидетелями их сотворения и узнали об их поле? (Кутб).

190 Причиной - их склонность ко лжи и ложным клятвам (Асад).

191 Когда Аллаху мы приписываем то, что противоречит Его Единственности и возвышенности по сравнению со всеми существами, тогда мы унижаем собственное представление о всеохватывающих намерениях Аллаха. Здесь это подвергается суровому осуждению (Йусуф 'Али).

192 Их ложь не выдерживает критики. Они сами опровергают ее на собственном опыте, выбирая мужских потомков (Кутб).

193 В этой части чувствуется сильная доза иронии (Йусуф 'Али).

Сравни суры 6: 100; 17: 40 и 53: 19-22, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

194 Это значит: «Что с вашим разумом?» (Асад).

195 Можете ли вы это необычное политеистическое заявление подтвердить цитатами из своих священных книг? (Дарйабади).

157. Принесите же вашу книгу, если вы говорите правду[196]!

فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. И установили они[197] родство между Ним и джиннами[198], но знают джинны, что будут они наказаны[199].

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Хвала Аллаху, выше Он того, что Ему приписывают[200].

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Кроме рабов Его искренних[201]!

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Ведь вы и то, чему поклоняетесь, -

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. вы не восстановите против Него[202],

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾

196 Есть только два источника рассуждений о том, что ангелы являются дочерями Аллаха: или речь идет о собственном наблюдении, или же имеется в виду священное Писание, в котором сам Аллах делает подобное заявление. Когда утверждающие это не подкрепляют свое утверждение ни наблюдениями, ни соответствующими заявлениями, это значит, что у них нет разума, ибо религиозные убеждения они оправдывают обычными предположениями, приписывая Аллаху совершенно абсурдные вещи (Маудуди).

197 Буквально: «они», то есть какие-то люди (Асад).

198 Ангелы являются чистыми существами, всегда поклоняющимися Аллаху. Языческое суеверие приписывает родство с Аллахом не только им, называя их Его дочерями, но и всевозможным духам - и добрым, и злым. В мифологии некоторых народов многие люди считают богинь, в большинстве случаев злых, членами Божьего семейства, допуская даже некоторое сходство с Ним. Здесь это сурово осуждается. Сравни суру 6: 100, а также соответствующие комментарии к тексту, в которых объясняется понятие «джинн» (Йусуф ‘Али).

И в то время как многие классические комментаторы придерживаются мнения о том, что понятие «джинн» в данном случае подразумевает ангелов, поскольку они, подобно всем остальным существам данного рода, для человека невидимы, я полагаю, что вышеприведенный аят относится к тем невидимым природным силам, недоступным непосредственному наблюдению, которые можно распознать лишь исходя из их действий. Поскольку люди, не желающие уверовать в Аллаха, зачастую склонны приписывать этим стихийным силам немыслимую творческую энергию (сравни представление Бергсона об элан витале), в Коране говорится, что их почитатели устанавливают «родственные связи» между ними и Аллахом, то есть, приписывают им особенности и способности, присущие Ему (Асад).

199 Джинны сами знают, что они являются творениями Аллаха и перед Ним ответственны (Кутб).

Смотри комментарии к аятам 164-166, в которых объясняются «знания» стихийных сил природы (Асад).

200 Сравни последнее предложение суры 6: 100, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

201 Те, кто истинно предался Аллаху, никогда не припишет Ему такие нечестивых мыслей (Йусуф ‘Али).

202 Не могут оказывать влияния на истинно верное сердце так, чтобы оно отказалось от своего убеждения (Кутб).

163. кроме тех, кому суждено гореть в геенне[203].
إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. Ангелы сказали: «И нет среди нас никого без известного места[204].
وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. И, поистине, мы стоим в ряд[205],
وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾

166. и мы ведь те, кто возносит хвалу[206]».
وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. А ведь они упорно говорили[207]:
وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. «Если бы у нас была память от предков[208],
لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. то мы были бы рабами Аллаха верными[209]».
لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

Зло бессильно перед верой, Истиной и честностью. Оно имеет власть лишь над теми, кто намеренно двинется по пути гибели. По собственной воле они движутся окольным путем. А если бы они вооружились против зла верой, терпением и стойкостью, оно не принесло бы им несчастья. Аллах хранил бы их (Йусуф 'Али).

203 Истинная вера в Аллаха исключает любое искушение объяснить Его, необъяснимого, или поставить рядом с Ним на один уровень какое-либо иное существо. В противном случае, богохульство, подспудно скрывающееся за этими искушениями, разрушает потенциальную ценность веры в Аллаха и ведет подобного человека к духовной гибели (Асад).

204 Это говорят «стоящие в ряд» - тем самым мы возвращаемся к мысли, с которой начинается настоящая сура. Стоящие в ряд, готовые поклоняться Аллаху (сравни комментарии к 1-му аяту) - будь то ангелы или рабы Аллаха в людском обличье - довольны тем, что могут оправдать свое место и выполнить порученное им задание. Они не сомневаются в намерении Аллаха, ибо знают, что оно правильно и, в конце, осуществится. Их не беспокоят кажущиеся отсрочки или неудачи. Они точно так же не покидают отведенных им мест (Йусуф 'Али).

Все силы природы прославляют Аллаха. Метафорическая речь, следующая далее, находится в полном соответствии с многочисленными местами Корана, в которых говорится о «прославлении Аллаха» неодушевленными силами, например, небом и землей в суре 17: 44, или горами вместе с Даудом (мир ему!) в сурах 21: 79 и 34: 10, или даже тенями материальных вещей в суре 16: 48 (Асад).

205 Ангелы - это рабы Аллаха и Его творения. Они подвластны Ему, поклоняются Ему, молятся Ему и возносят Ему хвалу. Каждый из них имеет точно определенную сферу действия, которую не может оставить. Аллах един (Кутб).

206 Мы проповедуем о возвышенности Аллаха, восхваляем Его и прославляем (Дарйабади).

207 Это скептики и неверные, в первую очередь, арабы-язычники, а в более широком смысле слова - все те, кто ставит под сомнение Послание Аллаха и Его заботу (Йусуф 'Али).

208 Священная Книга (Дарйабади).

Буквально: «Воспоминание (зикр) о предшественниках». Смотри комментарии к аятам 69-70. Согласно мнению большинства толкователей, слово «зикр» и здесь, и во многих других местах Корана, относится к священной Книге. По моему мнению, наиболее вероятным - ибо это больше соответствует тексту - кажется то, что в данном случае говорится о предании древних времен, в котором им передается (необычное для них) Послание о Единстве и возвышенности Аллаха так, как это проповедуется и в Коране (Асад).

209 Эти люди ссылаются на свои древние традиции. «Если бы наши предки имели представление о Посланиях или о чудесах или были бы рабами Аллаха, как об этом говорят нам сейчас, тогда бы и

170. Но не уверовали они в Него, и узнают потом (что с ними случится)[210].
فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. А Наше Слово опередило уже рабов Наших посланных.
وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. Ведь, поистине, они-то непременно получат помощь[211].
إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. И ведь Наше войско, оно же победоносно[212].
وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Отстранись же от них на время[213]
فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

175. и смотри на них[214], и они увидят[215]!
وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. Разве хотят они ускорить Наше наказание[216]?
أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

мы с радостью приняли подобное Послание; даже в том случае, если бы они и видели подобные чудеса, как это утверждают о себе другие народы». Но чем сильнее и убедительнее аргументы, предлагаемые им Кораном на их языке, тем больше они сомневаются и отвергают их (Йусуф 'Али).

210 Истина Аллаха восторжествует над любым видом неприятия, - так, что ее увидит весь мир (Йусуф 'Али).

211 Чтобы одержать победу над неверными (Дарйабади).

212 Эта победа - победа Истины Аллаха с помощью Божественных сил, но каждый борец войска Истины, исполнивший свою задачу, заслужил в ней свою собственную долю (Йусуф 'Али).

Обещание исполнено, и Слово Аллаха стало Истиной. Вера имеет глубокие корни, и ее храм нерушим вопреки всем нападкам, вопреки отрицаниям многочисленных противников, вопреки преследованиям проповедников и последователей Истины. Суеверные представления идолопоклонников и атеистов побеждены, а их сила исчезла. Остались лишь Послания веры, дошедшие до нас от Аллаха через Его посланников. Все попытки их отстранения или удаления потерпели крах. Выполнено обещание, данное Аллахом посланникам: Он поможет им, и войско их победит (Кутб).

213 Здесь, в первую очередь, имеется в виду посланник (да благословит его Аллах и приветствует!), хотя аят имеет вневременный характер. Его не должны огорчать неудачи вначале. Вскоре Аллах обеспечит ему победу. Так всегда бывает в борьбе за Истину и честность. Праведники могут позволить себе не обращать внимание на сопротивление, полагаясь на силу, исходящую от Аллаха (Йусуф 'Али).

214 Наблюдай и жди, ибо Истина займет свое место (Йусуф 'Али).

Смотри на них - каковы они есть, то есть смотри на них как на людей, лгущих самим себе. Глагол «басара» («смотреть») употребляется здесь в переносном смысле «усматривать» (Асад).

215 Они познают Истину, как познают страдание, которое будет им ответом на их неверие. Это, очевидно, намек на День Суда (Асад).

Обещание исполнилось когда посланник спустя несколько лет вернулся в Мекку с победой (Маудуди).

216 Последний аят призывает терпеть злобные нападки и верить, что зло, в конце концов, будет побеждено. Зло, возможно, насмешливо спросит: «Если есть наказание, почему оно не настигнет нас сразу?» (Йусуф 'Али).

Сравни суру 8: 32, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

177. А когда оно сойдет[217] в их двор[218], то плохо будет утро их[219]!

178. И отстранись от них на время[220]

179. и смотри, и они увидят[221]!

180. Хвала же Господу твоему, Господу величия[222], превыше Он того, что они Ему приписывают[223]!

181. И мир посланникам[224]!

182. И хвала Аллаху, Господу миров!

217 Это рассказ о вражеском лагере на равнине, уничтоженном в результате неожиданного ночного нападения с окрестных гор. На следующее утро горстка оставшихся в живых была в отчаянии и горести. Их отчаяние было тем горше, что накануне их предупредили, но предупреждение они оставили без внимания (Йусуф 'Али).

Если они насмешливо призывают наказание Аллаха, тяжко им будет, когда оно настигнет их, ибо для них взойдет самая ужасная заря, когда-либо всходившая для народов (Кутб).

218 В арабском языке выражение «наказание (или «страдание») спустилось в чей-либо двор» означает, что оно обрушилось на этого человека или группу людей со всей силой. Точно так же и утро (заря) выступает парафразой «пробуждения» (Асад).

219 А все предупреждения пропускались мимо ушей (Дарйабади).

220 В данном и следующем аяте буквально повторяется текст аятов 174-175 с небольшим изменением: доказательство в аятах 176-177 предлагает новую точку зрения. Повторение, таким образом, возвращает нас к главной мысли, завершая всю суру (Йусуф 'Али).

221 Как в здешнем, так и в ином мире (Дарйабади).

Аллах повторяет свою заповедь. Он вновь указывает на их страшную судьбу, но открывает ее не полностью, чтобы она вызывала еще больший страх (Кутб).

222 Данный и два последующих аята вкратце повторяют следующее: 1. слава, честь и сила принадлежат только Аллаху. 2. Ему нет равных; 3. Он ниспосылает посланников и пророков, а Его помощь преодолевает все препятствия, ибо 4. Он любит все Свои творения и заботится о них (Йусуф 'Али).

223 Все нечестивые замыслы, упоминающиеся в этой и других сурах (Дарйабади).

224 Которым мы должны следовать и которых должны слушать (Дарйабади).

Согласно преданию, посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: «Если вы просите для меня мира, просите его тогда и для всех посланников, ибо я - посланник Аллаха» (Ибн Касир).

Три последних аята являются логичным завершением аятов, проанализированных в данной суре (Кутб).

Введение в 38 суру.
САД

О месте, занимаемом данной сурой среди шести сур, рассматривающих некоторые тайны духовной жизни, смотри введение в 34 суру.
Как хронологически, так и тематически, настоящая сура является продолжением 37 суры, образуя с ней единое смысловое целое. Здесь, однако, большее внимание уделяется вопросам влияния земной и духовной силы; при этом подчеркивается, насколько духовная мощь важнее и реальнее. Именно поэтому, а также и для создания более четкой картины приводятся рассказы о Дауде и Сулеймане (мир им!), которые были одновременно царями и посланниками, и проводится параллель с распространением посланничества Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!).

Краткое содержание:
Материалисты и преступники поражены новым возрождением истины и честности; честность же сильнее земного могущества - об этом свидетельствует пример таких царей, каким был Дауд (мир ему!), обладавший и тем, и другим (аяты 1-26).
И Сулейман (мир ему!) любил Творца больше земной мощи, - ибо, хотя она и хороша, но злые люди могли злоупотреблять ею; и Аййуб (мир ему!), подобно многим другим влиятельным и разумным людям, охотнее выбрал путь, ведущий к блаженству, а не к страданию (аяты 27-64).
Так же обстоят дела и с последним посланником Аллаха; его радостное Послание о Единстве - как только это будет дозволено Аллахом - преодолеет ненависть и надменность (аяты 65-88).
Данная сура посвящена трем важным темам: Единству Аллаха, призванию и Посланию посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), а также Суду Аллаха. В первой части суры описывается изумление мекканцев-бунтовщиков тем, что именно Мухаммада Аллах избрал посланником, хотя тот не был ни вождем племени, ни слишком богатым человеком. И почему, в конце концов, все их боги должны были быть заключены только в Едином Аллахе? Аллах им указывает на притчу о Дауде (мир ему!) и Сулеймане (мир ему!), которых он одарил призванием посланника, дав одновременно и земное могущество. Он знает, кто из Его рабов заслуживает Его милость, и кто наилучшим образом передаст Его Послание. Притча об Аййубе (мир ему!) является утешением подвергшемуся испытанию посланнику и его последователям. Сура описывает и одну из сцен Суда: блаженство смиренных, которые в земной жизни не были богатыми и сильными, и великое отчаяние нечестивцев, бывших надменными в земной жизни, высмеивавших бессильных верующих. Далее следует притча о посланнике Адаме (мир ему!). Притча подчеркивает, что надменность шайтана и его зависть к Адаму (мир ему!), пользовавшемуся милостью Аллаха, послужила причиной изгнания последнего из рая Аллаха. Сура заканчивается обращением посланника к народу: «Я не прошу у вас никакой награды за Послание, и ничего не могу к нему добавить. Это предупреждение всем мирам, и спустя некоторое время вы получите о нем известие» (Кутб).

С А Д



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

صٓ ۚ وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ ﴿١﴾

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Сад[1]. Клянусь Кораном[2], содержащим напоминание![3]**
2. **Да[4], те, которые не веруют, пребывают в гордости и непослушании[5].**
3. **Сколько Мы погубили[6] прежде них поколений[7]!**

1 Этими буквами заклинает Аллах, как заклинает Кораном, содержащим предостережение. Эти буквы создал Аллах, причем как звук человеческого голоса и один из знаков алфавита, из которых состоит Коран. И хотя арабам известно 28 букв, они не в состоянии создать книгу, которая могла бы сравниться с Кораном (Кутб).

Согласно Ибн 'Аббасу и Даххаку, «сад» является сокращением от слов «садака Мухаммад» («Мухаммад говорит истину») (Маудуди).

2 Сравни суру 73: 32, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

3 «Полон предостережений»: слово «Зикр» («предостережение», «напоминание») является наиболее всеохватывающим. Оно значит: 1. вспоминать что-либо с благоговением; 2. чтение или проповедь, прославляющая Аллаха; 3. учение, предупреждение, напоминание; 4. Послание или Откровение, как, например, в слове «ахл аз-зикр» в суре 16: 43 (сравни также соответствующие комментарии к тексту) (Йусуф 'Али).

Коран предостерегает, а равнодушных следует укорить в нерадивости (Маудуди).

Коран содержит предупреждение, побуждающее к размышлению, а также законы, притчи и поучения. Важнейшим в Коране является мысленный анализ знамений и свойств Аллаха. Законы и притчи являются составной частью того, что обращает мысли к Аллаху, обладающему прекрасным именем (Кутб).

4 Коран предостерегающий: это Истина. Однако неверные... (Йусуф 'Али).

5 Корень всего зла и неверия - надменность и гордость, как это подчеркивается в различных местах в связи с шайтаном; сравни аяты 74-75. Это путь к зависти и отчуждению, это может даже пробудить желание создать новую идеологию или секту вместо того, чтобы искать общие религиозные и жизненные основы, ведущие к единству в Аллахе. Именно это учение о Единстве претило идолопоклонникам. Сравни 5-ый аят (Йусуф 'Али).

Они сомневаются в признании, содержащемся в Послании Аллаха, ибо это признание означает, что они должны осознать свою ответственность по отношению к Аллаху. Но этому препятствует их ложная гордость, которая опирается на восприятие человека как существа, достаточного самому себе. Та же мысль высказывается в сурах 16: 22 и 2: 206. Сравни также суру 96: 6-7 (Асад).

6 Слово «карн» значит «поколение» и одновременно - причем именно в этом смысле оно часто употребляется в Коране - «люди, которые принадлежали какому-то определенному возрасту или среде», что сводится к слову «культура» в его историческом смысле (Асад).

7 В разные эпохи Аллах ниспослал всем народам учения, предупреждения и знамения. Люди восставали против них и двигались окольными путями, что, в конце концов, приводило к их гибели. Неужели последующие поколения не научились тому, что несправедливость ведет к

И они воззвали, но не было это временем бегства[8].

فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ﴿٣﴾

4. И дивились они[9], что пришел к ним увещеватель из них[10]. И говорили неверные: «Это - волшебник[11], лжец[12]!

وَعَجِبُوٓا أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ ۖ وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

самоуничтожению! Ибо справедливость Аллаха проявляется в том, что люди испытывают последствия собственных неправедных деяний и поступков. В течение своей земной жизни люди в любой момент могут обратиться к Аллаху и молить о милости Его. Но их надменность и стремление к отчуждению мешают им сделать это. В конце концов, они взывают о помощи, когда это уже слишком поздно (Йусуф 'Али).

8 Мекканцы, отвергавшие мудрый Коран, были слишком горды и надменны. Такими были и народы, жившие ранее, - и Аллах наказал их, преградив им путь. Когда их настигла кара Аллаха, они воззвали о помощи, тотчас смирившись и забыв о своей надменности. Но им это уже не помогло. Время покаяния истекло (Кутб).

9 Здесь имеются в виду прежде всего арабы-язычники (Дарйабади).

10 Их восхищение притворно. В действительности они исполнены зависти и ненависти к тому из их рядов, кого Аллах избрал Своим посланником. При этом их упрямство находит себе выход в различных ложных обвинениях. Человека, известного им своей честностью и порядочностью, они называют чародеем и лжецом (Йусуф 'Али).

Об изумлении неверных тем, что и сам посланник - человек, в Коране говорится неоднократно. Каждый народ пытается под этим предлогом отвергнуть Послание Аллаха: Он - «всего лишь» человек, подобный всем остальным. Однако нет ничего логичнее, если и сам посланник является человеком, чтобы разделять с ними их будничные заботы, говорить на их языке и хорошо знать их обычаи и проблемы, - ведь он и далее должен жить с ними, показывая пример своим последователям. Люди легко должны с ним находить общий язык и учиться у него. Неверные не понимают этого и представляют себе веру как нечто таинственное и фантастическое, недоступное пониманию, полное сказок, подобно их языческим верованиям (Кутб).

Когда человек из их рядов проповедует Послание Аллаха и ведет образцовую жизнь, люди настолько неразумны, что удивляются этому, хотя в действительности было бы гораздо удивительнее, если бы им было послано какое-нибудь инородное существо. В этом случае данное замечание было бы уместнее. Ибо как бы это существо могло знать условия жизни, чувства и потребности людей и принимать решения о том, как руководить ими? И как бы мы могли подвергнуть испытанию это инородное существо, чтобы увериться в том, что оно заслуживает нашего доверия? И как бы мы вообще могли решить, стоит ли ему верить или нет, если бы у нас не было возможности убедиться в его характере? (Маудуди).

11 Ибо творит непонятные чудеса (Дарйабади).

Неверные называли посланника чародеем, ибо каждый, кто соприкасался с ним, настолько подпадал под его влияние, что начинал следовать ему. Даже прерывая связи с другими людьми или примиряясь с материальными потерями; бывало, что под его влиянием родители удалялись от детей и расставались супруги; по его призыву люди были готовы оставить свою родину, если это требовалось, или подвергнуться страшным гонениям (Маудуди).

12 По отношению к его тезису о том, что он посланник Аллаха (Дарйабади).

Хотя эта часть описывает в первую очередь отношение язычников-курайшитов к посланнику, она одновременно затрагивает и вопрос о колебании людей в разные периоды: признать ли человека

5. Неужели он обращает богов в Единого Аллаха[13]? Поистине, это ведь вещь удивительная[14]!»

أَجَعَلَ ٱلْـَٔالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾

6. И удалились знатнейшие из них, говоря: «Ступайте и терпите за ваших богов[15]! Поистине, это - то, что от нас желают[16].

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا۟ وَٱصْبِرُوا۟ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

7. Мы не слыхали про это в последней религии[17]. Это не что иное, как измышление.

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْـَٔاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا ٱخْتِلَٰقٌ ﴿٧﴾

«из их рядов», то есть человека, подобного им самим, тем, кто вдохновлен Аллахом. Сравни суру 50: 2, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

13 В чем заключается вина проповедующего Единство? В том, что он способствовал исчезновению вымышленных божеств; в том, что вместо хаоса он ввел внутреннюю гармонию; в том, что он несет мир туда, где господствовала нетерпимость! Это невероятная красота, - но понимаемая отнюдь не саркастически, как относятся к ней неверные (Йусуф 'Али).

14 Несмотря на свою историческую подоплеку, данная критика выступает как вневременное явление. Ее можно истолковать следующим образом: «Неужели он утверждает, что все творческие силы и особенности заключены в руках того, кого он называет «Единым Аллахом»? Эта парафраза отчетливо показывает тенденцию многих людей приписывать большому числу счастливых случайностей или явлений, таких как богатство, «счастье», положение в обществе и т.п., исключительное влияние на жизнь человека. Тем самым люди наделяют их в жизни статусом, подобным Аллаху, вместо того, чтобы распознавать в своем окружении всеобъемлющие доказательства, указывающие на существование Единого Аллаха (Асад).

Впрочем, вера в Божественное Единство является фундаментальной. Она необходима для того, чтобы человеческая совесть осталась чистой, в гармонии со всем миром, чтобы отношение человека с Творцом, а соответственно и со всем одушевленным и неодушевленным на свете, было ясным. Это определяет его поведение во всех областях жизни (Кутб).

15 На заре становления ислама посланник Аллаха и его последователи подвергались преследованиям идолопоклонников. Главные противники ислама пытались повлиять на Абу Талиба, дядю посланника, добиваясь, чтобы тот отвернулся от своего племянника. С этой целью они встретились с Абу Талибом. Поскольку их план провалился, вожди обозлились и прибегли к клевете с целью запятнать честь нового движения. Они утверждали, что движение направлено на их свержение, ибо посланник хочет захватить власть в свои руки. 'Умар принял ислам в 6-ой год после ниспослания Откровения (то есть за 7 лет до хиджры). Явления, сопровождавшие это событие (сравни введение к 20-й суре), сильно взволновали курайшитов, так что они собственное стремление к власти приписали посланнику (Йусуф 'Али).

16 За утверждением Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) о том, что он посланник Аллаха, скрывается жажда власти (Алоуси).

17 «Что бы ни было в прошлом, наши предки в Мекке поклонялись этим кумирам; почему нам следует поступать иначе?» Их гордость сильнее любви к Истине; поэтому Истину они называют «вымышленным рассказом». Многие комментаторы объясняют понятие «миллат ахира» как последнюю религию, существовавшую до ислама, то есть христианство, которое принятием троицы отделилось даже от чистого монотеизма (Йусуф 'Али).

أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى ۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُوا۟ عَذَابِ ﴿٨﴾

8. **Разве ему среди нас[18] ниспослано напоминание[19]?» Да, они сомневаются в Моем Откровении[20]! Да, они еще не вкусили Моего наказания[21]!**

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ ﴿٩﴾

9. **Или у них есть сокровищницы милости Господа твоего[22], славного, подателя[23]?**

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَٰبِ ﴿١٠﴾

10. **Или у них власть над небесами, и землей, и тем, что между ними[24]? Пусть же они дерзнут подняться на небо[25]!**

Это относится к христианам, которые не верят в Единство Аллаха в чистом виде, которое проповедовал посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!). Ислам освобождает монотеизм от всех примесей (Кутб).

Значит: «в любой религии нашей эпохи» (Асад).

18 Здесь проявляется зависть. «Если нам должны были ниспослать Откровение, почему оно было направлено именно ему, сироте Абдуллаха, а не кому-нибудь из наших именитых людей?» (Йусуф 'Али).

19 Они сказали и это: «Тогда бы Коран был ниспослан кому-нибудь из именитых граждан одного из двух главных городов» (сравни суру 31: 43), - имелись в виду города Мекка и Таиф, в которых жили влиятельные вожди идолопоклонников, мечтавшие об укреплении своего влияния и веры, после того, как узнали, что наступает время нового посланника Аллаха. Это Послание поразило их в сердце и исполнило его завистью, ибо Аллах избрал Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и оказал ему Свою наибольшую милость (Кутб).

20 У них нет ясного представления о том, как нисходит Послание Аллаха. Речь идет не о мирских вещах, которые могут произойти с каждым. Речь идет о Божественном Откровении, требующем духовной подготовки. Если они закроют на это глаза, оно придет, и тогда они испытают последствия своего легкомыслия (Йусуф 'Али).

Буквально: «В чем сомневаются», то есть речь идет о недоверии не к личности посланника, а к существу Послания, проповедуемого им, особенно когда он настаивает на абсолютном Единстве Аллаха и Его неповторимости, противоречащим их образу мышления и общественным нормам (Асад).

Сравни суру 6: 33, а также соответствующие комментарии к тексту (Дарйабади).

21 То есть те, кто противятся принятию Истины (Асад).

Которая откроет им глаза (Дарйабади).

22 Если они будут осуждать Аллаха, смогут ли они привести что-либо сравнимое с милосердием и мощью Аллаха? И то и другое принадлежит Ему в неограниченной мере. Кто они такие, чтобы обсуждать вопрос о том, кому Аллах пожелает оказать милость и передать Послание? (Йусуф 'Али).

23 Неужели они думают, что могут указывать, кому будет ниспослано Послание Аллаха, а кому нет? (Асад).

24 Разве они господствуют в мире Аллаха? (Дарйабади).

11. Войско, что там, - разбито, и партии разрозненны[26].

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

12. До них считали это ложью народ Нуха, и 'Ад, и Фир'аун[27], обладатель кольев[28],

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

25 Хотя они слабы и малы, они дерзают восстать против Всемогущего, словно они творцы, а не Он. Если они столь могущественны, пусть тогда карабкаются на небо всеми доступными им средствами, и пусть попробуют помешать замыслам Аллаха! (Йусуф 'Али).

Неужели они верят, что люди столь талантливы, что в один прекрасный миг станут властвовать над Вселенной и смогут покорить природу, став могущественными подобно Аллаху? В связи с этим сравни суру 96: 6-8, а также соответствующие комментарии к тексту. Сравни суру 18: 84 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

26 Они, разумеется, не могут расстроить планы Аллаха. В этом мире - мире духовном - для них нет бытия, даже если бы они позвали на помощь все силы зла. Сравни 13-ый аят, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

Слово «джунд», означающее, прежде всего, «войско» или «военную силу», может значить и «создания», - при этом имеются в виду люди. Понятие «хизб» (множественное число - «ахзаб») означает, однако, «партию» или «группу единомышленников» или «людей, объединившихся» - с определенной целью (Асад).

«Там» - относится к Мекке. Это значит, что наступит время, когда эти люди будут унижены, причем они потеряют свою опору именно там, где они высмеивали тебя (Маудуди).

В действительности они являются ничем иным, как толпой разбитых воинов, принадлежавших к различным партиям, толпой, которая вскоре здесь будет окончательно поражена (Кутб).

27 Далее следуют примеры, которые должны быть известны курайшитам из истории (Кутб).

В их время современники Нуха (мир ему!), или народы Ад, которых так часто упоминали, или Фир'аун египетский, или народ, которому был послан Лут (сравни суры 37: 75-82; 7: 65-73; 7: 103-137 и 7: 80-84) являли примеры надменности и бунта против Аллаха. Они отвергли Послание Аллаха, которое им передавали посланники, и потому кончили плохо. Неужели их дети ничему не научились на их примере? (Йусуф 'Али).

Буквально: «до них», то есть до поколения, которому Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) передал Послание (Асад).

28 Титул Фир'ауна «обладатель кольев» означает могущество и надменность, причем в следующем смысле: 1. Кол поддерживает шатер и потому является символом прочности и стабильности. 2. Множество кольев значит большой лагерь и тем самым многочисленную армию, готовую к сражению. 3. Посадить кого-либо на кол означает самый ужасный вид казни, к которому часто прибегали могущественные властители наподобие Фир'ауна (Йусуф 'Али).

В классическом арабском языке это выражение, ведущее свое происхождение от языка бедуинов, употреблялось в качестве символа «могущественного владения» или «укрепленной мощи». Количество кольев, поддерживающих шатер бедуина, определяет его значение, а значение в свою очередь зависело от статуса и авторитета его владельца. Могущественный вождь согласно этому принципу назывался «обладателем множества кольев» (Асад).

Колья Фир'ауна - это его воины, проповедники и чародеи, а также все влиятельные люди, на которых держалось его царство (Алоуси).

13. **и Самуд, и народ Лута, и обитатели аль-Айки[29] - все эти партии[30].**
14. **Всякий считал лжецами посланников, и оправдалось Мое наказание[31]!**
15. **Им останется ждать лишь единого трубного гласа[32] - нет для него отсрочки[33]!**
16. **И сказали они: «Господь наш, ускорь нам нашу долю прежде Судного Дня[34]!»**
17. **Терпи[35] то, что они говорят[36],**

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۖ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾
إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾
وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾
وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿١٦﴾
ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

29 «Обитатели рощи» - народ Шу'айба (Кутб).

Сравни суру 15: 78, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

30 Сравни 11-ый аят, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

И союзнические группы этих народов считали себя могущественными. Это были лишь иллюзии, которые не принесли им пользы (Ибн Касир).

31 Сравни суры 15: 64 и 22: 18, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

32 Сравни суру 36: 29, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

33 «Фауак»: отсрочка; время между двумя доениями верблюда, когда верблюд отдыхает или кормит детенышей, или когда тот, кто доит, дает отдых рукам. Этот отдых довольно непродолжителен. Из этого следует, что для наказания, которое настигнет неправедных, не будет ни малейшей отсрочки (Йусуф 'Али).

С того момента, который определил Аллах (Асад).

34 Сравни суру 26: 204, а также соответствующие комментарии к тексту. Те, кто не верит в будущую жизнь, говорят с иронией: «Почему же нас не наказали сразу? К чему ждать?» Предыдущие и последующие аяты комментируют это заявление. Насмехающиеся теперь довольно скоро узнают Истину, когда будет поздно для обращения и мольбы о милости. Что же касается богобоязненных, подвергающихся насмешкам, они должны подождать, пока не осуществится план Аллаха. Даже те, кто обладал земным могуществом, как, например, Дауд (мир ему!) и Сулейман (мир ему!) должны были терпеть, осыпаемые насмешками своих современников. Сравни суру 8: 32 и остальные места в Коране, где говорится об этом насмешливом вызове, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

35 Это основной призыв к посланникам, чтобы они следовали по тому же пути. Для всех них решающими являются терпение и постоянство (Кутб).

36 Сравни, к примеру, упреки, высказанные в 4-ом аяте, а также сходные им в других местах. Аллах призывает посланника, чтобы тот противостоял им своим терпением и непоколебимостью. Он позволяет ему сжиться с другими людьми, которые во многом отличны от мекканцев-язычников, то есть со своими братьями, предыдущими посланниками Аллаха, с которыми посланник ощущал теснейшую связь. Их точно также подвергали насмешкам и преследованиям, но они были терпеливы, пока не наступило время их торжества над злодеями (Кутб).

и вспомни раба Нашего, Дауда[37], обладателя мощи. Поистине, он уверовал[38]!

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

18. Ведь Мы подчинили ему горы, - вместе с ним они славословят вечером и на восходе[39], -

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

19. и птиц, собрав их, - все обращаются со славословием к Аллаху[40].

وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

20. И Мы укрепили его власть[41] и даровали ему мудрость и решительность в речи[42].

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

21. А дошел ли до тебя рассказ[43] о врагах? Вот они прошли через стену в святилище[44].

۞ وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

37 Дауд (мир ему!) представлен здесь как обладающий силой и могуществом. Могущество людей и народов, упоминающихся в аятах 12-13, состояло в угнетении и лжи. Дауд (мир ему!), напротив, в душе был силен и всегда обращался к Аллаху, слушал Его, несмотря на свою силу и мощь (Кутб).

Дауд (мир ему!) отличался необычной физической силой. Еще юношей он умертвил филистимлянина Джалута (Голиафа). Сравни суру 2: 249-252, а также соответствующие комментарии к тексту. Накануне этой битвы его враги насмехались над ним, да и собственные братья его бранили. Он же, надеясь на Аллаха, одержал победу и стал царем (Йусуф 'Али).

Этот рассказ служит предостережением народу, а также моральной поддержкой самому посланнику (Маудуди).

38 То, что Дауд (мир ему!) был глубоко верующим, вынуждены признать даже критикующие его. Он был верен Аллаху. Во время битв он боролся во имя Аллаха (Дарйабади).

39 Сравни суру 21: 79, а также соответствующие комментарии к тексту. Вся природа дружно прославляла Аллаха. Дауд (мир ему!) получил в дар способность слагать музыку и гимны, поэтому здесь и говорится о том, что горы и птицы дружно пели восхваления. Вечер и заря - это особое время суток, когда в горах раздается пение птиц, - они тогда собираются вместе, так как это время спаривания или начала дневных забот (Йусуф 'Али).

40 Заметь, как перекликаются данный и 17-ый аяты. Арабское слово «авваб» («обращаться к Аллаху») употребляется в обоих аятах, образуя рифму в большей части данной суры, в которой отражена основная тематика. «Обратитесь к Аллаху с молитвой и прославлением, ибо это превыше всякой земной силы или мудрости» (Йусуф 'Али).

41 Его власть крепка и надежна, а все его решения покоятся на мудрости и справедливости (Кутб).

42 Сравни суру 21: 79, в которой говорится о мудрости Дауда (мир ему!) в высказывании суждений и принятии решений, а также соответствующие комментарии к тексту. Он умел высказывать свои мысли красноречиво - об этом свидетельствуют его псалмы (Йусуф 'Али).

Он всегда четко высказывал свои мысли. Когда он затрагивал какую-либо тему, он выделял важнейшее и ясно очерчивал тему, являвшуюся предметом разговора. При этом он ясно и открыто высказывал свое суждение. Подобная особенность свойственна только тому, кто мудр, исполнен понимания и владеет искусством речи (Маудуди).

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ
وَلَا تُشْطِطْ وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ
وَٰحِدَةٌ

22. Вот они вошли к Дауду[45], и испугался он их. Сказали они: «Не бойся, два противника - один из нас злоумыслил на другого. Рассуди нас по Истине, и не нарушай, и веди нас на верную дорогу.

23. Вот это - брат мой, у него девяноста девять овец, а у меня одна овца[46].

[43] Здесь идет речь об испытании, поэтому данный рассказ является непосредственным продолжением упоминания о мудрости и праведности Дауда (мир ему!) (Кутб).

Эта притча или сравнение не упоминается в Библии. Дауд (мир ему!) был богобоязненным человеком. Кроме того, у него были хорошо скрытые покои, в которые он удалялся, чтобы молиться и прославлять Аллаха (Йусуф 'Али).

Этот рассказ отчетливо показывает внутреннюю честность Дауда (мир ему!) (Маудуди).

[44] Михраб - место или помещение, в которое человек удаляется, чтобы никто не мешал ему молиться или предаваться размышлениям об Аллахе. Рассказ начинается с того, что Дауд (мир ему!), посланник и царь, как раз пребывает в том месте. Он разделил свое время таким образом, что одну часть посвящал государственным делам, а вторую - медитации, молитве и вознесению хвалы. В то время никто не смел мешать ему. Однажды он устрашился, ибо неизвестные люди, вскарабкавшись по стене, ворвались к нему и нарушили его одиночество (Кутб).

Рассказ относится к вопросу, могут ли избранные посланники Аллаха - наделенные подобно Дауду (мир ему!) «мудростью и рассудительностью», - ошибаться. Другими словами, свойственны ли и им человеческие слабости или же они априори столь чисты, что становятся непогрешимыми. В той форме, в какой рассказ толкуют самые ранние комментаторы, он противоречит учению позднейших теологов, согласно которому посланники Аллаха благодаря своим знаниям не подвержены каким бы то ни было грехам; рассказ же подчеркивает, что их незапятнанность и безгрешность являются результатом длительной борьбы и тяжких испытаний и потому выступают моральной заслугой, а не врожденным свойством. Согласно Табари и некоторым другим толкователям, Дауд (мир ему!) влюбляется в прекрасную женщину, которую видит с террасы своего дворца. Расспросив, он узнает, что это жена его военачальника Урии. Охваченный страстью, он отдает приказ послать Урию на битву, в первые ряды воинов. Урия погибает, а Дауд (мир ему!) женится на его жене. Данный рассказ частично совпадает с рассказом из 2-ой книге Царств 11. Согласно мнению большинства толкователей, двое жалобщиков, появляющихся перед Даудом (мир ему!) - ангелы, которые должны предупредить его об ошибке. И все же этот рассказ можно понимать и как персонификацию понимания Даудом (мир ему!) того, что он совершил грех, как голос совести, преодолевшей стену страсти (Асад).

[45] Дауд (мир ему!) в определенное время уединялся, чтобы предаваться молитве. Однажды его одиночество было неожиданно нарушено приходом двух мужчин, перелезших через стену. Дауд (мир ему!) испугался. Они сказали ему: «Мы пришли, чтобы попросить тебя как царя праведно рассудить нас: мы - братья, и в ссоре, которую ты должен разрешить» (Йусуф 'Али).

[46] «Братья» означает не кровное родство, но братьев по вере или по племени (Маудуди).

Потерпевшая сторона высказала свое обвинение: «У моего брата есть стадо из 99 овец, а у меня только одна-единственная овечка. А он требует, чтобы я дал ему и свою овцу, - причем не открыто,

И сказал он: «Поручи мне ее!» - и победил меня в речи[47]».

فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي ٱلْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24. Сказал он[48]: «Он обидел тебя, прося твою овцу к своим[49]. Ведь многие из сотоварищей злоумышляют друг на друга, кроме тех, которые уверовали и творили добрые дела - и мало их» И подумал Дауд[50], что Мы только испытывали его[51], и просил прощения у Господа своего[52], и пал с поклоном[53], и раскаялся[54].

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

а подобно злоумышленнику. Он требует ее не как равный по роду или как торгующийся. Как мне быть?» (Йусуф 'Али).

47 Для лучшего понимания того, что следует далее, мы должны напомнить, что истец не утверждает, что брат его уже взял у него овцу; он говорит, что брат только требует ее, он же слишком слаб, чтобы воспротивиться его требованию (Маудуди).

48 Особая несправедливость состоит в том, - как это объясняет Дауд (мир ему!) - что брат или партнер стремится обмануть другого. Но сколько вообще на свете честных людей? При этом он размышляет о собственной справедливости и мудрости. Заметь, однако, что оба они столь же таинственно исчезли, как и появились. Только в тот момент Дауд (мир ему!) заметил, что речь идет о видении, которое должно было подвергнуть испытанию его моральное и духовное постоянство. Сколь ни был он мощным как царь и праведным как судья, в тот момент, пока он самодовольно размышлял обо всем, его заслуги стали прошлым. И он был человеком подобно другим, а Аллах своей милостью наделил его мудростью и справедливостью, так что и он должен был проявить пред Аллахом смирение (Йусуф 'Али).

49 Таким образом, Дауд (мир ему!) рассудил после того, как выслушал только одну сторону. Поскольку вторая сторона хранила молчание, он предположил, что случай ему изложили в точности (Маудуди).

Обвинение намеренно было изложено взволнованно. Но он, как судья, должен был выслушать обоих хладнокровно. Он не мог вынести приговор, выслушав только одну сторону. Ведь и противной стороне должна быть предоставлена возможность высказать свое мнение (Кутб).

50 После того, как спорящие удалились (Дарйабади).

51 За это несчастье (Дарйабади).

52 Согласно обычаям Дауд (мир ему!) не совершил ничего несправедливого. Он был добрым и справедливым правителем; согласно меркам приближенных к Аллаху, помыслы о надменности и собственном восприятии праведности должны были быть смыты с него, так как он сам опомнился и обратился к Аллаху. Это обращение Аллах принял с готовностью, как это описывается в следующем аяте (Йусуф 'Али).

53 В знак благодарности (Дарйабади).

54 За то, что в соответствии с его критериями было его виной (Дарйабади).

25. И простили Мы ему это[55], и для него у Нас - близость и хорошее пристанище[56].

26. О Дауд, Мы сделали тебя наместником[57] на земле: суди же среди людей по справедливости[58] и не следуй за страстью[59], а то она сведет тебя с пути Аллаха[60]!

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

55 Различные толкования ведут свое происхождение от иудейских преданий. Они описывают то, в чем якобы состоял грех Дауда (мир ему!) (сравни комментарии 44 к тексту - прим. перев.). Этому противоречит факт, что Дауд (мир ему!) является посланником. Таким образом, подобные толкования не могут соответствовать истине, ибо Дауд (мир ему!) был близок к Аллаху. Сравни следующий аят (Кутб).

56 Из этого проистекает, что Дауд (мир ему!) пребывал в заблуждении, связанным со случаем с овцами. Поэтому он сразу понял, что его подвергают испытанию. Заблуждение или ошибка наверняка не были непростительными и не могли повлиять на его высокое положение. В данном аяте это подчеркивается особо (Маудуди).

57 То, что Дауд (мир ему!) назван здесь «наместником на земле» означает, что на него возложена особая ответственность (Кутб).

Сравни суру 2: 30, а также соответствующие комментарии к тексту. Царское могущество Дауда (мир ему!), его мудрость, праведность, псалмы и посланничество являются дарами Аллаха, доверенными ему. Эти возвышенные дары не могут быть причиной гордости и развития собственных критериев справедливости (Йусуф 'Али).

58 Восстановление справедливости является главной задачей любого правителя или властителя. Дауд (мир ему!) выполнил эту задачу с особой тщательностью, и именно поэтому его правление позднее стало образцом (Дарйабади).

59 Желания твоего естества. Правление Дауда (мир ему!) никогда не было отягощено эгоистичными предприятиями или личными интересами (Дарйабади).

По отношению к посланнику это значит, что ему требуется определенное время, чтобы спокойно обо всем поразмыслить и точно проверить, не руководствуясь при вынесении приговора сиюминутным душевным состоянием (Кутб).

60 Как уже указывалось в 40 комментарии к тексту, данный рассказ и его мораль в Библии мы не находим. Кто полагает, что обнаружил сходство с рассказом о Нафане во Второй книге Царств 12: 1-12, не располагает ничем, кроме эпизода спора об овцах. Весь рассказ иной, включая и атмосферу действия. Библейский титул Дауда (мир ему!) «человек по мере сердца Божьего» в самой Библии опровергается страшным рассказом во Второй книге Царств 11 и 12, где царя обвиняют в разрушении брака, предательстве собственных подданных и заговоре. В Библии еще имеется повествование о преступлениях, якобы совершенных в семье Дауда (мир ему!), которые походят на скандальные хроники. В мусульманском представлении Дауд (мир ему!) выступает как справедливый, честный человек, украшенный всеми добродетелями. Своим обращением и мольбой о прощении он стирает с себя малейший налет надменности. Изложенное здесь духовное учение затрагивает сокровенный уровень (Йусуф 'Али).

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

Поистине, те, которые сбиваются с пути Аллаха, заслуживают сильное наказание за то, что они забыли Судный День[61]!

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

27. **И не создали Мы небо и землю и то, что между ними[62], понапрасну. Так[63] думают те, кто не верует[64]. Горе тем, кто не верует[65], от огня!**

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

28. **Разве сделаем Мы тех, которые уверовали и творили благое[66],**

61 Это выражение исключительной заботы Аллаха о Своем верном рабе Дауде (мир ему!), ибо Он предупредил его уже при первом прегрешении, - так что Дауд не сделал ни единого ошибочного шага, но сразу же обратился к Аллаху и молил Его о прощении (Кутб).

И Масрук и Саид ибн Джубаир сообщают со слов 'Аблуллы ибн 'Аббаса следующее: «Единственное, что сделал посланник Дауд (мир ему!) - это то, что мужу высказал свое желание обладать его женой и просил его развестись с нею». Замахшари пишет в своих комментариях: «Способ, которым Аллах излагает здесь рассказ о Дауде (мир ему!), указывает на то, что он только попросил другого человека развестись для него со своей женой» (Маудуди).

62 Сотворение неба и земли не является само по себе бессмысленным, и не покоится на бессмыслице. Оно прежде всего имеет глубокий смысл, и из этого смысла проистекают все права и обязанности. Часть этой Истины заключается в том, что небо и земля функционируют по определенным законам. Этому соответствует и факт, что Аллах является единственным правителем и поместил человека наместником на земле. С этим связана и необходимость принятия справедливых решений для Его созданий. Отсюда вытекает, что те, кто верует и творит добро, ни в коей мере не равны тем, кто творит на земле порчу и зло. Богобоязненные не равны бунтовщикам. Ту же самую Истину сообщает благословенная Книга, ниспосланная Аллахом, чтобы Его знамения были узнаны, а обладающие разумом имели напоминание об этих законах, на которые неверные не обращали внимание. Ведь существо неверных не связано с Истиной, на которой строится бытие, так что, не желая принять Истину, они приписывают Аллаху бессмысленные деяния. Наставления Аллаха людям являются частью действующих во вселенной законов (Кутб).

63 То есть учение о том, что космос лишен смысла и цели, или что он возник в результате случайного расположения атомов (Дарйабади).

64 То есть материалисты (Дарйабади).

Подобное утверждение появляется в Коране в различных местах. Сравни суру 10: 5. В связи с этим предложение заканчивается упоминанием о дне Суда, образуя переход от одного специфического аспекта рассказа Дауда (мир ему!) к моральному поучению с более широким значением (Асад).

65 Это знак прямого, намеренного отказа от убеждения, что космос - и особенно человеческая жизнь - наделены смыслом; отказа, который, в свою очередь, - порой даже незаметно - ведет к отрицанию всех этических законов, к духовному ослеплению, а тем самым к отрицанию будущей жизни (Асад).

66 На протяжении нашей земной жизни все люди, независимо от того, честны они, благодарны или нет, в одинаковой мере пользуются жизненными благами и радостями. Невозможно, - да и

похожими на производящих порчу на земле[67] или сделаем богобоязненных подобными распутникам?

كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

29. Писание, ниспосланное тебе[68], благословенно[69], чтобы подумали[70] над его словами и запомнили его обладатели рассудка[71].

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

30. И даровали Мы Дауду Сулеймана[72], прекрасного раба Нашего[73]! Поистине, он - обращающийся к Нам[74]!

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

несправедливо, если бы существовала только одна жизнь. Аллах абсолютно и никогда не допустил бы этого (Алоуси).

67 Это равнялось бы отрицанию морального мирового порядка (Дарйабади).

Вера в переживания умерших, День Суда и жизнь после смерти непосредственно связывается с верой в Аллаха как неизбежное следствие, как предпосылка, ибо мы выступаем свидетелями многочисленных страданий многих честных людей, - в то время как, с другой стороны, многие дурные люди наслаждаются спокойствием и изобилием. Таким образом, мы должны ограничиться убеждением, что или Аллах не существует - или же, что существует будущая жизнь, в которой все несправедливое будет исправлено (Асад).

68 Здесь обращение к посланнику (Дарйабади).

69 Послание - это не проявление случайности или самоволия. Оно является подлинным благословением - одним из самых больших благословений, которыми Аллах одарил людей. Если серьезно поразмыслить над этим, то мы узнаем, какое место занимаем мы как люди, каково наше отношение к окружающей нас природе, в чем заключается наше отношение к Аллаху, Творцу всего в мире. С помощью Послания люди, обладающие разумом, отбросят все сомнения, имеющиеся, возможно, в их сердцах, и воспримут учение духовной жизни (Йусуф 'Али).

70 Все люди (Дарйабади).

71 Как тогда неправедные могут думать, что способны воспротивиться законам Аллаха, господствующим во Вселенной? Человек разумный, наблюдающий Божественное творчество на небе, на земле и между ними, слушающий или читающий аяты Корана, ниспосланного Аллахом людям, знает наверняка, что Аллах может осуществить все, что записано в Его Книге, и прежде всего то, что будет происходить в мире ином. Если человек начнет размышлять подобным образом, то постарается как можно скорее оставить богохульство и грехи, чтобы начать готовиться к великому Дню (Кутб).

72 И выдающиеся люди нуждаются в этой жизни в духовном благословении. Без него все земное - ничтожно. Кратким упоминанием рассказа о Дауде (мир ему!) нам представляют Сулеймана (мир ему!), - великого царя, но еще более великого человека, поклонявшегося Аллаху и возвратившегося к Нему. В отличие от Ветхого Завета, Коран описывает Сулеймана (мир ему!) как справедливого царя, а не как идолопоклонника (сравни Третью книгу Царств 11: 6) (Йусуф 'Али).

73 Сравни суры 2: 102; 17: 5; 21: 78-82; 27: 15-44 и 34: 12-14, а также соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

74 Он всегда обращался к Аллаху, как это видно из нижеследующего (Асад).

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِيِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾

31. Вот представлены были ему вечером бьющие копытами, быстроногие[75], благородные кони.

فَقَالَ إِنِّيٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

32. И сказал он: «Я предпочел земные блага поминанию Господа моего[76], пока не скрылось оно за завесою.[77]

رُدُّوهَا عَلَىَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

33. Верните их ко мне!» - И начал он поглаживать их по голеням и шеям[78].

75 Ас-сафинат уль-джийад - означает стоящих на месте смирных и кротких коней, способных, однако, развивать большую скорость (Маудуди).

76 Этого рассказа нет в Ветхом Завете. Я понял его следующим образом: «Сулейман (мир ему!), как и его отец Дауд (мир ему!) тщательно следил за тем, чтобы никакие эгоистические намерения не примешивались бы к возвышенным духовным целям. Он очень любил коней; имел многочисленное войско и был баснословно богат; но все это он употребил на поклонение Аллаху. Сравни суры 27: 19 и 27: 40, а также соответствующие комментарии к тексту. Сражения, в которых он участвовал, не были простым желанием кровопролития, - это был джихад за праведное дело. Его любовь к коням была отнюдь не любовью воина или одержимого, - в этой любви было нечто духовное. Он любил их своего рода духовной любовью, любовью к высшему благу (Йусуф 'Али).

Богатые и влиятельные люди часто держат коней как украшение и символ престижа. И поскольку Сулеймана (мир ему!) полностью увлек этот вид коней, он забыл о молитве, но раскаялся и был готов претерпеть за свое легкомыслие (Алоуси).

Арабское выражение «хаир» используется в тексте и для обозначения огромных богатств, и коней. Поскольку Сулейман (мир ему!) держал таких коней для сражений во имя дела Аллаха, подобное выражение употребляется для их обозначения (Маудуди).

77 Выставленные кони настолько привлекли его внимание, что он только после захода солнца вспомнил о послеобеденной молитве (Алоуси).

78 Как и все любители коней, он похлопывал их по загривку и рукой гладил их передние ноги, гордясь ими - но не потому, что был тщеславен, но «из любви к доброму» (Йусуф 'Али).

Он это делал, и раскаивался, что любит их больше, чем выражает любовь к Аллаху в молитве на закате дня. Он пожертвовал любимыми животными, убив их собственной рукой, то есть на шее и ногах он вырезал знак, чтобы их могли употреблять только в битвах во имя Аллаха (Кутб).

Некоторые толкователи, по всей видимости, действительно полагают, что Сулейман (мир ему!) убил коней, так как они отвлекали его от молитвы или он пропустил ее из-за коней. Подобное толкование лишено основания, так как 1. в этом случае об этом упоминалось бы в самом тексте буквально; или 2. в каком-либо ином месте Корана существовал бы намек на этот событие; 3. подобную позицию подтвердило бы заявление посланника, или 4. существовало бы иное доказательство, например, историческое свидетельство или научные доказательства или какое-либо распоряжение в исламском праве. За неимением этого неверно прибегать к измышлениям в рассказе и толковать его в Коране (Маудуди).

34. Испытали Мы уже Сулеймана и поместили тело[79] на его троне[80], а потом он обратился[81] к Нам.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35. Сказал он: «Господи, прости мне[82] и дай мне власть[83], которая не приличествует никому после меня[84]: ведь Ты - дарующий[85]!»

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36. И подчинили Мы ему ветер[86], который беспрепятственно течет, по его велению, куда он пожелает[87],

فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

79 Согласно Сахиху аль-Бухари, Сулейман (мир ему!) однажды сказал: «Этой ночью я навещу всех своих сорок жен и произведу сорок мальчиков, которые, став витязями, двинутся в битву за Аллаха». Но при этом забыл сказать «если Аллаху угодно». Только одна из сорока жен забеременела и родила увечного ребенка. Наш посланник сказал: «Если бы Сулейман (мир ему!) произнес «если Аллаху угодно», у него родилось бы сорок мальчиков, которые позднее боролись бы за дело Аллаха».

Сулейман (мир ему!), увидевший бездыханное тело единственного своего ребенка на своем престоле, понял свою ошибку и, полный раскаяния, обратился к Милосердному Аллаху. Для Сулеймана (мир ему!) это было испытанием, возможно, подобным тому, которое упоминается в 34-ом аяте.

80 Другое возможное толкование состоит в том, что он одно время болел, и потому был не в состоянии исполнять царские обязанности. Ему показалось, что это наказание Аллаха за какой-либо греховный поступок, и он покаялся перед Ним» (Алоуси и Кутб).

Царское могущество мертво, если отсутствуют моральные ценности, способные вдохнуть в него жизнь. В арабском языке выражение «бездыханное тело» употребляется для описания человека, ослабленного болезнью, заботами, страхом или недостатком моральных ценностей (Асад).

81 С мольбой о прощении за малейшую оплошность, как это и пристало человеку такой духовной величины (Дарйабади).

82 Жажда земного могущества, даже если его желают употребить во имя дела Аллаха, несет в себе зачаток себялюбия. В случае обыкновенных людей это может быть оправдано и даже нормально, но сама мысль об этом заставляет посланника молить о прощении. Этот случай подобен случаю Дауда (мир ему!), описанному в 24-ом аяте; сравни также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

83 Он просил о даровании могущества, которым не смел злоупотреблять, даже если другие, в случае обладания таковым, - к примеру, властью над природными силами или мощью - поддались бы подобному искушению. Сравни также три последующих аята (Йусуф 'Али).

84 Духовное царство, которое никто не сможет наследовать, и потому не станет жертвой зависти и козней (Асад).

Он просил об особом царстве, чтобы чудеса Аллаха могли очевидными (Кутб).

85 Сравни 9-ый аят и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

86 То есть в качестве награды за его смирение и отказ от светских амбиций, - как это высказано и в его мольбе о прощении (Асад).

87 Сравни суру 21: 81 и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

37. и шайтанов[88], всякого строителя[89] и ныряльщика[90],
38. и других, закованных в цепи[91].
39. Это - Наш дар[92], и благодетельствуй или держи без расчета!
40. Поистине, для него у Нас - близость и хорошее пристанище[93]!

وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾
وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾
هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾
وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٠﴾

Многочисленные легенды связаны с именем Сулеймана (мир ему!). Сравни суру 21: 82 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

88 Сравни суры 21: 82 и 34: 12-13, а также соответствующие комментарии к тексту. В последней части указанные духи называются джиннами. Ныряльщики, по всей видимости, занимались поисками жемчуга (Йусуф 'Али).

89 Которые воздвигают прекрасные строения (Дарйабади).

90 Которые вылавливали жемчуг (Дарйабади).

Аллах подчинил шайтанов власти Сулеймана (мир ему!), заставив их выполнять его приказания. Он заставил их строить и извлекать из морских глубин и земных недр жемчуг и иные сокровища (Кутб).

91 Сравни суру 14: 49, в которой то же выражение «закованные в цепи» используется для обозначения неправедных в День Суда (Йусуф 'Али).

Это означает, что он укротил и покорил их. Сравни суру 21: 82, а также соответствующие комментарии к тексту, где объясняется, почему слово «шайатин» я перевожу как «взбунтовавшиеся силы» (Асад).

Эти дьяволы (или шайтаны) не обязательно окованы железными цепями, но они некоторым образом пленены, так что не могут ни бежать, ни причинить зла (Маудуди).

Кроме того, Аллах дал ему полномочия и мощь для наказания бунтовщиков, так что он мог сковать их, - по справедливости (Кутб).

92 Аллах ниспослал Сулейману (мир ему!) бесчисленное множество даров и могущество, которыми он мог по собственному желанию наделять и других. Обычный человек в такой ситуации впадает в искушение. Сулейман (мир ему!) как посланник выстоял, молил о прощении и о своем царстве, которым другие, возможно, не смогут управлять так справедливо, как подобает. После его смерти распалось и его земное царство. Но его имя и добрая слава пережили его. А это означает, что его место было среди тех, кто ближе всех стоит к Аллаху. Смотри также следующий аят (Йусуф 'Али).

93 Те же слова произносит Дауд (мир ему!) в 25-ом аяте. Таким образом, сходятся две параллели, повествующие о двух великих царях Израиля (Йусуф 'Али).

В то время как надменность возбуждает гнев и недовольство Аллаха, смирение заслуживает Его удовлетворение и одобрение. Когда какое-либо существо после совершенного греха еще и возомнит о себе, с ним произойдет то же, что и с шайтаном в рассказе об Адаме (мир ему!) и с шайтаном в аятах 71-85. Если же существо сознается в своих грехах, смирится перед Аллахом и обратится к Нему, тогда оно получит благословение подобно Дауду (мир ему!) и Сулейману (мир ему!) (Маудуди).

41. И вспомни раба Нашего Аййуба[94]. Вот воззвал он к Господу своему: «Коснулся меня сатана[95] страданием[96] и наказанием[97]!» -

42. «Ударь своей ногой[98]! Вот омовение холодное и питье[99]».

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

В обеих книгах Сахих-аль-Бухари и Муслима говорится, что Аллах спросил Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), что он предпочитает: быть рабом Аллаха и посланником или продолжать свою жизнь на земле как царь-посланник. После получения совета от ангела Джабраила, он выбирает жизнь раба и посланника Аллаха, ибо эта задача в том мире в глазах Аллаха более возвышенна (Ибн Касир).

94 Сравни здесь суру 21: 83-84, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

Сравни суры 4: 163 и 6: 84 (Маудуди).

95 В течение длительной болезни Аййуба (мир ему!) шайтан стал нашептывать жене Аййуба (мир ему!) и небольшому числу его верных друзей: если Аййуб (мир ему!) в самом деле посланник, то Аллах услышал бы его мольбы, и он бы выздоровел. Эти слова лучших друзей достигли его ушей и поразили его сильнее самой болезни и нищеты (Кутб).

96 Физическими страданиями (Дарйабади).

Его страдания были многообразными - физическими, психическими и духовными. Он мучился от страшных волдырей; он потерял свой дом, имущество и семью, а вскоре и свое внутреннее равновесие. Но он не терял своей веры, а обратился к Аллаху, - и стал выздоравливать (Йусуф 'Али).

97 Болезнью и физическим страданием (Дарйабади).

Ему опостылела жизнь из-за стольких страданий. Однако, как только он уразумел, что Аллах испытывает его, то понял, что отсутствие воли к жизни является плодом внушений шайтана. В этом как раз и заключается мораль рассказа об Аййубе (мир ему!) (Асад).

«Шайтан воспользовался моим положением, чтобы искушать меня и вызвать неблагодарность по отношению к Аллаху». Подобное толкование горести Аййуба (мир ему!) основывается на двух факторах: 1. Согласно толкованию Корана, у шайтана нет иной власти, кроме власти обольщения: рабов Аллаха он не может мучить болезнью, но посредством страдания он толкает их к тому, чтобы они свернули с пути Аллаха. 2. В суре 21: 83-84, где Аййуб (мир ему!) жалуется Аллаху, шайтан вообще не упоминается (Маудуди).

98 В самом начале выздоровления от Аййуба (мир ему!) требуют наступить ногой на землю или камень, чтобы из того места потек источник. Таким образом, ему было позволено омыть тело, очиститься, освежить дух, напиться и отдохнуть. Это новый аспект, не упоминающийся ни в суре 21, ни в книге Аййуба, но, по нашему мнению, он является прекрасным дополнением к притче (Йусуф 'Али).

99 Согласно мнению классических комментаторов великолепное появление целительного источника означило конец физических и психических страданий Аййуба (мир ему!).

43. И даровали Мы ему семью его и им подобных вместе с ними[100] по милости от Нас и как напоминание для обладателей разума[101]:

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٤٣﴾

44. «И возьми рукой своей пучок, и ударь им[102], и не преступай клятвы[103]!» Мы нашли его терпеливым. Прекрасный раб[104]! Поистине, он обратился к Нам[105]!

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

100 Сравни суру 21: 84, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

Согласно некоторым преданиям, Аллах сохранил детей Аййуба (мир ему!) и подарил ему еще столько же новых. Однако в самом тексте не упоминается оживление мертвых. Текст, правда, можно понимать и таким образом, что после выздоровления он ощутил близость своих родственников, которых, будучи больным, считал потерянными, а затем, вследствие добрых отношений с ними, пришло еще столько же новых родственников - их потомков (Алоуси и Кутб).

Согласно преданиям, все оставили больного Аййуба (мир ему!), кроме его жены. Даже дети отвернулись от него. Здесь скрыт намек именно на это обстоятельство, когда Аллах говорит, что вернет ему здоровье и семью и подарит ему еще детей (Маудуди).

101 Здесь содержится поучение для разумных. Человек не должен забывать Аллаха и становиться надменным, когда ему хорошо. Но не должен и отчаиваться, когда дела пойдут плохо. И добро и зло - в руках Аллаха. Мудрый будет веровать только в Него, и во всех жизненных обстоятельствах полагаться только на Него (Маудуди).

102 Шайтан нашептывал его жене: если Аййуб (мир ему!) дорог Аллаху, он бы давно освободил его от страданий. Когда жена сообщила об этом Аййубу (мир ему!), тот очень расстроился и поклялся, что когда выздоровеет, в наказание даст ей сто палочных ударов. Однако когда выздоровел, то передумал, так как его жена была заботлива и многое вынесла на своих плечах за время его болезни. Аллах Милосердный дал ему такой совет (Кутб).

103 Он поклялся, что накажет жену сотней ударов за ее богохульство. Но когда выздоровел, то пожалел о своей клятве, ибо понял, что «богохульство» его жены - это выражение ее любви и сочувствия к нему. Ему было сказано, что свою клятву он должен исполнить символически - ударить ее один раз пучком из сотни прутьев. Сравни суру 5: 89 (Асад).

Правоведы считают, что это было решением для Аййуба (мир ему!). Другие же полагают, что это и другим принесло пользу. Согласно подлинному преданию, если слабый или больной человек заслужил наказание определенным числом ударов, его можно наказать подобным символическим образом, что и будет оправдано.

104 Сравни 30-ый аят, где подобным же образом характеризуется Сулейман (мир ему!). Терпение и непоколебимость являются формой поклонения, если наше поведение вызвано беззаветной верой в Аллаха, а не простой пассивностью (Йусуф 'Али).

105 Сравни Аййуб 42: 116 (Дарйабади).

Аййуб (мир ему!) упоминается в связи с этим для того, чтобы читатель запомнил, что честный раб Аллаха, когда его постигнет боль и страдание, не жалуется Аллаху, а терпеливо сносит искушения и испытания, ниспосылаемые Им, призывая на помощь только Его. Он не сомневается в Аллахе и

45. И вспомни рабов Наших, Ибрахима, и Исхака, и Йакуба[106], обладателей благодеяний и проницательности[107].

46. Ведь Мы очистили их чистым - напоминанием о будущем мире[108].

47. и они ведь у Нас среди избранных, благих[109].

48. И вспомни Исмаила[110], и Илйаса,

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٥﴾

إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ

не ищет нетерпеливо помощи от других. Поэтому Аллах и ниспосылает ему в дар щедрое благословение, как когда-то Аййубу (мир ему!) (Маудуди).

106 Ибрахим, Исхак и Исмаил, и Йакуб (мир им!) жили прежде Дауда и Сулеймана (мир им!). Но мы не знаем, жили ли они раньше Аййуба (мир ему!). То же самое относится и к Илйасу и Зу-ль-Кифлу (сравни аят 48). Коран не является историческим отчетом. Здесь необходимо упомянуть некоторых посланников из сынов Исраила, напомнив об их образцовом поведении (Кутб).

107 В последней суре (сравни суру 37: 83-113) упоминаются Ибрахим и Исхак (а подразумевается и Йакуб (мир им!) - люди, восставшие против зла и достигшие в конце своей цели. Здесь они упоминаются как люди, исполненные духовного понимания и мудрости, как патриархи израильского народа, явившиеся свидетелями послания о будущей жизни и потому ставшие благословением для своего народа, ибо объявили они Истину (Йусуф 'Али).

Буквально: «имевшие руки и глаза». Как уже неоднократно подчеркивалось, «рука» означает силу, мощь и способности. Это означает, что они были практичными людьми: обладали способностью слушать Аллаха, противоборствуя злу, и вложили немало труда в дело признания в мире Слова Аллаха. «Понимание» - это видение сердца и разума. Они могли увидеть и распознать Истину; они жили не как слепцы, но, исполненные светом знания, шагали путем Истины с широко открытыми глазами. В словах этих скрыт намек на то, что заблудшие лишены и «рук», и «глаз» (Маудуди).

108 Буквально: «дом» или «жилье»; имеется в виду будущая жизнь (Асад).

Тайна их успеха и высокого положения заключается в том, что в их характере не осталось ни одного признака, указывающего на светские интересы. Все их усилия - духовные и физические - были направлены на жизнь будущую. Они самим себе напоминали об этом, и к этому же побуждали и других. Поэтому Аллах поднял их на такую высоту, которой те, кто погряз в приобретении земных богатств и влияния, никогда не смогут достичь. Важно отметить и интересный нюанс - Аллах для обозначения будущей жизни употребляет только слово «ад-дар» («дом» или «жилье»). Это подчеркивает истину о том, что наш мир является не родиной человека, а лишь попутной станцией, которую человек все равно должен покинуть. Наша истинная родина - будущая жизнь. Кто стремится улучшить свою будущую жизнь, тот по оценке Аллаха - разумный человек, на которого указывают как на пример. Неразумен разоряющий свой дом в будущей жизни во имя жизни земной (Маудуди).

109 Среди наиболее уважаемых и высокочтимых людей, а не среди людей с сомнительным характером, какими их иногда рисуют (Дарйабади).

110 Исмаил, праотец арабского народа, представлен в суре 37: 101-107 как пример самоотречения. Здесь он упоминается как «принадлежащий к лучшим», то есть к тем, кто был для своего народа благословением. Он упоминается в обществе с Илйасом и Зу-ль-Кифлом. Все трое являли собой пример терпения и непоколебимости в страдании (Йусуф 'Али).

и Зу-ль-Кифла[111] - все из благих[112].

وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

49. Это - напоминание[113], а ведь у богобоязненных хорошее пристанище[114] -

هَٰذَا ذِكْرٌ ۚ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٩﴾

50. сады вечности[115] с открытыми для них вратами

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ ﴿٥٠﴾

51. лежа там, они вкушают многие плоды и питье[116].

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

111 Илйас - библейский посланник, следовавший аль-Йасу.

Сравни суру 6: 86, а также соответствующие комментарии к тексту. Посланник Илйас упоминается в Коране лишь дважды, то есть в том месте и в приведенной суре, без указания подробностей. Сравни Третью Книгу Царств 19: 15-21 и Четвертую Книгу Царств 2-13 (Маудуди).

112 Кроме уже упомянутого здесь факта - то есть того, что он принадлежал лучшим, - мы о Зу-ль-Кифле ничего более не знаем с достоверностью (Кутб).

Помимо данного места, Зу-ль-Кифла упоминается еще только в суре 21: 85. Сравни соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

113 Тем, кто последует их пути, будет хорошо (Дарйабади).

114 Здесь приводится несколько превосходных примеров избранных и лучших, а далее следует ссылка на честных и их будущее на том свете, которое они заслужили победой в борьбе против зла (Йусуф 'Али).

115 Каждый раз, когда в Коране упоминается слово «'адн» - причем с точки зрения хронологии данное место является старейшим - оно используется в качестве прилагательного для характеристики «садов» рая. Это производное от слова «'адана», означающего, прежде всего, «он где-то остался» или «он что-то сохранил», то есть на длительный срок. В библейском иудейском языке, отличном от старого арабского диалекта, родственное слово «эдем» имеет дополнительное значение «блаженства». Сочетание этих двух представлений дало мне повод перевести «'адн» как «вечное блаженство». Как и во многих других местах Корана, и здесь это блаженство описывается красочно и приближается к людям посредством сравнения с земными радостями (Асад).

В продолжении следуют впечатляющие картины иного мира. Первая картина представляет праведников, не чинивших на земле несправедливых деяний. Они наслаждаются красивым пристанищем в прекрасных дворцах посреди садов рая. Их двери открываются перед ними, как только они приближаются к ним, ангелы приветствуют их, оказывая им гостеприимство. Ложа для них удобны, плоды превосходны и всегда им доступны, а целительные напитки в любое время разносят для них прекрасные как жемчужины отроки. Они ведут беседу друг с другом и со своими прекрасными ровесницами, которые сохранили вечную девственность, - это вечное благо, данное Аллахом праведникам (Кутб).

116 Сравни суру 36: 57, а также соответствующие комментарии к тексту. Сады выступают символом внешних признаков наслаждения; удобные ложа, плоды и питье - символом наслаждения каждого в отдельности; общество неосквернённых супруг одинакового возраста - символом социального наслаждения (Йусуф 'Али).

52. И у них есть ровесницы[117] с потупленными взорами[118].
53. Вот что вам обещано для расчета[119]!
54. Это - Наш удел. Нет ему истощения!
55. Так[120]! А для ослушников, конечно, злейшее обиталище[121]
56. геенна, в которой они горят, и скверно это ложе[122]!
57. Так! Пусть же они попробуют его - кипяток, и гной[123],
58. и другое в таком роде, и подобного же свойства[124].

۞ وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾
هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٥٣﴾
إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾
هَٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ ﴿٥٥﴾
جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٥٦﴾
هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾
وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ ﴿٥٨﴾

117 Для довершения рассказа о совместном счастье мы стремимся к обретению супруги нашего возраста. Старость и молодость не могут быть счастливы вместе. Этим не хотят сказать, что в том вневременном состоянии, о котором идет речь, существует старение; но общество с учетом разницы в темпераменте, устраивают таким образом, чтобы одинаковые темпераменты были вместе. Но мы также можем представить, что в том блаженном состоянии все будут молодыми и свежими (Йусуф 'Али).

Подобное аллегорическое указание на радости рая в Коране встречается всего трижды, то есть здесь, в наиболее древнем с хронологической точки зрения месте, а также в сурах 37: 48 и 55: 56. Это предложение, будучи аллегорией, очевидно, относится к праведникам обоих полов, которые в будущей жизни вновь будут соединены со своими возлюбленными, поскольку Аллах обещал подобную награду и мужчинам, и женщинам (сравни суры 9: 72; 4: 124; 16: 97 и 40: 40, а также соответствующие комментарии к тексту). Слово «атраб» я перевожу как «подходящие друг другу»; сравни суру 56: 38, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

118 Сравни суры 37: 48 и 36: 56 и соответствующие комментарии к тексту. Счастье - как это бывает и на земле - не полно, если мы наслаждаемся им одни. Мы ищем того, кто готов разделить с нами нашу самую большую радость. Здесь речь идет об этом чувстве (Йусуф 'Али).

119 Так обращаются к верующим (Дарйабади).

120 Это все, что касается праведников (Дарйабади).

121 Это противовес состоянию блаженных из 49 аята (Йусуф 'Али).

122 Сравни суру 14: 29. Этим продолжается противовес состоянию блаженных (Йусуф 'Али).

123 Здесь приводится горестная картина конца нечестивцев; она является противовесом первой картине. И для них там приготовлены ложа. Но на них нет отдыха и успокоения. Они находятся посреди геенны. Им дают пить кипяток, настолько горячий, что он разъедает их внутренности. В пищу же они получают лишь гной, вытекающий из ожогов обитателей геенны или иные столь же отвратительные яства и напитки (Кутб).

Смотри также суру 78: 25 и соответствующие комментарии к тексту (прим. переводчика).

124 Буквально: «такого же рода», то есть одинаковые по интенсивности тому, что в Коране называется «ха мим» и «гассак» (сравни предыдущие комментарии) (Асад).

59. Это - толпа, бегущая с вами[125]: «Нет приветствия для вас[126], вы будете гореть в огне!»

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا
ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾

60. Они говорят[127]: «Нет, это вы...! Нет приветствия вам, вы уготовали нам[128] это скверное существование!»

قَالُوا بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ ۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ
فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61. Они говорят[129]: «Господь наш, кто уготовал нам это, - вдвойне умножь ему наказание в огне[130]!»

قَالُوا رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى
ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

62. Они говорят[131]: «Что с нами, мы не видим людей, которых считали слабохарактерными[132]?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ
ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

125 Странно, что так много людей выбирает зло, да еще с такой поспешностью и жадностью. Может быть, в этой земной жизни их гостеприимно встретили вожди зла, но их конечное состояние противоположно этому. Их осыпают упреками и ругательствами (Йусуф 'Али).

То есть люди, обольстившие вас, которым вы слепо следовали. Это подчеркивает двойную ответственность искусителей (Асад).

126 Предложение: «нет приветствия для вас» в арабском языке идентично ругательству. В данном месте - как это проистекает из следующего аята - оно выражает взаимное отречение обольщенных и обольстителей (Асад).

Далее приводится третья картина. Показана группа обитателей геенны, бывших на земле агрессивными и жестокими. В земной жизни они были друзьями. Теперь же среди них царит раздор, и они проклинают друг друга (Кутб).

127 Слабые говорят это искусителям (Дарйабади).

128 Стержень зла - в перебрасывании вины на другого. Обольщенные упрекают искусителей, но никто не может избежать собственной ответственности за свои слова и деяния (Йусуф 'Али).

129 Слабые говорят это Аллаху (Дарйабади).

130 Сравни суры 7: 38 и 11: 20, а также комментарии к тексту. Преступники пытаются теперь сорвать свою ярость на других. Для обольстителей они требуют двойного наказания, забывая о своей ответственности. В следующем аяте они высказывают свое удивление по поводу того, что другие избежали наказания, которое они сами заслужили (Йусуф 'Али).

Сравни суру 33: 67-68, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

131 Так говорят обитатели геенны, обольщенные и искусители (Дарйабади).

132 «Слабохарактерные»: те, которых (нечестивые) презирали, как презирают помешанных, которые, по мнению нечестивых, плохо кончат, ибо те не примкнули к преступникам в их кознях. Сейчас же ценности переменились. Хорошие люди пребывают в блаженстве, дурные же - страдают (Йусуф 'Али).

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾

63. Мы обращали их в забаву[133]... Или взоры наши от них были отвращены[134]?»

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾

64. Поистине, это действительность - препирательство обитателей огня[135].

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

65. Скажи[136]: «Я ведь только увещеватель[137], и нет никакого божества, кроме Аллаха Единого[138], Могучего[139].

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

66. Господь небес и земли и того, что между ними, Славный[140], Прощающий[141]».

133 Здесь говорится о посланниках и праведниках, которых - как это подчеркивается во многих местах Корана - высмеивали на этом свете те, кто строил козни в земной жизни и остался глухим ко всем моральным предостережениям (Асад).

134 Пока они вместе с нами в геенне (Дарйабади).

135 Их взаимные обвинения и пакости являются частью наказания, поскольку подобные чувства усиливают отчаяние (Йусуф 'Али).

136 Скажи это тем, кто упрекал тебя в аятах 4-8. Ты призываешь людей с неба и с земли прийти к Аллаху, Единому (Кутб).

Так обращаются к посланнику (Дарйабади).

Тематика здесь возвращается к своей исходной точке. Для лучшего понимания нам следовало бы прочитать аяты 1-14 настоящей суры (Маудуди).

137 Сравни 4-ый аят. Он противопоставляется ему: «Я ведь только увещеватель», то есть «Я не могу повелевать войском, чтобы заставить вас свернуть с вашего дурного пути и встать на путь истинный. Если вы не слушаете меня и не принимаете моего послания, то это только в ущерб самим себе. Если вы хотите остаться невежественными, будьте равнодушными, ибо сами убедитесь, куда попадете» (Маудуди).

138 Без равного ему или его воплощения (Дарйабади).

139 Сравни суру 12: 39, в которой Йусуф (мир ему!) разговаривает со своими товарищами по темнице. Возвышенное Послание, важное для людей, состояло и состоит в объявлении Божьего Единства. Он есть Творец и Вседержитель; Его Мудрость превыше всего; Он может вершить Свою волю, и никто не в силах оспорить это, и силы зла не могут воспрепятствовать Ему в том; а в Своей Милости Он всегда прощает. Посланник должен передать это Послание (Йусуф 'Али).

140 Сравни суру 22: 40, а также соответствующие комментарии к тексту, в которых объясняется полное значение имени 'Азиз, применяемого к Аллаху. В данной суре речь идет о противопоставлении земного и Божественного могущества; первое бессильно, второе же всесильно (Йусуф 'Али).

141 Гаффар («Всемогущий прощающий» или «Прощающий неправду») является подчеркнутой, усиленной формой; поэтому я перевел соответственно: «Тот, кто всегда прощает». Сравни суру 20: 82 (Йусуф 'Али).

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

إِن يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

67. Скажи: «Это[142] - великое Откровение[143].

68. Вы от него отвращаетесь[144].

69. Не было у меня знания про высший сонм[145] - вот они препираются.

70. Мне ничего не было открыто, кроме того, что я - ясный увещеватель[146]».

71. Вот сказал Господь твой ангелам[147]: «Я создаю человека из глины[148].

142 Послание, которое я передаю (Дарйабади).

143 Оно достойно того, чтобы к нему прислушались душой и сердцем (Дарйабади).

144 Вы отворачиваетесь от послания, которое является для человечества самым важным. Вместо того чтобы извлечь из него пользу, вы обращаетесь к второстепенным вещам или бесполезным препирательствам, - как, например, о происхождении зла или когда наступит День Суда (Йусуф 'Али).

В то время мекканцы не могли понять, что Послание должно было вызвать глобальную перемену. Они размышляли лишь о своих местных делах. Здесь их учат, что Послание важнее и больше, чем они полагали. Оно тесно связано с историей человеческого существования на земле, представляя собой вершину Божественного Откровения людям (Кутб).

145 Небесная иерархия, во главе которой стоит Аллах, рассматривает вопросы, имеющие наивысшее значение для Вселенной. О них не обязательно сообщать людям, кроме тех из них, которые для Него полезны, как это проистекает из аятов 71-85. Для человека важнейшим является знание о том, что Аллах милостив, что он всегда и постоянно прощает, и что зло не имеет силы над теми, кто полагается на Аллаха (Йусуф 'Али).

Я перевел: «Когда говорили против творения»; сравни здесь суру 2: 30, а также соответствующие комментарии к тексту. Аллегория о сотворении человека, заповеди Аллаха ангелам поклониться новому творению, и отказ Иблиса это сделать встречается в Коране шесть раз, то есть в сурах 2: 30-34; 7: 11; 15: 23-44; 17: 61-65; 18: 50 и в настоящей суре, - причем каждый раз подчеркивается какой-либо иной аспект. В данном случае, который, безусловно, является древнейшим с хронологической точки зрения, прослеживается связь с утверждением из суры 2: 31 о том, что Аллах научил Адама (мир ему!) «именам старых вещей», то есть наделил человека способностью понимания, а тем самым и способностью различать истину и ложь. Поскольку человек обладает такой способностью, он не имеет никакого права не признать Аллаха Единственным - это важная мысль, высказанная в предыдущей части (Асад).

146 В слове «мубин» содержатся два значения: 1. то, что предостережение является открытым и ясным, и здесь нет места запутыванию или компромиссу со злом, см. суру 7: 184; и 2. предупреждение должно быть высказано четко, несмотря на сопротивление и преследования, см. суру 26: 115. В переводе я попытался подчеркнуть оба этих значения (Йусуф 'Али).

147 Две части можно сравнить с данным местом, то есть 1. суру 2: 30-39, в которой упоминается начало бунта против Аллаха и его последствия для человечества; и 2. суру 15: 29-40, в которой имеются упоминания остальных форм воздействия зла на людей на земле и высказывается мысль, что злу подвластны только те, кто отступает перед ним. Последняя часть является важнейшей, так как здесь говорится о духовной силе Послания в борьбе против злых козней (Йусуф 'Али).

148 Из этого следует, что Аллах сотворил материальный мир, окружающий нас, до того, как создал человека и вдохнул в него Свой дух. Даже геологические открытия свидетельствуют, что человек возник лишь в более поздний период существования жизни на этой планете (Йусуф 'Али).

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾
فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾
إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾
قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ

72. А когда Я его завершу и вдуну в него от духа Моего[149], то падите, поклоняясь ему[150]!»
73. И пали ниц ангелы все вместе,
74. кроме Иблиса, - он возгордился и оказался неверным[151].
75. Он сказал: «О Иблис, что удержало тебя от поклонения тому, что Я создал Своими обеими руками[152]?

«Башар» значит грубое обнаженное тело. После того, как человек был создан, для его описания часто использовалось это выражение; когда же о нем говорится таким образом до его сотворения, то это означает, что Аллах намеревается сотворить живое существо, лишенное шерсти или оперения или какого-либо иного телесного покрова (Маудуди).

149 Сравни суру 15: 29, а также соответствующие комментарии к тексту, где объясняется духовное значение этого деяния (Йусуф 'Али).

150 Сравни суры 2: 34 и 7: 11, а также соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

Аллах создал людей из земли, как создал из нее и остальных земных существ. Все элементы человека содержатся в глине, кроме духа, который вдохнули в него, и в котором скрыта тайна жизни. Его тело состоит исключительно из земных элементов, оно и распадется на них, когда неведомая тайна Аллаха покидает его. Суть этого духа нам неизвестна, но известны последствия. Человек отличается от остальных творений. Он выделяется своей способностью к духовному и душевному развитию. Он может усваивать уроки из прошлого и планировать будущее. Он может представить себе то, что органы чувств не в состоянии. Эти особенности свойственны человеческому роду. Ими наделил его Аллах, ибо человек - наместник на земле. Только благодаря духу Божьему, который в него вдохнули, человек заслужил, чтобы ангелы пали перед ним ниц и почтительно его приветствовали (Кутб).

151 Надменность и эгоизм - зародыши зла и неверия (Йусуф 'Али).

Сравни суры 2: 34 и 18: 50, а также соответствующие комментарии к тексту (Маудуди).

Сравни суру 15: 41, а также соответствующие комментарии к тексту (Асад).

152 «Своими двумя руками»: то есть Своей силой и творческой мощью. Человек в облике Адама (мир ему!) - ничто иное, как мягкая глина. Поскольку творческая мощь Аллаха превратила его в нечто, способное принять дух Божий, его честь была превознесена выше самых возвышенных существ (Йусуф 'Али).

Суфии объясняют это тем, что человек возник с помощью совершенных и чудесных Божественных особенностей, в то время как ангелы возникли с помощью лишь одной категории всех этих особенностей (Дарйабади).

В связи с этим подчеркивается обусловленное Аллахом творческое превосходство человеческого разума по сравнению со всеми остальными творениями, - разума, который, как, впрочем, и все во Вселенной, является делом «рук Аллаха» (Асад).

Слова «обеими руками», по всей видимости, значат, что человек состоит из двух аспектов: 1. тела животного, на основании которого он относится к миру животных, и 2. духа, который в него вдохнули, и на основании которого он наделен особенностями, ставящими его на первое место среди всех остальных существ (Маудуди).

Возгордился ли ты или оказался из высших[153]?»

أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

76. Он сказал: «Я лучше него[154]: Ты создал меня из огня[155], а его создал из глины[156] ».

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾

77. Он сказал: «Сгинь же отсюда[157], ибо ты - отверженный[158].

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. И над тобой Мое проклятие до Дня Суда[159]».

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾

79. Он сказал: «Господи, отсрочь мне[160] до Дня, когда они будут воскрешены[161]!»

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. Он сказал: «Поистине, ты из тех, кому дана отсрочка

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. до Дня определенного срока[162]!»

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

153 Если шайтан вопреки всему оказывает сопротивление, тогда это бунт против Аллаха. Он - продукт гордости и надменности, слишком большой самоуверенности. Или он действительно чувствует себя чересчур важным, чтобы от Всемогущего требовать отчета? (Йусуф 'Али).

154 Поэтому пусть никто, кто ниже меня, не требует, чтобы я оказывал ему почтение (Дарйабади).

155 А он более возвышенный элемент (Дарйабади).

Из бестелесного - что, по его мнению, выше «глины» - возник Иблис. Поскольку огонь - символ страсти, то утверждение Иблиса, по моему мнению, является тонким намеком на представление Корана о «шайтановых силах» («шайатин»), приходящих в движение в человеческом сердце: силах, возникающих вследствие свободы, самолюбия и страсти, олицетворяемых Иблисом (Асад).

156 Менее значительного элемента (Дарйабади).

В ответе Иблиса чувствуется зависть. Заметь, как он не замечает и не упоминает благородную сторону Адама (мир ему!), то есть его дух (Кутб).

157 «Отсюда»: с места творения Адама (мир ему!), где ангелы пали перед ним ниц (Маудуди).

158 Дальше от милосердия Аллаха (Дарйабади).

Слово «раджим» означает «испорченный»; в повседневной речи этим словом мы описываем того, кто удален с почетного положения и деградировал (Маудуди).

159 Сравни суру 15: 35, а также соответствующие комментарии к тексту, где объясняется, почему ограничена отсрочка до Судного Дня - дня воскрешения умерших (Йусуф 'Али).

Это не значит, что после Судного дня проклятие исчезнет, - к нему еще присоединится и наказание (Маудуди).

160 Сравни суру 15: 36, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

161 День, когда оживают мертвые (Дарйабади).

162 Эта отсрочка не безгранична. Время четко определено и течет, пока длится и наше временное пребывание в этом мире. Частью этого искушения является и необходимость установить, насколько мы пользуемся нашей относительно свободной волей. Позднее наше существование

82. Он сказал: «Клянусь же Твоим величием[163], я соблазню их всех[164],
83. кроме рабов Твоих среди них чистых[165]!»
84. Он сказал: «Поистине, Я говорю правду[166],
85. наполню Я геенну тобой[167] и теми, кто последовал за тобой, - всеми[168]!»

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾
إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾
قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

будет продолжаться на совершенно ином уровне. Хорошие будут отделены, а круг причин и следствий этого мира исчезнет. Возникнет новый мир и займет место мира нынешнего (Йусуф 'Али).

Это значит, что шайтан может соблазнять людей вплоть до окончания земной жизни (Асад).

163 Эта клятва шайтана вводится в качестве нового аспекта, ибо здесь идет речь о мощи - превосходстве добра над злом - о духовной мощи Аллаха, проявление которой мы наблюдаем в наших земных делах. Шайтан должен признать, что его мощь не имеет реальной опоры, пока для нее нет места в намерениях Аллаха, и пока она может наносить ущерб истинным и честным рабам Аллаха (Йусуф 'Али).

164 Сравни суру 15: 39, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

Их всех: потомков Адама (мир ему!), человечество (Дарйабади).

165 Которые пользуются милостью Аллаха (Дарйабади).

Это не значит, что шайтан не попытается соблазнить самых искушенных рабов Аллаха, - но он над ними не имеет власти (Маудуди).

Он приводит причину, почему он не может соблазнить избранных, - ведь они - честные рабы Аллаха. Поклонение Аллаху - это их спасательный круг для избавления от шайтана (Кутб).

166 Сравни суру 15: 64, а также соответствующие комментарии к тексту (Йусуф 'Али).

Сравни также суру 16: 61 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

167 Сравни суры 7: 18; 7: 179 и 10: 119, а также соответствующие комментарии к тексту. Наказание за бунт и непослушание неизбежно и справедливо, а соучастники, которые по своему выбору отождествляются с непослушанием, будут страдать так же, как и их предводители. Сравни суру 10: 33 (Йусуф 'Али).

«Тобой» адресовано не только Иблису, но и всем шайтанам, примкнувшим к нему в намерении соблазнять человечество (Маудуди).

168 Все повествование касается вождей курайшитов, которые вызывающе допытывались, действительно ли Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) является единственным, кому ниспослано Откровение. Первый ответ мы находим в аятах 9-10, во встречном вопросе, - есть ли у Него такая мощь и такое влияние, чтобы принять подобное решение. Второй ответ следующий: «Ваша ревность, ваша зависть, ваша надменность, проявленные по отношению к Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), похожа на надменность и ревность Иблиса, проявленные по отношению к Адаму (мир ему!)». И он взбунтовался, не желая признать право Аллаха на то, чтобы по Своему выбору провозглашать кого-либо из людей посланником (Маудуди).

86. Скажи: «Я не прошу у вас за это награды[169], и я не беру на себя непосильное[170]».

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

87. Это - только напоминание[171] для обитателей миров[172],

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. и узнаете вы знамение о нем по прошествии некоего времени[173]!

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾

Это борьба между шайтаном и детьми Адама (мир ему!). Им должна быть понятна и она, и ее исход, который Аллах объявил Своим обещанием или точнее Своей ясной угрозой. Они должны нести полную ответственность за свое решение (Кутб).

169 Сравни суры 25: 57 и 26: 109, а также многие другие части. Посланник Аллаха не требует и не ожидает от людей никакой награды. Скорее напротив, они несут ему страдание. Он бескорыстен и предлагает свои услуги, побуждаемый Аллахом. Ему довольно надежды на то, что каждый, кто пожелает, пойдет по пути своего Господа. В этом его награда. Так же бескорыстна и награда, ожидаемая им от Аллаха. Он надеется, что почувствует Его благоволение или, выражаясь иначе, узрит Его лик (Йусуф 'Али).

В данном Послании нет ни капли моих собственных интересов (Маудуди).

170 «Мутакаллиф»: тот, кто произносит вещи, не соответствующие истине, или провозглашает фактами несуществующее, или кто предпринимает нечто, намного превосходящее его способности. Истинные посланники не относятся к таким людям (Йусуф 'Али).

Это значит, что посланник не требует для себя никакого сверхъестественного статуса (Асад).

171 В Послании не только нет никакого эгоистического мотива, - напротив, это целительная милость для всего человечества. Кроме того, она соответствует всем частям Божественного творения, она устанавливает гармонию между нами и миром, творением рук Аллаха (Йусуф 'Али).

172 По всей видимости, есть еще многое, что в процессе нашей гибели мы поймем не до конца. Если мы будет следовать истинным путем, то достигнем цели в нашей будущей жизни, и тогда нам все откроется (Йусуф 'Али).

173 Это призыв к собственному спасению, призыв, который ничего не требует взамен. Призывающий нас - совершенно нормальный человек, проповедующий то, что ему ниспослано. Это вечное напоминание и предостережение людям, которые часто забывают и не проявляют достаточной осторожности. Это великое и важнейшее знамение, значение которой жители Мекки познали лишь спустя определенное и не столь длительное время. И после нескольких лет они действительно его поняли (Кутб).

Введение к суре 39
АЗ-ЗУМАР

Это последняя сура серии, начинающейся с суры 34, в которой говорится о таинственности духовного Света, о будущей жизни и о встрече с Аллахом. Ср. введение к суре 34.

Тематически речь идет о том, что все творения во всем их многообразии разделены на группы и классы, подчиненные одному-единственному замыслу, осуществляемому Одним и Единственным Аллахом, который в Судный День отделит добро от зла

Хронологически эта сура относится к позднему мекканскому периоду, но ее хронологическая принадлежность значения не имеет.

Краткое содержание:

Многообразие творений Создателя, тем не менее, указывает на единый замысел: существует только Один Аллах; лишь Он Один достоин поклонения, от Него исходит вся справедливость и милость (аяты 1-21).

Существует Единство в Откровении, руководство исходит от Аллаха, ибо все остальное ничтожно (аяты 22-52).

Милосердие Аллаха всеобъемлюще: не отчаивайтесь, стремитесь к Нему, пока не поздно, ибо неминуемо наступит Судный День и справедливость (аяты 53-57).

АЗ-ЗУМАР
Толпы



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. Ниспосланные Книги от Аллаха[1], Славного[2], Мудрого[3].

إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

2. Мы ниспослали тебе Писание во истине[4]; поклоняйся же Аллаху, очищая пред Ним веру[5]!

1 В связи с Откровением упоминаются два свойства Аллаха: 1. Он всемогущ и Его воля осуществляется несмотря на сопротивление; 2. Он полон знания и мудрости. Первое объясняет, каким образом Аллах может передать людям Свое Послание; второе объясняет, что истинная мудрость состоит в том, чтобы выполнять волю Аллаха, ниспосланную нам (Йусуф 'Али).

2 Всесильного, которому принадлежит власть, Благородному (Кутб).

3 Мудрого, который знает, как и зачем Он это ниспосылает, и который действует в соответствии со Своей мудростью, Своей заботой и Своим решением (Кутб).

4 Суть истины, с которой ниспослано Писание, состоит в неделимом единстве, на котором основывается реальность. В различных местах этой суры говорится: "Он создал небеса и землю во истине". Это та же истина, целостная система, гармония неба и земли, о которых говорится в этой Книге, все, что есть во Вселенной, создано Аллахом (Кутб).

5 Здесь, в первую очередь, следует обращение к посланнику, которому была ниспослана это Книга. Кроме того, это путь, на который он должен наставлять других людей: искренне поклоняться только Аллаху и всю свою жизнь устраивать в соответствии с Его Единством ("таухид"). "Таухид" - не только словесное признание, а жизненный путь, который накладывает печать на мировоззрение каждого отдельного человека и общества в целом. Сердце, познающее Единство и Единственность Аллаха, поклоняется только Аллаху и боится только Его - и тогда ничто в мире не может принести ему пользу или вред. Оно познает гармонию и закономерности божественной Вселенной и приходит к убеждению, что порядок, который Аллах избрал для людей, является частью космической системы, и что без этого порядка жизнь превратилась бы в хаос (Кутб).

Это очень важный аят, т.к. он определяет действительную цель исламского Послания. Его недостаточно прочитать поверхностно, нужно обязательно понять его смысл и цель. Здесь подчеркиваются два принципиальных пункта, без понимания которых невозможно понять смысл аята: 1. требование поклоняться Аллаху; 2. это поклонение должно быть посвящено исключительно Ему. Понятие "поклонение" также имеет двоякое значение: 1. поклонение и преданность; 2. готовность к послушанию. То есть, речь идет не только о благоговении перед Аллахом, но и о готовности искренне подчиниться Его заповеди. Арабское слово "дин" (которое часто переводится как "религия") включает несколько оттенков значения: 1. Правление, политическая власть и авторитет для осуществления решений; 2. послушание и готовность служить; 3. практический образ жизни, которому следует человек. "Поклоняться исключительно Аллаху" означает, что недопустимо смешивать поклонение другим существам с поклонением Аллаху. Нужно благоговеть лишь перед Ним Одним, следовать Его руководству и подчиняться Его заповедям (Маудуди).

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

3. О! Аллаху - чистая вера[6]. А те, которые взяли помощников[7], кроме Него, (говоря)[8]: "Мы поклоняемся им только, чтобы они приблизили[9] нас к Аллаху близостью". Аллах рассудит между ними[10] в том, в чем они расходятся[11]!

6 В многочисленных и разнообразных знамениях Аллаха во Вселенной, как они описаны ниже, тем не менее, содержится однозначное указание на Единство Его замысла, что, в свою очередь, указывает на Единство Творца. Никто, кроме Него, недостоин того, чтобы мы ему поклонялись и служили. А Он требует исключительной и искренней преданности (Йусуф 'Али).

7 Те, кто считают, что другие существа, кроме Аллаха, более тесно связаны с людскими делами, и кто думает, что эти существа скорее услышат их молитвы (Дарйабади).

8 Как извинение за их культ святых, ангелов или идолов (Дарйабади).

9 Те, кто поклоняются божествам или идолам, например, святым или богатству, власти, научному прогрессу или собственным страстям, часто оправдываются, что речь идет лишь о символах, которые помогают им приблизиться к самовыражению, к цели их жизни или к Самому Аллаху; но это заблуждение (Йусуф 'Али).

Здесь отбрасываются все ложные представления, как, например, древнеарабское представление о том, что ангелы - дочери Аллаха, и что они могут заступиться перед Аллахом за людей. Эти представления противоречат чистой вере в Единство Аллаха, которую принес ислам и о которой увещевали все пророки. Сегодня повсюду в мире мы сталкиваемся с обожествлением святых, столь сходным с древнеарабским обожествлением ангелов как посредников между Аллахом и людьми. При этом Аллах определил и показал ясный, прямой и простой путь к Нему. И если человечество удалится от представления о Единстве Аллаха, оно удалится от своей естественной природы (Кутб).

Это относится не только к поклонению обожествленным лицам, но и к их символическому изображению (статуи, картины, реликвии и т.д.) и гробницам умерших людей. Поскольку все это базируется на надежде, что возможно посредничество между человеком и Аллахом, это противоречит представлению о Его всемогуществе и справедливости и потому - несмотря на свою распространенность - отвергаются Кораном (Асад).

10 Истинную веру, с одной стороны, и многобожие - с другой (Дарйабади).

Между теми, кто поклонялся другим существам наряду с Аллахом, и ложными духовными вождями, которые совратили их. Ср. также суру 34:31-33 (Асад).

11 Их уход от истинного поклонения Аллаху и их отклонение от прямого пути привело к возникновению бесконечного числа разногласий и, в конечном итоге, сект. Аллах их рассудит. Но если они намерены следовать обманчивым представлениям и забыть о благодарности и поклонении, которые пристали Аллаху, они находятся на ложном пути, на котором нет руководства, они сами отделяются от ниспосланного Откровения (Йусуф 'Али).

Единства и гармонии можно достичь только через веру в Единство Аллаха. Идолопоклонство противоречит Единству. Многобожники никогда не были едины в оценке значения различных божеств. Причина этого в том, что вера в эти существа базируется не на знании и уж тем более не на Откровении. Представление о существах, выполняющих роль посредников между Аллахом и

Поистине, Аллах не ведет прямым путем того, кто лжив, неверен[12]!

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

4. Если бы Аллах желал взять для Себя ребенка, то Он избрал бы, что Ему угодно[13] из того, что творит. Хвала Ему[14]! Он - Аллах, единый[15], мощный[16]!

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٤﴾

5. Он сотворил небеса и землю во истине[17].

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ

людьми, возникло исключительно на базе суеверных представлений и подражании прошлым поколениям. Отсюда и разногласия (Маудуди).

12 Они возводят ложь на Аллаха, провозглашая Его рабов Его родственниками или ставя их рядом с Ним. Аллах не поведет того, кто возводит на Него ложь. Руководство - это награда за искреннюю преданность Ему и готовность следовать этому руководству. Те, кто распространяет ложь и не хочет уверовать, не достойны истинного руководства (Кутб).

Лживы и неблагодарны по привычке и намеренно (Дарйабади).

Ср. также суру 6:22-24 и соответствующие примечания (Асад).

Они лжецы, поскольку сами выдумали это представление, а потом стали распространять его как факт. Слово "каффар" имеет два значения: 1. Упрямый неверующий, т.е. человек, настаивающий на ложных представлениях, даже если он познал истину; 2. человек, не испытывающий благодарности, например, за благословение. Он считает, что это благословение исходит не от Аллаха, а приписывает его другим существам и их влиянию (Маудуди).

13 Утверждение, что у Аллаха есть сын, - кощунство. Если бы это было так, у Него должна бы быть супруга (ср. суру 6:101), и Его сын был бы того же происхождения, что и Он сам. А ведь Аллах - Единственный и никто не может с Ним сравниться (ср. суру 112:4). Зачатие является животным действием, связанным с концепцией полов. Как же эту концепцию можно совместить с представлением об Аллахе как Творце всего сущего? Если вообще допустить такое кощунственное представление и представить себе рядом с Аллахом кого-то, кто бы Ему помогал, то Он мог бы избрать на эту роль одно из Своих творений, не опускаясь на одну ступень с животными. Хвала Аллаху! Он выше всего этого. Его Единство - это то, что мы должны в первую очередь уразуметь от Него. Поскольку Он всемогущ, ему не нужны никакие существа, которые помогали бы Ему и вели к Нему Его творения (Йусуф 'Али).

14 Его совершенство абсолютно и без изъянов. Он высоко стоит над несовершенством животного мира, проявляющегося в необходимости потомства. Ср. также суру 6:100 и соответствующие примечания (Асад).

15 Он не допускает никакой двойственности или плюрализма в Своей личности (Дарйабади).

16 Он не допускает никого делить с Ним Его свойства (Асад).

17 Ср. также суру 6:73 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Он ниспослал Писание с истиной (ср. аят 2 и соответствующие примечания). Это та же истина, которая содержится во Вселенной и в этом Писании. Все это знамения, указывающие на Одного Творца (Кутб).

С определенной целью, а не бесцельно и бессмысленно (Дарйабади).

يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ ۝

Он обвивает ночью день и днем обвивает ночь[18]; он подчинил солнце и луну. Все течет[19] до назначенного предела[20]; Он - великий, прощающий[21]!

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

6. **Он сотворил вас из единой души, потом сделал из нее пару[22] и ниспослал вам из животных восемь парами[23]. Он творит вас в утробах ваших матерей, одним творением после другого[24] в трех мраках[25]. Это (для вас) - Аллах[26], ваш Господь;**

Ср. также суру 10:5 и соответствующие примечания (Асад).

18 Вселенная не статична, она находится в постоянном творческом процессе (Дарйабади).

19 И то и другое следует своей орбите и подчинено законам Аллаха (Кутб).

20 Никто не знает этого срока, кроме Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 12:2 и соответствующие примечания (Асад).

21 Его мощь столь же велика, как и Его милосердие. Кто может сравниться с Ним? (Йусуф 'Али)

При всей Своей мощи, силе и величии Он прощает тем, кто раскается, обратится к Нему и отречется ото лжи, неверия и идолопоклонства и перестанет приписывать Ему потомство. Тогда перед ними открывается путь, ведущий к Нему (Кутб).

22 Ср. также суру 4:1 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Это не значит, что Аллах сначала создал Адама, а потом Еву. Речь идет не о хронологической последовательности. Аналогичные примеры существуют в любом языке (Маудуди).

23 Ср. суру 6:143-144, где упоминаются четыре пары скота. Они упоминаются в связи с суеверным арабским обычаем, который Коран отвергает. Здесь также упоминаются те же четыре вида скота, но в данном случае, как пример домашних животных, которых Аллах поставил на службу человеку. Это овцы, козы, верблюды и коровы. В арабском мире лошади не относятся к скоту (Йусуф 'Али).

По паре из всех четырех видов, мужского и женского пола (Дарйабади).

Это призвано напомнить человеку, что Аллах заботится о нем, и потому человек полностью зависит от Аллаха (Асад).

24 Ср. суру 22:5, где речь идет о постепенном физическом росте человека на различных стадиях, что является доказательством творческой силы Аллаха и Его любви и заботы (Йусуф 'Али).

25 Три покрывала тьмы, покрывающие неродившегося ребенка: послед, матка и чрево матери. "Три" следует понимать в кумулятивном, а не в арифметическом смысле (Йусуф 'Али).

26 "Твой Господь", который приказывает тебе и заботится о тебе (Маудуди).

لَهُ ٱلْمُلْكُ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ۝٦

Ему принадлежит власть[27], нет божества, кроме Него[28]; до чего же вы отвращены[29]!

إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا۟ يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ

7. **Если вы будете неверными[30], то Аллах не нуждается в вас[31], и не соблаговолит Он Своих рабов на неверие, а если вы будете благодарны[32], Он соблаговолит на это для вас[33]. И не понесет носящая ношу другой[34]. Потом к Господу вашему ваше обращение.**

27 Вся власть и авторитет принадлежит Ему, и Он управляет всей Вселенной (Маудуди).

28 Если власть и авторитет всей Вселенной принадлежат Одному Аллаху, было бы справедливо поклоняться Ему Одному. Как может какое-либо другое божество разделять Его власть и заботу? Разумно ли считать кого-либо другого наряду с Аллахом творцом и властителем на небесах и на земле? Ведь это Он Один предоставил вам все необходимое и поставил на службу (Маудуди).

29 Совершенно очевидно, что нашим существованием и нашим пропитанием, нашим развитием и нашим будущим мы обязаны Одному Аллаху. Он - центр нашего существования - как же можно допустить, чтобы случайности совратили нас с истинного пути? (Йусуф 'Али)

Отвратили от истины (Асад).

30 "Если вы неблагодарны" или "если вы отрицаете истину" (Асад).

"Если вы отвергаете Аллаха" (Йусуф 'Али).

31 Вы не можете причинить Ему вред (Дарйабади).

Ваше неверие не может повлиять на Его власть. Верите ли вы в Него или нет, Он есть и остается Аллах (Маудуди).

Ср. также суру 3:97 (Прим. перев.).

32 Аллах независим от каких бы то ни было потребностей, и потому неблагодарность людей не причиняет Ему вреда. Но Аллах заботится о людях и потому заслуживает их благодарности и их стремления снискать Его милость. Неблагодарность и бунт вызывают гнев Аллаха (Йусуф 'Али).

В ваших собственных интересах, потому что неблагодарность вредит только вам самим (Дарйабади).

33 Понятие "шукр" ("благодарность") употребляется здесь вместо понятия "иман" ("вера") и противопоставлено понятию "куфр" (обычно переводится как "неверие"). Отсюда следует, что "куфр" на самом деле - неблагодарность и неверность, а вера - логическое следствие благодарности. Человек, который ощущает благодеяния Аллаха, не может отвечать иначе, кроме как верой и доверием. Там, где существует благодарность, там существует и вера. А там, где царит неверие, не может быть и благодарности (Маудуди).

34 Ср. также суру 6:164. Расчет будет производиться между тобой и Аллахом. Никто другой не может взять на себя твой груз и нести ответственность за твои прегрешения. Возложение грехов на других было бы несправедливостью. В будущей жизни ты вернешься к Аллаху. Ты убедишься, что Он знает обо всех твоих деяниях в земной жизни и об их значении. Он объяснит тебе все лучше,

فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾

И Он возвестит вам то, что вы делаете[35]. Он ведь знает про то, что (скрывается в ваших) сердцах!

۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ

8. **А когда коснется человека вред, он взывает к своему Господу[36], обращаясь к Нему[37]; потом, когда Он обратит это в милость от себя, он забывает то, к чему взывал раньше[38], и придает Аллаху сотоварищей, чтобы сбить с пути[39].**

чем ты даже можешь себе представить, ибо Ему известны все скрытые намерения, в которых ты зачастую сам не хочешь признаться себе (Йусуф 'Али).

Эта мысль повторяется в Коране пять раз в аналогичной формулировке: здесь, в сурах 6:164, 17:15, 35:18 и 53:38. Последнее - хронологически самое раннее. Здесь содержится намек на христианское учение о взятии на себя грехов других и связанный с этим культ святых, о котором идет речь в аяте 3. Ср. также примечания к суре 53:38 (Асад).

Каждый сам отвечает за свои поступки. Если человек не верит, желая этим польстить другим и снискать их расположение, никто никогда не сможет взять на себя ответственность за его неверие (Маудуди).

35 За ваши деяния в земной жизни (Йусуф 'Али).

И воздать вам по заслугам (Дарйабади).

36 Ср. суру 10:12. Часто человека постигают нужда и трудности. Если он не верен и не тверд, он забывает уроки, которые преподносит ему жизнь. Как только он достигает небольшого благополучия, он забывает, что оно - от Аллаха, и приписывает его вторичным причинам, например, собственному усердию, силам природы или вещам, которые он сам выдумал и провозгласил божествами, например, идолам или судьбе. Аллах - первопричина всего. Придание ему сотоварищей не только способствует деградации того, кто это делает, но вводит в заблуждение бесчисленное количество несведущих людей, которые не в состоянии понять выражения и символы, которыми жонглируют более умные люди (Йусуф 'Али).

Дословно: "Он кричит": совершенно инстинктивно (Асад).

37 Тогда он не думает больше о других божествах, к которым он взывал в хорошие времена, а обращается к Одному Аллаху. Это явное доказательство того, что в глубине своего сердца он чувствует, что все остальные божества беспомощны, а властью располагает только Аллах (Маудуди).

38 Он опять забывает плохие времена, когда он забыл обо всех других божествах и обращался к Одному Аллаху (Маудуди).

39 Дословно: "И придает Аллаху сотоварищей". Ср. также суру 2:22 и соответствующие примечания (Асад).

Он снова начинает поклоняться другим, подчиняясь им, взывая к ним или принося им жертвы (Маудуди).

قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ ﴿٨﴾

Скажи: "Пользуйся своим неверием немного, ты ведь из обитателей огня[40]!"

أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٩﴾

9. Разве тот, кто поклоняется в часы ночи[41], падая ниц и стоя, остерегается будущей и надеется на милость своего Господа... Скажи: "Разве сравняются те[42], которые знают, и те, которые не знают[43]?" Поистине, вспоминают обладателей разума[44]!

40 Часто кажется, что те, кто совершает злодеяния и богохульства и проповедует их, имеют успех в жизни. Но их благополучие краткосрочно. Всю свою жизнь они идут по пути, который ведет к огню уничтожения (Йусуф 'Али).

Любое наслаждение земной жизни краткосрочно. Жизнь каждого отдельного человека на этой земле ограниченна, а человеческая жизнь - по сравнению с вечностью Аллаха - коротка (Кутб).

41 Ср. суру 3:133-137. Человек должен занять по отношению к Аллаху позицию покорной преданности. Настоящая жизнь - это будущая жизнь, к которой надо готовиться, совершая благодеяния. Надежды надо возлагать не на преходящее в земной жизни, а на милость и милосердие Аллаха. Люди, живущие по этому принципу, одарены истинным пониманием, они принимают Послание Аллаха с усердием и радостью. Такие люди ничего общего не имеют с циниками и неверными, которые ничего не знают об истинном смысле внутренней жизни (Йусуф 'Али).

42 "Кто-либо, кто ... в надежде на милосердие своего Господа" или, если читать в контексте последнего предложения предыдущего аята, "или (ты думаешь, что ты тот), кто ..." (Асад).

43 Реальное знание - знание, полученное из опыта ("ма'рифа"). Это понимание действительности, осознание и познание истины этого существования. Знание не ограничивается накоплением отдельной информации или запоминанием поверхностных фактов, которые отражают лишь конкретные события и ощущения, не выходя за их пределы и не ведя к внутреннему смыслу (Кутб).

В глазах Аллаха (Дарйабади).

44 Приобретение истинного знания возможно лишь посредством покорности, богобоязненности, сознания своей ответственности, веры в будущую жизнь и надежды на милосердие Аллаха. И тогда сердце человека приобретает способность познания и понимания. Это путь понимания сердцем, путь к познанию увиденного и услышанного, ведущий к незыблемым истинам, скрывающимся за этим. Те же, кто довольствуется отдельными опытами и визуальным наблюдением, являются лишь собирателями знаний, но не учеными (Кутб).

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

10. Скажи: "О рабы Мои[45], которые уверовали, бойтесь вашего Господа[46]! Тем, которые творили в этой жизни добро, - добро[47], а земля Аллаха пространна[48]. Поистине, будет дана полностью терпеливым и награда без счета[49]!"

قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿١١﴾

11. Скажи: "Мне повелено поклоняться Аллаху, очищая пред Ним веру[50],

45 Это личное местоимение ("Мои рабы") относится к Аллаху, а не к посланникам (Прим. перев.).

46 Ср. также суру 2:2. "Таква" обозначает: 1. Бояться Аллаха. Богобоязненность в Ветхом Завете 1:7 называется началом мудрости. 2. Держать язык, руку и мысли вдалеке от зла. 3. Отсюда и праведность, благочестие и добрые поступки. В этом слове содержатся все эти оттенки значения. Ср. также суру 23:60 и соответствующие примечания. Богобоязненность связана с любовью, т.е. мы боимся, вызвать Его гнев (Йусуф 'Али).

Богобоязненность - это чувствительность сердца, которое с благоговением и надеждой обращается к Аллаху (Кутб).

Не довольствуйтесь только верой, совершенствуйте веру благочестием и богобоязненностью. Поступайте согласно заповеди Аллаха, не делайте того, что Он запрещает, и живите с чувством полной ответственности за содеянное (Маудуди).

47 Как награда и воздаяние (Дарйабади).

Как в земной жизни, так и в будущей - счастье и благополучие (Маудуди).

48 Ср. также суру 29:57 и соответствующие примечания. Мы не может ссылаться на то, что жизненные обстоятельства связали нам руки. Если обстоятельства на нашей родине не позволяют нам поступать в соответствии с нашей верой, мы должны рассчитывать на преследование или даже выселение (Йусуф 'Али).

Всегда существует возможность делать добро и выселиться к Аллаху, оставив зло - это глубокое духовное значение слова "хиджра" (выселение ради дела Аллаха). Ср. также суру 4:97 и соответствующие примечания (Асад).

49 Любовь к родине, благости оседлой жизни, родственные и дружеские узы не должны стать препятствием для выселения, если у вас нет возможности исповедовать свою веру и творить добро. В этом случае, оставаясь, вы открываете доступ влиянию шайтана, что равнозначно своего рода идолопоклонству. Аллах создал людей и прекрасно знает, как тяжело человеку подниматься с насиженного места и искать прибежища в чужой стране. Он приказывает людям терпеливо и стойко исполнять это требование и обещает вознаградить их за это (Кутб).

Те, кто мужественно сносят преследования и верно служат Аллаху, получат неизмеримую награду. Это относится к тем, кто выселяется и в чужих странах подвергается преследованиям за свою религию, а также к тем, кто терпит гонения и несчастья на своей родине (Маудуди).

50 Поклоняться только Ему Одному и больше никому (Дарйабади).

Посланнику приказано поклоняться только Аллаху, искренне верить только в Него и стать первым "мусульманином" (т.е. предать себя Аллаху). Он должен бояться наказания Аллаха, если свернет

12. и мне повелено быть первым из мусульман[51]".

13. Скажи: "Я боюсь, если я ослушаюсь Господа моего, наказание Дня великого[52]".

14. Скажи: "Аллаху я поклоняюсь, очищая пред Ним веру[53].

15. Поклоняйтесь же, чему желаете[54] помимо Него! Скажи: "Поистине, потерпевшие убыток - те[55], которые нанесли убыток самим себе и своим семьям[56] в День воскресения. О, вот это - явный убыток[57]!

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى ﴿١٤﴾

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾

с этого пути. Здесь Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) стоит в одно ряду с рабами Аллаха, а не над ними. Лишь Один Аллах возвышен над Своими творениями и рабами. Это однозначное, четкое разделение не оставляет места размышлениям об общности свойств Аллаха и Его творений. Это и то, что приводится в последующих аятах, относится к фундаментальным основам исламской религии. Вначале это было внушено самому пророку, потому что он выступает здесь как раб Аллаха. Но это относится и ко всем остальным рабам Аллаха (Кутб).

51 Ср. также суру 6:14. "Первый" не обязательно понимать в хронологическом смысле: может быть, первый по рангу или тот, кто стоит в первых рядах (Йусуф 'Али).

Чтобы другие следовали за мной и брали с меня пример (Дарйабади).

Мне поручено не только предупреждать других, я должен построить свою жизнь по принципам, которым учу. Я первым должен идти по пути, к которому призываю других (Маудуди).

52 Ср. также суру 6:15. Самое страшное наказание в духовном смысле - это недовольство Аллаха, а самая высокая цель, исполнение всех желаний - быть угодным Аллаху. Ср. также суру 6:16 (Йусуф 'Али).

53 Еще раз подчеркивается, что пророк - раб Аллаха, который искренне служит Ему и только Ему. Он стоек в своей вере и оставляет идолопоклонников в заблуждении, ведущем к их уничтожению (Кутб).

54 Это не заповедь и не разрешение, а упрек и предупреждение. Речь посланника Аллаха можно интерпретировать следующим образом: "Что бы ни случилось, я буду следовать заповедям Аллаха. Он ниспослал Свое Откровение, и я знаю, что Он Один возвышен над всеми существами. Ему Одному я хочу служить. Неужели есть неразумные, которые ищут себе другого? Ну что ж! Пусть попытаются, они увидят, чем это кончится! Этим они навредят себе самим. Они лишатся милости и попадут в немилость" (Йусуф 'Али).

55 На пути заблуждений (Дарйабади).

56 Культ зла приводит к разрушению добра и истинных ценностей внутри нас, он отравляет любые добрые отношения, связывающие нас с семьей, друзьями и народом. Это станет ясно в Судный День (Йусуф 'Али).

Ведя своих близких по пути заблуждений (Дарйабади).

57 Банкротство - это потеря капитала и неплатежеспособность. Эту формулу из делового мира Аллах здесь применяет к неверующим и идолопоклонникам. Сумма того, что получил человек в этой жизни - его жизнь, интеллект, организм, способности, средства и возможности, - и является его капиталом, который он инвестирует в дело земной жизни. Если человек инвестирует весь свой

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾

16. Для них над ними навесы из огня[58], и под ними навесы". Этим страшит Аллах Своих рабов; о рабы Мои, бойтесь Меня[59]!

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

17. А те, которые отстранились от идолов[60], чтобы не поклоняться им, и обратились к Аллаху, для них - радостная весть[61]. Обрадуй же[62] рабов Моих,

капитал исходя из гипотезы, что Аллаха нет, или что есть множество богов, которым он поклоняется, или что он не несет ответственности, или что другой искупит его грехи в Судный День - это значит, что он совершает убыточную сделку. Вначале он теряет свой капитал. Вторая потеря заключается в том, что все, что он делает, зиждется на фальшивом основании, он обманывает себя самого и других людей и причиняет несправедливость всем созданиям Аллаха. Он делает долги, не имея ничего, чем мог бы оплатить их. Кроме того, он нанес ущерб своим детям и близким, неправильно воспитывая первых и служа плохим примером вторым. Эти три потери Аллах в данном аяте обозначает понятием "хусран-уль-мубин" ("полное банкротство") (Маудуди).

58 Последствия зла в Судный День наглядно представлены как пласты огня, один над другим, которые охватывают зло сверху и снизу. Указывается, что эти пласты - хотя они и из огня - содержат нечто мрачное: сжигающее свойство зла (Йусуф 'Али).

59 Как и во многих других местах, здесь в Коране так же используется аллегория в описании страданий, которые ожидают неправедных в будущей жизни. Ср. также суру 74:35-36 и соответствующие примечания (Асад).

60 Аллах не оставляет людей без предупреждения. Человеку дана определенная свобода воли. Чтобы он правильно ее использовал, ему четко объясняются последствия всех его деяний. Всем, кто готов внять голосу разума, представляются аргументы, которые они могут понять своим собственным интеллектом. Те, кто подчиняются своим чувствам и склонностям, призываются во имя любви к Аллаху. Тех, кто не разумеют и не любят, а только боятся, предупреждают, представляя их взору последствия их неверного поведения. Всегда существует опасность, что зло охватит нас, если мы приблизимся к нему из чистого любопытства. Интересуясь злом, мы может превратиться в его рабов. Мудрый человек полностью избегает зла. Он присоединяется к рабам Аллаха и получает радостную весть о Его милости и Его благоволении (Йусуф 'Али).

Слово "тагут" означает "бунт". Если человек обозначается этим словом, а не словом "таги" ("бунтовщик"), это означает что он - воплощение бунта. Этим словом обозначаются все божества, кроме Аллаха, потому что поклонение и служение им является бунтом против Аллаха. Ср. также суры 2:256, 4:60 и 76 и 27:36, а также соответствующие примечания (Маудуди).

В этой связи понятие "тагут" обозначает соблазнительную силу определенных злых амбиций и склонностей, например, жажды власти, прибыли или богатства за счет эксплуатации других, продвижение по общественной лестнице нечестными средствами и т.д. Все это может привести к тому, что человек потеряет свою духовную ориентацию и превратится в раба своих страстей (Асад).

61 Ср. также суру 10:62-64 (Асад).

62 Эту самую радостную весть посланник должен передать искренним рабам, которые способны понять и принять то доброе, что они слышат (Кутб).

18. **которые прислушиваются к слову и следуют за лучшим из них[63]! Это - те, которых повел Аллах, и они - обладатели разума[64].**

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

19. **Разве ж тот[65], над которым оправдалось слово наказания (похож на раба Аллаха)[66]? Разве ж ты спасешь тех, кто в огне[67]?**

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

63 Комментаторы понимают это предложение различным образом: 1. Если понятие "слово" употребимо в отношении любого слова, это значит, что люди слушают все, что им говорят, и выбирают самое лучшее из услышанного. 2. Если под "словом" имеется в виду "Слово Аллаха", это значит, что они смиренно слушают Его. Если те, кто недостаточно силен, могут воспользоваться объяснениями, упрощающими понимание, то те, которые одарены более глубоким пониманием, должны следовать более строгим меркам. Так, например, в ограниченной мере разрешается наказывать тех, кто нанес нам ущерб; но лучше было бы на зло отвечать добром (ср. суру 23:96): и потому мы должны стараться придерживаться этого образца поведения (Йусуф 'Али).

Рази считает, что здесь речь идет о людях, которые в свете собственного разума исследуют любую религиозную позицию (в самом широком смысле этого слова), признают то, что их разум считает действенным и возможным, и отвергают то, что не соответствует критериям их разума. По словам Рази, в этом аяте выражена похвала и рекомендация следовать представленным разумом доказательствами делать выводы в соответствии с результатами критического исследования и логического мышления. Аналогичного мнения придерживается Табари, выражая это более простыми словами (Асад).

Это предложение может иметь двоякое значение: 1. Они не следуют любому зову, а задумываются над тем, что слышат, и признают лишь то, что истинно и правдиво и 2. Они не пытаются придать тому, что слышат, неверное значение, а принимают добрые и правильные аспекты услышанного (Маудуди).

64 Здоровый разум ведет человека к внутренней чистоте и спасению. А кто не следует по пути чистоты и спасения, у того отнимается разум, дарованный ему Аллахом (Кутб).

65 На мой взгляд, здесь подразумевается значение "с другой стороны". Этим подчеркивается контраст между радостной вестью для тех, кто уверовал, и страданиями, которые ожидают тех, кто "потерял сам себя" (Асад).

66 Если человек глубоко погряз во зле и отвернулся от милости Аллаха, как можно ожидать действия Откровения в его душе? (Йусуф 'Али).

Тот, кто заслужил наказания Аллаха, и чье наказание уже предопределено Аллахом (Маудуди).

67 В Коране часто повторяется, что Аллах всегда принимает искреннее раскаяние, если оно приносится до наступления смерти. Этот суровый приговор, очевидно, распространяется на тех, кто умирает, не раскаявшись, и потому "уже находятся в огне" (Асад).

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ
مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ
ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

20. Но те[68], которые убоялись своего Господа, для них - горницы, выше которых горницы[69], сооруженные, а внизу их текут реки[70], по обещанию Аллаха - не нарушает Аллах обещания[71]!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ
فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ
يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢١﴾

21. Разве ты не видишь[72], что Аллах низвел с небес воду и повел ее источниками в земле, потом изводит благодаря ей злаки разнообразных цветов. Потом вянет это, и ты видишь его пожелтевшим[73], потом обращает Он его в хворост[74]. Поистине, в этом - напоминание для обладателей разума[75]!

68 Дословно: "но". Этим возвещается переход к тематике аятов 17-18 (Асад).

69 Они для них уже построены. Рай состоит из чертогов, расположенных один над другим (Дарйабади).

70 Ср. также суры 29:58 и 34:37. Представление о рае сходно с представлением о родине, полной красоты и совершенства. В земной жизни это можно передать представлением о дворце, вокруг которого текут ручьи. Высокое здание передает ощущение широкого пространства и архитектурной красоты (Йусуф 'Али).

71 "Ми'ад" - это время, место и способ исполнения обещания. Обещание Аллаха будет исполнено в каждой детали прекраснее и лучше, чем мы может себе представить (Йусуф 'Али).

72 Это обращение к читателю (Дарйабади).

73 Круговорот воды, в котором из облаков выпадает дождь, который адсорбируется землей и через реки и подземные водоемы течет обратно в море, где опять происходит испарение, ведущее к образованию облаков. Это уже было подробно описано в примечаниях к суре 25:53. Здесь наше внимание обращается на одну из частей этого процесса. Дождь оплодотворяет землю и находящиеся в ней семена. Это ведет к произрастанию различных растений. Урожай созревает и собирается. Растения вянут и засыхают. Люди и животные получают пищу. Затем круговорот начинается сначала. В этом - знамение милости и милосердия Аллаха, понятное всем, кто хочет понять (Йусуф 'Али).

74 Как и во многих других местах, параллель с бесконечными преобразованиями и великолепным круговоротом жизни и смерти в природе служит для того, чтобы подчеркнуть всемогущество Аллаха и его способность к воскресению мертвых. Это косвенный намек на конец предыдущего аята, где говорится, что Аллах исполнит Свое обещание (Асад).

75 Разумный человек делает из этого вывод, что все в этом мире преходяще. После каждой весны наступает осень; за молодостью следует старость и смерть; за каждым взлетом следует падение. И потому человек не должен впадать в земные заблуждения, забывая Аллаха, не думая о будущей жизни и разрушая ее своим поведением. И все это лишь с одной целью - насладиться

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

22. Разве ж тот, чье сердце Аллах открыл для ислама[76], и кто обладает[77] светом от своего Господа (похож на того, кто впал в заблуждение)? Горе же жестокосердным[78] к напоминаниям Аллаха! Эти в явном заблуждении.

преходящими радостями земной жизни. Наблюдая за этими феноменами, разумный человек понимает, что весна и осень подвластны лишь Одному Аллаху: Он велит расти и процветать, чему пожелает; Он губит, если пожелает. И никто не в состоянии изменить это (Маудуди).

76 Кто прислушивается к Посланию Аллаха, понимает, что милость Аллаха на любой стадии помогает все больше и больше углубить духовное понимание и увидеть Свет Аллаха, чтобы последовательно приблизиться к цели на пути правдивости и справедливости. Такие люди не имеют ничего общего с людьми, закрывшими свое сердце для Его Света. См. также следующее примечание (Йусуф 'Али).

Аллах посылает с неба дождь, окрашивая землю в разнообразные цвета и питая растения. Так же он ниспосылает с неба напоминание и предупреждение, расцветающее живые сердца и заставляя их раскрыться и благоухать. Жесткие и закрытые сердца воспринимают это как камни (Кутб).

Кому Аллах "откроет сердце для ислама": кому Он поможет сделать правильные выводы из реального мира и осознать, что ислам базируется на истине. "Открытие" или "расширение" сердца человека означает, что не останется никаких сомнений, никакого недоверия, никаких забот и страхов. Человек с полным удовлетворением осознает, что это истина и ему ничего другого не останется, как последовать за ней, какие бы последствия это ни повлекло. Он признает Откровение Аллаха и "Сунну" Его посланника, как если бы слышал голоса из своего собственного сердца. Если он отказывается от запрещенного, то не по принуждению, а по убеждению: он понимает, что оно ничего не дает ему. А самой страшной утратой была бы утеря милости Аллаха (Маудуди).

77 Аллах просветляет сердца тех, о доброте которых Он знает; эти сердца Он освещает Своим светом. Разница между этими сердцами и окаменевшими сердцами огромна (Кутб).

В свете познания Откровения и "Сунны" посланника, которые на каждом шагу дают понять, куда среди бесчисленных жизненных троп ведет путь истины (Маудуди).

78 Все, кто ищет Аллаха, духовно совершенствуются, а тех, кто закрыл свое сердце перед Аллахом, ожидает духовная деградация. Их сердца твердеют и перестают замечать милость Аллаха. И потому ясно, что они споткнутся на своем ложном пути и не смогут идти дальше твердыми шагами, которыми идут верующие (Йусуф 'Али).

"Открытию" или "расширению" сердца противопоставляются два других состояния: 1. сужение груди и сужение сердца; на этой стадии все еще остается немного места, куда могла бы проникнуть истина; 2. Отвердение или окаменение сердца, когда для истины уже не осталось места. Второе состояние упоминается в данном аяте лишь косвенно, ибо Аллах хочет предупредить тех, кто упрямо противостоит посланнику и не желает слушать его (Маудуди).

23. Аллах ниспослал лучший рассказ[79] - Книгу со сходными[80], повторяемыми частями[81], от которой съеживается кожа тех[82], которые боятся своего Господа, затем смягчается их кожа и сердца к упоминанию Аллаха[83]. Это - путь Аллаха, ведет Он им, кого пожелает[84], а кого сбивает Аллах, тому нет водителя[85]!

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ تَقْشَعِرُّ
مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ
وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن
يَشَآءُ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

79 По частям: постепенно (Дарйабади).

Шаг за шагом. Форма "наззала" обозначает постепенный, последовательный процесс и потому ее можно перевести формой настоящего времени (Асад).

80 Можно ли понимать слово "муташаби" в том же смысле, что и в суре 3:7, где оно переводится в значении "аллегорично"? Скорее всего, здесь речь идет о несколько ином оттенке значения, связанным с общим контекстом. В предыдущем разделе это слово противопоставляется понятию "мухкам"; здесь оно употребляется вместе со словом "масани". Корень слова обозначает: иметь нечто подобное, выступать в роли аналога, иметь общее сходство. Коран ниспосылался по частям в различные времена. Тем не менее, все его части увязаны между собой. Нигде нет расхождений или противоречий. Поэтому я исхожу из последнего значения (Йусуф 'Али).

С начала и до конца Коран возвещает единую цель, единую веру и единую систему мыслей и поступков. Каждая часть подтверждает и тематически поясняет другую, сохраняя полную гармонию смысла и стиля (Маудуди).

81 "Масани": ср. также суру 15:87, где это слово переведено "часто повторяемые" (семь "часто повторяемых" аятов). Ср. также приведенные там примечания. Здесь значение сходное, но из контекста прослеживается другой оттенок. Я перевожу: "Это (его учения в разных аспектах) повторяется" (Йусуф 'Али).

Другую возможную интерпретацию представляет Рази: "что делает его высказывания попарными". Тогда это относилось бы к присутствующей во всех учениях Корана полярности, например, заповедь и запрет, обязанности и права, награда и наказание, рай и огонь, свет и тьма, общее и частное и т.д. Относительно внутренней однородности Корана ср. также суры 4:82 и 25:32, а также соответствующие примечания (Асад).

82 Дословно: перед которым съеживается их кожа... Кожа - это внешняя оболочка тела. Она первой воспринимает ощущение чего-то необычного, что вызывает вначале дрожь, потом возбуждение (волосы становятся дыбом). Так и в духовных делах: первый импульс Послания Аллаха является внешним. Кто принимает веру, делает это, так сказать, с дрожью, а не с апатией. На следующей стадии внешнее проникает вовнутрь и доходит до сердца человека. Все его существо "размягчается", чтобы принять благоприятное Послание, которое коренным образом изменяет всю суть человека (Йусуф 'Али).

Это показывает, что Слово Аллаха трогает их (Дарйабади).

83 Их переполняет любовь и милость Аллаха (Дарйабади).

84 Ср. также суры 16:93 и 14:4, а также соответствующие примечания, где подробно поясняются выражения "кого Он пожелает" и "Он сводит с пути" (Йусуф 'Али).

Те, чьи сердца открыты и мягки (Дарйабади).

85 Те, чьи сердца затвердели (Дарйабади).

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّـٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

24. Разве ж тот, кто своим лицом защищается от злейшего наказания[86] в День воскресения (похож на того, кто уверовал и защищен от кары)? И сказано тиранам: "Вкусите то, что вы приобрели[87]!"

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

25. Считали ложью[88] тех, кто был до них[89], и пришло к ним наказание, откуда они и не знали[90].

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. И дал им вкусить Аллах унижение в жизни ближней[91], а ведь наказание в будущей жизни больше, если бы они знали[92]!

Ср. также суру 14:4 и соответствующие примечания (Асад).

86 "Ваджхихи" - дословно: своим лицом. Неправедные, не осознавшие истины, в Судный День понесут наказание за все. Это наказание постигнет все их существо. Их руки окажутся (в переносном смысле) связанными и не смогут отвести наказание; у них не будет силы защититься от него. Разве можно столь беспомощных людей хотя бы на миг сравнить с теми, кто принял милость Аллаха, и кому ничего не грозит? Конечно, нет. Пусть неправедные пожнут плоды своих злодеяний, а праведные ощутят милость своего Господа (Йусуф 'Али).

Дословно: "Он сам будет защищаться своим лицом", т.е. у человека не будет ничего, что защитило бы его (Асад).

Удар в лицо человек вынужден сносить, если он полностью беспомощен и бессилен. Этим здесь выражается полная беспомощность человека (Маудуди).

87 Несправедливые поступки и злодеяния, которые они совершили в земной жизни (Йусуф 'Али).

Слово "касаб" означает в терминологии Корана награду или наказание, которые человек заслужил своими поступками. Кто творит добро, заслуживает награды Аллаха, а неправедные - Его наказания (Маудуди).

88 Поколения, предшествующие сегодняшним неправедным (Дарйабади).

89 Они отрицали посланников своего времени (Дарйабади).

90 Ср. суру 16:26. Их наказание придет оттуда, откуда они его не ожидают. Они считают, что могут извлечь преимущества из своего неверия и бунта, но вдруг, когда будет уже слишком поздно, они поймут, что то, чем они хвастались, послужило причиной их собственной гибели (Йусуф 'Али).

91 Ср. суру 2:114. Прегрешения часто ведут к унижению и презрению в этом мире, но более значительным и реальным является наказание в будущей жизни. Часто люди не знают внутреннего значения происходящего. Если некоторое время их дела в земной жизни идут хорошо, они начинают думать, что сумеют избежать истинных последствий в будущей жизни. Если же в земном мире они терпят небольшие убытки, они принимают их за компенсацию наказания, которого они смогут избежать в будущей жизни. Оба представления ложны (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 16:26 (Асад).

92 Это действительное состояние лицемеров в земной и в будущей жизни. В этом мире их унижают, а в будущей жизни им предстоит еще более суровое наказание. Это происходит в соответствии с

27. Мы приводим людям в этом Коране всякие притчи[93], - может быть, они опомнятся! -

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Кораном арабским[94], без всякой кривизны[95], - может быть они побоятся[96]!

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Аллах приводит притчей[97] человека, о котором соучастники препираются, и человека, мирного к другому человеку[98].

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ

законами Аллаха ("Сунна Аллаха"), которые неизменны. Ведь люди знают о гибели прежних народов, им была предоставлена возможность, научиться на собственном опыте, они получили обещание Аллаха, что наступит будущая жизнь (Кутб).

93 Высокие духовные истины люди понимают лишь через аллегории и сравнения, которые часто приводятся в Коране. Это делается не с целью рассказать притчу, а с целью научить человека понимать духовную мудрость (Йусуф 'Али).

Как во многих местах Корана, использование понятия "масал" (сравнение или аллегория) непосредственно после описания человеческого состояния - будь оно хорошим или плохим - призвано напомнить нам в будущей жизни о том, что все эти представления опираются на нечто, находящееся за рамками человеческого понимания. Чтобы сделать это понятным для человека, используются сравнения и аллегории, базирующиеся на повседневном опыте человека и доступные его пониманию (Асад).

94 Ранние Откровения ниспосылались на других языках. Это Откровение было ниспослано в Аравии и составлено на арабском языке, который был понятен всем арабам. Это прекрасный язык, прямолинейный и плавный, способный передать самые благородные и тонкие истины (Йусуф 'Али).

95 Ср. также суры 18:1, 7:45 и 19:36, а также соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Без ошибок, сомнений или противоречий (Дарйабади).

Без чего-либо, что могло бы затуманить значение или исказить его. Ср. также суры 12:2, 12:37, 14:4 и 41:44, а также соответствующие примечания (Асад).

В нем нет ничего, что для обычного человека было бы непонятным, в нем все представлено ясно и четко (Маудуди).

96 Может быть, они побоятся Аллаха (Дарйабади).

Чтобы избегать зла (Йусуф 'Али).

97 Понятие "масал", которое я обычно перевожу как "аллегория" или "сравнение" (например, в начале этого аята или в аяте 27), в первую очередь, означает "сравнение", а именно одного языка с другим. Но иногда оно используется как синоним понятия "сифат" ("свойство" или "атрибут") или "хала" ("состояние"). В данном случае больше всего подходит последнее значение, т.к. здесь повествуется о состоянии человека, являющееся следствием одного из двух описанных далее поступков: с одной стороны, вера в Единство и Единственность Аллаха; с другой стороны, готовность приписывать божественные свойства другим существам или представление их в качестве "инкарнации" Аллаха (Асад).

98 Различие между политеистическими представлениями и Посланием о Единстве аллегорически показано на примере двух людей. Один служит нескольким хозяевам, постоянно ссорящимся

هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٢٩﴾

Равны ли они в притче? Хвала Аллаху[99]! Да, большая часть их не знает[100]!

إِنَّكَ مَيِّتٞ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

30. Ты ведь смертен[101], и они смертны[102].

ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمۡ تَخۡتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

31. Потом вы в День воскресения у своего Господа будете препираться[103].

между собой. Он, как самый бедный из них, вынужден страдать от их распрей. Он находится в неестественном и невыносимом положении. Второй служит только одному господину. Его господин - хороший человек и делает для своего слуги все, что от него зависит. Слуга же служит с большим усердием, счастлив и хорошо исполняет свою работу. Не вызывает сомнения: 1. Кто из них счастлив, а кто нет; 2. Кто находится в естественном положении. Никто не может служить двум хозяевам, не говоря уже о множестве (Йусуф 'Али).

Это сравнение, разумеется, нельзя применить к каменным статуям, а лишь к живым хозяевам, дающим противоречивые приказания и тюкающим бедного слугу. Таким хозяином может быть собственное "я", заявляющее человеку о своих пожеланиях и требующее их выполнения. Есть и многочисленные другие хозяева: дом, семья, общество, некоторые религиозные вожди, законодательство и правительство, деловые круги и доминантные силы цивилизации, противоречивые требования которых раздирают человека. Угодив одному, он восстанавливает против себя другого, вызывая наказание с его стороны - унижением, бойкотом, религиозными или юридическим нападками и т.п. Единственный выход из этой дилеммы - служить Одному Аллаху и скинуть ярмо рабства перед другими. Вначале это происходит на индивидуальном уровне, и человек, искренне избравший для себя этот путь, сначала должен преодолеть целый ряд трудностей. Но внутренне он в конечном счете найдет удовлетворение, которое не сможет отнять у него никто в мире. Вторым шагом является создание общества, базирующегося на вере в Единство Аллаха, в котором принципы этики, культуры, воспитания, религии, законодательства, политики, экономики и общественного сознания будут основаны на Откровении Аллаха и жизненных принципах Его посланников (Маудуди).

99 Хвала Аллаху за то, что Он не подчинил нас многочисленным божествам и господам, а что по Своей бесконечной милости позволил нам обращаться непосредственно к Нему, Единственному, Истинному и Вечному (Йусуф 'Али).

100 Они не осознают даже этой единственной истины (Дарйабади).

Хотя сравнение между двумя рабами вполне понятно им (Маудуди).

101 Пророки тоже не избавлены от физической смерти, не говоря уже о праведных, но они продолжают жить в добродеяниях и памяти, которые они оставляют после себя. Все люди умрут, хорошие и плохие. Но существует жизнь после смерти, когда в присутствии Аллаха разъяснится все невыясненное, о чем люди спорили в земной жизни (Йусуф 'Али).

102 Смерть предстоит всем живым существам в одинаковой мере. Лишь Аллах неподвластен ей и вечен. Все люди умрут, в том числе и пророк. Это упоминается здесь в связи с учением о Единстве Аллаха. Далее речь идет о том, что ожидает людей после смерти, ибо смерть - не конец всего (Кутб).

103 Ср. также примечание 101 (Йусуф 'Али).

Аллах окончательно рассудит их разногласия (Дарйабади).

Часть 24-я

32. Кто же неправеднее того, кто измыслил ложь на Аллаха и считал ложью истину[104], когда она явилась[105]. Разве же нет в аду местопребывания для неверных[106]?

۞ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ
بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. А тот, кто пришел с истиной[107] и признал ее[108], - те богобоязненные[109].

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

34. Для них - то, что они пожелают у их Господа[110]. Это - воздаяние добродеющих,

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. чтобы Аллах искупил[111] за них злейшее, что они сделали, и воздал им награду лучшим, чем то, что они делали[112].

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ
أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

104 Если одно из творений намеренно выдумывает и распространяет ложь о своем Творце, хотя ему пытались внушить истину, что может быть более страшным прегрешением? В христианском богословии это называется "грехом против Святого Духа" (ср. Н.З., Откровение от Матфея 12:31-32) (Йусуф 'Али).

"Ложью" об Аллахе является любое представление о соучастии других существ в Его божественности, будь то в форме политеистических представлений, веры в "инкарнацию" Аллаха в человеческом облике или веры в святых с божественными силами (Асад).

105 Через Своего посланника (Дарйабади).

106 Нет места кощунникам. Вопросительное предложение является намеком на то, что даже в геенне для них нет убежища; это лишь место или состояние наказания (Йусуф 'Али).

107 Будь то непосредственно от Аллаха или через Его посланника (Дарйабади).

108 Это относится к пророку и всем праведным людям. Человек, который возвещает истину и показывает другим людям знамения Аллаха, выполняет обязанности правдивой и благородной жизни. Этим он подтверждает учения прежних посланников и идет по прямому пути веры (Йусуф 'Али).

109 Это противопоставляется людям, описанным в предыдущем аяте (Маудуди).

110 На этой стадии их воля очищается, и они желают лишь того, что могут получить. Это как "в присутствии Господа". Если земной царь присваивает награду, то во сколько же раз большая честь выпадет человеку, которому награду вручит Сам Аллах! (Йусуф 'Али)

Здесь написано "в присутствии Господа", а не "в раю". Очевидно, сразу после своей смерти человек окажется перед Аллахом. Это и есть момент награды или наказания (Маудуди).

111 Союз "ли" переводится "так что", т.е. указывает на последствия, а не на цель. Награда Аллаха необычайно щедра. Если мы искренне подчиним свою волю Его воле, Он не только простит нам наши малые прегрешения, но и тяжкие грехи, и будет судить о нас по нашим лучшим поступкам (Йусуф 'Али).

112 Во времена незнания некоторые из сподвижников пророка в моральном и идеологическом плане совершали тяжелейшие ошибки. Когда они узнали истину, они не просто отказались от ошибочных

36. Разве ж Аллах недостаточен для Своего раба[113], а они пугают тебя теми[114], которые ниже Его[115]. Кого сбивает с пути Аллах, нет тому водителя[116]!

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. А кого ведет Аллах, тому не будет сбивающего[117]. Разве ж Аллах не велик, обладатель мщения[118]?

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

38. А если ты их спросишь[119]: "Кто сотворил небеса и землю?" - они скажут: "Аллах[120]".

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ

представлений, но и сделали много добрых дел. Здесь Аллах обещает им прощение за их прошлое и Свою награду за лучшие из их поступков (Маудуди).

113 Чего ему было бояться, и перед кем он должен был испытывать страх, если с ним был Аллах? (Кутб)

Праведный человек всегда найдет у Аллаха защиту, спокойствие и мир, которые столь нужны ему, а также счастье, каким он его себе представляет. Если неправедные хотят напугать его своими ложными божествами, он знает, что это лишь суеверие. Это легко понять, когда речь идет об идолопоклонниках. Но есть и другие ложные божества, которым поклоняются люди - богатство, положение в обществе, власть, наука, эгоистичные желания и т.д. Человек может подумать: "Да, это правильно, но что скажут другие?" Все эти ложные божества совращают людей и оставляют их в беде. Служа им, человек теряет милость Аллаха, которая направляет и утешает тех, кто ищет Аллаха (Йусуф 'Али).

114 Идолопоклонники по своему невежеству (Дарйабади).

115 С местью их богов (Дарйабади).

Это относится не только к ложным богам в узком смысле этого слова, но и живущим или умершим святым или даже к абстрактным понятиям, которым в народе приписываются харизматические силы, например, богатство, власть, социальный статус, национальное или расовое превосходство. Это также относится к ложным ценностям, оказывающим влияние на чувства и мысли людей. Нечестивые постоянно подчеркивают необходимость учитывать эти воображаемые силы и пугают себя и других людей мыслью, что игнорирование их отрицательно скажется на их практической жизни (Асад).

116 Аллах знает, кто заслужил заблуждения, а кто руководства. Какое решение Он ни принял бы, никто не в силах его изменить (Кутб).

117 Если человек придерживается истины Аллаха, ничто не может увести его с прямого пути или ослепить (Йусуф 'Али).

118 Власть Аллаха может быть защитой, но она отметает все, что действует против Его воли и Его замысла, и наказывает зло, когда оно переступит свои границы (Йусуф 'Али).

119 Мекканские идолопоклонники (Дарйабади).

120 Ср. также суры 29:61 и 23:85, а также соответствующие примечания. Большинство поклонников ложных божеств не являются ни атеистами, ни скептиками. В абстрактном смысле они признают, что существует Один Аллах, но это сознание не проникло в их душу и не находит выражения в их образе жизни. Их идолопоклонство основывается на старинных обычаях или вытекает из

قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

Скажи: "Думали ли вы о тех, кого призываете помимо Аллаха[121], - если пожелает Аллах причинить мне зло[122], избавят ли они от Его зла? Или, если Он пожелает мне милость[123], удержат ли они Его милость?" Скажи: "Довольно мне Аллаха, на Него полагаются полагающиеся[124]!"

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

39. Скажи: "О народ мой, творите по вашей возможности! Я творю, и вы узнаете[125],

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. к кому придет наказание[126], унижая его, и над кем пребудет наказание вечное".

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ

41. Мы ниспослали тебе Писание[127] для людей во истине[128];

бездумности или неподходящего окружения. Или же оно базируется на собственных эгоистичных интересах и их краткосрочности. Здесь им говорится: "В конечном счете ваши ложные божества ничего не могут сделать для вас. Так почему же вы не обращаетесь тогда к Одному Истинному Аллаху, от которого вы зависите, и который может даровать вам милость и милосердие или справедливость и наказание? (Йусуф 'Али)

121 Ср. также суру 31:25 и соответствующие примечания (Асад).

122 Ср. также суру 33:17 (Йусуф 'Али).

123 Ср. аят 36. Он достаточен Своему рабу, который полагается только на Него (Кутб).

124 Ср. суры 12:67 и 14:12. Аллах - Единственный, кто достоин нашего доверия. Все остальное ничтожно. И незачем полагаться на что-то другое, полагаться надо только на Него (Йусуф 'Али).

125 Ср. суру 11:121 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

126 Ср. суру 11:93. Оба предложения о тех, которых наказывают презрением, и тех, которые получают длительное наказание, относятся, по всей вероятности, к одной и той же группе людей, исходя при этом из двух аспектов: 1. Они терпят наказание; 2. Их наказание длительно (Йусуф 'Али).

127 Та же истина, на которой основано существование небес и земли. Законы, ниспосланные людям с этим Писанием, соответствуют закономерностям, действующим во всей Вселенной. Эта истина ниспослана людям, а ты - их увещеватель. Пусть они выбирают, следовать ли им за этой истиной или за заблуждением, хотят ли они блаженства или наказания. Ты не можешь заставить их и не несешь ответственности за их выбор (Кутб).

128 Посланник Аллаха передает людям Его Откровение, но Откровение адресовано всем людям. Оно передается, чтобы мужчины и женщины научились из него следовать истинному руководству. Оно передается во истине: в нем нет никаких искусственных или обманчивых элементов. Оно ниспослано для пользы людей. Если люди отклоняют его и следуют злу, то делают это во вред себе (Йусуф 'Али).

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

кто идет прямым путем, - для самого себя[129], а кто заблудился, - во вред себе. Ты не надзиратель за ними[130].

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ

42. Аллах приемлет души в момент их смерти[131], а ту, которая не умерла, во сне[132]; схватывает ту, для которой решил смерть[133],

129 В своих собственных интересах (Дарйабади).

130 Посланники Аллаха делают все, что в их силах, чтобы увещевать людей. Но они не могут принудить их к чему бы то ни было против их воли. Если люди отвергают их учение, им придется ответить за это перед Аллахом. Ср. также суру 6:107 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Ваш Единственный настоящий Поверенный - Аллах. В любой жизненной ситуации вы отвечаете перед Ним (Кутб).

131 Души всех людей (Дарйабади).

Тайна жизни и смерти, сна и сновидений - это таинственная загадка, разгадка которой находится за пределами человеческого понимания. В этой связи возникло огромное количество суеверных представлений, а также фантастической и психологической литературы. Смысл же самого простого и истинного религиозного учения приводится здесь несколькими короткими словами. В момент смерти мы расстаемся со своей физической жизнью, но наша душа не умирает: она возвращается на уровень существования, на котором она лучше осознает реальность духовного мира. Душа переходит к Аллаху (Йусуф 'Али).

132 Ср. суру 6:60. Что такое сон? Если речь идет о физической жизни, это временное прекращение функций нервной системы; при этом другие функции организма - пищеварение, рост и кровообращение - продолжают свою работу, переключаясь на более медленную скорость. Духовные процессы и воля в процессе сна также отключены. Во время сновидений мы иногда видим картины, переносящие в сознание события, которые не могут произойти в окружающем мире. Но существуют и другие сновидения, которые бывают гораздо реже. Тогда человек видит то, что действительно происходит, будь то в прошлом или в будущем. Особо одаренные люди могут увидеть во время таких сновидений истины, которые им в обычных условиях недоступны. Как это объяснить? В этом случае наша душа или личность - нечто, что находится вне нашего физического существования - переходит на другой уровень духовного существования, сходный со смертью (ср. примечание 131), когда мы приближаемся к Аллаху. В поэтическом смысле сон - брат смерти (Йусуф 'Али).

133 Поскольку сон является близнецом смерти, в процессе его наша душа освобождается от оков тела. Аллах временно забирает ее Себе. Если человек мирно умирает во сне, его душа не возвращается в физическое тело, после чего тело разлагается и умирает. Если по воле Аллаха нам суждено жить дальше, душа возвращается в тело и жизненные функции продолжаются (Йусуф 'Али).

и другую до названного срока[134] отправляет (назад)[135]. Поистине, в этом - знамение для людей, которые размышляют[136]!

وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Разве[137] они взяли помимо Аллаха[138] заступников? Скажи: "Даже если бы они не владели ничем[139] и не разумели[140]?"

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

134 То есть, до момента смерти (Дарйабади).

135 В теле, чтобы они проснулись (Дарйабади).

По мнению Рази, этот раздел аллегорически связан с предыдущим - свет руководства сравнивается с жизнью, а заблуждение человека - со смертью. Если человек заблуждается не долго, он впадает в смертоподобный сон, за которым следует пробуждение. Кроме того, этот раздел, как и предыдущий, напоминает нам о всемогуществе Аллаха и о Его исключительной способности дарить жизнь и лишать ее (Асад).

136 При рассмотрении этих вещей мы можем четко увидеть множество духовных истин, например: 1. что наша физическая жизнь и смерть - это еще не все наше существование 2. что в нашей физической жизни заложено пробуждение к истинной жизни; 3. что наш ночной сон позволяет нам не только почерпнуть силу для физической жизни, но и заглянуть за завесу того, что мы называем смертью, но что не является концом нашей жизни; и 4. что воскресение не более чудодейственно, чем когда по утрам мы пробуждаемся от сна (Йусуф 'Али).

137 Частица "ам" в данном контексте означает "и тем не менее", т.е. несмотря на все доказательства всемогущества Аллаха люди пытаются игнорировать это (Асад).

138 Люди не только должны поклоняться Одному Аллаху, но и полагаться только на Него, а не на другие силы или на других людей, думая, что они им помогут. Если речь идет об идолах, то они являются безжизненными вещами, не располагающими ни силой, ни интеллектом. Но даже у пророков, героев и святых нет никакой власти, чтобы заступиться за человека, разве что Аллах позволит им это. Ср. также примечание 141 (Йусуф 'Али).

Заступники, существующие независимо от воли Аллаха, - такое представление Коран категорически отвергает (Асад).

Эти люди считают, что вымышленные заступники могут оказать влияние на Аллаха, хотя Аллах никогда не говорил, что они занимают у него какое-то привилегированное положение (Маудуди).

139 Статуи божеств и идолы (Дарйабади).

140 Этот вопрос содержит в себе упрек и насмешку: "Неужели вы возьмете кумиров, ангелов или нечто в этом роде посредниками между человеком и Аллахом, даже если они ничего не могут и ничего не понимают?" Ответ Аллаха звучит следующим образом: "Скажи: Аллах - Единственный заступник!" После демонстрации Своей власти и всемогущества Аллах упрекает заступников, как они гнушаются при упоминании Единства Аллаха, Его Единственности и Его замысла относительно жизни, законов и порядка. Когда же речь заходит об их собственных законах и привычках, они приходят в восторг. Ответом на такое искажение действительности является молитва, которую Аллах ниспослал пророку в следующем аяте (ср. аят 46) (Кутб).

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

44. Скажи: "Аллаху принадлежит заступничество[141] полностью. Ему принадлежит власть над небесами и землей[142], потом к Нему вы будете возвращены[143]".

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. А когда[144] вспоминают Аллаха единым, ужасаются[145] сердца тех, которые не веруют в будущую жизнь. А когда вспоминают тех, кто помимо Него, - вот они радуются[146].

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Скажи[147]: "О Аллах, творец небес и земли, ведающий скрытое и явное! Ты судишь между Твоими рабами то, в чем они разногласят[148]".

141 Относительно слова "шафа'ат" ("заступничество" или "посредничество") ср. суры 2:255, 10:3, 20:109 и 21:28, а также соответствующие примечания. Никто не может быть заступником перед Аллахом, разве что 1. с Его позволения и 2. за тех, которые благодаря своему раскаянию нашли путь к Аллаху. Даже в земном суде не каждый может быть адвокатом: адвокат должен владеть лицензией, чтобы выступать перед судом. Просьба о смягчении приговора может основываться только на веских основаниях (Йусуф 'Али).

142 В царстве Аллаха невозможно противиться Его воле. И потому самое разумное - вернуться к Нему (Кутб).

143 Во все времена, в том числе и во время нашей жизни на земле, вся власть - у Аллаха. В конце этой ступени существования мы предстанем перед Судом Аллаха. Ср. также суру 10:4 (Йусуф 'Али).

144 Как Единый и Единственный Аллах (Дарйабади).

145 Неверным претит уже одно упоминание исключительного поклонения Аллаху. Они успокаиваются лишь, когда приводятся другие аргументы, как, например, личные интересы, обычаи предков и все то, что в земной жизни пытается конкурировать с законом Аллаха (Йусуф 'Али).

146 Поскольку вероисповедание тесно связано с осознанием смысла этической ответственности, это отталкивает неверных. Они с пристрастием ударяются в "поклонение" - в буквальном и в переносном смысле - вымышленным силам, которые не предъявляют таких требований (Асад).

Это относится ко всем политеистическим народам мира, даже некоторые мусульмане страдают этим. Они на словах заявляют о своей вере, но быстро отворачиваются, когда от них требуют последовательности, вытекающей из Единства Аллаха (Маудуди).

147 Тайны жизни и смерти, поклонения Аллаху и духовного роста - это крайне важные явления, которые в этой жизни мы, наверное, не сможем полностью осознать. Нет смысла спорить об этом и пускаться в бесполезные дискуссии. Нужно покорно просить Аллаха признать наши очищенные сердца и нашу веру, твердо надеясь, что все, что сейчас нам кажется неясным, прояснится в будущей жизни, и молить Его о милости и милосердии (Йусуф 'Али).

148 Окончательно и явно в Судный День (Дарйабади).

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ
مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِن سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَبَدَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

47. Если бы у тех, которые не справедливы[149], было то, что на земле всей, и еще подобное вместе с этим[150], они бы не откупились этим от[151] злого наказания в день воскресения. И предстало пред ними от Аллаха то[152], на что они не рассчитывали[153].

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٨﴾

48. И предстали пред ними мерзости того, что они приобрели, и постигло их то, над чем они издевались[154].

فَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا

49. И когда постигнет человека[155] зло, он взывает к Нам[156].

149 Которые сами себе наносили вред в земной жизни, следуя за неверными и идолопоклонниками (Дарйабади).

150 Ср. также суру 13:8. Кто отвергает Послание Аллаха, должен знать, что наступит время, когда он пожелает отдать все, чем владеет, за дело истины и руководства. Но будет слишком поздно. Почему бы не поразмыслить серьезно уже сегодня и не принять милость и свет Аллаха? (Йусуф 'Али)

151 Но это пустое желание (Дарйабади).

152 Ср. суру 3:91 и соответствующие примечания (Асад).

153 Это нечто превысит все то, что они могли представить себе в земной жизни. Как праведные узнают благодать, которая выходит за пределы человеческого понимания, так и неверные узнают страдания, которые сегодня даже представить себе не в состоянии (Йусуф 'Али).

Они будут повержены той истиной, над которой они насмехались, им придется понять, что воззрения и поступки человека в этом мире определяют его состояние и возможности совершенствования в будущей жизни, другими словами, счастье или страдание в будущей жизни, которые аллегорически символизируются "раем" и "геенной"; это лишь следствие того, как человек в своей земной жизни использовал свои способности, таланты и возможности (Асад).

154 Как унизительно для них сознание, что то, над чем они насмехались, оказалось действительностью, а то, к чему они всеми силами стремились, - обманом и бессмысленностью (Йусуф 'Али).

Дословно: "окутает их", т.е. факт жизни после смерти и духовная истина, которую возвещал им посланник Аллаха (Асад).

155 Человека, который презирал Аллаха и чье лицо искажалось, когда Аллаха называли Единственным (Маудуди).

156 Ср. также суру 30:33 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

Покорно взывает к Нему Одному (Дарйабади).

ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

Потом, когда обратим Мы это в милость от Нас[157], он говорит[158]: "Мне это даровано по знанию[159]". Нет, это - искушение[160], но большая часть из них не знает[161]!

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. Говорили это те, которые были до них[162], и не избавило их то, что они приобрели[163].

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ

51. И постигла их мерзость того, что они приобрели[164], а те, которые из этих были несправедливыми[165], - их постигнет мерзость[166] того,

157 Ср. также аят 8 (Йусуф 'Али).

158 Совершенно забывая об Аллахе (Дарйабади).

159 Ср. также суру 28:78 и соответствующие примечания. Благополучие может быть таким же испытанием, что и трудности (Йусуф 'Али).

Вследствие моих собственных средств и усилий (Дарйабади).

Мое благосостояние происходит от моего ума. Это говорится в суре 28:78 Корана и сохраняет свою актуальность для всех людей. Например, ср. также суру 7:189-190, где такая позиция присуща будущим родителям (Асад).

Это означает не только "я достиг этого благодаря своим способностям", но и "Аллах знает, что я достоин Его благословения; Он дал мне все это, поскольку я хороший человек" (Маудуди).

160 Испытание, которое призвано показать, действительно ли человек благодарен или нет, будет ли он творить добро или чинить зло, осознает ли он прямой путь или свернет с него (Кутб).

161 По своему незнанию некоторые люди думают, что тот, кого Аллах одаривает, заслужил этого, в то время как дары Аллаха на самом деле - это лишь испытания. Иначе почему же тогда так много способных и достойных людей живет в нищете, в то время как недостойные люди наслаждаются материальным достатком? Разумный человек прекрасно понимает, что за этим кроется (Маудуди).

162 Ср., например, суру Корана 28:78 (Дарйабади).

163 Все их планы и интриги не помогут им (Дарйабади).

Если бы их привилегии действительно объяснялись их особым положением у Аллаха, их бы не наказывали за их несправедливость (Маудуди).

164 Ср. также суру 16:34 (Йусуф 'Али).

Злые последствия их же собственных деяний (Дарйабади).

165 Среди представителей этого поколения (Дарйабади).

166 История повторяется на протяжении тысячелетий. Люди насмехаются над истиной, преследуют ее и пытаются ее уничтожить. Но никто не может отменить замысел Аллаха. Он будет осуществлен,

مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

что они приобрели, и они этого не ослабят[167].

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

52. Разве они не знают, что Аллах уширяет удел тому, кому желает, и размеряет[168]. Поистине, в этом - знамение для людей верующих[169]!

۞ قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

53. Скажи[170]: "О рабы Мои, которые преступили против самих себя[171], не отчаивайтесь в милости Аллаха! Поистине, Аллах прощает грехи полностью[172]: ведь Он - прощающий, милостивый[173]!

а враги истины лишь приближают свою собственную гибель. Так было в Аравии, и так есть всегда и везде (Йусуф 'Али).

167 Они не могут помешать Аллаху в воздаянии (Дарйабади).

Они не могут помешать Ему осуществить Свой замысел и обеспечить победу веры (Йусуф 'Али).

168 Ср. также суру 28:82. Аллах щедро раздает Свои дары всем - некоторым в особой мере. Но все происходит согласно Его мудрому замыслу, ибо Его воля справедлива и дает все самое лучшее Его творениям. И потому никто не должен гордиться в хорошие времена и печалиться в плохие. Благосостояние не обязательно связано с заслугами человека, а несчастье - с их недостатком. Думающие люди видят более глубокую связь, открывающуюся нам в знамениях Аллаха (Йусуф 'Али).

169 Знамения Его Единоличной власти (Дарйабади).

170 Ср. также примечания к аяту 10 этой суры (Асад).

171 Из-за неверия и несправедливых поступков (Дарйабади).

172 "Он прощает все грехи" после искреннего раскаяния и обращения (Йусуф 'Али).

Ср. также суры 6:54 и 4:110, а также соответствующие примечания (Асад).

173 Это бесконечное всеохватывающее милосердие, призыв к обращению, призыв к надежде и прощению Аллаха. Аллах знает слабости Своих творений и дает им достаточно шансов, чтобы одуматься. Он не спешит наказать их. В момент безнадежности и отчаяния человек слышит мягкий, милосердный голос своего Господа: "Скажи: О рабы Мои, которые преступили против самих себя, не отчаивайтесь в милости Аллаха!" Дверь прощения открыта для всех, перед ней нет никаких преград и никаких посредников (Кутб).

Это обращено ко всем людям, а не только к верующим. См. также следующие аяты, где описывается, как те, кто во времена невежества совершил тяжелые грехи, черпают новую надежду (Маудуди).

54. И обратитесь к вашему Господу[174] и предайтесь Ему, прежде чем постигнет вас наказание[175], и вы не будете защищены[176].

وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَأَسۡلِمُواْ لَهُۥ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Следуйте за лучшим[177], что ниспослано вам от вашего Господа, раньше чем придет к вам наказание внезапно, когда вы и не знаете[178],

وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ بَغۡتَةٗ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. чтобы не сказала душа[179]: "Горе мне за то, что я нарушила в отношении Аллаха. А ведь была из издевающихся[180]".

أَن تَقُولَ نَفۡسٞ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Или скажите: "Если бы Аллах меня повел, я был бы богобоязненным[181]".

أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

174 Чтобы получить Его прощение (Дарйабади).

175 Обратитесь и творите добро, пока не поздно. Когда действительно наступит Судный День и вы предстанете перед Престолом Аллаха, никакая помощь не придет (Йусуф 'Али).

176 Если вы умрете в состоянии неверия и не будет возможности избежать неминуемого (Дарйабади).

Ср. также суру 4:18 (Асад).

177 Ср. аят 18 и соответствующие примечания. Заповедь Аллаха могут выполнить даже самые слабые из Его рабов. Он требует от Своих рабов только одного: чтобы они покорили свою волю Его воле. В Своем милосердии он требует от нас лишь того, на что мы способны, даже не достигая высочайших эталонов. Мы же, со своей стороны, должны стремиться достичь этих высочайших эталонов, и милость Аллаха поможет нам в этом. Это нужно делать в земной жизни, немедленно, как только Его слово проникнет в наши сердца. Нельзя колебаться ни минуты, потому что Суд может настать в любой момент (Йусуф 'Али).

Мы должны выполнять заповеди Аллаха и сторониться всего, что Он запретил. Мы должны извлечь урок из того, что Он поведал нам в притчах и аллегориях. Кто же отвернется от Его заповедей, будет делать запретное и не послушает Его предупреждений, тот совершает самое тяжкое преступление, которое в Писании обозначается злом (Маудуди).

178 Если вы не заметите приближения (Дарйабади).

179 Если нет четкого указания на иное значение, слово "нафс" следует понимать как "человек" или "лицо" (Асад).

180 Тогда мы будет тяжело вздыхать и о многом сожалеть. Сначала мы увидим наши грехи и ошибки: мы были легкомысленными, забыв о серьезности; мы насмехались вместо того, чтобы попытаться извлечь урок и осознать. Но будет поздно менять мировоззрение (Йусуф 'Али).

181 Тогда мы, возможно, скажем: "Почему же мне не было послано предупреждение и руководство?" Но это не соответствует истине, ибо предупреждение и руководство очень четко выражены в Откровении Аллаха. И потому здесь подчеркивается: "Чтобы они не сказали..." (Йусуф 'Али).

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. Или скажет, когда увидит наказание: "Если бы мне был дарован возврат[182], то я был бы добродеющим[183]!"

بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾

59. Да! Приходили к тебе Мои знамения, и ты счел их ложью, и возгордился[184], и оказался неверным[185].

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

60. И в День воскресения ты увидишь тех, которые возводили ложь на Аллаха[186], с лицами почернелыми[187]. Разве нет в геенне местопребывания для возгордившихся[188]?"

وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

61. И спасет[189] Аллах тех, которые были богобоязненны, в их благом жилище; не коснется их зло, и не будут они опечалены.

182 Когда же, в конце концов, нас познакомят с наказанием за наши собственные деяния, мы, возможно, скажем: "Ах, если бы мне дали еще один шанс!" А ведь нам давали не один, а много шансов. В аяте 53 нам говорится: "Не отчаивайтесь в милости Аллаха! Поистине, Аллах прощает грехи..." (Йусуф 'Али).

183 Ср. также суры 2:167, 26:102 и 6:27-28, а также соответствующие примечания (Асад).

Это последний срок, судьба двух категорий людей: с одной стороны, те, чьи лица темны от позора и презрения. Под ними подразумеваются деспоты и надменные на этой земле, которые высокомерно противились неоднократным увещеваниям Аллаха. С другой стороны, это - победители, которые искренне приняли Откровение Аллаха. Они довольны и уверены в милосердии Аллаха (Кутб).

184 Ответ объясняет, что все эти отговорки можно было знать наперед. Намеренное отрицание заслуживает тех последствий, которые обрушатся на тех, кто отрицал. Кроме того, здесь поясняется, что основная причина злодеяний - как и у шайтана - это надменность и высокомерие. Если Аллах - реальность, не может быть места эгоизму (Йусуф 'Али).

185 Ср. суру 2:34 и соответствующие примечания. Пример великого обольстителя демонстрирует то, что в меньших масштабах происходит с каждым неправедным (Йусуф 'Али).

186 Отрицая миссию пророка и заявляя, что Коран написан человеком (Дарйабади).

187 Выражение "лицо потемнело" используется в идиоматическом смысле, чтобы описать лицо, выражающее печаль или позор (ср. также суру 16:58), в то время как выражение "лицо просветлело" означает лицо, выражающее счастье или заслуженную гордость (ср. также суру 2:106). Кроме того, оба выражения имеют также переносное значение: "он почувствовал себя пристыженным" или "польщенным" (Асад).

188 Ср. аят 32 и также соответствующие примечания, где объясняется тонкое значение вопросительной формы (Йусуф 'Али).

189 "Мафаза": место или состояние безопасности и надежности; место или состояние победы или успеха; исполнение желания. Это противопоставляется безнадежности, поражению и гибели сторонников зла (Йусуф 'Али).

62. Аллах - Творец всякой вещи[190], Он - Поручитель за всякую вещь[191],

اللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

63. у Него ключи небес и земли[192]. А те, которые не веровали[193] в знамения Аллаха, те оказываются в убытке.

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Скажи[194]: "Разве ж другому[195], чем Аллах, вы приказываете мне поклоняться, о невежды[196]!"

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Открыто было[197] уже тебе и тем, которые были до тебя[198]:

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ

190 Этот религиозный принцип, разумеющийся сам собой, приходится особо подчеркивать в связи с абсурдным образом мышления некоторых философов (Дарйабади).

191 Аллах не только сотворил все миры, Он сохраняет их и заботится о них. Все зависит от Аллаха (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 17:2 и соответствующие примечания, где поясняется понятие "вакил" (Асад).

Он не создал мир, чтобы потом предоставить его самому себе, Он постоянно следит за всем происходящим. Все происходит под Его защитой и заботой (Маудуди).

192 Он Единственный Господь, Творец и Создатель (Дарйабади).

193 Аллах ничего не теряет от непослушания и бунта Своих созданий. Они сами оказываются в роли проигравших, ибо восстают против собственной природы, по которой Аллах создал их (Йусуф 'Али).

194 Имеется в виду пророк (Дарйабади).

195 Идолопоклонники предложили пророку, чтобы он чтил их идолов и поклонялся им. Тогда они были готовы пойти на компромисс и поклоняться Аллаху (Ибн Касир).

"Приказываете мне", "Предписываете мне": здесь выражена ирония. Посланник Аллаха обращается к своим критикам и говорит: "Вы претендуете на право предписывать мне, как я должен поклоняться Аллаху. Да кто вы такие? Вы невежды. Моя миссия от Аллаха. Это та же миссия, как ее получали все прежние посланники Аллаха: 1. что Послание о Единстве Аллаха - единственная истина и 2. если вы поклоняетесь другим существам помимо Аллаха, ваша жизнь бессмысленна, и вы не выдержали испытания" (Йусуф 'Али).

196 "Джахиль" означает дословно "невежественный" или "неразумный". Здесь это слово используется также в значении "неблагодарный" (Дарйабади).

197 Послание о Единстве, обновленное исламом, извечно было Посланием Аллаха (Йусуф 'Али).

Это означает, что это передавалось в Послании Аллаха, которое было ниспослано пророку. Мнение практически всех классических комментаторов, что этот аят направлен к посланнику, не совсем правильно в связи с тем, что Аллах знает, что ни он и ни один другой посланник до него не совершил бы смертельной ошибки и не стал бы приписывать никому, помимо Аллаха, божественных свойств. И потому столь важно содержащееся здесь напоминание, направленное человечеству вообще, независимо от времени и обстоятельств (Асад).

198 Прежние посланники (Дарйабади).

لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾

"Если ты[199] (Аллаху) предашь сотоварищей[200], то пусто окажется твое дело, и будешь ты из числа потерпевших убыток".

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾

66. Да, Аллаху поклоняйся и будь благодарным[201]!

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

67. И не ценили они Аллаха истинной ценой[202], а земля вся в Его руке[203] в День воскресения, и небеса скручены Его десницей[204]. Хвала Ему, и превыше Он того, что они придают Ему в сотоварищи[205]!

199 Это обращение к читателю (Дарйабади).

200 Ср. также суру 5:6. Идолопоклонство означает стремление к бесполезным вещам, в результате чего теряется основной смысл нашей жизни (Йусуф 'Али).

201 "Быть благодарным" значит, что мы своим поведением должны показать, что ценим дары Аллаха и используем их для Его пользы (Йусуф 'Али).

202 Ср. также суры 6:91 и 22:74, а также соответствующие примечания. Поклоняясь ложным божествам или силам природы, они забывают, что все существа по сравнению с Аллахом ничто (Йусуф 'Али).

Придавая Ему сотоварищей, а ведь Он - всесильный, достохвальный (Кутб).

Они понятия не имеют о величии и могуществе Аллаха; они даже не пытались понять, сколь высоко положение Господа во Вселенной, и сколь незначительны существа, которых они по своему невежеству придавали Ему в сотоварищи (Маудуди).

203 Ср. также последнее примечание. Вся земля для Аллаха не больше вещи, которая поместилась бы у человека на ладони. И небеса для него не более бумажного свитка, который человек мог бы свернуть своей правой рукой, рукой власти и деятельности. Это, конечно, подразумевается в переносном смысле. Аллах - не существо из плоти и крови, с руками или пальцами. Ср. также суры 21:104 и 81:1, а также соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

204 Как в Коране, так и в достоверных хадисах имеется много мест, где слово "рука" употребляется в однозначно метафорическом смысле для обозначения абсолютной власти и всемогущества Аллаха. Приводимая здесь ссылка на Судный День объясняется тем, что лишь после своего воскресения человек полностью осознает всемогущество Аллаха (Асад).

Описанные в Коране сцены Судного Дня призваны приблизить к человеку неописуемую для него реальность. Это частичное изображение абсолютной власти Аллаха, не знающей границ (Кутб).

205 Нельзя сравнивать Величие и Всемогущество Аллаха с ничтожностью тех, которых ему придают в сотоварищи (Маудуди).

68. И протрубят в трубу[206] и поражены будут[207], как молнией, те, кто в небесах, и те, кто на земле, кроме тех, кого пожелает Аллах[208]. Потом протрубят вторично, и вот - они стоя смотрят[209].

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. И засияет земля светом Господа[210] ее, и положена будет Книга[211], и приведут пророков и исповедников[212],

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِاْىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ

206 Ср. также суры 6:73, 14:48, 18:99, 20:102-103, 22:1, 23-101 и 27:87, а также соответствующие примечания (Маудуди).

207 "Са'ика" включает в себя представление немощности, потери сознания, прекращение нормальных функций, потеря способности чувствовать и жить. Эта метафора подчеркивает, что с первыми звуками трубы в Судный День жизнь в форме, известной нам сегодня, прекратится. Появятся новые небеса и новая земля (ср. также суру 14:48 и соответствующие примечания). Человеческие души будут временно оглушены и потеряют сознание и память о времени, пространстве и личности. При втором звуке трубы они окажутся в новом мире. Они увидят все так отчетливо, как никогда, и тогда начнется Суд (Йусуф 'Али).

208 Как сказано в суре 27:89, это намек на непрерывную духовную жизнь в этом мире (и счастье в будущей жизни) для тех, кто уверовал и поступает праведно. Ср. также суру 21:103 (Асад).

209 С удивлением (Дарйабади).

Ср. также суру 37:19 (Асад).

210 Появится новая земля. Пропадут все следы несправедливости и неравенства, тьмы и зла. Будет только один все просвещающий свет всемогущества Аллаха, который осветит все вокруг. Обман, ложь и лицемерие пропадут. И все предстанет в истинном свете (Йусуф 'Али).

То есть, благодаря ясному Откровению Его воли. Ср. также суру 14:48, где речь идет о том, что в День воскресения земля превратится в новую землю, а небеса - в новые небеса. Еще один намек на это перерождение мы находим в суре 20:105-107 (Асад).

211 Будет представлен список деяний (Йусуф 'Али).

Каждому в отдельности (Дарйабади).

Ср. также суры 17:13-14 и 18:49, а также соответствующие примечания (Асад).

212 Пророки, ангелы и мусульманская община (Дарйабади).

Ср. также суру 4:41 и соответствующие примечания. Поэтому указанное выше предложение можно понять так: пророки будут выступать в роли свидетелей, за или против тех, кому они возвещали Послание Аллаха. Понятие "шахид" (множественное число "шухада") (или "ашхад" в суре 40:51), скорее всего, означает новое сознание человека, которое заставляет его в Судный День свидетельствовать против самого себя. Ср. также суры 6:130, 17:14, 24:24, 36-65 и 41:20 и далее, а также соответствующие примечания (Асад).

Среди свидетелей присутствуют не обязательно только люди. Среди них - ангелы, животные, отдельные конечности человека, его жилье, деревья и камни (Маудуди).

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

и решено будет между ними по истине, и не будут они обижены[213].

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

70. И полностью будет дано каждой душе, что она сделала[214]. А Он лучше знает, что они совершили[215].

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧١﴾

71. И погонят тех, которые не веровали, в геенну толпами[216]; а когда они придут, открыты будут двери ее[217], и скажут[218] им хранители ее: "Разве к вам не приходили посланники из вас, которые читали вам знамения вашего Господа и которые предупреждали вас о встрече с этим вашим днем?" Они сказали: "Да!" Но оправдалось слово наказания над неверными[219]!

213 На сцене такой реальности происходит Суд. Перед Троном Аллаха (если можно использовать это сравнение для наглядности) раскрывается список всех деяний и намерений каждого человека, видный для всех; пророки и учителя истины, а также те, кто отдал свою жизнь за дело Аллаха или принес большие жертвы, являются перед Судом в роли свидетелей. Приговор будет абсолютно справедливым, поскольку Судья не только Сам справедлив, но и знает все факты и обстоятельства, и Его мудрость придают всему правильное значение (Йусуф 'Али).

214 Неправедных не накажут строже, чем они этого заслуживают, а праведным воздастся сполна (Дарйабади).

Ср. также суру 99:7-8 и соответствующие примечания (Асад).

215 В земных судах возможны ошибки, ибо судью можно ввести в заблуждение. Здесь ошибки быть не может, ибо Аллах знает все и знает лучше, чем кто бы то ни было (Йусуф 'Али).

216 "Толпами": это ключевое слово, которое появляется в начале суры и определяет ее тематику. Если человек не борется за свои собственные убеждения и не ищет истины, он относится к числу тех, что идет навстречу гибели (Йусуф 'Али).

217 Врата геенны открываются при их появлении, как врата тюрьмы при появлении узников, и снова закрываются за ними (Маудуди).

218 Стражников можно представить себе как ангелов, которые не знают обстоятельств зла на земле и крайне поражены, что так много людей входят в "обитель зла". Этот вопрос можно понимать как замечание или комментарий (Йусуф 'Али).

219 Ср. также суру 10:33. Это, видимо, отвечают другие ангелы (Йусуф 'Али).

Они не прислушались к предупреждениям (Дарйабади).

قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

72. Сказано им: "Войдите во врата геенны, - вечно пребывая там!" Скверно обиталище возносящихся[220]!

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ طِبۡتُمۡ فَٱدۡخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ﴿٧٣﴾

73. И погонят тех, которые боялись своего Господа, в рай толпами[221]. А когда они придут туда, будут открыты врата его[222] и скажут им стражи его[223]: "Мир вам! Да будет вам благо! Входите же для вечного пребывания[224]!"

وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعۡدَهُۥ وَأَوۡرَثَنَا ٱلۡأَرۡضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلۡجَنَّةِ حَيۡثُ نَشَآءُۖ فَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ﴿٧٤﴾

74. И скажут они[225]: "Хвала Аллаху[226], который оправдал Свое обещание и дал нам в наследство[227] землю. Мы будем поселяться в раю, где пожелаем[228]". Блага награда тех, кто исполняет волю Аллаха[229]!

220 Как и в других местах, здесь также подчеркиваются, что корни зла - самовлюбленность и надменность. Ср. также суру 2:34 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

221 Праведные тоже идут толпами, они не одни. Здесь происходит истинный отбор. Действие в аятах 73-75 и 71-72 происходит параллельно (Йусуф 'Али).

По степени их веры и их добродеяний (Дарйабади).

222 Чтобы встретить их. Ср. суру 38:51 (Дарйабади).

223 В качестве приветствия (Дарйабади).

224 Ангелы в небе не удивлены прибытию праведных и добрых. Они рады приветствовать их; они поздравляют их и приглашают войти (Йусуф 'Али).

225 Жители рая (Дарйабади).

226 Это говорят те, кто только что прибыл в рай. Как и положено, они начинают с хвалы Аллаху, которая выражает их благодарность и довольство (Йусуф 'Али).

227 "Как наследство", т.е. нашу долю. Ср. суры 3:180 и 6:165, а также соответствующие примечания. Здесь речь идет не о том, оставят ли они какое-то наследство своим потомкам. Ведь, в конечном счете, они - владельцы рая на веки вечные, благодаря милости Аллаха (Йусуф 'Али).

228 В полной безопасности и полном довольстве (Дарйабади).

Мы здесь в полной мере пользуемся нашими правами (Маудуди).

229 Это, очевидно, говорят жители рая; но, может быть, это предложение добавляется Аллахом (Маудуди).

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۚ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾

75. И ты увидишь ангелов, окружающих[230] трон, которые прославляют хвалой Господа своего. Решено между ними[231] по истине[232], и скажут: "Хвала Аллаху, Господу миров[233]!"

230 С благоговением, как и положено (Дарйабади).

231 Среди творений Аллаха (Дарйабади).

232 В полной справедливости и равенстве (Дарйабади).

233 Вся Вселенная будет провозглашать хвалу Аллаху (Маудуди).

Это вводные слова первой суры, ими описывается атмосфера полного благоденствия на небесах, в свете лика Господа, всемогущего Господа всех миров (Йусуф 'Али).

Содержание третьего тома

فهرس المجلد الثالث

Оглавление	№ суры	Стр.	Период ниспослания	الصفحة	رقم السورة	الموضوع
- Сура Аль-Хаджж (Поломничество)	22	3	Медина	3	22	سورة الحج
- Сура Аль-Му'минун (Верующие)	23	53	Мекка	53	23	سورة المؤمنون
- Сура Ан-нур (Свет)	24	95	Медина	95	24	سورة النور
- Сура Аль-Фуркан (Различение)	25	143	Мекка	143	25	سورة الفرقان
- Сура Аш-шу'ра (Поэты)	26	183	Мекка	183	26	سورة الشعراء
- Сура Ан-намль (Муравьи)	27	241	Мекка	241	27	سورة النمل
- Сура Аль-Касас (Рассказ)	28	287	Мекка	287	28	سورة القصص
- Сура Аль-Анкабут) (Паук)	29	335	Мекка	335	29	سورة العنكبوت
- Сура Ар-Рум (Румы)	30	375	Мекка	375	30	سورة الروم
- Сура Лукман	31	411	Мекка	411	31	سورة لقمان
- Сура Ас-Сажда (Поклон)	32	433	Мекка	433	32	سورة السجدة
- Сура Аль-Ахзаб (Сонмы)	33	451	Медина	451	33	سورة الأحزاب
- Сура Саба	34	505	Мекка	505	34	سورة سبأ
- Сура Фатир (Создатель)	35	537	Мекка	537	35	سورة فاطر
- Сура Йа Син	36	563	Мекка	563	36	سورة يس
- Сура Ас-Саффат (Стоящие в ряд)	37	591	Мекка	591	37	سورة الصافات
- Сура С А Д	38	625	Мекка	625	38	سورة ص
- Сура Аз-Зумар (Толпы)	39	653	Мекка	653	39	سورة الزمر

Религиозное издание

Значение и смысл Корана
В четырех томах
Том 3

Главный редактор Абдель Салам аль-Манси

Подписано в печать 29.05.02. Бумага офсетная. Формат 84x108 1/16.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 72,66. Тираж 10250. Заказ 3762.

Издатель ООО «Сауримо». Изд. лиц. № 05719 от 28.08.2001
125047, г. Москва, ул. А. Невского. 19-25, стр. 1.

Отпечатано УП «Минская фабрика цветной печати»
Министерства информации Республики Беларусь.
220024, г. Минск, ул. Корженевского, 20.